

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能够实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000001

2. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000002

3. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000003

4. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000004

5. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000005

6. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000006

7. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000007

8. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000008

9. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000009

10. 《亚祖之谜》：一部小说(the Yazoo Mystery A Novel) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第1/10页

[-] [noʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈmaɪnər][ˌpʌŋktʃuˈeɪ(ə)n] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈper] .
Minor punctuation inconsistencies have been repaired .
次要的 标点 不一致之处 有 到过 已修复 .
已修正少量标点符号不一致之处。

[ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈteɪnd] .
Variable spelling has been retained .
多变的 拼写 有 到过 保留 .
保留了拼写变体。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪd] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
A list of the changes made can be found at the end of the book .
一个 列表 的 这 变化 制成 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .
本书末尾列出了所有修改内容。

[ðə; ði] [ˈjæzu] [ˈmɪstəri]
THE YAZOO MYSTERY
这 亚祖 神秘

亚祖之谜

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈjæzu] [ˈmɪstəri]
YAZOO MYSTERY
亚祖 神秘

亚祖之谜

[ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l]
A Novel
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈkrædək]
IRVING CRADDOCK
欧文 克拉多克

欧文·克拉多克

[ˈbrɪtən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
BRITTON PUBLISHING COMPANY
布里顿 出版 公司

布里顿出版公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑ:praɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ˈbrɪtən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ɪŋk] .
BRITTON PUBLISHING COMPANY , INC .
布里顿 出版 公司 , 公司 .

布里顿出版公司

[meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] Adventure9
To Those Who Love Adventure9
到 那些 WHO 爱 Adventure9

致热爱冒险的人们9

[ðə; ði] [ˈjæzu] [ˈmɪstəri]
The Yazoo Mystery
这 亚祖 神秘

亚祖之谜

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][ˈhɑ:rbər] - [ˈmæstər] [ˈentərd] [ˈbrɪskli] [bʌt; bət] [ˈdu:biəsli] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [fɜ:rst]
The harbor - master entered briskly but dubiously the room of the ship's first
这 港口 - 掌握 进入 轻快地 但 可疑地 这 房间 的 这 船的 第一的
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
官 .

港务长神色匆匆，但又带着疑惑地走进了船上大副的房间。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪv] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdoʊməs] ? " [hi:; hi] [beˈləʊd] .
" **What about the five men for the Domus ?** " **he bellowed .**
" 什么 关于 这 五 男人 为了 这 住宅 ? " 他 咆哮 .

“那五个去Domus的人怎么办？”他大声喊道。

" [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə] [saɪn] , [sɜ:r] , " [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
" **All ready to sign , sir ,** " **assured the manager of the employment agency ,**
" 全部 准备好 到 符号 , 先生 , " 保证 这 经理 的 这 就业 机构 ,

“先生，一切准备就绪，可以签字了。”职业介绍所经理保证道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [təːrd] [tuː] [ˈsæd(ə)l] [ˈkʌlərd] [ˈniːgrəʊz] , [ə; eɪ] [ˈspænjərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪmp] [ˈfɪɡjər] [hæf]
pointing toward two saddle colored negroes , a Spaniard , and a limp figure half
指向 朝向 二 鞍 有色 黑人 , 一个 西班牙人 , 和 一个 跛行 数字 一半
[əˈsliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

指着两个肤色黝黑的黑人、一个西班牙人和一个半睡半醒、四肢瘫软的人影，

[ˈslaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [bent] , [wʌn][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈleðər]
slouching in the corner on a narrow bench , one hand clutching an expensive leather
伂 在 这 角落 在 一个 狭窄的 长椅 , 一 手 紧握 一个 昂贵的 皮革
[bæg] .
bag .
包 .

他懒散地蜷缩在角落的窄长凳上，一只手紧紧抓着一个昂贵的皮包。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː][ɑːn] [sʌt] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] ,
" **It is the best I could do on such short notice ,**
" 它 是 这 最好的 我 可以 做 在 这样的 短的 注意 ,
“在这么短的时间内，这是我能做到的最好结果了。”

" [əʃʊrd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][məɪn][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
" **assured the agency man in an undertone ,**
" 保证 这 机构 男人 在 一个 底色 ,
“那名特工低声保证道，”

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈɪnvəntɔːrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
noticing that the first officer's inventory was not very encouraging .
注意到 那 这 第一的 警官们 存货 曾是 不是 非常 鼓励 .
注意到大副的库存清单不太乐观。

" [get][ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] [tuː; tə][saɪn] .
" **Get them up here to sign .**
" 得到 他们 向上 这里 到 符号 .

让他们上来签字。

[wɪə(r)] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ˈluːzɪŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈevri] [ˈaʊər][wiː; wi] [steɪ] [hɪr]
We're anchored in the stream , losing two thousand dollars every hour we stay here
是 锚定 在 这 溪流 , 输 二 千 美元 每一个 小时 我们 停留 这里
.
:
.

我们被困在溪流中，每待一个小时就损失两千美元。

[wiː; wi] [niːd] [faɪv] [mɔːr] [ˈfaɪəməɪn] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [ˈhjuːməɪn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
We need five more firemen — anything that looks human , " he added impatiently ,
我们 需要 五 更多的 消防员 — 任何事物 那 看起来 人类 , " 他 额外 不耐烦地 ,
spreading10
spreading10
spreading10

“我们还需要五名消防员——任何看起来像人的都行，”他不耐烦地补充道，同时散布着10

[ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ðæt] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsmeli] [ˈwɔːtər] - [frʌnt] [den] .
the ship's articles on the counter that reached across the smelly water - front den .
这 船的 文章 在 这 柜台 那 达到 穿过 这 臭 水 - 正面 丹 .

船上的物品摆放在柜台上，柜台横跨着散发着难闻气味的码头小屋。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][saɪn] [ʌp] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][məɪn][wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
" **Come on and sign up , boys , " said the agency man with assumed good nature .**
" 来 在 和 符号 向上 , 男孩们 , " 说 这 机构 男人 和 假定 好的 自然 .
“来吧，孩子们，报名吧，”那名机构人员装出一副和蔼可亲的样子说道。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['hi:grəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərd] [wɜ:r; wər] ['saɪnɪŋ] ,
While the two negroes and the Spaniard were signing ,
尽管 这 二 黑人 和 这 西班牙人 是 签名 ,
当那两个黑人和那个西班牙人正在签字时,

[ðə; ði] ['ɪps] [fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
the ship's first officer went to the sleeping figure in the corner ,
这 船的 第一的 官 去 到 这 睡眠 数字 在 这 角落 ,
船上的大副走到角落里睡着的人身边,

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:m] ,
took up his free hand and felt of the palm ,
采取 向上 他的 自由的 手 和 毛毡 的 这 棕榈 ,
他抬起空着的那只手, 摸了摸手掌。

[ðen] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [dɪs'gʌstɪdli] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
then dropped it disgustedly as he took the man by the shoulders and shook
然后 掉落 它 厌恶地 作为 他 采取 这 男人 经过 这 肩膀 和 摇晃
[hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .
him vigorously .
他 大力 .
然后他厌恶地扔掉那东西, 抓住那人的肩膀用力摇晃他。

" [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [saɪn] [ʌp] , [strɔ:ŋ] , " [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **Come on and sign up , Strong ,** " **he shouted into his ear** .
" 来 在 和 符号 向上 , 强的 , " 他 喊叫 进入 他的 耳朵 .
“快来报名吧, 斯特朗,”他对着他的耳朵喊道。

[strɔ:ŋ] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [sti] ['hoʊldɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][bæg] ,
Strong labored with himself , still holding to his bag ,
强的 辛勤劳作 和 他自己 , 仍然 保持 到 他的 包 ,
斯特朗一边吃力地挣扎着, 一边仍然拎着他的包。

[hæf] ['stæɡərd] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] — " ['haɪrəm] [strɔ:ŋ] ,
half staggered to the counter and signed on the line indicated — " **Hiram Strong** ,
一半 交错 到 这 柜台 和 签名 在 这 线 表明的 — " 希拉姆 强的 ,
[dʒʊnjɜ:] .
Jr :
小 .
他踉跄着走到柜台前, 在指定的线上签了名——“小希拉姆·斯特朗”。

" [ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] .
" **The signature was plain and businesslike** .
" 这 签名 曾是 清楚的 和 商业化 .
签名简洁明了, 颇具商务气息。

['eɪdɪəntli] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hæd; həd] [noʊn] ['betər] [deɪz] .
Evidently the Candidate had known better days .
显然 这 候选人 有 已知 更好的 天 .
显然, 这位候选人也曾有过更美好的时光。

" ['hi:z] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [ɔ:r] [dɪs'əʊnd] ,
" **He's been kicked out or disowned** ,
" 他是 到过 踢 出去 或者 被断绝关系 ,
他被赶出家门或被断绝关系了,

" ['mʌtəd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [tu;; tə][em 'i:] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] [ʌp] .
" **muttered the first officer to me while he was signing up** .
" 低声说道 这 第一的 官 到 我 尽管 他 曾是 签名 向上 .
“大副在登记的时候低声对我说。”

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [æt; ət][fɜ:rst] ,
He made no comment at first ,
他 制成 不 评论 在 第一的 ,
他起初没有发表任何评论。

[bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [wɔ:k] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ,
but after he got used to the lively walk along the dock ,
但 后 他 得到 用过的 到 这 热闹 走 沿着 这 码头 ,
但当他习惯了沿着码头轻快的散步之后,

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fɒʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
he began to show signs of saying something .
他 开始 到 展示 标志 的 说 某物 .
他开始显露出要开口说话的迹象。

" [oʊld][pæl] , " [hi:; hi][br'gæn] , [wɪðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Old pal , " he began , without turning his head ,
" 老 的 朋友 , " 他 开始 , 没有 转弯 他的 头 ,
“老伙计,”他头也没回地开口说道。

" [aɪ] — [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['hedeɪk] — [tɑ:ps] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] — [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [ɪz][ɔ:l][ˈdʒeli] .
" I — I've got a headache — top's coming off — and my stomach is all jelly .
" 我 — 我已经 得到 一个 头痛 — 最高额 未来 离开 — 和 我的 胃 是 全部 果冻 .
“我——我头疼——感觉要晕过去了——而且我的胃像果冻一样。”

[aɪ 'ti:ɪ] ['feɪks] [æz; əz][aɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:ɪ] [sɪk] , " [hi:; hi] ['endɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
It shakes as I walk and makes me sick , " he ended under his breath .
它 奶昔 作为 我 走 和 制作 我 生病的 , " 他 结束 在下面 他的 气息 .
“我走路的时候它会晃动, 让我感到恶心,”他低声说道。

" [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ['æftər][ju:; jʊ][get][sʌm; səm] [sli:p] . "
" You'll be all right after you get some sleep . "
" 你会 是 全部 正确的 后 你 得到 一些 睡觉 . "
“睡一觉你就没事了。”

" [waɪ] - [i:] - [es] — [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][eɪt] - [eɪt] - [oʊp][soʊ] — — [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [taɪm] —
" Y - e - s — I think — I h - h - ope so — — I've had an awful time —
" 是 - e - s — 我 思考 — 我 h - h - 开放 所以 — — 我已经 有 一个 可怕 时间 —
[æn; ən] [ɔ:f(ə)] [taɪm] ,
an awful time ,
一个 可怕 时间 ,
“是的——我想——我希望如此——我过得很糟糕——非常糟糕,

[ˈpɑ:rdi] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] .
pardee — but this is my last — this is my last , " he added , more to himself .
帕迪 — 但 这 是 我的 最后的 — 这 是 我的 最后的 , " 他 额外 , 更多的 到 他自己 .
“帕迪——但这是我的最后一次——这是我的最后一次,”他补充道, 更多的是在自言自语。

[hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps] ,
His bloodless face and lips ,
他的 无血 脸 和 嘴唇 ,
他面色苍白, 嘴唇毫无血色,

[pɪŋk] [lɪdz][ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd] ['sɪstəm] ['ɜ:rdʒəntli] ['rebəlɪŋ] [ə'ɡenst]
pink lids and bloodshot eyes indicated a disordered system urgently rebelling against
粉色的 盖子 和 充血 眼睛 表明的 一个 混乱 系统 紧急 反叛 反对
[ˈri:s(ə)nt][ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz] .
recent abuses .
最近的 滥用 .
粉红色的眼睑和布满血丝的眼睛表明, 紊乱的系统正在紧急反抗最近发生的种种暴行。

[ˈæftər][wiː; wi][gɑːt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] - [ˈmæstəz] [tʌg] , although12
After we got aboard the harbor - master's tug , although12
后 我们 得到 船上 这 港口 - 硕士学位 拖船 , although12

我们登上港务长的拖船后，虽然12

[ˈveri] [wiːk] , [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
very weak , he refused to sit down .
非常 虚弱的 , 他 拒绝 到 坐 向下 .

他身体非常虚弱，拒绝坐下。

[ˈnoʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; ei] [siːt] , [hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] .
Noting that I had found a seat , he lurched over to me .
注意到 那 我 有 成立 一个 座位 , 他 踉跄了一下 超过 到 我 .

他注意到我已经找到座位，便踉跄着朝我走过来。

" [oʊld][pæl] , [ˈevriθɪŋ] [lʊks] [ˈjelʊ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ˈjelʊ] — [sɔːrt][ʌv; əv]
" Old pal , everything looks yellow to me , even the sun looks yellow — sort of
" 老 的 朋友 , 一切 看起来 黄色的 到 我 , 甚至 这 太阳 看起来 黄色的 — 种类 的
[ˈfeɪdɪd] .
faded .
褪色 .

“老伙计，我眼里什么都泛黄，连太阳都泛黄了——有点褪色了。”

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈjelʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does it look yellow to you ?
做 它 看 黄色的 到 你 ?

你觉得它看起来是黄色的吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
" he asked , blinking at the clear setting sun ,
" 他 问 , 眨眼 在 这 清除 环境 太阳 ,

他眨了眨眼，望着落日余晖，问道：“

[ænd; ænd] [ɔːlˈðʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] [loʊ] [eb] ,
and although his power to realize was at low ebb ,
和 虽然 他的 力量 到 意识到 曾是 在 低的 落潮 ,

尽管他实现目标的能力处于低谷，

[hiː; hi] [pɪkt] [em ˈiː][aʊt] [ˈeɪdɪntli] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
he picked me out evidently as being different from the others .
他 挑选 我 出去 显然 作为 存在 不同的 从 这 其他的 .

他显然是因为我跟其他人不一样才注意到我的。

[baɪ] [ðæt] [ækt][hiː; hi] [ˈeksəd] [ə; ei] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ˌpriːˈdestɪnd] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ænd]
By that act he exercised a discrimination that predestined an exciting and
经过 那 行为 他 锻炼 一个 歧视 那 命中注定 一个 激动人心 和

[ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] [kəˈrɪr] .
almost unbelievable career .
几乎 难以置信 职业 .

他这一举动展现出的敏锐眼光，预示着他将拥有令人兴奋且几乎不可思议的职业生涯。

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
" The sun looks all right to me , " I told him , smiling up in sympathy .
" 这 太阳 看起来 全部 正确的 到 我 , " 我 讲述 他 , 微笑 向上 在 同情 .

“我觉得太阳看起来挺好的，”我笑着抬头安慰他说。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [em ˈiː] — [ɪts] [ˈterəb(ə)] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [naʊ] .
" I guess it's me — it's terrible — but this is the last — I'm going to work now .
" 我 猜测 它是 我 — 它是 糟糕的 — 但 这 是 这 最后的 — 我是 去 到 工作 现在 .

“我想是我自己的问题——太糟糕了——但这是最后一次了——我现在要去工作了。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪrəm] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — [aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] , [ðæts]
Little Hiram is going to work for the balance of his life — I got to , that's
小的 希拉姆 是 去 到 工作 为了 这 平衡 的 他的 生活 — 我 得到 到 , 那就是
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

小希拉姆余生都要工作——我得这么做，仅此而已。

" [hiː; hi] [ˈendɪd] ,
" he ended ,
" 他 结束 ,

他最后说道：“

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [həʊpt] [wʊd] [sərˈvaɪv] [ˈæftər] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
with a dogged determination that I hoped would survive after he recovered from
和 一个 顽强 决心 那 我 希望 会 存活 后 他 恢复 从
[hɪz; ɪz] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [pəˈluːtɪd] [kənˈdɪ](ə)n] .
his unsettled and polluted condition .
他的 不安的 和 受污染的 状况 .

我曾希望他能从不安和受污染的环境中恢复过来，并保持这种顽强的决心。

[aɪ] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈlædə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌɡ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I steadied him a little when climbing the ladder from the tug to the ship ,
我 稳定 他 一个 小的 什么时候 攀登 这 梯子 从 这 拖船 到 这 船 ,
我扶着他从拖船爬上船上的梯子。

[wɪtʃ] [əˈten](ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃeɪt] .
which attention he seemed to appreciate .
哪个 注意力 他 似乎 到 欣赏 .

他似乎很感激这种关注。

" [oʊld] [pæl] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] .
" Old pal , I must go to bed .
" 老的 朋友 , 我 必须 去 到 床 .

“老伙计，我得去睡觉了。”

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] ,
If I don't I will die ,
如果 我 不 我 将要 死 ,

如果我不这样做，我就会死。

" [sed] [hiː; hi] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərmənz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] .
" said he as we went forward to the firemen's sleeping quarters .
" 说 他 作为 我们 去 向前 到 这 消防员的 睡眠 四分之一 .

“他边说边和我们一起走向消防员宿舍。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː; ə; eɪ] [ˈloʊər] [bʌŋk] , [nɑːt] [ˈstaːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃiːp]
There he tumbled into a lower bunk , not stopping to remove even the cheap
那里 他 翻滚 进入 一个 降低 假寐 , 不是 停止 到 消除 甚至 这 便宜的
[kæp] he13
cap he13
帽 he13

他翻身跌入下铺，甚至连头上的廉价帽子都没来得及摘掉。

[wɔːr] .
wore .
穿着 .

穿过。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] " [ded] [tu; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] " [ænd; ənd] ['snɔ:riŋ] [æt; ət]
In an incredibly short time he was " dead to the world " and snoring at
在 一个 难以置信 短的 时间 他 曾是 " 死的 到 这 世界 " 和 打鼾 在
[ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp] .
a lively clip .
一个 热闹 夹子 .

在极短的时间内，他就“与世隔绝”了，鼾声如雷。

[ə'pɑ:n] [rɪ'tɜ:riŋ] [tu; tə][ðə; ði] [dek] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪrən][ænd; ənd][æt; ət]
Upon returning to the deck I heard a loud grunt from the Siren and at
之上 返回 到 这 甲板 我 听到 一个 大声 咕哝 从 这 警笛 和 在
[wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu; tə] [swɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
once the ship began to swing out into the stream ,
一次 这 船 开始 到 摇摆 出去 进入 这 溪流 ,
回到甲板上后，我听到塞壬号发出一声响亮的咆哮，船立刻开始向水流中摇摆。

['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['næroʊz] .
heading toward the Statue of Liberty and that great sea beyond the Narrows .
标题 朝向 这 雕像 的 自由 和 那 伟大的 海 超过 这 狭窄处 .
朝着自由女神像和海峡对岸的大海前进。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sti:l] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The captain still leaned over the bridge ,
这 队长 仍然 倾斜 超过 这 桥 ,
船长仍然倚在驾驶台上，

['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑ:ndɪ'skript] [kru:] [ʌv; əv]['faɪəmən] [ðæt] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] , ['fɔ:rwərd] .
taking stock of his nondescript crew of firemen that loitered about , forward .
采取 库存 的 他的 不伦不类 全体人员 的 消防员 那 徘徊 关于 , 向前 .
他环顾四周，只见一群毫不起眼的消防员在周围闲逛，然后向前走。

[hɪz; ɪz] [bʌlk] ['eɪvɪdənst] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:mənd] [ʃeɪpt] [aɪz] [sə'dʒestɪd]
His bulk evidenced a growing appetite and his almond shaped eyes suggested
他的 大部分 有证据 一个 生长 食欲 和 他的 杏仁 形状 眼睛 建议
[ðə; ði] [pri:'heɪtl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .
the prenatal influence of a Chinaman .
这 产前 影响 的 一个 中国人 .
他的体型表明他食欲大增，而他杏仁状的眼睛则暗示着他出生时受到了中国人的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tæləʊ] [ænd; ənd][bəʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['fbɜ:ɪd] ['lʌmpi]
It was hard to understand how so much tallow and bone , in a florid lumpy
它 曾是 难的 到 理解 如何 所以 很多 脂 和 骨 , 在 一个 佛罗里达凹凸不平
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,
很难理解，在一张红润粗糙的皮肤里，怎么会有那么多的牛油和骨头。

['evər] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] .
ever became master of a big ship .
曾经 成为 掌握 的 一个 大的 船 .
曾经当过大船的船长吗？

[sʌtʃ] ['lʌɡɪdʒ] [æz; əz]['haɪrəm] [strɔ:ŋ] , [dʒʊnjə] . [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'bo:rd] [maɪt]
Such luggage as Hiram Strong , Jr . and I had brought aboard might
这样的 行李 作为 希拉姆 强的 , 小 . 和 我 有 带来 船上 可能
[hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
have told him a story ,
有 讲述 他 一个 故事 ,
像我和小希拉姆·斯特朗带上船的那些行李，或许能给他讲述一个故事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] ; [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈhjuːmən] [məˈʃiːnz] ,
but he didn't care ; all he wanted was thirty - five human machines ,
但 他 没有 关心 ; 全部 他 通缉 曾是 三十 - 五 人类 机器 ;
但他毫不在乎；他想要的只是35台人造机器。

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌv(ə)] [koʊl] — [ɪn] [fɔːr] - [ˈaʊər] [ˈɪfts] — [ɪn][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]
capable of shoveling coal — in four - hour shifts — in a temperature of a
有能力的 的 铲雪 煤炭 — 在 四 - 小时 轮班 — 在 一个 温度 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] .
hundred and twenty - five degrees .
百 和 二十 - 五 学位 .
能够在 125 度的温度下，连续工作 4 小时铲煤。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] " [hel] ,
He knew that his ship was marked as a " hell ,
他 知道 那 他的 船 曾是 标记 作为 一个 " 地狱 ;
他知道他的船被标记为“地狱”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˈfaɪərmən] [wʊd] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [trɪp] .
" and that no fireman would ship for a second trip .
" 和 那 不 消防队员 会 船 为了 一个 第二 旅行 .
“而且没有哪个消防员会出海第二次。”

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [reɪl][ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈbætəri] [pɑːrk]
While standing beside the rail and studying the retreating outlines of Battery Park
尽管 常设 旁 这 轨 和 学习 这 撤退 概述 的 电池 公园
[ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈskaɪlaɪn] ,
and its wonderful skyline ,
和 它是 精彩的 天际线 ,
站在铁轨旁，凝视着炮台公园逐渐远去的轮廓和它壮丽的天际线，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərmənz] mess14
I was approached by the firemen's mess14
我 曾是 接近 经过 这 消防员的 mess14
我被消防员餐厅14号找上了。

[ˈstuːərd] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [waɪt] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈeɪprən] .
steward , who wore a dirty white jacket and apron .
管家 , WHO 穿着 一个 肮脏的 白色的 夹克 和 围裙 .
乘务员，身穿脏兮兮的白色外套和围裙。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfelər] [wɪl] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" I don't suppose that young feller will want anything to eat ? "
" 我 不 认为 那 年轻的 伙计 将要 想 任何事物 到 吃 ? "
“我猜那个年轻人应该不想吃点东西吧？ ”

" [noʊ] — [aɪ] [ges] [sliːp] [ɪz] [ˈbetər] [naʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ɪnˈtɜːrprɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈɡriːsi] [feɪs]
" No — I guess sleep is better now , " I replied , interpreting in his round greasy face
" 不 — 我 猜测 睡觉 是 更好的 现在 , " 我 回复 , 翻译 在 他的 圆形的 腻 脸
[ˈevɪdənt] [ɡʊd] - [wɪl] .
evident good - will .
明显 好的 - 将要 .
“不——我想现在睡得好些了，”我回答道，从他圆圆的、油腻腻的脸上看出明显的善意。

" [ðə; ði][ˈfaɪəmən][ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" The firemen are eating and you had better go in , " he said ,
" 这 消防员 是 吃 和 你 有 更好的 去 在 , " 他 说 ,
“消防员们正在吃饭，你最好进去，”他说。

[bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] .
but seemingly in no hurry for me to tear myself away .
但 似乎 在 不 匆忙 为了 我 到 撕 我 离开 .
但他们似乎并不急于让我离开。

[ðə; ði][tɪp] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns]
The tip seemed a good one , so I made an opening for a better acquaintance
这 提示 似乎 一个 好的 一 , 所以 我 制成 一个 开幕 为了 一个 更好的 熟人
.
:
.

这个建议看起来不错，所以我借此机会结识了一位更要好的朋友。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] , ['stɪ:ərd] ? "
" Where are we bound , steward ? "
" 在哪里 是 我们 边界 , 管家 ? "
"管家，我们要去哪里？"

" [wɪə(r)] [baʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:rt] , [bʌt; bət][æt; ət] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][wi:; wi] [wɪl]
" We're bound out and back to this port , but at how many places we will
" 是 边界 出去 和 后退 到 这 港口 , 但 在 如何 许多 地方 我们 将要
[kɔ:l] ,
call ,
称呼 ,

“我们将从这个港口出发，然后再返回，但我们会停靠多少个地方呢？”

[gɑ:d] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 .
天晓得。

[aɪ][dəʊnt] !
I don't !
我 不 !
我不！

[wen] [wi:; wi][stɑ:rt] , ['leɪtli] , [wi:; wi]['nevər] [noʊ] [wen] [wi:l] [get] [bæk] .
When we start , lately , we never know when we'll get back .
什么时候 我们 开始 , 最近 , 我们 绝不 知道 什么时候 出色地 得到 后退 .
最近，我们一旦开始，就不知道什么时候才能回来。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][kɔ:l][æt; ət] [ki:] [west] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æt; ət] ['gælvəstən] [ɔ:r] [nu:] [ɔ:'liənz] .
Sometimes we call at Key West , and usually at Galveston or New Orleans .
有时 我们 称呼 在 钥匙 西方 , 和 通常 在 加尔维斯顿 或者 新的 奥尔良 .
有时我们会停靠基韦斯特，通常会停靠加尔维斯顿或新奥尔良。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [saɪnd] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]
Don't you know what you signed for ? " he asked , without surprise , but
不 你 知道 什么 你 签名 为了 ? " 他 问 , 没有 惊喜 , 但
['grɪnɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
grinning significantly .
咧嘴笑 显著地 .

“你不知道你签的是什么呢？”他问道，语气中带着一丝意味深长的笑容，并不感到意外。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['hezə'teɪtɪŋ] ['sʌmwʌt] .
" Yes , " I replied , hesitating somewhat .
" 是的 , " 我 回复 , 犹豫不决 有些 .
“是的，”我犹豫了一下，回答道。

[aɪ] ['wʌndə-d] [waɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə][grɪn] .
I wondered why he continued to grin .
我 想知道 为什么 他 持续 到 咧嘴笑 .
我很好奇他为什么一直咧嘴笑着。

[ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [æskt] :
Then he again asked :
然后 他 再次 问 :
然后他又问了一遍：

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mes] [jɔ:r'self] ? "

" **Are you coming down to mess yourself ?** "

" 是 你 未来 向下 到 混乱 你自己 ？ "

“你是下来自找麻烦吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] .

" **Yes , I will come right down** .

" 是的 , 我 将要 来 正确的 向下 .

“好的，我马上下来。”

" [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] ,

" **Following him below** ,

" 下列的 他 以下 ,

“紧随其后的是他，

[aɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈoʊvər][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɑ:ndrɪˈskript] [kru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv] a15

I crowded over on one of the nondescript crew to a seat on the end of a15

我 挤 超过 在 一 的 这 不伦不类 全体人员 到 一个 座位 在 这 结尾 的 a15

我挤到一名毫不起眼的船员旁边，坐到了15号机车尾部的一个座位上。

[bentʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ber] [ˈteɪbl] ,

bench at a narrow , bare table ,

长椅 在 一个 狭窄的 , 裸 桌子 ,

一条长凳，旁边是一张狭窄而简陋的桌子，桌子对着空荡荡的。

[ænd; ænd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstu:əd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈgælən][ʌv; əv] [θɪk] [su:p] [dɪʃt] [ʌp][ɪn]

and received from the steward a half - gallon of thick soup dished up in

和 已收到 从 这 管家 一个 一半 - 加仑 的 厚的 汤 盘 向上 在

[æn; ən] [ɪˈnæmld] [pæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgælvənaɪzd] - [ˈaɪərn] [wɔ:ʃ] - [tʌb] .

an enameled pan from a galvanized - iron wash - tub .

一个 珐琅 平底锅 从 一个 镀锌 - 铁 洗 - 浴缸 .

管家从镀锌铁洗衣盆里舀出半加仑浓汤，盛在搪瓷锅里端了过来。

[ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔ:ndri] [ju:ˈtens(ə)l][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

Later I was supplied from the same laundry utensil a liberal portion of what

之后 我 曾是 供应 从 这 相同的 洗衣店 用具 一个 自由主义 部分 的 什么

[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:t] [stu:] ,

was intended for a meat stew ,

曾是 故意的 为了 一个 肉 炖 ,

后来，我从同一个洗衣盆里取出了一大份原本是用来炖肉的食材。

[ænd; ænd][ə; eɪ][wɔ:r] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [bred] .

and a war allowance of bread .

和 一个 战争 津贴 的 面包 .

还有一份战时面包津贴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒunjɜ:] . , [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ʌpˈtaʊn] [ˈdaɪnɪŋ] ,

I was wondering how Hiram Strong , Jr . , accustomed to uptown dining ,

我 曾是 好奇 如何 希拉姆 强的 , 小 . , 习惯 到 上城区 用餐 ,

我很好奇，习惯了高档餐厅用餐的小海勒姆·斯特朗会如何看待这件事。

[wʊd] [ˈreliʃ] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɪlθɪ] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ænd] [kɔ:rs] [fu:d] .

would relish this atmosphere with its filthy service and coarse food .

会 尽情享受 这 气氛 和 它是 污秽 服务 和 粗 食物 .

我会很享受这种服务差劲、食物粗糙的氛围。

[ðə; ði] [men] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [su:p] [ˈnɔɪzɪli] , [laɪk] [ˈbəʊəri] [bʌmz] ,

The men along the bench beside me consumed the soup noisily , like Bowery bums ,

这 男人 沿着 这 长椅 旁 我 消耗 这 汤 喧闹地 , 喜欢 鲍厄里 流浪汉 ,

我旁边长凳上的男人们像鲍厄里街的流浪汉一样，大声地喝着汤。

[ænd; ənd][bɪt][frʌm; frəm] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:ks] [laɪk] [swain] [wið; wɪθ]
and bit from chunks of meat on the ends of their forks like swine with
和 少量 从 块 的 肉 在 这 结束 的 他们的 叉子 喜欢 猪 和
[ðer; ðər] [ˈfɔ:fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [trɔ:f] .
their forefeet in a trough .
他们的 前脚 在 一个 槽 .

他们用叉子叉起一块块肉，就像猪把前蹄伸进槽里一样。

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][saɪz] [ʌp][maɪ] [ˈfelɒʃ] - [ˈfaɪəmən] ,
Sitting at one end , I was able to size up my fellow - firemen ,
坐着 在 一 结尾 , 我 曾是 有能力的 到 尺寸 向上 我的 同伴 - 消防员 ,
[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][saɪz] [ʌp][maɪ] [ˈfelɒʃ] - [ˈfaɪəmən] ,
我坐在边上，可以打量我的消防员同伴们。

[ˈtwenti] - [faɪv][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [drɪˈvʌʊərɪŋ] [fu:d] [wið; wɪθ] [greɪt] [ˈreɪlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃætəd]
twenty - five of whom were devouring food with great relish as they chattered
二十 - 五 的 谁 是 吞噬 食物 和 伟大的 尽情享受 作为 他们 喋喋不休
[laɪk] [ˈmæɡ,pais] ,
like magpies ,
喜欢 喜鹊 ,

其中二十五个人狼吞虎咽地吃着东西，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

[ˈmoʊstli][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] .
mostly in a foreign tongue .
大多 在 一个 外国的 舌头 .

大部分是用外语。

[ˈni:grəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌfeɪdz] , [ˈmeksɪkənz] , [pəʊlz] , [ɪˈtæljənz] , [ˈɡri:ks] , [ɔ:l] [ˈswetɪd] [aʊt] ,
Negroes of all shades , Mexicans , Poles , Italians , Greeks , all sweated out ,
黑人 的 全部 色调 , 墨西哥人 , 波兰人 , 意大利人 , 希腊人 , 全部 汗流浹背 出去 ,
[ˈni:grəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌfeɪdz] , [ˈmeksɪkənz] , [pəʊlz] , [ɪˈtæljənz] , [ˈɡri:ks] , [ɔ:l] [ˈswetɪd] [aʊt] ,
各种肤色的黑人、墨西哥人、波兰人、意大利人、希腊人，全都汗流浹背。

[θɪn] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈdævər] .
thin and bleached to the shade of a cadaver .
薄的 和 漂白 到 这 阴影 的 一个 尸体 .
[θɪn] [ænd; ənd] [bli:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈdævər] .
瘦弱且漂白至如同尸体般的颜色。

[aɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈɡen] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [jʌŋ] [strɔ:ŋ] [wʊd] [mɪks][wið; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɑ:tli] [kru:] ,
I speculated again as to how young Strong would mix with this motley crew ,
我 推测 再次 作为 到 如何 年轻的 强的 会 混合 和 这 杂乱无章 全体人员 ,
[aɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [əˈɡen] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [jʌŋ] [strɔ:ŋ] [wʊd] [mɪks][wið; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɑ:tli] [kru:] ,
我再次猜测年轻的斯特朗会如何融入这群形形色色的人之中。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [tʃu:z] [stəʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and why he had allowed himself to choose stoking as a means of
和 为什么 他 有 允许 他自己 到 选择 囤积 作为 一个 方法 的
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

以及他为什么会选择放牧作为谋生手段。

[ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [aɪ] [went] [brɪˈlʊʃ] ,
After eating I went below ,
后 吃 我 去 以下 ,
[ˈæftər] [ˈi:tɪŋ] [aɪ] [went] [brɪˈlʊʃ] ,
吃完饭后，我去了楼下。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz] and16
but Strong had not moved and it seemed that his thin white hands and16
但 强的 有 不是 已搬 和 它 似乎 那 他的 薄的 白色的 双手 and16
[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [hændz] and16
但斯特朗一动不动，他那双瘦削白皙的手似乎.....16

[ɪkˈspensɪv] [ˈfʊtwer] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
expensive footwear were more out of place than ever .
昂贵的 鞋类 是 更多的 出去 的 地方 比 曾经 .
[ɪkˈspensɪv] [ˈfʊtwer] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
昂贵的鞋履比以往任何时候都显得更加格格不入。

[aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [left] .
I wondered if he had any money left .
我 想知道 如果 他 有 任何 钱 左边 .

我想知道他是否还剩下钱。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [laɪt] - [ˈfɪŋɡəd] [ˈdʒentri] [əˈmʌŋ] [træmp] -
Usually were to be found some light - fingered gentry among tramp -
通常 是 到 是 成立 一些 光 - 用手指 绅 之中 流浪汉 -
[ˈstiːmə] [ˈfaɪəmən] ,
steamer firemen ,
汽船 消防员 ,

通常会在货轮的司炉工中发现一些手脚不干净的绅士。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈpædlɔːk] [frʌm; frəm][maɪ][bæg][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp]
so I took a small chain and padlock from my bag and chained his grip
所以 我 采取 一个 小的 链 和 挂锁 从 我的 包 和 连锁 他的 紧握
[wɪð; wɪθ] [maɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [ˈstæntʃənˈstɑːntʃən] .
with mine to a bunk stanchion .
和 矿 到 一个 假寐 支柱 .

于是我从包里拿出一条小链子和一把挂锁，把他的手和我的手一起锁在了床铺的立柱上。

[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɑːk] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] [ɪp] [ɪn]
Returning to the deck , it was something of a shock to note the ship in
返回 到 这 甲板 , 它 曾是 某物 的 一个 震惊 到 笔记 这 船 在
[kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknes] ,
complete darkness ,
完全的 黑暗 ,

回到甲板上，令人震惊的是，整艘船都陷入了一片漆黑之中。

[noʊ] [laɪt] [ˈvɪzəb(ə)] [seɪv] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈsɪɡnəlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
no light visible save the red and green signals on either side .
不 光 可见的 节省 这 红色的 和 绿色的 信号 在 任何一个 边 .

除了两侧的红绿信号灯外，看不到其他灯光。

[ˈleɪtər][aɪ] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] [ɡloʊbz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkæbinz][tuː; tə]
Later I learned that the globes were removed from the passenger cabins to
之后 我 学习 那 这 地球仪 是 已移除 从 这 乘客 小木屋 到
[prɪˈvent] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ] [dɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] "
prevent even a flash from the rooms of any one disinclined to obey "
防止 甚至 一个 闪光 从 这 房间 的 任何 一 不情愿 到 服从 "
[laɪts] [aʊt] " [æt; ət][ˈsev(ə)n][piː] . [em] . [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [əˈθɔːrətɪz] .
Lights out " at seven p . m . by order of the Naval authorities .
灯 出去 " 在 七 p . 米 . 经过 命令 的 这 海军 当局 .

后来我才知道，乘客舱内的灯罩被拆除，是为了防止任何不愿遵守海军当局晚上七点“熄灯”命令的人，从房间里发出哪怕一丝闪光。

[ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ] [ˈsændi] [hʊk] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪŋ] [ˈskɑːtlənd] [ˈlaɪtʃɪp] ,
After clearing Sandy Hook and rounding Scotland lightship ,
后 清理 沙 钩 和 四舍五入 苏格兰 灯船 ,

驶过桑迪胡克并绕过苏格兰灯船后，

[baɪ][loʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [iːst] [ʌv; əv]
by locating the North Star I saw that the skipper was heading a little east of
经过 定位 这 北 星星 我 锯 那 这 船长 曾是 标题 一个 小的 东方 的
[saʊθ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɑːrp] ,
south against a sharp ,
南 反对 一个 锋利的 ,

通过定位北极星，我发现船长正逆着一道陡峭的寒流，向南偏东一点的方向航行。

[kəʊld][waɪnd] , [klaʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrzi] [kəʊst] , [wer] [laɪts] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)] .
cold wind , close in to the Jersey coast , where lights were plainly visible .
寒冷的 风 , 关闭 在 到 这 球衣 海岸 , 在哪里 灯 是 显然 可见的 .
寒风凛冽, 吹向新泽西海岸, 那里灯光清晰可见。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['laɪfboʊts] ['loʊə-d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪvɪt; 'dævɪt][tuː; tə]
I was rather astonished to see all lifeboats lowered from their davits to
我 曾是 相当 惊讶 到 看 全部 救生艇 降低 从 他们的 吊艇架 到
[ðə; ði] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [dek] ,
the level of the steerage deck ,
这 等级 的 这 统舱 甲板 ,
令我颇感惊讶的是, 所有救生艇都从吊艇架上被放下到统舱甲板的高度。

[ænd; ʌnd][baɪ] ['edʒɪŋ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , [sɔː] [ðer] [wɜːr; wər] [prə'vɪzənd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , ['bɪskɪts] ,
and by edging down that way , saw they were provisioned with water , biscuits ,
和 经过 边缘 向下 那 方式 , 锯 他们 是 已配置 和 水 , 饼干 ,
沿着这条路往下走, 发现他们那里有水和饼干。

['læntərnz][ænd; ʌnd][ɔːl] ['nesəsəri] ['ɪkwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['ɪmiːdiət] [juːz] .
lanterns and all necessary equipment for immediate use .
灯笼 和 全部 必要的 设备 为了 即时 使用 .
灯笼和所有必要的设备, 可立即使用。

[ðen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] that17
Then I realized that17
然后 我 已实现 that17
然后我意识到17

[jʌŋ] [strɔːŋ] [hæd; həd][nɔːt] ['oʊnli] ['tʃoʊzn] [æn; ən][ʌn'juːzuəl][ɑːkju'peɪ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræðər]
young Strong had not only chosen an unusual occupation but a rather
年轻的 强的 有 不是 仅有的 选定 一个 异常 职业 但 一个 相当
[ʌnpərə'pɪʃəs] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .
unpropitious time in which to sign up for duty on the high seas .
不吉利的 时间 在 哪个 到 符号 向上 为了 责任 在 这 高的 海域 .
年轻的斯特朗不仅选择了一份不同寻常的职业, 而且选择了一个相当不吉利的时机报名到公海上服役。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] ['aʊər] [ə'saɪnd] [juː 'es][tuː; tə]
But with visions of four o'clock in the morning , the hour assigned us to
但 和 愿景 的 四 点钟 在 这 早晨 , 这 小时 分配 我们 到
[bɪ'ɡɪn] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
begin our work ,
开始 我们的 工作 ,
但脑海中浮现出凌晨四点的景象, 那是我们被安排开始工作的时间。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋkruːm, -rʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
I returned to the bunkroom to go to bed .
我 返回 到 这 上下铺 到 去 到 床 .
我回到宿舍准备睡觉。

['haɪrəm] [strɔːŋ] [hæd; həd] [muːvd] ['niːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
Hiram Strong had moved neither hand nor foot , but his breathing was more
希拉姆 强的 有 已搬 两者都不 手 也不 脚 , 但 他的 呼吸 曾是 更多的
['nɔːrm(ə)] .
normal .
普通的 .
希拉姆·斯特朗的手脚都没有动, 但他的呼吸已经比较正常了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [ɪˈluːmɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
A dark blue light was the only illumination in the place ,
一个 黑暗的 蓝色的 光 曾是 这 仅有的 照明 在 这 地方 ,
房间里唯一的照明是一盏深蓝色的灯。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃædəʊɪ] [əˈpɪrəns] .
giving to everything a mere shadowy appearance .

给予 到 一切 一个 仅仅 阴暗的 外貌 .

使万物都呈现出一种朦胧的质感。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ˈventɪleɪtɪd] , [ˈferli] [kliːn] ,
I was glad to notice that the place was well ventilated , fairly clean ,

我 曾是 高兴的 到 注意 那 这 地方 曾是 出色地 通风 , 相当 干净的 ,

我很高兴地注意到, 这个地方通风良好, 也相当干净。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˈvɜːrmɪn] .

and likely to be free from vermin .

和 可能 到 是 自由的 从 害虫 .

而且很可能没有害虫。

[æt; ət] [θriː] - [ˈθɜːrti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][juːˈes] ,
At three - thirty in the morning a heavy hand was laid on us ,

在 三 - 三十 在 这 早晨 一个 重的 手 曾是 铺设 在 我们 ,

凌晨三点半, 我们遭到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld][tuː; tə][roʊl] [aʊt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɑːtʃ] .

and we were told to roll out to go on watch .

和 我们 是 讲述 到 卷 出去 到 去 在 手表 .

我们接到命令, 立即出发去执勤。

[tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [jʌŋ] [strɔːŋ] [rɪˈspɒndɪd] [æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [jɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
To my surprise , young Strong responded at once , with much yawning and

到 我的 惊喜 , 年轻的 强的 回应 在 一次 , 和 很多 打哈欠 和

[ˈstretʃɪŋ] .

stretching .

伸展 .

令我惊讶的是, 小斯特朗立刻有了反应, 他打了很多哈欠, 伸了个懒腰。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [ˈdiːpli] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɪzməl] [moʊn] ,
Now and then he would sigh deeply , ending in a sort of dismal moan ,

现在 和 然后 他 会 叹 深 , 结束 在 一个 种类 的 惨淡 呻吟 ,

他时不时会深深叹息, 最后发出一种凄凉的呻吟。

[hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ˈweðər] [frʌm; frəm][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [əˈbændən] .

hard to tell whether from resignation or abandon .

难的 到 告诉 无论 从 辞职 或者 放弃 .

很难判断是出于无奈还是放弃。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn]
He spoke for the first time after I had tumbled out and had begun

他 辐 为了 这 第一的 时间 后 我 有 翻滚 出去 和 有 开始

[ˈpʊlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃuːz] .

pulling on my shoes .

拉 在 我的 鞋 .

我跌跌撞撞地爬出来, 开始穿鞋的时候, 他第一次开口说话了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [emˈɪːɪn][ðə; ðɪ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] .

He seemed to recognize me in the uncertain light .

他 似乎 到 认出 我 在 这 不确定 光 .

在昏暗的光线下, 他似乎认出了我。

" [duː][wiː; wi][get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪːt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] ?
" Do we get anything to eat before we go to work ?

" 做 我们 得到 任何事物 到 吃 前 我们 去 到 工作 ?

“我们上班前有东西吃吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [stri:t] [ə'taɪər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **he asked , leaning against his bunk dressed in the correct street attire in which he**
" 他 问 , 倾斜 反对 他的 假寐 穿着 在 这 正确的 街道 服装 在 哪个 他
[hæd; həd] [slept] . -
had slept . 18
有 睡着了 : -

他倚在铺位上问道，身上穿着他睡觉时穿的那身街服。¹⁸

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][æft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪps] ['kɪtʃɪn] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] ; ['kɔ:fi] ,
" **Yes , I think by going aft to the ship's kitchen we can get something ; coffee ,**
" 是的 , 我 思考 经过 去 后部 到 这 船的 厨房 我们 能 得到 某物 ; 咖啡 ,
“是的，我想去船尾的厨房我们可以弄点东西，比如咖啡。”

[ˈenihaʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['stripiŋ] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['ʌndərwer] .
anyhow , " I replied , stripping down to my underwear .
无论如何 , " 我 回复 , 脱衣舞 向下 到 我的 内衣 .

“总之，”我回答道，一边脱到只剩内衣。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɡoʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ?
" **Is that the way you go to work ?**
" 是 那 这 方式 你 去 到 工作 ?

“你上班就是这么走的吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , ['kwɪkli] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˌprepə'reɪʃnz] .
" **he asked , quickly noticing my matter - of - fact preparations .**
" 他 问 , 迅速地 注意到 我的 事情 - 的 - 事实 准备工作 .

“他问道，很快注意到我一丝不苟的准备。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 : "

“是的。”

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [sərˈpraɪzd] .
" **Why ? " he asked , surprised .**
" 为什么 ? " 他 问 , 惊讶 .

“为什么？”他惊讶地问道。

" [wel] , [ɪts] ['prɪti] [hɑ:t] [daʊn] [ðər; ðər] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ɪts] ['veri] ['dɜ:rtɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **Well , it's pretty hot down there ; and besides , it's very dirty , " I replied ,**
" 出色地 , 它是 漂亮的 热的 向下 那里 ; 和 除了 , 它是 非常 肮脏的 , " 我 回复 ,
[ˈplezntli] [bʌt; bət] [kənˈvɪnsɪŋli] .
pleasantly but convincingly .
愉快 但 令人信服地 .

“嗯，下面很热；而且，那里很脏，”我愉快而又令人信服地回答道。

" [ju:z] , [pænts][ænd; ənd] ['ʌndərʃ:rt] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] , " [aɪ] [ˈædɪd] .
" **Shoes , pants and undershirt are about all you can stand , " I added .**
" 鞋 , 裤子 和 汗衫 是 关于 全部 你 能 站立 , " 我 额外 .

“你大概只能穿鞋子、裤子和内衣了，”我补充道。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɔ:l][bʌt; bət] [ðoʊz] ['ni:dl] **I had to wait a while for him to remove all but those needful**
我 有 到 等待 一个 尽管 为了 他 到 消除 全部 但 那些 需要
[ˈɡɑ:rmənts] [brˈfɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
garments before starting for the kitchen ,
服装 前 开始 为了 这 厨房 ,

我等了一会儿，他才脱掉除必需衣物以外的所有衣服，然后才开始去厨房。

[ðər; ðər][tu:; tə][faɪnd] [ɡʊd] [hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [θɪk] [su:p] .
there to find good hot coffee and a dish of that same thick soup .
那里 到 寻找 好的 热的 咖啡 和 一个 盘子 的 那 相同的 厚的 汤 .

在那里可以喝到香浓的热咖啡，还能吃到一碗同样的浓汤。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [li:d] [əˈgen] , [ˈsaɪləntli] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd]
He followed my lead again , silently , deliberately drinking two cups of coffee and
他 随后 我的 带领 再次 , 默默 , 故意地 喝 二 杯子 的 咖啡 和
[ˈi:tɪŋ] [ðə; ði] [su:p] .
eating the soup .
吃 这 汤 .

他再次效仿我的做法，默默地、刻意地喝了两杯咖啡，吃了汤。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [tu:; tə] [goʊ] .
Then it was time for us to go .
然后 它 曾是 时间 为了 我们 到 去 .

然后我们就该走了。

[hi:; hi] [nɪˈɡoʊʃiɛtɪd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈnæroʊ] [ˈaɪərn] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m]
He negotiated the several narrow iron stairs leading down to the boiler - room
他 协商 这 一些 狭窄的 铁 楼梯 领导 向下 到 这 锅炉 - 房间
[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
like a cat avoiding water ,
喜欢 一个 猫 避免 水 ,

他小心翼翼地走过通往锅炉房的几段狭窄的铁楼梯，就像猫躲避水一样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈru:fəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈblækənd] [baɪ] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡri:si] [ˈhændreɪl]
and looked ruefully at his hands blackened by contact with the greasy handrail
和 看起来 懊悔地 在 他的 双手 变黑 经过 接触 和 这 腻 扶手
.
:
.

他懊恼地看着自己被油腻的扶手弄黑的双手。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [saɪk] [ˈʌndərʒɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ju:z] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ,
A pink silk undershirt and polished shoes contrasted strangely with the coarse ,
一个 粉色的 丝绸 汗衫 和 抛光 鞋 对比 奇怪的 和 这 粗 ,
[blæk] [pʊl] - [pɒnz] [ænd; ənd] [ˈdɪndʒi] brogans19
black pull - on's and dingy brogans19
黑色的 拉 - 的 和 昏暗的 brogans19

一件粉色丝绸内衣和锃亮的皮鞋与粗糙的黑色套头衫和脏兮兮的布洛克鞋形成了奇特的对比。19

[ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [wɜ:rk] .
of those at work .
的 那些 在 工作 .

那些在工作的人。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɹæst] .
He must have noticed the contrast .
他 必须 有 注意到 这 对比 .

他一定注意到了这种对比。

[stript] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kəmˈpækt] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [lʌŋ] [kəˈpæsəti] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [ə; eɪ]
Stripped , he showed a compact figure , with good lung capacity and likely a
脱衣舞 , 他 显示 一个 袖珍的 数字 , 和 好的 肺 容量 和 可能 一个
[ɡʊd] [hɑ:rt] ,
good heart ,
好的 心 ,

脱去衣物后，他身材精干，肺活量良好，心脏可能也很健康。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [hi:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
that being an absolute necessity in order to tolerate the extreme heat of a
那 存在 一个 绝对 必要性 在 命令 到 容忍 这 极端 热 的 一个
[ˈbɔɪlər] - [ru:m] .
boiler - room .
锅炉 - 房间 .

这是忍受锅炉房极端高温的绝对必要条件。

[ðə; ði] [endʒɪ'hɪr] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] - [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][f'evər][f'aiərd] , [æz; əz] [ðoo] [ɪk'spektɪŋ]
The engineer on watch asked me if I had ever fired , as though expecting
这 工程师 在 手表 问 我 如果 我 有 曾经 被解雇 , 作为 尽管 期待
[æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
an affirmative .
一个 肯定 .

值班工程师问我是否开过枪，好像期待我肯定地回答。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " I replied .
" 是的 , " 我 回复 .

“是的，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [f'eloo] [ɪz][ə; eɪ] - ['grɪni] - ? "
" But this young fellow is a ' greeny ' ? "
" 但 这 年轻的 同伴 是 一个 - 绿色的 - ? "

“但是这个年轻人是个环保主义者吗？”

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soo] . "
" Yes — I think so . "
" 是的 — 我 思考 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] [end] ['bɔɪləz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ku:l] [æz; əz]
" You and him take the two end boilers on the left — they are as cool as
" 你 和 他 拿 这 二 结尾 锅炉 在 这 左边 — 他们 是 作为 凉爽的 作为
[eni] — [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [tɪps] ,
any — and give him a few tips ,
任何 — 和 给 他 一个 很少 尖端 ,

“你和他一起去左边那两个锅炉——它们跟其他锅炉一样凉爽——给他一些提示，

[wɪl] [ju:; jʊ] , [tɪl] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ?
will you , till he gets his hand in ?
将要 你 , 直到 他 获得 他的 手 在 ?

你会一直忍到他插手为止吗？

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [paʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
Two hundred and eighty pounds on the gauge , " he added ,
二 百 和 八十 磅 在 这 测量 , " 他 额外 ,

“磅数是280磅，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][daiəl][æt; ət] [ðæt] [nɑ:tʃ] .
as a hint to keep the dial at that notch .
作为 一个 暗示 到 保持 这 拨号 在 那 缺口 .

提示：将旋钮保持在那个刻度上。

[hi:; hi] [ðen] [təʊld] [strɔ:ŋ] [aɪ] [wʊd] [ʃoo] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He then told Strong I would show him what to do .
他 然后 讲述 强的 我 会 展示 他 什么 到 做 .

然后他告诉斯特朗，我会教他该怎么做。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vɪd] [daʊn] [f'oovər][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [koʊl] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [b'ætəri] [ʌv; əv] ['bɔɪləz] [f'eɪsɪŋ]
As we moved down over the piles of coal between a battery of boilers facing
作为 我们 已搬 向下 超过 这 堆 的 煤炭 之间 一个 电池 的 锅炉 面向
[ðə; ði] [r'æðər] [h'æroʊ] [k'ɔ:ɾɪdɔ:r] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
the rather narrow corridor between them ,
这 相当 狭窄的 走廊 之间 他们 ,

当我们沿着一堆堆煤向下走，这些煤堆位于一排锅炉之间，锅炉正对着它们之间相当狭窄的走廊时，

[strɔ:ŋ] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][em 'i:] , " [aɪ] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] !
Strong remarked to me , " I'll do the best I can , sir !
强的 评论 到 我 , " 患病的 做 这 最好的 我 能 , 先生 !

斯特朗对我说：“先生，我会尽我所能！”

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ] ['veri] [hɑ:t] [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [went] [ɪn] ,
" **It did not seem so very hot when we first went in** ,
" 它 做过 不是 似乎 所以 非常 热的 什么时候 我们 第一的 去 在 ,
“我们刚进去的时候, 感觉并没有那么热。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['nɒtɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['ventɪleɪtər] , [wɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [mɪd'weɪ] .
but I noticed there was only one ventilator , which came down about midway .
但 我 注意到 那里 曾是 仅有的 一 呼吸机 , 哪个 来了 向下 关于 中途 .
但我注意到只有一台通风机, 而且它降到了大约一半的高度。

[strɔ:ŋ] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ænd; ənd] watched20
Strong followed me over to the end and watched20
强的 随后 我 超过 到 这 结尾 和 watched20
斯特朗跟着我走到最后, 看了20分钟。

[em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [twelv] - [fʊt] ['pʊkər] — [ə; eɪ] [wʌn] - [ɪnt] [sti:l] [bɑ:r]
me with interest when I took the twelve - foot poker — a one - inch steel bar
我 和 兴趣 什么时候 我 采取 这 十二 - 脚 扑克 — 一个 — - 英寸 钢 酒吧
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [aɪ] [bent] [ɑ:n] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['spætʃələ] ['eɪpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [fɜ:r; fər]
with a big eye bent on one end and spatula shaped at the other — for
和 一个 大的 眼睛 弯曲 在 一 结尾 和 抹刀 形状 在这 其他 — 为了
[ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klɪŋkə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [greɪts] [bɪ'fɔ:r] ['feɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
the purpose of freeing the clinkers from the grates before shaking them down
这 目的 的 释放 这 熟料 从 这 格栅 前 摇晃 他们 向下
[ɪntu:] [ðə; ðɪ] [æʃ] [pæn] .
into the ash pan .
进入 这 灰 平底锅 .
当我拿起那根十二英尺长的拨火棍——一根一英寸粗的钢条, 一端弯曲成一个大眼, 另一端呈铲状——用来将炉渣从炉
篋中拨出来, 然后再抖落到灰盘里时, 我感到非常好奇。

" [aɪ] [wɪl] [kli:n] [jʊr; jər] ['faɪər] [fɜ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [ɪts] [dʌn] ,
" **I will clean your fire for you this time and you can see how it's done** ,
" 我 将要 干净的 你的 火 为了 你 这 时间 和 你 能 看 如何 它是 完毕 ,
“这次我会帮你清理火堆, 你可以亲眼看看我是怎么做的。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
" **I suggested , and proceeded to do so** .
" 我 建议 , 和 继续 到 做 所以 .
我提出了建议, 并付诸行动。

" [ju:; jʊ] [nʊʊ] , [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [du:] [wen] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] [wa:tʃ] [ɪz] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,
" **You know , the first thing you do when going on watch is to clean the fire** ,
" 你 知道 , 这 第一的 事物 你 做 什么时候 去 在 手表 是 到 干净的 这 火 ,
你知道, 值班时第一件事就是清理火堆。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [sti:m] [frʌm; frəm] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:]
but it must be done quickly to keep the steam from going down too
但 它 必须 是 完毕 迅速地 到 保持 这 蒸汽 从 去 向下 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .
但必须迅速行动, 以免蒸汽减少太多。

" [hi:; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [gʊd] - ['nertʃə-dli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['saɪlənt] ,
" **He listened attentively and good - naturedly , but still silent** ,
" 他 听着 认真地 和 好的 - 自然地 , 但 仍然 沉默的 ,
他认真而友善地听着, 但始终保持沉默。

[æz; əz][wʌn] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wertɪŋ]
as one about to be initiated into a college fraternity and was waiting
作为 一 关于 到 是 启动 进入 一个 大学 兄弟会 和 曾是 等待
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
for something to happen .
为了 某物 到 发生 .
就像即将加入大学兄弟会，正在等待某件事发生一样。

[aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sku:p] [ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] [sku:p] - ['loʊdʒ]
I handed him a scoop and told him to put in a half dozen scoop - loads
我 递交 他 一个 舀 和 讲述 他 到 放 在 一个 一半 打 舀 - 负载
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] [ænd; ənd][get] [aɪ 'ti:] [wel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪts] .
at a time and to be sure and get it well back on the grates .
在 一个 时间 和 到 是 当然 和 得到 它 出色地 后退 在 这 格栅 .
我递给他一个勺子，告诉他一次放六勺，并且一定要把食物舀到烤架上。

[aɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [kli:n] [maɪ] [oʊn] [greɪt] .
I then proceeded to clean my own grate .
我 然后 继续 到 干净的 我的 自己的 格特 .
然后我便开始清理自己的炉篋。
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sku:p] , [hi:; hi] [fɪld] [aɪ 'ti:] ['brɪmfʊl] ,
Taking up the scoop , he filled it brimful ,
采取 向上 这 舀 , 他 已填 它 满满的 ,
他拿起勺子，把它舀得满满的。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] .
and started for the furnace door like a girl shoveling snow .
和 开始 为了 这 炉 门 喜欢 一个 女孩 铲雪 雪 .
然后她像个铲雪的小女孩一样，朝着炉门走去。

[hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] [fel] [ɔ:f] [ɪntu:][ðə; ði] ['æʃɪz] .
He missed the narrow opening and the coal fell off into the ashes .
他 错过 这 狭窄的 开幕 和 这 煤炭 跌倒 离开 进入 这 灰烬 .
他错过了狭窄的开口，煤炭掉进了灰烬里。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [swer] [æz; əz][aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət] [glɑ:nst] ['ʃɪ:pɪʃli] [æt; ət][em 'i:] , [ðen]
He did not swear as I had expected but glanced sheepishly at me , then
他 做过 不是 发誓 作为 我 有 预期的 但 瞥了一眼 羞怯地 在 我 , 然后
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
他没有像我预想的那样骂人，而是不好意思地看了我一眼，然后又环顾四周。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʌðər] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] all21
to see if others noticed it , but we were all21
到 看 如果 其他的 注意到 它 , 但 我们 是 all21
想看看其他人是否注意到，但我们当时都只有21岁。
[tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [dʒɑ:bz][tu:; tə] [peɪ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .
too busy with our own back - breaking jobs to pay heed to his worries .
也 忙碌的 和 我们的 自己的 后退 - 打破 工作 到 支付 注意 到 他的 担忧 .
我们忙于自己繁重的工作，根本无暇顾及他的担忧。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:r] ,
Determined to be successful , he walked close to the furnace door ,
决定 到 是 成功的 , 他 步行 关闭 到 这 炉 门 ,
他决心要成功，于是走到炉门附近。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['glerɪŋ] ['faɪər] ,
exposing his face and hands to the glaring fire ,
暴露 他的 脸 和 双手 到 这 刺眼 火 ,
他将脸和手暴露在耀眼的火焰中，

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈʌvlfəl] [ˈprɪti] [wel] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪts] .
and succeeded in getting the next shovelful pretty well back on the grates .
和 成功了 在 获得 这 下一个 一铲子 漂亮的 出色地 后退 在 这 格栅 .
然后成功地将下一铲木屑铲回了炉篦上。

[ˈæftər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] " [ˈtʃ:rki] [red] " [ænd; ənd]
After repeating this a half dozen times his face took on a " Turkey red " and
后 重复 这 一个 一半 打 时代 他的 脸 采取 在 一个 " 火鸡 红色的 " 和
[hi:; hi] [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪzəd] .
he puffed like a lizard .
他 膨胀的 喜欢 一个 蜥蜴 .
重复了五六次之后，他的脸涨得通红，像火鸡一样鼓了起来，像蜥蜴一样。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ɪn'strʌk(ə)n] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
After a few more trials and a little more instruction the novelty of doing it
后 一个 很少 更多的 试验 和 一个 小的 更多的 操作说明 这 新奇的 的 正在做 它
[wel] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,
well seemed to interest him ,
出色地 似乎 到 兴趣 他 ,
经过几次尝试和一些指导后，他似乎对把事情做好产生了兴趣。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈaʊərz] [wɔ:r] [ə'weɪ] .
and two hours wore away .
和 二 小时 穿着 离开 .
两个小时就这样过去了。

[hi:; hi] [su:n] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sti:m] [geɪdʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ˈpɔɪntɪŋ]
He soon learned to watch the steam gauge above him and kept it pointing
他 很快 学习 到 手表 这 蒸汽 测量 多于 他 和 保留 它 指向
[æt; ət][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] .
at the requisite two hundred and eighty .
在 这 必需品 二 百 和 八十 .
他很快就学会了观察头顶上的蒸汽压力表，并让它始终指向所需的 280。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪft] [hi:; hi] [li:nd] [ˈhevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz]
At the end of the shift he leaned heavily against the bulkhead next to his
在 这 结尾 的 这 转移 他 倾斜 重度 反对 这 舱壁 下一个 到 他的
[ˈfɜ:rnɪs] ,
furnace ,
炉 ,
下班时，他沉重地倚靠在炉子旁边的隔板上。

[ˈpæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] .
panting like a race - horse .
喘息 喜欢 一个 种族 - 马 .
像赛马一样喘着粗气。

[ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ruʊld] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈteɪlərd] [ˈtraʊzərz] [wɜ:r; wər] [wet]
The perspiration rolled off of him until even his well - tailored trousers were wet
这 汗 滚动 离开 的 他 直到 甚至 他的 出色地 - 量身定制 裤子 是 湿的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [sɪlk] [ˈʌndərʃɜ:rt] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
and his pink silk undershirt a sight to behold .
和 他的 粉色的 丝绸 汗衫 一个 视线 到 看哪 .
汗水顺着他的身体滚落，连他剪裁合身的裤子都被汗水浸湿了，粉红色的丝绸内衣也变得格外引人注目。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [bi:ts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][koʊl] [dʌst] ,
His face was the shade of pickled beets mixed with coal dust ,
他的 脸 曾是 这 阴影 的 腌制 甜菜 混合 和 煤炭 灰尘 ,
他的脸色像腌甜菜根混着煤尘一样红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɒbstəz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈkʌstəmd][tuː; tə][iːt][ˈæftər]
and his hands the color of the lobsters he was accustomed to eat after
和 他的 双手 这 颜色 的 这 龙虾 他 曾是 习惯 到 吃 后
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

他的双手颜色和他午夜后常吃的龙虾一样。

[hɪz; ɪz][pɑːmz][ˈblɪstəd][ænd; ənd][sɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfrɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)l][ˈhænd(ə)l] .
his palms blistered and sore , from the friction of the shovel handle .
他的 棕榈树 起泡的 和 疮 , 从 这 摩擦 的 这 铲 处理 .

由于铲柄摩擦，他的手掌起了水泡，疼痛难忍。

[hɪz; ɪz][niːt][blæk][juːz] , [naʊ][ˈɡraɪmi][ænd; ənd][rʌf] , [wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][pɪntʃt]
His neat black shoes , now grimy and rough , were full of water and pinched
他的 整洁的 黑色的 鞋 , 现在 肮脏的 和 粗糙的 , 是 满的 的 水 和 捏
[hɪz; ɪz][fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他那双整洁的黑色皮鞋，现在又脏又破，鞋里灌满了水，磨得他的脚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] give22
I did not give22
我 做过 不是 give22

我没有给22

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈekstrə][per][ʌv; əv][sɔːft][ˈkɑːt(ə)n][ˈflænl][gʌvz][aɪ][hæd; həd][brɔːt][əˈbɔːŋ][fɔːr; fər]
him the extra pair of soft cotton flannel gloves I had brought along for
他 这 额外的 一对 的 柔软的 棉布 绒布 手套 我 有 带来 沿着 为了
[hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][hiː; hi][æskt][emˈiː][wer][aɪ][hæd; həd][ɡɔːt][maɪn] .
him until he asked me where I had got mine .
他 直到 他 问 我 在哪里 我 有 得到 矿 .

我把特意为他准备的那副额外的柔软棉法兰绒手套给了他，直到他问我自己的手套是从哪里来的。

[ðen][aɪ][ˈʊʊd][hɪm; ɪm][haʊ][tuː; tə][kuːl][ɔːf][baɪ][ˈstændɪŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈventɪleɪtər] ,
Then I showed him how to cool off by standing under the ventilator ,
然后 我 显示 他 如何 到 凉爽的 离开 经过 常设 在下面 这 呼吸机 ,
[ˈɪntəʊ] ,
然后我教他如何站在通风口下降温。

[fɔːr; fər][wɪtʃ][hiː; hi][siːmd][ˈveri][ˈɡreɪt(ə)l] .
for which he seemed very grateful .
为了 哪个 他 似乎 非常 感激的 .

他对此似乎非常感激。

[hiː; hi][lʊkt][ˈkjʊriəsli][æt; ət][emˈiː] ,
He looked curiously at me ,
他 看起来 奇怪的是 在 我 ,

他好奇地看着我，

[ˈeɪdɪəntli][dɪsˈkʌvərɪŋ][ðæt][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrnis]
evidently discovering that he and I were the only ones down in the furnace
显然 发现 那 他 和 我 是 这 仅有的 一个 向下 在 这 炉
[ruːm][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːndnd][klæs] .
room not of a hardened class .
房间 不是 的 一个 硬化 班级 .

显然，他发现我和他是锅炉房里唯二不是身经百战的人。

[hiː; hi][siːmd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][steɪ][ˈʌndər][ðə; ði][rɪˈfreɪŋ][ˈventɪleɪtər] ,
He seemed inclined to stay under the refreshing ventilator ,
他 似乎 倾斜 到 停留 在下面 这 令人耳目一新 呼吸机 ,
[ˈɪntəʊ] ,
他似乎很想待在通风机下。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:m] [geɪdʒ] [dra:p] [bæk] [tu:; tə] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
and I noted the hands of his steam gauge drop back to two hundred and
和 我 著名的 这 双手 的 他的 蒸汽 测量 降低 后退 到 二 百 和
[ˈsev(ə)nti] ,
seventy ,
七十 ,

我注意到他的蒸汽压力表指针回到了270。

[soʊ][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [kli:nd] [ðə; ði] [greɪts] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [freɪ] [bed][ʌv; əv][koʊl]
so I opened the door , cleaned the grates and spread over a fresh bed of coal
所以 我 打开 这 门 , 已清洗 这 格栅 和 传播 超过 一个 新鲜的 床 的 煤炭
.
.
.

于是我打开炉门，清理了炉篦，并铺上了一层新的煤炭。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
He came over while I was doing this ,
他 来了 超过 尽管 我 曾是 正在做 这 ,
我正在做这件事的时候，他走了过来。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [trɪks] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [sprɛd] [ðə; ði][ˈfju:əl][ænd; ənd][nɑ:t]
and I gave him some little tricks on how to spread the fuel and not
和 我 给予 他 一些 小的 技巧 在 如何 到 传播 这 燃料 和 不是
[ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] .
expose his hands and face to the heat .
暴露 他的 双手 和 脸 到 这 热 .
我教了他一些小技巧，教他如何涂抹燃料，同时避免手和脸暴露在高温下。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈi:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:z]
He seemed to appreciate this and surprised me by his cleverness in making use
他 似乎 到 欣赏 这 和 惊讶 我 经过 他的 聪明才智 在 制作 使用
[ʌv; əv][maɪ][tɪps] .
of my tips .
的 我的 尖端 .

他似乎很欣赏这一点，并且很聪明地运用了我的建议，这让我感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [θru:] [hɪz; ɪz]
For a time he revived and I thought he was going to pull through his
为了 一个 时间 他 复活 和 我 想法 他 曾是 去 到 拉 通过 他的
[fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [raɪt] ,
first watch all right ,
第一的 手表 全部 正确的 ,

他一度恢复了过来，我以为他能顺利完成他的第一次值班。

[bʌt; bət][æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈaʊər][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈfeɪki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] ,
but at the end of another hour he became shaky on his legs ,
但 在 这 结尾 的 其他 小时 他 成为 摇晃 在 他的 腿 ,
但又过了一个小时后，他的腿开始发软。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈskɜ:slɪ] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈʌv(ə)l] .
and his arms scarcely supported the empty shovel .
和 他的 武器 几乎 有 这 空的 铲 .
他的双臂几乎支撑不住那把空铲子。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [hi:t] [ænd; ənd] [ˈefərt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t]
The intense heat and effort had a telling effect on him and it did not
这 激烈的 热 和 努力 有 一个 讲述 影响 在 他 和 它 做过 不是
[sərˈpraɪz] [ˌem ˈi:] [wen] [hi:; hi] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] [paɪl][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] . -
surprise me when he toppled over on the coal pile in a dead faint . 23
惊喜 我 什么时候 他 倾覆 超过 在 这 煤炭 桩 在 一个 死的 头晕的 . -

酷热和剧烈运动对他产生了明显的负面影响，所以当他昏倒在煤堆上时，我并不感到意外。23

第二章

[wen] ['haɪrəm] [strɔːŋ] [kəlæpst] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['lðər] ['faɪəmən] .
When Hiram Strong collapsed it did not surprise the other firemen .
什么时候 希拉姆 强的 倒塌 它 做过 不是 惊喜 这 其他 消防员 .

希拉姆·斯特朗倒下时，其他消防员并不感到意外。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][iːv(ə)n] ['siːznd] ['faɪəmən][tuː; tə] [feɪnt] .
It was not a rare occurrence for even seasoned firemen to faint .
它 曾是 不是 一个 稀有的 发生 为了 甚至 经验丰富的 消防员 到 头晕的 .

即使是经验丰富的消防员，晕倒也是常有的事。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [kruː] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]
But it did amaze the engine - room crew at the ease with which I took

[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
him in my arms ,
他 在 我的 武器 ,

但我轻而易举地将他抱在怀里，这让机舱里的船员们都感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [weɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ænd][ˈsɪksɪ] [paʊndz] .
for he weighed at least one hundred and sixty pounds .
为了 他 称重 在 至少 一 百 和 六十 磅 .

因为他体重至少有160磅。

[aɪ][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] , [wer] [ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪs]
I laid him down beneath the ventilator , where the others had prepared a place
我 铺设 他 向下 下面 这 呼吸机 , 在哪里 这 其他的 有 准备 一个 地方

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

我把他放在通风机下面，其他人已经为他准备好了地方。

[aɪ] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ænd] [dæft] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][kəʊld]['wɔːtər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
I then removed his cap and dashed a pail of cold water over his face
我 然后 已移除 他的 帽 和 虚线 一个 桶 的 寒冷的 水 超过 他的 脸

[ænd; ænd] [tʃest] ,
and chest ,
和 胸部 ,

然后我摘下他的帽子，用一桶冷水泼在他的脸上和胸口上。

[koʊl] [dʌst] [ænd; ænd][dɜːrt] ['hævɪŋ] [wɑːft] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] , ['weɪvɪ] [her] .
coal dust and dirt having washed up in his black , wavy hair .
煤炭 灰尘 和 污垢 拥有 洗过 向上 在 他的 黑色的 , 波浪状 头发 .

煤尘和泥土沾满了他的黑色波浪状头发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
For the first time since I had met him I got a good look at the

[ˈjʌŋstəz] [feɪs] .
youngster's face .
年轻人的 脸 .

自从我认识他以来，我第一次好好看了看这个年轻人的脸。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈtempərəri] [læps] [ðə; ði] [ˈslaɪtli] [ˌʌpˈtɜːrɪnd] [ˈkɔːrnəz][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
Even during this temporary lapse the slightly upturned corners of his mouth and
甚至 期间 这 暂时的 失效 这 轻微地 翻转 角落 的 他的 嘴 和
[ðə; ði] [red] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈʃʊd] ,
the red of his lips showed ,
这 红色的 的 他的 嘴唇 显示 ,
即使在这短暂的失态期间, 他嘴角微微上扬的弧度和嘴唇的红润也依然清晰可见。

[ˈlendɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl] .
lending the impression that he was about to break out into a sunny smile .
贷款 这 印象 那 他 曾是 关于 到 休息 出去 进入 一个 阳光明媚 微笑 .
这给人一种他即将绽放灿烂笑容的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kənˈfɜːrɪnd] [ɪnˈiːbri,eɪt] [ɔːr]
There was nothing about his features to indicate the confirmed inebriate or
那里 曾是 没有什么 关于 他的 特征 到 表明 这 确认的 醉酒 或者
[ˌdeɪbɔːˈtʃiː] .
debauchee .
放荡不羁 .
从他的五官上看不出有任何醉汉或浪荡子的特征。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈɑːnɪst] [ɪr] , [ə; eɪ] [kliːn] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [bredθ] [ˌʌv; əv]
He had a good , honest ear , a clean neck and a generous breadth of
他 有 一个 好的 , 诚实的 耳朵 , 一个 干净的 脖子 和 一个 慷慨的 宽度 的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
他耳朵灵巧, 为人诚实, 脖子干净, 肩膀宽阔。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] of24
After making sure of24
后 制作 当然 of24
确认24

[hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːrt] [ˈækʃ(ə)n] , [aɪ] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][maɪ][ˈpoʊst][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrɪs]
his respiration and heart action , I returned to my post to feed his furnace
他的 呼吸 和 心 行动 , 我 返回 到 我的 邮政 到 喂养 他的 炉
[ænd; ənd] [maɪn] .
and mine .
和 矿 .
他的呼吸和心跳让我回到岗位, 去给他的炉子和我的炉子添柴。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˌpaʊndz] [ˌʌv; əv] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [geɪdʒ] [rɪˈkwaɪəd]
To maintain two hundred and eighty pounds of steam on the gauge required
到 维持 二 百 和 八十 磅 的 蒸汽 在 这 测量 必需的
[ˈkɑːnstənt] , [bæk] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈʃʌv(ə)] .
constant , back - breaking shoveling .
持续的 , 后退 - 打破 铲雪 .
要保持压力表上 280 磅的蒸汽量, 需要不断地、极其费力地铲煤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bəʊθ] [ˈfəːnɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] ,
In a few minutes both furnaces were roaring ,
在 一个 很少 分钟 两个都 熔炉 是 咆哮 ,
几分钟后, 两个炉子都轰鸣起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈblɔʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [kruː]
with one blowing off a notice to the engineer that , although one of the crew
和 一 吹 离开 一个 注意 到 这 工程师 那 , 虽然 一 的 这 全体人员
[hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ,
had fainted ,
有 昏厥 ,
其中一人对工程师的通知置之不理, 通知上说, 虽然有一名船员昏倒了,

[ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜ:r; wər][hɑ:t] .
the boilers were hot .
这 锅炉 是 热的 .

锅炉很烫。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊər] [brɪ'fɔ:r] [strɔ:ŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ]
It was perhaps a quarter of an hour before Strong raised himself to a
它 曾是 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 前 强的 提高 他自己 到 一个
[ˈsɪtɪŋ] ['pɑ:stər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔ:rd] [em 'i:] .
sitting posture and looked over toward me .
坐着 姿势 和 看起来 超过 朝向 我 .

大约过了十五分钟，斯特朗才坐起身来，看向我。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .
He was dazed , and blinked like an owl .
他 曾是 茫然 , 和 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 .

他神情恍惚，像猫头鹰一样眨着眼睛。

[aɪ] [weɪvd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [rest] .
I waved to him to stay where he was and rest .
我 挥手 到 他 到 停留 在哪里 他 曾是 和 休息 .

我向他挥手示意他待在原地休息。

[fɔ:r; fər] ['ænsər] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] " ['kæts] ['kreɪd(ə)l] " [baɪ] [klɔ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
For answer he made a " cat's cradle " by clasping his hands before his knees ,
为了 回答 他 制成 一个 " 猫的 摇篮 " 经过 紧握 他的 双手 前 他的 膝盖 ,
为了回答这个问题，他双手抱膝，做了一个“猫的摇篮”式的姿势。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ænd; ənd]
unmindful of the fact that he was seated in a pool of water and
漫不经心 的 这 事实 那 他 曾是 坐着 在 一个 水池 的 水 和
['sætʃəreɪtɪd] [koʊl] [dʌst] .
saturated coal dust .
饱和 煤炭 灰尘 .

他丝毫不在意自己正坐在一个装满水和煤尘的坑里。

[wi:; wi] ['eɪdɪəntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [wɪnd] [aʊt'saɪd] ,
We evidently had a good head wind outside ,
我们 显然 有 一个 好的 头 风 外部 ,

显然，外面刮着强劲的风。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [rʌft] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [bɪg] ['ventɪleɪtər] [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvɪn] [baɪ] [æn; ən] [ɪg'zɔ:st]
for it rushed down through the big ventilator as though driven by an exhaust
为了 它 匆忙 向下 通过 这 大的 呼吸机 作为 尽管 驱动 经过 一个 排气
[fæn] ,
fan ,
扇子 ,

因为它像被排气扇驱动一样，迅速地冲过大型通风机。

[ðʌs] ['ræpɪdli] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] [strɔ:ŋ] .
thus rapidly reviving Strong .
因此 快速 复苏 强的 .

因此，斯特朗迅速复苏。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [draɪft] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
However , it would not be well for him to remain in the draft too long ,
然而 , 它 会 不是 是 出色地 为了 他 到 保持 在 这 草稿 也 长的 ,
然而，他最好不要在选秀名单上停留太久。

[soʊ] [aɪ] [krɔ:st] ['oʊvər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
so I crossed over and helped him to regain his feet .
所以 我 交叉 超过 和 帮助 他 到 恢复 他的 脚 .

于是我走过去，扶他站了起来。

[hi:; hi] [ri:ld] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] , [wɪt] [tɒk] [grɪt] ,
He reeled and stumbled as he walked back to his station , which took grit ,
他 卷曲 和 踉跄 作为 他 步行 后退 到 他的 车站 , 哪个 采取 砂砾 ,
他踉跄地走回自己的岗位, 这需要极大的勇气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪdəns] [ʌv; əv][self] - ['pɪtɪ] .
but there was no evidence of self - pity .
但 那里 曾是 不 证据 的 自己 - 遗憾 .
但没有表现出自怜的迹象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] unable25
For the remainder of the watch Strong was unable25
为了 这 余 的 这 手表 强的 曾是 unable25
在剩余的执勤时间内, 斯特朗无法25

[tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
to do much work .
到 做 很多 工作 .
做很多工作。

[fɜ:rst][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['ʌv(ə)] [kooʃ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hi:; hi] ['kʊdnt] [lɪft][aɪ 'ti:] .
First he tried to shovel coal , but found he couldn't lift it .
第一的 他 尝试 到 铲 煤炭 , 但 成立 他 不能 举起 它 .
他先是尝试用铲子铲煤, 但发现自己根本搬不动。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['steɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ] ['ʌvəld] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
However , he insisted on staying around while I shoveled , occasionally opening and
然而 , 他 坚持 在 入住 大约 尽管 我 铲 , 偶尔 开幕 和
[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:z] .
closing the furnace doors .
结束 这 炉 门 .
然而, 他坚持在我铲雪的时候待在旁边, 时不时地开关炉门。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv]['saɪləns] ,
All the while he maintained his attitude of silence ,
全部 这 尽管 他 维持 他的 态度 的 沉默 ,
他始终保持沉默的态度。

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]
apparently taking it for granted that I understood the situation and was
显然 采取 它 为了 的确 那 我 理解 这 情况 和 曾是
['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm] .
willing to help him .
愿意的 到 帮助 他 .
他显然认为我理解情况并且愿意帮助他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [rɪ'li:f] [kru:] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [stɪl] [wi:k] ,
At last the eight o'clock relief crew came , and although still weak ,
在 最后的 这 八 点钟 宽慰 全体人员 来了 , 和 虽然 仍然 虚弱的 ,
八点钟的接班人员终于到了, 虽然他们仍然很虚弱,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['aɪərən] [ster] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi]
he made the narrow iron stair to the deck much easier than when he
他 制成 这 狭窄的 铁 楼梯 到 这 甲板 很多 更轻松 比 什么时候 他
[dɪ'sendɪd] [fɔ:r] ['aʊəz] [brɪ'fɔ:r] .
descended four hours before .
下降 四 小时 前 .
他现在走上通往甲板的狭窄铁楼梯比四个小时前走下来时容易多了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dæptɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He was adapting himself to the conditions the best he could .
他 曾是 适应 他自己 到 这 状况 这 最好的 他 可以 .
他尽其所能地适应了周围的环境。

[strɔːŋ] [suːn] [wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd] [dɒnd] [kliːn] [wer] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] ,
Strong soon washed up and donned clean wear , which seemed to refresh him ,
强的 很快 洗过 向上 和 穿戴 干净的 穿 , 哪个 似乎 到 刷新 他 ,
斯特朗很快洗漱完毕, 换上了干净的衣服, 这似乎让他精神焕发。

[bʌt; bət][koʊl] [dʌst] [stiːl] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but coal dust still showing about his eyes ,
但 煤炭 灰尘 仍然 显示 关于 他的 眼睛 ,
但他的眼睛周围仍然能看到煤尘的痕迹。

[ɪrz] [ænd; ənd] [braʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæktər] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt]
ears and brow gave him the appearance of an actor made up for his part
耳朵 和 眉头 给予 他 这 外貌 的 一个 演员 制成 向上 为了 他的 部分
.
.
.
耳朵和眉毛使他看起来像个为了角色而化妆的演员。

[æt; ət] [mes] [hiː; hi] [dɪˈvauəd] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ˈrelɪʃ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [stuː] ,
At mess he devoured soup with relish , but when he tried the stew ,
在 混乱 他 吞噬 汤 和 尽情享受 , 但 什么时候 他 尝试 这 炖 ,
在食堂里, 他津津有味地喝着汤, 但当他尝到炖菜时,

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [oʊvərˈdʌn] [nek] , [kʌts] [ʌv; əv] [fraɪd] [biːf] [ænd; ənd][koʊld] [pəˈtetoʊz] ,
made up of overdone neck , cuts of fried beef and cold potatoes ,
制成 向上 的 做得太过火了 脖子 , 削减 的 油煎 牛肉 和 寒冷的 土豆 ,
由煮过头的猪脖子、炸牛肉块和冷土豆组成。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][pæn][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [ˈoʊvərbɔːrd] .
he tossed the pan and its contents overboard .
他 抛掷 这 平底锅 和 它是 内容 落水 .
他把平底锅连同里面的东西一起扔到了海里。

" [aɪ] [niːd] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [meɪd] [fɔːr; fər]
" I need sleep more than that stuff , " he said , and straightway made for
" 我 需要 睡觉 更多的 比 那 东西 , " 他 说 , 和 立刻 制成 为了
[hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
his bunk .
他的 假寐 .

“我更需要的是睡眠, 而不是那些东西,”他说着, 径直走向自己的铺位。

[sɪks] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪl] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Six hours later I found him standing beside me at the rail in the waist of the
六 小时 之后 我 成立 他 常设 旁 我 在 这 轨 在 这 腰部 的 这
[ɪp] [ænd; ənd][hiː; hi] appeared26
ship and he appeared26
船 和 他 appeared26

六小时后, 我发现他站在船腰的栏杆旁, 就在我旁边, 他出现了26

[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .
to be much improved .
到 是 很多 改进 .
还有很大的改进空间。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [skɪn] [gləʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
His fine skin glowed , but his hands looked as though they had been
他的 美好的 皮肤 发光 , 但 他的 双手 看起来 作为 尽管 他们 有 到过
[ˈpɑːr,bɔɪld] ,
parboiled ,
半熟 ,
他皮肤光滑透亮, 但双手却像是被煮过一样。

[wɪð; wɪθ] [pɑ: mɜ:] ['bædli] ['blɪstəd] .
with palms badly blistered .
和 棕榈树 糟糕 起泡的 .

手掌严重起泡。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ: r; wə r] ['dɜ: rti] , [draɪ] , [stɪf] , ['bægi] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .
His trousers were dirty , dry , stiff , baggy and wrinkled .
他的 裤子 是 肮脏的 , 干燥 , 僵硬的 , 宽松的 和 皱 .

他的裤子又脏又干又硬, 又松又皱。

[ɑ: n] [ðə; ði] ['ʌpə r] [pɑ: rti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ: di] [hi:; hi] [wɜ: r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɪlk] ['ʌndərʃɜ: rt] ,
On the upper part of his body he wore nothing but a silk undershirt ,
在 这 上 部分 的 他的 身体 他 穿着 没有什么 但 一个 丝绸 汗衫 ,

他上身只穿了一件丝绸内衣。

[ænd; ənd] [fɔ: r; fə r] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvə r'wɜ: rkt] [fi: t] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ɑ: n] [ə; eɪ] [pə r] [ʌv; əv] ['sænd(ə)lz] .
and for his overworked feet he had pulled on a pair of sandals .
和 为了 他的 过度劳累 脚 他 有 拉 在 一个 一对 的 凉鞋 .

为了缓解双脚疲劳, 他穿上了一双凉鞋。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪm'pɑ: səb(ə)] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['ri: əl] [mæn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ: r; fə r] [ə; eɪ] [meɪk] -
It is quite as impossible to disguise a real man as it is for a make -
它 是 相当 作为 不可能的 到 伪装 一个 真实的 男人 作为 它 是 为了 一个 制作 -

[br'li: v] [tu:; tə] [pæs] [hɪm'self] [ɔ: f] [fɔ: r; fə r] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

believe to pass himself off for a gentleman .
相信 到 经过 他自己 离开 为了 一个 绅士 .

伪装一个真正的男人, 就像让一个假装的人冒充绅士一样不可能。

[ðoʊ] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Though unaware of how to go about it ,
尽管 不知情 的 如何 到 去 关于 它 ,

虽然不知道该如何着手,

[hi:; hi] [br'gæn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['meʒə r] [kwɔɪt] [æz; əz] ['koʊldli] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,
he began taking my measure quite as coldly as I was his ,
他 开始 采取 我的 措施 相当 作为 冷冷地 作为 我 曾是 他的 ,

他开始冷酷地审视我, 就像我审视他一样。

[æftə r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [fɜ: rst] [kə'nektɪd] [wɜ: rdz] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [tə'geðə r] .
after which he spoke his first connected words since we came together .
后 哪个 他 辐 他的 第一的 连接 字 自从 我们 来了 一起 .

之后, 他终于说出了我们相识以来的第一句完整的话。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['di: snt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [aʊt] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It was mighty decent of you to help me out last night** , " **he said** ,
" 它 曾是 强大的 体面的 的 你 到 帮助 我 出去 最后的 夜晚 , " 他 说 ,

“昨晚你帮了我大忙, 真是太好了,”他说。

[æfəbli] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [kən'templətɪvli] .
affably , holding a lighted cigarette contemplatively .
和蔼可亲 , 保持 一个 照明 卷烟 沉思地 .

他和蔼地一边若有所思地拿着一支点燃的香烟。

[eɪvɪdəntli] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['feɪvərd] [em 'i:] .
Evidently his decision favored me .
显然 他的 决定 受青睐 我 .

显然, 他的决定对我有利。

" ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [br'gɪnɪŋ] ;
" **Every one has to make a beginning** ;
" 每一个 一 有 到 制作 一个 开始 ;

每个人都必须迈出第一步;

[juː; jʊ][dɪd] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv][jɔː; jər][fɜːrst] [wa:tʃ] , " [sed] [aɪ] ,
you did very well to stay there during the whole of your first watch , " said I ,
你 做过 非常 出色地 到 停留 那里 期间 这 所有的 的 你的 第一的 手表 , " 说 我 ,
“你第一次值班全程都待在那里，做得很好，”我说。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
ignoring his thanks .
忽略 他的 谢谢 .

他无视了他的感谢。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][hɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ləst] [naɪt] ? "
" Is it always as hot down there as it was last night ? "
" 是 它 总是 作为 热的 向下 那里 作为 它 曾是 最后的 夜晚 ? " "
“下面总是像昨晚那么热吗？ ”

" [jes] ; [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [soʊ] .
" Yes ; sometimes more so .
" 是的 ; 有时 更多的 所以 :
“是的；有时更是如此。”

[juː; jʊ] [si:] , [ləst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] . " -
You see , last night we had a head wind . " 27
你 看 , 最后的 夜晚 我们 有 一个 头 风 . " -
你看，昨晚我们遇到了逆风。”27

" [ˈæftər][maɪ][hændz] [ˈhɑːrdn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈstʌmək] [bɪˈkʌmz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fu:d] ,
" After my hands harden , and my stomach becomes accustomed to the food ,
" 后 我的 双手 硬化 , 和 我的 胃 变成 习惯 到 这 食物 ,
“等我的双手变硬，胃也适应了食物之后，

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə][stænd][aɪ ˈti:] [ɔːl] [raɪt] .
I guess I'll be able to stand it all right .
我 猜测 患病的 是 有能力的 到 站立 它 全部 正确的 :
我想我应该能挺过去。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ˈruːfəli] .
" As he said this he looked at the palms of his hands ruefully .
" 作为 他 说 这 他 看起来 在 这 棕榈树 的 他的 双手 懊悔地 :
“说着这话，他懊恼地看着自己的手掌。”

[ðə; ði] [bæks] [wɜːr; wər][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] .
The backs were scarlet and glossy .
这 背部 是 猩红 和 光滑 :
书背呈鲜红色，光滑亮泽。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" You can if you want to , " I replied .
" 你 能 如果 你 想 到 , " 我 回复 :
“如果你愿意的话，当然可以。”我回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bɪld] .
" You have the build .
" 你 有 这 建造 :
“你具备这样的体格。”

[ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [kɔːrs] , [bʌt; bət][pərˈhæps][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .
The food is coarse , but perhaps the best for that kind of work .
这 食物 是 粗 , 但 也许 这 最好的 为了 那 种类 的 工作 :
食物虽然粗糙，但或许最适合这类工作。

[fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔːŋ] [tuː; tə][stænd] [ˈeniθɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [wɜːrkt] [ˈlertli] ? "
Four hours is not very long to stand anything ; you have not worked lately ? "
四 小时 是 不是 非常 长的 到 站立 任何事物 ; 你 有 不是 工作 最近 ? "
四个小时站立时间不算长；你最近没工作吗？

" ['leɪtli] ？ — ['nevər] ！
" **Lately** ？ — **never** ！
" 最近 ？ — 绝不 ！

“最近？——从来没有！”

" [ðen] [æz; əz] [ðoo] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst][ɔːr]['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,
" **Then as though frightened at my reference to his past or even himself** ,
" 然后 作为 尽管 害怕 在 我的 参考 到 他的 过去的 或者 甚至 他自己 ,
“然后，仿佛因为我提及他的过去甚至他本人而感到害怕，

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] , " [haʊ] [suːn] [duː][wiː; wi] [iːt] [ə'gen] ？
he surprised me by asking , " **How soon do we eat again** ？
他 惊讶 我 经过 问 , " 如何 很快 做 我们 吃 再次 ？
他突然问我：“我们什么时候再吃饭？”这让我很意外。

— [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] - [miːt] [naʊ] . " **I believe I could eat some of that horse - meat now** . "
— 我 相信 我 可以 吃 一些 的 那 马 - 肉 现在 . "
“我觉得我现在可以吃一些马肉了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɔːrs] - [miːt] ？ "
" **You think it's horse - meat** ？ "
" 你 思考 它是 马 - 肉 ？ "

你觉得那是马肉吗？

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [nɔːt] [hɔːrs] - [miːt] , [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [ə; eɪ] [bʊl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːrnz] .
" **Well , if it's not horse - meat , it came off a bull just behind the horns** .
" 出色地 , 如果 它是 不是 马 - 肉 , 它 来了 离开 一个 公牛 只是 在后面 这 角 .
“嗯，如果不是马肉，那就是从公牛角后面取下来的肉。”

[haʊ'evər] , [maɪ] [greɪts] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [dræft] ;
However , my grates are clean and there's a good draft ;
然而 , 我的 格栅 是 干净的 和 有 一个 好的 草稿 ;
但是，我的炉篦很干净，通风效果也很好；

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][get] [ʌp] [stiːm] [ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] , " [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [læf] ,
I believe I can get up steam on it now , " **he ended with a reckless laugh** ,
我 相信 我 能 得到 向上 蒸汽 在 它 现在 , " 他 结束 和 一个 鲁莽 笑 ,
“我觉得我现在可以开始行动了，”他最后肆无忌惮地大笑起来。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'doo] ['læŋɡwɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [flɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
indicating that , although languid from his final fling in New York ,
表明 那 , 虽然 慵懒的 从 他的 最终的 一扔 在 新的 约克 ,
这表明，尽管他因在纽约的最后一次放纵而显得有些慵懒，

[hiː; hi][hæd; həd]['nɒtɪd] ['fʊli] [haʊ] [tuː; tə] [prɒv'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] - [ruːm] .
he had noted fully how to proceed with his work in the boiler - room .
他 有 著名的 完全 如何 到 继续 和 他的 工作 在 这 锅炉 - 房间 .
他已经完全记住了如何在锅炉房开展工作。

" [pər'hæps][baɪ]['ɡooɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæli] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɑːt] .
" **Perhaps by going back to the galley we can get a bite** .
" 也许 经过 去 后退 到 这 厨房 我们 能 得到 一个 咬 .
“或许回厨房去我们能吃点东西。”

[ɪts] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][ɑːn] [waːtʃ] ,
It's nearly two hours before we go on watch ,
它是 几乎 二 小时 前 我们 去 在 手表 ,
离我们开始值班还有将近两个小时，

[bʌt; bət] [ɪts] ['betər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ə; eɪ] chance28
but it's better to give the stomach a chance28
但 它是 更好的 到 给 这 胃 一个 chance28
但最好还是给胃一个适应的机会28

[brɪʃɪr] ['du:ɪŋ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
before doing hard work , " I suggested ,
前 正在做 难的 工作 , " 我 建议 ,

在开始努力工作之前, 我建议道:

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [kɪŋ] .
leading the way to that mysterious quarter of the ship where the cook is king .
领导 这 方式 到 那 神秘 四分之一 的 这 船 在哪里 这 厨师 是 国王 .

引领我们前往船上那个神秘的区域, 在那里, 厨师就是老大。

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [ɪn'herɪtɪd] ['mʌt(ə)n] [stu:] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:zuəl] [bred] [ə'laʊəns] ,
This time we inherited mutton stew and the usual bread allowance ,
这 时间 我们 遗传 羊肉 炖 和 这 通常 面包 津贴 ,

这次我们继承了羊肉炖菜和照常的面包配给。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [eɪt] [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hætʃ] .
which we ate as we sat on the edge of a hatch .
哪个 我们 吃 作为 我们 卫星 在 这 边缘 的 一个 孵化 .

我们坐在舱口边缘吃着东西。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [hʌɪŋ] [ʃɔ:r] ,
Looking across the water , I noted that we were still hugging shore ,
寻找 穿过 这 水 , 我 著名的 那 我们 是 仍然 拥抱 支撑 ,

望向水面, 我注意到我们仍然紧贴着岸边行驶。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [saʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [noʊ'vembər] ['waɪndz]
but were now far enough south to be free from the chill November winds
但 是 现在 远的 足够的 南 到 是 自由的 从 这 寒意 十一月 风

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
of New York .
的 新的 约克 .

但现在我们已经到了足够靠南的地方, 可以免受纽约十一月凛冽寒风的侵袭。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:mi] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [bri:z] .
We were now favored with a balmy , invigorating breeze .
我们 是 现在 受青睐 和 一个 芳香 , 令人精神振奋 微风 .

我们此刻正享受着一股温暖宜人的清风。

[strɔ:ŋz] [fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] ['æftər][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][sʌm; səm] ['kjʊriəs]
Strong's first question was not unexpected after he glanced at some curious
斯特朗 第一的 问题 曾是 不是 意外 后 他 瞥了一眼 在 一些 好奇的

[ˈpæsndʒə-] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,
passengers on the deck above us ,
乘客 在 这 甲板 多于 我们 ,

斯特朗的第一个问题并不出人意料, 因为他瞥了一眼我们上方甲板上一些好奇的乘客。

[ə'mju:zd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
amused at our sumptuous meal and manner of taking it .
觉得好笑 在 我们的 豪华 一顿饭 和 方式 的 采取 它 .

我们享用的丰盛晚餐和用餐方式都让我们觉得很有趣。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [gæŋ] ?
" How do you happen among this gang ?
" 如何 做 你 发生 之中 这 帮派 ?

你是怎么混进这个团伙的?

" [hi:; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道:

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [əˈlaʊəns] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [ðæt]
laying his bread allowance on the hatch and poisoning a knife and fork that
躺下 他的 面包 津贴 在 这 孵化 和 平衡 一个 刀 和 叉 那
[keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
came with the ship direct from the builders twenty years before .
来了 和 这 船 直接的 从 这 建筑商 二十 年 前 .

他把给的面包钱放在舱口上，摆好刀叉——那是二十年前造船厂直接送给他的船的。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈskwerli] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)l][rɪˈplaɪ] .
I looked at him squarely and knew I had to give a logical reply .
我 看起来 在 他 完全 和 知道 我 有 到 给 一个 逻辑 回复 .

我直视着他，知道我必须给出合乎逻辑的回答。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [noʊz] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈlɔːdʒɪk(ə)l][əˈnæləsɪs] .
His straight nose showed the power of logical analysis .
他的 直的 鼻子 显示 这 力量 的 逻辑 分析 .

他笔直的鼻子展现了他强大的逻辑分析能力。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmhʌʊ] [rɒbd] [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The thought came to me that he had somehow robbed a marble image of
这 想法 来了 到 我 那 他 有 不知何故 被抢劫 一个 大理石 图像 的
[kliːəˈpætrə] [ʌv; əv][ɪts] [noʊz] [ænd; ənd] [klæpt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] . -
Cleopatra of its nose and clapped it on his own face . 29
克利奥帕特拉 的 它是 鼻子 和 鼓掌 它 在 他的 自己的 脸 . -

我突然想到，他是不是不知怎么地把克利奥帕特拉的大理石雕像的鼻子偷走，安到了自己的脸上？ 29

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈherənt] [rɪˈfaɪnmənt] .
There could be no question of his inherent refinement .
那里 可以 是 不 问题 的 他的 固有 精炼 .

他与生俱来的优雅气质毋庸置疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈænsər] [ˈsɪvəli] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [biː; bi] [ˈfrɪvələs] .
Such a person one usually answers civilly , though the questions be frivolous .
这样的 一个 人 一 通常 答案 文明地 , 尽管 这 问题 是 轻浮 .

对于这样的人，即使问题很无聊，通常也会礼貌地回答。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **Well , you see ,**
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈlaɪs(ə)ns][juː; jʊ][məst; məst][duː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [siː] [ˈduːti]
in order to get a marine license you must do a certain amount of sea duty
在 命令 到 得到 一个 海洋 执照 你 必须 做 一个 肯定 数量 的 海 责任
[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [ruːm] . "
in the fire room . "
在 这 火 房间 . "

要想获得海事执照，你必须在消防室完成一定量的海上值班。

" [ɪz][ə; eɪ] [məˈriːn] [ˈlaɪs(ə)ns][soʊ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ? "
" **Is a marine license so very desirable ? "**
" 是 一个 海洋 执照 所以 非常 理想 ? "

“海事执照真的那么重要吗？ ”

" [tʃiːf] [endʒɪˈnɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [bɜːrθ] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] .
" **Chief engineer is a pretty good berth , especially now .**
" 首席 工程师 是 一个 漂亮的 好的 泊位 , 尤其 现在 .

“总工程师是个相当不错的职位，尤其是在现在这种时候。”

[ðoʊz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] [get] [gʊd] [peɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈboʊnəs] [brˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Those running in the war zone get good pay and a big bonus besides , you know .
那些 跑步 在 这 战争 区 得到 好的 支付 和 一个 大的 奖金 除了 , 你 知道 .
"
"
"

你知道，那些在战区奔波的人不仅能拿到丰厚的报酬，还有一大笔奖金。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði][wɔːr][zoʊn] ?
" Are we in the war zone ?
" 是 我们 在 这 战争 区 ?

我们是在战区吗？

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" he asked with some surprise .
" 他 问 和 一些 惊喜 .

他有些惊讶地问道。

" [jes] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [ˈlaɪfbʊʊts] [swʌŋ] [aʊt] ?
" Yes — don't you see those lifeboats swung out ?
" 是的 — 不 你 看 那些 救生艇 摇摆 出去 ?

“是啊——你没看到那些吊出来的救生艇吗？”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ][toʊld][em ˈiː][ləst] [naɪt] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][hæd; həd][bɪːst] [tuː] [ˈɪps] — [bəʊθ]
One of the firemen told me last night that this line had lost two ships — both
— 的 这 消防员 讲述 我 最后的 夜晚 那 这 线 有 丢失的 二 船舶 — 两个都
[tɔːrˈpiːdoʊd] . "
torpedoed . "
被鱼雷击中 . "

昨晚一名消防员告诉我，这条航线损失了两艘船——都是被鱼雷击沉的。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈfaɪəməŋ][get][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr]
" And I suppose the firemen get the worst of it on account of being so far
" 和 我 认为 这 消防员 得到 这 最差 的 它 在 帐户 的 存在 所以 远的
[brˈloʊ] ?
below ?
以下 ?

“我想消防员们因为身处地势较低的地方，受到的影响最大吧？”

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði][dɪm] [ɔːr] [laɪn] .
" he queried , glancing nervously at the dim shore line .
" 他 查询 , 瞥了一眼 紧张地 在 这 暗淡 支撑 线 .

他问道，同时紧张地瞥了一眼昏暗的海岸线。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [maɪnz] [ɔːl] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .
Then , you know , there are supposed to be mines all along the coast .
然后 , 你 知道 , 那里 是 据称 到 是 矿井 全部 沿着 这 海岸 .

你知道，据说沿海一带都有地雷。

" [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] [hiː; hi] [nɑːd] [ðə; ði][ləst] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]
" Without comment he gnawed the last piece of meat from the bone and
" 没有 评论 他 被啃咬 这 最后的 片 的 肉 从 这 骨 和
[tɔːst] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ˈoʊvərboːrd] .
tossed the refuse overboard .
抛掷 这 拒绝 落水 .

他一言不发地啃完了骨头上最后一块肉，然后把垃圾扔到了海里。

[tu:] [jʌŋ] ['gɜ:ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] passengers30
Two young girls among the passengers30
二 年轻的 女孩们 之中 这 passengers30

乘客中有两名年轻女孩30

[ə'bʌv] ['gɪɡld] [æt; ət] [ðæt] .
above giggled at that .
多于 咯咯地笑 在 那 .

楼上的人听了这话咯咯地笑了起来。

[strɔ:ŋ] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊtward] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
Strong flushed , but gave no other outward sign of annoyance .
强的 酡 , 但 给予 不 其他 向外 符号 的 烦恼 .

脸颊泛红，但没有表现出其他恼怒的迹象。

" [ðen] [wi:: wi][ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)][tu:: tə][bi:: bi] [plʌgd] ['eni] [taɪm] ?
" **Then we are liable to be plugged any time ?**
" 然后 我们 是 容易 到 是 已插电 任何 时间 ?

“那我们随时都有可能被切断电源？”

" [hi:: hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] . "
" **Yes ; there is a possibility .** "
" 是的 ; 那里 是 一个 可能性 . "

“是的，有可能。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][get] [ə'hʌðər] [dʊʊs] [laɪk] [aɪ][gɑ:t][læst] [naɪt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Well , if I get another dose like I got last night I believe I would welcome it ,**
" 出色地 , 如果 我 得到 其他 剂量 喜欢 我 得到 最后的 夜晚 我 相信 我 会 欢迎 它 ,

“嗯，如果我再像昨晚那样接受一次注射，我想我会很乐意的。”

" [hi:: hi] [læft] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [hændz] .
" **he laughed , looking at his blistered hands .**
" 他 笑了 , 寻找 在 他的 起泡的 双手 .

他看着自己满是水泡的双手，笑了。

" [ju:: jʊ] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:: tə]['feɪvər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [wəʊnt][bi:: bi][soʊ][hɑ:rd] . "
" **You will soon learn how to favor yourself , and the work won't be so hard .** "
" 你 将要 很快 学习 如何 到 偏爱 你自己 , 和 这 工作 惯于 是 所以 难的 . "

“你很快就会学会如何善待自己，工作也不会那么难了。”

" [bʌt; bət][ju:: jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [men] [hu:] [du::][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:rk] [get][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
" **But you say the men who do the actual work get the worst of things .** "
" 但 你 说 这 男人 WHO 做 这 实际的 工作 得到 这 最差 的 事物 . "

“但你说真正干活的人反而遭遇最惨。”

" [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes — I think so .**
" 是的 — 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

['faɪəməŋ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ju:: jʊ] [noʊ] . "
Firemen are the feet of the ship , you know . "
消防员 是 这 脚 的 这 船 , 你 知道 . "

你知道，消防员就像船脚。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:t] [læst] [naɪt] , " [hi:: hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['dʊʊlfəli] .
" **I think I was all feet last night , " he replied , smiling dolefully .**
" 我 思考 我 曾是 全部 脚 最后的 夜晚 , " 他 回复 , 微笑 悲伤地 .

“我昨晚好像一直都在走路，”他苦笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [prə'fesəz] [rænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dignəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I have heard professors rant about the dignity of labor** , " **he replied** ,
" 我 有 听到 教授们 咆哮 关于 这 尊严 的 劳动 ; " 他 回复 ;
"我曾听教授们大谈劳动尊严,"他回答说。

[ə'aɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['empti] [pæn] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fəl] [mi:l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər]
arising with the empty pan , having enjoyed the first full meal he had ever
产生 和 这 空的 平底锅 , 拥有 享受 这 第一的 满的 一顿饭 他 有 曾经
[æktʃuəli] [ɜ:rnd] .
actually earned .
实际上 获得 .

他端着空锅站了起来,享用了他有生以来第一顿真正挣来的饱饭。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" **However , I have signed for a round trip and I'm going to stick if it**
" 然而 , 我 有 签名 为了 一个 圆形的 旅行 和 我是 去 到 戳 如果 它
[kɪlz] [em 'i:] ,
kills me ,
杀戮 我 ;

“但是,我已经签了往返机票,就算拼了命我也要坚持到底。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] .
" **he added , half to himself , as he went below** .
" 他 额外 , 一半 到 他自己 , 作为 他 去 以下 .

“他一边往下走,一边自言自语地补充道。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [wa:tʃ] [æt; ət] [fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs]
When he came on watch at four the fire of adventure had taken the place
什么时候 他 来了 在 手表 在 四 这 火 的 冒险 有 已采取 这 地方
[ʌv; əv] ['haɪrəm] -
of Hiram Strong's31
的 希拉姆 -

当他四点来值班时,冒险之火已经取代了海勒姆·斯特朗的31

['glæsi] [ster] [ʌv; əv] [dɪ'bo:ʃəri] .
glassy stare of debauchery .
玻璃状 盯 的 放荡 .

颓废而呆滞的眼神。

[hi:; hi] [kli:nd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪts] [wɪ'ðəʊt] ['koʊtʃɪŋ] , ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] [wel] [bæk] [ɪn]
He cleaned and shook his grates without coaching , heaving the coal well back in
他 已清洗 和 摇晃 他的 格栅 没有 教练 , 起伏 这 煤炭 出色地 后退 在
[ðə; ði] ['faɪər] - [bɔ:ks] .
the fire - box .
这 火 - 盒子 .

他无需指导就清理并抖动炉篦,将煤炭深深地推回炉膛。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['evri] [boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['prəʊtest] .
I knew that every bone and muscle of his body was crying out in protest .
我 知道 那 每一个 骨 和 肌肉 的 他的 身体 曾是 哭泣 出去 在 反对 .

我知道他身体的每一块骨头、每一块肌肉都在抗议。

['leɪtər] [aɪ] [sɔ:] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['blɪstəz] [ʃoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] [glʌvz] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
Later I saw blood from the blisters show through the cotton gloves , but he
之后 我 锯 血 从 这 水泡 展示 通过 这 棉布 手套 , 但 他
[wɜ:rkt] ['stɑ:lɪdli] ,
worked stolidly ,
工作 沉稳地 ,

后来我看到棉手套里透出水泡里的血,但他仍然埋头苦干。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈɡrɪm] .
silent and grim .
沉默的 和 严峻 .

寂静而阴沉。

[ˈfɔrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪm] .
Surely he was game .
一定 他 曾是 游戏 .

他肯定愿意。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [saʊθ] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ha:t][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔɪlər] - [ru:m]
We were getting farther south , the wind coming hot and the boiler - room
我们 是 获得 更远 南 , 这 风 未来 热的 和 这 锅炉 - 房间
[æn; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ] .
an inferno .
一个 地狱 .

我们越往南走，风越刮越热，锅炉房里简直像个火炉。

[æz; əz] [strɔːŋ] [wɜːrkt] [hiː; hi] [pəˈspaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] .
As Strong worked he perspired to the point of melting .
作为 强的 工作 他 汗流浹背 到 这 观点 的 融化 .

斯特朗工作时汗流浹背，几乎要融化了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [[oʊ] [əˈnʌðər] [waɪt] [ˈfeðər] ,
I saw him grit his teeth , determined not to show another white feather ,
我 锯 他 砂砾 他的 牙齿 , 决定 不是 到 展示 其他 白色的 羽毛 ,
[ənd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr] - [ˈaʊər] [waːtʃ] ,
and when we were washing up at the end of that four - hour watch ,
和 什么时候 我们 是 洗涤 向上 在 这 结尾 的 那 四 - 小时 手表 ,

当我们结束四个小时的轮班工作，正在洗漱的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] , [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [θæŋk] [gɑːd] ,
there was something of unction in his remark , to himself : " Thank God ,
那里 曾是 某物 的 功能 在 他的 评论 , 到 他自己 : " 感谢 上帝 ,
[ənd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr] - [ˈaʊər] [waːtʃ] ,
and when we were washing up at the end of that four - hour watch ,
和 什么时候 我们 是 洗涤 向上 在 这 结尾 的 那 四 - 小时 手表 ,

他对自己说的话中带着一丝感慨：“感谢上帝，

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [get][em ˈiː] [ðɪs] [taɪm] !
it didn't get me this time !
它 没有 得到 我 这 时间 !

这次没能骗到我！

" [ˈsensəbli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈiːtɪŋ] . -
" Sensibly he went to his bunk without eating . 32
" 明智地 他 去 到 他的 假寐 没有 吃 . -

“他明智地没有吃东西就回铺位上了。”32

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈaʊər; ɑːr] [[ɪft] [wʌz; wəz][ɔːf][æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . [wɪð; wɪθ][ˈduːti] [əˈhed] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
Our shift was off at eight p . m . with duty ahead at four o'clock in the
我们的 转移 曾是 离开 在 八 p . 米 . 和 责任 前方 在 四 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我们晚上八点下班，凌晨四点就要上班。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈfi:lɪŋ] [dɪˈspəʊzɪd][tu:; tə] [sli:p] [dʒʌst] [ðen] , [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈziʃ(ə)n] .
But not feeling disposed to sleep just then , I began to study our position .
但 不是 感觉 处置 到 睡觉 只是 然后 , 我 开始 到 学习 我们的 位置 .

但当时我并不想睡觉，于是开始观察我们所处的位置。

[ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ][wi:; wi][hæd; həd] [klɪrd] [ˈskɑ:tlənd] [ˈlaɪtʃɪp] ,
Twenty - four hours ago we had cleared Scotland lightship ,
二十 - 四 小时 前 我们 有 已清除 苏格兰 灯船 ,

24小时前，我们已经离开了苏格兰灯船。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɪɡjəd] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
and I figured we were something like three hundred miles south of New York ,
和 我 想 我们 是 某物 喜欢 三 百 英里 南 的 新的 约克 ,

我估计我们当时大概在纽约以南三百英里处。

[ɔ:f] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [keɪps] .
off the Virginia capes .
离开 这 弗吉尼亚州 披风 .

弗吉尼亚海角附近。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
The ship , as on the previous night ,
这 船 , 作为 在 这 以前的 夜晚 ,

和前一晚一样，这艘船

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈda:rkənəs] [æz; əz][wi:; wi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] ,
was wrapped in complete darkness as we emerged from the boiler - room ,
曾是 包装 在 完全的 黑暗 作为 我们 出现 从 这 锅炉 - 房间 ,

我们从锅炉房出来时，周围一片漆黑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃædoʊɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and I could just make out the shadowy form of the officer on the bridge ,
和 我 可以 只是 制作 出去 这 阴暗的 形式 的 这 官 在 这 桥 ,

我隐约能看到桥上军官的模糊身影。

[hu:] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ˈnɜ:rvəsli] .
who moved about nervously .
WHO 已搬 关于 紧张地 .

他焦躁不安地走来走去。

[aɪ] [ɡlɑ:nst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ˈeni]
I glanced across the expanse of water but no light could be seen in any
我 瞥了一眼 穿过 这 广阔 的 水 但 不 光 可以 是 已见 在 任何

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

我环顾四周，只见水面波光粼粼，但四面八方都看不到一丝光亮。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ækˈtɪvəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [li:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvərbo:rd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
The only activity was the sounding lead which was thrown overboard occasionally .
这 仅有的 活动 曾是 这 听起来 带领 哪个 曾是 抛掷 落水 偶尔 .

唯一的活动就是偶尔将测深铅块扔到海里。

[wi:; wi] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hed] [waɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈsli:pɪŋ] [brɪˈloʊ]
We still had the southern head wind which made it too hot for sleeping below
我们 仍然 有 这 南部 头 风 哪个 制成 它 也 热的 为了 睡眠 以下

,
!
,

我们仍然顶着南风，下面太热了，没法睡觉。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bʌŋk][ɑːn][dek] , [ænd; ənd][went][bɪ'loʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .
so I decided to bunk on deck , and went below for a blanket .
所以 我 决定 到 假寐 在 甲板 , 和 去 以下 为了 一个 毯子 .
所以我决定睡在甲板上, 然后下到船舱里拿毯子。

[jʌŋ][strɒŋ][slept][æz; əz][ðoʊ][ded],[iːv(ə)n][ðoʊ][ðə; ðɪ]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][kloʊz][ænd; ənd]
Young Strong slept as though dead , even though the quarters were close and
年轻的 强的 睡着了 作为 尽管 死的 , 甚至 尽管 这 四分之一 是 关闭 和
[ˈstʌfɪ] .
stuffy .
闷 .
尽管房间狭小闷热, 年轻的壮汉却睡得像死人一样。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ɪ'skeɪp] to33
I was glad to escape to33
我 曾是 高兴的 到 逃脱 to33
我很高兴逃到了33

[ðə; ðɪ][dek][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌvərɪŋ] .
the deck with my covering .
这 甲板 和 我的 覆盖 .
盖着我遮阳篷的甲板。

[æz; əz][aɪ][leɪd][daʊn] , [ɪkspektɪŋ][tuː; tə][doʊz][ɔːf][æt; ət][wʌns] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪr][səb'duːd][ˈvɔɪsɪz]
As I laid down , expecting to doze off at once , I began to hear subdued voices
作为 我 铺设 向下 , 期待 到 瞌睡 离开 在 一次 , 我 开始 到 听到 低沉的 声音
.
.
.
我躺下, 本以为马上就会睡着, 却开始听到低沉的说话声。

[aɪ][hɜːrd][sʌm; səm][wʌn][seɪ] : "[juː; jʊ][noʊ] , [wiː; wi][pæst][hɪm; ɪm][ðɪs][æftər'nuːn][æt; ət][θriː] .
I heard some one say : " You know , we passed him this afternoon at three .
我 听到 一些 一 说 : " 你 知道 , 我们 通过了 他 这 下午 在 三 .
我听到有人说: “你知道吗, 我们今天下午三点经过他那里。”

[hiː; hi][ˈkʊdnt][biː; bi]['oʊvər][tuː] ['aʊərz][bɪ'hɑɪnd][juː'es] .
He couldn't be over two hours behind us .
他 不能 是 超过 二 小时 在后面 我们 .
他不可能比我们晚到两个多小时。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ]['wɔznt][ʃʊr][aɪ][wʌz; wəz][ə'weɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['vɔɪsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn'ɔːdəbl] .
" **At first I wasn't sure I was awake , for the voices were almost inaudible .**
" 在 第一的 我 不是 当然 我 曾是 醒 , 为了 这 声音 是 几乎 听不清 .
“起初我甚至不确定自己是否醒着, 因为声音几乎听不见。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][aɪ][hæd; həd][slept][sʌm; səm][taɪm] .
I was sure I had slept some time .
我 曾是 当然 我 有 睡着了 一些 时间 .
我确信自己睡了一段时间。

" [dɪd][ðə; ðɪ]['waɪərləs][seɪ][ɔːl][wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] ?
" **Did the wireless say all were taken off ?**
" 做过 这 无线的 说 全部 是 已采取 离开 ?
“无线电里说所有设备都已拆卸了吗? ”

" [aɪ][kʊd; kəd][naʊ][meɪk][aʊt][tuː][ɑːfəsərz][ˈtɔːkɪŋ][nɪr][em'liː][bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌnə'wer]
" **I could now make out two officers talking near me , but they were unaware**
" 我 可以 现在 制作 出去 二 警官 说 靠近 我 , 但 他们 是 不知情
[ʌv; əv][maɪ][prɔːk'sɪməti] .
of my proximity .
的 我的 邻近 .
“我当时能看出有两名警官在我附近说话, 但他们并没有意识到我就在附近。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [tu;; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] :
Then came the answer to the question :
然后 来了 这 回答 到 这 问题 :

然后，问题的答案就出来了：

" [jes] ; [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ['steɪ(ə)n] [wɜr] [ðə; ði] ['laɪfbʊts] ['lændɪd] ,
" **Yes ; the report came from the shore station where the lifeboats landed ,**
" 是的 ; 这 报告 来了 从 这 支撑 车站 在哪里 这 救生艇 登陆 ,
“是的；这份报告来自救生艇停靠的岸上站点。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sʌbz] [ɑ:r; ər] ['ɒpəreɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] [seɪf] .
but if the subs are operating up there , we're probably safe .
但 如果 这 替补 是 操作 向上 那里 , 是 大概 安全的 .

但如果潜艇在那里正常运作，我们大概就安全了。

" ['mænɪfestli] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][sʌm; səm] [ɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔr'pi:,dʊd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz]
" **Manifestly they referred to some ship that was torpedoed two or three hours**
" 显然 他们 指 到 一些 船 那 曾是 被鱼雷击中 二 或者 三 小时

[br'haɪnd][ju: 'es] .
behind us :
在后面 我们 :

“显然，他们指的是比我们晚两三个小时被鱼雷击沉的某艘船。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ,
" **That's all right ,**
" 那就是 全部 正确的 ,

“没关系，

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [noʊ] [wel] [rɪ'nʌf] [ðæt] [maɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃesə,pɪk]
but you know well enough that mines have been sown here for the Chesapeake
但 你 知道 出色地 足够的 那 矿井 有 到过 播种 这里 为了 这 切萨皮克

[træfɪk] . " **traffic .** "
交通 : "
:

但你很清楚，这里已经埋设了地雷，专门用于对付切萨皮克湾的航运。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [du:] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [tu;; tə] - [wʌn] [ɑ:t] [ðæt] [wi:l] [get][baɪ]
" **We're not due there yet , and it's a thousand - to - one shot that we'll get by**
" 是 不是 到期的 那里 然而 , 和 它是 一个 千 - 到 - 一 射击 那 出色地 得到 经过
.
:
.

“我们还没到那一步，我们能成功的可能性微乎其微。”

[wi:v] [pæst] [ðæt] [spɑ:t] ['meni] [taɪmz] .
We've passed that spot many times .
我们已经 通过了 那 点 许多 时代 :

我们路过那里很多次了。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪnz] [ɪz][ɔ:l] [bʌŋk] .
I believe that talk about mines is all bunk .
我 相信 那 讲话 关于 矿井 是全部 假寐 :

我认为有关地雷的说法都是无稽之谈。

['eniweɪ] , [ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði]
Anyway , you know the Old Man changes his course at that point to keep the
反正 , 你 知道 这 老的 男人 变化 他的 课程 在 那 观点 到 保持 这
supposed34
supposed34
supposed34

总之，你知道老头子在那时改变了策略，以保住所谓的34

[main] [fi:ld] [ˈɔ:rwərd] .
mine field shoreward .
矿 场地 向岸边 .

岸边是雷区。

[goʊ][tu:; tə][bed] : [ju:l] [bi:; bi] [bɔ:ld] [aʊt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ɪf] [wi:; wi][hɪt] [eniθɪŋ] .
Go to bed : you'll be bawled out quick enough if we hit anything .
去 到 床 : 你会 是 嚎陶大哭 出去 快的 足够的 如果 我们 打 任何事物 .

去睡觉吧：如果我们撞到什么东西，你很快就会被狠狠训斥一顿。

" [ðen] [ɔ:l] [br'keɪm] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈweɪkənd] ,
" Then all became quiet , but now thoroughly awakened ,
" 然后 全部 成为 安静的 , 但 现在 彻底 觉醒 ,

“然后一切都安静了下来，但现在彻底苏醒了。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] [tu:; tə][kəˈdʒoʊl][sʌm; səm] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .
I went down to the galley to cajole some food from the cook .
我 去 向下 到 这 厨房 到 哄骗 一些 食物 从 这 厨师 .

我下到厨房，想从厨师那里要些吃的。

[ðer; ðər] , [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [aɪ] [faʊnd] [jʌŋ] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] .
There , to my surprise , I found young Strong on the same errand .
那里 , 到 我的 惊喜 , 我 成立 年轻的 强的 在 这 相同的 差事 .

令我惊讶的是，我在那里遇到了年轻的斯特朗，他也在做同样的事。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sli:p] ? " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈɡri:tɪŋ] .
" You had a good sleep ? " was my greeting .
" 你 有 一个 好的 睡觉 ? " 曾是 我的 问候 .

“睡得好吗？”我这样问候道。

[aɪ] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [æskt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [braɪt] , [ˈi:v(ə)n][ˈdʒɑ:nti] .
I needn't have asked , for he looked rested and bright , even jaunty .
我 不必 有 问 , 为了 他 看起来 休息 和 明亮的 , 甚至 轻快的 .

我其实不必问，因为他看上去精神焕发，容光焕发，甚至还有些轻快。

" [faɪv] [ˈaʊərz] ; [ɪts] [pæst][wʌŋ] [naʊ] .
" Five hours ; it's past one now .
" 五 小时 ; 它是 过去的 一 现在 .

“五个小时了；现在已经过一点了。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] ? — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jɔər; jər] [bʌŋk] .
Where did you sleep ? — I did not see you in your bunk .
在哪里 做过 你 睡觉 ? — 我 做过 不是 看 你 在 你的 假寐 .

你睡在哪里？——我没在你的铺位上看到你。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [ˈtʃʌmi] , [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ju:ˈes]
" His voice sounded rather chummy , as the cook relented and helped us
" 他的 嗓音 听起来 相当 亲密 , 作为 这 厨师 让步 和 帮助 我们

[ˈlɪbəərəli] .
liberally .
慷慨地 .

“厨师语气亲切，最终还是心软了，慷慨地帮助我们。”

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][hæd; həd][bəʊθ] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɑ:tʃ] [wɪˈðəʊt] [ɪ:tɪŋ] .
We told him we had both gone off watch without eating .
我们 讲述 他 我们 有 两个都 已消失 离开 手表 没有 吃 .

我们告诉他，我们俩都没吃饭就擅离职守了。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fu:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪərmənz] [ˈmesrʊm] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [dɑ:rk] [blu:] [bʌlb] ,
We took the food into the firemen's messroom , lighted by a single dark blue bulb ,
我们 采取 这 食物 进入 这 消防员的 休息室 , 照明 经过 一个 单身的 黑暗的 蓝色的 电灯泡 ,

我们把食物带进了消防员餐厅，餐厅里只有一盏深蓝色的灯泡照明。

[ænd; ənd][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈlðər], [ə; eɪ] [lə:n], [ˈnærəs], [oʊk] [plæn:k] [br̩twi:n] [ju:'es], [ˈpɪknɪk] [stai]

and

sat opposite each other , a long , narrow , oak plank between us , picnic style

和卫星对面的每个其他 ; 一个长的 ; 狭窄的 ; 橡木板之间我们 ; 野餐风格.

.

:

.

我们面对面坐着，中间隔着一块又长又窄的橡木板，像野餐一样。

[ðə; ði] [kʊk] [en'dʒoɪnd] [ju:'es][tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r], [tu;; tə]'[klvər] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɪm] [ɪlu:mɪ'neɪŋ].

The cook enjoined us to shut the door , to cover even the dim illumination .

这厨师禁止我们把门关上，连昏暗的灯光也要遮住。

[ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesrəm] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [blæk] [soʊ] [ðæt] [na:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
The closed windows of the messroom were painted black so that not the slightest
this关闭视窗的这间休息室是绘黑色的所以那不是这丝毫

[treɪs] [ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] . trace of light could escape .
痕迹的光可以逃脱 .

餐厅的窗户都漆成了黑色，紧闭着，一丝光线都透不出来。

" [haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [fi:l] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ]? " How do you feel this morning ?
如何做你感觉这早晨？

你今天早上感觉怎么样？

" [aɪ] [æskt] . " I asked .
我问：

我问了。

" [aɪ][eɪ'eɪm] [sərəpraɪzd] [æt; ət] [haʊ] [wel] [aɪ][du:] [fi:l] . " I am surprised at how well I do feel .
我是惊讶在如何出色地我做感觉：

“我感觉自己状态很好，这让我很惊讶。”

[ɪf] [aɪ'ti:] [ˈwɔzn̩t] [fo:r; fər][maɪ][hændz][aɪ] [wʊd] [fi:l] [faɪn], "[hi:: hi] replied35 If it wasn't for my hands I would feel fine , " he replied35
如果它不是为了我的双手我会感觉美好的，“他”replied35

“如果不是因为我的手，我会感觉很好，”他回答说。35

[ˈko:rdʒəli], [sɔ:rt][ʌv; əv][self]- [kən'grætələtɔ:ri], [ə; eɪ][hæf] [smail] [ˈkri:pɪŋ] [ə'baut] [hɪz; ɪz][no:n]- cordially , sort of self - congratulatory , a half smile creeping about his non -
诚挚地 ; 种类的自己 - 祝贺 ; 一个一半微笑爬行关于他的非 -

[ˈsi:kretɪv] [maʊθ] . secretive mouth .
神秘的嘴 .

他热情洋溢，带着几分自夸，嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

" [ˈmoɪs(ə)n] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [pə'troʊliəm], " Moistened the inside of your gloves with petroleum ,
濡这里面你的手套和石油 ;

“用凡士林润湿手套内侧，

[ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] [wil] [su:n] [hi:l] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkerf(ə)l], "[aɪ] [ədvaɪzd] [ˈkwaraetli] . and your hands will soon heal if you are careful , " I advised quietly .
和你的双手将要很快愈合如果你你是小心 ; “我建议悄悄 :

“只要小心，你的手很快就会痊愈的，”我轻声建议道。

" [ðə; ði] [ˈɔɪlərz] [wil] [gɪv] [ju;; jʊ][sʌm; səm] . " The oilers will give you some . "
这油工将要给你一些 : "

“石油工人会给你一些。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [maɪ] ['sɪstəm] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nɪkəti:n] [ænd; ənd]
" **It is the first time in my life that my system has had the nicotine and**
" 它 是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我的 系统 有 有 这 尼古丁 和
[ʌðər] [bʌg] [dʒu:sɪz] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:];
other bug juices washed out of it;
其他 漏洞 果汁 洗过 出去 的 它 ;

“这是我一生中第一次彻底清除体内的尼古丁和其他有害物质；

[ə; eɪ] ['sɪgəret] [teɪsts] ['dɪfrənt] [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] , [ðoʊ] ['eɪdɪntli] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
a cigarette tastes different now , " he exulted , though evidently looking for
一个 卷烟 口味 不同的 现在 , " 他 欣喜若狂 , 尽管 显然 寻找 为了
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

“现在香烟的味道不一样了，”他欣喜地说，尽管显然是在寻求同情。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Do you know , " he continued ,**
" 做 你 知道 , " 他 持续 ,
" 你知道吗，”他继续说道，

[æz; əz] [hi:; hi] ['kɔ:rnəd] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [traɪd]
as he cornered a chunk of meat in the bottom of the pan and tried
作为 他 被逼到绝境 一个 块 的 肉 在 这 底部 的 这 平底锅 和 尝试
[tu:; tə] ['sevər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kʌtləri] ,
to sever it with the ancient cutlery ,
到 断绝 它 和 这 古老的 刀具 ,
他把一块肉逼到锅底，试图用那把古老的餐具把它切开。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **I always thought I could work , and now I know it . "**
" 我 总是 想法 我 可以 工作 , 和 现在 我 知道 它 . "
“我一直认为自己能工作，现在我确信这一点。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [jɔr; jər] ['meɪd(ə)n] ['leɪbər] [swet] ?
" **Then this is really your maiden labor sweat ?**
" 然后 这 是 真的 你的 少女 劳动 汗 ?
“那么，这真的是你第一次劳动时的汗水吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['si:mɪŋli] [ɪn'kredʒələs] .
" **I asked , seemingly incredulous .**
" 我 问 , 似乎 难以置信 .
我问道，语气似乎难以置信。

" [seɪ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæən] , [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:t] ,
" **Say , " he began , still laboring with the meat ,**
" 说 , " 他 开始 , 仍然 劳动 和 这 肉 ,
“说，”他一边继续处理肉，一边开口说道， “

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃɪp] [bɔ:t] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,
" **I think this ship bought a job lot of sheep ,**
" 我 思考 这 船 买 一个 工作 很多 的 羊 ,
“我觉得这艘船买了一大批羊，”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['grændædi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:t] .
and there were some granddaddies in the lot .
和 那里 是 一些 爷爷们 在 这 很多 .
停车场里还有几位老爷爷。

" [aɪ] [smaɪld] [æn; ən] [ə'sent] .
" **I smiled an assent .**
" 我 微笑 一个 同意 .
我微笑着表示同意。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
" **If any one had told me a few days ago that I would be sitting on board a**
" 如果 任何 一 有 讲述 我 一个 很少 天 前 那 我 会 是 坐着 在 木板 一个
[ʃɪp] [brɪʃɔːr] [æn; ən][oʊk] [plæŋk] ,
ship before an oak plank ,
船 前 一个 橡木 板 ,

“如果几天前有人告诉我，我会坐在船上，面对着一块橡木板，

[ˈiːtɪŋ] [oʊld][ræm][wɪð; wɪθ] [ˈrelɪ] , [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] a36
eating old ram with relish , and out of a36
吃 老的 内存 和 尽情享受 , 和 出去 的 a36

津津有味地吃着老公羊，然后从 a36 出来

[ˈlɔːndri] [ˈves(ə)] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈseɪn] .
laundry vessel at that , I would have believed him insane .
洗衣店 血管 在 那 , 我 会 有 相信 他 疯狂的 .

如果那是个洗衣盆，我肯定会认为他疯了。

" [aɪ] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈkraɪsɪz][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [laɪf] . "
" **I laughed outright and mumbled something about " crises in every one's life . "**
" 我 笑了 直接 和 喃喃自语 某物 关于 " 危机 在 每一个 一个人的 生活 . "

我哈哈大笑，嘟囔着什么“每个人的一生中都会遇到危机”之类的话。

" [maɪ][ˈkraɪsɪs] [keɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **My crisis came , all right , the other day .**
" 我的 危机 来了 , 全部 正确的 , 这 其他 天 .

“我的危机，嗯，就在前几天。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [aɪ ˈtiː][soʊ]
It was like the sidewalk coming up and hitting me in the face , it so
它 曾是 喜欢 这 人行道 未来 向上 和 击中 我 在 这 脸 , 它 所以
[ʌpˈset][ˌem ˈiː] — [oʊ] ,
upset me — oh ,
沮丧的 我 — 哦 ,

感觉就像人行道突然冲上来打在我的脸上，这让我非常难过——哦，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
it was terrible .
它 曾是 糟糕的 .

太糟糕了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [səˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʊːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [suːn] .
I am surprised that I can talk about it so soon .
我 是 惊讶 那 我 能 讲话 关于 它 所以 很快 .

我很惊讶这么快就能谈论这件事了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːfʊlnɪs] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" **There was a ruefulness and disappointment in his tone .**
" 那里 曾是 一个 懊悔 和 失望 在 他的 语气 .

他的语气中带着懊悔和失望。

[aɪ] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] .
I smiled encouragingly as he went on .
我 微笑 令人鼓舞的是 作为 他 去 在 .

他继续说下去的时候，我面带鼓励的微笑。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [əˈhed] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərənər] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] —
" **I knew there was trouble ahead when the Governor called me into his office —**
" 我 知道 那里 曾是 麻烦 前方 什么时候 这 州长 称为 我 进入 他的 办公室 —
[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ] [ɪkˈspektrɪd] ,
there always was — but I expected ,
那里 总是 曾是 — 但 我 预期的 ,

“州长把我叫到办公室时，我就知道会有麻烦——总是会有麻烦——但我预料到了，

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .

as usual , to win him over .
作为 通常 , 到 赢 他 超过 .

像往常一样，为了赢得他的好感。

[aɪ] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [waɪ] [men] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ɡoʊld] - [ˈbi:tər] . -

I found for the first time why men called him a ' Gold - Beater . '
我 成立 为了 这 第一的 时间 为什么 男人 称为 他 一个 - 金子 - 击打者 . -

我第一次明白了为什么男人们称他为“淘金者”。

[aɪ][sæt] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ][mæn][hi:; hi]

I sat across a long table from him , never before realizing how big a man he

我 卫星 穿过 一个 长的 桌子 从 他 , 绝不 前 意识到 如何 大的 一个 男人 他

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

我坐在他长桌对面，之前从未意识到他身材如此高大。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈsi:mɪŋli] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men] .

his chest seemingly as broad as those of two ordinary men .
他的 胸部 似乎 作为 广阔 作为 那些 的 二 普通的 男人 .

他的胸膛似乎和两个普通男人的胸膛一样宽阔。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [mæd] , [dʒʌst][kəʊld][ænd; ənd] [ɪˈmu:vəbl] .

He wasn't mad , just cold and immovable .
他 不是 疯狂的, 只是 寒冷的 和 不可移动的 .

他没有生气，只是冷漠而无动于衷。

[hi:; hi] [ɡev] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈi:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .

He gave me some money and told me that was the last .
他 给予 我 一些 钱 和 讲述 我 那 曾是 这 最后的 .

他给了我一些钱，并告诉我这是最后一笔钱了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡet] [aʊt][ænd; ənd][wɜ:rk][ɔ:r] [stɑ:rv] .

I had to get out and work or starve .
我 有 到 得到 出去 和 工作 或者 饿死 .

我必须出去工作，否则就会饿死。

[wʌt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][du:][dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

What I decided to do did not interest him .
什么 我 决定 到 做 做过 不是 兴趣 他 .

我的决定对他来说毫无意义。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ]

He said he didn't want to see me again and that he didn't care whether I

他 说 他 没有 想 到 看 我 再次 和 那 他 没有 关心 无论 我

[went] [tu:; tə] [hel] [ɔ:r][tu:; tə][wɜ:rk] .

went to hell or to work .
去 到 地狱 或者 到 工作 .

他说他不想再见到我，也不在乎我是下地狱还是去上班。

" [strɔ:ŋ] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] . -

" Strong spoke as one recalling a nightmare . 37
" 强的 辐 作为 一 回忆 一个 恶梦 . -

斯特朗说话的语气就像是在回忆一场噩梦。37

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [jet] [hu:] [ɪz] [raɪt] ?

" I suppose you have not been able to figure out yet who is right ?
" 我 认为 你 有 不是 到过 有能力的 到 数字 出去 然而 WHO 是 正确的 ?

“我想你还没能弄清楚谁对谁错吧？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问了。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [hu:] [ɪz] [raɪt] ,
" **Oh , I think there is little doubt who is right** ,
" 哦 , 我 思考 那里 是 小的 怀疑 WHO 是 正确的 ,
“哦，我想毫无疑问谁对谁错。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt][ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but just how long it will take me to recognize the fact is the question .
但 只是 如何 长的 它 将要 拿 我 到 认出 这 事实 是 这 问题 .
但问题是，我究竟需要多久才能意识到这一点。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈstɪndʒi] [ɔ:r] [taɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
You see , the Governor was never stingy or tight with me .
你 看 , 这 州长 曾是 绝不 小气 或者 紧的 和 我 .
你看，州长对我从来不吝啬也不吝啬。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - [ɡoʊld] - [ˈbi:tər] - ; [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈmʌni] ,
That's why he was called a ' Gold - Beater ' ; he has made money ,
那就是 为什么 他 曾是 称为 一个 - 金子 - 击打者 - ; 他 有 制成 钱 ,
这就是他被称为“淘金者”的原因；他赚到了钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈoʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt]
but he owns the money instead of it owning him — at least that's what
但 他 拥有 这 钱 反而 的 它 拥有 他 — 在 至少 那就是 什么
[hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [seɪ] .
his cronies say .
他的 亲信 说 .

但他驾驭金钱，而不是被金钱驾驭——至少他的亲信是这么说的。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
And there's no doubt about the fact that I should go to work ,
和 有 不 怀疑 关于 这 事实 那 我 应该 去 到 工作 ,
毫无疑问，我应该去上班。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [waɪ]
but in the two or three days I have had to think about it I can't see why
但 在 这 二 或者 三 天 我 有 有 到 思考 关于 它 我 不能 看 为什么
[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
he waited so long .
他 等待 所以 长的 .

但这两三天来，我一直在思考这个问题，但我实在想不明白他为什么等了这么久。

[ɪts] [ˈdaʊnraɪt] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət]
It's downright wrong to allow a fellow to believe he's got nothing to do but
它是 彻头彻尾 错误的 到 允许 一个 同伴 到 相信 他是 得到 没有什么 到 做 但
[spend] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ɡet] [ˈɪntu:;] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
spend money and get into trouble for years at a stretch ,
花费 钱 和 得到 进入 麻烦 为了 年 在 一个 拉紧 ,
让一个人相信他除了花钱和惹麻烦之外无事可做，而且这种情况持续好几年，这绝对是错误的。

[ðen] [stɑ:p] [ˈevriθɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
then stop everything all of a sudden .
然后 停止 一切 全部 的 一个 突然 .
然后突然停止一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəz] [rɔ:ŋ] .
I think that's where the Governor's wrong .
我 思考 那就是 在哪里 这 州长的 错误的 .
我认为州长错就错在这一点上。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][kæn; kən][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
But , you see , I can work , and I'm going to fool the old man .
 但 , 你 看 , 我 能 工作 , 和 我是 去 到 傻子 这 老的 男人 .
 但是, 你知道, 我可以工作, 我要骗过那个老头子。

" ['bendɪŋ] ['oʊvər] [tə:rd] [em 'i:] , [hi; hi] ['ædɪd] ,
Bending over toward me , he added ,
 " 弯曲 超过 朝向 我 , 他 额外 ,
 他弯下腰对我说：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第2/10页

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][maɪ][fɜrst][traɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn]
" **But I don't know how I would have come out on my first try if it hadn't been**
" 但 我 不 知道 如何 我 会 有 来 出去 在 我的 第一的 尝试 如果 它 之前没有 到过
[fɜ:r; fər][ju:; jʊ] . "
for you . "
为了 你 ； "

“但如果你不是我，我不知道我第一次尝试会怎么样。”

" [oʊ] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pæs][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɜ:r; fər][em 'i:]
" **Oh — I have done nothing but pass on to you what was done for me**
" 哦 — 我 有 完毕 没有什么 但 经过 在 到 你 什么 曾是 完毕 为了 我
[wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] .
when I started .
什么时候 我 开始 ；

“哦——我所做的，只是把我当初起步时别人为我所做的一切传承给你而已。”

['leɪtər][ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] [pə'hæps][æd'mɪt] [ðæt] [men] [hu:] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz] , [ɪf] [ə'prəʊtɪt]
Later on you will perhaps admit that men who work with their hands , if approached
之后 在 你 将要 也许 承认 那 男人 WHO 工作 和 他们的 双手 ， 如果 接近
[raɪt] ,
right ,
正确的 ；

以后你或许会承认，如果方法得当，那些靠双手谋生的男人

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] kindly38
are more kindly38
是 更多的 kindly38

更友善38

[dɪ'spəʊzd] [ænd; ænd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən] ['lðər] .
disposed and even more generous than others .
处置 和 甚至 更多的 慷慨的 比 其他的 ；

性格开朗，甚至比其他人更慷慨。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
But I am glad you speak English , to say nothing of finding a good fellow ,
但 我 是 高兴的 你 说话 英语 , 到 说 没有什么 的 寻找 一个 好的 同伴 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd][ju:; jʊ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
但我很高兴你会说英语，更不用说你还是个好伙伴了。

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'pru:vɪŋli] .
" **I replied , approvingly** .
" 我 回复 , 赞许地 ；

我赞许地回答道。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʻoʊnli][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['ju:zɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] ,
" **Well , I am not only glad to find some one who uses English , but** ,
" 出色地 , 我 是 不是 仅有的 高兴的 到 寻找 一些 一 WHO 用途 英语 , 但 ,
[wɛl] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʻoʊnli][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] ['ju:zɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət] ,
“嗯，我不仅很高兴找到一个会说英语的人，而且.....”

[laɪk] [ðə; ði][kɪd][aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
like the kid I really am , I am glad you listen to me .
喜欢 这 孩子 我 真的 是 , 我 是 高兴的 你 听 到 我 ；

就像我内心真正的孩子一样，我很高兴你能听我说话。

[aɪ][ɡɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʊəlɪ] .
I got such a jolt .
我 得到 这样的 一个 颠簸 .

我吓了一跳。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [felt] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜ:rnəl] [wɪp] ,
You see , it was the first time I ever felt the lash of the paternal whip ,
你 看 , 它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 毛毡 这 睫毛 的 这 父系 鞭 ,
你看, 那是我第一次感受到父亲鞭子的抽打。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kʌts] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .
and one or two cuts were enough .
和 一 或者 二 削减 是 足够的 .

一两刀就足够了。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pəʊər] [ə'mʌŋ] [men] — [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋz] [soʊ]
I now know why the Governor is such a power among men — he does things so
我 现在 知道 为什么 这 州长 是 这样的 一个 力量 之中 男人 — 他 做 事物 所以
['θɜ:rəli] [ænd; ənd]['kwaiətli] .
thoroughly and quietly .
彻底 和 悄悄 .

我现在明白为什么州长在人中拥有如此大的影响力了——他做事既彻底又低调。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [roʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [jet] [haʊ]
There wasn't any row — he was ready for me and I don't realize yet how
那里 不是 任何 排 — 他 曾是 准备好 为了 我 和 我 不 意识到 然而 如何
[wel] [hi:; hi] [pri'perd] [θɪŋz] ,
well he prepared things ,
出色地 他 准备 事物 ,

当时并没有发生争执——他已经为我做好了准备, 而我还没有意识到他准备得有多么充分。

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['mu:vmənts] — — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
or how much he apparently knows of my movements — — " He hesitated
或者 如何 很多 他 显然 知道 的 我的 移动 — — " 他 犹豫了一下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['feɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'zju:md] ['i:tɪŋ] .
with a sorrowful shake of his head and resumed eating .
和 一个 悲伤 摇 的 他的 头 和 恢复 吃 .

或者他显然对我的一举一动了解多少——“他悲伤地摇了摇头, 犹豫了一下, 然后继续吃饭。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ['prɪti] [kloʊz] ? " [sed] [aɪ] , [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n] .
" **You found he was checking you up pretty close ? " said I , to urge him on** .
" 你 成立 他 曾是 检查 你 向上 漂亮的 关闭 ? " 说 我 , 到 敦促 他 在 .
“你发现他一直在仔细观察你?”我催促他继续说下去。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [breθs] [aɪ] [tʊk] .
" **He must have known just how many breaths I took** .
" 他 必须 有 已知 只是 如何 许多 呼吸 我 采取 .

“他肯定知道我呼吸了多少次。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'vestmənt] :
He said I was a poor investment :
他 说 我 曾是 一个 贫穷的 投资 :

他说我是个糟糕的投资对象:

[ðæt] [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] [aɪ][hæd; həd][kɔ:st][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd]
that since my mother died when I was three I had cost him about two hundred
那 自从 我的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 三 我 有 成本 他 关于 二 百
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

自从我三岁时母亲去世后, 我已经让他损失了大约二十万。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkloʊzɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pʊr] [ˌpra:ˌpəˈziʃ(ə)n] .

and he was closing out a poor proposition .
和 他 曾是 结束 出去 一个 贫穷的 主张 .

他当时正在完成一项糟糕的交易。

[hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][noʊ] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

He informed me that I was to consider myself no more a son of his ;
他 知情的 我 那 我 曾是 到 考虑 我 不 更多的 一个 儿子 的 他的 ;

他告诉我，我不再是他的儿子了；

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [neɪm] .

was even sorry I would have to use his name .
曾是 甚至 对不起 我 会 有 到 使用 他的 姓名 .

甚至让我感到抱歉，我不得不使用他的名字。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] two39

And the two39
和 这 two39

还有这 39

[ˈθaʊz(ə)nd] , [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ] , [ænd; ɐnd] [θri:] [ˈʌðər] ,

thousand , his share of fixing up a man that I , and three others ,
千 , 他的 分享 的 定影 向上 一个 男人 那 我 , 和 三 其他的 ,

一千，他分得的那份，用来安置我和其他三个人照顾的那个人，

[ræn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:toʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [əˈsesmənt] [hi:; hi] [wʊd] [stænd]

ran down in the park with an auto , was the last assessment he would stand
跑 向下 在 这 公园 和 一个 汽车 , 曾是 这 最后的 评估 他 会 站立

;
;
;
;

他最后能接受的评价是：在公园里驾车撞倒了；

[ænd; ɐnd] [brɪˈfɔ:ɹ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈhæpənɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]

and before I knew what was really happening I was leaving without even a
和 前 我 知道 什么 曾是 真的 发生 我 曾是 离开 没有 甚至 一个

[gʊd] - [baɪ] .

good - by .
好的 - 经过 .

还没等我弄明白发生了什么，我就连再见都没说就离开了。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] ,

I knew I was going to work ,
我 知道 我 曾是 去 到 工作 ,

我知道我要去上班，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ləst][grænd] [naɪt] [ænd; ɐnd] [ðen] [pʊl] [aʊt] .

but thought I would have a last grand night and then pull out .
但 想法 我 会 有 一个 最后的 盛大 夜晚 和 然后 拉 出去 .

但我当时想着再好好享受一晚，然后就离开。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [werˈevər] [aɪ] [went] ,

But do you know , that in less than an hour , wherever I went ,
但 做 你 知道 , 那 在 较少的 比 一个 小时 , 无论 我 去 ,

但你知道吗，不到一个小时，无论我去哪里，

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒʊnɪʒ] . , [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] [ænd; ɐnd] [kɪkt] [aʊt]

every one knew that Hiram Strong , Jr . , had been disinherited and kicked out
每一个 一 知道 那 希拉姆 强的 , 小 . , 有 到过 剥夺继承权 和 踢 出去

;
;
;

所有人都知道小希拉姆·斯特朗已被剥夺继承权并被赶出了家门。

[aɪ] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [nu:] [jɔ:k] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hæz; həz] - [bɪn] . -
I then learned what New York thinks of a ' has - been . '
我 然后 学习 什么 新的 约克 思考 的 一个 - 有 - 到过 . -
然后我才知道纽约人是如何看待“过气明星”的。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] ['lɪkər] ,
I tried to drown the thought in liquor ,
我 尝试 到 溺水 这 想法 在 酒 ,
我试图用酒精麻痹自己，不去想这件事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['floʊtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][moʊst][ˈfræntɪk] ['efərts] .
but it floated in spite of my most frantic efforts .
但 它 漂浮 在 尽管如此 的 我的 最多 疯狂的 努力 .
但我竭尽全力也无济于事，它仍然漂浮着。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['pɪkl] [ɪn][,em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [,em 'i:]
I guess there was a good deal of the last pickle in me when you saw me
我 猜测 那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 最后的 泡菜 在 我 什么时候 你 锯 我
[fɜ:rst] ?
first ?
第一的 ?
我猜你第一次见到我的时候，我身上应该还残留着一些最后那份酸黄瓜的味道吧？

" [aɪ] [læft] [ænd; ɛnd] [strɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] :
" I laughed and Strong continued :
" 我 笑了 和 强的 持续 :
我笑了，斯特朗继续说道：

" [oʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] — [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə] [bi:t] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Oh , I'm going to beat it — I've got to beat it , " he said ,
" 哦 , 我是 去 到 打 它 — 我已经 得到 到 打 它 , " 他 说 ,
“哦，我一定要战胜它——我必须战胜它，”他说。

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sævɪdʒli] [ænd; ɛnd] ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [pæn] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]
closing his mouth savagely and tossing the empty pan down toward the other end
结束 他的 嘴 野蛮地 和 抛掷 这 空的 平底锅 向下 朝向 这 其他 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .
他狠狠地闭上嘴，把空平底锅扔到桌子的另一端。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [hel] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" I guess it's about time for us to go to hell , isn't it ?
" 我 猜测 它是 关于 时间 为了 我们 到 去 到 地狱 , 不是 它 ?
“我想我们差不多该下地狱了，不是吗？ ”

" [hi:; hi] [ædɪd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
" he added , lighting a cigarette .
" 他 额外 , 灯光 一个 卷烟 .
他一边说着，一边点燃了一支香烟。

" [jes] — [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl][ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔ:rk] [teɪl] ;
" Yes — all we need down in that hole is the boss with a pitch - fork tail ;
" 是的 — 全部 我们 需要 向下 在 那 洞 是 这 老板 和 一个 沥青 - 叉 尾巴 ;
“是的——我们只需要那个带着叉子尾巴的老板就下到那个洞里去了；

[wi:v] [ɡɔ:t][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)] , [koʊl] [ænd; ɛnd] [hi:t] . "
we've got the shovel , coal and heat . "
我们已经 得到 这 铲 , 煤炭 和 热 . "
我们有铲子、煤炭和火力。

" [seɪ] , [ben] — [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [kɔ:l] [ju:; jə] Ben40
" **Say , Ben — I believe I heard them call you Ben40**
" 说 , 本 — 我 相信 我 听到 他们 称呼 你 Ben40

“喂，本——我好像听到他们叫你本40。”

— [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ʊʊld] [bɔɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rkɪt] [teɪl] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪs] [men] [fɔ:r]
— **do you think the ' Old Boy ' with the forked tail gives his furnace men four**
— 做 你 思考 这 - 老的 男生 - 和 这 分叉 尾巴 给予 他的 炉 男人 四
[ˈaʊərz] [ɑ:n][ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:f] ,
hours on and eight off ,
小时 在 和 八 离开 ,

你觉得那个尾巴分叉的“老家伙”会给他的炉工安排四个小时工作，八个小时休息吗？

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɡrændædi] [ʃi:p] [stu:] [fɔ:r; fər] [i:ts] [ænd; ənd] [meɪks] - [ɪm] [sli:p] [ɪn] [tiəz] ?
and great granddaddy sheep stew for eats and makes ' em sleep in tiers ?
和 伟大的 爷爷 羊 炖 为了 吃 和 制作 - 呃 睡觉 在 层级 ?

还有曾祖父的羊肉炖菜，吃完后让他们睡得像睡在层层叠叠的床上？

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][wi:; wi] [læft] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] . -
" **he asked , as we laughed our way to the boiler - room . 41**
" 他 问 , 作为 我们 笑了 我们的 方式 到 这 锅炉 - 房间 . -

“他问道，我们笑着走向锅炉房。”41

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔɪl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] , [left] [tu:; tə][maɪˈself] ,
Hiram Strong was in need of oil for his gloves , and , left to myself ,
希拉姆 强的 曾是 在 需要 的 油 为了 他的 手套 , 和 , 左边 到 我 ,
希拉姆·斯特朗需要给手套上油，而我，独自一人，

[maɪ][maɪnd] [rɪˈvɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɪps] [ˈɑ:fəsərz]
my mind reverted to the conversation I had overheard between the ship's officers
我的 头脑 恢复 到 这 对话 我 有 无意中听到 之间 这 船的 警官
.
:
.

我的思绪又回到了之前无意中听到的船上军官们的对话。

[ˈjɔ:rwərd] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪtʃɪp] .
Shoreward , about a half - mile , I could make out a lightship .
向岸边 , 关于 一个 一半 - 英里 , 我 可以 制作 出去 一个 灯船 .

向岸边走大约半英里，我隐约看到一艘灯船。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪp]
Being somewhat familiar with the coast , I decided it must be the Cape
存在 有些 熟悉的 和 这 海岸 , 我 决定 它 必须 是 这 岬
[tʃɑ:rlz] [laɪt] .
Charles light .
查尔斯 光 .

由于我对海岸线略有了解，我断定那一定是查尔斯角灯塔。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:ɪr; wər] [əˈbrest] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
As soon as we were abreast of it ,
作为 很快 作为 我们 是 并排 的 它 ,
我们一了解情况，

[ˈaʊə; ɑ:r] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔ:rs] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˈsi:wərd] ,
our ship changed its course several points to the west and seaward ,
我们的 船 已更改 它是 课程 一些 积分 到 这 西方 和 向海 ,

我们的船向西偏海方向改变了航向数点，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːfɪsər][sed][aɪˈtiː][wʊd] .
just as the officer said it would .

只是 作为 这 官 说 它 会 .

正如警官所说的那样。

[aɪ][əbˈzɜːrvd][ðɪs][ænd; ənd][riˈkɔːld][ðə; ði][ˈlðər][ˈɒfɪsəz][ˈkɑːkʃərnəs][ðæt][ðə; ði][ʃɪp][hæd; həd]
I observed this and recalled the other officer's cocksureness that the ship had
我 观察到 这 和 召回 这 其他 警官们 自负 那 这 船 有
[bɪn][ˈrʌnɪŋ][baɪ][ɔːr][θruː][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][maɪn][fiːld][fɔːr; fər][mʌnθs] .
been running by or through the supposed mine field for months .

到过 跑步 经过 或者 通过 这 据称 矿 场地 为了 几个月 .

我注意到这一点，并想起了另一位军官的自信，他声称这艘船已经驶过或穿过所谓的雷区好几个月了。

[ˌnevərðəˈles][aɪ][kənˈfest][tuː; tə][maɪˈself][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æz; əz][wiː; wi][went]
Nevertheless I confessed to myself a distinct feeling of anxiety as we went
尽管如此 我 坦白 到 我 一个 清楚的 感觉 的 焦虑 作为 我们 去
[daʊn][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈriːdʒən][ˈhaɪrəm][hæd; həd][ˈprɑːpərli][ˈdeɪzɪneɪtɪd][æz; əz]"[hel] ,
down into the region Hiram had properly designated as " Hell ,

向下 进入 这 地区 希拉姆 有 适当地 指定的 作为 " 地狱 ,

然而，当我们进入希拉姆恰当地称为“地狱”的区域时，我承认自己感到了一种明显的焦虑感。

"[tuː; tə][bɪˈɡɪn][əˈhʌðər][fɔːr]-[ˈʌʊər][dræft][ɑːn][ɪnˈdʊərəns][ænd; ənd][vɑɪˈtæləti] .

" to begin another four - hour draft on endurance and vitality .

" 到 开始 其他 四 - 小时 草稿 在 耐力 和 活力 .

“开始另一场为期四小时的关于耐力和活力的草稿写作。

[ðəʊ][ˈsaɪlənt] , [strɔːŋ][rɪˈmeɪnd][tˈɪrɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmʊʊmənt][əˈlaʊd][hɪz; ɪz]
Though silent , Strong remained cheerful and never for a moment allowed his
尽管 沉默的 , 强的 剩余 快乐 和 绝不 为了 一个 片刻 允许 他的
[stiːm][geɪdʒ][tuː; tə][draːp] .
steam gauge to drop .

蒸汽 测量 到 降低 .

尽管沉默不语，斯特朗依然保持乐观，一刻也没有让他的情绪低落。

[ðə; ði][dræft][wʌz; wəz][gʊd] , [ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][wɜːrk][ˈɪziə] .

The draft was good , making the work easier .

这 草稿 曾是 好的 , 制作 这 工作 更轻松 .

草稿不错，让工作变得轻松多了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbʌʊt][ˈleɪbər][ɪn][ɪnˈtens] heat42

There is something about labor in intense heat42

那里 是 某物 关于 劳动 在 激烈的 heat42

在酷暑中劳动似乎有些特别之处42

[ðæt][kɔːlz][fɔːr; fər][ˈsaɪləns] ,

that calls for silence ,

那 呼叫 为了 沉默 ,

那要求保持沉默，

[bʌt; bət][ˈæftər][æn; ən][ɪkˈstendɪd][ˈstɪlnəs][ðer; ðər][kʌmz][æn; ən][əˈpresɪv][ˈfiːlɪŋ][ðæt][ˈmeɪks][wʌn]
but after an extended stillness there comes an oppressive feeling that makes one
但 后 一个 扩展 寂静 那里 来 一个 压迫性的 感觉 那 制作 一
[wɑːnt][tuː; tə][breɪk][aʊt][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˌjel] .
want to break out into a yell .

想 到 休息 出去 进入 一个 叫喊 .

但长时间的静止之后，会产生一种令人窒息的感觉，让人想要放声大喊。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][stiːl][mɪl][ə; eɪ][wɪrd][ˈhʌʊl][wɪl][biː; bi][ˈstɑːrtɪd][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

Often in a steel mill a weird howl will be started by some one ,

经常 在 一个 钢 磨 一个 诡异的 噪 将要 是 开始 经过 一些 一 ,

在钢铁厂里，经常会有人发出奇怪的嚎叫声。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ˈðər] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈbedləm][ɪz] [kriˈeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
to be taken up by others until a bedlam is created among the thousands
到 是 已采取 向上经过 其他的 直到 一个 疯人院 是 创建 之中 这 数千
[ʌv; əv][ˈwɜːrkərz] .
of workers .
的 工人 .
其他人也纷纷效仿，直到成千上万的工人陷入混乱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɪðəm] [ɪn][aɪˈtiː] , [ə; eɪ][sɜːrt][ʌv; əv] [ˈbɔɪstərəs] [tʃænt] , [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
There is a certain rhythm in it , a sort of boisterous chant , a good - natured
那里 是 一个 肯定 韵律 在 它 , 一个 种类 的 喧闹的 呗 , 一个 好的 - 自然
[ˈprəʊtest] [əˈgenst] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
protest against conditions .
反对 反对 状况 .
它有一种节奏感，一种喧闹的口号，一种对现状的善意抗议。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,
然后，突然间，

[aɪˈtiː] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [wɪl] [reɪn] [fɔːr; fər][æn; ən]
it will die out just as quickly as it started and quiet will reign for an
它 将要 死 出去 只是 作为 迅速地 作为 它 开始 和 安静的 将要 在位 为了 一个
[ˈaʊər][ɔːr] [tuː] .
hour or two .
小时 或者 二 .
它会像开始时一样迅速消失，然后安静一两个小时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][æn; ən][ˈrɪæliən] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈventɪleɪtər] .
Such a yell had been started by an Italian standing under the ventilator .
这样的 一个 叫喊 有 到过 开始 经过 一个 意大利语 常设 在下面 这 呼吸机 .
一声这样的喊叫声是由站在通风机下的一名意大利人发出的。

[ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈɜːrniɪd] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
Then it was that I learned that Hiram Strong had a voice ,
然后 它 曾是 那 我 学习 那 希拉姆 强的 有 一个 嗓音 ,
那时我才知道，海勒姆·斯特朗也有发言权。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [pæst] ,
and although more than half our watch had passed ,
和 虽然 更多的 比 一半 我们的 手表 有 通过了 ,
虽然我们的值班时间已经过去一半多了，

[hiː; hi] [felt] [ˈvɪɡərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] .
he felt vigorous enough to join in the general outbreak .
他 毛毡 蓬勃 足够的 到 加入 在 这 一般的 暴发 .
他感觉自己精力充沛，足以加入到这场集体爆发中。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [stɑːpt] ,
As though in protest against the riotous exhibition , the engines stopped ,
作为 尽管 在 反对 反对 这 暴乱的 展览 , 这 发动机 停止 ,
仿佛是为了抗议这场骚乱的展览，引擎停止了运转。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈregjələr][ˈfaɪəmən] [ˈsiːkrətli] [dɪˈzaɪər] ,
a circumstance that regular firemen secretly desire ,
一个 环境 那 常规的 消防员 偷偷 欲望 ,
这是普通消防员内心深处渴望的情况。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ɪn][ðər; ðær][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfɜːrnis] [ænd; ənd] [ɡreɪts]
for it means a respite in their conflict with the blazing furnace and grates
为了 它 方法 一个 喘息 在 他们的 冲突 和 这 炽烈 炉 和 格栅
,
!
,

因为这意味着他们与熊熊燃烧的炉膛和炉篦的冲突可以暂时缓解。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈædɪd] .
with the excitement of uncertainty added .
和 这 激动 的 不确定 额外 .

再加上不确定性带来的兴奋感。

[ðə; ðɪ] [pɔːz] [meɪ] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr][æn; ən][ˈaʊər] .
The pause may continue for a minute or an hour .
这 暂停 可能 继续 为了 一个 分钟 或者 一个 小时 .

暂停时间可能持续一分钟，也可能持续一个小时。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
At any rate the trouble in this case had been shifted to the engine room .
在 任何 速度 这 麻烦 在 这 案件 有 到过 转移 到 这 引擎 房间 .

总之，这次事故的麻烦已经转移到了机舱。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] [fɜːrst] [stɔːpt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] heard43
Before the engines first stopped I thought I heard43
前 这 发动机 第一的 停止 我 想法 我 heard43

在引擎第一次停止之前，我好像听到了43

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
a noise , but it wasn't loud enough to attract the attention of others ,
一个 噪音 , 但 它 不是 大声 足够的 到 吸引 这 注意力 的 其他的 ,

发出了一些声音，但声音不够大，不会引起其他人的注意。

[soʊ] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪft] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːrgoʊ] [nɪr] [juː ˈes][ænd; ənd]
so concluded it must have been a slight shift in the cargo near us and

所以 结束 它 必须 有 到过 一个 轻微 转移 在 这 货物 靠近 我们 和
[geɪv] [aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] .
gave it no further thought .
给予 它 不 更远 想法 .

因此，我断定一定是附近货物发生了轻微移动，便没有再多想。

[ˈhaɪrəm] [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] ,
Hiram accompanied me to the far end of the furnace room for water ,
希拉姆 伴随 我 到 这 远的 结尾 的 这 炉 房间 为了 水 ,

海勒姆陪我到锅炉房另一头去取水。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɔːt] ,
after which we returned and sat down on the hot ,
后 哪个 我们 返回 和 卫星 向下 在 这 热的 ,

之后我们返回并坐在滚烫的.....

[ˈaɪərn] - [ˈfiːtɪd] [fɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈbʌlkhed] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
iron - sheeted floor against the bulkhead that flanked our station ,
铁 - 床单 地面 反对 这 舱壁 那 侧翼 我们的 车站 ,

车站两侧隔墙边铺着铁皮地板，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [brɪˈtwiːn]
from which point we viewed the whole length of the narrow corridor between
从 哪个 观点 我们 已查看 这 所有的 长度 的 这 狭窄的 走廊 之间

[ðə; ðɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfəːnɪsɪz] [ðæt] [ˈdʒenəreɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [ˈpaʊər] .
the battery of blazing furnaces that generated the ship's power .
这 电池 的 炽烈 熔炉 那 生成的 这 船的 力量 .

从这里，我们可以看到为船提供动力的熊熊燃烧的熔炉组之间狭窄走廊的整个长度。

" [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [ri:d] ['dæntiːz] [ɪn'fɜːrnoʊ] ?

" **Did you ever read Dante's Inferno ?**
" 做过 你 曾经 读 但丁的 地狱 ？

你读过但丁的《神曲·地狱篇》吗？

" [hiː; hi] [sər'praɪzd] [em 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] .

" **he surprised me by asking .**
" 他 惊讶 我 经过 问 。

他问我这个问题时，我感到很意外。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːs(ə)ntli] . "

" **Yes , but not recently . "**
" 是的 , 但 不是 最近 ； "

“是的，但最近没有。”

" [ə; eɪ][ˈtuːtər] [meɪd] [em 'iː] [ri:d] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] .

" **A tutor made me read it as punishment .**
" 一个 导师 制成 我 读 它 作为 惩罚 。

“一位家教老师罚我读这本书。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [wəd] ['stʌdi] .

You know , I never would study .
你 知道 , 我 绝不 会 学习 。

你知道吗，我从来不学习。

[aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [soʊ] [soːr] .

I guess that's what makes the Governor so sore .
我 猜测 那就是 什么 制作 这 州长 所以 疮 。

我想这就是州长如此恼火的原因吧。

[aɪ] [traɪd] [θriː] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [flʌŋkt] .

I tried three colleges and flunked .
我 尝试 三 大学 和 不及格 。

我考了三所大学，都挂科了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['wɜːrθləs] [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] ['iːv(ə)n][gʊʊ][ɪn][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] ;

I was so infernally worthless that I wouldn't even go in for athletics ;
我 曾是 所以 地狱般地 毫无价值 那 我 不会 甚至 去 在 为了 竞技 ；

我当时真是一无是处，连参加体育运动都不愿意；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] ['dænti] [məst; məst] [hæv; həv] [noʊn]

but what I started to say was that I believe Dante must have known
但 什么 我 开始 到 说 曾是 那 我 相信 但丁 必须 有 已知

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,

about the furnace room of a steamship ,
关于 这 炉 房间 的 一个 轮船 ；

但我原本想说的是，我相信但丁一定知道蒸汽船的锅炉房。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

when the engines were at a standstill .
什么时候 这 发动机 是 在 一个 停顿 。

当时引擎处于静止状态。

" [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [grɪn] .

" **He said all this with a sleepy grin .**
" 他 说 全部 这 和 一个 困 咧嘴笑 。

他说完这一切时，脸上带着睡意朦胧的笑容。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

I could see what he meant .
我 可以 看 什么 他 意思是 。

我明白他的意思了。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] been44

The engines had been44
这 发动机 有 been44

这些发动机已经44

[stɑ:pt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfaɪər] - [ru:m] [kru:] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ə; eɪ]
stopped but a few minutes when the entire fire - room crew succumbed to a
停止 但 一个 很少 分钟 什么时候 这 全部的 火 - 房间 全体人员 屈服了 到 一个

[lə'θɑ:rdʒɪk] [sli:p] .
lethargic sleep .
昏昏欲睡的 睡觉 .

仅仅几分钟后，消防室的所有成员都昏昏欲睡，战斗才停止。

[ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] [rɪdʒ] [ʌv; əv][koʊl] [tu:] [fi:t] [haɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A serrated ridge of coal two feet high extended the entire length of the room ,
一个 锯齿状 岭 的 煤炭 二 脚 高的 扩展 这 全部的 长度 的 这 房间 ,
一道两英尺高的锯齿状煤脊贯穿了整个房间，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['pɒstʃəz] — [sʌm; səm] [kɜ:rlɪd] [ʌp]
on which they had disposed themselves in all sorts of postures — some curled up
在 哪个 他们 有 处置 他们自己 在 全部 排序 的 姿势 — 一些 卷曲 向上
[laɪk] ['ænɪmlz] ['gəʊɪŋ][ˈɪntu:][ˌhaɪbər'neɪ(ə)n] ,
like animals going into hibernation ,
喜欢 动物 去 进入 冬眠 ,

它们以各种姿势占据了那里——有些蜷缩成一团，就像动物冬眠一样，

[ˈʌðər] [sprɔ:ld] [aʊt] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
others sprawled out full length ,
其他的 蔓延 出去 满的 长度 ,

其他人则完全伸展开身体，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['stri:kən] [ded] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ]
and there were many who lay as though stricken dead while in a reclining
和 那里 是 许多 WHO 躺 作为 尽管 受打击的 死的 尽管 在 一个 斜倚
[pə'zi(ə)n] .
position .
位置 .

许多人呈斜躺姿势，仿佛已经死亡。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ˈoʊvərɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] ['bɛrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] ,
Most of the crew who worked in overalls , with bodies bared above the waist ,
最多 的 这 全体人员 WHO 工作 在 连体工作服 , 和 身体 裸露 多于 这 腰部 ,
大多数工作人员都穿着工作服，上半身裸露在外。

[blæk] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊzld] [her] [naʊ] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
black and grimy to the tousled hair now matted with sweat ,
黑色的 和 肮脏的 到 这 蓬乱的 头发 现在 哑光 和 汗 ,
又黑又脏，蓬乱的头发也被汗水浸湿，黏成一团。

[leɪd] ['kerləsli] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪn] [deθ] [frʌm; frəm] [kən'vʌlʃən] .
laid carelessly about as in death from convulsions .
铺设 粗心大意 关于 作为 在 死亡 从 抽搐 .

像因抽搐而死一样，随意地躺着。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
In some cases they were in such a position that the fierce light from the
在 一些 案例 他们 是 在 这样的 一个 位置 那 这 凶猛的 光 从 这
[kræks] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [dɔ:z] [geɪv] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ə; eɪ] [wɪrd] ,
cracks in the furnace doors gave their faces a weird ,
裂缝 在 这 炉 门 给予 他们的 面孔 一个 诡异的 ,
在某些情况下，他们所处的位置使得炉门缝隙中透出的刺眼光线使他们的脸呈现出一种怪异的景象。

[ˈdeθli] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd][ˈæftər] [noʊtɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]
deathly appearance , and after noting this , I glanced at Hiram and saw that
致命的 外貌 , 和 后 注意到 这 , 我 瞥了一眼 在 希拉姆 和 锯 那
[hiː; hi] , [tuː] ,
he , too ,
他 , 也 ,

他面色死气沉沉, 注意到这一点后, 我瞥了一眼希拉姆, 发现他也一样。

[hæd; həd] [səˈkʌmd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ˈheviɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈbʌlkhed] .
had succumbed , his head resting heavily against the supporting bulkhead .
有 屈服了 , 他的 头 休息 重度 反对 这 支持 舱壁 .
他倒下了, 头重重地靠在支撑舱壁上。

[ə; eɪ] [swiːt] , [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈlæŋɡər] [naʊ] [dʌld] [maɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] .
A sweet , irresistible languor now dulled my perseverance to keep awake .
一个 甜的 , 无法抗拒 倦怠 现在 迟钝 我的 毅力 到 保持 醒 .
一种甜蜜而难以抗拒的慵懒感消磨了我保持清醒的意志。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
How long I slept was uncertain ,
如何 长的 我 睡着了 曾是 不确定 ,
我睡了多久我不确定。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][baɪ] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
but I do know that I was awakened with a start by dreaming of an
但 我 做 知道 那 我 曾是 觉醒 和 一个 开始 经过 做梦 的 一个
[ɪˈmens] [weɪv] ,
immense wave ,
巨大 海浪 ,
但我确实记得, 我被一个关于巨浪的梦惊醒了。

[mʌt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] ,
much higher than the ship ,
很多 更高 比 这 船 ,
比船高得多,

[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɡriːn] [siː] [ˈberɪŋ] [juːˈes] [daʊn] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈtaɪd(ə)l]
a solid perpendicular wall of green sea bearing us down — a veritable tidal
一个 坚硬的 垂直 墙 的 绿色的 海 轴承 我们 向下 — 一个 真正的 潮汐
[weɪv] . -
wave . 45
海浪 . -
一道坚实的垂直绿色海墙正将我们压向下方——简直就是一股滔天巨浪。45

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɔːt] [sərˈvaɪv] .
I was sure the ship could not survive .
我 曾是 当然 这 船 可以 不是 存活 .
我确信这艘船无法幸存。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sliːv] .
Hiram was tugging at my sleeve .
希拉姆 曾是 拉扯 在 我的 袖子 .
希拉姆拽着我的袖子。

" [ben] — [ben] , [weɪk] [ʌp] ; [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ˈslʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] !
" **Ben — Ben , wake up ; we have struck something and the ship is sinking !**
" 本 — 本 , 唤醒 向上 ; 我们 有 击 某物 和 这 船 是 下沉 !
“本——本, 醒醒; 我们撞到什么东西了, 船要沉了!”

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːm] [ˈfraɪt(ə)nd] , [dʒʌst][ˈɜːrdʒənt] .
" **He did not seem frightened , just urgent .**
" 他 做过 不是 似乎 害怕 , 只是 紧迫的 .
他看起来并不害怕, 只是很着急。

" [wʌt] ！ — [wɒts] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdri:mɪŋ] .
" **What ! — What's that ? " I asked , wondering if I was still dreaming .**
" 什么 ！ — 是什么 那 ？ " 我 问 ， 好奇 如果 我 曾是 仍然 做梦 .
" 什么！——那是什么？ "我问道，怀疑自己是不是还在做梦。

" [wi:v] [bɪn] [əˈsli:p] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" **We've been asleep an hour .**
" 我们已 到过 睡着了 一个 小时 .

我们已经睡了一个小时了。

[ðə; ðɪ] [ˈɪps] [dɪˈzɜ:rtɪd] ; [aɪ][kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ！
The ship's deserted ; I can't find a living soul on board !
这 船的 荒凉的 ； 我 不能 寻找 一个 活的 灵魂 在 木板 ！
船上空无一人；我找不到一个活人！

[ˈpæsndʒə] , [kru:] , [ænd; ənd] [ˈboʊts] [ɑ:r; əɪ] [ɔ:l] [gɔ:n] ！
Passengers , crew , and boats are all gone !
乘客 ， 全体人员 ， 和 船 是 全部 已消失 ！
乘客、船员和船只都不见了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˌem ˈi:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [raɪz] [ˈheɪstɪli] .
" **he cried , catching me by the arm and helping me to rise hastily .**
" 他 哭 ， 捕捉 我 经过 这 手臂 和 帮助 我 到 上升 草草 .
他喊道，抓住我的胳膊，帮我迅速站了起来。

" [ˈnoʊbə:di] [ɑ:n] [bɔ:rd] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [ɪft] .
" **Nobody on board but the engine - room shift .**
" 无人 在 木板 但 这 引擎 - 房间 转移 .
“船上只有轮机舱人员。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n] [ˌem ˈi:] [wʌz; wəz] [ˈmædʒɪk(ə)l] ,
" **If the effect of this information on me was magical ,**
" 如果 这 影响 的 这 信息 在 我 曾是 神奇 ,
“如果这条信息对我产生了神奇的影响，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪkəl] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈfaɪəməŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [koʊl] [ˈpæsər] .
it was electrical on other firemen and the coal passers .
它 曾是 电气 在 其他 消防员 和 这 煤炭 过路人 .
其他消防员和运煤工人也出现了触电症状。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [si:mɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
One and all seemed to hear it instantly and made a rush for the
— 和 全部 似乎 到 听到 它 即刻 和 制成 一个 匆忙 为了 这
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,
所有人似乎都立刻听到了动静，纷纷涌向狭窄的通道。

[ˈaɪərən] [sterz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mədeɪt] [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
iron stairs leading up , which could accommodate but one at a time .
铁 楼梯 领导 向上 , 哪个 可以 容纳 但 一 在 一个 时间 .
通往楼上的铁楼梯，一次只能容纳一个人。

[hɪr] [ðeɪ] [fɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈdeθs] [ləst] [θroʊz] .
Here they fought , as if in death's last throes .
这里 他们 战斗 , 作为 如果 在 死亡人数 最后的 阵痛 .
他们在这里战斗，仿佛在临死前的挣扎中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃnəs] [ɪndɪ'skraɪbəbl̩] , [twelv̩] [ɔ:ɹ] [fɪfti:n] [men] [mæst] ['si:mɪŋli] ['ɪntu:][wʌn]
With a fiendishness indescribable , twelve or fifteen men massed seemingly into one
和 一个 邪恶 无法形容 , 十二 或者 十五 男人 大量 似乎 进入 一
[greɪt] [skwɜ:rmɪŋ] ['mɑ:nstər] ,
great squirming monster ,
伟大的 蠕蠕 怪物 ,
十二到十五个人, 以一种难以形容的邪恶方式, 聚集在一起, 仿佛变成了一个巨大的蠕动怪物。

[ɔ:l] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , ['kɪkɪŋ] , ['straɪkɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['ʃʊldʒɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər]
all legs and arms , kicking , striking , biting , shouldering and trampling each other
全部 腿 和 武器 , 踢 , 引人注目 , 咬 , 肩部 和 践踏 每个 其他
,
,
,
用四肢互相踢、打、咬、撞、踩踏,

['ɪmɪtɪŋ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ɛksɪ'kreɪʃənz] [ɪn][ɔ:l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
emitting groans and execrations in all languages :
发射 呻吟 和 诅咒 在 全部 语言 :
发出各种语言的呻吟和咒骂声。

[ðə; ðɪ] struggle46
The struggle46
这 struggle46
斗争46

[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [hu:] [ʃʊd; ʒəd] [ə'send] [ðə; ðɪ] [sterz] [fɜ:rst] .
was to determine who should ascend the stairs first .
曾是 到 决定 WHO 应该 上升 这 楼梯 第一的 .
目的是决定谁应该先上楼梯。

[jʌŋ] [strɔ:ŋ] [si:md] ['di:pli] [mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɛksɪ'brɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [stʊd] [br'saɪd] [em 'i:ɪ] , [su:'pɪriər]
Young Strong seemed deeply moved by this exhibition , but stood beside me , superior
年轻的 强的 似乎 深 已搬 经过 这 展览 , 但 站立 旁 我 , 优越的
, [kən'temptʃuəs] ,
, **contemptuous** ,
, 轻蔑的 ,
年轻的斯特朗似乎被这个展览深深打动了, 但他却站在我旁边, 一副高高在上、轻蔑的样子。

['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .
little impressed with the danger .
小的 印象深刻 和 这 危险 .
对这种危险并不以为然。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [em 'i:ɪ] , ['seɪɪŋ] —
He turned toward me , saying —
他 转向 朝向 我 , 说 —
他转向我, 说道——

" [let] - [ɪm] [faɪt] [aɪ 'ti:ɪ][aʊt] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋk] [æt; ət][wʌns] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['fləʊtɪd] [æŋ; ən]
" Let ' em fight it out ; she isn't going to sink at once ; she has floated an
" 让 - 呃 斗争 它 出去 ; 她 不是 去 到 下沉 在 一次 ; 她 有 漂浮 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .
“让他们打一架吧; 她不会马上沉没; 她已经漂浮了一个小时了。”

[ɪts] [fʊl] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['weðər] .
It's full daylight and good weather .
它是 满的 日光 和 好的 天气 .
现在是白天, 天气很好。

[dɪd][juː; jʊ]ˈevər [siː] ˈhjuːmən [ˈbiːɪŋs] [soʊ] ˈkwɪkli [tɜːrnd] ˈɪntuː [ˈraɪðɪŋ] [sneɪks] ? " **Did you ever see human beings so quickly turned into writhing snakes ?** "

做过 你 曾经 看 人类 生物 所以 迅速地 转向 进入 扭动 蛇 ? "

你见过人类如此迅速地变成扭动的毒蛇吗？

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði]ˈwɔːtər[ɑːn][ðəm; ðəm] , " [aɪ] [sədʒestɪd] , **" Suppose we turn the water on them , " I suggested ,** "

认为 我们 转动 这 水 在 他们 , " 我 建议 ,

“不如我们用水冲他们,”我建议道。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][bəʊθ][ræn][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnt] [hoʊz] [juːst] [tuː; tə] [wet] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] . **and we both ran for an inch hose used to wet down the coal .** .

和 我们 两个都 跑 为了 一个 英寸 软管 用过的 到 湿的 向下 这 煤炭 .

我们俩都跑去拿来用来润湿煤炭的一英寸软管。

[ˈhaɪrəm] [eɪmd] [ðə; ði] ˈnɔːzl [æt; ət][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mæs] [waɪl] [aɪ] ˈoʊpənd [ðə; ði] [vælv] [rɪˈliːsɪŋ] **Hiram aimed the nozzle at the struggling mass while I opened the valve releasing** 希拉姆 旨在 这 喷嘴 在 这 挣扎 大量的 尽管 我 打开 这 阀门 发布

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpreʃər] [striːm] [wɪt] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðər; ðər] ˈbɔːdɪz] . **the high pressure stream which shot forth upon their bodies .** .

这 高的 压力 溪流 哪个 射击 前进 之上 他们的 身体 .

Hiram 将喷嘴对准挣扎的人群，而我打开阀门，释放出高压水流，喷射到他们的身上。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ˈkuːlɪŋ [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] **This had a cooling effect upon all but two who were lost to their own** 这 有 一个 冷却 影响 之上 全部 但 二 WHO 是 丢失的 到 他们的 自己的

[ˈseɪfti] [ɪn][ðə; ði] ˈvɪʃəs [faɪt] ˈoʊvər[ə; eɪ] ˈskriːmɪŋ [ˈwʊmən] . **safety in the vicious fight over a screaming woman .** .

安全 在 这 恶毒 斗争 超过 一个 尖叫 女士 .

除了两人之外，其他人都冷静了下来，那两人在为了一个尖叫的女人而进行的激烈争斗中丧生。

[ðiːz] [wiː; wi] [ʌvd] [əˈsaɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [prəˈspektɪv] [ˈvɪktɪm] [ɪˈskeɪpt] . **These we shoved aside , while the prospective victim escaped .** .

这些 我们 推搡 旁边 , 尽管 这 预期 受害者 逃脱 .

我们把这些东西推到一边，让潜在的受害者逃脱。

[wiː; wi] [ðen] ˈhɜːrɪd [ʌp][ðə; ði] [θriː] [ˈflaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dek] [wer] ˈʌðər] **We then hurried up the three flights of stairs to the main deck where others** 我们 然后 慌忙 向上 这 三 航班 的 楼梯 到 这 主要的 甲板 在哪里 其他的

[wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] ˈloʊər [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈlaɪfbɔʊts] . **were attempting to lower one of two remaining lifeboats .** .

是 尝试 到 降低 一 的 二 其余的 救生艇 .

然后我们赶紧爬上三层楼梯来到主甲板，在那里其他人正试图放下剩下的两艘救生艇中的一艘。

[strɔːŋ] , [kuːl] [ænd; ʌnd] [kəˈlektɪd] , [sed] , " [ðə; ði][baʊ; boʊ] sunk47 **Strong , cool and collected , said , " The bow sunk47** 强的 , 凉爽的 和 集 , 说 , " 这 弓 sunk47

冷静沉着地说：“船头沉了47。”

[æn; ən] ˈʌʊər [əˈɡoʊ] . **an hour ago .** .

一个 小时 前 .

一小时前。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ˈwɔːʃɪŋ [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] . **The sea is washing over it .** .

这 海 是 洗涤 超过 它 .

海水正冲刷着它。

" [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]
" **The damage was located ahead of the forward bulkheads and the ship would**
" 这 损害 曾是 位于 前方 的 这 向前 舱壁 和 这 船 会
[ˈprɑ:bəbli] [fləʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [wei] .
probably float until they gave way .
大概 漂浮 直到 他们 给予 方式 :
“损坏部位位于前舱壁前方，这艘船可能会一直漂浮到舱壁断裂为止。”

" [wi; wi][mʌst; məst][get] ['ʌʊər; ɑ:r][bægz] , [strɔ:ŋ] , " [sed] [aɪ] , ['sta:tɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu; tə]['ʌʊər; ɑ:r]
" **We must get our bags , Strong , " said I , starting forward to our**
" 我们 必须 得到 我们的 包 , 强的 , " 说 我 , 开始 向前 到 我们的
[ˈstɪrɪdʒ] ['kwɔ:rtərz] .
steerage quarters .
统舱 四分之一 :
“我们得收拾行李了，斯特朗，”我说着，朝我们的统舱走去。

[hi; hi] ['fɑ:ləʊd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['du:biəs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .
He followed , though a little dubious about taking the time .
他 随后 , 尽管 一个 小的 可疑 关于 采取 这 时间 :
他跟了上去，虽然对花时间这件事有点怀疑。

['ʌʊər; ɑ:r][ˈkwɔ:rtərz] , [ðʊʊ] [nɑ:t] ['flʌdɪd] , [wɜ:r; wər] ['veri] [wet] .
Our quarters , though not flooded , were very wet .
我们的 四分之一 , 尽管 不是 被淹 , 是 非常 湿的 :
我们的住处虽然没有被水淹，但非常潮湿。

[strɔ:ŋ] [græbd] [ʌp] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][əʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] ,
Strong grabbed up all of his belongings that were outside of his bag ,
强的 抓住 向上全部 的 他的 财物 那 是 外部 的 他的 包 ,
斯特朗抓起所有放在包外面的东西，

[waɪl] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu; tə] [fri:] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði][ˈstæntʃən'stɑ:ntʃən]
while I attempted to free the chain that held them to the stanchion
尽管 我 尝试过 到 自由的 这 链 那 握住 他们 到 这 支柱
[ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] ['lɑ:rsəni] .
against possible larceny .
反对 可能的 盗窃罪 :
我试图解开将它们固定在支柱上的链条，以防止它们被盗。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ki:] .
It seemed an interminable time before I found the key .
它 似乎 一个 没完没了 时间 前 我 成立 这 钥匙 :
我花了很长时间才找到钥匙。

[ðen] [wi; wi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu; tə] [wer] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [men][wɜ:r; wər] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ]
Then we hurried back to where a mass of fighting men were lowering a
然后 我们 慌忙 后退 到 在哪里 一个 大量的 的 斗争 男人 是 降低 一个
[ˈlaɪfbəʊt] .
lifeboat .
救生艇 :
然后我们赶紧回到一大群正在放下救生艇的战斗人员所在的地方。

" [gʊd] [gɑ:d] , [ben] ; [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] ,
" **Good God , Ben ; what is this ? " exclaimed Hiram ,**
" 好的 上帝 , 本 ; 什么 是 这 ? " 惊呼 希拉姆 ,
“我的天哪，本，这是什么？”希拉姆惊喊道。

[æz; əz][wi; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [tu; tə] [wer] [ðə; ði][ˈbəʊts][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] .
as we rounded the deckhouse to where the boats had been hanging .
作为 我们 圆润 这 甲板室 到 在哪里 这 船 有 到过 绞刑 :
我们绕过甲板室，来到了之前停放小船的地方。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊʊɜ:d] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [bʌt; bət]
All but one had been lowered and apparently all would be saved but
全部 但 一 有 到过 降低 和 显然 全部 会 是 已保存 但
[ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] !
ourselves and one officer in uniform — he was the captain !
我们自己 和 一 官 在 制服 — 他 曾是 这 队长 !
除了一个人之外，所有人都被放了下来，显然除了我们和一名身穿制服的军官——他是上尉——之外，所有人都会获救！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] , [ˈlʌmpɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɪɡɪʃ] [aɪz] .
There was no mistaking his great bulk , lumpy skin and small piggish eyes .
那里 曾是 不 误会 他的 伟大的 大部分 , 凹凸不平 皮肤 和 小的 猪一样 眼睛 .
他魁梧的身材、粗糙的皮肤和小巧的猪眼，让人一眼就能认出来。

[æz; əz] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm]
As we approached he turned upon us as though we had done him
作为 我们 接近 他 转向 之上 我们 作为 尽管 我们 有 完毕 他
[greɪt] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [swɔ:r] [laɪk] a48
great injury and swore like a48
伟大的 受伤 和 发誓 喜欢 a48
我们走近时，他突然转过身来，好像我们伤害了他似的，还像个48岁的孩子一样破口大骂。

[ˈpaɪrət] .
pirate .
海盗 .
海盗。

[hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['pætərn] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋkər] [ˌæŋk]
He held in his hand a pistol of ancient pattern as big as an anchor shank
他 握住 在 他的 手 一个 手枪 的 古老的 图案 作为 大的 作为 一个 锚 小腿
.
:
.
他手里拿着一把老式手枪，枪身像船锚的柄一样大。

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['evri] [dæmd] [wʌn] [ʌv; əv] -
" **I don't believe they would have stopped if I had killed every damned one of 'em !**
" 我 不 相信 他们 会 有 停止 如果 我 有 被杀 每一个 该死的 一 的 呢 !
“就算我把他们全杀了，我也不相信他们会停下来！”

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈɔ:] [ju: 'es] , " [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
" **he shouted , as if to overawe us , " but you needn't think you are**
" 他 喊叫 , 作为 如果 到 敬畏 我们 , " 但 你 不必 思考 你 是
[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
going to get away .
去 到 得到 离开 .
“他大声喊道，仿佛要震慑我们，“但你们不必以为你们能逃脱。”

[ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [tə:rd] [ju: 'es] ,
You've got to stay , " he added , gritting his teeth as he moved toward us ,
你已经 得到 到 停留 , " 他 额外 , 磨牙 他的 牙齿 作为 他 已搬 朝向 我们 ,
“你们必须留下来，”他一边咬牙切齿地朝我们走来，一边补充道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈfuːtɪŋ] - [ˈaɪərn] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] [æz; əz] [ˈklʌmzɪli] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
holding the aged shooting - iron down at his hip as clumsily as the usual
保持 这 老年人 射击 - 铁 向下 在 他的 时髦的 作为 笨拙地 作为 这 通常
[ˈɑːfɪsər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] .
officer of a merchantman .
官 的 一个 商船 .

他笨拙地把那把老旧的猎枪挂在腰间，就像商船上的普通军官一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪp] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
I was greatly reassured by his presence on the ship , and also the remaining
我 曾是 非常 放心 经过 他的 在场 在 这 船 , 和 还 这 其余的
[ˈlaɪfbɔːt] .
lifeboat .
救生艇 .

他的出现以及幸存的救生艇都让我感到非常安心。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [əˈɡenst] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv]
We were two against one and I was inclined to consider the humor of
我们 是 二 反对 一 和 我 曾是 倾斜 到 考虑 这 幽默 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

我们当时二对一，我忍不住觉得这情景挺滑稽的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [steɪ] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ɡɔːn] , [ˈkæptɪn] ?
" **Why should we stay when every one else has gone , captain ?**
" 为什么 应该 我们 停留 什么时候 每一个 一 别的 有 已消失 , 队长 ?
"船长，既然其他人都走了，我们为什么要留下来？ "

" [ˈhaɪrəm] [æskt] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [rɪˈspektfəli] [ɪˈnʌf] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ;
" **Hiram asked this question respectfully enough , glancing at me ;**
" 希拉姆 问 这 问题 尊敬 足够的 , 瞥了一眼 在 我 ;
"希拉姆带着几分恭敬，看了我一眼，问出了这个问题；

[ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [leɪd] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]
then placed his grip against the deckhouse and deliberately laid across it his
然后 放置 他的 紧握 反对 这 甲板室 和 故意地 铺设 穿过 它 他的
[ʃɜːrt] , [koʊt] ,
shirt , coat ,
衬衫 , 外套 ,

然后他把手放在甲板室上，故意把衬衫、外套铺在上面。

[ˈnektɑɪ] , [hæt][ænd; ənd] [ˈjuːz] .
necktie , hat and shoes .
领带 , 帽子 和 鞋 .

领带、帽子和鞋子。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈfoʊkəs][hɪz; ɪz] [tuː] [fəˈroʊʃəs] [aɪz] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
The captain continued to focus his two ferocious eyes upon us ,
这 队长 持续 到 重点 他的 二 凶猛 眼睛 之上 我们 ,
船长继续用他那双凶狠的眼睛盯着我们。

[ænd; ənd] [tʊk] [fʊl] [taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [strɔːŋz] [ˈkwɛstʃən] .
and took full time in which to answer Strong's question .
和 采取 满的 时间 在 哪个 到 回答 斯特朗 问题 .

并花了整整时间来回答斯特朗的问题。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪp] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][sɪŋk] ,
" **Because this ship ain't goin ' to sink ,**
" 因为 这 船 不是 去 - 到 下沉 ,
"因为这艘船不会沉没，

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][help] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bi:t] !
and you've got to help work it over to the beach !
和 你已经 得到 到 帮助 工作 它 超过 到 这 海滩 !
你得帮忙把它搬到海滩上去!

" [hi:; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
" he fairly shouted , unable to control himself .
" 他 相当 喊叫 , 无法 到 控制 他自己 .
他几乎是大声喊叫起来，无法控制自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] evidently49
He was evidently49
他 曾是 evidently49
他显然49岁了。
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [ænd; ənd][æz; əz] [ə'prəʊpriət] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn]
of the old school and as appropriate on a passenger ship as a pig in
的 这 老的 学校 和 作为 合适的 在 一个 乘客 船 作为 一个 猪 在
[ə; eɪ][ˈpɑ:rlər] .
a parlor .
一个 客厅 .
老派作风，在客轮上就像猪待在客厅里一样不合适。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪn][ju: 'es] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈbɔ:rd(ə)nerɪ]['faɪəmən] .
He was unable to see in us anything more than ordinary firemen .
他 曾是 无法 到 看 在 我们 任何事物 更多的 比 普通的 消防员 .
在他眼里，我们不过是普通的消防员而已。

" [haʊ] [kæn; kən] [tu:] [men] [rʌn][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] ?
" How can two men run a big ship like this ?
" 如何 能 二 男人 跑步 一个 大的 船 喜欢 这 ?
“两个人怎么能操控这样一艘大船呢？”

" [strɔ:ŋ] [æskt] , ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] ,
" Strong asked , keeping himself well in hand ,
" 强的 问 , 保持 他自己 出色地 在 手 ,
斯特朗问道，他显然控制住了自己。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][,em 'i:] ,
though there was a glitter in his eye as he glanced at me ,
尽管 那里 曾是 一个 闪光 在 他的 眼睛 作为 他 瞥了一眼 在 我 ,
虽然他瞥了我一眼，眼中闪过一丝光芒，

[waɪl] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
while advancing toward the captain ,
尽管 前进 朝向 这 队长 ,
在向船长前进的同时，

[hu:] [sti:l] [held][ðə; ði]['faɪəɹɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [hɪp] [pə'zɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][sɪks] [fi:t] [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd]
who still held the firearm in a hip position against his six feet and two hundred
WHO 仍然 握住 这 火器 在 一个 时髦的 位置 反对 他的 六 脚 和 二 百
[ænd; ənd] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ʌv; əv] [fleʃ] .
and fifty pounds of flesh .
和 五十 磅 的 肉 .
他仍然将枪抵在自己六英尺高、两百五十磅重的身躯上，枪口抵着他的臀部。

" [ðæts] [fɔ:ɹ; fər][,em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , " [hi:; hi] [ˈɑ:t] [bæk] ['θretnɪŋli] , " [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:]
" That's for me to say , " he shot back threateningly , " an ' if you don't do
" 那就是 为了 我 到 说 , " 他 射击 后退 威胁地 , " 一个 - 如果 你 不 做
[,aɪ 'ti:]
it
它
“这得由我来决定，”他威胁地反驳道，“如果你不这么做.....”

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaɪərnz] . " **I'll put you in irons .** " 患病的 放 你 在 熨斗 . "

我会把你戴上镣铐。

" [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , ['kæptɪn] ; [br'saɪdz] , **" We can't see it that way , captain ; besides ,** " 我们 不能 看 它 那 方式 , 队长 ; 除了 ,

“我们不能那样看待这件事，队长；而且，

[aɪm][əˈfreɪd] — — " [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [strɔːŋ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] **I'm afraid — — " Then something happened which indicated that Strong had acquired** 我是 害怕的 — — " 然后 某物 发生 哪个 表明的 那 强的 有 获得

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv][dʒʊˈdʒɪtsʊ] . **the art of jiujitsu .** 这 艺术 的 柔术 .

恐怕——”然后发生了一件事，表明斯特朗已经掌握了柔术的技艺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['laɪðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][hiː; hi] [spræŋ] ['vaɪələntli] ['fɔːrwəd] , **With the litheness of a cat he sprang violently forward ,** 和 这 柔韧性 的 一个 猫 他 弹簧 暴力 向前 ,

他像猫一样敏捷地向前猛扑过去，

[strʌk] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [rɪst] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [ɡʌn] , **struck the captain's wrist that held the gun ,** 击 这 船长的 手腕 那 握住 这 枪 ,

击中了队长握枪的手腕，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['ɪmens] [rɪˈvaɪləvər] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] . **and the immense revolver dropped to the deck with a thud .** 和 这 巨大 左轮手枪 掉落 到 这 甲板 和 一个 砰的一声 .

那把巨大的左轮手枪砰的一声掉在了甲板上。

[strɔːŋ] ['kwɪkli] [kɪkt] [aɪ ˈtiː] ['oʊvərboːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈdʒɪləti] . **Strong quickly kicked it overboard with the same agility .** 强的 迅速地 踢 它 落水 和 这 相同的 敏捷 .

斯特朗迅速而敏捷地将它踢到海里。

" ['kæptɪn] , **" Captain ,** " 队长 ,

“队长，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə]['hænd(ə)] [ðæt] [ɡʌn] ['ɔːkwərdli] [ænd; ænd] **I was just going to say that you seemed to handle that gun awkwardly and** 我 曾是 只是 去 到 说 那 你 似乎 到 处理 那 枪 尴尬地 和

[aɪ] [fɪəd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɡoʊ][ɔːf] [æksɪˈdentəli] , **I feared it might go off accidentally ,** 我 害怕 它 可能 去 离开 偶然 ,

我正想说你拿枪的方式好像不太熟练，我担心它会走火。

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [br'jaːnd] [rɪːt] . **" he said , as he jumped back beyond reach .** " 他 说 , 作为 他 跳了起来 后退 超过 抵达 .

“他一边说着，一边跳开，远远地躲开了。”

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['flɔːrɪd] , ['lʌmpi] [feɪs] [naʊ] [ræn]['skɑːrlət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɡlerɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] **The captain's florid , lumpy face now ran scarlet , his eyes glaring like those of an** 这 船长的 佛罗里达 , 凹凸不平 脸 现在 跑 猩红 , 他的 眼睛 刺眼 喜欢 那些 的 一个

old50 **old50** old50

船长那张红肿的脸此刻涨得通红，双眼像个老古董一样怒目圆睁。

[dɒ:g][ɪn][ˈfju:t(ə)][reɪdʒ] .
dog in futile rage .
狗 在 徒劳 愤怒 .

徒劳愤怒的狗。

[hi:; hi] [ˈswa:ləʊd] [hɑ:rd][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:rˈtrɪkjuleɪt] .
He swallowed hard but could not articulate .
他 吞咽 难的 但 可以 不是 能言善辩 .

他艰难地咽了口唾沫，却说不出话来。

" [ju:; jʊ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ænd; ənd] [kru:] [tu:; tə] [li:v] ,
" You allowed the passengers and crew to leave ,
" 你 允许 这 乘客 和 全体人员 到 离开 ,

“你允许乘客和机组人员离开，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði][ˈfaɪəmən] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hel] [hoʊl][tu:; tə] [draʊn] [laɪk] [ræts] .
but left the firemen down in that hell hole to drown like rats .
但 左边 这 消防员 向下 在 那 地狱 洞 到 溺水 喜欢 老鼠 .

却把消防员们留在那个地狱般的深坑里，让他们像老鼠一样淹死。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [əˈgenst] [ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [strɔ:ŋ] , [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
We are inclined to hold that against you , captain , " said Strong , quietly enough .
我们 是 倾斜 到 抓住 那 反对 你 , 队长 , " 说 强的 , 悄悄 足够的 .

“我们倾向于对你有偏见，船长，”斯特朗平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [boʊt] [left] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There is one boat left and we are going along , too , " he said ,
" 那里 是 一 船 左边 和 我们 是 去 沿着 , 也 , " 他 说 ,

“现在只剩下一艘船了，我们也得跟着去，”他说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][aɪ] [edʒd] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
turning to me as I edged over toward the boat .
转弯 到 我 作为 我 边缘 超过 朝向 这 船 .

当我慢慢挪向船边时，他转过身来看着我。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [steɪ] ?
" Didn't I stay ?
" 没有 我 停留 ?

我不是留下来了吗？

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃerki] [ˈvɔɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [treɪs]
" the captain was finally able to say in a shaky voice , with some trace
" 这 队长 曾是 最后 有能力的 到 说 在 一个 摇晃 噪音 , 和 一些 痕迹

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pli:] .
of a plea .
的 一个 恳求 .

“船长终于能用颤抖的声音说道，语气中带着一丝恳求。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [steɪd] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [ɪf] [ju:; jʊ]
" Yes , you stayed , because you would be put down for a coward if you
" 是的 , 你 入住 , 因为 你 会 是 放 向下 为了 一个 懦夫 如果 你
[ˈhædnt] ,
hadn't ,
之前没有 ,

“是的，你留了下来，因为如果你不留下，你就会被别人当成懦夫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈpra:fɪt][ɔ:r] [ˈɡlɔ:ri] [ju:; jʊ] [get] [aɪ ˈti:] .
and if there is any profit or glory you get it .
和 如果 那里 是 任何 利润 或者 荣耀 你 得到 它 .

如果从中有任何利益或荣耀，你都得得到。

[aɪv] [ˈtrævld] [ɑːn] [ˈɪps] [bɪˈfɔːr] [wen] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈfaɪərɪŋ] , " [strɔːŋ] [rɪˈplaɪd] [ˈfɔːrsfəli] ,
I've traveled on ships before when I wasn't firing , " Strong replied forcefully ,
我已经 旅行 在 船舶 前 什么时候 我 不是 射击 , " 强的 回复 强硬地 ,
“我以前也坐过船，那时候我还没开火呢。”斯特朗斩钉截铁地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
but with no trace of anger ,
但 和 不 痕迹 的 愤怒 ,
但脸上没有一丝愤怒，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] .
coming over to where I was engaged in placing our baggage in the lifeboat .
未来 超过 到 在哪里 我 曾是 已订婚的 在 放置 我们的 行李 在 这 救生艇 .
我当时正在把行李放到救生艇上，这时我走了过来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɪp] [ɪf] [juːl] [help] — [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jə][ˈekstrə] [ɪf]
" But we can save the ship if you'll help — I'm willing to pay you extra if
" 但 我们 能 节省 这 船 如果 你会 帮助 — 我是 愿意的 到 支付 你 额外的 如果
[juːl] [steɪ] ,
you'll stay ,
你会 停留 ,
“但是如果你愿意帮忙，我们就能保住这艘船——如果你留下来，我愿意额外付你钱。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpliːdɪŋ] [ˈaʊtrəɪt] [naʊ] .
" said the captain , pleading outright now .
" 说 这 队长 , 恳求 直接 现在 .
“船长恳求道。”

" [wel] , [ðæt] [saʊndz] [ˈdɪfrənt] — [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jə] [ɡɪv] [juː ˈes][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk]
" Well , that sounds different — how much will you give us to stay and take
" 出色地 , 那 声音 不同的 — 如何 很多 将要 你 给 我们 到 停留 和 拿
[ˈtʃænsɪz] ?
chances ?
机会 ?

“嗯，听起来不一样了——你们会给我们多少钱让我们留下来冒险呢？”

" [strɔːŋ] asked51
" Strong asked51
" 强的 asked51

“强问51

[ˈkwɪkli] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [bʌt; bət] [stɪl] [əˈsɪstɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [bəʊt]
quickly , assuming a bargaining attitude , but still assisting me to lower the boat
迅速地 , 假设 一个 讨价还价 态度 , 但 仍然 协助 我 到 降低 这 船
.
.
.

他动作很快，摆出一副讨价还价的态度，但还是帮我把船放下来。

" [waɪ] , [aɪl] — [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz] [əˈpiːs] , " [hiː; hi] [ˈɔːfərd] , [æz; əz] [ðəʊ]
" Why , I'll — I'll give you fifty dollars apiece , " he offered , as though
" 为什么 , 患病的 — 患病的 给 你 五十 美元 一块 , " 他 提供 , 作为 尽管
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈsækrɪfaɪs] .
making a tremendous sacrifice .
制作 一个 巨大的 牺牲 .

“我——我给你们每人五十美元，”他提议道，仿佛做出了巨大的牺牲。

" [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][dəʊnt] [lʊk] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] — [haʊ] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] , [ben] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Fifty dollars don't look good to me — how about it , Ben ? " he asked ,
" 五十 美元 不 看 好的 到 我 — 如何 关于 它 , 本 ? " 他 问 ,
“五十美元我觉得不太划算——你觉得怎么样，本？”他问道。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

as we halted the boat a few feet from the water .
作为 我们 停止 这 船 一个 很少 脚 从 这 水 .

我们把船停在离水面几英尺的地方。

" [ðə; ði] [nuːz] [ˈhedlʌɪnz] [wɪl] [stɛɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **The news headlines will state that the captain went down with the ship ,**
" 这 消息 标题 将要 状态 那 这 队长 去 向下 和 这 船 ,

新闻标题会说船长与船一同沉没了，

[bʌt; bət] [tuː] [ˈfaɪəməŋ] [ˈdraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [æŋ; ən] [ˈæɡət] [laɪn] . " -
but two firemen drowning with him wouldn't be worth an agate line . " 52
但 二 消防员 溺水 和 他 不会 是 值得 一个 玛瑙 线 . " -

但就算有两个消防员和他一起溺水，也比不上一条玛瑙绳。”52

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] , [ˈdʒʊnjə] . , [əˈmeɪzd] [em ˈiː] .
Hiram Strong , Jr . , amazed me .
希拉姆 强的 , 小 . , 惊叹 我 .

小希拉姆·斯特朗让我惊叹不已。

[ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈaʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - - [blʌd] .
Surely this was an outcropping of the Gold - Beater's blood .
一定 这 曾是 一个 露头 的 这 金子 - - 血 .

这无疑是淘金者血脉的流露。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] [æz; əz][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪl]
He may not ever be a Gold - Beater as the term was applied to his male
他 可能 不是 曾经 是 一个 金子 - 击打者 作为 这 学期 曾是 应用 到 他的 男性

[ˈperənt] ,
parent ,
父母 ,

他可能永远不会像他父亲那样成为“金牌猎手”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈgetər] ,
but he was destined to be a gold - getter ,
但 他 曾是 注定 到 是 一个 金子 - 取物器 ,

但他注定要成为一个赚钱的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [treɪt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈæktʃuəli] [ˈdɪkə]
for he displayed evidence of that trait when he stood there actually dickering
为了 他 显示 证据 的 那 特征 什么时候 他 站立 那里 实际上 讨价还价

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm] [bɪˈdɑːnd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪərmən] .
with the captain for a sum beyond a month's wages as a fireman .
和 这 队长 为了 一个 和 超过 一个 月份 工资 作为 一个 消防队员 .

因为他当时就表现出了这种性格，他站在那里，竟然和队长讨价还价，索要的金额超过了他作为消防员一个月的工资。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
The seas breaking over the sunken bow of the vessel ,
这 海域 打破 超过 这 凹陷 弓 的 这 血管 ,

海浪拍打着沉没的船头，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] ,
and a cargo in the hold worth at least a million and a half ,
和 一个 货物 在 这 抓住 值得 在 至少 一个 百万 和 一个 一半 ,

货舱内还有价值至少一百五十万美元的货物。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkæptənz] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒd] [nɑ:t][sɪŋk][æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
he had only the captain's word that the ship would not sink at any moment .
他 有 仅有的 这 船长的 单词 那 这 船 会 不是 下沉 在 任何 片刻 .

他只有船长的承诺，相信这艘船不会随时沉没。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][maɪ] [ˈætɪtu:d] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [kɒd; kəd][bi:; bi]
However , he saw by my attitude that I also thought that the wreck could be
然而 , 他 锯 经过 我的 态度 那 我 还 想法 那 这 破坏 可以 是
[ˈsælvidʒd] .
salvaged .
打捞 .

然而，他从我的态度中看出，我也认为这艘沉船可以被打捞出来。

[ænd; ænd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɹz; wəz] [ˈwɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
And he also saw that the ship was wallowing in the trough of the sea ,
和 他 还 锯 那 这 船 曾是 沉溺 在 这 槽 的 这 海 ,
他还看到船在海谷中颠簸摇晃。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪfbʊʊt] [wɹz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [li:] [saɪd] ,
while the lifeboat was near the water on the lea side ,
尽管 这 救生艇 曾是 靠近 这 水 在 这 叶 边 ,
当救生艇靠近背风侧的水边时，

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ][kɒd; kəd][ˈhænd(ə)] [aɪ ˈti:] .
and he knew that I could handle it .
和 他 知道 那 我 可以 处理 它 .
他知道我能应付。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ˈkæptɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][jʊr; jər][wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋk] ,
" **You see , captain , we have only your word that she isn't going to sink ,**
" 你 看 , 队长 , 我们 有 仅有的 你的 单词 那 她 不是 去 到 下沉 ,
“船长，您看，我们只能相信您的话，相信她不会沉没。”

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv] [b:st] confidence53
and we have lost confidence53
和 我们 有 丢失的 confidence53
我们已经失去了信心⁵³

[ɪn][ju:; jʊ] .
in you .
在 你 .
在你里面。

[ju:; jʊ] [left] [ju: ˈes] [θri:] [ˈstɔ:rɪz] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə] [draʊn] [laɪk] [ræts] .
You left us three stories down there to drown like rats .
你 左边 我们 三 故事 向下 那里 到 溺水 喜欢 老鼠 .
你把我们丢在三楼下面，让我们像老鼠一样淹死。

[ju:; jʊ][ga:t][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [ɔ:f] [ænd; ænd] [ˈhevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfaɪəmən] . "
You got everybody else off and never thought of your firemen . "
你 得到 大家 别的 离开 和 绝不 想法 的 你的 消防员 . "
你把其他人都救走了，却从来没想到过你的消防员。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋk] ,
" **I couldn't think of everything , and I tell you she is not going to sink ,**
" 我 不能 思考 的 一切 , 和 我 告诉 你 她 是 不是 去 到 下沉 ,
“我不可能考虑到所有的事情，但我告诉你，她不会沉没的。”

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈklɪmɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ][fæt]
" **shouted the captain , coming closer and pounding the rail with his big fat**
" 喊叫 这 队长 , 未来 更近 和 猛击 这 轨 和 他的 大的 胖的
[hænd] .
hand .
手 .

“船长大喊着，走近栏杆，用他那只肥大的手捶打着栏杆。”

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] , [ænd; ənd] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə]
" **I've got to get her to anchorage or on the beach , and you've got to**
" 我已经 得到 到 得到 她 到 安克雷奇 或者 在 这 海滩 , 和 你已经 得到 到
[help] .
help .
帮助 .

“我得把她送到锚地或者沙滩上，你得帮忙。”

[ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪz] [ɪˈnʌf] ; [ðæts] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Fifty dollars is enough ; that's nearly a month's wages , " he added ,
五十 美元 是 足够的 ; 那就是 几乎 一个 月份 工资 , " 他 额外 ,
"五十美元就够了；那几乎相当于一个月的工资了，”他补充道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd][hɪz; ɪz][ju:zuəl] [ˌoʊvərˈberɪŋ] .
trying to avoid his usual overbearing .
尝试 到 避免 他的 通常 霸道 .

尽量避免他一贯的盛气凌人。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][ðə; ði] [kru:ɪ] [ɡoʊ] ?
" **Why did you let the crew go ?**
" 为什么 做过 你 让 这 全体人员 去 ?

你为什么放走了船员？

" [ˈhaɪrəm] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Hiram shot at him** .
" 希拉姆 射击 在 他 .

“希拉姆向他开枪了。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈbʌlkhed] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðen] .
" **I didn't know the for'd bulkhead was holding then** .
" 我 没有 知道 这 - 舱壁 曾是 保持 然后 .

“我当时并不知道前舱壁还能承受压力。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [hed] [hoʊldz][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [sɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] [ˈvi:əməntli] ,
You know if the for'd head holds she can't sink , " he said vehemently ,
你 知道 如果 这 - 头 持有 她 不能 下沉 , " 他 说 强烈地 ,
“你知道，只要船头朝下，船就不会沉，”他激动地说。

[əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [taɪm] .
appealing to me this time .
上诉 到 我 这 时间 .

这次我倒是被吸引住了。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
But before I could answer Hiram was after him again .
但 前 我 可以 回答 希拉姆 曾是 后 他 再次 .

但我还没来得及回答，海勒姆又追了上来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][left][ju: ˈes][tu:; tə] [draʊn] !
" **And you left us to drown !**
" 和 你 左边 我们 到 溺水 !

“你竟然让我们淹死！ ”

[ˈʌʊə; ɑ:r][laɪvz; livz][ɑ:r; ə; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈvæljuəb(ə)l][tu; tə][ju: 'es][æz; əz][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our lives are just as valuable to us as any of the rest of the
我们的 生活 是 只是 作为 有价值的 到 我们 作为 任何 的 这 休息 的 这
[kru:] ,
crew ,
全体人员 ,

我们自己的生命和其他船员的生命一样宝贵。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [mɔ: r] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈləkɪŋ] [ˈmi:nɪŋli] [æt; ət]
and maybe more than some of them , " he said , looking meaningly at
和 或许 更多的 比 一些 的 他们 , " 他 说 , 寻找 有意义的 在
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“或许比他们中的一些人还要多,”他意味深长地看了船长一眼说道。

[hu:] [skwɜ:md] [ˈvɪzəbli] , [naʊ] [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər][na:t][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈfaɪəmən] .
who squirmed visibly , now realizing that we were not ordinary firemen .
WHO 扭动着身子 明显地 , 现在 意识到 那 我们 是 不是 普通的 消防员 .

他们明显地扭动着身体, 意识到我们不是普通的消防员。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [əˈpi:s] .
" I'll give you a hundred apiece .
" 患病的 给 你 一个 百 一块 .

“我每人给你们一百。”

[naʊ] [stɑ:p] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] .
Now stop talking and come on .
现在 停止 说 和 来 在 .

别说话了, 快走。

[wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [rʌn] [hɜ:r; hə; ər][stɜ:rn] [fɔ:r] - [moʊst] , -
We'll have to run her stern fore - most , 54
出色地 有 到 跑步 她 船尾 前 - 最多 , -

我们必须让她船尾朝前行驶, 54

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [wi:l] [ˈgoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈstɪrɪdʒ] [wei] ,
and if we can keep the wheel going enough for steerage way ,
和 如果 我们 能 保持 这 车轮 去 足够的 为了 统舱 方式 ,

如果我们能保持方向盘转动足够长的时间以保持转向,

[ðə; ði] [waɪnd] [waɪl] [bloʊ] [ju: 'es][ɪn] , " [ˈhægəld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪk][æ; ən][oʊld] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈwʊmən] .
the wind will blow us in , " haggled the captain like an old market woman .
这 风 将要 吹 我们 在 , " 讨价还价 这 队长 喜欢 一个 老的 市场 女士 .

“风会把我们吹进去的,”船长像个老妇人一样讨价还价道。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [waɪl] [na:t] [ˈɪntrəst] [em 'i:]; [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ben] ?
" A hundred dollars will not interest me ; how about you , Ben ?
" 一个 百 美元 将要 不是 兴趣 我 ; 如何 关于 你 , 本 ?

“一百美元对我来说毫无意义; 你呢, 本? ”

" [ˈhaɪrəm] [tɜ:rnd] [tu; tə][em 'i:][ænd; ənd][brɪˈgæ; n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪf,bʊts] [roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kli:t]
" Hiram turned to me and began taking the lifeboat's rope from the cleet
" 希拉姆 转向 到 我 和 开始 采取 这 救生艇的 绳索 从 这 克利特

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and I did the same .
和 我 做过 这 相同的 .

“希拉姆转向我, 开始从系缆柱上取下救生艇的绳索, 我也照做了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [draʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu; tə] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
" You can stay here and drown if you want to , but we're going .
" 你 能 停留 这里 和 溺水 如果 你 想 到 , 但 是 去 .

“你们可以留在这里淹死, 但我们要走了。”

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [hɪr] [lʊks] [ˈprɪti] [di:p] ,
The water here looks pretty deep ,
这 水 这里 看起来 漂亮的 深的 ,

这里的水看起来很深。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [goʊz] [daʊn] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [hoʊl][ˈɪntu:] [wɪt]
and I understand when a ship goes down it makes a pretty big hole into which
和 我 理解 什么时候 一个 船 去 向下 它 制作 一个 漂亮的 大的 洞 进入 哪个

[wi:; wi] [maɪt] [fɔ:l] ,
we might fall ,
我们 可能 落下 ,

我知道船淹没时会留下一个很大的洞，我们可能会掉进去。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [boʊt] .
" **he added as we began to lower the boat** .
" 他 额外 作为 我们 开始 到 降低 这 船 .

“当我们开始放下船的时候，他补充道。”

" [haʊ] [mʌt] [du:][ju:; jʊ] [wa:nt] ?
" **How much do you want ?**
" 如何 很多 做 你 想 ?

你想要多少？

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'plɪ:dɪd] [naʊ] , [ˈwɔ:kiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ]
I've got to save her , " he pleaded now , walking back and forth like a
我已经 得到 到 节省 她 , " 他 恳求 现在 , 步行 后退 和 前进 喜欢 一个
[keɪdʒd][haɪ'li:nə] .
caged hyena .
笼中 鬣狗 .

“我必须救她，”他恳求道，像一只被关在笼子里的鬣狗一样来回踱步。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [let] [jʊr; jər] [ˈwaɪərləs] [mæn][goʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌɡ] [ɔ:r]
" **If you hadn't let your wireless man go you would have had a tug or**
" 如果 你 之前没有 让 你的 无线的 男人 去 你 会 有 有 一个 拖船 或者
[əˈnʌðər] [ʃɪp] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [ˈsælvɪdʒ] [ˈoʊnli] [əˈboʊt] [ə; eɪ]
another ship here by this time and they would take as salvage only about a
其他 船 这里 经过 这 时间 和 他们 会 拿 作为 打捞 仅有的 关于 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ,
quarter of a million ,
四分之一 的 一个 百万 ,

“如果你没有放走你的无线电员，这个时候应该已经有一艘拖船或其他船只到达这里了，他们也只能打捞到大约25万美元的残骸。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈhaɪrəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [smaɪl] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
" **suggested Hiram with a cynical smile , stopping the descent of the boat and**
" 建议 希拉姆 和 一个 愤世嫉俗 微笑 , 停止 这 下降 的 这 船 和
[ˈmeɪkɪŋ] [fæst] [əˈgen] .
making fast again .
制作 快速地 再次 .

“希拉姆带着一丝嘲讽的微笑建议道，同时停止了船只的下降，重新系紧了船舷。”

" [wi:l] [steɪ] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [peɪ] .
" **We'll stay , but you've got to pay** .
" 出色地 停留 , 但 你已经 得到 到 支付 .

“我们会留下，但你们得付钱。”

[ben] [hɪr] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈboʊt] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈʃʌv(ə)l] [ðə; ði] [koʊl] ,
Ben here knows something about the engines and I will shovel the coal ,
本 这里 知道 某物 关于 这 发动机 和 我 将要 铲 这 煤炭 ,
本懂一些发动机方面的知识，我来铲煤。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [tu:] - ['fɪftɪ] [ə'pi:s] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
but you've got to give us two - fifty apiece , " he added ,
但 你已经 得到 到 给 我们 二 - 五十 一块 , " 他 额外 ,
“但是你们得每人给我们2.50,”他补充道。

['teɪkɪŋ] [ə'wei] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] . -
taking away my breath and almost prostrating the captain . **55**
采取 离开 我的 气息 和 几乎 俯伏 这 队长 . -
令人窒息，几乎让船长匍匐在地。55

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [dek] [ə'gen] , [ðen] ['pɔ:zɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['haɪrəm] , [hi:; hi]
The captain began to pace the deck again , then pausing in front of Hiram , he
这 队长 开始 到 步伐 这 甲板 再次 , 然后 暂停 在 正面 的 希拉姆 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

船长又开始在甲板上踱步，然后停在海勒姆面前，说道：
[æz; əz] [ðʊʊ] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][aɪ'di:ə] : " [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
as though imbued with a big idea : " **All** **right** , **I** **guess** **I'll** **have** **to** **do** **it**
作为 尽管 注入 和 一个 大的 主意 : " 全部 正确的 , 我 猜测 患病的 有 到 做 它
,
.
,

仿佛被某种伟大的想法所感召：“好吧，我想我必须这么做。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['hʌs(ə)] .
but you've got to hustle .
但 你已经 得到 到 努力奋斗 .

但你必须努力拼搏。

" ['mu:vɪŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hʌʊ] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ,
" **Moving** **over** **to** **me** , **he** **asked** **if** **I** **knew** **how** **to** **start** **the** **engines** ,
" 移动 超过 到 我 , 他 问 如果 我 知道 如何 到 开始 这 发动机 ,
他走到我跟前，问我知不知道怎么启动引擎。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
to which **I** nodded an affirmative .
到 哪个 我 点头 一个 肯定 .
我点头表示同意。

" [bʌt; bət] , ['kæptɪn] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['haɪrəm]['fɔ:rsəbli] , " [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kæʃ] ,
" **But** , **Captain** , " **interrupted** **Hiram** **forcibly** , " **it's got** **to** **be** **cash** ,
" 但 , 队长 , " 中断 希拉姆 强制 , " 它是 得到 到 是 现金 ,
“但是，船长,”海勒姆厉声打断道，“必须是现金。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:θfʊl] [mʌʊθ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hɑ:rdnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [em 'i:]
" **and** **there** **came** **to** **his** **mirthful** **mouth** **a** **certain** **hardness** **that** **surprised** **me**
" 和 那里 来了 到 他的 欢乐的 嘴 一个 肯定 硬度 那 惊讶 我
,
.
,

“他那欢快的笑容中突然涌现出一丝令我惊讶的坚毅。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] [ɪn'sɪpiənt] ['æpəpleksi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
and again started incipient apoplexy within the captain .
和 再次 开始 初期 中风 之内 这 队长 .
船长再次出现中风初期症状。

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ju:l] [get][aɪ 'ti:] , [ju:l] [get][aɪ 'ti:] .
" **If** **I** **say** **you'll** **get** **it** , **you'll** **get** **it** .
" 如果 我 说 你会 得到 它 , 你会 得到 它 .
“我说你会得到，你就一定会得到。”

[ˈɪznt] [maɪ] [wɜ:rd] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌt] ？
Isn't my word good for that much ？
不是 我的 单词 好的 为了 那 很多 ？

我的话难道还不够有分量吗？

" [hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] .
" he blurted out , trying to control his rage .
" 他 脱口而出 出去 , 尝试 到 控制 他的 愤怒 .

他强忍着怒火，脱口而出。

" [ˈkæptɪn] , [ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] [tu:; tə] [draʊn] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkɪtnz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv]
" Captain , you left us to drown just like kittens you would like to be rid of
" 队长 , 你 左边 我们 到 溺水 只是 喜欢 小猫 你 会 喜欢 到 是 摆脱 的
.
.
.

“船长，你把我们像你摆脱的小猫一样抛弃，任其溺水而亡。”

[jɔ:r; jər] [wɜ:rd] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] [ˈdɑ:lər] .
Your word isn't worth a counterfeit dollar .
你的 单词 不是 值得 一个 伪造 美元 .
.
.
.
你的话一文不值。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈʃu:stɪŋz] .
I wouldn't trust you for shoestrings .
我 不会 相信 你 为了 鞋带 .

我连鞋带都不信任你。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kæʃ] — [naʊ] !
We've got to have the cash — now !
我们已经 得到 到 有 这 现金 — 现在 !
.
.
.
我们必须马上拿到现金！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [ˈhaɪrəmz] [vɔɪs] .
" There was genuine bitterness in Hiram's voice .
" 那里 曾是 真的 苦味 在 希拉姆的 嗓音 .

“希拉姆的声音里充满了真切的苦涩。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðæt] [mʌt] [kæʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" I haven't that much cash on the ship , " pleaded the captain ,
" 我 还没有 那 很多 现金 在 这 船 , " 恳求 这 队长 ,
.
.
.
“我船上没那么多现金，”船长恳求道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈwʊlfɪ] [gli:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but with a sort of wolfish gleam in his eyes .
但 和 一个 种类 的 狼 闪耀 在 他的 眼睛 .
.
.
但他的眼神中却闪过一丝狼性的光芒。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . [kʌm] [ɑ:n] , [ben] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" All right , then . Come on , Ben , let's get out of this .
" 全部 正确的 , 然后 . 来 在 , 本 , 我们来吧 得到 出去 的 这 .
.
.
“好吧，那就这样吧，本，我们走吧。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪərmənz] [ˈræŋz; 'reɪŋz] [ʌv; əv] [su:p] [ænd; ənd]
I wouldn't take his word for one of his firemen's rations of soup and
我 不会 拿 他的 单词 为了 一 的 他的 消防员的 口粮 的 汤 和
[ˈlʌmpi] [stu:] ,
lumpy stew .
凹凸不平 炖 ,

我不会相信他那点儿消防员口粮——汤和结块的炖菜——的鬼话。

[ænd; ənd] if56
and if56
和 if56

以及 if56

[hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [aɪ] . [oʊ] . [ju:] . , [wi:; wi] ['wɒdnt] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
he gave us the company's I . O . U . , we wouldn't get it for a month ,
他 给予 我们 这 公司的 我 . 哦 . U . , 我们 不会 得到 它 为了 一个 月 ,
他给了我们公司的欠条，我们一个月后才能拿到钱。

[ænd; ənd] [ðeid] [red] - [teɪp] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] , " [hi:; hi] ['endɪd] , ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊps] [ə'gen]
and they'd red - tape it to death , " he ended , starting for the ropes again
和 他们会 红色的 - 磁带 它 到 死亡 , " 他 结束 , 开始 为了 这 绳索 再次
.
.
.

“他们会用繁文缛节把它搞垮，”他总结道，然后又开始走向绳索。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [si:] , " [kəʊkst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Wait a minute and I'll see , " coaxed the captain , starting up to his
" 等待 一个 分钟 和 患病的 看 , " 哄骗 这 队长 , 开始 向上 到 他的
['kwɔ:rtərz] [nɪr'baɪ] .
quarters nearby .
四分之一 附近 .

“等一下，我看看，”船长说着，便朝附近的船舱走去。

" [ðə; ði][oʊld][laɪər] ; ['hi:z] [gɔ:t][aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
" The old liar ; he's got it , all right .
" 这 老的 说谎者 ; 他是 得到 它 , 全部 正确的 .

“那个老骗子；他肯定又骗到我了。”

[seɪ] , [ben] ,
Say , Ben ,
说 , 本 ,

喂，本，

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [fɪ; fɪ] [wɪl] [floʊt] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz] ['fɑ:rðər] [daʊn]
do you really think she will float — it seems to me the bow is farther down
做 你 真的 思考 她 将要 漂浮 — 它 似乎 到 我 这 弓 是 更远 向下
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
than it was ?
比 它 曾是 ?

你真的认为她会浮起来吗？——在我看来，船头似乎比以前沉得更深了。

" [hi:; hi] ['kwɪərɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he queried me with something of a chuckle .
" 他 查询 我 和 某物 的 一个 轻笑 .

他带着几分轻笑向我问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
" Yes , I think it will .
" 是的 , 我 思考 它 将要 .

“是的，我认为会的。”

[ðə; ði] [si:] [ɪz][ə; eɪ][l'ɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [si:m]
The sea is a little higher than it was , and that makes the ship seem
这 海 是 一个 小的 更高 比 它 曾是 , 和 那 制作 这 船 似乎
['loʊər] ,
lower ,
降低 ,

海面比以前略高，这使得船看起来更低了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:rs] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] . "

but if it gets worse there may be some danger .

但 如果 它 获得 更糟 那里 可能 是 一些 危险 . "

但如果情况恶化，可能会有危险。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ? "

Do you think we can afford to take the chance ?

" 做 你 思考 我们 能 买得起 到 拿 这 机会 ? "

你觉得我们能承担得起这个风险吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [gets] ['ləʊər] .

I think we can get away in the lifeboat if the ship gets lower .

" 我 思考 我们 能 得到 离开 在 这 救生艇 如果 这 船 获得 降低 .

“我觉得如果船身再往下沉一些，我们就可以乘救生艇逃生了。”

[aɪl] [wɑ:tʃ] ['kloʊsli] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk]

I'll watch closely , but if we take the money we are bound to take the risk

患病的 手表 密切 , 但 如果 我们 拿 这 钱 我们 是 边界 到 拿 这 风险

. "

: "

. "

我会密切关注，但如果我们接受这笔钱，就必然要承担风险。

" [oʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] ,

Oh , if we take the money we will deliver the goods ,

" 哦 , 如果 我们 拿 这 钱 我们 将要 递送 这 商品 ,

“哦，如果我们收到钱，我们就会发货。”

[bʌt; bət] [hæŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [tu:] [bɪɡ] . "

but hang the money if the risk is too big .

但 悬挂 这 钱 如果 这 风险 是 也 大的 . "

但如果风险太大，就把钱搁置起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fer] [bet] .

It's a fair bet .

" 它是 一个 公平的 赌注 .

“这很有可能。”

[ɪf] [wi:; wi] [bæk] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

If we back in it will take the strain off the bulkhead ,

如果 我们 后退 在 它 将要 拿 这 拉紧 离开 这 舱壁 ,

如果我们倒车，就能减轻舱壁的压力。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t][hoʊld] , [wi:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] . "

but if it does not hold , we'll have time to get away .

但 如果 它 做 不是 抓住 , 出色地 有 时间 到 得到 离开 . "

但如果它失效了，我们还有时间逃脱。

" [wɑ:tʃ] [ðɪs] [oʊld] ['dʒɑ:ki] ; ['hi:l] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

Watch this old jockey ; he'll come rushing back with part of the money ,

" 手表 这 老的 骑手 ; 地狱 来 匆忙 后退 和 部分 的 这 钱 ,

“注意这个老骑手；他会带着一部分奖金匆匆赶回来的。”

['seɪɪŋ] [ðæts] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

saying that's all he could find .

说 那就是 全部 他 可以 寻找 .

他说这是他能找到的全部信息。

" ['haɪrəm] , ['dʒunjɜ:] . , [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] [wen] the57

Hiram , Jr . , had hardly finished when the57

" 希拉姆 , 小 . , 有 几乎 完成的 什么时候 the57

“小海勒姆还没说完，57

[ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ju: ˈes][ɪn] [bɪlz] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈmaʊnt] , [ˈtʃɪrfəli] ,
captain came rushing down and gave us in bills the exact amount , cheerfully ,
队长 来了 匆忙 向下 和 给予 我们 在 账单 这 精确的 数量 , 愉快地 ,
船长匆匆跑下来, 兴高采烈地给了我们正好数额的钞票。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ju: ˈes][æz; əz] [ˈi:kwəlz] .
and apparently disposed to treat us as equals .
和 显然 处置 到 对待 我们 作为 等于 :
而且他们似乎愿意平等对待我们。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [wɪə(r)][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɔ: f] [ˈhæmptən] [roʊdʒ] ,
" **Now , boys , we're only about twenty miles off Hampton Roads ,**
" 现在 , 男孩们 , 是 仅有的 关于 二十 英里 离开 汉普顿 道路 ,
“伙计们, 我们现在距离汉普顿锚地只有大约20英里了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔɪləz] [hɑ:t] , [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [θri:]
and if you can keep a couple of boilers hot , we'll be there in three
和 如果 你 能 保持 一个 夫妻 的 锅炉 热的 , 出色地 是 那里 在 三
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
如果你能保持几个锅炉的温度, 我们三个小时后就能到。

[ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz] [dʌn] .
and your job's done .
和 你的 工作的 完毕 :
你的任务完成了。

[ðə; ði][taɪd][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [klɪr] [ɪn] .
The tide is right and we might be able to get clear in .
这 潮 是 正确的 和 我们 可能 是 有能力的 到 得到 清除 在 :
现在潮水正好合适, 我们或许能顺利进入港湾。

" [wi:; wi] [hɑ:ld] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:ʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ,
" **We hauled the lifeboat up so that the sea would not wash over it ,**
" 我们 拖拽 这 救生艇 向上 所以 那 这 海 会 不是 洗 超过 它 ,
“我们把救生艇拖上岸, 以免被海水淹没。”

[bʌt; bət] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜ:rid] [bɪˈloʊ] .
but left our belongings in it , and then hurried below .
但 左边 我们的 财物 在 它 , 和 然后 慌忙 以下 :
但我们把东西留在了里面, 然后匆匆下楼去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [sti:m] [left][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [stɜ:rn] [ˈɔ:rwərd] ,
There was enough steam left in the boilers to swing the ship , stern shoreward ,
那里 曾是 足够的 蒸汽 左边 在 这 锅炉 到 摇摆 这 船 , 船尾 向岸边 ,
锅炉里还剩下足够的蒸汽, 可以把船尾转向岸边。

[ænd; ənd] [ˈmætərz] [lʊkt] [wel] .
and matters looked well .
和 事情 看起来 出色地 :
情况看起来不错。

[aɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ru:m] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈhaɪrəm] [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
I hurried to the furnace room , where I found Hiram stripped to the waist ,
我 慌忙 到 这 炉 房间 , 在哪里 我 成立 希拉姆 脱衣舞 到 这 腰部 ,
我急忙跑到锅炉房, 发现希拉姆赤裸着上身。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
working as if the ship belonged to him .
在职的 作为 如果 这 船 属于 到 他 :
他工作起来就像这艘船是他的一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['waɪzli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['bɔɪləz] [br'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][koʊl] ,
He had wisely selected the four boilers beside which was the most coal ,
他 有 明智地 已选 这 四 锅炉 旁 哪个 曾是 这 最多 煤炭 ,
他明智地选择了煤炭最多的那四个锅炉。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɔːl] [tuː] [griːn]
and seemed to forget that his hands were sore and his body all too green
和 似乎 到 忘记 那 他的 双手 是 疮 和 他的 身体 全部 也 绿色的
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efɜrt] .
for such an effort .
为了 这样的 一个 努力 .
他似乎忘记了自己双手酸痛，身体也因为过度疲劳而无法进行这样的运动。

[aɪ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
I aided him as much as I could and then ran back to the engines ,
我 协助 他 作为 很多 作为 我 可以 和 然后 跑 后退 到 这 发动机 ,
我尽我所能地帮助了他，然后跑回了引擎室。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [ɑːpə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
repeating this operation for two hours .
重复 这 手术 为了 二 小时 .
重复此操作两个小时。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɔːf] [ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] ['pleɪnər] .
I noticed that the lightship off the harbor was gradually growing plainer .
我 注意到 那 这 灯船 离开 这 港口 曾是 逐步地 生长 更朴素 .
我注意到港口外的灯船渐渐变得不那么显眼了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'pelər] [bleɪdz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps]
The upper part of our propeller blades were exposed because of the ship's
这 上 部分 的 我们的 螺旋桨 刀片 是 裸露 因为 的 这 船的
[noʊz] [dɪp] .
nose dip .
鼻子 蘸 .
由于船头下沉，我们的螺旋桨叶片上部暴露在外。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] of58
We were losing a great deal of58
我们 是 输 一个 伟大的 交易 of58
我们损失了很多58

[ˈpaʊər] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .
power due to that fact .
力量 到期的 到 那 事实 .
由此而来的权力。

[suːn] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] [tuː] ['aʊərz] [wiː; wi] ['sləʊli] [meɪd] [ðə; ði]
Soon we picked up a pilot and in another two hours we slowly made the
很快 我们 挑选 向上 一个 飞行员 和 在 其他 二 小时 我们 缓慢地 制成 这
[ˈhɑːrbər][ɑːn] [les] [ðæn; ðən][wʌn][leg] ,
harbor on less than one leg ,
港口 在 较少的 比 一 腿 ,
很快我们就找到了一名引航员，又过了两个小时，我们只用了不到一个航程就缓缓抵达了港口。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] .
and we were through .
和 我们 是 通过 .
我们就这样结束了。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɑːb]['evər] [pʊld] [ɔːf] !
" **The greatest job ever pulled off !**
" 这 最 工作 曾经 拉 离开 !
“有史以来最伟大的工作！ ”

[nɒʊ] [ˈsælvɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔ:r] [ˈkɑ:rgoʊ] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʃʌklɪd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
No salvage on this ship or cargo , " the captain chuckled , rubbing his hands .
不 打撈 在 这 船 或者 货物 , " 这 队长 轻笑 , 擦 他的 双手 .
“这艘船和货物上没有任何可打撈的东西,”船长搓着手, 轻笑了一声。

" [naʊ] , [lets] [goʊ] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [fu:d] ,
" Now , let's go ashore and get some food ,
" 现在 , 我们来吧 去 岸上 和 得到 一些 食物 ,
“现在, 我们上岸去弄点吃的吧。”

" [hi;; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [tʃɪrfəli] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈmaɪzər] [ˈfɪŋgərɪŋ] [goʊld] .
" he added as cheerfully as would a miser fingering gold .
" 他 额外 作为 愉快地 作为 会 一个 吝啬鬼 指法 金子 .
“他兴高采烈地补充道, 就像守财奴在抚摸金子一样。”

[hi;; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ðə; ði] [wi:l] [haʊs] [ɔ:r] [ˈɡɪv(ə)n] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [sɪns] [wi;; wi] [ˈstɑ:rtɪd] .
He had not left the wheel house or given an order since we started .
他 有 不是 左边 这 车轮 房子 或者 给定 一个 命令 自从 我们 开始 .
自我们出发以来, 他既没有离开过驾驶室, 也没有下达过任何命令。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[brɪʔɔ:r] [wi;; wi] [gɑ:t] [θru:] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ʌp] [ˈhaɪrəm] [brɪ'ɡæn] [tu;; tə] [dru:p] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)]
before we got through washing up Hiram began to droop and was hardly able
前 我们 得到 通过 洗涤 向上 希拉姆 开始 到 下垂 和 曾是 几乎 有能力的
[tu;; tə] [wɔ:k] [tu;; tə] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪ] [bæθ] [ˈæftər] [wi;; wi] [gɑ:t] [ə'ɔ:r] [æt; ət] [ˈnɔ:rfək] .
to walk to a Turkish bath after we got ashore at Norfolk .
到 走 到 一个 土耳其 洗澡 后 我们 得到 岸上 在 诺福克 .

我们还没洗完碗, 希拉姆就开始萎靡不振, 我们在诺福克上岸后, 他几乎走不动路去土耳其浴了。
[hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪm'pru:v] [mʌt] , [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌb] - [daʊn] [ˈæftər] [ðə; ði] [bæθ] ,
He did not improve much , even with a good rub - down after the bath ,
他 做过 不是 提升 很多 , 甚至 和 一个 好的 擦 - 向下 后 这 洗澡 ,
即使洗完澡后好好擦洗了一遍, 他的情况也没有好转多少。

[ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and I knew it was the hospital for him .
和 我 知道 它 曾是 这 医院 为了 他 .
我知道他要去的医院就是那里。

[brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪg.zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld]
Before the doctors got through with his examination he was in a wild
前 这 医生 得到 通过 和 他的 考试 他 曾是 在 一个 荒野
[dɪˈlɪrɪəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
delirium and they shook their heads .
谵妄 和 他们 摇晃 他们的 头部 .

医生还没完成检查, 他就陷入了极度的谵妄状态, 他们摇了摇头。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hɑ:rt] [wʊd]
It was a bad case of exhaustion , and nothing but a strong heart would
它 曾是 一个 坏的 案件 的 疲惫 , 和 没有什么 但 一个 强的 心 会
[seɪv] [hɪm; ɪm] . -
save him . 59
节省 他 . -

他已极度虚弱, 只有一颗强健的心脏才能救他。59
[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɛk] ['stɔ:ri][hekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ə'baʊt][aɪ'ti:]
The newspapers spread on the wreck story next morning and I read about it
这 报纸 传播 在 这 破坏 故事 下一个 早晨 和 我 读 关于 它
[waɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ]['haɪrəm] [strɔ:ŋz] ['bedsaɪd][ɪn][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] .
while sitting by Hiram Strong's bedside in the hospital .
尽管 坐着 经过 希拉姆 斯特朗 床头 在 这 医院 .

第二天早上，报纸上刊登了这起事故的报道，我坐在医院里希拉姆·斯特朗的病床边，读到了这些报道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑ:t][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd]['kredit] , [ɔ:'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
The captain got the glory and credit , although the man , a mere boy ,
这 队长 得到 这 荣耀 和 信用 , 虽然 这 男人 , 一个 仅仅 男生 ,
[brɪ'ɒ:ŋd] .
船长获得了荣耀和赞誉，尽管他本人只是个孩子。

[naʊ] ['tɔ:sɪŋ] [ʌn'kɔ:njəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['kredit] [brɪ'ɒ:ŋd] .
now tossing unconscious on the pillow , was the one to whom all credit belonged .
现在 抛掷 无意识 在 这 枕头 , 曾是 这 一 到 谁 全部 信用 属于 .

现在昏迷不醒地躺在枕头上的，正是那个功劳全归于他的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hi:; hi] ['mʌtəd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
In his delirium he muttered from time to time .
在 他的 谵妄 他 低声说道 从 时间 到 时间 .

他神志不清，时不时喃喃自语。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [hi:; hi] [wəd] [seɪ] — " [ben] ,
Every now and then he would say — " Ben ,
每一个 现在 和 然后 他 会 说 — " 本 ,

他时不时会说——“本，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ju: 'es] [draʊn] — [draʊn] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] !
he was going to let us drown — drown like rats in a trap !
他 曾是 去 到 让 我们 溺水 — 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 !

他要让我们淹死——像老鼠掉进陷阱一样淹死！

" [ðə; ði] [nɜ:rs] ['dʒɛntli] [ʌn'bændɪdʒd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðər; ðər] [kən'dɪ(ə)n] .
" The nurse gently unbandaged his hands to show me their condition .
" 这 护士 轻轻地 未包扎 他的 双手 到 展示 我 他们的 状况 .

护士轻轻地解开他手上的绷带，让我看他手上的状况。

[ðə; ði] [pa:mz] [wɜ:r; wər] [kʊkt] — [blæk] [ænd; ənd] ['si:mi] — [laɪk][æn; ən] [oʊvər'dʌn] [roʊst] .
The palms were cooked — black and seamy — like an overdone roast .
这 棕榈树 是 煮熟 — 黑色的 和 卑鄙的 — 喜欢 一个 做得太过火了 烤 .

棕榈树的叶子都煮熟了——又黑又皱——就像烤过头的烤肉一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kli:n] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['weɪvi] [her] ['maʊntɪŋ] [haɪ]
But he was now clean , and handsome , his dark , wavy hair mounting high
但 他 曾是 现在 干净的 , 和 英俊的 , 他的 黑暗的 , 波浪状 头发 安装 高的
[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] ,
against the white pillow ,
反对 这 白色的 枕头 ,

但他现在干净利落，英俊潇洒，一头乌黑的波浪卷发高高地耸立在白色的枕头上。

[ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪn] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skɪn] .
all trace of dissipation having disappeared from his skin .
全部 痕迹 的 耗散 拥有 消失 从 他的 皮肤 .

他身上所有的颓废痕迹都消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðoʊ] ['slɑɪtli] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] .
That was fair and clear , though slightly flushed with fever .
那 曾是 公平的 和 清除 , 尽管 轻微地 酡 和 发烧 .

那句话说得清楚透彻，虽然略带发烧的症状。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
The smile hovering about his mouth appeared to be at the point of breaking
这 微笑 悬停 关于 他的 嘴 出现 到 是 在 这 观点 的 打破
[aʊt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
out into a hearty laugh .
出去 进入 一个 爽朗 笑 .

他嘴角那抹微笑似乎就要绽放出爽朗的笑声。

[ˈfɔrli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [laɪf] [wʌz; wəz] not60
Surely his first attempt at a useful life was not60
一定 他的 第一的 试图 在 一个 有用 生活 曾是 not60

当然，他第一次尝试过有意义的生活并非60岁。

[ə; eɪ] [səkˈses] , [fɜːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [maɪˈself] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] .
a success , for which I held myself partly to blame .
一个 成功 , 为了 哪个 我 握住 我 部分 到 责备 .

这是一次成功，对此我自认为负有部分责任。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [prəˈpouz(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [əˈweɪ]
If I had said " no " to the captain's proposal we would have come away
如果 我 有 说 " 不 " 到 这 船长的 提议 我们 会 有 来 离开
[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː;] .
like the rest of the crew .
喜欢 这 休息 的 这 全体人员 .

如果我拒绝了船长的提议，我们就会和其他船员一样被遣返。

[θriː] [deɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
Three days found him much better ,
三 天 成立 他 很多 更好的 ,

三天后他的情况好转了很多。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmænər] .
and when I came to see him he delighted me with his cheerful manner .
和 什么时候 我 来了 到 看 他 他 高兴极了 我 和 他的 快乐 方式 .

当我去看望他时，他开朗的态度让我感到非常高兴。

" [həˈloʊ] , [ben] !
" **Hello , Ben !**
" 你好 , 本 !

“你好，本！ ”

" [hiː; hi] [tʃɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [smaɪl] .
" **he chanted with an infectious smile** .
" 他 吟诵 和 一个 传染性 微笑 .

他带着极具感染力的笑容高声说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [jeɪk] , [bʌt; bət] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ræpt] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd]
" **I would like to shake , but my hands are wrapped up just like a petrified**
" 我 会 喜欢 到 摇 , 但 我的 双手 是 包装 向上 只是 喜欢 一个 石化
[ˈmʌmi] .
mummy .
木乃伊 .

“我很想握手，但我的双手像石化的木乃伊一样被裹得严严实实。”

" [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [lʊkt] [pliːzd] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
" **Naturally I looked pleased that matters were no worse , and he continued to**
" 自然 我 看起来 高兴 那 事情 是 不 更糟 , 和 他 持续 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“我自然很高兴事情没有变得更糟，而他继续说道。

" [seɪ] , [ben] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] , [brɪŋ] [em'iː] [hɪr] ,
" **Say , Ben , it was good of you to stick , bring me here ,**
" 说 , 本 , 它 曾是 好的 的 你 到 戳 , 带来 我 这里 ,
" 本, 你真是太好了, 一直陪着我, 把我带到这里来。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [em'iː] .
and then come every day to see me .
和 然后 来 每一个 天 到 看 我 :
然后每天都来看我。

[aɪ] [wʊʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] — [gɔːd] [bles] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [soʊl]
I woke up in the night and the nurse — God bless her — she is a kind soul
我 觉醒 向上 在 这 夜晚 和 这 护士 — 上帝 保佑 她 — 她 是 一个 种类 灵魂
— [ʃiː; ʃi][toʊld][em'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] . "
— she told me all about it . "
— 她 讲述 我 全部 关于 它 : "
我半夜醒来, 护士——愿上帝保佑她——她真是个好人——把事情的来龙去脉都告诉了我。

" ['haɪrəm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrtnərz][ɪn] [kraɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪk] . "
" **Hiram , as we were sort of partners in crime I had to stick . "**
" 希拉姆 , 作为 我们 是 种类 的 合作伙伴 在 犯罪 我 有 到 戳 : "
“希拉姆, 我们算是同谋, 所以我必须坚持下去。”

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" **But say , we brought the ship in , didn't we ?**
" 但 说 , 我们 带来 这 船 在 , 没有 我们 ?
“但是, 假设我们把船开进来了, 不是吗? ”

[sɪt] [ə'raʊnd] ['nɪrər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
Sit around nearer the foot of the bed where I can see you .
坐 大约 更近 这 脚 的 这 床 在哪里 我 能 看 你 :
请坐在床尾附近, 这样我能看到你。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][em'iː][aɪ][kæn; kən] [muːv] .
My tongue is about the only part of me I can move .
我的 舌头 是 关于 这 仅有的 部分 的 我 我 能 移动 :
我身上唯一能活动的部位大概就是我的舌头了。

['evri] [boʊn][ɪn][maɪ]['bɑːdi] [fiːlz] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] [twɑɪs] ,
Every bone in my body feels as though it was broken twice ,
每一个 骨 在 我的 身体 感觉 作为 尽管 它 曾是 破碎的 两次 ,
我感觉全身的骨头都像是断了两次似的。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪb] [kriːks] [wen] [aɪ] [briːð] .
and every rib creaks when I breathe .
和 每一个 肋骨 吱嘎声 什么时候 我 呼吸 :
每次呼吸, 每一根肋骨都会发出嘎吱声。

[dʒɑːb] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn][em'iː] . " -
Job never had anything on me . " 61
工作 绝不 有 任何事物 在 我 : " -
约伯从来没有掌握过我的任何把柄。”61

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ʌp] [ɔːrt] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
He tried to laugh , but brought up short , ending with a groan .
他 尝试 到 笑 , 但 带来 向上 短的 , 结束 和 一个 呻吟 :
他想笑, 但笑声戛然而止, 最后只发出了一声呻吟。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] . "
" **You'll be all right in a day or two if you take things easy . "**
" 你会 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 如果 你 拿 事物 简单的 : "
“如果你好好休息, 一两天后就会没事的。”

" [oʊ] , [aɪ] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] , [dɑ:k][ɔ:r][noʊ][dɑ:k] .

" **Oh , I'll not stay here long , Doc or no Doc .**
" 哦 , 患病的 不是 停留 这里 长的 , 医生 或者 不 医生 .

“哦，我不会在这里待太久，不管有没有医生。”

[aɪm][ˈoʊnli] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʌznt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌt]] .

I'm only sore and that doesn't count for much .
我是 仅有的 疮 和 那 不 数数 为了 很多 .

我只是有点酸痛，但这不算什么。

[ben] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [raɪt] [naʊ] ? — [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtər,haʊs] [steɪk]

Ben , do you know what I would like to have right now ? — a porterhouse steak
本 , 做 你 知道 什么 我 会 喜欢 到 有 正确的 现在 ? — 一个 波特豪斯 牛排

,
!
,

本，你知道我现在最想吃点什么吗？——一份丁骨牛排。

[θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflægstoʊn] , [ˈsmʌðəd] [ɪn] [ˈmʌʃrəmz] ,

thick as a flagstone , smothered in mushrooms ,
厚的 作为 一个 石板 , 窒息 在 蘑菇 ,

厚得像石板一样，上面长满了蘑菇。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and I'm going to have it if there's one in the town .
和 我是 去 到 有 它 如果 有 一 在 这 镇 .

如果镇上有的话，我一定要买一个。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [taʊn] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] , [ben] ? "

By the way , what town are we in , Ben ? "
经过 这 方式 , 什么 镇 是 我们 在 , 本 ? "

对了，本，我们现在在哪个镇？

" [ˈbetər] [stɪk] [hɪr] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈeniwei] , [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [aɪ] [sed]

" **Better stick here till to - morrow anyway , then we will see how you feel , " I said**
" 更好的 戳 这里 直到 到 - 明天 反正 , 然后 我们 将要 看 如何 你 感觉 , " 我 说

,
!
,

“反正最好在这儿待到明天，到时候看看你的感觉如何，”我说。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .

ignoring his question .
忽略 他的 问题 .

他没有回答他的问题。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][ˈpɑ:rtnər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔ:ŋgər] — [ðeə(r)] [ˈmaɪti] [ɡʊd] [tu:; tə][em ˈi:] ,

" **All right , old partner , but not a minute longer — they're mighty good to me ,**
" 全部 正确的 , 老的 伙伴 , 但 不是 一个 分钟 更长 — 它们是 强大的 好的 到 我 ,

“好吧，老伙计，但一分钟也不能再多了——他们对我很好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][kɑ:rˈbɑ:lɪk][ˈoʊdə(r)] [ðæt] [kʌmz] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l]] .

but I don't like the carbolic odor that comes floating down the hall .
但 我 不 喜欢 这 石炭酸 气味 那 来 漂浮的 向下 这 大厅 .

但我讨厌飘过走廊的石炭酸气味。

[aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [ˈfɜ:rtlaɪz] [plænt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:rg]] .

It makes me think of a Long Island fertilizing plant , or a morgue .
它 制作 我 思考 的 一个 长的 岛 施肥 植物 , 或者 一个 停尸房 .

这让我想起长岛的化肥厂，或者停尸房。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['renəveɪtɪd] [ænd; ənd]
" The next morning he put on his clothes , which had been renovated and
" 这 下一个 早晨 他 放 在 他的 衣服 , 哪个 有 到过 翻新 和
[prest] ,
pressed ,
按下 ,

第二天早上, 他穿上了已经翻新熨烫过的衣服。

[wɪð; wɪθ] ['meni] " ['oʊz] " [ænd; ənd] " [ɑːz] " [ænd; ənd] " - , " [bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]
with many " Oh's " and " Ah's " and " Ouch's , " but withal he was
和 许多 " 哦 " 和 " 啊 " 和 " - , " 但 此外 他 曾是
[gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
good - natured and smiling .
好的 - 自然 和 微笑 .

虽然发出了很多“哦”、“啊”和“哎哟”的声音, 但他性情温和, 脸上总是带着笑容。

[ðen] [wiː; wi][ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][ðə; ði] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ['pɔːrtər,haʊs] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] .
Then we started after the much coveted porterhouse and mushrooms .
然后 我们 开始 后 这 很多 令人垂涎的 波特豪斯 和 蘑菇 .

然后我们开始享用备受期待的牛排和蘑菇。

[æt; ət] first62
At first62
在 first62

首先是62

[hiː; hi] ['tɒdlɪd] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][em 'iː] .
he toddled like an aged man , holding on to me .
他 蹒跚学步 喜欢 一个 老年人 男人 , 保持 在 到 我 .

他像个老人一样蹒跚而行, 紧紧地抓着我。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ˈpeɪn(ə)l] ,
The effort was painful ,
这 努力 曾是 痛苦 ,

这个过程很痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd]
but in a short time his locomotion was normal and likewise his good
但 在 一个 短的 时间 他的 运动 曾是 普通的 和 同样地 他的 好的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

但不久之后, 他的行动能力就恢复了正常, 性情也恢复了良好。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sɪɡəret] [hiː; hi] [ə'gen] [sər'praɪzd] [em 'iː][baɪ]
After a prodigious meal and a favorite cigarette he again surprised me by
后 一个 惊人 一顿饭 和 一个 最喜欢的 卷烟 他 再次 惊讶 我 经过
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] .
putting a question that was hard to answer .
推杆 一个 问题 那 曾是 难的 到 回答 .

享用了一顿丰盛的晚餐, 抽了一支他最喜欢的香烟后, 他又一次出乎我的意料, 提出了一个难以回答的问题。

" [wer] [duː][wiː; wi][gʊʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,
" Where do we go from here ? " he asked , looking inside his hands ,
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? " 他 问 , 寻找 里面 他的 双手 ,

“我们接下来该去哪儿?”他看着自己的双手问道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pləːrəbl] [steɪt] .
which were still in a deplorable state .
哪个 是 仍然 在 一个 可悲的 状态 .

当时的情况仍然很糟糕。

" [wʌt] — [soʊ] [su:n] ?
" **What — so soon ?**
" 什么 — 所以 很快 ?

“什么——这么快？”

" [aɪ] [ˈpæri:d] .
" **I parried** .
" 我 招架 .

我进行了反击。

" [jes] — [ˈæftər][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlu:ni] [fʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
" **Yes — after I came out of my lunny funk at the hospital** ,
" 是的 — 后 我 来了 出去 的 我的 卢尼 放克 在 这 医院 ,
“是的——在我从医院那段精神恍惚的状态中走出来之后，

[aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [ˈdu:li][ænd; ənd][ˈtru:li][ænd; ənd][ˈsoʊbərlɪ] .
I had time to think things over , duly and truly and soberly .
我 有 时间 到 思考 事物 超过 , 正式地 和 真的 和 清醒地 .
我有时间认真、冷静、理性地思考问题。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [sɪns] [wi:; wi] [left] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]
You know , I haven't had a drink since we left New York , and I don't want
你 知道 , 我 还没有 有 一个 喝 自从 我们 左边 新的 约克 , 和 我 不 想
[wʌŋ] .
one .
— .

你知道吗，自从离开纽约后我就没喝过酒了，我也不想喝。

[ðɪs] [ˈstrenjuəs] [laɪf] [ˈræðər] [əˈpi:lz] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd]
This strenuous life rather appeals to me now that I have found I have a good
这 费力的 生活 相当 上诉 到 我 现在 那 我 有 成立 我 有 一个 好的
[ˈbɑ:di] — [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [sɔ:r] [ɔ:r]
body — as good as any one's — and it's got to work without getting sore or
身体 — 作为 好的 作为 任何 一个人的 — 和 它是 得到 到 工作 没有 获得 疮 或者
[ˈflʌfɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈblɪstəz] .
fluffing up with blisters .
蓬松 向上 和 水泡 .

我现在很喜欢这种艰苦的生活方式，因为我发现自己拥有一副好身体——和任何人的身体一样好——而且它必须能够胜任工作，不会感到疼痛或起水泡。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][toʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [wɜ:rθ]
Besides , the Governor gave me the toe of his shoe and said I wasn't worth
除了 , 这 州长 给予 我 这 脚趾 的 他的 鞋 和 说 我 不是 值得
[ə; eɪ] - [kʌs] ,
a 'cuss ,
一个 - 坏话 ,

此外，州长还用鞋尖碰了我一下，说我连个脏话都不配。

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] .
' **and I am going to show him** .
- 和 我 是 去 到 展示 他 .

我要让他看看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] [smʊk]
" **There was great determination in the manner in which he blew out the smoke**
" 那里 曾是 伟大的 决心 在 这 方式 在 哪个 他 吹 出去 这 抽烟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] .
of his cigarette .
的 他的 卷烟 .

“他吐出香烟烟雾的方式非常坚定。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æən; ən] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɑːfɪs] [hɪr] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈmaɪldli] . -
" **I think we will find an employment office here** , " **I suggested mildly** . 63
" 我 思考 我们 将要 寻找 一个 就业 办公室 这里 , " 我 建议 轻微地 . -

“我想我们在这里应该能找到就业服务中心,”我温和地建议道。 63

" [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Take me to it** .
" 拿 我 到 它 .

带我去那里。

[aɪm] [ˈredi] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ðoʊ] [ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
I'm ready now , " **he said quickly** , **though hardly able to sit up in bed** ,
我是 准备好 现在 , " 他 说 迅速地 , 尽管 几乎 有能力的 到 坐 向上 在 床 ,

“我现在准备好了,”他迅速说道, 尽管他几乎无法在床上坐起来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [bæk] ,
but when we came to the employment office he hung back ,
但 什么时候 我们 来了 到 这 就业 办公室 他 悬挂 后退 ,

但当我们来到就业办公室时, 他却落在了后面。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈspʊksmən] .
insisting that I should be the spokesman .
坚持 那 我 应该 是 这 发言人 .

坚持要我担任发言人。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈflɔːrɪd] .
The face of the man in charge was heavy and florid .
这 脸 的 这 男人 在 收费 曾是 重的 和 佛罗里达 .

负责人的脸色黝黑红润。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡæmblər] , [ˈkɑːnfɪdəns] [mæn] , [ɔːr] [reɪs] - [hɔːrs]
He might easily have passed for a gambler , **confidence man** , **or race - horse**
他 可能 容易地 有 通过了 为了 一个 赌徒 , 信心 男人 , 或者 种族 - 马

[taʊt] .
tout .
兜售者 .

他看起来很容易被误认为是赌徒、骗子或赛马掮客。

[hiː; hi] [saɪzd] [juː ˈes] [ʌp] [ˈkrɪtɪkli] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
He sized us up critically before he replied :
他 尺寸 我们 向上 关键 前 他 回复 :

他仔细打量了我们一番后才回答:

" [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ] [niːd] [ɪz] [ˈkwɔːrtərmæstər] — [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔːˈliən z] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn]
" **The only man I need is quartermaster — ship bound for New Orleans to take on**
" 这 仅有的 男人 我 需要 是 军需 — 船 边界 为了 新的 奥尔良 到 拿 在
[ˈkɑːt(ə)n] .
cotton .
棉布 .

“我唯一需要的人是军需官——前往新奥尔良装载棉花的船。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [saɪn] [əˈgen] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈlɪvəpuːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
You can sign again there for Liverpool if you want to .
你 能 符号 再次 那里 为了 利物浦 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话, 你可以再次与利物浦签约。

" [strɔːŋ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
" **Strong heard what was said and I moved toward him inquiringly** .
" 强的 听到 什么 曾是 说 和 我 已搬 朝向 他 询问地 .

“斯特朗听到了这些话, 我便走过去询问。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **I don't care what it is , so long as you think it's all right .**
" 我 不 关心 什么 它 是 , 所以 长的 作为 你 思考 它是全部 正确的 .
" "我不在乎是什么，只要你觉得没问题就行。"

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈfaɪərɪŋ] .
It can't be any worse than firing .
它 不能 是 任何 更糟 比 射击 .
再糟糕也比解雇强。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [stiəd] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l]
" **I explained to him in an undertone that the quartermaster steered the vessel**
" 我 解释 到 他 在 一个 底色 那 这 军需 转向 这 血管
,
/
,
我低声向他解释说，是军需官掌舵的。

[ðə; ðɪ][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [wʌnz] [fi:t] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks]
the hardest part of the job being to remain on one's feet four to six
这 最难 部分 的 这 工作 存在 到 保持 在 一个人的 脚 四 到 六
[ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
hours at a time ,
小时 在 一个 时间 ,
这份工作最难的地方在于需要一次站立四到六个小时。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈkwɪkli] :
to which he replied quickly :
到 哪个 他 回复 迅速地 :

他随即迅速回答道:
" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] . "
" **That sounds good if I can do it . "**
" 那 声音 好的 如果 我 能 做 它 . "
" "如果我能做到的话，那听起来不错。"

" [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] . "
" **I can teach you in a few hours . "**
" 我 能 教 你 在 一个 很少 小时 . "
" "我几个小时就能教会你。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [saɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] .
" **All right , let's sign , " he said , coming over .**
" 全部 正确的 , 我们来吧 符号 , " 他 说 , 未来 超过 .
" "好了，我们签字吧。"他边说边走过来。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [stɔ:r] , [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsi:mənʃɪp] ,
We went to a second - hand store , found a book on practical seamanship ,
我们 去 到 一个 第二 - 手 店铺 , 成立 一个 书 在 实际的 航海术 ,
[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ðɪ] afternoon64
and I spent the afternoon64
和 我 花费 这 afternoon64
我们去了一家二手书店，找到了一本关于实用航海术的书，我花了整个下午的时间阅读。64

[fə'mɪljə,raɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdu:tiz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [ə'bo:rd] .
familiarizing him with his duties , after which we went aboard .
熟悉 他 和 他的 职责 , 后 哪个 我们 去 船上 .
让他熟悉了自己的职责之后，我们就登船了。

[hi:; hi] [si:md] [ki:n] [tu:; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
He seemed keen to know everything about a ship .
他 似乎 敏锐的 到 知道 一切 关于 一个 船 .
他似乎很想了解关于船的一切。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd] ['feləʊ] , [æskt] [ju: 'es][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [si:md] [pli:zd] ,
The captain , a jolly good fellow , asked us a few questions , seemed pleased ,
这 队长 , 一个 快乐的 好的 同伴 , 问 我们 一个 很少 问题 , 似乎 高兴 ,
[wɪŋkt] ['nəʊɪŋli] ,
winked knowingly ,
眨眼 明知 ,
船长是个和蔼可亲的人, 他问了我们几个问题, 看起来很满意, 还意味深长地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ɑ: 'rɜ:lvz] [ɑ:n] [dek] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] -
and gave us a room to ourselves on deck just back of the officers ' -
和 给予 我们 一个 房间 到 我们自己 在 甲板 只是 后退 的 这 警官 -
['kwɔ:rtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,
他们给我们安排了一间位于甲板上、军官宿舍后面的房间, 供我们单独使用。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [tu:; tə][su:t] [ɑ: 'rɜ:lvz] .
and told us to arrange the watches to suit ourselves .
和 讲述 我们 到 安排 这 手表 到 套装 我们自己 .
他们让我们根据自己的喜好安排手表。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sɪks] ['aʊərz] [ɑ:n] , [sɪks] [ɔ:f] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [seɪl][æt; ət] [eɪt] [ðæt]
It was to be six hours on , six off , and we would sail at eight that
它 曾是 到 是 六 小时 在 , 六 离开 , 和 我们 会 帆 在 八 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .
工作时间为六小时, 休息六小时, 当晚八点启航。

[ðə; ði][nekst] [faɪv] [deɪz] [went] [baɪ] ['spi:dəli] .
The next five days went by speedily .
这 下一个 五 天 去 经过 迅速地 .
接下来的五天过得很快。

['aʊə; ɑ:r] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [koust] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv]['flɔ: rɪdə; 'flɑ: rədə][ænd; ənd]
Our course was down the coast through the Straits of Florida and
我们的 课程 曾是 向下 这 海岸 通过 这 海峡 的 佛罗里达 和
[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ;
the Gulf of Mexico to the bar ;
这 海湾 的 墨西哥 到 这 酒吧 ;
我们的航线是沿着海岸线, 穿过佛罗里达海峡和墨西哥湾到达海湾;

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] ,
thence to the little white lighthouse at the entrance of the Mississippi ,
因此 到 这 小的 白色的 灯塔 在 这 入口 的 这 密西西比州 ,
然后前往密西西比河入口处的小白灯塔,

['oʊvə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ: 'liənz] .
over a hundred miles from New Orleans .
超过 一个 百 英里 从 新的 奥尔良 .
距离新奥尔良一百多英里。

[aɪ] ['wʌndə-d] [æt; ət]['haɪrəm] ['kɑ: nstəntli] .
I wondered at Hiram constantly .
我 想知道 在 希拉姆 不断地 .
我一直对海勒姆感到疑惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'li:rt][ænd; ənd][æpt] [ðæt] [hi:; hi] ['hevər] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reprəmənd] ,
He was so alert and apt that he never came in for a reprimand ,
他 曾是 所以 警报 和 易于 那 他 绝不 来了 在 为了 一个 训诫 ,
他非常机敏机敏, 从未受到过训斥。

[ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [plænz] ,
never again referred to his father or his future plans ,
绝不 再次 指 到 他的 父亲 或者 他的 未来 计划 ;
他再也没有提起过他的父亲或他的未来计划。

[ɔːr] [kreɪvd] [ˈlɪkər] — [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [sɪɡəˈrets] [siːmd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai]
or craved liquor — an ample supply of his favorite cigarettes seemed to satisfy
或者 渴望 酒 — 一个 充足 供应 的 他的 最喜欢的 香烟 似乎 到 满足
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者他渴望喝酒——充足的 he 最喜欢的香烟似乎就能满足他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
He had no time for stories , nor did he speak of women ,
他 有 不 时间 为了 故事 , 也不 做过 他 说话 的 女性 ;
他没时间听故事, 也不谈论女人。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvɔːlvd] .
or of any escapades in which he may have been involved .
或者 的 任何 冒险 在 哪个 他 可能 有 到过 涉及 ;
或者他可能参与的任何冒险行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [tɔɪl] .
He was actually glad to be making his way by toil .
他 曾是 实际上 高兴的 到 是 制作 他的 方式 经过 辛劳 ;
他其实很高兴能靠辛勤劳动挣钱。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ɔːl] [hiːld] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈnɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [faɪn]
With hands all healed he became quite normal , and was altogether a fine
和 双手 全部 已治愈 他 成为 相当 普通的 , 和 曾是 共 一个 美好的
[ˈmaɪndɪd][mæn] . -
minded man . 65
有思想 男人 . -

双手痊愈后, 他完全恢复了正常, 而且心地善良。 65

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi] [ˈpɜːrmənənt] ,
While such a rapid change might not be permanent ,
尽管 这样的 一个 迅速的 改变 可能 不是 是 永恒的 ;
虽然这种快速变化可能不会是永久性的,

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] ,
he appeared not only to have turned over a new leaf ,
他 出现 不是 仅有的 到 有 转向 超过 一个 新的 叶子 ;
他似乎不仅改过自新了,

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
but to have lost all taste for the habits and customs of his previous
但 到 有 丢失的全部 品尝 为了 这 习惯 和 海关 的 他的 以前的
[laɪf] .
life .
生活 .

但他却对以前的生活习惯和习俗完全失去了兴趣。

[θɪŋz] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [sped] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [klɪp] .
Things went well with us and we sped along at a lively clip .
事物 去 出色地 和 我们 和 我们 加速 沿着 在 一个 热闹 夹子 ;
事情进展顺利, 我们一路飞驰。

[aɪ][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [wi:l] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [wɑ:tʃ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es][ɪntu:] [dɑ:k] [æt; ət] [nu:]
I was at the wheel on the last watch that would take us into dock at New
我 曾是 在 这 车轮 在 这 最后的 手表 那 会 拿 我们 进入 码头 在 新的
[ɔ:'liənz] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] .
Orleans about midnight .
奥尔良 关于 午夜 .

那是最后一班值班的船，我们要在午夜左右抵达新奥尔良码头。

" [pɑ:p] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] " — [strɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" Pop has been talking some " — Strong , from the beginning ,
" 流行音乐 有 到过 说 一些 " — 强的 , 从 这 开始 ,
“流行乐坛一直在谈论一些事情”——斯特朗，从一开始就如此。

[hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [pɑ:p] — " [ænd; ənd] ['wʌnts] [ju: 'es][tu:; tə][saɪn] [ʌp]
had referred to the captain as Pop — " and wants us to sign up
有 指 到 这 队长 作为 流行音乐 — " 和 想要 我们 到 符号 向上
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp][tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .
for a round trip to Liverpool .
为了 一个 圆形的 旅行 到 利物浦 .

他称呼队长为“老爹”，并希望我们报名参加前往利物浦的往返旅行。

[hi:; hi] [sez] [ɪts] ['sɪksɪtɪ][dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['fɪfti] [pər] [sent] ['ekstrə][fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ][ðə; ði]
He says it's sixty dollars and fifty per cent extra for going the
他 说道 它是 六十 美元 和 五十 每 中心 额外的 为了 去 这
[sʌbmə'reɪn; 'sʌbməri:n][zoʊn] . " **submarine zone** . "
潜艇 区 . "

他说，门票是六十美元，去潜艇区还要额外加收百分之五十。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" Then I guess we must have done our work all right , " I replied ,
" 然后 我 猜测 我们 必须 有 完毕 我们的 工作 全部 正确的 , " 我 回复 ,
[nɑ:nkə'mɪtl] .
noncommittal .
不置可否 .

“那我想我们一定把工作做得不错吧，”我含糊其辞地回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] — — "
" What do you — — "
" 什么 做 你 — — "
“你是什么 - ”

" [ben] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , " [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ? "
" Ben , " he interrupted , " why are you married to the sea ? "
" 本 , " 他 中断 , " 为什么 是 你 已婚 到 这 海 ? "
“本，”他打断道，“你为什么嫁给了大海？ ”

" [aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['blesɪd; blest][ɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ]
" I never considered that I was — I have never been blessed or cursed by
" 我 绝不 经过考虑的 那 我 曾是 — 我 有 绝不 到过 蒙福 或者 被诅咒的 经过
[bi:ɪŋ] ['mæɪɪd] [tu:; tə] ['eni] [wʌŋ][ɔ:r] ['eniθɪŋ] — [wʌŋ][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sʌmhʌʊ] .
being married to any one or anything — one has to make a living somehow .
存在 已婚 到 任何 — 或者 任何事物 — — 有 到 制作 一个 活的 不知何故 .

“我从未想过自己会因为结婚而受到祝福或诅咒——人总得想办法谋生。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]
" It was perfectly dark in the wheel - house with the exception of the tiny
" 它 曾是 完美 黑暗的 在 这 车轮 - 房子 和 这 例外 的 这 微小的
['hʊdɪd] [laɪt] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
hooded light over the compass ,
连帽的 光 超过 这 罗盘 ,

“驾驶室里一片漆黑，只有罗盘上方那盏小小的带罩灯亮着。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdn̩t] [si:] ['haɪrəmz] [feɪs] .
" and I couldn't see Hiram's face .

和 我 不能 看 希拉姆的 脸 .

我看不见海勒姆的脸。

" [ə; eɪ][ˈfaɪərmən][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] stops66
" A fireman can become an engineer and stops66

" 一个 消防队员 能 变得 一个 工程师 和 stops66

“消防员可以成为工程师，并停止66

[ðer; ðər] ?
there ?

那里 ?

那里？

" [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" he surprised me by putting forth a question in just that way .

" 他 惊讶 我 经过 推杆 前进 一个 问题 在 只是 那 方式 .

“他以这种方式提出问题，让我感到很意外。”

[aɪ] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [rɪˈplaɪŋ] .
I paused before replying .

我 暂停 前 回复 .

我停顿了一下才回答。

" [jes] — [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] . "
" Yes — usually . "
" 是的 — 通常 . "

“是的，通常是这样。”

" [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [kæn; kən] [bɪˈkʌm] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][roʊd] [gets] ['veri] ['næroʊ] [ænd; ənd]
" A seaman can become captain , and then his road gets very narrow and

" 一个 水手 能 变得 队长 , 和 然后 他的 路 获得 非常 狭窄的 和

[stiːp] [tɔːrd] ['fɜːrðər] [ədˈvænsmənt] ?
steep toward further advancement ?

陡 朝向 更远 进步 ?

“一名水手可以成为船长，但之后他的晋升之路会变得非常狭窄和陡峭吗？ ”

" [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
" he persisted .
" 他 持续 .

他坚持不懈。

" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Yes , " I replied , wondering what was on his mind .
" 是的 , " 我 回复 , 好奇 什么 曾是 在 他的 头脑 .

“是的，”我回答道，心里想着他到底在想什么。

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [siː] — [aɪ][dəʊnt]
" It strikes me a man of your ability is wasting his time at sea — I don't

" 它 罢工 我 一个 男人 的 你的 能力 是 浪费 他的 时间 在 海 — 我 不

[siː] ['eni] ['fjuːtʃər] — [wʌt] [əˈbaʊt] ['waɪərləs] [men] ? "
see any future — what about wireless men ? "
看 任何 未来 — 什么 关于 无线的 男人 ? "

“我觉得像你这样有能力的人在海上浪费时间——我看不出有什么前途——你为什么不去当无线电报员呢？ ”

" [ðeɪ] [get] [ˈnaɪntɪ] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] .
" They get ninety dollars a month , " I replied , amused and still wondering .
" 他们 得到 九十 美元 一个 月 , " 我 回复 , 觉得好笑 和 仍然 好奇 .

“他们一个月能拿到九十美元，”我回答道，既觉得好笑，又感到疑惑。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['teləgræfɪŋ] ?
" **What about telegraphing ?**
" 什么 关于 电报 ?

“电报呢？”

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] .
" **he then asked** .
" 他 然后 问 .

然后他问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][best] [men] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][ʼɑːpəreɪtərz] , [ˈedɪsən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
" **Some of our best men started as operators , Edison , for instance** .
" 一些 的 我们的 最好的 男人 开始 作为 运营商 , 爱迪生 , 为了 实例 .

“我们一些最优秀的人才最初都是从操作员做起的，比如爱迪生。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [drɪl] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['helps] . " **I am inclined to think it's the methodical drill they get that helps** . "
我 是 倾斜 到 思考 它是 这 有条不紊 钻头 他们 得到 那 帮助 . "

我倾向于认为，他们接受的那种系统性的训练才是关键所在。

" [ben] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][saɪn] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Ben , are you going to sign up for the other side ?** " **he asked** ,
" 本 , 是 你 去 到 符号 向上 为了 这 其他 边 ? " 他 问 ,

“本，你打算加入对方阵营吗？”他问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ˈænsər] .
as though expecting a negative answer .
作为 尽管 期待 一个 消极的 回答 .

仿佛在期待一个否定的答案。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌbz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈplentɪf(ə)l] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tel] [juː 'es]
" **Well , I think the subs are getting quite plentiful — more than they tell us**
出色地 , 我 思考 这 替补 是 获得 相当 丰富 — 更多的 比 他们 告诉 我们
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“嗯，我认为替补球员的数量相当多——比他们告诉我们的要多得多。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [æt; ət][læst][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .
" **At last I knew what he had been driving at** .
" 在 最后的 我 知道 什么 他 有 到过 驾驶 在 .

“我终于明白他一直想表达什么了。”

" [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That settles it** , " **said he** .
" 那 定居点 它 , " 说 他 .

“那就这么定了，”他说。

" [aɪ][wəʊnt] , [ˈiːðər] .
" **I won't , either** .
" 我 惯于 , 任何一个 .

“我也不会。”

We've67

我们有67

gɑ:t][ə; eɪ] [steɪk] [naʊ] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] . "
 got a stake now and can afford to look around a little . "
 得到 一个 赌注 现在 和 能 买得起 到 看 大约 一个 小的 . "
 现在有了股份，可以稍微多看看其他方面了。

" [aʊər; ɑ:r] [steɪk] [wəʊnt] [læst] [bɔ:ŋ] [ən'les] [wi:; wi][get] [l'bizɪ] , " [aɪ] [wɔ:rnd] .
 " **Our stake won't last long unless we get busy ,** " **I warned .**
 " 我们的 赌注 惯于 最后的 长的 除非 我们 得到 忙碌的 , " 我 警告 .
 “如果我们不抓紧时间，我们的股份很快就会被抢购一空，”我警告说。

" [oʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
 " **Oh , I'm willing to work ,**
 " 哦 , 我是 愿意的 到 工作 ,
 “哦，我愿意工作，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ][ʌp][ɑ:n][æŋ; ən] ['eskəleɪtər] [ɔ:r][æŋ; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtər] — [bʌt; bət]
 and I don't expect to go up on an escalator or an express elevator — but
 和 我 不 预计 到 去 向上 在 一个 自动扶梯 或者 一个 表达 电梯 — 但
 [aɪ][du:][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [li:d] ['sʌmwɛr] [wɜ:rθ'waɪl] .
 I do want to know that the stairs lead somewhere worthwhile .
 我 做 想 到 知道 那 这 楼梯 带领 某处 值得 .
 我并不指望乘坐自动扶梯或高速电梯上去——但我确实想知道，楼梯通往的是值得去的地方。

[du:][ju:; jʊ][get][em 'i:] , [ben] ? " [hi:; hi] [læft] .
 Do you get me , Ben ? " **he laughed .**
 做 你 得到 我 , 本 ? " 他 笑了 .
 “你明白我的意思吗，本？”他笑着说。

" [aɪl] [tel] [pɑ:p] [wɪə(r)][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌbz] .
 " **I'll tell Pop we're not anxious to play hide - and - seek with the subs .**
 " 患病的 告诉 流行音乐 是 不是 焦虑的 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 这 替补 .
 “我会告诉波普，我们并不急于和替补队员玩捉迷藏。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ,
 " **I did not reply ,**
 " 我 做过 不是 回复 ,
 我没有回复。

[bʌt; bət] ['wʌndə-d] [wʌt] [ɪ'fekt] " [ə; eɪ] [steɪk] " [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][æŋ; ən] ['aɪd(ə)][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm]
 but wondered what effect " a stake " would have on an idle man like him
 但 想知道 什么 影响 " 一个 赌注 " 会 有 在 一个 闲置的 男人 喜欢 他
 [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] . -
 in New Orleans . 68
 在 新的 奥尔良 . -
 但他想知道，像他这样的新奥尔良游手好闲之人，在“赌注”下会有什么反应。68

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
 CHAPTER VII
 章 七
 第七章

[tu:; tə] [strɔ:ŋz] [maɪnd] [sætɪs'fæktəri] ['kwɔ:rtərz] [ment] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [ænd; ənd] [wel]
 To Strong's mind satisfactory quarters meant rooms of good size , and well
 到 斯特朗 头脑 令人满意的 四分之一 意思是 房间 的 好的 尺寸 , 和 出色地
 ['laɪtɪd] .
 lighted .
 照明 .
 在斯特朗看来，令人满意的住所意味着房间大小合适、光线充足。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] [kə'nektɪŋ] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .
 We finally found connecting space in a private house .
 我们 最后 成立 连接 空间 在 一个 私人的 房子 .
 我们终于在一户私人住宅里找到了连通房。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [lʊkt] [ʌp]
He seemed anxious to see New Orleans , and started out while I looked up
他 似乎 焦虑的 到 看 新的 奥尔良 , 和 开始 出去 尽管 我 看起来 向上
[sʌm; səm][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
some old acquaintances ,
一些 老的 熟人 ,
他似乎很想去新奥尔良，在我联系一些老熟人的时候就出发了。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈiː][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] .
but I found him awaiting me at our lodgings in the early evening .
但 我 成立 他 等待中 我 在 我们的 住宿 在 这 早期的 晚上 .
但傍晚时分，我发现他已经在我们的住处等我了。

" [ben] , [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
" Ben , I have done it .
" 本 , 我 有 完毕 它 .

“本，我做到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第3/10页

[aɪv] [peɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
I've paid out the money , and I'm going to see it through , " was his
我已经有薪酬的 出去 这 钱 , 和 我是 去 到 看 它 通过 , " 曾是 他的
[ˈɡriːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

“我已经把钱付清了，我会把事情办完，”这是他的问候语。

" [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [aɪ] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [t'ɪrf(ə)] [ˈɑːptɪmɪzəm]
" Paid for what ? " I asked , unable to avoid smiling at his cheerful optimism
" 有薪酬的 为了 什么 ? " 我 问 , 无法 到 避免 微笑 在 他的 快乐 乐观
.
:
.

“付了多少钱？”我问道，忍不住被他乐观开朗的神情逗笑了。

" [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [lɜːrn] [tə'leɪgrəfi] .
" Fifty dollars to learn telegraphy .
" 五十 美元 到 学习 电报 .

学习电报技术需要五十美元。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][duː;][aɪ 'ti:][ɪn][ˈsɪkstɪ] [deɪz] ,
They say I can do it in sixty days ,
他们 说 我 能 做 它 在 六十 天 ,

他们说六十天就能做到，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [maɪ] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
and when I have completed my course I will get a job .
和 什么时候 我 有 完全的 我的 课程 我 将要 得到 一个 工作 .

完成学业后，我会找一份工作。

[nuː] [ɔː'liənz] [lʊks] [tuː; tə][em 'i:][laɪk][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [plɛs] .
New Orleans looks to me like a regular place .
新的 奥尔良 看起来 到 我 喜欢 一个 常规的 地方 .

在我看来，新奥尔良看起来就像个普通的地方。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" For a moment I thought he might have been indulging in some of the
" 为了 一个 片刻 我 想法 他 可能 有 到过 沉溺于 在 一些 的 这
[ˈmɪkstʃəz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [mə'trɑːpəlis] [ɪz][ˈnoʊtɪd] ,
mixtures for which the Southern Metropolis is noted ,
混合物 为了 哪个 这 南方 都会 是 著名的 ,

“我一度以为他可能在品尝南方大都会闻名的某些混合饮品。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['juːθfl] [krɪ'duːləti] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] . -
but it was only the wine of youthful credulity that did the talking . 69
但 它 曾是 仅有的 这 葡萄酒 的 青春 轻信 那 做过 这 说 . -

但只有年轻人的轻信才真正诉说着这一切。 69

" [ðæts] [gʊd] , " [aɪ] [ə'sentɪd] ['kwɪkli] .
" **That's good** , " **I assented quickly** .
" 那就是 好的 , " 我 同意 迅速地 .

“那很好,”我连忙表示同意。

" [wen] [du:] [ju:; jʊ] [kə'mens] ? "
" **When do you commence** ? "
" 什么时候 做 你 开始 ? "

“你们什么时候开始? ”

" [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['sta:rtɪd] [ɪn] .
" **Oh , I have already started in** .
" 哦 , 我 有 已经 开始 在 .

哦,我已经开始了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [fɜ:rst] ['les(ə)n] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I took my first lesson this afternoon .
我 采取 我的 第一的 课 这 下午 .

我今天下午上了第一节课。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
How did you make out ?
如何 做过 你 制作 出去 ?

你进展如何?

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [hɪr] ?
Can you get a job here ?
能 你 得到 一个 工作 这里 ?

你在这里能找到工作吗?

" [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ki:n] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] [,em 'i:] [steɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm]
" **There could be no doubt of his keen desire to have me stay near him**
" 那里 可以 是 不 怀疑 的 他的 敏锐的 欲望 到 有 我 停留 靠近 他
.
:
.

毫无疑问,他非常希望我留在他身边。

" [jes] — [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] . "
" **Yes — two or three things turned up to - day** . "
" 是的 — 二 或者 三 事物 转向 向上 到 - 天 . "

“是的——今天出现了两三件事。”

" [ænd; ænd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [aɪl] [bet] ? "
" **And any one of them better than going to sea , I'll bet** ? "
" 和 任何 一 的 他们 更好的 比 去 到 海 , 患病的 赌注 ? "

“我敢打赌,其中任何一项都比出海强吧? ”

" [jes] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni] [gʊʊz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [rɪ'zə:vdlɪ] .
" **Yes , as far as the money goes , I replied , reservedly** .
" 是的 , 作为 远的 作为 这 钱 去 , " 我 回复 , 保留 .

“是的,就钱而言,”我略带保留地回答道。

" ['bʊli] , [oʊld] [bɔɪ] !
" **Bully , old boy !**
" 欺负 , 老的 男生 !

“欺负人,老家伙! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['si:zɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .
" **he shouted , seizing my hand in a vise - like grip** .
" 他 喊叫 , 抓住 我的 手 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 .

他大喊着,像铁钳一样紧紧抓住我的手。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

From then on the days were full of interest for both of us .
从 然后 在 这 天 是 满的 的 兴趣 为了 两个都 的 我们 .

从那以后，我们俩的日子都充满了乐趣。

[ˈhaɪrəmz] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə][ˈmæstər] [tə'legrəfi] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:lməʊst][æn; ən] [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Hiram's intention to master telegraphy became almost an obsession with him .
希拉姆的 意图 到 掌握 电报 成为 几乎 一个 痴迷 和 他 .

海勒姆对掌握电报技术的执着几乎到了痴迷的地步。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] ,

From the moment he started in he seemed to forget everything else ,
从 这 片刻 他 开始 在 他 似乎 到 忘记 一切 别的 ,

从他开始的那一刻起，他似乎就忘记了其他一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['welfer] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

and he worked as though his welfare in this world and the world to
和 他 工作 作为 尽管 他的 福利 在 这 世界 和 这 世界 到

[kʌm] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tə'legrəfi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈpɑ:səb(ə)] [taɪm] .

come depended upon his learning telegraphy in the shortest possible time .
来 取决于 之上 他的 学习 电报 在 这 最短 可能的 时间 .

他努力学习，仿佛他今生来世的福祉都取决于他能否在最短的时间内学会电报技术。

[hi:; hi] [eɪt] , [draɪŋk] , [ɪn'heɪld] , [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] [mɔ:rs] [ˈsɪstəm] [ˈdɔ:rɪŋ] ['evri] ['weɪkɪŋ]

He ate , drank , inhaled , and absorbed the Morse system during every waking
他 吃 , 喝 , 吸入 , 和 吸收 这 莫尔斯 系统 期间 每一个 醒来

[ˈməʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

他醒着的每一刻都在吃、喝、呼吸和吸收摩尔斯电码系统。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtju:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪk] [ˈɑ:pəreɪtər][ɑ:n]

and in less than three weeks he was substituting for a sick operator on
和 在 较少的 比 三 周 他 曾是 替换 为了 一个 生病的 操作员 在

[ðə; ði]['jæzu] & [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˈreɪlroʊd] . -

the Yazoo & Mississippi Railroad . 70
这 亚祖 & 密西西比州 铁路 . -

不到三周，他就顶替了亚祖和密西西比铁路公司一名生病的操作员。 70

[strɔ:ŋz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [ˈneɪtʃər] ;

Strong's was undoubtedly an intensive nature ;
斯特朗 曾是 无疑 一个 密集的 自然 ;

斯特朗的性格无疑是强烈的；

[ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪ'speɪəli] [ðə; ði][wɪðθ; wɪθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈklɪrli] [ˈɪndɪkətɪd] [ˈpaʊər]

the height and especially the width of his forehead clearly indicated power
这 高度 和 尤其 这 宽度 的 他的 前额 清楚地 表明的 力量

[ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪ](ə)n] , [wɪθ] ,

of concentration , which ,
的 专注 , 哪个 ,

他额头的高度，尤其是额头的宽度，清楚地表明了他强大的专注力，这

[ə'pærəntli] , [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] .

apparently , he had done nothing to build up .
显然 , 他 有 完毕 没有什么 到 建造 向上 .

显然，他并没有为积累财富做任何努力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [hi:; hi][met][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔ:rgən] ,

It was the same way when he met the girl , Anna Bell Morgan ,
它 曾是 这 相同的 方式 什么时候 他 遇见 这 女孩 , 安娜 钟 摩根 ,

他遇到安娜·贝尔·摩根时也是一样。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] [mæn] [mi:ts] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [gɜ:rl][ðer; ðər][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
and when an intensive man meets a comprehensive girl there is apt to be
和 什么时候 一个 密集的 男人 满足 一个 综合的 女孩 那里 是 易于 到 是
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

当一个性格内敛的男人遇到一个性格内敛的女孩时，往往会产生矛盾。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈi:kwəli] [ɪntrəstɪŋ] .
or a wedding , or something equally interesting .
或者 一个 婚礼 , 或者 某物 同样地 有趣的 .

或者一场婚礼，或者其他同样有趣的事情。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [ðæt] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt]
If he had spent money with the same tenacity of purpose that he set about
如果 他 有 花费 钱 和 这 相同的 韧性 的 目的 那 他 放 关于
[ˈlɜ:nɪŋ] [tə'legrəfi] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] ,
learning telegraphy I do not wonder that Hiram Strong ,
学习 电报 我 做 不是 想知道 那 希拉姆 强的 ,

如果他像学习电报那样坚定不移地花钱，我一点也不奇怪海勒姆·斯特朗会.....

[es 'ɑ:r] . , [br'keɪm] [ˈtaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r]
Sr . , became tired to the bone of his folly and would have no more
先生 . , 成为 疲劳的 到 这 骨 的 他的 蠢事 和 会 有 不 更多的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it :
的 它 :

老先生对自己的愚蠢行为感到厌倦至极，再也不愿继续下去了。

[ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [hi:; hi] [blu:] [ɪntu:] [ˈkwɔ:rtərz] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
After working a week as a substitute he blew into quarters one evening like a
后 在职的 一个 星期 作为 一个 代替 他 吹 进入 四分之一 一 晚上 喜欢 一个
[ˈsaɪklooŋ][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [grʌnt] .
cyclone and gave me a thump on the back that made me grunt .
气旋 和 给予 我 一个 扑通 在 这 后退 那 制成 我 咕哝 .

替补工作了一周后，一天晚上他像旋风一样冲进宿舍，狠狠地拍了一下我的背，疼得我哼了一声。

" [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] ! — [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] ! — [aɪv] [gɑ:t][aɪ 'ti:] !
" I've got it ! — I've got it ! — I've got it !
" 我已经 得到 它 ! — 我已经 得到 它 ! — 我已经 得到 它 !

“我明白了！——我明白了！——我明白了！”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .
" he shouted , his face aglow and his eyes snapping .
" 他 喊叫 , 他的 脸 闪耀 和 他的 眼睛 啪啪 .

他大声喊道，脸色红润，目光锐利。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ˈoʊvər][ɪntu:][oʊld][ˈhæbɪts] ,
This time I was sure he had broken over into old habits ,
这 时间 我 曾是 当然 他 有 破碎的 超过 进入 老的 习惯 ,

这一次，我确信他又重蹈覆辙了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [wel] [nu:] [ðə; ði] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [nu:] [ɔ:'liənz] [dʒɪn] [fɪz] [tu:; tə]
especially when I well knew the lure of that celebrated New Orleans gin fizz to
尤其 什么时候 我 出色地 知道 这 饵 的 那 著名 新的 奥尔良 杜松子酒 嘶嘶 到
[wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈnu:kʌməz] [si:md] [tu:; tə] [sə'kʌm] .
which all newcomers seemed to succumb .
哪个 全部 新来者 似乎 到 屈服 .

尤其是我深知新奥尔良那著名的金菲士鸡尾酒的诱惑力，所有新来者似乎都无法抗拒。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
But again I was wrong .
但 再次 我 曾是 错误的 .

但我又错了。

[strɔ:ŋ] [hæd; həd] ['simpli] [bɔɪld] ['ʊʊvər][wɪð; wɪθ][ɪg'zu:bərənt][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd]
Strong had simply boiled over with exuberant spirits and he certainly had
强的 有 简单地 煮沸 超过 和 旺盛 烈酒 和 他 当然 有
[ə; eɪ][dʒæg][ɑ:n] [bɔ:rd] .
a jag on board .
一个 捷豹 在 木板 .

斯特朗当时情绪高涨，而且他肯定喝了点烈酒。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rdər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['dæmpənd] [baɪ][maɪ][hezɪ'teɪ(ə)n] , -
His ardor not in the least dampened by my hesitation , 71
他的 热情 不是 在 这 至少 潮湿 经过 我的 犹豫 , -

我的犹豫丝毫没有减弱他的热情，71

[hi:; hi] [græbd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ʃɒk] [aɪ'ti:] ['vɪgərəsli] ,
he grabbed my hand and shook it vigorously ,
他 抓住 我的 手 和 摇晃 它 大力 ,
他抓住我的手，用力摇晃。

[ðen] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] [maɪt] [du:] .
then capered about in front of me as a boy in his teens might do .
然后 跳跃 关于 在 正面 的 我 作为 一个 男生 在 他的 青少年 可能 做 .

然后像个十几岁的男孩一样，在我面前蹦蹦跳跳。

" [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:] , [ʊʊld][mæn] , [aɪv] [gɔ:t][aɪ'ti:] !
" Congratulate me , Old Man , I've got it !
" 祝贺 我 , 老的 男人 , 我已经 得到 它 !
“恭喜我吧，老头，我做到了！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ðə; ði]['jæzu] ['reɪlroʊd] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
" The Yazoo Railroad has offered me a station .
" 这 亚祖 铁路 有 提供 我 一个 车站 .

“亚祖铁路公司已经向我提供了一个车站。”

- , [ben] — - , [lu:ʒi'ænə] , [ɪz][maɪ] [ə'dres] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
Quarrytown , Ben — Quarrytown , Louisiana , is my address after to - tomorrow !
- , 本 — - , 路易斯安那州 , 是 我的 地址 后 到 - 明天 !
采石镇，本——从明天起，我的地址就是路易斯安那州的采石镇！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]
" Of course , that was pleasant news to me and naturally I became as
" 的 课程 , 那 曾是 令人愉快的 消息 到 我 和 自然 我 成为 作为
[ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] ,
excited as he ,
兴奋的 作为 他 ,

“当然，这对我来说是个好消息，我自然也和他一样兴奋。”

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)] [wi:; wi] [wʊd] ['dʒepərdaɪz] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [repjə'teɪnɪz] [fɔ:r; fər]
so much so that I became fearful we would jeopardize our joint reputations for
所以 很多 所以 那 我 成为 可怕 我们 会 危害 我们的 联合的 声誉 为了
[sə'braɪəti] .
sobriety .
清醒 .

以至于我开始担心我们会因此而损害我们共同保持清醒的声誉。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] — [eɪ] ?
" **There's only one thing , and you've got to fix that — eh ?**
" 有 仅有的 一 事物 , 和 你已经 得到 到 使固定 那 一 嗯 ?
“只有一件事，你必须解决这个问题——嗯？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] :
I don't know just how :
我 不 知道 只是 如何 :
我不知道具体该怎么做:

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] [bə:nd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [θri:]
I must have a surety bond for a thousand dollars and also three
我 必须 有 一个 保证 纽带 为了 一个 千 美元 和 还 三
[fɜ:rst] - [klæs] [ˈrefrənsɪz] — [kæn; kən][wi:; wi][du:][aɪ ˈti:] ,
first - class references — can we do it ,
第一的 - 班级 参考 一 能 我们 做 它 ,
我需要一份价值一千美元的履约保证金，以及三份一流的推荐信——我们能做到吗？

[ben] ?
Ben ?
本 ?
本？

[kæn; kən][ju:; jə][du:][aɪ ˈti:] ?
Can you do it ?
能 你 做 它 ?
你能做到吗？

" [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 :
他重复道。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
I hesitated a moment ,
我 犹豫了一下 一个 片刻 ,
我犹豫了一下，
[ˈwʌndəɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [θri:] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈrefrənsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:]
wondering how I was going to get three first - class references for a man who
好奇 如何 我 曾是 去 到 得到 三 第一的 - 班级 参考 为了 一个 男人 who
[hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ][bɪɡ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] ,
had spent a big part of his twenty - four years in riotous living ,
有 花费 一个 大的 部分 的 他的 二十 - 四 年 在 暴乱的 活的 ,
我当时在想，要怎么才能为一个二十四年人生中都过着放荡不羁生活的人找到三份一流的推荐信呢？

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈəʊnd] .
even to the point of being disowned .
甚至 到 这 观点 的 存在 被断绝关系 :
甚至到了被家人断绝关系的地步。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪˈzɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
But there was no such thing as resisting him now .
但 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 抵抗 他 现在 :
但现在反抗他已经不可能了。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ˈeni] [taɪm] .
" **Oh , I don't have to wait for it ; that can be done any time .**
" 哦 , 我 不 有 到 等待 为了 它 ; 那 能 是 完毕 任何 时间 :
“哦，我不用等，随时都可以做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [fiks] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] , [kɑːnt][wiː; wi] , [ben] ? — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ,
But we can fix it some way , can't we , Ben ? — I've got to ,
但 我们 能 使固定 它 一些 方式 , 不能 我们 , 本 ? — 我已经 得到 到 ,
但我们总能找到办法解决, 对吧, 本? ——我必须这么做。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] , -
" he added with emphasis . 72
" 他 额外 和 强调 . -
他强调道。 72

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [aɪ] ,
" Yes , if we have a little time I think it can be arranged , " said I ,
" 是的 , 如果 我们 有 一个 小的 时间 我 思考 它 能 是 安排 , " 说 我 ,
“是的, 如果我们时间充裕的话, 我想可以安排一下,”我说。

[ˈsoʊbərlɪ] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] .
soberly , wondering somewhat over the details of the job .
清醒地 , 好奇 有些 超过 这 细节 的 这 工作 .
冷静下来, 有些疑惑地思考着这份工作的细节。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'ʃʊrəns] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːzd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]
But he hardly waited for my assurance before he seized me by the hand
但 他 几乎 等待 为了 我的 保证 前 他 查获 我 经过 这 手
[ænd; ənd][brɪ'gæn] ['dræɡɪŋ] [em 'iː][ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and began dragging me about the room .
和 开始 拖拽 我 关于 这 房间 .
但他几乎没等我保证, 就抓住我的手, 开始拖着我在房间里走来走去。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [aʊt] — [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] — [lets] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" Come on , let's get out — out in the air — let's go out and have a good
" 来 在 , 我们来吧 得到 出去 — 出去 在 这 空气 — 我们来吧 去 出去 和 有 一个 好的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
“来吧, 咱们出去——出去上天——出去好好玩玩吧! ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][maɪ][hæt][ænd; ənd] [dʒæmd] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
" he commanded as he got my hat and jammed it down over my head .
" 他 命令 作为 他 得到 我的 帽子 和 卡住 它 向下 超过 我的 头 .
他一边命令道, 一边抓起我的帽子, 猛地扣在我的头上。

" [ɪts] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] , [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
" It's up the river , only about a hundred miles .
" 它是 向上 这 河 , 仅有的 关于 一个 百 英里 .
“它就在河上游, 大约只有一百英里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] ['sʌndeɪ] .
You can come up Sunday .
你 能 来 向上 星期日 .
你可以周日过来。

[ɪts] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [get][ðə; ði] [deɪ] [dʒɑːb] !
It's big enough to have a day and night man , and I get the day job !
它是 大的 足够的 到 有 一个 天 和 夜晚 男人 , 和 我 得到 这 天 工作 !
它足够大, 可以安排一名日夜值班人员, 而我则负责白天的工作!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
他补充道:

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə]
loud enough for the whole house to hear him as we passed downstairs to
大声 足够的 为了 这 所有的 房子 到 听到 他 作为 我们 通过了 楼下 到
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

我们下楼走到街上时，他的声音大到整栋房子都能听到。

[ðə; ði] [ˈfɔ:lɒʊɪŋ] [ˈsʌndɪ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
The following Sunday I went to see him .
这 下列的 星期日 我 去 到 看 他 .

接下来的星期天，我去看望了他。

[hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈloʊkɪtɪd] .
His station was delightfully located .
他的 车站 曾是 令人愉悦 位于 .

他的车站位置绝佳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ˈlev(ə)] [speɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ɪts] [ˈveri] [haɪ] [blʌfs] [fɔ:r; fər]
There was enough level space between the river and its very high bluffs for
那里 曾是 足够的 等级 空间 之间 这 河 和 它是 非常 高的 悬崖 为了
[tu:] [lɔ:n] [ˈsaɪdtræks] [kənˈvi:nɪənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [freɪt] [treɪnz] ,
two long sidetracks convenient for the meeting of freight trains ,
二 长的 支线 方便的 为了 这 会议 的 货运 火车 ,
河流与其高耸的悬崖之间有足够的平坦空间，可以修建两条长长的侧线，方便货运列车会合。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ˈɑ:pəreɪtər] [ˈnesəsəri] .
which made a night and day operator necessary .
哪个 制成 一个 夜晚 和 天 操作员 必要的 .

因此，需要一名昼夜值班人员。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈi:] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈwaɪldli][æz; əz][aɪ] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði]
Hiram was expecting me and waved his arms wildly as I stepped off the
希拉姆 曾是 期待 我 和 挥手 他的 武器 疯狂地 作为 我 步 离开 这
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

希拉姆一直在等我，我下火车时，他兴奋地挥舞着手臂。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈrʌʃɪŋ] [meɪl] , [ɪkˈspres] , [ænd; ənd] [trʌŋks] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ]
but as he was busy rushing mail , express , and trunks into the baggage
但 作为 他 曾是 忙碌的 匆忙 邮件 , 表达 , 和 树干 进入 这 行李
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,

但他当时正忙着把邮件、快件和行李箱塞进行李车厢，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] . -
there was no chance for a handshake for the time being . 73
那里 曾是 不 机会 为了 一个 握手 为了 这 时间 存在 . -

暂时没有握手的机会。 73

[ðə; ði][ˈdi:pou] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [di:] [ˈsoʊtoʊ][daɪd][frʌm; frəm] [məˈlerɪə] [ænd; ənd]
The depot looked like the cabin in which De Soto died from malaria and
这 仓库 看起来 喜欢 这 舱 在 哪个 德 索托 死亡 从 疟疾 和
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] - ,
disappointment in 1539 ,
失望 在 - ,

这个仓库看起来就像德索托于1539年因疟疾和失望而去世的那间小屋。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɒdə(:)naɪzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ˈreɪl,rəʊdɪŋ] .
although somewhat modernized and adapted to the needs of railroading .
虽然 有些 现代化 和 改编 到 这 需求 的 铁路 .

虽然经过了一些现代化改造，以适应铁路运输的需要。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈraʊnd] [di:] . [ɑ:r] . [ˈmɔrgənz] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔ:r] , [ænd; ənd]
Quarrytown was a rambling village around D . R . Morgan's General Store , and
- 曾是 一个 漫无边际 村庄 大约 D . 拉 . 摩根的 一般的 店铺 , 和

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈʌnə] [ˈbɛlz] [ˈfɑ:ðər] .
he was Anna Bell's father .
他 曾是 安娜 贝尔的 父亲 .

采石镇是一个围绕着摩根博士杂货店而建分散村庄，而摩根博士正是安娜·贝尔的父亲。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdi:pʊʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [stoʊn] [ˈkwɑ:ri] , [haɪ] [kleɪ] [blʌfs] , [ænd; ənd]
Near the ancient depot was a considerable stone quarry , high clay bluffs , and
靠近 这 古老的 仓库 曾是 一个 大量 石头 采石场 , 高的 黏土 悬崖 , 和

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] .
the Mississippi River .
这 密西西比州 河 .

古代车站附近有一个相当大的采石场、高耸的粘土峭壁和密西西比河。

[ˌpɪkəˈnɪnɪz] , [stɑ:rvd] [dɔ:gz] , [mju:lz] ,
Pickaninnies , starved dogs , mules ,
小黑孩 , 饥饿 狗 , 骡子 ,

小黑孩、饿狗、骡子

[ˈrezər,bæk] [hɔ:gz] [ænd; ənd] [məˈlerɪə] [si:md] [tu;; tə] [θraɪv] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ænd; ənd]
razorback hogs and malaria seemed to thrive along with the willow and
剃刀背 猪 和 疟疾 似乎 到 蓬勃发展 沿着 和 这 柳 和

[ˈpepər] [ˈtri:z] .
pepper trees .
胡椒 树木 .

野猪和疟疾似乎与柳树和胡椒树一起繁衍生息。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒʊnjɜ:] . , [leɪt] [ʌv; əv]
The question of moment was how long would Hiram Strong , Jr . , late of
这 问题 的 片刻 曾是 如何 长的 会 希拉姆 强的 , 小 . , 晚的 的

[ˈbrɔ:dweɪ] , [ˈʃeri:z] ,
Broadway , Sherry's ,
百老汇 , 雪利酒 ,

眼下最关键的问题是，已故的百老汇雪莉餐厅老板小希拉姆·斯特朗还能活多久？

[ænd; ənd] [dɛlˈmɒnɪkoʊz] , [bi;; bi] [ˈsætɪsfɑrd] [hɪr] ?
and Delmonico's , be satisfied here ?
和 德尔莫尼科的 , 是 使满意 这里 ?

德尔莫尼科餐厅，你们就满意了吗？

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rtər,haʊs] [steɪks] [ðər; ðər] [wʊd] [bi;; bi] [soʊ] - [ˈbelɪ] [ænd; ənd] [kɔ:rn] [bred] ,
In the place of porterhouse steaks there would be sow - belly and corn bread ,
在 这 地方 的 波特豪斯 牛排 那里 会 是 母猪 - 腹部 和 玉米 面包 ,

原本的T骨牛排会被猪肚和玉米面包取代。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [draɪ] [ˈsek(ə)n] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
and a very dry section to live in .
和 一个 非常 干燥 部分 到 居住 在 .

而且这里气候非常干燥，不适宜居住。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['haɪrəm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:]
As soon as the train was out of the way Hiram came rushing over to me
作为 很快 作为 这 火车 曾是 出去 的 这 方式 希拉姆 来了 匆忙 超过 到 我
.
:
.

火车一开走，希拉姆就冲到我身边。

" [ben] , [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] !
" Ben , old man , you look good to me !
" 本 , 老的 男人 , 你 看 好的 到 我 !

“本，老伙计，你看上去气色不错！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪm] ['getɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [bʊl] [jet] .
" I'm getting away with it ; haven't made a bull yet .
" 我是 获得 离开 和 它 ; 还没有 制成 一个 公牛 然而 .

“我侥幸过关；还没惹出什么麻烦。”

[ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [meɪl] ['oʊvər] , [ðen] [aɪm] [θru:] .
Excuse me a little bit until I take this mail over , then I'm through .
原谅 我 一个 小的 少量 直到 我 拿 这 邮件 超过 , 然后 我是 通过 .

请稍等片刻，我去拿一下这封邮件，拿完就走。

" [ðʌs] [hi:; hi] ['gri:tɪd] [em 'i:] , [ɪnθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd]['kɔ:nfɪdənt] , [ðen] [rʌʃt] away74
" Thus he greeted me , enthusiastic and confident , then rushed away74
" 因此 他 问候 我 , 热情的 和 自信的 , 然后 匆忙 away74

“于是他热情自信地向我打招呼，然后匆匆离去。”74

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [meɪl] [bæg][tu:; tə] ['mɔrgənz] [stɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
with the small mail bag to Morgan's store and the post office .
和 这 小的 邮件 包 到 摩根的 店铺 和 这 邮政 办公室 .

带着小邮袋去摩根商店和邮局。

[waɪl] [ə'veɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] [tu:] - [wi:lɪd] ['bæɡɪdʒ] [trʌk] [hi:; hi][hæd; həd] [left]
While awaiting his return I examined a two - wheeled baggage truck he had left
尽管 等待中 他的 返回 我 检查 一个 二 - 带轮子的 行李 卡车 他 有 左边

['stændɪŋ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
standing after being loaded from the train .
常设 后 存在 已加载 从 这 火车 .

在等待他回来的这段时间里，我检查了他从火车上卸下行李后留下的一辆两轮行李车。

[ðɪs] [kən'teɪnd] [æn; ən][oʊld] [trʌŋk] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'hæneɪz]
This contained an old trunk fastened with a clothes line , a bunch of bananas
这 包含 一个 老的 树干 系紧 和 一个 衣服 线 , 一个 束 的 香蕉

,

!

,

里面装着一个用晾衣绳拴着的旧箱子和一串香蕉。

[sʌm; səm]['kɑ:stɪŋs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [dʒɪn] , [θri:] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [tʃɪl] - [ænd; ənd] - ['fi:vər] ['remədi] ,
some castings for a cotton gin , three boxes of chill - and - fever remedy ,
一些 铸件 为了 一个 棉布 杜松子酒 , 三 盒子 的 寒意 - 和 - 发烧 补救 ,

[ænd; ənd] [faɪv] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['daɪnəmət] .

and five cases of dynamite .
和 五 案例 的 炸药 .

一些轧棉机铸件、三盒感冒发烧药和五箱炸药。

[æz; əz] [strɔːŋ] [ˈhɜːrɪd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [stri:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʊən] [wɪð; wɪθ][æŋ,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈʌndər]
As Strong hurried across the street his eyes shone with anticipation from under
作为 强的 慌忙 穿过 这 街道 他的 眼睛 闪耀 和 预期 从 在下面
[ðə; ði][ˈvaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:p] [kæp] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈdʒɑːntɪ] [ˈdɜːrbi] .
the visor of a cheap cap that had replaced the jaunty derby .
这 遮阳板 的 一个 便宜的 帽 那 有 替换 这 轻快的 德比 .
斯特朗匆匆穿过马路，他那双眼睛透过廉价棒球帽的帽檐闪着期待的光芒，那顶帽子取代了他原本那顶潇洒的圆顶礼帽。

" [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [nuː] [ˈsteɪ](ə)n] ?
" Say , how do you like my new station ?
" 说 , 如何 做 你 喜欢 我的 新的 车站 ?
“嘿，你觉得我的新电台怎么样？ ”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmɑːtɪ] [naɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] [tɔːrd] [ðə; ði]
All the white people here are mighty nice , " said he , pushing the truck toward the
全部 这 白色的 人们 这里 是 强大的 好的 , " 说 他 , 推动 这 卡车 朝向 这
[ˈdiːpəʊ] .
depot .
仓库 .

“这里的白人都非常友善，”他一边说着，一边推着卡车朝车站驶去。
[aɪ][ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l][ænd; ænd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][loʊd] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn]
I nodded approval and helped him to push the load up a steep incline
我 点头 赞同 和 帮助 他 到 推 这 加载 向上 一个 陡 倾斜
[ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] .
into the freight house adjoining the ticket office .
进入 这 货运 房子 相邻的 这 票 办公室 .
我点头表示同意，并帮他把货物推上陡坡，送入售票处旁边的货运仓库。

" [duː][juː; jʊ] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ?
" Do you get much of that stuff ?
" 做 你 得到 很多 的 那 东西 ?
你经常收到那种东西吗？

" [aɪ] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] .
" I asked , pointing to the dynamite .
" 我 问 , 指向 到 这 炸药 .
我指着炸药问道。

" [jes] — [ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] [ˈjuːzɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] ,
" Yes — the quarry uses quite a bit ,
" 是的 — 这 采石场 用途 相当 一个 少量 ,
“是的——采石场用量相当大，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kʌmz] [baɪ] [freɪt] [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː] , "
but it usually comes by freight and I don't have to handle it , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
“但通常是通过货运方式运送，我不需要亲自处理，”他说。

[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ænd; ænd] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] ,
locking the door and leading the way to the ticket and telegraph office ,
锁定 这 门 和 领导 这 方式 到 这 票 和 电报 办公室 ,
锁上门，带路前往售票处和电报处。

[ˈloʊkɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] - windowed75
located in a small bay - windowed75
位于 在 一个 小的 湾 - windowed75
位于一个小型凸窗75

[ru:m] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [træk] .
room facing the track .
房间 面向 这 追踪 .

房间面向赛道。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [θru:] [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
We walked through a dingy waiting - room , in the center of which stood a
我们 步行 通过 一个 昏暗的 等待 - 房间 , 在 这 中心 的 哪个 站立 一个
[ˈwʊd(ə)n] [bɑ:ks] ,
wooden box ,
木制的 盒子 ,

我们穿过一间昏暗的候诊室，候诊室中央立着一个木箱子。

[hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] , [wɪtʃ] [stʊd] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌspə,dɔ:r] .
half filled with sand , which stood permanent duty as a cuspidor .
一半 已填 和 沙 , 哪个 站立 永恒的 责任 作为 一个 痰盂 .

里面装了一半沙子，一直用作痰盂。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈhoʊtel] [hɪr] ,
" **You see , there is no hotel here** ,
" 你 看 , 那里 是 不 酒店 这里 ,
" 你看，这里没有酒店。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][hæz; həz][ˈkaɪndli][ˈteɪkən][em ˈi:][tu:; tə] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Mr . Morgan has kindly taken me to board with him .
和 先生 . 摩根 有 亲切地 已采取 我 到 木板 和 他 .

摩根先生好心地让我和他一起住。

[ðə; ði] [naɪt] [mæn] [steɪz] [ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ] .
The night man stays there also .
这 夜晚 男人 停留 那里 还 .

夜班保安也住在那里。

[ˈsʌndeɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [freɪts] , [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [fɔ:r; fər][maɪ]
Sunday is such a busy day , especially for freights , that I can't leave for my
星期日 是 这样的 一个 忙碌的 天 , 尤其 为了 货运 , 那 我 不能 离开 为了 我的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

星期天特别忙，尤其是货运，我根本没时间出去吃晚饭。

[soʊ] [ðeɪ] [send][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] .
so they send it over to me .
所以 他们 发送 它 超过 到 我 .

所以他们把它寄给我。

[ðeɪl] [send] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [tu:; tə] - [deɪ] .
They'll send enough for two to - day .
他们会 发送 足够的 为了 二 到 - 天 .

他们今天会寄来足够两个人吃的量。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't mind , will you ?
你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

你不会介意吧？

" [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [dɪˈspætʃər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn]
" **Before I could reply the dispatcher called him and he began taking a train**
" 前 我 可以 回复 这 调度员 称为 他 和 他 开始 采取 一个 火车
[ˈɔ:rdər] [waɪl] [aɪ][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɪksti] - [naɪn] - [sent] [tʃer] .
order while I sat down upon the one remaining sixty - nine - cent chair .
命令 尽管 我 卫星 向下 之上 这 一 其余的 六十 - 九 - 中心 椅子 .

“我还没来得及回答，调度员就给他打了电话，他开始接收列车指令，而我则坐到了剩下的那把价值 69 美分的椅子上。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [beɪ] - [ˈwɪndəʊ] [wɪz; wəz][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪŋ] [ˈstændɪŋ] - [ˈkaʊntər] , [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] - [ˈkæbɪnət]
Opposite the bay - window was the regulation standing - counter , a ticket - cabinet
对面的 这 湾 - 窗户 曾是 这 规定 常设 - 柜台 , 一个 票 - 内阁
 , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,
 , **and little window opening out to the waiting - room ,**
 , 和 小的 窗户 开幕 出去 到 这 等待 - 房间 ,
 凸窗对面是标准的站立式柜台、售票亭和通往候车室的小窗户。

[eɪdʒd][ænd; ənd][ˈdɪndʒi] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [flɔːr] .
aged and dingy , especially the floor .
老年人 和 昏暗的 , 尤其 这 地面 .
 老旧肮脏, 尤其是地板。

" [ðæt] [tʃer] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] ,
" That chair will go down with you some time , " I suggested ,
" 那 椅子 将要 去 向下 和 你 一些 时间 , " 我 建议 ,
 "那把椅子总有一天会陪你一起下楼的,"我建议道。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈæftər] [ˈkɑːpiɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , — [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər]
when he turned about after copying the order , — and setting a red signal for
什么时候 他 转向 关于 后 复制 这 命令 , — 和 环境 一个 红色的 信号 为了
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .
 当他抄下命令后转身时, ——并为火车设置了红色信号。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [fʊl] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] ,
" It looks as though it had served its full time , " he replied , laughing ,
" 它 看起来 作为 尽管 它 有 服务 它是 满的 时间 , " 他 回复 , 笑 ,
 "看来它已经服役期满了吧,"他笑着回答说。

[æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
as he arose in answer to a tap on the waiting - room door .
作为 他 出现 在 回答 到 一个 轻敲 在 这 等待 - 房间 门 .
 他听到候诊室门被敲响的声音, 起身回应。

[ə; eɪ][ˈdɑːki] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] a76
A darky boy with a76
一个 黑人 男生 和 a76
 一个肤色黝黑的男孩, a76

[ˈmɑːrkɪt] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪtʃər] [stəd] [ˈɡrɪnɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
market basket and a white pitcher stood grinning outside with our dinner .
市场 篮子 和 一个 白色的 投手 站立 咧嘴笑 外部 和 我们的 晚餐 .
 我们的晚餐装在一个装满食物的篮子和一个白色水罐里, 它们像咧嘴笑一样站在外面。

" [ben] , [ðɪs] [ˈdɪnər] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [sʌm; səm] [wiːv] [hæd; həd] ,
" Ben , this dinner is not like some we've had ,
" 本 , 这 晚餐 是 不是 喜欢 一些 我们已经 有 ,
 "本, 这顿晚餐跟我们以往吃过的都不一样。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] [stuː] [wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
but it's better than the soup and mutton stew we got on the boat .
但 它是 更好的 比 这 汤 和 羊肉 炖 我们 得到 在 这 船 .
 但这比我们在船上吃到的汤和羊肉炖菜要好得多。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɔːrment] [ðæn; ðən][ˈfaɪər] [əˈɡen] [ɑːn] [ðæt]
Do you know , I would rather be dead and in torment than fire again on that
做 你 知道 , 我 会 相当 是 死的 和 在 折磨 比 火 再次 在 那
[boʊt] ,
boat ,
 船 ,
 你知道吗, 我宁愿死去遭受折磨, 也不愿再次在那艘船上经历火灾。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [ðʊʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [hiː; hi] ,
but I would have stayed , though , if you had , " said he ,
但 我 会 有 入住 , 尽管 , 如果 你 有 , " 说 他 ,
“不过, 如果你留下来的话, 我也会留下来的,”他说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][hɔːt]
opening the basket and setting out a liberal portion of fried chicken and hot
开幕 这 篮子 和 环境 出去 一个 自由主义 部分 的 油煎 鸡 和 热的
[ˈbɪskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈteɪbl] .
biscuit on the small instrument table .
饼干 在 这 小的 乐器 桌子 .

打开篮子, 在小乐器桌上摆上一大份炸鸡和热乎乎的饼干。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ˈoʊnli][baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" We can tell only by comparison when we are well off , " I replied .
" 我们 能 告诉 仅有的 经过 比较 什么时候 我们 是 出色地 离开 , " 我 回复 .
“只有通过比较才能知道我们是否富裕,”我回答说。

" [ðæts] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈdraɪlɪ] .
" That's beginning to dawn on me , also , " said he , dryly .
" 那就是 开始 到 黎明 在 我 , 还 , " 说 他 , 干巴巴地 .
“我也开始意识到这一点了,”他冷冷地说。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈɡʌn] [ˈiːtɪŋ] [wen] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpæntɪŋ] [ˌmoʊˈɡʌl] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
We had hardly begun eating when a big panting Mogul stopped with her
我们 有 几乎 开始 吃 什么时候 一个 大的 喘息 大亨 停止 和 她
[noʊz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [fɔːr; fər]
nose opposite the window and the conductor came trotting up and signed for
鼻子 对面的 这 窗户 和 这 导体 来了 小跑 向上 和 签名 为了
[ðə; ði][ˈɔːrdərz] .
the orders .
这 订单 .

我们刚开始吃饭, 一头气喘吁吁的大莫卧儿母马就停了下来, 鼻子对着窗户, 列车员小跑过来, 签了订单。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn][ˈkɑːpi][tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [sˈkʌtld] [əˈweɪ] .
He gave one copy to the engineer and scuttled away .
他 给予 一 复制 到 这 工程师 和 沉没 离开 .
他给了工程师一份副本, 然后匆匆离开了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈzjuːmd]
" I was telling you about the white people here , " he began , as we resumed
" 我 曾是 讲述 你 关于 这 白色的 人们 这里 , " 他 开始 , 作为 我们 恢复
[ˈiːtɪŋ] .
eating .
吃 .

“我刚才跟你讲的是这里的白人,”他一边说着, 一边和我们继续吃饭。

" [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrgən] , [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][poʊst] [ˈɑːfɪs] , [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪɡɪst]
" Old Mr . Morgan , who runs the store and post office , is about the biggest
" 老的 先生 . 摩根 , WHO 跑步 这 店铺 和 邮政 办公室 , 是 关于 这 最大
[mæn] [hɪr] ,
man here ,
男人 这里 ,

“经营商店和邮局的老摩根先生是这里个子最高的人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈʌnə] [bel] !
and his daughter , Anna Bell !
和 他的 女儿 , 安娜 钟 !
还有他的女儿安娜·贝尔!

[seɪ] , -
Say , 77
说 , -

比如, 77

[bɔɪ] , [ʃiː ʃi][ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] .
boy , she is as pretty as any woman I ever saw .
男生 , 她 是 作为 漂亮的 作为 任何 女士 我 曾经 锯 .

天哪, 她是我见过最漂亮的女人之一。

" [ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
" Then , for some reason ,
" 然后 , 为了 一些 原因 ,

然后, 出于某种原因,

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] " ['ʌnə] [bel] " ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [br'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [wel]
he checked himself on the " Anna Bell " subject and became absorbed in the well
他 已检查 他自己 在 这 " 安娜 钟 " 主题 和 成为 吸收 在 这 出色地
- [kɒkt] ['deɪntɪz] [spred] [br'fɔːr] [juː 'es] . -
- cooked dainties spread before us . 78
- 煮熟 精致小点心 传播 前 我们 . -

他不再谈论“安娜·贝尔”这个话题, 而是全神贯注地享用摆在我们面前的美味佳肴。78

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['haɪrəm] [strɔːŋ] [sed] [ə'baʊt] ['ʌnə] [bel] ['mɔːrgən] ,
It was not what Hiram Strong said about Anna Bell Morgan ,
它 曾是 不是 什么 希拉姆 强的 说 关于 安娜 钟 摩根 ,

重点不在于海勒姆·斯特朗对安娜·贝尔·摩根的评价,

[bʌt; bət][ðə; ði][tuʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː] , [ðæt] [reɪzɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [ɪn,terə'geɪ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ]
but the tone in which he said it , that raised the big interrogation point in my
但 这 语气 在 哪个 他 说 它 , 那 提高 这 大的 审讯 观点 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但他说话的语气, 却在我心中引发了一个重要的疑问。

[ˈmætərz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [,pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][plænz][ɪn]
Matters as they stood suggested the possibility that the youngster had plans in
事情 作为 他们 站立 建议 这 可能性 那 这 青少年 有 计划 在
[maɪnd][tuː; tə] " [feɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] " [ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kwɑɪt] [ɡʊd]
mind to " face the Governor " and that Quarrytown was a place quite good
头脑 到 " 脸 这 州长 " 和 那 - 曾是 一个 地方 相当 好的
[ɪ'ʌnf] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ɪf] ['ʌnə] [bel] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .
enough to settle down in if Anna Bell said the right word .
足够的 到 定居 向下 在 如果 安娜 钟 说 这 正确的 单词 .

当时的情况表明, 这个年轻人可能已经有了“与州长对峙”的计划, 而如果安娜·贝尔说对了话, 采石镇就是一个非常适合定居的地方。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [leg][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] ['bɪskɪt] [paɪld][wɪð; wɪθ][dʒæm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
A chicken leg in one hand and a hot biscuit piled with jam in the other ,
一个 鸡 腿 在 一 手 和 一个 热的 饼干 堆积 和 果酱 在 这 其他 ,

一手拿着鸡腿, 一手拿着涂满果酱的热乎乎的饼干。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he stood facing me , with an excited glitter in his eyes .
他 站立 面向 我 , 和 一个 兴奋的 闪光 在 他的 眼睛 .

他面对着我站着, 眼中闪烁着兴奋的光芒。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈʌndərtʊn] :
Continuing , he said in a tense undertone :
继续 , 他 说 在 一个 紧张 底色 :

他继续说道，语气紧张而低沉：

" [ðə; ði] [naɪt] [mæn][ɪz][hæf] [ɡɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
" The night man is half gone on her ,
" 这 夜晚 男人 是 一半 已消失 在 她 ,

“夜行者已经走了一半在她身上了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] — [æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]
but he is a German — at least has a German name — and this place is
但 他 是 一个 德语 — 在 至少 有 一个 德语 姓名 — 和 这 地方 是
[ɪnˈtensli] [ˌpetriˈɑːtrɪk] .
intensely patriotic .
强烈地 爱国 .

但他是个德国人——至少他有个德国名字——而这个地方有着强烈的爱国主义情怀。

[æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ˈbɔːrdz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [hiː; hi] [hæŋz] —
As I told you , he boards there and when he is not sleeping he hangs —
作为 我 讲述 你 , 他 板 那里 和 什么时候 他 是 不是 睡眠 他 悬挂 —
—
—
—

正如我告诉你的，他住在那儿，不睡觉的时候就待在那儿——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [baʊnd] [freɪt] [rʌʃt] [baɪ] ,
" At this moment a north - bound freight rushed by ,
" 在 这 片刻 一个 北 - 边界 货运 匆忙 经过 ,

就在这时，一列北行的货运列车呼啸而过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ˈoʊvər]
and with the noise of the locomotive and banging of the trucks over
和 和 这 噪音 的 这 机车 和 砰砰作响 的 这 卡车 超过
[ə; eɪ] [pʊr] [ˈreɪlroʊd] [dʒɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
a poor railroad joint opposite the wide - open window ,
一个 贫穷的 铁路 联合的 对面的 这 宽的 - 打开 窗户 ,

透过敞开的窗户，可以听到火车的轰鸣声和货车撞击破旧铁路接头的砰砰声。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslæpɪŋ] of79
together with the slapping of79
一起 和 这 拍打 of79

连同79号的掌掴

[breɪk] [biːmz] , [meɪd] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
brake beams , made further conversation impossible .
制动 光束 , 制成 更远 对话 不可能的 .

刹车光束使进一步的对话无法进行。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈslʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wei]
He turned , watching it as though expecting something , and as the way
他 转向 , 观看 它 作为 尽管 期待 某物 , 和 作为 这 方式
[kɑːr] [pæst] [ˈslʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .
car passed something did happen .
车 通过了 某物 做过 发生 .

他转过身，注视着它，仿佛在期待着什么，而当汽车驶过时，确实发生了一些事情。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [məˈtæləɪk] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
I heard a metallic thud on the floor ,
我 听到 一个 金属 砰的一声 在 这 地面 ,

我听到地板上传来一声金属撞击声。

[æ̃t; ət] [wɪtʃ] [ˈhaɪrəm] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd][bɪˈɡæ̃n][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
at which Hiram dropped his food and began to hunt for the thing that
在 哪个 希拉姆 掉落 他的 食物 和 开始 到 打猎 为了 这 事物 那
[kɔːzd] [ðə; ði] [nɔɪz] .
caused the noise .
导致 这 噪音 .

于是希拉姆扔下食物，开始寻找发出噪音的东西。

[ˈfaɪnəli] , [baɪ] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,
Finally , by getting down on all fours ,
最后 , 经过 获得 向下 在 全部 四 ,

最后，他四肢着地，

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][oʊld][ˈaɪər̃n] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [pres] [ə; eɪ][reɪl]
he brought out from between the old iron safe and the letter press a rail
他 带来 出去 从 之间 这 老的 铁 安全的 和 这 信 按 一个 轨
[spaɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsə̃nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bə̃nd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ]
spike to which was fastened by a rubber band a piece of white paper which
长钉 到 哪个 曾是 系紧 经过 一个 橡皮 乐队 一个 片 的 白色的 纸 哪个
[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ənˈfoʊldəd] .
he carefully unfolded .
他 小心 展开 .

他从旧铁保险箱和印刷机之间拿出一根铁轨钉，上面用橡皮筋绑着一张白纸，他小心翼翼地将白纸展开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn][ˈɔːrdər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [treɪn][noʊ] . - [ˈpæ̃sɪŋ] [æt; ət][ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː]
It was a train order reporting train No . 192 passing at that time with two
它 曾是 一个 火车 命令 报道 火车 不 . - 通过 在 那 时间 和 二
[kɑːrz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈsaɪdɪŋ] [bɪˈlɔʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] .
cars picked up at a siding below where there was no telegraph office .
汽车 挑选 向上 在 一个 壁板 以下 在哪里 那里 曾是 不 电报 办公室 .

这是一份列车调度指令，报告称 192 号列车当时正在经过，有两节车厢在下面的一条支线上被挂上去，而那里没有电报局。

[strɔːŋ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmə̃nt] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
Strong sprang to his instrument and dispatched the message forthwith .
强的 弹簧 到 他的 乐器 和 已派出 这 信息 立即 .

斯特朗跳上他的仪器，立即发出了消息。

[aɪ] [ˈwʌndə̃d] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [θroʊn] [ɪn]
I wondered if he realized the danger to himself from messages thrown in
我 想知道 如果 他 已实现 这 危险 到 他自己 从 消息 抛掷 在
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] .
upon him that way .
之上 他 那 方式 .

我想知道他是否意识到以这种方式向他发送的信息对他自身构成的危险。

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [spaɪk] [weɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
A railroad spike weighs about a pound ,
一个 铁路 长钉 重量 关于 一个 磅 ,

一根铁路道钉重约一磅。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteləgræfɪŋ] [aɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [wʌn] [strʌk]
and while he was telegraphing I speculated on what would happen if one struck
和 尽管 他 曾是 电报 我 推测 在 什么 会 发生 如果 一 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他正在发电报时，我猜测如果一枚电报击中他会发生什么。

[ɔːr] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ 'ti:] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [paʊnd] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [ðæt]
or if by any chance it struck one of the fifty - pound cases of dynamite that
或者如果 经过 任何 机会 它 击 一 的 这 五十 - 磅 案例 的 炸药 那
[hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] .
had come by express .
有 来 经过 表达 .

或者万一它击中了快递送来的五十磅炸药箱中的一箱呢。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [dra:ps][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɑ:mli]
" The conductor drops his reports that way to save time , " he said , calmly
" 这 导体 滴 他的 报告 那 方式 到 节省 时间 , " 他 说 , 平静地
[rɪ'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] .
resuming his seat .
恢复 他的 座位 .

“列车长那样递交报告是为了节省时间,”他平静地坐回座位上说道。

[ˈhaɪrəmz] [deɪz] [wɜ:ɾ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , therefore80
Hiram's days were full of things to do , therefore80
希拉姆的 天 是 满的 的 事物 到 做 , therefore80
希拉姆每天都忙得不可开交，因此80

[wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][ten] ['mɪnɪts] - [kə'nektɪd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
we never had ten minutes ' connected conversation .
我们 绝不 有 十 分钟 - 连接 对话 .
我们从未有过十分钟以上的有效对话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['felouz] ['æktɪv] [maɪnd] .
I would have been glad to learn the situation inside the fellow's active mind .
我 会 有 到过 高兴的 到 学习 这 情况 里面 这 同伴们 积极的 头脑 .
我很想了解这位先生活跃的思维模式。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] .
I don't think he knew .
我 不 思考 他 知道 .
我认为他并不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nɪst] , ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] ,
He was doing honest , useful work ,
他 曾是 正在做 诚实的 , 有用 工作 ,
他从事的是诚实、有用的工作。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn] [fʊl] [sætɪs'fækj(ə)n] — [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ri:əl][sætɪs'fækj(ə)n] —
and received its immediate reward in full satisfaction — his first real satisfaction —
和 已收到 它是 即时 报酬 在 满的 满意 — 他的 第一的 真实的 满意 —
[ðæt] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [lʊr] [ðæt] [fænz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] [fleɪm] .
that intoxicating lure that fans a spark of ambition into a flame .
那 醉人 饵 那 粉丝 一个 火花 的 志向 进入 一个 火焰 .

他立刻获得了完全的满足感——这是他第一次真正意义上的满足——这种令人陶醉的诱惑，能将野心的火花燃成熊熊烈火。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm]['haɪrəm] ,
Later in the day , at a hint from Hiram ,
之后 在 这 天 , 在 一个 暗示 从 希拉姆 ,
当天晚些时候，在海勒姆的暗示下，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [treɪn] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [wɪð; wɪθ]
the conductor of a refrigerator train invited me to ride to New Orleans with
这 导体 的 一个 冰箱 火车 受邀 我 到 骑 到 新的 奥尔良 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一列冷藏列车的列车长邀请我跟他一起乘车去新奥尔良。

" [hi:; hi] [meɪks] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , " [sed] ['haɪrəm] ,
" **He makes better time than the passenger** , " **said Hiram** ,
" 他 制作 更好的 时间 比 这 乘客 , " 说 希拉姆 ,
" 他比乘客走得快, "海勒姆说。

[hu:] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [roʊd] [ɪm'plɔɪ:z] [baɪ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [neɪmz] .
who in less than a week knew all the road employees by their first names .
WHO 在 较少的 比 一个 星期 知道 全部 这 路 雇员 经过 他们的 第一的 姓名 .
不到一周的时间, 他就记住了所有道路工作人员的名字。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sætɪs'fæktəri] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]
Somehow he took it for granted that I had satisfactory employment and
不知何故 他 采取 它 为了 的确 那 我 有 令人满意的 就业 和
[ˈnevər] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
never asked me what it was .
绝不 问 我 什么 它 曾是 .

他似乎理所当然地认为我有一份令人满意的工作, 从未问过我具体是做什么的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
As a matter of fact I was employed in connection with the American
作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 受雇 在 联系 和 这 美国人
[dɪ'fens] [li:g] ,
Defense League ,
防御 联盟 ,

事实上, 我曾受雇于美国防卫联盟。

[ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
a patriotic organization ,
一个 爱国 组织 ,

一个爱国组织,

[wɪt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [em 'i:] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['haɪrəm] [strɔ:ŋ] ['veri] [ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd]
which was destined to throw me in contact with Hiram Strong very often and
哪个 曾是 注定 到 扔 我 在 接触 和 希拉姆 强的 非常 经常 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
sometimes unexpectedly .
有时 不料 .

这注定让我经常与海勒姆·斯特朗接触, 有时甚至是意想不到的接触。

[ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [end] [θru:] [mɪr] [sepə'reɪʃn] .
Ours was not the kind of friendship to end through mere separation .
我们的 曾是 不是 这 种类 的 友谊 到 结尾 通过 仅仅 分离 .

我们的友谊不会因为分离而结束。

[wi:; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['letərz] ['fri:kwəntli] .
We exchanged letters frequently .
我们 交换 信件 频繁地 .

我们经常通信。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] , [wɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t] required81
He asked me to send him a typewriter , which , though not required81
他 问 我 到 发送 他 一个 打字机 , 哪个 , 尽管 不是 required81

他让我寄给他一台打字机, 虽然这不是必需的⁸¹

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [du:] [θɪŋz] [raɪt] , " [hi:; hi] [roʊt] [em 'i:] .
in the service , was " the only way to do things right , " he wrote me .
在 这 服务 , 曾是 " 这 仅有的 方式 到 做 事物 正确的 , " 他 写道 我 .

他写信告诉我, 在军队里, “这是把事情做好的唯一方法”。

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [mæn][ɔːr] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən]
I noted that his letters avoided any reference to the night man or Anna Bell Morgan
我 著名的 那 他的 信件 避免 任何 参考 到 这 夜晚 男人 或者 安娜 钟 摩根
.
:
.

我注意到他的信件中完全没有提到夜班保安或安娜·贝尔·摩根。

[aɪ] [ˈwʌndərd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [ɔːr] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ɪˈveɪz(ə)n] .
I wondered if it was an oversight or intentional evasion .
我 想知道 如果 它 曾是 一个 监督 或者 故意 逃避 .

我想知道这是疏忽还是故意回避。

[ðə; ði][ˈjæzu] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] , [æz; əz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɪpt]
The Yazoo Railroad had reported , as required by law , that they had shipped
这 亚祖 铁路 有 据报道 , 作为 必需的 经过 法律 , 那 他们 有 已发货
[ten] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ,
ten cases of dynamite ,
十 案例 的 炸药 ,

按照法律规定，亚祖铁路公司报告称他们运送了十箱炸药。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][naɪn][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] .
but only nine were delivered .
但 仅有的 九 是 发表 .

但只交付了九件。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
As soon as I had time I was asked to look it up ,
作为 很快 作为 我 有 时间 我 曾是 问 到 看 它 向上 ,

我一有空就被要求去查一下。

[æz; əz] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [ɪn][bæd][hændz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
as fifty pounds of dynamite in bad hands would make a great deal of excitement
作为 五十 磅 的 炸药 在 坏的 双手 会 制作 一个 伟大的 交易 的 激动
[ɪn][ɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪpɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .
in or about the shipping of New Orleans .
在 或者 关于 这 船运 的 新的 奥尔良 .

如果五十磅炸药落入坏人手中，将会给新奥尔良的航运带来极大的轰动。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] , [əˈpɑːn][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] ,
I was astonished to find , upon examination of the papers ,
我 曾是 惊讶 到 寻找 , 之上 考试 的 这 文件 ,

我查阅文件后惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪːz] [æt; ət] - ,
that the explosive had been shipped to the quarries at Quarrytown ,
那 这 爆炸物 有 到过 已发货 到 这 采石场 在 - ,

这批炸药已被运往采石镇的采石场。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæfəˈdeɪvɪt][baɪ][ðə; ði] [treɪn] [kənˈdʌktər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ten]
together with an affidavit by the train conductor that he had delivered ten
一起 和 一个 宣誓书 经过 这 火车 导体 那 他 有 发表 十
[ˈkeɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ðer; ðər] .
cases on the platform there .
案例 在 这 平台 那里 .

以及列车员的宣誓书，证明他曾在该站台上交付了十箱货物。

[ðɪs] [pʊt][aɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] , [ˈdʒʊnjə] .
This put it squarely up to the agent , Hiram Strong , Jr :
这 放 它 完全 向上 到 这 代理人 , 希拉姆 强的 , 小 .

这就完全取决于经纪人小海勒姆·斯特朗了。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] - [aɪ] [fəʊnd] [ˈhaɪrəm][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə]
On arriving at Quarrytown I found Hiram as busy as ever , but overjoyed to
在 抵达 在 - 我 成立 希拉姆 作为 忙碌的 作为 曾经 , 但 欣喜若狂 到
[siː] [em ˈiː] .
see me .
看 我 .

到达采石镇后，我发现海勒姆和往常一样忙碌，但见到我非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːst] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
He was considerably surprised when I inquired about the lost dynamite ,
他 曾是 相当 惊讶 什么时候 我 询问 关于 这 丢失的 炸药 ,
[ænd; ɪnd] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
but he was not worried and evidently had not been .
但 他 曾是 不是 担心 和 显然 有 不是 到过 .
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ɪnd] [ˈeɪdɪntli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] .
but he was not worried and evidently had not been .
但 他 曾是 不是 担心 和 显然 有 不是 到过 .

但他并不担心，显然之前也并不担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsplendɪd] ; [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ɪnd][ˈregjələr] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft]
He was looking splendid ; hard work and regular hours had accomplished
他 曾是 寻找 灿烂 ; 难的 工作 和 常规的 小时 有 完成
[ˈwʌndəz] , and82
wonders , and82
奇迹 , and82

他看起来精神焕发；辛勤工作和规律作息取得了惊人的成果，82

[hiː; hi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .
he seemed completely unmindful of discomforts .
他 似乎 完全地 漫不经心 的 不适 .
[hiː; hi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] .
he seemed completely unmindful of discomforts .
他 似乎 完全地 漫不经心 的 不适 .

他似乎完全不在意自己的不适。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspləʊsɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
As to the explosive , he took me out on the platform to where it had
作为 到 这 爆炸物 , 他 采取 我 出去 在 这 平台 到 在哪里 它 有
[bɪn] [ʌnˈloʊdɪd] .
been unloaded .
到过 卸载 .

至于炸药，他带我到平台上，到炸药卸载的地方。

" [aɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
" It came here , " said he , " in the evening ,
" 它 来了 这里 , " 说 他 , " 在 这 晚上 ,
[aɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
" It came here , " said he , " in the evening ,
" 它 来了 这里 , " 说 他 , " 在 这 晚上 ,

“它是晚上来的,”他说, “

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] [mɪkst] [ˈmɜːrtəndaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf]
along with half a car of mixed merchandise about the time I was going off
沿着 和 一半 一个 车 的 混合 商品 关于 这 时间 我 曾是 去 离开
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

在我下班的时候，车上还载着半车杂货。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˌoʊvətaɪm] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] .
I had to work overtime to put it all in the freight house .
我 有 到 工作 随着时间的推移 到 放 它 全部 在 这 货运 房子 .
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˌoʊvətaɪm] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [freɪt] [haʊs] .
I had to work overtime to put it all in the freight house .
我 有 到 工作 随着时间的推移 到 放 它 全部 在 这 货运 房子 .

我不得不加班加点才能把所有东西都搬进货运仓库。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rniŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [mæn] [keim] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪn]
The next morning the quarry man came for it and signed for the nine
这 下一个 早晨 这 采石场 男人 来了 为了 它 和 签名 为了 这 九
['keɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'livəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
cases which I had delivered to him .
案例 哪个 我 有 发表 到 他 :

第二天早上，采石场工人来取货，并在我送来的九箱货物上签了字。

[ðəʊts] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'loʊdɪd] ,
That's all I could find and I believe that is all that was unloaded ,
那就是 全部 我 可以 寻找 和 我 相信 那 是全部 那 曾是 卸载 ,
[tʃiːz] [hɪz; hi] [əd'mɪtɪd] .
我能找到的就这些，而且我相信卸下的也只有这些。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [wei] [bɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ten] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
although the way bill called for ten , " he admitted .
虽然 这 方式 账单 称为 为了 十 , " 他 承认 :
[sɪn'ten] [tʃiːz] [hɪz; hi] [əd'mɪtɪd] .
“虽然运单上写的是十个，”他承认道。

" [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
" The stuff was locked up , wasn't it ?
" 这 东西 曾是 已锁定 向上 , 不是 它 ?
[ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .
“那些东西都被锁起来了，对吧？ ”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" I enquired .
" 我 询问 :

我询问了一下。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] ['werhaʊs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['oʊnli] [ki:z] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
" Oh , yes , I locked the warehouse myself , and carry the only keys , " he replied
" 哦 , 是的 , 我 已锁定 这 仓库 我 , 和 携带 这 仅有的 钥匙 , " 他 回复
[oʊ] , [jes] , [aɪ] [lɒkt] [ðə; ði] ['werhaʊs] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['oʊnli] [ki:z] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
“哦，是的，仓库是我自己锁的，而且只有我拿着钥匙，”他回答说。

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
as we returned to his office .
作为 我们 返回 到 他的 办公室 :

当我们回到他的办公室时。

[ðə; ði] [pleɪs] [lɒkt] [tu:; tə][em 'i:][dɑ:rkər][ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪndʒɪ][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ]
The place looked to me darker and more dingy than before , but the day
这 地方 看起来 到 我 较暗 和 更多的 昏暗的 比 前 , 但 这 天
[wʌz; wəz] [ɡlu:mi] .
was gloomy .
曾是 阴沉 :

我觉得这个地方比以前更阴暗、更破旧了，但那天天气阴沉。

[ðə; ði] ['rɪkəti] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kə'læpst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtju:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɑ:ks]
The rickety kitchen chair had finally collapsed and was substituted by a box
这 摇摇晃晃的 厨房 椅子 有 最后 倒塌 和 曾是 替代 经过 一个 盒子
[kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜ:rlæp][bəʊg] ,
covered with a burlap bag ,
涵盖 和 一个 粗麻布 包 ,

那把摇摇晃晃的厨房椅子终于塌了，取而代之的是一个用粗麻布袋罩着的箱子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pædɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
with some padding on the end for a cushion .
和 一些 填充 在 这 结尾 为了 一个 软垫 :

末端加了一些衬垫，起到缓冲作用。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːr] ? " [aɪ] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪt]
" **How about this door ?** " **I asked , pointing to the one leading into the freight**
" 如何 关于 这 门 ? " 我 问 , 指向 到 这 一 领导 进入 这 货运
[haʊs] .
house .
房子 .

“这扇门怎么样？”我指着通往货场的那扇门问道。

" [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [lɑːk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [liːv] [hɪr] until83
" **That has no lock , but I never leave here until83**
" 那 有 不 锁 , 但 我 绝不 离开 这里 until83

“那里没有锁，但我从不离开这里，直到83岁。”

[ðə; ði] [naɪt] [mæn] [kʌmz] [ɑːn] .
the night man comes on .
这 夜晚 男人 来 在 .

夜班人员上岗了。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [get] [əˈweɪ] [θruː] [hɪr] . "
It couldn't get away through here . "
它 不能 得到 离开 通过 这里 . "

它逃不出这里。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [naɪt] [mæn] ; [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" **How about this night man ; who is he ?** "
" 如何 关于 这 夜晚 男人 ; WHO 是 他 ? "

“那个夜行者是谁？”

" [ˈhiːz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
" **He's been here for two years** .
" 他是 到过 这里 为了 二 年 .

“他在这里已经两年了。”

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mʌst; məst] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
The company must know he is all right .
这 公司 必须 知道 他 是 全部 正确的 .

公司必须知道他没事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɡʌs] — [ɡʌs] [ˈfleɪɡəl] .
His name is Gus — Gus Schlegel .
他的 姓名 是 格斯 — 格斯 施莱格尔 .

他的名字叫格斯——格斯·施莱格尔。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkrʊkɪd] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [treɪnz] [æt; ət]
I think he is too stupid to be crooked ; he knows enough to report trains at
我 思考 他 是 也 愚蠢的 到 是 歪 ; 他 知道 足够的 到 报告 火车 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我认为他太笨了，不可能是骗子；他懂的足以及在夜间报告火车情况。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][dɑːrk] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [rɪˈpɔːrtɪd] [θriː]
" **At that moment a dark boy came to the ticket window and reported three**
" 在 那 片刻 一个 黑暗的 男生 来了 到 这 票 窗户 和 据报道 三
[kɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈɡræɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] [ˈsaɪdɪŋ] ,
cars of granite on the quarry siding ,
汽车 的 花岗岩 在 这 采石场 壁板 ,

“这时，一个黑人男孩走到售票窗口，报告说采石场支线上有三节车厢的花岗岩。”

[ænd; ənd][ˈhaɪrəm][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜːləpt] [bɑ:ks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd]
and Hiram sat down on the burlapped box in front of his instruments and
和 希拉姆 卫星 向下 在 这 粗麻布 盒子 在 正面 的 他的 仪器 和
[ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði] [dɪˈspætʃər] [ðæt] [θri:] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈredi] .
notified the dispatcher that three cars were ready .
已通知 这 调度员 那 三 汽车 是 准备好 .
希拉姆坐在仪器前的粗麻布箱子上，通知调度员三辆车已经准备好了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][blæŋk] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm]
He then took up a pad of blank bills of lading and began to fill them
他 然后 采取 向上 一个 软垫 的 空白的 账单 的 装载 和 开始 到 充满 他们
[aʊt] [ˈræpɪdli] ,
out rapidly ,
出去 快速 ,
然后他拿起一叠空白提单，开始快速填写起来。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] .
though in the attitude of listening .
尽管 在 这 态度 的 聆听 .
虽然态度是倾听的。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊər; jər] [tʃerz] [went] [ɑ:n] [straɪk] ?
" **One of your chairs went on strike ?**
" 一 的 你的 椅子 去 在 罢工 ?
“你们的一位主席罢工了？ ”

" [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rlæp] .
" **I observed , eyeing the artistic arrangement of the burlap .**
" 我 观察到 , 觊觎 这 艺术 安排 的 这 粗麻布 .
我观察着，目光落在粗麻布的艺术性排列上。

" [jes] ; [ɡʌsɪz] [ævərdeɪˈpɔɪz] [ˈfaɪnəli] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
" **Yes ; Gus's avoirdupois finally carried it down .**
" 是的 ; 格斯的 常衡制 最后 携带 它 向下 .
“是的；格斯的体重最终把它拉了下来。”

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [məˈlæsɪz] [bɑ:ks] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɪki] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈti:]
He found an old molasses box that was so sticky he had to cover it
他 成立 一个 老的 糖蜜 盒子 那 曾是 所以 黏 他 有 到 覆盖 它
[wɪð; wɪθ][ˈbɜ:rlæp] .
with burlap .
和 粗麻布 .
他找到一个旧的糖蜜盒，上面黏糊糊的，他不得不把它用粗麻布盖起来。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃer] ; [aɪ ˈti:] [rɪˈkwairz] [les] [ru:m] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I believe I like it better than the chair ; it requires less room , " he added ,
我 相信 我 喜欢 它 更好的 比 这 椅子 ; 它 需要 较少的 房间 ; " 他 额外 ;
“我觉得它比椅子好；它占用的空间更小，”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbən][ˈpeɪpər] .
looking up , while changing his carbon paper .
寻找 向上 , 尽管 变化 他的 碳 纸 .
一边更换复写纸，一边抬头看着他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] ,
The thought occurred to me that it might be the missing case of dynamite ,
这 想法 发生 到 我 那 它 可能 是 这 丢失的 案件 的 炸药 ;
我突然想到，这会不会是丢失的那箱炸药？

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] was84
but I decided that was84
但 我 决定 那 was84
但我决定那是84

[kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
quite impossible .
相当 不可能的 .

完全不可能。

[ɪf] [gʌs] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈdrɪvŋ] [neɪlz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
If Gus had really driven nails into a case filled with dynamite ,
如果 格斯 有 真的 驱动 指甲 进入 一个 案件 已填 和 炸药 ,
如果格斯真的把钉子钉进了装满炸药的箱子里 ,

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ]
he would be at that moment in Kingdom Come and an architect busy with
他 会 是 在 那 片刻 在 王国 来 和 一个 建筑师 忙碌的 和
[plænz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [ˈsteɪ(ə)n] .
plans for a new station .
计划 为了 一个 新的 车站 .

那一刻，他会身处《天国降临》的世界，成为一名建筑师，忙于设计一座新车站。

" [haʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfer] [prægˈresɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔ:rgən] ?
" **How is his love affair progressing with Anna Bell Morgan ?**
" 如何 是 他的 爱 事务 进展 和 安娜 钟 摩根 ?
“他和安娜·贝尔·摩根的恋情进展如何？”

" [aɪ] [æskt] , [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
" **I asked , without great show of interest** .
" 我 问 , 没有 伟大的 展示 的 兴趣 .
我问了，但并没有表现出太大的兴趣。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ji] [heɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [tu:] ;
" **Oh , I know she hates his name , and I think — I think she hates him , too ;**
" 哦 , 我 知道 她 讨厌 他的 姓名 , 和 我 思考 — 我 思考 她 讨厌 他 , 也 ;
“哦，我知道她讨厌他的名字，而且我认为——我认为她也讨厌他这个人；

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsʌðərn] [ˈgɜ:lz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋz] , [aɪ]
but these Southern girls are so polite and considerate of one's feelings , I
但 这些 南方 女孩们 是 所以 有礼貌的 和 周到 的 一个人的 情怀 , 我
[kɑ:nt] [tel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ;
can't tell for sure ;
不能 告诉 为了 当然 ;
但是这些南方女孩都非常礼貌，很体贴别人的感受，所以我不能确定；

[brˈsaɪdz] , [ʃi:; ji] [ɪz] [ˈprɪti] [di:p] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [mʌt]
besides , she is pretty deep , " said he , as one having given the matter much
除了 , 她 是 漂亮的 深的 , " 说 他 , 作为 一 拥有 给定 这 事情 很多
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
“此外，她很有深度，”他说道，语气中带着深思熟虑。

[ˈhaɪrəm] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlæp] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Hiram scratched a match on the burlap covering and lit a cigarette .
希拉姆 刮痕 一个 匹配 在 这 粗麻布 覆盖 和 点燃 一个 卷烟 .
海勒姆在粗麻布上划了一道火柴，点燃了一支香烟。

" [hi:; hi] [bəʊθ] [sli:ps] [ænd; ənd] [i:ts] [ðer; ðər] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ?
" **He both sleeps and eats there , doesn't he ?**
" 他 两个都 睡觉 和 吃 那里 , 不 他 ?
“他既在那里睡觉也在那里吃饭，对吧？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ɡʌs] [ˈfleɪɡəl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]
" I was beginning to consider Gus Schlegel in connection with the disappearance
" 我 曾是 开始 到 考虑 格斯 施莱格尔 在 联系 和 这 消失
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊsɪv] .
of the case of explosive .
的 这 案件 的 爆炸物 .
“我开始怀疑古斯·施莱格尔与爆炸物失踪案有关。”

" [jes] , [hi:; hi] [i:ts] [ænd; ənd][ru:mz; rʊmz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [sli:p] [mʌt] .
" Yes , he eats and rooms there , but lately he doesn't sleep much .
" 是的 , 他 吃 和 房间 那里 , 但 最近 他 不 睡觉 很多 .
“是的，他在那里吃饭、住，但最近他睡得很少。”
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][sæt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd][kraɪd] [laɪk]
he came in here the other afternoon and sat where you are and cried like
他 来了 在 这里 这 其他 下午 和 卫星 在哪里 你 是 和 哭 喜欢
[ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .
那天下午他来过这里，坐在你现在坐的位置上，像个孩子一样哭了起来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [keəd] anything85
He said he didn't think she cared anything85
他 说 他 没有 思考 她 关心 anything85
他说他觉得她什么都不在乎85
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [hi:; hi] [ˈkudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]
for him , and that he loved her so much he couldn't live without
为了 他 , 和 那 他 喜爱 她 所以 很多 他 不能 居住 没有
[hɜ:r; hər] — [ˈi:v(ə)n][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˈsu:ɪsaɪd] .
her — even hinted at suicide .
她 — 甚至 暗示 在 自杀 .
对他来说，他非常爱她，没有她他活不下去——甚至暗示过自杀。

" [hɪr] [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒunjɜ:] . , [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [læf] — [æz; əz]
" Here Hiram Strong , Jr . , looked up and laughed — a cynical laugh — as
" 这里 希拉姆 强的 , 小 , , 看起来 向上 和 笑了 — 一个 愤世嫉俗 笑 — 作为
[hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] .
he glanced at me .
他 瞥了一眼 在 我 .
“这时，小希拉姆·斯特朗抬起头，瞥了我一眼，然后笑了——那是一记嘲讽的笑声。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rɪnst] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənst] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
His eyes showed that he was in earnest , and evidenced a combination of
他的 眼睛 显示 那 他 曾是 在 认真 , 和 有证据 一个 组合 的
[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
amusement and anger .
娱乐 和 愤怒 .
他的眼神表明他是认真的，同时又流露出好笑和愤怒的情绪。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
He brushed the ashes from his cigarette on the box and continued :
他 刷过 这 灰烬 从 他的 卷烟 在 这 盒子 和 持续 :
他用盒子掸掉香烟上的烟灰，然后继续说道：

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈwɔ:tər][wɹ; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈmʌdi] ,
" **I told him the river water was nice and warm and muddy** ,
" 我 讲述 他 这 河 水 曾是 好的 和 温暖的 和 浑 ,
我告诉他河水温暖舒适，但有点浑浊。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈæliˌgeɪtəz] [wɒd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] [ˈtʃi:pər] [ðæən; ðən][æən; ən] [ˈʌndərteɪkər] . "
and that the alligators would finish the job cheaper than an undertaker . "
和 那 这 鳄鱼 会 结束 这 工作 更便宜 比 一个 殡仪员 . "
而且，鳄鱼完成这项工作比请殡仪员更便宜。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈkri:pɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **And do you know , he continued with a smile creeping about his mouth** ,
" 和 做 你 知道 , " 他 持续 和 一个 微笑 爬行 关于 他的 嘴 ,
“你知道吗,”他继续说道，嘴角露出一丝微笑，

" [aɪˈti:] [went] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈtæloʊ] .
" **it went completely over his head , didn't even penetrate the tallow** .
" 它 去 完全地 超过 他的 头 , 没有 甚至 穿透 这 脂 .
“这完全超出了他的理解范围，甚至连皮毛都没能穿透。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][hæz; həz] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] — [ðeɪ] [ˈoʊnli] [læf] [æt; ət]
I don't believe a German has any sense of humor — they only laugh at
我 不 相信 一个 德语 有 任何 感觉 的 幽默 — 他们 仅有的 笑 在
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪbldˈraɪbɔ:ld][ɔ:r] [səˈleɪʃəs] — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mes] [ʌv; əv] [ˈsɪmjuleɪtɪŋ] [ˈvɜ:rtʃu:] .
something ribald or salacious — they make a terrible mess of simulating virtue .
某物 粗俗的 或者 淫秽的 — 他们 制作 一个 糟糕的 混乱 的 模拟 美德 .
我不认为德国人有任何幽默感——他们只会对一些粗俗或淫秽的东西发笑——他们伪装美德简直一团糟。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm] . "
Then he asked me to advise him . "
然后 他 问 我 到 建议 他 : "
然后他请我给他提建议。

" [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "
“你做了吗? ”

" [jes] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɹ; wəz]
" **Yes — I told him he had been there nearly two years and that was**
" 是的 — 我 讲述 他 他 有 到过 那里 几乎 二 年 和 那 曾是
[lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [wɹ; wəz]
long enough for her to learn to appreciate him — that the only way was
长的 足够的 为了 她 到 学习 到 欣赏 他 — 那 这 仅有的 方式 曾是
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðʌs] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] . "
for him to ask her and thus settle the question for good and all . "
为了 他 到 问 她 和 因此 定居 这 问题 为了 好的 和 全部 . "
“是的——我告诉他，他已经在那里待了将近两年了，这时间足够她学会欣赏他了——唯一的办法就是他向她表白，这样才能彻底解决这个问题。”

" [dɪd][hi:; hi] [teɪk] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] ?
" **Did he take your advice ?**
" 做过 他 拿 你的 建议 ?
他采纳你的建议了吗?

" [aɪ] [æskt] . -
" **I asked . 86**
" 我 问 : -
我问了。86

" [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [fɜ:rst] ,
" He wanted to know if he shouldn't speak to her father first ,
" 他 通缉 到 知道 如果 他 不应该 说话 到 她 父亲 第一的 ,
他想知道自己是否应该先和她父亲谈谈,

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] .
but I told him the preliminary skirmish should be with her .
但 我 讲述 他 这 初步的 小规模冲突 应该 是 和 她 .
但我告诉他, 初步交锋应该先和她进行。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spa:t] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
" He decided on the spot to do that and if she refused him he was going to leave . "
去 到 离开 . "
他当即决定这么做, 如果她拒绝他, 他就离开。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ? "
" I suppose he got his answer ? "
" 我 认为 他 得到 他的 回答 ? "
我想他应该已经得到答案了吧?

" [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər] [ɪˈmi:diətli] — [wʌt] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [aɪ] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] , [ɪɡˈzæktli] ,
" He went over immediately — what happened there I never learned , exactly ,
" 他 去 超过 立即地 — 什么 发生 那里 我 绝不 学习 , 确切地 ,
“他立刻就过去了——至于那里究竟发生了什么, 我始终不得而知。”

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [noʊ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈskwi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrezərˌbæk] [pɪɡ] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [baɪ] [ə; eɪ] [mju:l] ,
but I do know he came back in about an hour squealing like a razorback pig kicked in the ribs by a mule ,
但 我 做 知道 他 来了 后退 在 关于 一个 小时 尖叫 喜欢 一个 剃刀背 猪
踢 在 这 肋骨 经过 一个 骡子 ,
但我知道大约一个小时后他回来了, 像一头被骡子踢了肋骨的野猪一样尖叫。

[ænd; ənd] [ˈwaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
and wired in his resignation .
和 有线 在 他的 辞职 .
他递交了辞呈。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [pʊr] [ˈlu:zər] , " [ˈhaɪrəm] [ˈædɪd] ,
He was an awfully poor loser , " Hiram added ,
他 曾是 一个 非常 贫穷的 失败者 , " 希拉姆 额外 ,
“他输不起,”希拉姆补充道。

[æz; əz] [hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði] [brɪɡ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔ:dɪtər] .
as he sealed the big yellow envelope for the auditor .
作为 他 密封 这 大的 黄色的 信封 为了 这 审计员 .
他把交给审计员的大黄色信封封好。

" [waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] [dʌb] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [ˈsnʌfəld] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ,
" Why , the poor dub was so sorry for himself , he snuffled and groaned ,
" 为什么 , 这 贫穷的 配音 曾是 所以 对不起 为了 他自己 , 他 哼哼 和 呻吟 ,
“可怜的配音演员真是太自怜了, 他抽泣着, 呻吟着。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] - [ˈfaɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈsɪlɪndər] [ˈmoʊtər] [ˈhɪtɪŋ] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [tu:] .
" and his breath back - fired like a four - cylinder motor hitting only on two . "
和 他的 气息 后退 - 被解雇 喜欢 一个 四 - 圆柱 发动机 击中 仅有的 在 二 . "
他的呼吸像四缸发动机只有两个缸在工作一样, 发出回响。

" [hu:] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] [hɪr] , [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [kʌm] [tu:; tə]
" Who are his associates here , and does he have any one come to
" WHO 是 他的 同事 这里 , 和 做 他 有 任何 一 来 到
[si:] [him; ɪm] ?
see him ?
看 他 ?

“他在这里有哪些同伙？有没有人来拜访他？”

" [aɪ] [æskt] , [di'tektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
" I asked , detecting something like resentment in his tone .
" 我 问 , 检测 某物 喜欢 怨恨 在 他的 语气 .

我问道，从他的语气中听出了一丝怨恨。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] .
" No one has been here to see him since I came .
" 不 一 有 到过 这里 到 看 他 自从 我 来了 .

“自从我来之后，还没有人来看望过他。”

[noʊ] ; [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [bu:b] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] - [stʌf] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvərtʌɪm] . "
No ; he is just a big boob , with this love - stuff working overtime ."
不 ; 他 是 只是 一个 大的 胸部 , 和 这 爱 - 东西 在职的 随着时间的推移 . "

不，他就是个大傻瓜，爱情这玩意儿让他兴奋过度。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [wət'evər] — [həʊ'evər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] — [hæpənd] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [him; ɪm]
" Has anything whatever — however insignificant — happened that would connect him
" 有 任何事物 任何 — 然而 微不足道 — 发生 那 会 连接 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnəmaɪt] ? " -
with the disappearance of the dynamite ? " 87
和 这 消失 的 这 炸药 ? " -

“有没有发生过任何事——哪怕再微不足道的事——能把他和炸药的失踪联系起来？”87

" [noʊ] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [θɪŋ] — [ðə; ðɪ] [kleɪm] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][aɪ] [went] ['oʊvər] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] .
" No , not the least thing — the claim agent and I went over that several times .
" 不 , 不是 这 至少 事物 — 这 宣称 代理人 和 我 去 超过 那 一些 时代 .

“不，一点也不——我和理赔代理人已经反复确认过好几次了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [loʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][him; ɪm] , [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['trɪki] [ɪn] [smɔ:l]
There is a certain low cunning in him , a disposition to be tricky in small
那里 是 一个 肯定 低的 狡猾 在 他 , 一个 处置 到 是 棘手 在 小的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他身上有一种卑鄙的狡诈，喜欢在小事上耍花招。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] — [dʒʌst] [ɡri:s] .
but there's nothing to him — just grease .
但 有 没有什么 到 他 — 只是 润滑脂 .

但他身上什么都没有——只有油污。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['waɪəz, 'waɪrz] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ʌndər'estɪmeɪt]
Of course , he has the wires here all night , and I may underestimate
的 课程 , 他 有 这 电线 这里 全部 夜晚 , 和 我 可能 低估
[him; ɪm] .
him .
他 .

当然，他整晚都带着这些电线，我可能低估了他。

[baɪ][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd][hi:; hi] [maɪt] [pʊl] [ɔ:f] ['sʌmθɪŋ] . "
By the use of a code he might pull off something ."
经过 这 使用 的 一个 代码 他 可能 拉 离开 某物 . "

他或许能通过某种暗语做成某件事。

" [dɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ək'sept][hɪz; ɪz][,rezɪg'neɪ(ə)n] ? "

" Did the company accept his resignation ? "

" 做过 这 公司 接受 他的 辞职 ？ "

公司接受他的辞呈了吗？

" [jes] ； [ðeɪ] [hæd; həd][tu; tə] . "

" Yes ; they had to . "

" 是的 ； 他们 有 到 ； "

“是的，他们不得不这样做。”

" [ænd; ʌnd][ju; jʊ][dəʊnt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][hɪz; ɪz][,gəʊɪŋ] [naʊ] , [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

" And you don't attach any importance to his going now , further than this

" 和 你 不 附 任何 重要性 到 他的 去 现在 ， 更远 比 这

[lʌv] [ə'fer] ?

love affair ?

爱 事务 ？

“难道你认为他现在离开这件事，除了这段恋情之外，没有任何意义吗？”

" [brɪfɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði][treɪn] [hi; hi] [flægd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] [pʊld] [pæst][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

" Before he could reply the train he flagged for orders pulled past the station .

" 前 他 可以 回复 这 火车 他 已标记 为了 订单 拉 过去的 这 车站 ；

“他还没来得及回答，他招手示意要下令的火车就驶过了车站。”

[hi; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪfju:] [ˈɔ:rdər][pæd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər]

He obligingly took the tissue order pad out on the platform for the conductor

他 乐意地 采取 这 组织 命令 软垫 出去 在 这 平台 为了 这 导体

[tu; tə][saɪn] .

to sign .

到 符号 ；

他很配合地把纸巾订单簿拿到站台上，让列车员签字。

[waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aɪ] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rlæp][skɜ:rt] [ˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɒ:ks] .

While he was gone I raised the burlap skirt covering from the box .

尽管 他 曾是 已消失 我 提高 这 粗麻布 裙子 覆盖 从 这 盒子 ；

他离开后，我把箱子上的粗麻布裙罩掀了起来。

[aɪ ˈti:] [stʌk] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][tu; tə] [pʊl] [aɪ ˈti:] [lu:s] [tu; tə][get][aɪ ˈti:] [ʌp] .

It stuck and I had to pull it loose to get it up .

它 卡住 和 我 有 到 拉 它 松动的 到 得到 它 向上 ；

它卡住了，我不得不把它拽下来才能取下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] [keɪs] ,

It was undoubtedly a molasses case ,

它 曾是 无疑 一个 糖蜜 案件 ；

这无疑是一起典型的“糖蜜案”。

[ə; eɪ][kæn; kən] [ðæt] [hæd; həd] [fər'mentɪd] [ɔ:r] [bɪn] [ˈpʌŋktʃəd] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

a can that had fermented or been punctured and had run out at the

一个 能 那 有 发酵 或者 到过 刺破 和 有 跑步 出去 在 这

[ˈkɔ:rnərz] ,

corners ,

角落 ；

一个已经发酵或被刺破，罐角漏出液体的罐子，

[bʌt; bət][tu; tə][bi; bi] [fɔr] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈpens(ə)] [pɔɪnt] , [gaʊdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɔ:f][ðə; ði]

but to be sure I took my pencil point , gouged some of the stuff off the

但 到 是 当然 我 采取 我的 铅笔 观点 ， 被挖空 一些 的 这 东西 离开 这

[saɪd] ,

side ,

边 ；

但为了确保万无一失，我用铅笔尖刮掉了一些侧面的东西。

[wen] [ðə; ði][big] ['sentər] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] - ['windoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [træk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪəli]
when the big center sash of the bay - window facing the main track was entirely
什么时候 这 大的 中心 窗扇 的 这 湾 - 窗户 面向 这 主要的 追踪 曾是 完全
[reɪzd] .
raised .
提高 .

当面向主轨道的凸窗中央大窗扇完全升起时。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪt] - ['fɪŋɡəd] ['dʒentri] [hɪr] ?
" **You have light - fingered gentry here ?**
" 你 有 光 - 用手指 绅 这里 ?

“你们这里有手脚不干净的绅士吗？ ”

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" **I queried** .
" 我 查询 .

我问道。

" [oʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][left] ['laɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] [aɪ 'tiː] [maɪt] [dɪsə'pɪr] .
" **Oh , if anything were left lying around loose it might disappear** .
" 哦 , 如果 任何事物 是 左边 说谎 大约 松动的 它 可能 消失 .

“哦，如果有什么东西随意散落在周围，它可能会消失。”

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [liːv] [ðæt] ['windoʊ] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktəz]
I don't take any chances because I leave that window open so that the conductors
我 不 拿 任何 机会 因为 我 离开 那 窗户 打开 所以 那 这 导体
[kæn; kən] [θrou] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] [ɪn'saɪd] .
can throw their reports inside .
能 扔 他们的 报告 里面 .

我不会冒任何风险，因为我把那扇窗户开着，这样列车员就可以把他们的报告扔进来。

[ðeəz; ðəz][wʌŋ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
There's one coming now , " he said ,
有 一 未来 现在 , " 他 说 ,

“现在有一个来了，”他说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][æz; əz][wiː; wi] [pɪkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] [træk] [ænd; ənd] [tuː]
looking up the line as we picked our way over the main track and two
寻找 向上 这 线 作为 我们 挑选 我们的 方式 超过 这 主要的 追踪 和 二
[swɪtʃɪz] ,
switches ,
开关 ,

我们一边抬头看着铁轨，一边小心翼翼地驶过主轨道和两个道岔。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['kwɔːri] [ʌndər][ðə; ði] [blʌf] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz] ['dɪstənt] .
toward the quarry under the bluff , about two hundred yards distant .
朝向 这 采石场 在下面 这 虚张声势 , 关于 二 百 码 遥远 .

朝着悬崖下的采石场方向，大约两百码远。

" ['haɪrəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['θiːəri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv]
" **Hiram , have you any theory at all about the disappearance of this case of**
" 希拉姆 , 有 你 任何 理论 在 全部 关于 这 消失 的 这 案件 的
[ˈdaɪnəmaɪt] ?
dynamite ?
炸药 ?

“海勒姆，你对这批炸药的失踪有什么想法吗？ ”

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" **I insisted** .
" 我 坚持 .

我坚持。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ 'ti:]['evər] [keɪm] [hɪr] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['weɪ,bɪl] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ten] ['keɪsɪz] ,
" **I don't believe it ever came here — I know the waybill called for ten cases ,**
" 我 不 相信 它 曾经 来了 这里 — 我 知道 这 运单 称为 为了 十 案例 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] conductor89
and the conductor89
和 这 conductor89

“我不相信它曾经到过这里——我知道运单上写的是十箱，而且列车长89

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)] [tʃeks] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ɑ:n][ðə; ði]
of the local checks up everything as it comes out of the car on the
的 这 当地的 检查 向上 一切 作为 它 来 出去 的 这 车 在 这
[ˈplætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

当地工作人员会在车辆驶出站台后检查所有物品。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] ['kerf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] ['feləʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
and they're careful and good fellows , but that day he had a lot of
和 它们是 小心 和 好的 伙伴们 , 但 那 天 他 有 一个 很多 的
[freɪt] ;
freight ;
货运 ;

他们都是谨慎善良的小伙子，但那天他有很多货物要运；

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃekt] [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ten] — [ju:; jʊ] [noʊ]
he must have checked in another case to make up his ten — you know
他 必须 有 已检查 在 其他 案件 到 制作 向上 他的 十 — 你 知道
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊdz] [pækt] [ɪn]['keɪsɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪz] .
there's a lot of goods packed in cases about that size .
有 一个 很多 的 商品 包装 在 案例 关于 那 尺寸 .

他肯定又托运了另一个箱子才凑够十个——你知道，那种大小的箱子里装的货物很多。

[aɪm][nɔ:t] ['wɜ:rid] ; [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ['nevər] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp]
I'm not worried ; that case of dynamite never came here , and will show up
我是 不是 担心 ; 那 案件 的 炸药 绝不 来了 这里 , 和 将要 展示 向上
[ˈsʌmwər] [els] ,
somewhere else ,
某处 别的 ,

我并不担心；那箱炸药根本没到过这里，肯定会出现别的地方。

" [hi:; hi] [sed] ['defɪnətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] ['kændər] ,
" **he said definitely , and with complete candor ,**
" 他 说 确实 , 和 和 完全的 坦率 ,
“他斩钉截铁地说，而且完全坦诚。”

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [θri:] [flæt] [kɑ:rz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['græɪnɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['kwɑ:ri]
as we approached the three flat cars loaded with granite on the short quarry
作为 我们 接近 这 三 平坦的 汽车 已加载 和 花岗岩 在 这 短的 采石场
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

当我们靠近停在短采石场岔道上的三节装满花岗岩的平板车时。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [aɪ] [stɒːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
While he was taking the numbers I stopped and looked back at the
尽管 他 曾是 采取 这 数字 我 停止 和 看起来 后退 在 这
[dɪsˈrepjətəbl̩] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsteɪf(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][diː] . [ɑːr] . [ˈmɔrgənz] [stɒːr] [ænd; ənd] [ˈrezɪdəns]
disreputable - looking station house and D . R . Morgan's store and residence
声名狼藉的 - 寻找 车站 房子 和 D . 拉 . 摩根的 店铺 和 住宅
[bɪˈjɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

当他正在登记号码时，我停下来回头看了看那座看起来破败不堪的警局，以及更远处摩根医生的商店和住所。

[ðə; ði] [ˈpepər] [triːz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdwaɪndlɪŋ] [saɪzd] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈhaɪnd]
the pepper trees along the highway , and the dwindling sized houses behind
这 胡椒 树木 沿着 这 公路 , 和 这 逐渐减少 尺寸 房屋 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

公路两旁的胡椒树，以及树后越来越小的房屋。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mjuːl] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] [beɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkriːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Two or three mule teams with cotton bales could be seen creeping toward the
二 或者 三 骡子 团队 和 棉布 捆包 可以 是 已见 爬行 朝向 这
[ˈsteɪf(ə)n] .
station .
车站 .

可以看到两三支骡子驮着棉花包，缓缓向车站走来。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔːs] [hɪr] ?
" **Do you want to come over to the office and see the boss here ?**
" 做 你 想 到 来 超过 到 这 办公室 和 看 这 老板 这里 ?
“你想来办公室见见老板吗？ ”

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪːz] [bɪlz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspləɪnd] ,
I must go in and give him a copy of these bills , " he explained ,
我 必须 去 在 和 给 他 一个 复制 的 这些 账单 , " 他 解释 ,
“我必须进去把这些账单的副本给他，”他解释说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈfæntɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
looking over at a board shanty they called an office some distance away .
寻找 超过 在 一个 木板 棚屋 他们 称为 一个 办公室 一些 距离 离开 .
目光投向远处，那里有一间简陋的木板房，他们称之为办公室。

" [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" **No — I think not .**
" 不 — 我 思考 不是 :
“不，我想不是。”

[wer] [duː] [ðeɪ] [stɒːr] [ðer; ðər][ɪkˈspləʊsɪvz] , -
Where do they store their explosives , 90
在哪里 做 他们 店铺 他们的 爆炸物 , -
他们把炸药储存在哪里？ 90

[ˈhaɪrəm] ?
Hiram ?
希拉姆 ?
海勒姆？

" [aɪ] [æskt] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈaɪsələɪtɪd] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] [rɪˈseptək(ə)] .
" **I asked , not noticing the usual isolated brick or stone receptacle .**
" 我 问 , 不是 注意到 这 通常 孤立 砖 或者 石头 容器 .
我问道，却没有注意到通常孤立的砖石容器。

" [ðeɪ] [ˈtʌnəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgræniɪt] [ˈblʌf] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [træk] .
" **They tunneled into the granite bluff about four hundred feet down the track .**
" 他们 隧道 进入 这 花岗岩 虚张声势 关于 四 百 脚 向下 这 追踪 .
"他们沿着铁轨向下大约四百英尺，在花岗岩峭壁上挖了一条隧道。"

[ðɪs] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] - [træk] [wɪt] [led][ɪn] [ðæt]
This road leads to it , " he replied , pointing to a cart - track which led in that
这 路 线索 到 它 , " 他 回复 , 指向 到 一个 大车 - 追踪 哪个 引领 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
"这条路通往那里,"他回答道，并指着一条通往那个方向的车辙路。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [jɔːr; jər] [bɪlz] — [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəɡræm][ɔːr]
" **You go and deliver your bills — I will stay and make a little diagram or**
" 你 去 和 递送 你的 账单 — 我 将要 停留 和 制作 一个 小的 图表 或者
[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
map of the place .
地图 的 这 地方 .
"你去送账单吧——我留下来画个小示意图或地图。"

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][ðə; ði] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevɪlɪ] [ˈloʊdɪd] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈleɪbərɪŋ] [daʊn] [təːrd]
" **He glanced up the track at a heavily loaded locomotive laboring down toward**
" 他 瞥了一眼 向上 这 追踪 在 一个 重度 已加载 机车 劳动 向下 朝向
[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,
他抬头望向铁轨，看到一辆满载货物的机车正艰难地驶向车站。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [geɪv] [noʊ] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwaːrɪ]
but when the engineer gave no signs of stopping he went over to the quarry
但 什么时候 这 工程师 给予 不 标志 的 停止 他 去 超过 到 这 采石场
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,
但工程师没有停下来的意思，于是他去了采石场办公室。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][pæd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][mæp][ænd; ənd] [noʊts] .
while I took out my pencil and pad to make my map and notes .
尽管 我 采取 出去 我的 铅笔 和 软垫 到 制作 我的 地图 和 笔记 .
我拿出铅笔和纸，开始绘制地图和做笔记。

[æz; əz][aɪ] [druː] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpens(ə)l][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][pæd][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]
As I drew with my pencil the full length of the pad to represent the
作为 我 画 和 我的 铅笔 这 满的 长度 的 这 软垫 到 代表 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌf] ,
railroad running midway between the river and the bluff ,
铁路 跑步 中途 之间 这 河 和 这 虚张声势 ,
我用铅笔在纸上画满了整个长度，来表示铁路从河流和悬崖中间穿过。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .
a most extraordinary thing occurred .
一个 最多 非凡的 事物 发生 .
发生了一件非同寻常的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [ˈsensɪz] .
I could not believe my senses .
我 可以 不是 相信 我的 感官 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈpens(ə)] [ˈspʌtəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [mæt] ,
The point of my pencil sputtered like a parlor match ,
这 观点 的 我的 铅笔 溅射 喜欢 一个 客厅 匹配 ,
我的铅笔尖像火柴一样噼啪作响。

[bʌt; bət] [bɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæd][aɪ ˈtiː][ɪkˈsplɒdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaɪərkrækər]
but before it reached the end of the pad it exploded like a firecracker
但 前 它 达到 这 结尾 的 这 软垫 它 爆炸了 喜欢 一个 鞭炮
[ænd; ənd] [ˈblækənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and blackened the paper .
和 变黑 这 纸 .
但还没等它到达纸的尽头，它就如同鞭炮般爆炸，把纸张都熏黑了。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [riˈkɔːld] [ˈhævɪŋ] [juːst] [maɪ][ˈpens(ə)] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪki]
In an instant I recalled having used my pencil to gouge some of the sticky
在 一个 立即的 我 召回 拥有 用过的 我的 铅笔 到 挖出 一些 的 这 黏
[stʌf] [ɔːf][ðə; ði][bɔːks][ˈhaɪrəm] ,
stuff off the box Hiram ,
东西 离开 这 盒子 希拉姆 ,
我瞬间想起我曾用铅笔刮掉盒子上的一些粘性物质，希拉姆。

[ˈdʒʌnjɜː] . , [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .
Jr . , was using as a seat .
小 . , 曾是 使用 作为 一个 座位 .
小杰当时正坐在那里。

[aɪ] [ðen] [nuː] [ˈpɔːzətɪvli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːst] [keɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] . -
I then knew positively it was the lost case of dynamite . 91
我 然后 知道 积极地 它 曾是 这 丢失的 案件 的 炸药 . -
我当时就确信，那就是那箱丢失的炸药。91

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [maɪ] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [floːɡɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
In an instant my senses were flogged into a stupendous state of excitement ,
在 一个 立即的 我的 感官 是 鞭打 进入 一个 惊人的 状态 的 激动 ,
刹那间，我的感官被彻底激发，进入了一种极度兴奋的状态。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bʌldʒd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈblækənd] [pæd]
and my eyes must have bulged when I looked again at the blackened pad
和 我的 眼睛 必须 有 鼓胀 什么时候 我 看起来 再次 在 这 变黑 软垫
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈpens(ə)] [pɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔːf][æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː]
and then at the pencil point that had been blown off as though it
和 然后 在 这 铅笔 观点 那 有 到过 吹 离开 作为 尽管 它
[hæd; həd] [ɪtˈself] [ɪkˈsplɒdɪd] .
had itself exploded .
有 本身 爆炸了 .

当我再次看到那张被熏黑的纸垫，以及被炸飞的铅笔尖时，我的眼睛一定瞪得老大，仿佛它自己爆炸了一样。
[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈkreɪzi] , [lʌv] - [sɪk] [ɡʌs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [neɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then I thought of that crazy , love - sick Gus who had been driving nails into the
然后 我 想法 的 那 疯狂的 , 爱 - 生病的 格斯 WHO 有 到过 驾驶 指甲 进入 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
然后我想起了那个疯狂的、为爱痴狂的格斯，他一直在往箱子上钉钉子。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪkənd] .
and I sickened .
和 我 恶心 .

我感到恶心。

[ˈfɔrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [prəˈtektɪs] [fuːlz] [æt; ət] [liːst] .
Surely there is a Divine Providence that protects fools at least .
一定 那里 是 一个 神圣的 普罗维登斯 那 保护 傻瓜 在 至少 .

想必冥冥之中自有安排，至少会庇佑傻瓜们。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [skrætʃt] [mætʃɪz] [əˈɡenst] [ðæt] [keɪs] !
Hiram had scratched matches against that case !
希拉姆 有 刮痕 比赛 反对 那 案件 !

希拉姆曾就此案提出过反对意见！

[maɪ] [niːz] [ʃʊk] [ænd; ənd][maɪ][hænd] [ˈtreɪmblɪd] ,
My knees shook and my hand trembled ,
我的 膝盖 摇晃 和 我的 手 颤抖 ,

我的双膝发抖，我的手也在颤抖。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and I do not think I could have uttered a sound .
和 我 做 不是 思考 我 可以 有 说出 一个 声音 .

我当时根本发不出任何声音。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] .
I looked for Strong .
我 看起来 为了 强的 .

我寻找的是强壮的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrɪ] [ˈɑːfɪs] .
He was just coming out of the quarry office .
他 曾是 只是 未来 出去 的 这 采石场 办公室 .

他刚从采石场办公室出来。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [step][tuː; tə] [rʌʃ] [bæk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪ](ə)n , [bʌt; bət] [sɔː] [ðə; ðɪ][ˈloʊkəˈmoʊtɪv]
I took one long step to rush back to the station , but saw the locomotive
我 采取 一 长的 步 到 匆忙 后退 到 这 车站 , 但 锯 这 机车
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

我迈出一大步，想赶紧跑回车站，却看到火车正驶来。

[ˈleɪbərɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈmens] [loʊd][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm]
laboring hard with its immense load and throwing clouds of black smoke from
劳动 难的 和 它是 巨大 加载 和 投掷 云 的 黑色的 抽烟 从
[ɪts] [stæk] [ðæt] [ˈsləʊli] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdɪrɪdʒəbl̩][ɪn][ðə; ðɪ] [stɪl] ,
its stack that slowly expanded into an immense dirigible in the still ,
它是 堆 那 缓慢地 扩展 进入 一个 巨大 飞船 在 这 仍然 ,

它驮着巨大的货物艰难地运转着，烟囱里喷出滚滚黑烟，在寂静中慢慢膨胀成一艘巨大的飞艇。

[ˈslɑːɡɪʃ] [ˈætməsfɪr] .
sluggish atmosphere .
迟缓 气氛 .

气氛沉闷。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][æt; ət] the92
Should the conductor fling his report in at the92
应该 这 导体 一扔 他的 报告 在 在 the92

如果指挥家在92号车站提交他的报告.....

[ˈwɪndəʊ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spaɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [ænd; ənd][hɪt] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv]
window fastened to a spike or a piece of granite and hit that case of
窗户 系紧 到 一个 长钉 或者 一个 片 的 花岗岩 和 打 那 案件 的
[ˈdaɪnəmaɪt] — [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
dynamite — what would happen ?
炸药 — 什么 会 发生 ?

如果将窗户固定在尖刺或花岗岩上，然后撞击装有炸药的箱子——会发生什么？

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈmeni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] ,
This had been done many times , and nothing occurred ,
这 有 到过 完毕 许多 时代 , 和 没有什么 发生 ,
这种情况已经发生过很多次了，但什么也没发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [mʌst; məst] [prɪˈveɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] .
but the law of average must prevail in due time .
但 这 法律 的 平均的 必须 占上风 在 到期的 时间 .
但平均规律终究会发挥作用。

[ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈrɪdʒɪd][æz; əz]
A sickening sensation took possession of me , and I became as rigid as
一个 令人作呕 感觉 采取 拥有 的 我 , 和 我 成为 作为 死板的 作为
stone .
stone .
石头 .

一种令人作呕的感觉攫住了我，我变得像石头一样僵硬。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊz] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [liːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] ;
I felt as though ten pounds of lead was in the pit of my stomach ;
我 毛毡 作为 尽管 十 磅 的 带领 曾是 在 这 坑 的 我的 胃 ;
我感觉胃里好像压着十磅铅块；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːnstrəs] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
my mind was filled with monstrous forebodings ,
我的 头脑 曾是 已填 和 滔天 不祥的预感 ,
我的脑海中充满了可怕的预感。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɒsɪv] —
for one hundred persons were within easy range of that case of explosive —
为了 一 百 人 是 之内 简单的 范围 的 那 案件 的 爆炸物 —
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈʌnə] [bel] .
including Anna Bell .
包括 安娜 钟 .

当时有一百人在爆炸物附近，其中包括安娜·贝尔。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ˈhaɪrəmz] [əˈrest] [ænd; ənd][ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈneglɪdʒəns] [ɪf] [ðə; ði][fæktz]
I could not prevent Hiram's arrest and trial for criminal negligence if the facts
我 可以 不是 防止 希拉姆的 逮捕 和 审判 为了 刑事 疏忽 如果 这 事实
[bɪˈkeɪm] [nəʊn] .
became known .
成为 已知 .

如果事实真相大白，我无法阻止海勒姆因刑事过失而被捕和受审。

[bʌt; bət] [gʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] .
But Gus was the culprit , if any one .
但 格斯 曾是 这 罪魁祸首 , 如果 任何 一 .
但如果真要找个罪魁祸首，那肯定是格斯。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
As I looked back , Hiram was approaching .
作为 我 看起来 后退 , 希拉姆 曾是 接近 .
我回头一看，希拉姆正朝我走来。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Somehow I did not want to tell him .
不知何故 我 做过 不是 想 到 告诉 他 .

不知为何，我不想告诉他。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ʌnˈnesəseri] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [æprɪˈhenʃn] .
It seemed unnecessary , and I could save him that much apprehension .
它 似乎 不必要 , 和 我 可以 节省 他 那 很多 忧虑 .

这似乎没有必要，我可以让他免受这种担忧。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wer] [aɪ] [stʊd]
I must have looked strange to him when he came up to where I stood
我 必须 有 看起来 奇怪的 到 他 什么时候 他 来了 向上 到 在哪里 我 站立

[æz; əz][wʌn] [ˈɔsɪfaɪd] .
as one ossified .
作为 一 骨化的 .

当我像个木头人一样站在那里时，他一定觉得我很奇怪。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] [frəˈtɜ:rnəli] : " [kʌm] [ɑ:n] , [ben] ;
He took hold of my arm , and said fraternally : " Come on , Ben ;
他 采取 抓住 的 我的 手臂 , 和 说 兄弟般地 : " 来 在 , 本 ;

他抓住我的胳膊，像兄弟一样说：“来吧，本；

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
you look as white as if you had seen a ghost .
你 看 作为 白色的 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 .

你脸色苍白得像见了鬼一样。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
" But I could not move .
" 但 我 可以 不是 移动 .

但我动弹不得。

[aɪ][ˈoʊnli][stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [treɪn] .
I only stared at the passing train .
我 仅有的 凝视 在 这 通过 火车 .

我只是盯着驶过的火车。

[ˈhaɪrəm] [plʌkt] [maɪ] [sli:v] .
Hiram plucked my sleeve .
希拉姆 拨弦 我的 袖子 .

希拉姆拽了拽我的袖子。

" [ben] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊv] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][skwɑ:d] — just93
" Ben , you look as though you were standing before a firing squad — just93
" 本 , 你 看 作为 尽管 你 是 常设 前 一个 射击 队 — just93

“本，你看上去就像站在行刑队面前一样——just93

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [wen] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] - [ˈbi:tər] [toʊld][em ˈi:][tu:; tə] - [ɡɪt] [ʌp][ænd; ənd]
as I must have looked when the Gold - Beater told me to ' git up and
作为 我 必须 有 看起来 什么时候 这 金子 - 击打者 讲述 我 到 - git 向上 和
[ɡɪt] . -
git . '
git . -

当淘金者叫我“起来，走”时，我当时的表情一定很像。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [reɪz] [maɪ][hænd] [ˈwɔrnɪŋli] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [treɪn] .
" I could only raise my hand warningly and stare at the passing train .
" 我 可以 仅有的 增加 我的 手 警告 和 盯 在 这 通过 火车 .

我只能举起手表示警告，然后盯着驶过的火车。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈb:ŋɡɪst] [treɪn] [aɪ][ˈevər] [nu:] [wʌn][ˌləʊkəˈmoʊtɪv][tu:; tə] [hɔ:l] ,
It seemed to me the longest train I ever knew one locomotive to haul ,
它 似乎 到 我 这 最长 火车 我 曾经 知道 一 机车 到 运输 ,
在我看来,这是我见过的由一台机车牵引的最长的火车。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər][aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
and though it was moving at least twenty miles per hour it appeared to
和 尽管 它 曾是 移动 在 至少 二十 英里 每 小时 它 出现 到
[kri:p] .
creep .
潜行者 .

虽然它的行驶速度至少达到每小时二十英里,但看起来却像是在爬行。
[aɪ] [reɪzd] [maɪ][hænd][tu:; tə][maɪ] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspəˈreɪʃn] ;
I raised my hand to my forehead and found it dripping with perspiration ;
我 提高 我的 手 到 我的 前额 和 成立 它 滴落 和 汗 ;
我抬手摸了摸额头,发现上面汗涔涔的;

[ˈhaɪrəm] [græbd] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʊk] [em ˈi:] .
Hiram grabbed my shoulders with both hands and shook me .
希拉姆 抓住 我的 肩膀 和 两个都 双手 和 摇晃 我 .
海勒姆双手抓住我的肩膀,用力摇晃我。

" [ben] , [hæv; həv][ju:; jə] [ɡɔ:n] [stɑ:rk][mæd] ?
" **Ben , have you gone stark mad ?**
" 本 , 有 你 已消失 斯塔克 疯狂的 ?
“本,你是不是疯了? ”

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][ænd; ənd] [ˈskersli] [hɜ:rd] [ɔ:r] [felt] [hɪm; ɪm] .
" **I had forgotten he was there and scarcely heard or felt him .**
" 我 有 被遗忘的 他 曾是 那里 和 几乎 听到 或者 毛毡 他 .
“我忘记了他的存在,几乎没听到也没感觉到他的存在。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] - [kɑ:r] [ˈɪmɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
I saw the way - car emerge from the trees and approach the station .
我 锯 这 方式 - 车 出现 从 这 树木 和 方法 这 车站 .
我看到运兵车从树林中驶出,向车站驶去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈləʊər] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl]
I could not help raising my arm and point that way and did not lower it until
我 可以 不是 帮助 提高 我的 手臂 和 观点 那 方式 和 做过 不是 降低 它 直到
[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] [θroʊn] [ˈvaɪələntli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
we were both thrown violently to the ground .
我们 是 两个都 抛掷 暴力 到 这 地面 .

我情不自禁地抬起手臂指向那个方向,直到我们俩都被猛地摔倒在地,我才放下手臂。
[aɪˈti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪntəˈneɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ] [ɪrz] .
It is useless to try to describe the crashing of the intonation on my ears .
它 是 无用 到 尝试 到 描述 这 崩溃 的 这 语调 在 我的 耳朵 .
试图描述这种音调在我耳中造成的冲击是徒劳的。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
I thought my hearing was destroyed .
我 想法 我的 听力 曾是 损毁 .
我以为我的听力彻底毁了。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [θru:] [ju: ˈes] [proʊn] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Before the concussion threw us prone there was a fleeting impression of a
前 这 脑震荡 扔 我们 易于 那里 曾是 一个 转瞬即逝 印象 的 一个
[dens] [red] [fleɪm] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
dense red flame that came from the station .
稠密 红色的 火焰 那 来了 从 这 车站 .
在冲击波将我们击倒在地之前,我们瞥见车站里燃起一团浓密的红色火焰。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wei] - [kɑ:r] [pæst] [,ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træk] .
The instant the way - car passed it was lifted from the track .
这 立即的 这 方式 - 车 通过了 它 曾是 抬起 从 这 追踪 .
运载车驶过的瞬间，它就被抬离了轨道。

[aɪ] afterward94
I afterward94
我 afterward94

我后来94

[ˈlɜ:rnɪd] [,ai 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ə'hed] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [twais] .
learned it was detached from the cars ahead and rolled over twice .
学习 它 曾是 分离的 从 这 汽车 前方 和 滚动 超过 两次 .
得知它与前面的车辆脱离，并翻滚了两圈。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [sed] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [wɜ:rdz] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] ['grʌv(ə)l] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
The man who said there are words to describe everything groveled in ignorance .
这 男人 WHO 说 那里 是 字 到 描述 一切 卑躬屈膝 在 无知 .
声称万物皆可言的人，其实是无知的卑躬屈膝。

[aɪ] [sɔ:] ['haɪrəm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] ; [hi;; hi] ['ferli] [flu:] , [hɪz; ɪz] [legz] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli]
I saw Hiram running toward the station ; he fairly flew , his legs moving rapidly
我 锯 希拉姆 跑步 朝向 这 车站 ; 他 相当 飞翔 , 他的 腿 移动 快速
[æz; əz] [ðoʊ] ['moʊtər] - ['drɪvŋ] .
as though motor - driven .
作为 尽管 发动机 - 驱动 .
我看到希拉姆朝车站跑去；他跑得飞快，双腿飞快地迈着步子，仿佛装了马达一样。

[aɪ] [sɔ:] [hi;; hi] [dɪd] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [spi:d] [wen] [hi;; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [di:p] [hoʊl] [wer]
I saw he did not even relax his speed when he ran around the deep hole where
我 锯 他 做过 不是 甚至 放松 他的 速度 什么时候 他 跑 大约 这 深的 洞 在哪里
[ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ,
the station had stood a few moments before ,
这 车站 有 站立 一个 很少 时刻 前 ,
我看到他绕着刚才车站所在的深坑跑的时候，速度丝毫没有减慢。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [di:] . [ɑ:r] . ['mɔrgənz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] —
but continued to D . R . Morgan's store and beyond that to the residence —
但 持续 到 D . 拉 . 摩根的 店铺 和 超过 那 到 这 住宅 —
[ɔ:r] ['meɪbi] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu;; tə] [du:] [æz; əz] [hi;; hi] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði]
or maybe he was going to the river to do as he had advised the
或者 或许 他 曾是 去 到 这 河 到 做 作为 他 有 建议 这
[lʌv] - [sɪk] [ɡʌs] .
love - sick Gus .
爱 - 生病的 格斯 .
但他继续前往摩根博士的商店，然后又去了他的住所——或者他可能要去河边，按照他建议失恋的格斯的指示去做。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi] [toʊld] [em 'i:] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] ['æftərwərd] .
I only know what he told me about it afterward .
我 仅有的 知道 什么 他 讲述 我 关于 它 之后 .
我只知道他事后告诉我的那些事。

[haʊ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [rɪr] ['breɪkmən] ,
How the conductor and rear brakeman ,
如何 这 导体 和 后部 制动员 ,
如何安排列车长和尾部制动员

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['rætlɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] - [kɑ:r] [æz; əz] [daɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ,
after being rattled about in the way - car as dice in a box ,
后 存在 摇晃 关于 在 这 方式 - 车 作为 骰子 在 一个 盒子 ,
像盒子裡的骰子一样在车厢里颠簸之后，

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [kʌts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
escaped with only bruises and cuts was a wonder to me ,
逃脱 和 仅有的 瘀伤 和 削减 曾是 一个 想知道 到 我 ,
他竟然只受了些擦伤和割伤就逃脱了，这让我觉得是个奇迹。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ferˈtælɪtiːz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]
and when I finally learned that the fatalities were confined to a team of
和 什么时候 我 最后 学习 那 这 死亡人数 是 受限 到 一个 团队 的
[mjuːlz] [fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmɔrgənz] [stɔːr] ,
mules forced through the front of Morgan's store ,
骡子 强制 通过 这 正面 的 摩根的 店铺 ,
当我最终得知伤亡仅限于一群强行冲进摩根商店门前的骡子时，

[maɪ] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] .
my relief was immense .
我的 宽慰 曾是 巨大 .
我如释重负。

[gʌs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrgən] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ˈʌndər]
Gus escaped from the Morgan house in his night shirt , and ran down under
格斯 逃脱 从 这 摩根 房子 在 他的 夜晚 衬衫 , 和 跑 向下 在下面
[ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
the river bank ,
这 河 银行 ,
格斯穿着睡衣从摩根家逃了出来，跑到河岸下躲了起来。

[ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪndʒɪŋ] , [əˈbɜːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
cowering and cringing , along with most of the black population .
畏缩 和 令人作呕 , 沿着 和 最多 的 这 黑色的 人口 .
和大多数黑人一样，他们瑟瑟发抖，畏缩不前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ɪn] [ˈseɪfti] .
It was difficult to convince him he could go back to bed in safety .
它 曾是 难的 到 说服 他 他 可以 去 后退 到 床 在 安全 .
很难让他相信自己可以安全地回到床上睡觉。

[ðə; ði] [ˈdɑːki] eventually95
The darkies eventually95
这 黑人 eventually95
黑人最终95

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgeɪbriːəlz] [læst] [kɔːl] ,
realized that it was not Gabriel's last call ,
已实现 那 它 曾是 不是 加百列的 最后的 称呼 ,
意识到这并非加布里埃尔的最后一次来电，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəʊkst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [bæŋk][tuː; tə][help] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [mjuːlz]
and were coaxed away from the protecting bank to help remove the mules
和 是 哄骗 离开 从 这 保护 银行 到 帮助 消除 这 骡子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈmɔrgənz] [rekt] [stɔːr] .
from the front of Morgan's wrecked store .
从 这 正面 的 摩根的 损毁 店铺 .
他们被劝离了保护他们的银行，去帮助把骡子从摩根被毁的商店前面移走。

[wen] [ˈhaɪrəm] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrgən] [ˈrezɪdəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [kəmˈpoʊzɪd] .
When Hiram returned from the Morgan residence he was fairly composed .
什么时候 希拉姆 返回 从 这 摩根 住宅 他 曾是 相当 由 .
希拉姆从摩根家回来后，情绪相当平静。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [wʌns] .
He came to me at once .
他 来了 到 我 在 一次 .
他立刻就来找我了。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bəəd] ['bɪznəs] ; [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [kɪld] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] .
" **This is pretty bad business ; was any one killed ?** " **he asked , bracing himself .**
" 这 是 漂亮的 坏的 商业 ； 曾是 任何 一 被杀 ？ " 他 问 ， 支撑 他自己 .
“这事儿挺糟糕的；有人丧命吗？”他问道，同时做好了心理准备。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)] . "
" **No , but it is a marvel .** "
" 不 ， 但 它 是 一个 奇迹 . "
“不，但它确实很神奇。”

" [ðeɪ] [wɪl] [bleɪm] [em 'iː] ? "
" **They will blame me ?** "
" 他们 将要 责备 我 ？ "
他们会怪我吗？

" [jes] , ['laɪkli] , [æt; ət][fɜːrst] . [meɪk] [noʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
" **Yes , likely , at first . Make no statement to any one .**
" 是的 ， 可能 ， 在 第一的 . 制作 不 陈述 到 任何 一 .
“是的，很可能，一开始是这样。不要向任何人发表任何声明。”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [seɪf] [lɒkt] ?
Was your safe locked ?
曾是 你的 安全的 已锁定 ？
你的保险箱锁好了吗？

[haʊ] [ə'baʊt] [kæʃ] [ænd; ənd]['steɪf(ə)n] ['rekərdz] ? "
How about cash and station records ? "
如何 关于 现金 和 车站 记录 ？ "
现金和电台记录如何？

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] ; [kept] ['evrɪθɪŋ] [ðer; ðər] [sɪns] [ɡʌs] ['æktɪd] ['luːni] ; [bʌt; bət] ['hæznt]
" **Yes , it is always locked ; kept everything there since Gus acted lunny ; but hasn't**
" 是的 ， 它 是 总是 已锁定 ； 保留 一切 那里 自从 格斯 行动 卢尼 ； 但 还没有

[aɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ? "
it been destroyed ? "
它 到过 损毁 ？ "
“是的，它一直锁着；自从格斯疯了之后，所有东西都一直放在里面；但是它不是已经被毁了吗？”

" [wiːl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] .
" **We'll go and see .**
" 出色地 去 和 看 .
我们去看看。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ðɪ]['diːpou] [wʊd] ['iːzəli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [freɪt] [haʊs] [ænd; ənd]
" **The hole where once stood the depot would easily contain a freight house and**
" 这 洞 在哪里 一次 站立 这 仓库 会 容易地 包含 一个 货运 房子 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“曾经是仓库所在地的那个坑，现在足以容纳一个货运站，甚至更多。”

[reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [træk] [wɜːr; wər] [rɪpt] [ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv]
Rails of the main track were ripped up and twisted as though made of
铁轨 的 这 主要的 追踪 是 撕裂 向上 和 扭曲 作为 尽管 制成 的
[wiːt] [strɔː] .
wheat straw .
小麦 稻草 .

主线铁轨被撕裂扭曲，就像是用麦秆做成的一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪf] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] .
We found the safe apparently intact , sticking out of the débris .
我们 成立 这 安全的 显然 完好无损的 , 粘性 出去 的 这 碎片 .
我们发现保险箱似乎完好无损，从废墟中露出一截。

[ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪts] [wɜːr; wəɹ] [ˈskætərd] [əˈbɑʊt] [laɪk] [ˈfɔːlən] [liːvz] .
Railroad tickets were scattered about like fallen leaves .
铁路 门票 是 疏散 关于 喜欢 倒下 树叶 .

火车票散落在各处，如同落叶一般。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [stæmp][hiː; hi] was96
When he found his ticket stamp he was96
什么时候 他 成立 他的 票 邮票 他 was96

当他找到车票印章时，他已经96岁了。

[ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [læft] .
greatly relieved and almost laughed .
非常 松了口气 和 几乎 笑了 .

松了一口气，差点笑出声来。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd][ˈækjəmən] ?
How had he suddenly acquired such fortitude and acumen ?
如何 有 他 突然 获得 这样的 坚韧 和 敏锐 ?

他怎么突然变得如此坚韧不拔、才智过人？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ɡoʊld] - - [blʌd] [ʌnˈliːft] [baɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈlɪvɪŋ] ?
Was it the Gold - Beater's blood unleashed by work and decent living ?
曾是 它 这 金子 - - 血 释放 经过 工作 和 体面的 活的 ?

是淘金者辛勤工作和体面生活释放出的血液吗？

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪpraɪtər] [hiː; hi] [læft] [ˈɡrɪmli] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
When we found parts of the new typewriter he laughed grimly , tossing his head
什么时候 我们 成立 部分 的 这 新的 打字机 他 笑了 阴沉地 , 抛掷 他的 头
[ˈbækwərd] .
backward .
落后 .

当我们找到新打字机的零件时，他阴沉地笑了笑，头向后仰去。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][fɔːr; fər][ˈhaɪrəm] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; jəd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl]
I thought it best for Hiram that he should not know how it happened until
我 想法 它 最好的 为了 希拉姆 那 他 应该 不是 知道 如何 它 发生 直到
[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡrɪld] ,
after he was grilled ,
后 他 曾是 烤 ,

我认为对海勒姆来说最好的办法是，在他接受盘问之前，不要让他知道事情的来龙去脉。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] .
as I knew he would soon be .
作为 我 知道 他 会 很快 是 .

正如我预料的那样，他很快就会变成那样。

[ðə; ði][ˈjæzu] [ˈreɪlroʊd] [dɪd][wʌn] [θɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
The Yazoo railroad did one thing quickly and well .
这 亚祖 铁路 做过 一 事物 迅速地 和 出色地 .

亚祖铁路公司把一件事做得又快又好。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrekər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
In less than an hour they had a wrecker on the job ,
在 较少的 比 一个 小时 他们 有 一个 拖车 在 这 工作 ,

不到一个小时，他们就派了一辆拖车到现场。

[ænd; ənd][baɪ][ˈjuːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [træk] [hæd; həd] [ˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] [wɪtʃ] [let]
and by utilizing the outside track had established a detour which let
和 经过 利用 这 外部 追踪 有 已确立的 一个 車輛改道 哪个 让
[suːpərɪnˈtendənt] - " [speɪ(ə)] " [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Superintendent Kittchell's " special " through from the north .
校长 - " 特别的 " 通过 从 这 北 .

通过利用外侧轨道，建立了一条绕行路线，让基切尔警长的“特殊”车辆从北面通过。

[ðə; ði] ['rekər] [ri:tʃt] ['Intu:][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [sti:l] [ɑ:rm] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] ,
The wrecker reached into the débris with its long steel arm , picked up the safe ,
这 拖车 达到 进入 这 碎片 和 它是 长的 钢 手臂 , 挑选 向上 这 安全的 ,
救援车伸出长长的钢臂, 伸入废墟中, 吊起了保险箱。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][ʼIntu:][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] [kɑ:r] .
and swung it into the superintendent's car .
和 摇摆 它 进入 这 校长的 车 .
然后把它扔进了校长的车里。

[hi:; hi][təʊld][ʼhaɪrəm][ænd; ənd] [gʌs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He told Hiram and Gus they were relieved , and to come with him
他 讲述 希拉姆 和 格斯 他们 是 松了口气 , 和 到 来 和 他
[tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] .
to New Orleans .
到 新的 奥尔良 .
他告诉海勒姆和格斯, 他们松了一口气, 并让他们跟他一起去新奥尔良。

[ʼhaɪrəm] [əu'beɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,
Hiram obeyed the order without a murmur ,
希拉姆 服从 这 命令 没有 一个 低语 ,
希拉姆一声不吭地服从了命令。

[bʌt; bət] [nevərðə'les] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [pæk] [ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
but nevertheless took plenty of time to pack all of his belongings .
但 尽管如此 采取 很多 的 时间 到 盒 全部 的 他的 财物 .
但他还是花了不少时间打包所有行李。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [ɪn] - .
He seemed to know he was through in Quarrytown .
他 似乎 到 知道 他 曾是 通过 在 - .
他似乎知道自己在采石镇的旅程已经结束了。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪ'lɪbəɪət] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði][ʼmɔ:rgən][ʼfæməli] [gʊd] - [baɪ] ,
I suspected he was rather deliberate in bidding the Morgan family good - by ,
我 怀疑 他 曾是 相当 商榷 在 投标 这 摩根 家庭 好的 - 经过 ,
taking97
taking97
taking97
我怀疑他与摩根一家告别时是经过深思熟虑的, 97

[sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
some time to do it ,
一些 时间 到 做 它 ,
需要一些时间来完成。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wen] [hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]
and was apparently much excited and flushed when he boarded the
和 曾是 显然 很多 兴奋的 和 配 什么时候 他 登机 这
[su:pəɪn'tendənts] [kɑ:r][ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][ʼkɔ:rdʒəl] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['fɪgʃər] [hu:]
superintendent's car and waved a cordial good - by to a girlish figure who
校长的 车 和 挥手 一个 亲切 好的 - 经过 到 一个 少女 数字 WHO
[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼmɔ:rgən] [stɔ:r] ['weɪvɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
stood in front of the Morgan store waving back at him . 98
站立 在 正面 的 这 摩根 店铺 挥手 后退 在 他 : -
当他登上警长的车时, 显然非常兴奋, 脸也涨得通红, 并热情地向站在摩根商店前向他挥手告别的少女身影挥手道别。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [æmˈbiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [suːpərɪnˈtendənt]
There is something about the duties and ambitions of a railroad superintendent
那里 是 某物 关于 这 职责 和 抱负 的 一个 铁路 校长
[ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
that make him wish to appear inscrutable .
那 制作 他 希望 到 出现 难以捉摸 .
铁路主管的职责和抱负似乎让他希望自己显得难以捉摸。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [huː] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
The reason , perhaps , is the man behind him who wants his job ,
这 原因 , 也许 , 是 这 男人 在后面 他 WHO 想要 他的 工作 ,
或许, 原因在于他身后那个想要抢走他工作的人。
[ɔːr][ðə; ði][mæn] [əˈhed] [huːz] [dʒɑːb][hiː; hi] [ˈwɒnts] — [ɔːr][bəʊθ] .
or the man ahead whose job he wants — or both .
或者 这 男人 前方 谁 工作 他 想要 — 或者 两个都 .
或者他想取代的那个人——或者两者都是。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何,

[æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪnˌskruːtəˈbɪləti] [ɪz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
an attempt at inscrutability is the typical refuge for the ignorant and the
一个 试图 在 难以捉摸 是 这 典型的 避难所 为了 这 无知 和 这
[ˈsmɔːlə] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)][ðə; ði] [əˈtempt] .
smaller the road the more futile the attempt .
较小的 这 路 这 更多的 徒劳 这 试图 .
试图故作神秘是无知者的典型避难所，而这条路越窄，这种尝试就越徒劳。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [maɪ][aɪˈdentəti][ænd; ənd] [ˈpʊːrəs] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Though I established my identity and purpose beyond a doubt ,
尽管 我 已确立的 我的 身份 和 目的 超过 一个 怀疑 ,
虽然我已经毫无疑问地确立了自己的身份和目标，
[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [ˈpæsiɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .
he at first refused to allow me passage to New Orleans in his car .
他 在 第一的 拒绝 到 允许 我 通道 到 新的 奥尔良 在 他的 车 .
他一开始拒绝让我搭他的车去新奥尔良。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][em ˈiː] , [pərˈhæps] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrɡləraɪz]
He seemed to be suspicious of me , perhaps that I intended to burglarize
他 似乎 到 是 可疑的 的 我 , 也许 那 我 故意的 到 入室盗窃
[ðə; ði] [seɪf] ,
the safe ,
这 安全的 ,
他似乎对我有所怀疑，或许认为我打算撬开保险箱。

[meɪk] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [skræp]
make off before his eyes with a locomotive or some of the numerous scrap
制作 离开 前 他的 眼睛 和 一个 机车 或者 一些 的 这 很多的 废料
[ˈaɪərn] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] .
iron along the right - of - way .
铁 沿着 这 正确的 - 的 - 方式 .
在他眼前，开着火车头或者沿着路权范围的众多废铁逃走了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkeɪm] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [rɪˈvɜːrst] [hɪmˈself] .
However , he finally became rational and reversed himself .
然而 , 他 最后 成为 合理的 和 反转 他自己 .
然而，他最终还是变得理智起来，改变了主意。

[hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsentər] , [wʌn][end] [ˈbiːɪŋ] [ˈpraɪvət][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd]
His car was divided about the center , one end being private to himself and
他的 车 曾是 分割 关于 这 中心 , 一 结尾 存在 私人的 到 他自己 和
[hɪz; ɪz][klɜːrk] .
his clerk .
他的 职员 :

他的车以中间为界分成两部分，一端是他和他的职员的私人空间。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [paːrt][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] , [ðə; ði] " [ˈæŋkʃəs] " [siːt] [fɔːr; fər]
The other part was sort of a reception room , the " anxious " seat for
这 其他 部分 曾是 种类 的 一个 接待 房间 , 这 " 焦虑的 " 座位 为了
[səˈbɔːdɪnɪts] .
subordinates .
下属 :

另一部分有点像接待室，是下属们“焦虑不安”的座位。

[ɪn] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [seɪf] . -
In this apartment they had placed the safe . 99
在 这 公寓 他们 有 放置 这 安全的 . -

他们把保险箱放在了这间公寓里。 99

[ˈæftər][wiː; wi] [left] - ,
After we left Quarrytown ,
后 我们 左边 - ,

离开采石镇之后，

[hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈsaɪzd] [klɜːrk] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ˈhaɪrəm]
his undersized clerk emerged from the private quarters and requested Hiram
他的 矮小 职员 出现 从 这 私人的 四分之一 和 请求 希拉姆
[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [seɪf] ,
to open the safe ,
到 打开 这 安全的 ,

他身材矮小的办事员从私人房间里出来，请求海勒姆打开保险箱。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˈpraːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] .
which he did promptly and with a firm hand .
哪个 他 做过 及时 和 和 一个 公司 手 :

他迅速而果断地执行了这项命令。

[ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɑːntents][tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
The clerk took the contents to the superintendent .
这 职员 采取 这 内容 到 这 校长 :

办事员将里面的东西交给了主管。

[ˈmiːnwaɪl] [gʌs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [saɪd] [rɪˈpiːtɪdli] ,
Meanwhile Gus wore a very red face and sighed repeatedly ,
同时 格斯 穿着 一个 非常 红色的 脸 和 叹了口气 反复 ,

与此同时，格斯满脸通红，不停地叹气。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] .
as though already on the way to the penitentiary instead of New Orleans .
作为 尽管 已经 在 这 方式 到 这 监狱 反而 的 新的 奥尔良 :

仿佛已经踏上了前往监狱的路，而不是前往新奥尔良的路。

[ˈæftər][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhaɪrəmz] [ˈrekərdz] [gʌs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt]
After examination of Hiram's records Gus was called in before the Superintendent
后 考试 的 希拉姆的 记录 格斯 曾是 称为 在 前 这 校长
[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] [dɪˈɡriː] .
and given the third degree .
和 给定 这 第三 程度 :

在查阅了海勒姆的记录后，格斯被带到警长面前，并接受了三级刑讯逼供。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mʌtʃli] [ʌp'set] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] .
When he came out he was muchly upset and perspiring .
什么时候 他 来了 出去 他 曾是 长久 沮丧的 和 出汗 .

他出来的时候非常沮丧，浑身是汗。

[ˈhaɪrəm] , [dɪs'gʌstɪd] , [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
Hiram , disgusted , looked upon him with contempt ,
希拉姆 , 厌恶 , 看起来 之上 他 和 鄙视 ,

希兰厌恶地看着他，眼神中充满了鄙夷。

[wɪtʃ] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [ðə; ði] ['flæbi] [ɡʌs] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd]
which feeling was intensified when the flabby Gus dropped into a chair and
哪个 感觉 曾是 加强 什么时候 这 松弛 格斯 掉落 进入 一个 椅子 和
[glɛəd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɑ:mɪnəsli] .
glared back at him ominously .
怒目而视 后退 在 他 不祥地 .

当肥胖的格斯一屁股坐在椅子上，阴森森地瞪着他时，这种感觉更加强烈了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [spi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ['endʒɪn] [ænd; ənd]
It may have been because of the high speed of the light engine and
它 可能 有 到过 因为 的 这 高的 速度 的 这 光 引擎 和
[ðə; ði] ['sa:ləteri] [kɑ:r] ,
the solitary car ,
这 孤 车 ,

这可能是由于轻型发动机速度过快以及车辆单独行驶造成的。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊrli] [sɔ:] [ɡʌsɪz] [ni:z] [nɑ:k] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [ɪr] [fraɪt] .
but I surely saw Gus's knees knock together from sheer fright .
但 我 一定 锯 格斯的 膝盖 敲 一起 从 透明 惊吓 .

但我明明看到格斯吓得双膝打颤。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['laɪkli] [əʊvə'stɛrtɪd] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] [ɪn] [æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [ə'tempt]
He had likely overstated his alibi in an abandoned and frantic attempt
他 有 可能 夸大其词 他的 不在场证明 在 一个 弃 和 疯狂的 试图
[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ˈhaɪrəmz] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
to protect himself to Hiram's disadvantage .
到 保护 他自己 到 希拉姆的 劣势 .

他很可能在慌乱中夸大了自己的不在场证明，试图保护自己，结果却对希拉姆不利。

[wen] [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] [klɜ:rk] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bekənd] [ˈhaɪrəm] ,
When the superintendent's clerk finally came to the door and beckoned Hiram ,
什么时候 这 校长的 职员 最后 来了 到 这 门 和 招手 希拉姆 ,
[ðə; ði] ['lætɜ:z] ['ætɪtu:d] [pli:zd] [em 'i:] .
the latter's attitude pleased me .
这 后者的 态度 高兴 我 .

当主管的办事员终于来到门口招呼希拉姆时，希拉姆的态度让我很满意。

['ni:ðər] [dɪ'faɪənt] [nɔ:r] [dɪsrɪ'spektf(ə)] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ,
Neither defiant nor disrespectful , he walked into the presence of his superior ,
两者都不 桀骜不驯 也不 不尊重 , 他 步行 进入 这 在场 的 他的 优越的 ,
[ænd; ənd] when100
and when100
和 when100

他既不桀骜不驯，也不失敬，径直走到上级面前，然后.....

[hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [her] .
he emerged from the interview he had not changed a hair .
他 出现 从 这 面试 他 有 不是 已更改 一个 头发 .

他接受采访出来时，头发丝毫未变。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [klɜːrk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbekənd]
Presently the little clerk stuck his head out of the dividing door and beckoned
目前 这 小的 职员 卡住 他的 头 出去 的 这 分割 门 和 招手
[tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːrt] [ˈmænər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər]
to me in the same curt manner he had signaled the two men who were
到 我 在 这 相同的 简短 方式 他 有 发出信号 这 二 男人 WHO 是
[ˈʌndər] [səˈspɪ(ə)n] .
under suspicion .
在下面 怀疑 .

这时，那个矮个子职员从隔门里探出头来，用和向那两个被怀疑的人打招呼一样生硬的方式向我招了招手。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔːri] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr]
I had no notion of being placed in the same category and made it clear
我 有 不 概念 的 存在 放置 在 这 相同的 类别 和 制成 它 清除
[tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .
to the clerk that such was the case .
到 这 职员 那 这样的 曾是 这 案件 .

我完全没想到会被归为同一类，并向办事员明确说明了情况确实如此。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] .
At once he became civil and led the way .
在 一次 他 成为 民用 和 引领 这 方式 .

他立刻变得彬彬有礼，并带头前进。

[wen] [aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəm] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] [tɑːp]
When I entered his sanctum the superintendent sat facing me at the flat top
什么时候 我 进入 他的 圣所 这 校长 卫星 面向 我 在 这 平坦的 顶部
[desk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .
desk in the corner of the car .
桌子 在 这 角落 的 这 车 .

当我进入他的“圣殿”时，主管坐在车厢角落的平顶办公桌前，面对着我。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈstɑːki] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdənst] [mʌtʃ] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [maɪnd] [baɪ]
He was a short , stocky man , and evidenced much perturbation of mind by
他 曾是 一个 短的 , 矮壮 男人 , 和 有证据 很多 扰动 的 头脑 经过
[ˈmaːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] .
mopping his florid face .
拖地 他的 佛罗里达 脸 .

他身材矮壮，脸色红润，经常用手擦拭，显然心事重重。

[ə; eɪ] [ˈflaʊndər] [hæd; həd] [bɪn] [klæpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈwei] [aɪ ˈtiː]
A Flounder had been clapped on his head and when it came away it
一个 比目鱼 有 到过 鼓掌 在 他的 头 和 什么时候 它 来了 离开 它
[brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [her] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] ,
brought all the hair under it ,
带来 全部 这 头发 在下面 它 ,

一只比目鱼被拍在了他的头上，当它松开时，把所有的头发都卷到了下面。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slait] [frɪndʒ] .
leaving only a slight fringe .
离开 仅有的 一个 轻微 边缘 .

只留下一点点边缘。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃəˈruːbɪk] [məʊθ] [wɜːr; wər] [pɜːrst] [ænd; ənd] [skruːd] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [æn; ən]
His lips and cherubic mouth were pursed and screwed up to simulate an
他的 嘴唇 和 天使般的 嘴 是 攥紧 和 螺丝 向上 到 模拟 一个
[ɪɡˈzekjətɪv] [er] .
executive air .
管理人员 空气 .

他抿紧嘴唇，露出稚嫩的嘴角，摆出一副高管的姿态。

[æz; əz][hi; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
As he jerked his thumb indicating a wicker chair opposite him ,
作为 他 猛地一抖 他的 拇指 表明 一个 柳条 椅子 对面的 他 ,
他用拇指比划了一下, 示意对面有一把藤椅。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði][lɪt(ə)] [klɜ:rk][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
I noticed the little clerk sat at a small desk at the side of the car ,
我 注意到 这 小的 职员 卫星 在 一个 小的 桌子 在 这 边 的 这 车 ,
我注意到那个矮小的店员坐在车边的一张桌子旁。

[wɪð; wɪθ] ['nɒʊtbʊk] [ænd; ənd][pens(ə)] [pɔɪzd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
with notebook and pencil poised significantly .
和 笔记本 和 铅笔 准备 显著地 .
笔记本和铅笔摆放在那里, 意味深长。

" [wʌt] [hæv; həv][ju; jʊ][tu; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ?
" What have you to say about this matter ?
" 什么 有 你 到 说 关于 这 事情 ?
你对此事有何看法?

" [hi; hi] [æskt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [su:n]
" he asked without delay , withdrawing his eyes and winking violently as soon
" 他 问 没有 延迟 , 撤退 他的 眼睛 和 眨眼 暴力 作为 很快
[æz; əz] [ðeɪ] [met] [maɪn] . -
as they met mine . 101
作为 他们 遇见 矿 . -
“他毫不犹豫地问道, 目光刚与我的目光相遇, 就立刻移开视线, 用力地眨了眨眼。101

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] ['ænsər] [ɡʊd] ['neɪtʃədli] .
" Nothing , " I answered good naturedly .
" 没有什么 , " 我 回答 好的 自然地 .
“没什么,”我友好地回答道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn'vestəgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [wen] [ðə; ði]
" I understand you were here investigating the loss of the dynamite when the
" 我 理解 你 是 这里 调查 这 损失 的 这 炸药 什么时候 这
[ɪk'spləʊʒn] [ə'kɜ:rd] .
explosion occurred .
爆炸 发生 .
“据我了解, 爆炸发生时, 你正在这里调查炸药丢失的情况。”

[hæv; həv][ju; jʊ][nəʊ] ['θi:əri] [æz; əz][tu; tə] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ? "
Have you no theory as to how it occurred ? "
有 你 不 理论 作为 到 如何 它 发生 ? "
你对这件事是如何发生的没有任何想法吗?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['θi:əri] : [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] . "
" No , I have no theory : I know how it occurred . "
" 不 , 我 有 不 理论 : 我 知道 如何 它 发生 . "
“不, 我没有理论: 我知道事情是怎么发生的。”

" [wʊd] [ju; jʊ] " — [hi; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
" Would you " — he hesitated .
" 会 你 " — 他 犹豫了一下 ,
“你愿意吗? ”他犹豫了一下,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌbi] [hændz] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — " [wʊd] [ju; jʊ]
looking down and bringing his chubby hands together before him — " would you
寻找 向下 和 带来 他的 胖乎乎的 双手 一起 前 他 — " 会 你
[maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
mind telling me what you know about it ? "
头脑 讲述 我 什么 你 知道 关于 它 ? "
他低下头, 将胖乎乎的双手合十放在身前——“请问您能告诉我您对此了解多少吗? ”

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第4/10页

" [maɪ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [θru:] [em 'i:] ,
" My information will not be available to the railroad through me ,
" 我的 信息 将要 不是 是 可用的 到 这 铁路 通过 我 ,
“我的信息不会通过我泄露给铁路公司。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [jʊr; jər][klɜ:rk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] , [æz; əz][mæn][tu:; tə][mæn] ,
but if you will dismiss your clerk , I will give you , as man to man ,
但 如果 你 将要 解雇 你的 职员 , 我 将要 给 你 , 作为 男人 到 男人 ,
但是, 如果你解雇你的职员, 我将以男人对男人的方式, 给你.....

[ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [tu:; tə] [i:z] [jʊr; jər][maɪnd] .
enough information to ease your mind .
足够的 信息 到 舒适 你的 头脑 .
足够的信息让你安心。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['haɪrəm] .
" In saying this I was thinking only of Hiram .
" 在 说 这 我 曾是 思维 仅有的 的 希拉姆 .
“我当时说这话时, 心里只有希兰。”

[æftər][sʌm; səm][hezɪ'teɪ](ə)n] , [hi:; hi][nɑ:dəd; 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [klɜ:rk] , [hu:] [roʊz] ['ɪnstəntli]
After some hesitation , he nodded to the expectant clerk , who rose instantly
后 一些 犹豫 , 他 点头 到 这 怀孕 职员 , WHO 玫瑰 即刻
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
and left the apartment .
和 左边 这 公寓 .

他犹豫了一会儿, 然后向满怀期待的店员点了点头, 店员立刻起身离开了公寓。

" ['mɪstər] . ['teɪlə — [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['teɪlə — [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz]
" Mr . Taylor — I believe you said your name was Taylor — this matter has
" 先生 . 泰勒 — 我 相信 你 说 你的 姓名 曾是 泰勒 — 这 事情 有
[ʌp'set] [em 'i:] ,
upset me ,
沮丧的 我 ,
“泰勒先生——我相信您说过您叫泰勒——这件事让我很不安,

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ru:d] , " [hi:; hi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] ,
and I may have been rude , " he apologized ,
和 我 可能 有 到过 粗鲁的 , " 他 道歉 ,
“我可能态度不好,”他道歉说。

[ænd; ənd] [læpst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and lapsed into the attitude of a very decent fellow with troubles of his
和 失效 进入 这 态度 的 一个 非常 体面的 同伴 和 麻烦 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

于是, 他转而表现得像一个自身也颇有烦恼的非常正直的人。

[aɪ] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['di:teɪlz] [tu:; tə][pʊt] ['haɪrəm] [raɪt] .
I then gave him enough details to put Hiram right .
我 然后 给予 他 足够的 细节 到 放 希拉姆 正确的 .
然后我提供了足够的细节, 让他纠正了海勒姆的错误。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪ'li:vɪ] [ænd; ənd] [pli:zd] [tu:; tə][geɪn] [sʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
He was immensely relieved and pleased to gain such valuable information .
他 曾是 非常 松了口气 和 高兴 到 获得 这样的 有价值的 信息 .
他感到无比欣慰和高兴，因为他获得了如此宝贵的信息。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] young102
" You seem to know something of this young102
" 你 似乎 到 知道 某物 的 这 young102
你似乎对这位年轻人有所了解。

[strɔ:ŋ] ? " [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] .
Strong ? " he queried .
强的 ? " 他 查询 .
“强壮吗？”他问道。

[maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [laɪn][ɑ:n][ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [ˈdʒʊnjɜː] .
My reply was that I thought I had a very good line on Hiram Strong , Jr .
我的 回复 曾是 那 我 想法 我 有 一个 非常 好的 线 在 希拉姆 强的 , 小 .
我的回复是，我认为我掌握了关于小海勒姆·斯特朗的非常可靠的线索。

" [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n] [ˈrekərdz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] —
" His cash and station records are as clean and straight as a pin —
" 他的 现金 和 车站 记录 是 作为 干净的 和 直的 作为 一个 别针 —
[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər] [ˈʌndər] - [ˈklæst] [ænd; ənd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] .
he seems to be rather under - classed and is capable of better things .
他 似乎 到 是 相当 在下面 - 分类 和 是 有能力的 的 更好的 事物 .
“他的现金和电台记录清白无瑕——他似乎出身低微，但他有能力取得更好的成就。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][æntɪ'sɪ:dənts, æn'tesədənts] ?
What are his antecedents ?
什么 是 他的 来路 ?
他的出身是什么？

" [ðə; ðɪ] [ˌsu:pəɪn'tendənts] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .
" The superintendent's interest was aroused .
" 这 校长的 兴趣 曾是 被唤醒 .
“校长的注意力被引起了。”

" [maɪ] [ˈna:ɪdʒ] [dʌz] [na:t][ɪk'stend] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪnənt]
" My knowledge does not extend beyond his father , a Southerner , now a prominent
" 我的 知识 做 不是 延长 超过 他的 父亲 , 一个 南方人 , 现在 一个 著名的
[ˈfɪnən'sɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
financier in New York .
金融家 在 新的 约克 .
“我对他的了解仅限于他的父亲，他是一位南方人，现在是纽约一位著名的金融家。”

[aɪ ˈti:] [ə'pɪrɪz] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
It appears he decided that the only way to make something of this boy was
它 出现 他 决定 那 这 仅有的 方式 到 制作 某物 的 这 男生 曾是
[tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:sɔ:rsɪz] ,
to throw him out entirely on his own resources ,
到 扔 他 出去 完全 在 他的 自己的 资源 ,
看来他认为，要想让这个男孩有所作为，唯一的办法就是让他完全靠自己。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] . "
and apparently the old gentleman's reasoning was good . "
和 显然 这 老的 绅士的 推理 曾是 好的 . "
显然，这位老先生的理由很有道理。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" I believe you are right ; there is good blood in him .
" 我 相信 你 是 正确的 ; 那里 是 好的 血 在 他 .
“我相信你是对的；他身上有良好的血统。”

[ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˈreɪlroʊd] [men][frʌm; frəm] [məˈtɪriəl] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [blʌd]
Our big trouble is in making good railroad men from material without any blood
我们的 大的 麻烦 是 在 制作 好的 铁路 男人 从 材料 没有 任何 血
[beɪs] .
base .
根据 .

我们最大的难题是如何从没有血统背景的人才中培养出优秀的铁路工人。

[wɪz; wi] [ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] - [ə; eɪ][saɪl] [pɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ,
We frequently have to make ' a silk purse from a sow's ear ,
我们 频繁地 有 到 制作 - 一个 丝绸 钱包 从 一个 母猪的 耳朵 ,
我们常常不得不“用猪耳朵做丝绸钱包”。

- [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] — [bʌt; bət][wɪz; wi][duː][aɪˈtiː] .
- ' which is generally considered impossible — but we do it .
- 哪个 是 一般来说 经过考虑的 不可能的 — 但 我们 做 它 .

这通常被认为是不可能的——但我们做到了。

[naʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ɡroʊn] [mæn]
Now the case of this other fellow — can you conceive of a full grown man
现在 这 案件 的 这 其他 同伴 — 能 你 构想 的 一个 满的 生长 男人
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [paʊnd] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] ,
with no better sense than to take a fifty - pound case of dynamite ,
和 不 更好的 感觉 比 到 拿 一个 五十 - 磅 案件 的 炸药 ,
现在说说另一个人的情况——你能想象一个成年男人竟然会愚蠢到去拿一箱五十磅重的炸药吗？

[draɪv] [neɪlz] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juːz][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃer] ?
drive nails into it , and then use it as a chair ?
驾驶 指甲 进入 它 , 和 然后 使用 它 作为 一个 椅子 ?
把钉子钉进去，然后把它当椅子用？

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
But I am greatly relieved to know just how it happened ,
但 我 是 非常 松了口气 到 知道 只是 如何 它 发生 ,
但得知事情的来龙去脉后，我如释重负。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈevər][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daʊnt] fail103
and if I can ever be of any service to you , don't fail103
和 如果 我 能 曾经 是 的 任何 服务 到 你 , 不 fail103
如果我以后能帮上您的忙，请不要失职。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [noʊn] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
to make it known — will you ?
到 制作 它 已知 — 将要 你 ?
你会让更多人知道这件事吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈfɔːrməli] , [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
" he asked , rising formally , to end the audience .
" 他 问 , 上升 正式地 , 到 结尾 这 观众 .
他正式起身，请求结束观众入场。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈhaɪrəm] [ɡlɑːnst] [æt; ət][emˈiː] [ˈsɜːrtʃɪŋli] ,
When I came out Hiram glanced at me searchingly ,
什么时候 我 来了 出去 希拉姆 瞥了一眼 在 我 仔细地 ,
我出来的时候，希拉姆审视地看了我一眼。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈætɪtuːd] .
as though he would learn something from my attitude .
作为 尽管 他 会 学习 某物 从 我的 态度 .
好像他能从我的态度中学到什么似的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktər] .
He had been absorbing information from the train conductor .
他 有 到过 吸收 信息 从 这 火车 导体 .

他一直在从列车员那里获取信息。

[ˈhaɪrəm][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈevri]
Hiram had developed a penchant for burrowing into the confidence of every
希拉姆 有 发达 一个 爱好 为了 掘穴 进入 这 信心 的 每一个
[wʌn][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
one and getting inside knowledge of their difficulties .
一 和 获得 里面 知识 的 他们的 困难 .

希拉姆已经养成了一种习惯，那就是深入了解每个人的内心世界，并探听他们遇到的困难。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
At this time we succeeded in running around a freight train that had been
在 这 时间 我们 成功了 在 跑步 大约 一个 货运 火车 那 有 到过
[ˈhoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ,
holding us back ,
保持 我们 后退 ,

这时我们成功绕过了一列挡住我们去路的货运列车。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [nuː] [ɔː'liənz] [soʊ][fæst] [ðæt] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)] .
and entered New Orleans so fast that conversation was quite impossible .
和 进入 新的 奥尔良 所以 快速地 那 对话 曾是 相当 不可能的 .

他们飞快地进入了新奥尔良，以至于根本无法交谈。

[brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˈhaɪrəm][ænd; ənd] [ɡʌs]
Before we reached the station the clerk came out and told Hiram and Gus
前 我们 达到 这 车站 这 职员 来了 出去 和 讲述 希拉姆 和 格斯
[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
to report at the office at nine the next morning ,
到 报告 在 这 办公室 在 九 这 下一个 早晨 ,

我们还没到车站，办事员就出来告诉海勒姆和格斯第二天早上九点到办公室报到。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈhaɪrəm] [brɪ'keɪm] [ˈθɔːtʃ(ə)] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈdaʊnkæst] .
at which Hiram became thoughtful , but not downcast .
在 哪个 希拉姆 成为 周到 , 但 不是 沮丧 .

这时，希兰陷入了沉思，但并没有垂头丧气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][oʊld] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
He was able to get his old room next to mine , which pleased him ,
他 曾是 有能力的 到 得到 他的 老的 房间 下一个 到 矿 , 哪个 高兴 他 ,

他得以搬回我隔壁的旧房间，这让他很高兴。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
and after opening the connecting door and cleaning up a bit ,
和 后 开幕 这 连接 门 和 打扫 向上 一个 少量 ,

打开连接门并稍作清理后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɡev] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [hwæks] [brɪ'twiːn] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
he came in and gave me one of his strenuous whacks between my shoulders .
他 来了 在 和 给予 我 一 的 他的 费力的 猛击 之间 我的 肩膀 .

他进来后，狠狠地打了我两肩之间一下。

" [oʊld][mæn][ben] , [wʌt] [duː][aɪ] [drɔː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] ? "
" **Old man Ben , what do I draw to - morrow morning at nine ?** "
" 老的 男人 本 , 什么 做 我 画 到 - 明天 早晨 在 九 ? "
"老本，我明天早上九点该画什么呢？ "

" [ˈhaɪrəm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [ˈtruːθfəli] [rɪ'plaɪd] , -
" **Hiram , I don't know , I truthfully replied , 104**
" 希拉姆 , 我 不 知道 , " 我 说实话 回复 , -

“希拉姆，我不知道，”我如实回答道，104

[ˈwɜːrkɪŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [wɜː] [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][em ˈiː] ,
working my shoulders where he had hit me ,
在**职**的 **我**的 **肩膀** **在**哪里 **他** **有** **打** **我** ,
揉搓着被他打过的肩膀,
" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrtəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː] [gʊd] [ˈfɜːrtəlaɪzər]
but I think you will be drawn and quartered and made into good fertilizer
" **但** **我** **思考** **你** **将要** **是** **绘制** **和** **四分** **和** **制成** **进入** **好的** **肥料**
;
;
;
;

但我认为你会被五马分尸，做成肥料；

[ðæts] [ɔːl] [jʊə(r)] [fɪt][fɔːr; fər] .
that's all you're fit for .
那就是 **全部** **你**是 **合身** **为了** .

你也就只能做这些了。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][bɪˈɡæŋ][tuː; tə][kəˈvɔːrt][ænd; ənd][ˈkeɪpər] [əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][kɒlt] .
At this he began to cavort and caper about like a colt .
" **在** **这** **他** **开始** **到** **嬉戏** **和** **跳跃** **关于** **喜欢** **一个** **小马** .

“于是他开始像小马驹一样欢快地跳跃嬉戏。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" **出色地** ,

“出色地，

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] — [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l] [suː] [ˈmɑːrkwɪs] [wʌt] [aɪ]
I don't mind telling you how I feel — I don't give a Continental sou Marquis what I
我 **不** **头脑** **讲述** **你** **如何** **我** **感觉** — **我** **不** **给** **一个** **大陆** **苏** **侯爵** **什么** **我**
[drɔː] .
draw .
画 .

我不介意告诉你我的感受——我根本不在乎我画的是什么。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈfaɪtɪŋ] [waɪld][kæts][ænd; ənd] [bʌz] - [sɔːz] .
I feel like fighting wild cats and buzz - saws .
我 **感觉** **喜欢** **斗争** **荒野** **猫** **和** **嗡嗡声** - **锯子** .

我感觉自己像要跟野猫和电锯搏斗一样。

[naʊ] [ðæt] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [em ˈiː] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] . "
Now that Anna Bell Morgan has promised to marry me , nothing else matters . "
现在 **那** **安娜** **钟** **摩根** **有** **承诺** **到** **结婚** **我** , **没有什么** **别的** **事情** . "
-
105
-

既然安娜·贝尔·摩根已经答应嫁给我，其他一切都不重要了。”105

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈhaɪrəm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]
Hiram and I were soon ready for the next thing in order — something to eat
希拉姆 **和** **我** **是** **很快** **准备好** **为了** **这** **下一个** **事物** **在** **命令** — **某物** **到** **吃**
.
:
.

我和希拉姆很快就准备好了接下来的事情——吃点东西。

" [aɪ] [sə'pouz] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['pɔ:rtər,haʊs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['roʊd] ['aɪlənd] — — "

" **I suppose now you will want a porterhouse as big as Rhode Island** — — "

" 我 认为 现在 你 将要 想 一个 波特豪斯 作为 大的 作为 罗德岛 岛 — — "

“我想你现在肯定想要一块像罗德岛那么大的牛排——”

" [ænd; ʌnd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑ:g] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnʌf] ['mʌʃrʊmz] [tu:; tə] [tʃoʊk]

" **And as thick as a London fog , with enough mushrooms to choke**

" 和 作为 厚的 作为 一个 伦敦 多雾路段 , 和 足够的 蘑菇 到 呛

[æn; ən]['æliɡeɪtər] ,

an alligator ,

一个 鳄鱼 ,

“浓得像伦敦的雾一样，里面的蘑菇多到足以让鳄鱼窒息。”

" [hi:; hi] [broʊk] [ɪn] ['dʒɔɪəsli] .

" **he broke in joyously .**

" 他 打破 在 欣喜地 .

他高兴地插话道。

" [ben] — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

" **Ben — I want you to know right now that I think you are an infernal**

" 本 — 我 想 你 到 知道 正确的 现在 那 我 思考 你 是 一个 地狱

[ˈskaʊndrəl] .

scoundrel .

恶棍 .

“本——我现在就要让你知道，我认为你是个十足的恶棍。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [maɪ][brænd] - [nu:] ['taɪpraɪtər] [blu:] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ]

You know why my brand - new typewriter blew up this morning and started the

你 知道 为什么 我的 品牌 - 新的 打字机 吹 向上 这 早晨 和 开始 这

[hoʊl] [ʌv; ʌv] - ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

whole of Quarrytown over into the river ,

所有的 的 - 超过 进入 这 河 ,

你知道为什么我那台崭新的打字机今天早上突然爆炸，把整个采石场镇都炸到了河里吗？

[ɪnsɪ'dent(ə)li] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] [laɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [bʌm] — [ænd; ʌnd][wəʊnt] [tel] [em 'i:] !

incidentally putting the main line on the bum — and won't tell me !

顺便 推杆 这 主要的 线 在这 屁股 — 和 惯于 告诉 我 !

顺便把主线放在屁股上——而且不肯告诉我！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['skwɛəriŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; ʌv][em 'i:] .

" **he added , squaring himself in front of me .**

" 他 额外 , 平方 他自己 在 正面 的 我 .

“他一边说着，一边在我面前站直了身子。”

" [ju:d] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [jʊr; jər] ['sentəns] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]

" **You'd better wait until to - morrow and see what your sentence is before you**

" 你会 更好的 等待 直到 到 - 明天 和 看 什么 你的 句子 是 前 你

[brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:] ,

begin to accuse me ,

开始 到 控 我 ,

“你最好等到明天，看看你的判决结果如何，再来指控我。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [wɪŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kudnt] [kwɑɪt] ['fæðəm] .

" **I replied , with a solemn wink which he couldn't quite fathom .**

" 我 回复 , 和 一个 庄严 眨眼 哪个 他 不能 相当 捉摸 .

我回答道，同时意味深长地眨了眨眼，他却无法完全理解。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ðɪ] - ['saʊəkraʊt] - [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɡet] [bəʊnst] [ɪn'kɒntɪnəntli] .

" **Oh , I suppose the ' Sauerkraut ' and I will get bounced incontinently .**

" 哦 , 我 认为 这 - 酸菜 - 和 我 将要 得到 弹跳 失禁 .

“哦，看来我和‘酸菜’会被踢得屁滚尿流。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
But what do I care ?
但 什么 做 我 关心 ?

但我为什么要在乎呢？

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] I106
Had it not been for what happened this morning I106
有 它 不是 到过 为了 什么 发生 这 早晨 I106

如果不是今天早上I106公路上发生的事情.....

['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [swi:t] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl] ['ri:əli] [lʌvz] [em 'i:] .
wouldn't know that a perfectly sweet and innocent girl really loves me .
不会 知道 那 一个 完美 甜的 和 清白的 女孩 真的 爱 我 .

我怎么会知道，一个如此甜美纯真的女孩其实爱着我呢？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
I don't care if this part of the world comes to an end ,
我 不 关心 如果 这 部分 的 这 世界 来 到 一个 结尾 ,

我不在乎这个世界的这一部分是否会毁灭，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get][em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] ['dɔʊldrəmz] .
you can't get me into the doldrums .
你 不能 得到 我 进入 这 低迷期 .

你休想让我陷入低落的情绪。

[br'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [kli:n] ,
Besides , I know my hands are clean ,
除了 , 我 知道 我的 双手 是 干净的 ,

此外，我知道我的手是干净的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [em 'i:] ,
and I have done nothing for which they should blame me ,
和 我 有 完毕 没有什么 为了 哪个 他们 应该 责备 我 ,

我没有做任何他们应该责怪我的事情，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)][ɪg'zæmp(ə)] — [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd]
but they may be looking for a horrible example — a railroad is a railroad
但 他们 可能 是 寻找 为了 一个 可怕 例子 — 一个 铁路 是 一个 铁路
— [eɪ] , [ben] ?
— eh , Ben ?
— 嗯 , 本 ?

但他们可能只是想找个糟糕的例子——铁路就是铁路——是吧，本？

" [ðen] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['ætɪtu:d] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
" Then , assuming a more serious attitude , he continued :
" 然后 , 假设 一个 更多的 严肃的 态度 , 他 持续 :

然后，他语气严肃地继续说道：

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [treɪd] [naʊ] — [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
" I've got a trade now — a way of making a living .
" 我已经 得到 一个 贸易 现在 — 一个 方式 的 制作 一个 活的 .

“我现在有了一门手艺——一种谋生的方式。”

[aɪ][kæen; kæn] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊk] ['eni] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
I can walk up the street and look any man or woman in the eye ,
我 能 走 向上 这 街道 和 看 任何 男人 或者 女士 在 这 眼睛 ,

我可以走在街上，直视任何男人或女人的眼睛。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [kæen; kæn] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hu:] [kæen; kæn][du:] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)] ,
as one who can account for himself , who can do something useful ,
作为 — WHO 能 帐户 为了 他自己 , WHO 能 做 某物 有用 ,

作为一个能够对自己负责、能够做些有用事情的人，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pə'zes] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] — [ɪts] [greɪt] , [ben] !
and at the same time possess the love of a good girl — it's great , Ben !
和 在 这 相同的 时间 具有 这 爱 的 一个 好的 女孩 — 它是 伟大的 , 本 !
同时又拥有好女孩的爱——太棒了, 本!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Do you know anything about such things ?
做 你 知道 任何事物 关于 这样的 事物 ?
你对这类事情了解多少?

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ]['mænz][dɔ:g][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
I shall be no man's dog in the future .
我 将 是 不 男人的 狗 在 这 未来 .
我以后绝不会再做任何人的走狗。

[ɔ:'redi] [aɪv] [kɪkt] [ðə; ði][kæn; kən] [ɔ:f][lʌ; əv][maɪ][teɪl] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['fɪgjər] [lʌ; əv] [spi:tʃ] . "
Already I've kicked the can off of my tail , to use a figure of speech . "
已经 我已经 踢 这 能 离开 的 我的 尾巴 , 到 使用 一个 数字 的 演讲 . "
我已经把问题解决了, 用个比喻来说。

" [aɪ][dəʊnt] [kwat] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ['haɪrəm] , " [sed] [aɪ] ,
" I don't quite understand you , Hiram , " said I ,
" 我 不 相当 理解 你 , 希拉姆 , " 说 我 ,
“我不太明白你的意思, 海勒姆,”我说。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm]
recalling the fact that this was the second time he had referred to some
回忆 这 事实 那 这 曾是 这 第二 时间 他 有 指 到 一些
[sʌtʃ] ['hændɪkæp] .
such handicap .
这样的 让分 .
回想起这已经是他第二次提到类似的障碍了。

" [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ɪts] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [wʌnz] [oʊn] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər]
" I've been up there on the river where it's so quiet that one's own thoughts are
" 我已经 到过 向上 那里 在 这 河 在哪里 它是 所以 安静的 那 一个人的自己的 想法 是
[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][grænd] ['ɑ:prə] ,
as loud as grand opera ,
作为 大声 作为 盛大 歌剧 ,
“我曾到过河边, 那里静得出奇, 以至于自己的思绪都像盛大的歌剧一样喧闹。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [hi:; hi][br'gæn] , inserting107
and I have figured it out , " he began , inserting107
和 我 有 想 它 出去 , " 他 开始 , inserting107
“我已经想明白了,”他开始说道, 插入107

[hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [hoʊlz] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ʌnd] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [lʌ; əv]
his thumbs in the arm - holes of his vest and moving over to look out of
他的 拇指 在 这 手臂 - 孔 的 他的 背心 和 移动 超过 到 看 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .
他把拇指插在背心的袖口里, 然后移开视线看向窗外。

" [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd][dɔ:g][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [lʌ; əv] [spi:tʃ] ,
" Of course , you understand , I used the word dog as a figure of speech ,
" 的 课程 , 你 理解 , 我 用过的 这 单词 狗 作为 一个 数字 的 演讲 ,
“当然, 你明白, 我用‘狗’这个词只是个比喻。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɡoʊld] - ['bi:tər] ,
but what I mean is that the Gold - Beater ,
但 什么 我 意思是 是 那 这 金子 - 击打者 ,
但我的意思是, 金匠,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [wɜːrk] [ænd; ənd] [lɜːrɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [geɪv] [em ˈiː]
instead of making me work and learn something at the right time , gave me
反而 的 制作 我 工作 和 学习 某物 在 这 正确的 时间 , 给予 我
[ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] ,
money to spend ,
钱 到 花费 ,
没有让我按时工作学习，而是给了我钱去花。

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [oʊld] [men] , [ænd; ənd] [ˈdʒentri] [ɪn]
and then , along with old women and maidens , old men , and gentry in
和 然后 , 沿着 和 老的 女性 和 少女们 , 老的 男人 , 和 绅 在
[ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [wɪŋkt] [ˈnoʊŋli] ,
general , he winked knowingly ,
一般的 , 他 眨眼 明知 ,
然后，他与老妇人、少女、老男人以及一般的绅士淑女们一起，心照不宣地眨了眨眼。

[ɪnˈdʌldʒəntli] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [ˈheɪdiːz] ; [ðen] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv]
indulgently , as I was tobogganning to Hades ; then of a sudden , inside of
纵容地 , 作为 我 曾是 - 到 哈迪斯 ; 然后 的 一个 突然 , 里面 的
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,
我悠然自得地滑着雪橇前往冥界；然后突然间，不到一天，

[aɪ] [eɪ ˈem] [kɪkt] [aʊt] ,
I am kicked out ,
我 是 踢 出去 ,
我被赶出去了。

[ænd; ənd] [toʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] — [ˈbleɪzɪz] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [wɪtʃ] — [em ˈiː] [wɪð; wɪθ]
and told to go to work or — Blazes — he didn't care which — me with
和 讲述 到 去 到 工作 或者 — 火焰 — 他 没有 关心 哪个 — 我 和
[maɪ] [hed] [æz; əz] [ˈempti] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒeli] [fɪʃ] .
my head as empty as a base drum and muscles as soft as a jelly fish .
我的 头 作为 空的 作为 一个 根据 鼓 和 肌肉 作为 柔软的 作为 一个 果冻 鱼 .
然后他让我去上班，或者——该死的——他不在乎我去哪个——我当时脑袋空空如也，肌肉软得像水母。

[oʊ] , [aɪm] [nɔːt] [ɪgˈzæktli] [sɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [goʊld] - [ˈbiːtər] — [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Oh , I'm not exactly sore on the Gold - Beater — he did no worse than a million
哦 , 我是 不是 确切地 疮 在 这 金子 - 击打者 — 他 做过 不 更糟 比 一个 百万
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
哦，我倒不是特别针对那个“金牌破坏者”——他做得并不比其他人差。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ben] , " [hiː; hi] [ˈemfəsaɪzd] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
but it's all wrong , Ben , " he emphasized , turning his eyes upon me .
但 它是全部 错误的 , 本 , " 他 强调 , 转弯 他的 眼睛 之上 我 .
“但是这一切都错了，本，”他强调道，目光转向我。

[aɪ] [prɪˈfɜːrd] [nɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .
I preferred not to take him seriously .
我 首选 不是 到 拿 他 严重地 .
我并不想把他当回事。

" [ˈhaɪrəm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] ,
" Hiram , there's a store on the corner where we can get a soap box ,
" 希拉姆 , 有 一个 店铺 在 这 角落 在哪里 我们 能 得到 一个 肥皂 盒子 ,
“海勒姆，街角有家商店，我们可以去那里买个肥皂盒。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skwer] — — "
and I'll try to arrange with the police for a place in the square — — "
和 患病的 尝试 到 安排 和 这 警察 为了 一个 地方 在 这 正方形 — — "
我会尽量跟警察商量一下广场上的位置——"

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" Oh , I see you are like the rest of them ;
" 哦 , 我 看 你 是 喜欢 这 休息 的 他们 ;
“哦，看来你和他们一样；

[jʊr; jər] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['kəʊkə,nʌt] — [ə; eɪ] [fel] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
your head is like a cocoanut — a shell that you have to open with a
你的 头 是 喜欢 一个 椰子 — 一个 壳 那 你 有 到 打开 和 一个
['hætʃɪt] ;
hatchet ;
斧头 ;

你的脑袋就像椰子——一个需要用斧头才能打开的壳；

[ðen] [sʌm; səm][sɔːft] , [ɪndɪ'dʒestəbl̩] [stʌf] , [ænd; ənd]['riːəl] [breɪnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪlk]
then some soft , indigestible stuff , and real brains no more than the milk
然后 一些 柔软的 , 难以消化的 东西 , 和 真实的 大脑 不 更多的 比 这 牛奶
space108
space108
space108

然后是一些柔软、难以消化的东西，以及真正的脑子，只不过是牛奶空间108而已。

[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .
里面。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get][sʌm; səm] [fuːd] , " [hiː; hi] [sniəd] , [græbɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
Come on , let's get some food , " he sneered , grabbing me by the arm ,
来 在 , 我们来吧 得到 一些 食物 , " 他 冷笑 , 抓取 我 经过 这 手臂 ,
“走吧，咱们去吃点什么，”他冷笑着，一把抓住我的胳膊。

[ænd; ənd] ['ferli] ['rʌʃɪŋ] [em 'iː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] .
and fairly rushing me out on the street .
和 相当 匆忙 我 出去 在 这 街道 .
然后他们几乎是把我赶到了街上。

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['tɔːkiŋ] [ə'baʊt] ['ʌnə] [bel] ['mɔːrgən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .
He spent most of the evening talking about Anna Bell Morgan and his plans .
他 花费 最多 的 这 晚上 说 关于 安娜 钟 摩根 和 他的 计划 .
他当晚大部分时间都在谈论安娜·贝尔·摩根和他的计划。

[laɪk] ['evri] [mæn][ɪn] [ʌv] ,
Like every man in love ,
喜欢 每一个 男人 在 爱 ,
就像每个恋爱中的男人一样，

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pʊr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] -
he gave me a poor idea of her — but I inferred she was about twenty -
[tuː] ,
two ,
二 ,
他给我的印象很模糊——但我推测她大约二十二岁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [fleʃ] .
and from my distant view of her I knew she did not run to flesh .
和 从 我的 遥远 看法 的 她 我 知道 她 做过 不是 跑步 到 肉 .
从我远远的注视下，我知道她并不依恋血肉之躯。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ] [haɪ] [mɑːrk][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
I was ready to give her a high mark on that score .
我 曾是 准备好 到 给 她 一个 高的 标记 在 那 分数 .

我原本打算给她打高分。

" [sə'pouz] [juːl] ['mæri] [hɜːr; həʀ][æt; ət][wʌns] ? " [sed] [aɪ] , ['ɑːrtɪŋ] [maɪ] [braʊz] ['noʊŋli] .
" Suppose you'll marry her at once ? " said I , arching my brows knowingly .
" 认为 你会 结婚 她 在 一次 ? " 说 我 , 拱形 我的 眉毛 明知 .

“假设你马上就娶她呢？”我意味深长地挑了挑眉问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [jet] ; [ʃiː; ʃɪ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ['mæri] [em 'iː] ,
" Oh , no ; not yet ; she says I must make good before she will marry me ,
" 哦 , 不 ; 不是 然而 ; 她 说道 我 必须 制作 好的 前 她 将要 结婚 我 ,

“哦，不，还没到时候；她说我必须表现好她才会嫁给我。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwɪri] , " [ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][plænz] .
" he replied in answer to my query , " and besides , she has plans .
" 他 回复 在 回答 到 我的 询问 , " 和 除了 , 她 有 计划 .

“他回答我的询问时说：‘而且，她还有计划。’”

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] .
She wants to learn something , too .
她 想要 到 学习 某物 , 也 .

她也想学习一些东西。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — [hɜːr; həʀ] ['fɑːðər] [hæz; həz]
She is coming down to New Orleans to go to school — her father has
她 是 未来 向下 到 新的 奥尔良 到 去 到 学校 — 她 父亲 有

[ˈpraːmɪst] [hɜːr; həʀ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
promised her that for a long time .
承诺 她 那 为了 一个 长的 时间 .

她要来新奥尔良上学了——她父亲很久以来就答应过她这件事。

[pər'hæps] [ðæt] [mjuːl] [tiːm] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːr] [meɪ] [dɪ'leɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət]
Perhaps that mule team going through the front of the store may delay things , but
也许 那 骡子 团队 去 通过 这 正面 的 这 店铺 可能 延迟 事物 , 但

[nɑːt] [lɔːŋ] .
not long .
不是 长的 .

或许那队骡子穿过商店前面会耽误一些时间，但不会太久。

['ʌnə] [bel] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][wʌn] [huː]
Anna Bell has been helping with his books and knows a lot for one who
安娜 钟 有 到过 帮助 和 他的 图书 和 知道 一个 很多 为了 一 WHO

[hæz; həz] [ɔː'lweɪz] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] .
has always been shut in .
有 总是 到过 关闭 在 .

安娜·贝尔一直在帮助他整理书籍，虽然她一直足不出户，但她懂得很多。

" [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvɪŋ] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [fɔːr] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
" The next evening when I heard him coming up the stairs four steps at a time
" 这 下一个 晚上 什么时候 我 听到 他 未来 向上 这 楼梯 四 步骤 在 一个 时间

[aɪ] [bækt] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
I backed into a corner .
我 支持的 进入 一个 角落 .

“第二天晚上，我听到他一步跨四级台阶上楼，就退到了角落里。”

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wei] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] get109
When he felt that way I knew I would get109
什么时候 他 毛毡 那 方式 我 知道 我 会 get109

当他有那种感觉时，我就知道我会得到109

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ['i:kwəl][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɪkt] [baɪ][æn; ən][ɑ:ks] .

a thump on my back equal to being kicked by an ox .

一个 扑通 在 我的 后退 平等的 到 存在 踢 经过 一个 牛 .

背上挨了一记重击，感觉就像被牛踢了一脚。

" [ben] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hit][ju:; jʊ] .

" Ben , you scoundrel , come out of there ; I want to hit you .

" 本 , 你 恶棍 , 来 出去 的 那里 ; 我 想 到 打 你 .

“本，你这个混蛋，从那儿出来；我想揍你。”

[aɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] — [aɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [raɪt] !

I've got it — I've got it this time right !

我已经 得到 它 — 我已经 得到 它 这 时间 正确的 !

我明白了——这次我肯定明白了！

" [hi:; hi][br'gæn] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] .

" he began , reaching for me excitedly , and playful as a young lion .

" 他 开始 , 到达 为了 我 兴奋地 , 和 顽皮的 作为 一个 年轻的 狮子 .

“他开始说着，兴奋地伸手想抓住我，像一头年轻的狮子一样顽皮。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ɪts] [ɔ:l][jɔr; jər][wɜ:rk] — [aɪm][prə'moʊtɪd] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [baʊnst] ;

" I believe it's all your work — I'm promoted — I didn't get bounced ;

" 我 相信 它是全部 你的 工作 — 我是 推广 — 我 没有 得到 弹跳 ;

“我相信这都是你们的功劳——我升职了——我没有被解雇；

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [tʃɪ:f] [dɪd][ðə; ðɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] — [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] !

the big chief did the handsome thing — right here in New Orleans !

这 大的 首席 做过 这 英俊的 事物 — 正确的 这里 在 新的 奥尔良 !

这位大酋长做了件英俊的事——就在新奥尔良！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊ'hɪrənt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] .

" This was as coherent as he was able to make himself .

" 这 曾是 作为 相干 作为 他 曾是 有能力的 到 制作 他自己 .

“这已经是他所能表达的最连贯的表达了。”

" [saɪt] [daʊn] , [ˈhaɪrəm] ; — [wʌt] [ɪz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ? "

" Sit down , Hiram ; — what is he going to give you ? "

" 坐 向下 , 希拉姆 ; — 什么 是 他 去 到 给 你 ? "

“坐下，希拉姆；——他能给你什么？ ”

" [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [,em 'i:] ?

" Going to give me ?

" 去 到 给 我 ?

“要给我吗？ ”

[aɪv] [ɔ:'redi] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] ; [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] .

I've already got it ; been at work all day .

我已经 已经 得到 它 ; 到过 在 工作 全部 天 .

我已经拿到了；我今天一整天都在上班。

[fɔ:r] [træks] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:rf] .

Four tracks on the wharf .

四 轨道 在 这 码头 .

码头上有四条轨道。

[gɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['perɪjəb(ə)l] [freɪt] — [mi:t] ['ɪnkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [fru:t] ['aʊtgoʊɪŋ] —

Got charge of all the perishable freight — meat incoming and fruit outgoing —

得到 收费 的 全部 这 易腐烂的 货运 — 肉 即将到来 和 水果 外向 —

[ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][maɪ'self][ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:k] .

office to myself on the dock .

办公室 到 我 在 这 码头 .

我负责所有易腐货物——进港的肉类和出港的水果——在码头上拥有自己的办公室。

[fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['waɪər] [ˈʌnə] [bel] — [ðen] [went] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
First thing I did was to wire Anna Bell — then went to it .
第一的 事物 我 做过 曾是 到 金属丝 安娜 钟 — 然后 去 到 它 .
我做的第一件事就是给安娜·贝尔打电话——然后就开始行动了。

[greɪt] [dʒɑːb] , [ben] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
Great job , Ben , and I'm going to like it .
伟大的 工作 , 本 , 和 我是 去 到 喜欢 它 .
干得好, 本, 我会喜欢的。

[gɒt] [ə; eɪ] [nuː] ['taɪpraɪtər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][lɔːst] .
Got a new typewriter to replace the one I lost .
得到 一个 新的 打字机 到 代替 这 一 我 丢失的 .
我买了一台新的打字机来代替我丢失的那台。

[biːts] - , [ænd; ənd] [twɑɪs] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
Beats Quarrytown , and twice the money .
节拍 - , 和 两次 这 钱 .
比 Quarrytown 好, 而且价格是它的两倍。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːrm] [ʌp][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [em 'iː] ?
Why don't you warm up and congratulate me ?
为什么 不 你 温暖的 向上 和 祝贺 我 ?
你为什么不先暖暖身子, 然后祝贺我呢?

" [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , [ˈraɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]
" **he almost shouted , rising quickly from the chair and reaching for my**
" 他 几乎 喊叫 , 上升 迅速地 从 这 椅子 和 到达 为了 我的
[ˈʃəʊldəz] [ə'gen] ,
shoulders again ,
肩膀 再次 ,
他几乎是喊出来的, 猛地从椅子上站起来, 再次伸手抓住我的肩膀。

[bʌt; bət][aɪ] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm] .
but I dodged him .
但 我 躲避 他 .
但我躲开了他。

" [ɔːl'redɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪər][frʌm; frəm] [ˈʌnə] [bel] , " he110
" **Already received a wire from Anna Bell , " he110**
" 已经 已收到 一个 金属丝 从 安娜 钟 , " he110
“已经收到安娜·贝尔的电报了,”他110

[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .
持续。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] ; [ðə; ðɪ] [best] ['evər] .
" **She's a great girl ; the best ever .**
" 她是 一个 伟大的 女孩 ; 这 最好的 曾经 .
“她是个很棒的女孩; 有史以来最好的。”

[juː; jʊ][slɑɪ][oʊld][dɔːg] , [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɑːks][wiː; wi][wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuːl] ;
You sly old dog , you knew it was the box we were using for a stool ;
你 狡猾 老的 狗 , 你 知道 它 曾是 这 盒子 我们 是 使用 为了 一个 凳子 ;
你这狡猾的老家伙, 你早就知道我们用那个箱子当凳子了;

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['sʌmhəʊ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [gʌs] ;
I can see it now , but do you know , I somehow feel sorry for Gus ;
我 能 看 它 现在 , 但 做 你 知道 , 我 不知何故 感觉 对不起 为了 格斯 ;
我现在明白了, 但是你知道吗, 我不知怎的有点同情格斯;

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌv] - [sɪk] — [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
he was just love - sick — he didn't know half the time what he was doing .

他 曾是 只是 爱 - 生病的 — 他 没有 知道 一半 这 时间 什么 他 曾是 正在做 .

他只是相思成疾——很多时候他都不知道自己正在做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [ʌnə] [bel] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] , ['i:ðər] ,
He was not so much to blame , but Anna Bell wasn't to blame , either ,

他 曾是 不是 所以 很多 到 责备 , 但 安娜 钟 不是 到 责备 , 任何一个 ,

他并非罪魁祸首，但安娜·贝尔也并非罪魁祸首。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [led][hɪm; ɪm][ɑ:n] . "
for she never led him on . "

为了 她 绝不 引领 他 在 . "

因为她从未吊着他。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" What did they do for him ?

" 什么 做过 他们 做 为了 他 ?

他们为他做了什么？

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , ['fɪr(ə)l] [ðæt][hi:; hi] [wɒd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn'taɪərli] .
" I interrupted , fearful that he would lose his breath entirely .

" 我 中断 , 可怕 那 他 会 失去 他的 气息 完全 .

“我打断了他的话，生怕他会完全窒息。”

" [aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['faɪər][hɪm; ɪm] .
" I did all I could to save him , and they didn't fire him .

" 我 做过 全部 我 可以 到 节省 他 , 和 他们 没有 火 他 .

“我尽了全力去救他，他们也没有解雇他。”

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [naɪt] ['steɪ(ə)n] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .
They gave him another night station somewhere in the swamps .

他们 给予 他 其他 夜晚 车站 某处 在 这 沼泽 .

他们给他安排了另一个夜间驻地，在沼泽地的某个地方。

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [step] ['prɪti] ['laɪvli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] — [haʊ'evər] ,
But say , I've got to step pretty lively to keep up with this job — however ,

但 说 , 我已经 得到 到 步 漂亮的 热闹 到 保持 向上 和 这 工作 — 然而 ,

但是，为了胜任这份工作，我必须步履轻快——然而，

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd] [wen] [aɪ][get] [θɪŋz] ['streɪtnd] [aʊt] , " [hi:; hi] ['bʌblɪd] .
it won't be so bad when I get things straightened out , " he bubbled .

它 惯于 是 所以 坏的 什么时候 我 得到 事物 拉直 出去 , " 他 冒泡 .

“等我把事情理顺了，情况就不会那么糟了，”他兴奋地说。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['haɪrəm]
At first I was afraid he had been drinking , but it was just Hiram

在 第一的 我 曾是 害怕的 他 有 到过 喝 , 但 它 曾是 只是 希拉姆

[strɔ:ŋ] ,
Strong ,

强的 ,

起初我以为他喝了酒，但那只是希拉姆·斯特朗而已。

['dʒʊnɪʒ] . , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] .
Jr . , finding himself .

小 . , 寻找 他自己 .

小杰，寻找自我。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['spe(ə)l] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,
I had something special on for that night ,

我 有 某物 特别的 在 为了 那 夜晚 ,

那天晚上我准备了一件特别的事。

[ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
or I think he would have talked me to sleep .

或者 我 思考 他 会 有 谈话 我 到 睡觉 .
否则我觉得他会哄我睡觉的。

[hiː; hi] [meɪd] [em 'iː] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈleɪaʊt] .
He made me promise to come around the next day and see his layout .

他 制成 我 承诺 到 来 大约 这 下一个 天 和 看 他的 布局 .
他让我答应第二天过来看看他的布局。

[æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][brɪˈgæŋ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌnə] [bel] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt]
As I left him , he began writing to Anna Bell , telling her all about
作为 我 左边 他 , 他 开始 写作 到 安娜 钟 , 讲述 她 全部 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

我离开他的时候，他开始给安娜·贝尔写信，把所有的事情都告诉了她。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [ˈdʒʌmpər][ænd; ənd]
When I saw him the next afternoon , he had on a hickory jumper and
什么时候 我 锯 他 这 下一个 下午 , 他 有 在 一个 山胡桃木 套头衫 和
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

第二天下午我见到他时，他穿着一件山核桃木套头衫，戴着一顶帽子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːsɪŋ] [ðə; ði] final111
and was bossing the final111
和 曾是 老板 这 final111

并且掌控了决赛111

[ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ruːft] - [ˈoʊvər] [wɔːrf] , [struːn] [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ˈkeɪsɪz] , [træʃ] [ænd; ənd]
cleaning of a long , roofed - over wharf , strewn with broken cases , trash and
打扫 的 一个 长的 , 有顶棚 - 超过 码头 , 散落的 和 破碎的 案例 , 垃圾 和
[dɜːrt] — [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] .
dirt — the accumulation of years .
污垢 — 这 积累 的 年 .

清理一条长长的、有顶棚的码头，码头上散落着破碎的箱子、垃圾和污垢——这是多年积累的结果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][hiː; hi][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [smɑɪl] .
As soon as he saw me he began to smile .
作为 很快 作为 他 锯 我 他 开始 到 微笑 .

他一看到我就笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərɜːdʒɪ] , [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈlæbɔːərz] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][læst] [ləʊd] ,
He was full of energy , urging the negro laborers to take away the last load ,
他 曾是 满的 的 活力 , 敦促 这 黑人 劳工 到 拿 离开 这 最后的 加载 ,

他精力充沛，催促黑人劳工们把最后一批货物搬走。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ɑːn] [taɪm] .
so that he could leave on time .
所以 那 他 可以 离开 在 时间 .

这样他就能准时出发了。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
He pointed out how he had charge of the tracks on the wharf .
他 尖 出去 如何 他 有 收费 的 这 轨道 在 这 码头 .

他指出他负责码头上的轨道。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [fi:tjər] [ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə][bi; bi][ðer; ðər][æt; ət]
The worst feature of the situation was that he had to be there at
这 最差 特征 的 这 情况 曾是 那 他 有 到 是 那里 在
[fɔ:r] . - [ə; eɪ] . [em] . [wɪð; wɪθ] ['gʌvənmənt] [mi:t] [ɪn'spektəz] ,
4 . 30 a . m . with Government meat inspectors ,
4 . - 一个 . 米 . 和 政府 肉 检查员 ,
最糟糕的是, 他必须凌晨4点30分和政府肉类检验员一起到那里。

[tu; tə][let][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] [mi:t] ['ɜ:rlɪ] ,
to let the packing - house people have their meat early ,
到 让 这 包装 - 房子 人们 有 他们的 肉 早期的 ,
让肉类加工厂的工人早点拿到肉,

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [θru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
but he was through about the middle of the afternoon ,
但 他 曾是 通过 关于 这 中间 的 这 下午 ,
但他大约在下午中旬就结束了工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [baʊnd] [fru:t] [wʌz; wəz] ['lɒʊdɪd] .
as soon as the north - bound fruit was loaded .
作为 很快 作为 这 北 - 边界 水果 曾是 已加载 .
北运的水果装车完毕后。

" [ðæt] [mi:nz] [ju; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" That means you must get out about four in the morning ? "
" 那 方法 你 必须 得到 出去 关于 四 在 这 早晨 ? "
“那岂不是说你凌晨四点左右就得出发？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] . "
" Yes , but I don't mind that . "
" 是的 , 但 我 不 头脑 那 . "
“是的, 但我并不介意。”

" ['haɪrəm] ,
" Hiram ,
" 希拉姆 ,
“希拉姆,

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ju; jʊ][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu; tə][bed] [ʌn'tɪl] [ðæt]
it is not so long ago that you did not think seriously of going to bed until that
它 是 不是 所以 长的 前 那 你 做过 不是 思考 严重地 的 去 到 床 直到 那
[taɪm] . "
time . "
时间 . "
不久之前, 你根本不会认真考虑过要不要上床睡觉。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] — [bʌt; bət] , " [sed] [hi; hi] , ['soʊbəɪŋ] ,
" Yes , that's a fact — but , " said he , sobering ,
" 是的 , 那就是 一个 事实 — 但 , " 说 他 , 令人清醒 ,
“是的, 这是事实——但是,”他语气严肃地说,

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'pɪrɪz] [tu; tə][,em 'i:] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmər] .
" it seems an age and appears to me now like a nightmare .
" 它 似乎 一个 年龄 和 出现 到 我 现在 喜欢 一个 恶梦 .
“感觉像是过了很久很久, 现在在我看来就像一场噩梦。”

[seɪ] , [du:] [ju; jʊ][wa:nt][tu; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] ?
Say , do you want to make an investment ?
说 , 做 你 想 到 制作 一个 投资 ?
你想投资吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] ,
" he asked , changing the subject abruptly ,
" 他 问 , 变化 这 主题 突然 ,
他突然转移话题问道： “

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [ðæt] [si:md] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
and assuming the air of good - natured bargaining that seemed so natural with
和 假设 这 空气 的 好的 - 自然 讨价还价 那 似乎 所以 自然的 和
[hɪm; ɪm] . -
him . 112
他 . -

他摆出一副和蔼可亲、讨价还价的姿态，这在他身上似乎是与生俱来的。¹¹²
" [jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Yes , what is it ? "
" 是的 , 什么 是 它 ? "
“是的，是什么事？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈfaɪlɪŋz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt][ˈtoʊld][em 'i:][tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər][dʒʌŋk] .
" There is a barrel of filings the agent told me to sell for junk .
" 那里 是 一个 桶 的 文件 这 代理人 讲述 我 到 卖 为了 垃圾 :
“经纪人让我把一大桶文件当废品卖掉。”

[hi:; hi] [sez] [ə; eɪ] [ˈfaʊndri] [kæn; kən][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə] [melt] [ʌp] .
He says a foundry can use it to melt up .
他 说道 一个 铸造厂 能 使用 它 到 熔化 向上 :
他说铸造厂可以把它熔化。

[ɪts] [bɪn] [ˈkɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
It's been kicking around here for years .
它是 到过 踢 大约 这里 为了 年 :
它在这里已经流传好几年了。

[aɪ 'ti:] [weɪz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [net] ; [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [sent] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
It weighs seven hundred pounds net ; give me a cent a pound and you
它 重量 七 百 磅 网 ; 给 我 一个 中心 一个 磅 和 你
[kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
can have it ,
能 有 它 ,
它的净重是七百磅；给我每磅一美分，你就买下它。

" [sed] [hi:; hi] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:k] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwerhaʊs] ,
" said he , walking over to one side of the dock , a sort of warehouse ,
" 说 他 , 步行 超过 到 一 边 的 这 码头 , 一个 种类 的 仓库 ,
“他一边说着，一边走到码头的一侧，那里像是一个仓库一样。”

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈdɪndʒɪ] [ˈbærəl] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bɪldʒ] , [ə; eɪ] [[ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and giving an old dingy barrel , lying on its bilge , a shove with his foot .
和 给予 一个 老的 昏暗的 桶 , 说谎 在 它是 舱底 , 一个 推 和 他的 脚 :
然后他用脚推了一下躺在船底的破旧木桶。

[mə'kæɪnɪkli] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəd] [waɪ] [ˈfaɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd]
Mechanically I did the same , and wondered why filings were packed in that kind
机械地 我 做过 这 相同的 , 和 想知道 为什么 文件 是 包装 在 那 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
of a barrel .
的 一个 桶 :
我从机械上也做了同样的操作，并想知道为什么锉屑要装在那种桶里。

[aɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈfaɪlɪŋz] "
I leaned over to examine it more closely , and noted the word " Filings "
我 倾斜 超过 到 检查 它 更多的 密切 , 和 著名的 这 单词 " 文件 "
[mɑ:rkt] [ɑ:n] [i:tʃ] [hed] .
marked on each head .
标记 在 每个 头 .

我俯身仔细查看，发现每个头部都标有“锉削”字样。

[ðen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tu:; tə] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then I suddenly recalled that very day I had been asked to look inside of a
然后 我 突然 召回 那 非常 天 我 有 到过 问 到 看 里面 的 一个
[ˈstɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [ˌnɪrˈbaɪ] ,
storage place nearby ,
贮存 地方 附近 ,

然后我突然想起，就在那天，有人让我去附近的一个储藏室查看情况。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntrəbænd] [ɑ:pɜːeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ]
the same being suspected of contraband operations , and this would offer a
这 相同的 存在 怀疑 的 违禁品 运营 , 和 这 会 提供 一个
[ˈdʒenjuɪn] [ɪkˈskju:s] .
genuine excuse .
真的 原谅 .

同一地点也被怀疑从事走私活动，这将提供一个合理的借口。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] .
I examined the barrel more closely .
我 检查 这 桶 更多的 密切 .

我仔细检查了枪管。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][oʊld] , [ˈska:d] , [mɪˈstɪriəs] .
It was very strong , and old , scarred , mysterious .
它 曾是 非常 强的 , 和 老的 , 疤痕 , 神秘 .

它非常强壮，古老，伤痕累累，充满神秘感。

[aɪ] [plænd] [tu:; tə] [send] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [səˈspektɪd] [ˈwerhaʊs] ,
I planned to send it to a certain suspected warehouse ,
我 计划 到 发送 它 到 一个 肯定 怀疑 仓库 ,

我计划将它寄往某个可疑的仓库。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] , [ðerˈbaɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns]
and later would go there to draw a sample , thereby gaining admittance
和 之后 会 去 那里 到 画 一个 样本 , 从而 获得 准入
[wɪˈðəʊt] [rɪˈvi:lɪŋ] [maɪ][ˈri:əl] [ˈmɪʃ(ə)n] .
without revealing my real mission .
没有 揭示 我的 真实的 使命 .

之后我会去那里采集样本，从而在不暴露我真实目的的情况下获得准入。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:] , [ˈhaɪrəm] ? "
" Will you deliver it , Hiram ? "
" 将要 你 递送 它 , 希拉姆 ? "

“海勒姆，你能把它送过去吗？ ”

" [jes] , [dɪˈlɪvər] [ˈeniwɪər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ; [wɪl] [pʊt] it113
" Yes , deliver anywhere you want ; will put it113
" 是的 , 递送 任何地方 你 想 ; 将要 放 it113

“是的，送到您指定的任何地方；我会把它放在113

[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:rt] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæntərɪŋ] [smaɪl] .
on the back of that cart right now , " he replied , with a bantering smile .
在 这 后退 的 那 大车 正确的 现在 , " 他 回复 , 和 一个 玩笑 微笑 .

“现在就在那辆手推车后面，”他笑着调侃道。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] ； [hɪr] [ɪz][jɔ:; jə] ['mʌni] ； [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [rɪ'si:tɪd] [bɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪl,rouɪdz] ['eɪdʒənt] ,
" **All right ; here is your money ; give me a receipted bill as the railroad's agent** ,
" 全部 正确的 ； 这里 是 你的 钱 ； 给 我 一个 已收据 账单 作为 这 铁路的 代理人 ；
“好的；这是你的钱；请给我一张铁路代理人的收据。”

" [aɪ] [sed] , ['wɔ:kiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] .
" **I said , walking around the barrel** .
" 我 说 , 步行 大约 这 桶 .
我一边绕着桶走一边说。

[ˈhaɪrəm] [græbd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
Hiram grabbed the money from my hand ,
希拉姆 抓住 这 钱 从 我的 手 ,
海勒姆一把抢过我手里的钱。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fis] [ɪn][ðə; ði]
and after a parting injunction to the laborers went to his little office in the
和 后 一个 离别 禁令 到 这 劳工 去 到 他的 小的 办公室 在 这
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

临别之际，他叮嘱工人们几句，然后便回到了角落里的小办公室。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['hevi] ['bærəl] [ə; eɪ] [ʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ruːld] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
I gave the heavy barrel a shove with my foot and rolled it over .
我 给予 这 重的 桶 一个 推 和 我的 脚 和 滚动 它 超过 .
我用脚推了一下沉重的木桶，把它推倒了。

[aɪ] [wet] [maɪ] ['fɪŋgər] ,
I wet my finger ,
我 湿的 我的 手指 ,
我弄湿了手指，

[prest] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑ:n][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɪftɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][sænd] ,
pressed it close to the chimes on a slight sifting that might be sand ,
按下 它 关闭 到 这 编钟 在 一个 轻微 筛分 那 可能 是 沙 ,
把它靠近风铃，轻轻地筛了一下，那筛子里可能是沙子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but when I brought my finger away it had turned black at the point of
但 什么时候 我 带来 我的 手指 离开 它 有 转向 黑色的 在 这 观点 的
[ˈkɑ:ntækt][ænd; ənd][ˈvaɪələt][æt; ət][ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [wʌz; wəz] [les] [fɜ:rm] .
contact and violet at the edges where the contact was less firm .
接触 和 紫色 在 这 边缘 在哪里 这 接触 曾是 较少的 公司 .

但当我把手指移开时，接触点已经变黑，而接触较不牢固的边缘则变成了紫色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] [wen] ['haɪrəm] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I was examining it critically when Hiram returned with the change and a
我 曾是 检查 它 关键 什么时候 希拉姆 返回 和 这 改变 和 一个
[rɪ'si:tɪd] [bɪl] .
receipted bill .
已收据 账单 .

我正在仔细查看账单时，海勒姆拿着找零和一张收据回来了。

[ˈæftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dreɪ] [də'rek(j)ənz] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bærəl] ,
After giving the dray directions where to take the barrel ,
后 给予 这 货车 方向 在哪里 到 拿 这 桶 ,
告诉搬运工把桶运到哪里之后，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [su:n] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['werhaʊs] [rɪ'si:t] ,
and saying that he would be there soon to get the warehouse receipt ,
和 说 那 他 会 是 那里 很快 到 得到 这 仓库 收据 ,
他说他很快就会过去取仓库收据。

[ˈhaɪrəm] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Hiram intimidated that he was through for the day .
希拉姆 暗示 那 他 曾是 通过 为了 这 天 。

希拉姆暗示他今天的工作已经结束了。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Wait until I change my clothes and I will go with you** , " **he said** ,
" 等待 直到 我 改变 我的 衣服 和 我 将要 去 和 你 , " 他 说 ,
"等我换好衣服就陪你去,"他说。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] .
hurrying to the little office .
匆忙 到 这 小的 办公室 。

匆匆赶往小办公室。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪstəm] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɪnθuːˈziːəstɪkli] ,
" **You see, this is a great system** , " **he began to explain enthusiastically** ,
" 你 看 , 这 是 一个 伟大的 系统 , " 他 开始 到 解释 踊跃 ,
"你看, 这真是一个很棒 的系统,"他开始热情地解释道。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] street114
when he returned in his street114
什么时候 他 返回 在 他的 street114

当他回到他那条街时114

[əˈtaɪər] .
attire .
服装 。

服装。

" [ðiːz] [træks] [hoʊld][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [kɑːrz] [kənˈteɪnɪŋ] [miːt] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [ˈevri]
" **These tracks hold a train of refrigerator cars containing meat that comes in every**
" 这些 轨道 抓住 一个 火车 的 冰箱 汽车 包含 肉 那 来 在 每一个
[ˈmɔːrniŋ] [ɑːn] [ˈpæsɪndʒər] [treɪnz] .
morning on passenger trains .
早晨 在 乘客 火车 。

“这些铁轨上停放着一列冷藏车厢，里面装着每天早上由客运列车运来的肉类。

[ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [haʊs] [ˈeɪdʒənts][ɡet][aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kuːl] ,
The packing - house agents get it out first thing in the morning while it is cool ,
这 包装 - 房子 代理人 得到 它 出去 第一的 事物 在 这 早晨 尽管 它 是 凉爽的 ,
包装厂的员工会在清晨趁着温度较低的时候第一时间把它运出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɑːrkɪt] .
for the early market .
为了 这 早期的 市场 。

面向早期市场。

[ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [fruːt] [sˈtiːməz] [frʌm; frəm] [ɡʌlf] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [pɔːrts] [kʌm] [əˌbːŋˈsaɪd]
Then, you see, fruit steamers from Gulf and South American ports come alongside
然后 , 你 看 , 水果 蒸汽船 从 海湾 和 南 美国人 端口 来 旁边
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

然后，你会看到来自墨西哥湾和南美洲港口的运果船靠岸。

[loʊd] [bəˈnæənəz] , [ˈɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kɑːrz] .
load bananas, oranges, and so on, into the same cars .
加载 香蕉 , 橙子 , 和 所以 在 , 进入 这 相同的 汽车 。

把香蕉、橙子等等装进同一辆车里。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [nɔːrθ] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] , [fæst] , ['perɪʃəb(ə)l] .
Then they return north as special , fast , perishable .
 然后 他们 返回 北 作为 特别的 , 快速地 , 易腐烂的 .

然后它们以特殊、快速、易腐烂的形式返回北方。

[ænd; ɐnd] [mɪ'zʊəri] [ænd; ɐnd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˈrɪvər] [pɔɪnts] [get] [freʃ] [fru:t] [i:tʃ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [tu:; tə]
and Missouri and Mississippi River points get fresh fruit each twenty - four to
 和 密苏里州 和 密西西比州 河 积分 得到 新鲜的 水果 每个 二十 - 四 到
 ['θɜ:rti] ['aʊəz] .
thirty hours .
 三十 小时 .

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [θri:] [pi:] . [em] . , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪm]
The train has got to be out of here before three p . m . , after which I'm
这 火车 有 得到 到 是 出去 的 这里 前 三 p . 米 . , 后 哪个 我是
 [θru:] .
through .
通过 .

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz, ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə, ði] [waɪd] [dɔːk] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [lɔːŋ] , [ˈpærəˌlelɪŋ] [ðə, ði]
waving his arm about the wide dock about eight hundred feet long , paralleling the
 挥手 他的 手臂 关于 这 宽的 码头 关于 八 百 脚 长的 , 平行 这
 [ˈrɪvər] ,
river ,
 河 ,

[naʊ] [swept] [ænd; ʌnd] [kli:n] .
now **swept** **and** **clean** .
 现在 扫荡 和 干净的 .

现在已打扫干净了。

[naʊ] [ˈlɪtərəli] [dʒæmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊ(ə)n] - [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][ˈrɪvər] [ˈves(ə)lz] .
now literally jammed with ocean - going and river vessels .
 现在 字面上地 卡住 和 海洋 - 去 和 河 船只 .
 现在这里简直挤满了远洋和内河船只。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət]

" **I imagine it is very interesting work , but**

" 我 想象 它 是 非常 有趣 的 工作 , 但 我想这一定是一项非常有趣的工作，但是

will115
will115
will115

威尔115

[rɪ'kwaɪər] [greɪt] [kər] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
require great care and diligence , " I suggested ,

要求 伟大的 关心 和 勤勉 , " 我 建议 ,
“需要格外谨慎和勤勉,”我建议道。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][kə'næl] [stri:t] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp'taʊn] .
as we walked out to Canal street and started uptown .

作为 我们 步行 出去 到 运河 街道 和 开始 上城区 :
我们走到运河街，开始往上城区走。

" [jes] , [bʌt; bət][na:t][soʊ][hɑ:rd] .
" Yes , but not so hard .

" 是的 , 但 不是 所以 难的 :
“是的，但不要太难。”

[ðə; ði] [fru:t] [ɪz] ['i:zi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mi:t] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ] [θri:] [si:lz] — [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [si:l] ,
The fruit is easy , but the meat comes in with three seals — a Government seal ,

[ðə; ði] [ʃɪpərz] - [si:l] ,
the shippers ' seal ,

这 水果 是 简单 的 , 但 这 肉 来 在 和 三 封印 — 一个 政府 海豹 ,
这 托运人 - 海豹 ,
水果很容易辨认，但肉类却有三重封印——政府封条、货运公司封条、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [si:l] .
and the railroad seal .

和 这 铁路 海豹 :
以及铁路印章。

[θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ʊpən][ðə; ði][kɑ:rz] .
Three of us open the cars .

三 的 我们 打开 这 汽车 :
我们三个人打开了车门。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [breɪks] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [si:l] ,
A Government inspector breaks the Government seal ,

一个 政府 检查员 休息 这 政府 海豹 ,
政府检查员拆开了政府封条。

[aɪ] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [si:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['eɪdʒənt] [breɪks] [ðer; ðər] [si:l] .
I break our seal and the packing - house agent breaks their seal .

我 休息 我们的 海豹 和 这 包装 - 房子 代理人 休息 他们的 海豹 :
我打开了我们的封条，包装厂的代理人打开了他们的封条。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:r][ɪz] [tʃekt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
Then the car is checked on the spot .

然后 这 车 是 已检查 在 这 点 :
然后当场对车辆进行检查。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][na:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] ['erər] [ðæt] [wei] ; [br'saɪdz] ,
You see , there is not much chance for error that way ; besides ,

你 看 , 那里 是 不是 很多 机会 为了 错误 那 方式 ; 除了 ,
你看，那样做出错的几率很小；此外，

[mi:t] [ɪz] [ɔ:l] [bɪl] - [ʃɪpəz] [weɪt] [ænd; ənd] [kaʊnt] ,
meat is all billed ' Shipper's weight and count ,
肉 是全部 账单 - 托运人的 重量 和 数数 ,
肉类均按“发货人重量和数量”计费，

- [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪt] [ˈeɪdʒənt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndə] [ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [freɪt] [ˈeɪdʒənt]
' but the freight agent — you know I am under the New Orleans freight agent
- 但 这 货运 代理人 — 你 知道 我 是 在下面 这 新的 奥尔良 货运 代理人
— [hæz; hæz] [ˈkɔ:ʃənd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] .
— has cautioned me to be very careful .
— 有 警告 我 到 是 非常 小心 .
但是货运代理——你知道我隶属于新奥尔良的货运代理——告诫我要非常小心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][ækts][ænd; ənd] [tɔ:ks] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈpredəsəsə] [gɔ:t][ˈɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd]
From the way he acts and talks I think my predecessor got into some kind
从 这 方式 他 行为 和 会谈 我 思考 我的 前任 得到 进入 一些 种类
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,
从他的言行举止来看，我觉得我的前任可能遇到了什么麻烦。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər][jʊ; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʌdli] .
but no more trouble for your Uncle Dudley .
但 不 更多的 麻烦 为了 你的 叔叔 达德利 .
但你达德利叔叔以后不会再有麻烦了。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd]
What could be worse than sitting on a case of dynamite every day and
什么 可以 是 更糟 比 坐着 在 一个 案件 的 炸药 每一个 天 和
[ˈskrætʃɪŋ] [mætʃɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ?
scratching matches on it ?
抓挠 比赛 在 它 ?
还有什么比每天坐在炸药箱上划火柴更糟糕的呢？

" [wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [kə'næl] [stri:t] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [wer]
" We had now turned off Canal Street , and arrived at the warehouse where
" 我们 有 现在 转向 离开 运河 街道 , 和 到达的 在 这 仓库 在哪里
[ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [sent] .
the barrel was sent .
这 桶 曾是 发送 .
“我们现在已经离开了运河街，到达了运送木桶的仓库。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈregjələr] [rɪ'sɪ:t] , [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zju:md] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [ʌp'taʊn] .
I was given a regular receipt , and we resumed our way uptown .
我 曾是 给定 一个 常规的 收据 , 和 我们 恢复 我们的 方式 上城区 .
我拿到了一张普通的收据，然后我们继续往城北方向走。

" [ˈhaɪrəm] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [ˈbærəl] — [ɪts] [nɑ:t][ˈaɪərn] [ˈfaɪlɪŋz] ; [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
" Hiram , there's something else in that barrel — it's not iron filings ; it's something that
" 希拉姆 , 有 某物 别的 在 那 桶 — 它是 不是 铁 文件 ; 它是 某物 那
[meɪ] [bi:; bi] worth116
may be worth116
可能 是 worth116
“希拉姆，那桶里还有其他东西——不是铁屑；是一些可能值钱的东西。”

[mʌtʃ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
much more , and now I'm going to take you in as a partner on it .
很多 更多的 , 和 现在 我是 去 到 拿 你 在 作为 一个 伙伴 在 它 .
还有很多，现在我要邀请你成为我的合作伙伴。

[gɪv] [em 'i:] [θri:] - ['fɪftɪ] , [hæf] [wʌt] [aɪ] [peɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ['fɪftɪ] - ['fɪftɪ] , " [aɪ] [sed] ,
Give me three - fifty , half what I paid , and we will go fifty - fifty , " I said ,
给 我 三 - 五十 , 一半 什么 我有薪酬的 , 和 我们 将要 去 五十 - 五十 , " 我 说 ,
“给我三块五, 也就是我付的钱的一半, 我们五五分成,”我说。

[wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] [ə'pærənt] [kən'sɜ:rn] .
with little apparent concern .
和 小的 明显 忧虑 .

似乎并不在意。

[həɪrəm] [stɔ:pt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['ki:nli] , [ðen] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['mʌni] .
Hiram stopped still and looked at me keenly , then gave me the money .
希拉姆 停止 仍然 和 看起来 在 我 敏锐地 , 然后 给予 我 这 钱 .
海勒姆停下脚步, 目光锐利地看着我, 然后把钱给了我。

" [ben] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [em 'i:][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [aɪ] [wʊd] ,
" Ben , if you were to tell me to jump in the river I would ,
" 本 , 如果 你 是 到 告诉 我 到 跳 在 这 河 我 会 ,
“本, 如果你叫我跳进河里, 我会跳的。”

[nʊʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [æftər] [ðæt] [di:l] [æt; ət]
knowing I would get out and get something for it — after that deal at
会心 我 会 得到 出去 和 得到 某物 为了 它 — 后 那 交易 在
-
Quarrytown .
- .

我知道在 Quarrytown 完成那笔交易后, 我肯定能从中获利。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] ['ʌnə] [bel] [sed] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [kə'nek(ə)n] — — " [hi:; hi][wʌz; wəz]
I started to say what Anna Bell said about you in connection — — " He was
我 开始 到 说 什么 安娜 钟 说 关于 你 在 联系 — — " 他 曾是
[ə'brʌptli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hu:] ['wɑ:ntɪd]
abruptly interrupted by our meeting a man from the Department who wanted
突然 中断 经过 我们的 会议 一个 男人 从 这 部门 WHO 通缉
[em 'i:][æt; ət][wʌnz] ,
me at once ,
我 在 一次 ,
我正要讲安娜·贝尔对你说的关于你的那些话——”他的话突然被打断了, 因为我们要见一个部门的人, 他要我立刻过去。

[soʊ][aɪ][təʊld][həɪrəm][aɪ] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm][l'eɪtər] . -
so I told Hiram I would see him later . 117
所以 我 讲述 希拉姆 我 会 看 他 之后 : -
所以我告诉海勒姆我稍后会再见他。117

[tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] ,
The next day I returned to the warehouse ,
这 下一个 天 我 返回 到 这 仓库 ,
第二天我回到了仓库。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:r'mæləti] [dru:] [sæmpəlz][frʌm; frəm][bəʊθ] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] ['ɪntu:]
and with great formality drew samples from both ends of the barrel into
和 和 伟大的 正式 画 样品 从 两个都 结束 的 这 桶 进入
[smɔ:l] [mə'nɪlə] ['envələʊps] [ænd; ənd] ,
small manila envelopes and ,
小的 马尼拉 信封 和 ,
然后, 他非常正式地从桶的两端分别取样到小小的牛皮纸信封里,

[æz; əz] [æn'tɪsɪpətɪd] , [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
as anticipated , this resulted in quite a talk with the owner of the place ,
作为 预期 , 这 结果 在 相当 一个 讲话 和 这 所有者 的 这 地方 ,
不出所料, 这引发了与房东的一番谈话。

[hu:m] [aɪ] [ɪn'terəˌɡetɪd] ['kloʊsli] ,
whom I interrogated closely ,
谁 我 审问 密切 ,
我仔细审问了他,

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
for I wanted to learn just what kind of a business he was doing ,
为了 我 通缉 到 学习 只是 什么 种类 的 一个 商业 他 曾是 正在做 ,
因为我想了解他究竟在做什么样的生意。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'nʌf] .
although it seemed legitimate enough .
虽然 它 似乎 合法的 足够的 :
虽然看起来似乎合情合理。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['sev(ə)n][ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][tu:; tə][get] [ðæt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
The Department said it was worth seven dollars to get that information ,
这 部门 说 它 曾是 值得 七 美元 到 得到 那 信息 ,
该部门表示, 获取这些信息价值七美元。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˈhaɪrəmz] ['mʌni] .
and I intended to return Hiram's money .
和 我 故意的 到 返回 希拉姆的 钱 :
我打算把海勒姆的钱还给他。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ˈfru:g(ə)l] [mə'ʃɪ:nɪst] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ['faɪlɪŋz]
The presumption was that some frugal machinist had saved his bench filings
这 假定 曾是 那 一些 节俭 机械师 有 已保存 他的 长椅 文件
[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [fʊl] [ænd; ənd][soʊld][aɪ 'ti:][æz; əz][dʒʌŋk] .
until he had a barrel full and sold it as junk .
直到 他 有 一个 桶 满的 和 卖 它 作为 垃圾 :
人们猜测, 某个节俭的机械师把工作台上的锉屑攒了一桶, 然后当废品卖掉了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][get][ðər; ðər] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'dres] ['mɑ:rkɪŋ] ?
But how did it get there without an address marking ?
但 如何 做过 它 得到 那里 没有 一个 地址 标记 ?
但是它怎么会到达那里, 却没有地址标记呢?

[ðə; ði][bɪɡ] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The big interrogation point was up on everything at that time ,
这 大的 审讯 观点 曾是 向上 在 一切 在 那 时间 ,
当时最大的审讯点是所有事情。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kju:t] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
owing to the acute stage of the war .
欠款 到 这 急性 阶段 的 这 战争 :
由于战争正处于白热化阶段。

[sti:l] ['faɪlɪŋz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈsɑ:ljəb(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] ['blækən] [maɪ] ['fɪŋɡər] .
Steel filings were not soluble and would not blacken my finger .
钢 文件 是 不是 可溶 和 会 不是 黥 我的 手指 :
钢屑不溶于水, 也不会弄黑我的手指。

[ðə; ði] [stʌf] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] ['raɪf(ə)l] ['paʊdər] .
The stuff looked more like rifle powder .
这 东西 看起来 更多的 喜欢 步枪 粉末 :
这东西看起来更像是步枪火药。

[aɪ][ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkemɪst][ɪn][nuː][jɔːk][fɔːr; fər][əˈnæləsɪs] . -
I finally decided to mail a sample to a chemist in New York for analysis . 118
我 最后 决定 到 邮件 一个 样本 到 一个 化学家 在 新的 约克 为了 分析 . -

我最终决定将样品寄给纽约的一位化学家进行分析。118

[ðə; ði][ˈwɜːrlɪɡɪɡ][ʌv; əv][ɪˈvents][tʊk][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][nuː][ɔːˈliənz][ðə; ði][nekst][deɪ][tuː; tə][ˈvəriəs]
The whirligig of events took me out of New Orleans the next day to various
这 旋转 的 活动 采取 我 出去 的 新的 奥尔良 这 下一个 天 到 各种各样的
[ɡʌlf][pɔːrts][ænd; ənd][əˈlɔːŋ][ðə; ði][kəʊst][æz; əz][fɑːr][nɔːrθ][æz; əz][nuː][jɔːk] .
Gulf ports and along the coast as far north as New York .
海湾 端口 和 沿着 这 海岸 作为 远的 北 作为 新的 约克 .

第二天，一系列令人眼花缭乱的事件将我带离了新奥尔良，前往墨西哥湾沿岸的各个港口，并沿着海岸线一路向北，最远到达了纽约。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][ˈhaɪrəm][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][faɪn] ,
In his first communication Hiram said he was doing fine ,
在 他的 第一的 沟通 希拉姆 说 他 曾是 正在做 美好的 ,
海勒姆在第一次发来的消息中说他一切都好。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks]-[peɪdʒ][ˈletər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑːrmz]
and the remainder of a six - page letter was a laudation of the charms
和 这 余 的 一个 六 - 页 信 曾是 一个 赞美 的 这 魅力
[ʌv; əv][ˈʌnə][bel][ˈmɔːrgən] .
of Anna Bell Morgan .
的 安娜 钟 摩根 .
信的其余六页篇幅都在赞美安娜·贝尔·摩根的魅力。

[ðer; ðər][ɪn][nuː][ɔːˈliənz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][riːˈəlaɪzɪŋ][hɜːr; hər][ˈlaɪflɔːŋ][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ]
There in New Orleans she was realizing her lifelong ambition , and taking a
那里 在 新的 奥尔良 她 曾是 意识到 她 终身 志向 , 和 采取 一个
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
在新奥尔良，她实现了毕生的梦想，并参加了一个课程。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt][seɪ][wʌt][kaɪnd] .
but he did not say what kind .
但 他 做过 不是 说 什么 种类 .
但他没有说是什么类型的。

[suːn][ˈæftər][aɪ][hɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əˈgen][ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ˈtrʌb(ə)] ,
Soon after I heard from him again and he hinted at trouble ,
很快 后 我 听到 从 他 再次 和 他 暗示 在 麻烦 ,
不久之后我又收到了他的消息，他暗示遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ˈfɪnɪʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlenθi][enˈkəʊmiəm][ʌv; əv][ðə; ði]-[jʌŋ][ˈwʊmən] .
but finished with a lengthy encomium of the Quarrytown young woman .
但 完成的 和 一个 冗长 赞誉 的 这 - 年轻的 女士 .
但最后却对采石场镇的那位年轻女子大加赞扬。

[ðə; ði][θɜːrd][ˈletər][wʌz; wəz][ʌnmɪˈsteɪkəbli][ə; eɪ][stɔːrm][ˈsɪɡnəl] ,
The third letter was unmistakably a storm signal ,
这 第三 信 曾是 毫无疑问 一个 风暴 信号 ,
第三封信无疑是暴风雨的信号。

[ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][rɪˈliːf][hiː; hi][wʌz; wəz][ʃʊr][aɪ][kʊd; kəd][ɡɪv][wɜːr; wər][aɪ][ðer; ðər] ; [naːt][ə; eɪ][weɪl] ,
a cry for relief he was sure I could give were I there ; not a wail ,
一个 哭 为了 宽慰 他 曾是 当然 我 可以 给 是 我 那里 ; 不是 一个 哀号 ,
他确信，如果我在场，我一定能发出他所渴望的呼救声；而不是一声哀嚎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['mænz] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][ˈsuːtəb(ə)l] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] .
but a courageous man's request for suitable weapons with which to battle .
但 一个 勇敢 男人的 要求 为了 合适的 武器 和 哪个 到 战斗 .
但这只是一个勇敢的人请求获得合适的武器来战斗。

" [wen] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] ?
When did I expect to get back ?
" 什么时候 做过 我 预计 到 得到 后退 ?
我预计什么时候能回来？

" [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Directly or indirectly he asked this question several times in his
" 直接地 或者 间接 他 问 这 问题 一些 时代 在 他的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
“他在交流中直接或间接地多次提出这个问题，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n] ['ʌnə] [bel] ['mɔːrgən] ,
but did not mention Anna Bell Morgan ,
但 做过 不是 提到 安娜 钟 摩根 ,
但没有提到安娜·贝尔·摩根。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['tʊskən][aɪ] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
and by which token I concluded his trouble lay in that quarter .
和 经过 哪个 令牌 我 结束 他的 麻烦 躺 在 那 四分之一 .
由此我断定，他的问题出在那方面。

[wen] [wiː; wi][dɪd] [miːt] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz]
When we did meet again there was no mistaking his concern about his troubles
什么时候 我们 做过 见面 再次 那里 曾是 不 误会 他的 忧虑 关于 他的 麻烦
,
,
,
我们再次见面时，他对于自己困境的担忧显而易见。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
and his esteem of my ability to aid him .
和 他的 尊重 的 我的 能力 到 援助 他 .
以及他对我帮助他的能力的认可。

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
Three months had worked a most remarkable change .
三 几个月 有 工作 一个 最多 卓越 改变 .
三个月的时间带来了非常显著的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] optimism119
There was no doubt that his buoyant optimism119
那里 曾是 不 怀疑 那 他的 浮力 optimism119
毫无疑问，他那乐观向上的精神119

[ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
and sense of humor had received a shock .
和 感觉 的 幽默 有 已收到 一个 震惊 .
幽默感受到了打击。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ʌp] - ['kəːvɪŋ] , ['læfɪŋ] , [kliːn] - [ˈtʃɪzld] [maʊθ] [hæd; həd] [krept] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
About his up - curving , laughing , clean - chiseled mouth had crept a curious
关于 他的 向上 - 弯曲 , 笑 , 干净的 - 凿刻 嘴 有 悄悄地爬 一个 好奇的
[ˈdruːpɪŋ] ['tendənsɪ] .
drooping tendency .
下垂 趋势 .
那张那张向上翘起、笑容灿烂、轮廓分明的嘴，渐渐出现了一种奇怪的下垂趋势。

[fɪr] , [kə'rouðɪŋ] , [soʊl] - [dɪ'strɔɪŋ] [fɪr] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ðer; ðər] .
Fear , **corroding** , **soul** - **destroying fear** , **had** **found** **a** **footing** **there** .
害怕 , 腐蚀 , 灵魂 - 摧毁 害怕 , 有 成立 一个 立足点 那里 .
恐惧, 那种腐蚀人心、摧毁灵魂的恐惧, 在那里找到了立足之地。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [mu:vɪd] [daʊn] ,
His **eyes** **had** **retreated** **under** **a** **shelf** **and** **his** **black** **brows** **moved** **down** ,
他的 眼睛 有 撤退 在下面 一个 架子 和 他的 黑色的 眉毛 已搬 向下 ,
他的目光躲到了书架下面, 黑色的眉毛也向下垂了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [streɪt] [noʊz] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] ; [hɪz; ɪz] [ʌp'stændɪŋ] , ['weɪvɪ]
while **his** **remarkably** **straight** **nose** **appeared** **more** **prominent** ; **his** **upstanding** , **wavy**
尽管 他的 非常 直的 鼻子 出现 更多的 著名的 ; 他的 正直 , 波浪状
[ˈreɪv(ə)n] [her] ['eɪvɪdənst] [nɪ'ɡlekt] ,
raven **hair** **evidenced** **neglect** ,
乌鸦 头发 有证据 忽视 ,
他笔直的鼻子显得格外突出; 他那直立的、波浪状的乌黑头发则显示出疏于打理的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɜ:rm] , [ʃɜr] ,
and **instead** **of** **a** **resounding** **whack** **on** **my** **back** **came** **the** **firm** , **sure** ,
和 反而 的 一个 高亢 猛击 在 我的 后退 来了 这 公司 , 当然 ,
结果, 我背上没有传来一声响亮的重击, 取而代之的是一声坚定的、当然的.....

['hɑ:rtɪ] [grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
hearty **grip** **of** **a** **man** .
爽朗 紧握 的 一个 男人 .
男人的有力握力。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [lʊk] ['oʊvər][maɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv][meɪl] ,
He **would** **not** **let** **me** **look** **over** **my** **hat** **full** **of** **mail** ,
他 会 不是 让 我 看 超过 我的 帽子 满的 的 邮件 ,
他不让我查看帽子里装满的邮件,

[mʌt] [ʌv; əv] [wɪt] [bɔ:r] ['meni] [ˌrɪ:də'rekʃn; ˌrɪ:daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [stæmps] .
much **of** **which** **bore** **many** **redirections** **and** **additional** **post** - **office** **stamps** .
很多 的 哪个 钻孔 许多 重定向 和 额外的 邮政 - 办公室 邮票 .
其中很多邮件都经过多次改寄, 并贴有额外的邮戳。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [maɪ] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wi:; wi]
I **had** **retained** **my** **room** **adjoining** **his** **while** **away** , **and** **it** **was** **there** **we**
我 有 保留 我的 房间 相邻的 他的 尽管 离开 , 和 它 曾是 那里 我们
[wɜ:r; wər] [nəʊ] ['si:tɪd] .
were **now** **seated** .
是 现在 坐着 .
我不在家的时候一直住在他隔壁的房间, 我们现在就坐在那里。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ben] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
" **You** **know** , **Ben** , " **he** **began** ,
" 你 知道 , 本 , " 他 开始 ,
“你知道, 本,”他开口说道,

[ˈæftər] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bəək] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
after leaning his chair back against the window sill — there was a sort of
后 倾斜 他的 椅子 后退 反对 这 窗户 窗台 — 那里 曾是 一个 种类 的
[ˈdɔːɡɪd] [ɪnˈtensətɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [reɪzd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
dogged intensity in the manner he raised both his feet to the corner of the
顽强 强度 在 这 方式 他 提高 两个都 他的 脚 到 这 角落 的 这
[ˈteɪbl] — " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [freɪt] [ˈeɪdʒənt][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf]
table — " the general freight agent hinted at trouble down on the wharf
桌子 — " 这 一般的 货运 代理人 暗示 在 麻烦 向下 在 这 码头
[wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .
when I went there :
什么时候 我 去 那里 .
他将椅子靠在窗台上——他抬起双脚到桌角，姿态坚定而执拗——“我去码头的时候，货运总代理暗示说那里出了点问题。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] ,
I didn't pay much attention because I knew I could do the work , and ,
我 没有 支付 很多 注意力 因为 我 知道 我 可以 做 这 工作 , 和 ,
我没太在意，因为我知道自己能胜任这项工作，而且，

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈpriːviəsli] ? -
being on the level , why should I care what had happened previously ? 120
存在 在 这 等级 , 为什么 应该 我 关心 什么 有 发生 之前 ? -
既然我坦诚相待，我为什么要关心以前发生的事？ 120

" [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn] [ˈsplendɪdli] .
" Well , for a month or more everything went on splendidly .
" 出色地 , 为了 一个 月 或者 更多的 一切 去 在 精彩地 .
“嗯，一个月或更长时间里，一切都进行得非常顺利。”

[ðen] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [ˈkloʊsli] .
Then I became aware that my work was being scrutinized closely .
然后 我 成为 意识到的 那 我的 工作 曾是 存在 仔细审查 密切 .
后来我意识到，我的作品正受到密切关注。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ˈrekərdz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [tʃekt] , [wɪtʃ]
I learned by accident that all my records were checked and double checked , which
我 学习 经过 事故 那 全部 我的 记录 是 已检查 和 双倍的 已检查 , 哪个
[wʌz; wəz] [ɔːltəˈɡeðər] [ʌnˈjuːʒuəl] .
was altogether unusual .
曾是 共 异常 .
我偶然得知我的所有记录都经过了反复核查，这非常不寻常。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [kept] [ˈgetɪŋ] [ˈdɑːrkər][ɔːl]
I seemed to be getting under a cloud , and the cloud kept getting darker all
我 似乎 到 是 获得 在下面 一个 云 , 和 这 云 保留 获得 较暗 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
我感觉自己好像被乌云笼罩了，而且乌云越来越浓。

[ðə; ði] [ˈspeʃlɪz] [keɪm] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈbaʊt] , [fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsaɪnɪŋ] [ˈpækɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
The specials came nosing about , first from the consigning packing houses ,
这 特价 来了 嗅探 关于 , 第一的 从 这 寄售 包装 房屋 ,
特供产品陆续到来，首先来自寄售包装厂，

[ðen] [ðə; ði] ['reɪləʊð] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['glʌvənmənt] [ɪn'spektəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]
then the railroad and finally the Government inspectors from the Bureau of
然后 这 铁路 和 最后 这 政府 检查员 从 这 局 的
[ˈæni(ə)l] ['ɪndəstri] ,
Animal Industry ,
动物 行业 ;

然后是铁路部门，最后是来自动物产业局的政府检查员。

[ˈʌndər] [huːz] [suːpər'vɪz(ə)n][ɔːl] [miːt] [ɪz] [ˈɪpt] ['ɪntərsteɪt] .
under whose supervision all meat is shipped interstate .
在下面 谁 监督 全部 肉 是 已发货 州际公路 .

所有肉类跨州运输均在其监管下进行。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɛrf(ə)l] .
I paid no attention except to be more careful .
我 有薪酬的 不 注意力 除了 到 是 更多的 小心 .

除了提醒自己要更加小心之外，我没有多想。

[ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ][wɜːrk] [raɪt] ,
If I did my work right ,
如果 我 做过 我的 工作 正确的 ;

如果我的工作做得对的话，

[waɪ] [ʊd; əd] [aɪ] [ker] [ɪf] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [miːt] [ɪn'spektəz] [ðæt] [breɪk]
why should I care if the packing - house agents and meat inspectors that break
为什么 应该 我 关心 如果 这 包装 - 房子 代理人 和 肉 检查员 那 休息
[ðə; ði] [siːlz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][æz; əz]
the seals on the cars with me in the morning began looking at me as
这 封印 在 这 汽车 和 我 在 这 早晨 开始 寻找 在 我 作为
[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrkt] [teɪl] [kən'siːld] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
though I had horns and a forked tail concealed about me ?
尽管 我 有 角 和 一个 分叉 尾巴 暗 关于 我 ?

我为什么要关心那些早上和我一起拆开货车封条的包装厂工人和肉类检验员，他们用一种好像我身上藏着角和分叉尾巴的眼神看着我？

" [aɪ] [lɪvd] ['kwaiətli] — [ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
" **I lived quietly — in fact I had to** .
" 我 居住地 悄悄 — 在 事实 我 有 到 .

我过着平静的生活——事实上，我不得不如此。

[wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [æt; ət] [θriː] - [θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [juːv] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bed]
When you get out at three - thirty in the morning , you've got to be in bed
什么时候 你 得到 出去 在 三 - 三十 在 这 早晨 , 你已经 得到 到 是 在 床
[brɪ'fɔːr] [naɪn] ;
before nine ;
前 九 ;

凌晨三点半下班的话，九点前就得睡觉；

[brɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][ʊld][laɪf] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] ['eni] [mɔːr] .
besides , the old life doesn't appeal to me any more .
除了 , 这 老的 生活 不 上诉 到 我 任何 更多的 .

此外，过去的生活已经不再吸引我了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [ɪk'spɪriəns] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['nɔːziə] [wen] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
In fact , I experience loathing and actual nausea when I happen to think of it
在 事实 , 我 经验 厌恶 和 实际的 恶心 什么时候 我 发生 到 思考 的 它
.
:
.

事实上，每当我想起这件事，我都会感到厌恶和恶心。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [maɪ] ['sæləri] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] no121
And then , while my salary is pretty good now , I had no121
和 然后 , 尽管 我的 薪水 是 漂亮的 好的 现在 , 我 有 no121

而且, 虽然我现在的薪水相当不错, 但我之前有121号

[ˈmʌni] [tu:; tə] [spend] [wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['evri] [sent] .
money to spend when trying to save every cent .
钱 到 花费 什么时候 尝试 到 节省 每一个 中心 .

明明想省每一分钱, 却还是忍不住要花钱。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['dɪnəz] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [bel] — [ju:; jʊ]
It is true that for a long time I had my dinners with Anna Bell — you
它是 真的 那 为了 一个 长的 时间 我 有 我的 晚餐 和 安娜 钟 — 你
[noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [hɪr] — [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [dəʊnt] ['i: v(ə)ŋ] [du:] [ðæt] .
know she is here — but lately I don't even do that .
知道 她是 这里 — 但 最近 我 不 甚至 做 那 .

的确, 很长一段时间以来, 我都会和安娜·贝尔一起吃晚饭——你知道她在这里——但最近我甚至都不这么做了。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔ: sɪz] [rʌŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em]
" Now the losses run up into the thousands — and — and I am
" 现在 这 损失 跑步 向上 进入 这 数千 — 和 — 和 我 是
[sə'spektɪd] — [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi: ŋ] [ə; eɪ] [θi: f] , [ben] — — "
suspected — suspected of being a thief , Ben — — "
怀疑 — 怀疑 的 存在 一个 贼 , 本 — — "

“现在损失已经高达数千英镑——而且——而且我被怀疑——被怀疑是小偷, 本——”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ: r; ər] ?
" How do you know you are ?
" 如何 做 你 知道 你 是 ?

你怎么知道你是?

" [aɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .
" I asked abruptly .
" 我 问 突然 .

我突然问道。

" [wel] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɑ: t] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [stʌf] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,
" Well , after a lot of this mysterious stuff , the agent ,
" 出色地 , 后 一个 很多 的 这 神秘 东西 , 这 代理人 ,

“嗯, 在经历了这么多神秘的事情之后, 这位特工.....”

[ˈmɪstər] . [ˈpəʊəl] — [hu:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['feləʊ] — [keɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [maɪ]
Mr . Powell — who appears to be a pretty nice fellow — came over to my
先生 . 鲍威尔 — WHO 出现 到 是 一个 漂亮的 好的 同伴 — 来了 超过 到 我的
[ɑ: fɪs] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
office and let it out .
办公室 和 让 它 出去 .

鲍威尔先生——他看起来是个相当不错的人——来到我的办公室, 把它放了出来。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn] [em 'i:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
He said he believed in me and had decided to tell me ,
他说 他 相信 在 我 和 有 决定 到 告诉 我 ,

他说他相信我, 并决定告诉我。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smu:ð] [plæn] [tu:; tə] [træp] [em 'i:] — [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ðə; ði]
but I think it was just a smooth plan to trap me — to make me the
但 我 思考 它 曾是 只是 一个 光滑的 计划 到 陷阱 我 — 到 制作 我 这
[goʊt] .
goat .
山羊 .

但我认为这只是一个精心设计的陷阱, 目的是让我成为替罪羊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [jet] .

I was shy and chary of him , and am yet .
我 曾是 害羞的 和 谨慎 的 他 , 和 是 然而 .

我以前对他很害羞也很戒备，现在依然如此。

" [hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ðə; ði] [miːt] [kɑːrz][wɜːr; wər] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] ,
" **He told me that since I came the meat cars were checking up short ,**
" 他 讲述 我 那 自从 我 来了 这 肉 汽车 是 检查 向上 短的 ,

“他告诉我，自从我来了之后，运肉的车就经常缺货。”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] [freʃ] [hæmz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [tʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ]
and in one instance fresh hams were short ten or fifteen tons , and the packing
和 在 一 实例 新鲜的 火腿 是 短的 十 或者 十五 吨 , 和 这 包装

- [haʊs] [ˈpiːp(ə)l] ,

- **house people** ,

- 房子 人们 ,

有一次，新鲜火腿短缺了十吨或十五吨，包装厂的工人们.....

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊdz] [ɪnˈspektəz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː]
the Government , and the road's inspectors , who have been working on it
这 政府 , 和 这 道路的 检查员 , WHO 有 到过 在职的 在 它

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [wɜːr; wər] [stʌmpt] .

for months , were stumped .

为了 几个月 , 是 难住了 .

政府和负责该路段的巡查人员已经为此工作了数月，但仍然束手无策。

" [noʊ] ,

" **No** ,

" 不 ,

“不，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈkjuːz] [em ˈiː] — [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][faɪnd][sʌm; səm] [kluː]
he didn't accuse me — he asked me to see if I couldn't help find some clew
他 没有 控 我 — 他 问 我 到 看 如果 我 不能 帮助 寻找 一些 线索

[tuː; tə][ðə; ði] [kraɪmz] .

to the crimes .

到 这 犯罪 .

他没有指控我——他让我看看能不能帮忙找到一些与犯罪有关的线索。

[bʌt; bət] , -
But , 122
但 , -

但是，122

[ben] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊŋ][aɪ] [fiːl] .
Ben , maybe you can't quite see how much alone I feel .
本 , 或许 你 不能 相当 看 如何 很多 独自的 我 感觉 .

本，或许你无法完全理解我内心的孤独感。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈʌnə] [bel] [ˈeni] [mɔːr] ,
You were away , I don't see Anna Bell any more ,
你 是 离开 , 我 不 看 安娜 钟 任何 更多的 ,

你不在的时候，我再也见不到安娜·贝尔了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
and I haven't a soul to talk with about it . "
和 我 还没有 一个 灵魂 到 讲话 和 关于 它 . "

我身边连个可以倾诉的人都没有。

" [wer] [ɪz] [ˈʌnə] — [mɪs] [ˈmɔːrgən] — [naʊ] ? "
" **Where is Anna — Miss Morgan — now ? "**
" 在哪里 是 安娜 — 错过 摩根 — 现在 ? "

“安娜——摩根小姐——现在在哪里？ ”

" [oʊ] , [ʃi:z] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dev(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Oh , she's right here , and that is the devil of it .**
" 哦 , 她是 正确的 这里 , 和 那 是 这 魔鬼 的 它 :
" 哦 , 她就在这里 , 这就是棘手的地方。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lo:ŋ] [faɪn]
I was getting along fine
我 曾是 获得 沿着 美好的

我一切都很好。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] , ['æftər][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [əd'vænst]
and so was she , and she promised , after she got a little further advanced
和 所以 曾是 她 , 和 她 承诺 , 后 她 得到 一个 小的 更远 先进的
她也是如此 , 而且她承诺 , 在她更进一步之后。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
and I had saved a little money on which to start , we were to be
和 我 有 已保存 一个 小的 钱 在 哪个 到 开始 , 我们 是 到 是
['mærid] .
married .
已婚 .
我攒了点钱作为启动资金 , 我们即将结婚。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [ʌp] , [aɪ][nɑ:t]['oʊnli] [stɑ:pt] [ɔ:l][plænz] ,
But , after this infernal thing came up , I not only stopped all plans ,
但 , 后 这 地狱 事物 来了 向上 , 我 不是 仅有的 停止 全部 计划 ,
但是 , 自从这件该死的事发生后 , 我不仅停止了所有计划 ,

[bʌt; bət][kwɪt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
but quit going to see her .
但 辞职 去 到 看 她 :
但后来就不再去看了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
I made up my mind not to go near her as long as I was suspected of
我 制成 向上 我的 头脑 不是 到 去 靠近 她 作为 长的 作为 我 曾是 怀疑 的
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] . "
being a thief . "
存在 一个 贼 . "
我下定决心 , 只要我还被怀疑是小偷 , 就绝不靠近她。

" ['meɪbi] [ju:; jə][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [tu:] [fa:r] — [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ʃɜr] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] — — "
" **Maybe you are going too far — are you sure she could not — —** "
" 或许 你 是 去 也 远的 — 是 你 当然 她 可以 不是 — — "
"也许你做得太过分了——你确定她不可能——"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['ju:θf] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] ,
" **This is no youthful escapade ,**
" 这 是 不 青春 恶作剧 ,
"这不是年轻人的冒险行为 ,

[tu:; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [smaɪl] [ænd; ənd]['oʊldər][wʌnz] [nʌdʒ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] -
to make young women smile and older ones nudge each other and the Gold -
到 制作 年轻的 女性 微笑 和 老 一个 轻推 每个 其他 和 这 金子 -
['bi:tər] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['hɑ:tɪd] ['prəʊtest] .
Beater pull his check book with a half hearted protest .
击打者 拉 他的 查看 书 和 一个 一半 心地 反对 .
让年轻女性微笑 , 让年长的女性互相推搡 , 而金匠则半心半意地抗议着掏出支票簿。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feləni] , [ə; eɪ] [penɪ'tenʃəri] [ə'fens] .
This is a felony , a penitentiary offense .
这 是 一个 重罪 , 一个 监狱 罪行 .
这是重罪 , 属于监狱犯罪。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['reɪlˌroʊdɪd] [ʌp] [ə'genst] [baːz] [ænd; ənd] [pər'hæps] [straɪps] .
I may be railroaded up against bars and perhaps stripes .

我 可能 是 铁路 向上 反对 酒吧 和 也许 条纹 .

我可能会被押送到酒吧，甚至可能被条纹装饰。

" [ʌnə] [bel] ['mɔːrgən] [ɪz] [æz; əz] [pjɜr] [æz; əz] [jiː; ji] [ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
" **Anna Bell Morgan is as pure as she is beautiful ,**

" 安娜 钟 摩根 是 作为 纯的 作为 她 是 美丽的 ,

安娜·贝尔·摩根既纯洁又美丽，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kliːn] ,
and if I don't get out of this clean ,

和 如果 我 不 得到 出去 的 这 干净的 ,

如果我不能全身而退，

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [aɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] [jiː; ji] ever123
I love her so much that I don't want it known that she ever123

我 爱 她 所以 很多 那 我 不 想 它 已知 那 她 ever123

我太爱她了，以至于我不想让别人知道她曾经.....

[nuː] [em 'iː] .
knew me .

知道 我 .

认识我。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['daʊnrɪt] ['kaʊərd] — [ænd; ənd] , [aɪ]
It would be the act of a dog , and a downright coward — and , I

它 会 是 这 行为 的 一个 狗 , 和 一个 彻头彻尾 懦夫 — 和 , 我

[əɪ 'em] [nɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
am not a coward .

是 不是 一个 懦夫 .

那将是狗的行为，是彻头彻尾的懦夫的行为——而我，不是懦夫。

" [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['glerɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrniŋ] [aɪz] ,
" **He ended by glaring at me with burning eyes ,**

" 他 结束 经过 刺眼 在 我 和 燃烧 眼睛 ,

“他最后怒目而视，眼神灼热。”

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] .
as though I might have been the author of his troubles .

作为 尽管 我 可能 有 到过 这 作者 的 他的 麻烦 .

仿佛我是他所有麻烦的始作俑者似的。

" [bʌt; bət] , ['haɪrəm] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['mɔːrbɪd] ,
" **But , Hiram — it may be you are somewhat morbid ,**

" 但 , 希拉姆 — 它 可能 是 你 是 有些 病态的 ,

“但是，希拉姆——也许你有点病态，

[ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] — [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər]
and magnify the gravity of the matter — there is always a way out for

和 放大 这 重力 的 这 事情 — 那里 是 总是 一个 方式 出去 为了

[kliːn] [hændz] — [pɪnt] [ænd; ənd] [kɪk] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ]
clean hands — pinch and kick yourself into a normal condition and answer a

干净的 双手 — 捏 和 踢 你自己 进入 一个 普通的 状况 和 回答 一个

[fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'hʌðər] ['mænz] ['trʌb(ə)l] . "

few questions as though it were another man's trouble . "

很少 问题 作为 尽管 它 是 其他 男人的 麻烦 . "

并夸大事情的严重性——只要双手干净，总有脱身之法——掐自己、踢自己，让自己恢复正常状态，然后回答几个问题，就好像这是别人的问题一样。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][duː] [fi:l] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , I will admit at the sight of you I do feel better , " he said ,**
" 出色地 , 我 将要 承认 在 这 视线 的 你 我 做 感觉 更好的 , " 他 说 ,
“嗯, 说实话, 看到你我感觉好多了,”他说。

[stɪl] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl]
still keeping his feet almost as high as his head , on the corner of my table
仍然 保持 他的 脚 几乎 作为 高的 作为 他的 头 , 在 这 角落 的 我的 桌子
.
:
.
他的脚仍然几乎和头一样高, 搭在我的桌子角上。

" [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] — [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][θɜ:rd] [dɪ'gri:] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am on the rack — go ahead with your third degree stuff , " he said ,**
" 我 是 在 这 架子 — 去 前方 和 你的 第三 程度 东西 , " 他 说 ,
“我已经上了刑架——尽管放马过来, 开始你们的酷刑吧,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ðoʊ] ['derɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ænd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
with a trace of a smile as though daring me , and pulling out a
和 一个 痕迹 的 一个 微笑 作为 尽管 大胆 我 , 和 拉 出去 一个
[plə'bi:ən] [paɪp] ,
plebeian pipe ,
平民 管道 ,
他嘴角带着一丝挑衅的微笑, 掏出一支平民用的烟斗。

[br'gæn] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] .
began filling it .
开始 填充 它 .
开始填充。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [si:] [mɪs] ['mɔ:rgən] [læst] ? "
" **When did you see Miss Morgan last ? "**
" 什么时候 做过 你 看 错过 摩根 最后的 ? "
你上次见到摩根小姐是什么时候?

" [faɪv] [wi:kz] [ə'goʊ][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **Five weeks ago to - tomorrow . "**
" 五 周 前 到 - 明天 . "
“五周前的明天。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['telɪfəʊnd] ? "
" **Have you written or telephoned ? "**
" 有 你 书面 或者 电话 ? "
你写信或打电话了吗?

" ['ni:ðər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — "
" **Neither , I tell you — — "**
" 两者都不 , 我 告诉 你 — — "
“我告诉你, 也不是——”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , ['reɪzɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn]['tɑ:lərənt] [gʊd] ['hju:mər] ;
" **All right , " I said , raising my hand in tolerant good humor ;**
" 全部 正确的 , " 我 说 , 提高 我的 手 在 宽容 好的 幽默 ;
“好吧,”我举起手, 语气宽容而幽默地说;

" [juː; jʊ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['ɔ:tɪdʒɪz] [br'fɔ:r] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ? " -
" **you feel certain there were shortages before your time on the wharf ? " 124**
" 你 感觉 肯定 那里 是 短缺 前 你的 时间 在 这 码头 ? " 124
“你确信在你到码头工作之前就存在物资短缺吗? ”124

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [waɪ] [maɪ] ['predəsesər] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] . "

" **Yes , I know it — that's why my predecessor lost his job .** "

" 是的 , 我 知道 它 — 那就是 为什么 我的 前任 丢失的 他的 工作 : "

“是的, 我知道——这就是我的前任丢掉工作的原因。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ?

" **But you don't know just what has been done ?**

" 但 你 不 知道 只是 什么 有 到过 完毕 ?

但你并不知道究竟发生了什么?

" [aɪ] [æskt] , [ʼaɪdlɪ] [ʼfɪŋgərɪŋ] [maɪ] [meɪl] [brʼfɔ:r] [em 'i:] .

" **I asked , idly fingering my mail before me .**

" 我 问 , 闲散地 指法 我的 邮件 前 我 :

我一边漫不经心地摆弄着面前的邮件, 一边问道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] ; [bʌt; bət] [ʼmɪstər] . [ʼpəuəl] , [ðə; ði] [ʼeɪdʒənt] ,

" **No , I don't ; but Mr . Powell , the agent ,**

" 不 , 我 不 ; 但 先生 : 鲍威尔 , 这 代理人 ,

“不, 我没有; 但是经纪人鲍威尔先生,

[sed] [ðə; ði] [ʼpækɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ʼreɪlroʊd] [ʼspeʃlz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʼstændstɪl] ,

said the packing - house and railroad specials were at a standstill ,

说 这 包装 - 房子 和 铁路 特价 是 在 一个 停顿 ,

他说, 肉类加工厂和铁路专列都处于停滞状态。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʼɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʼɔ:rt] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [du:] [ʼeniθɪŋ] [dʒʌst]

and the government was so short of men they could not do anything just

和 这 政府 曾是 所以 短的 的 男人 他们 可以 不是 做 任何事物 只是

[naʊ] .

now .

现在 :

政府人手严重不足, 现在什么也做不了。

[hi:; hi] [ʼɔ:lsou] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʼpɜ:rsənəli] [æskt] [ðə; ði] [ʼloʊk(ə)l] [ʼɑ:frɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʼpɑ:rtmənt]

He also said that he had personally asked the local office of the Department

他 还 说 那 他 有 亲自 问 这 当地的 办公室 的 这 部门

[ʌv; əv] [dʒʌstɪs] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,

of Justice to take it up ,

的 正义 到 拿 它 向上 ,

他还表示, 他已亲自要求司法部当地办事处介入此事。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʼsʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] ,

and while it was something outside of their line ,

和 尽管 它 曾是 某物 外部 的 他们的 线 ,

虽然这超出了他们的职责范围,

[ðeɪ] [ʼprɑ:mɪst] [tu:; tə] [koʊ'ɑ:pəreɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [men] [ə'veɪləb(ə)] .

they promised to coöperate as soon as they had men available .

他们 承诺 到 合作 作为 很快 作为 他们 有 男人 可用的 :

他们承诺一旦有合适的人手就会合作。

[hæŋ] [aɪ 'ti:] !

Hang it !

悬挂 它 !

挂起来!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ʼpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼfɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ,

" **he exclaimed , passing his fingers through his hair ,**

" 他 惊呼 , 通过 他的 手指 通过 他的 头发 ,

他一边说着, 一边用手指梳理着头发。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [smoʊk] - [ɪm] [aʊt] . "

" it ought not to be so hard to smoke 'em out . "

" 它 应该 不是 到 是 所以 难的 到 抽烟 - 呃 出去 . "

“把他们揪出来应该不难。”

" [ˈhaɪrəm] , [aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

" Hiram , I will see what can be done to - morrow .

" 希拉姆 , 我 将要 看 什么 能 是 完毕 到 - 明天 .

“希拉姆，我明天看看能做些什么。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [lu:z] [ðæt] - ['goʊɪŋ] - [tu:; tə] - [hel] - [ʃɜr] - [ɔ:ŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .

In the meantime lose that ' going - to - hell - sure ' long face , and cheer up .

在 这 与此同时 失去 那 - 去 - 到 - 地狱 - 当然 - 长的 脸 , 和 欢呼 向上 .

与此同时，收起你那副“肯定要完蛋了”的愁眉苦脸，振作起来吧。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [bɑ:nz] & [ʃedz] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,

I've been living at Barns & Sheds for three months ,

我已经 到过 活的 在 谷仓 & 棚屋 为了 三 几个月 ,

我在谷仓和棚屋住了三个月了，

[ˈteɪkɪŋ] [ɡri:k] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ɡri:s] [æt; ət] [ɡri:k] [ˈrestərənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fi:l] [pəˈlu:tɪd] [ɪn'saɪd] ,

taking Greek insolence and grease at Greek restaurants until I feel polluted inside ,

采取 希腊语 傲慢 和 润滑脂 在 希腊语 餐厅 直到 我 感觉 受污染的 里面 ,

忍受希腊餐厅的傲慢和油腻，直到我感觉自己内心都被污染了。

[ænd; ənd][wɑ:nt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — — "

and want one of those — — "

和 想 一 的 那些 — — "

也想要一个那样的——”

" ['ri:əl] ['pɔ:rtər,haʊs] [steɪks] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

" Real porterhouse steaks , " he interrupted , laughing as though they had become

" 真实的 波特豪斯 牛排 , " 他 中断 , 笑 作为 尽管 他们 有 变得

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .

only a memory .

仅有的 一个 记忆 .

“真正的丁骨牛排，”他打断道，笑着说，仿佛它们已经成为一段回忆。

" [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˈfju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [ɡlæns] ['oʊvər] [ðɪs] mail125

" Give me a few moments to glance over this mail125

" 给 我 一个 很少 时刻 到 瞥一眼 超过 这 mail125

“请给我几分钟时间浏览一下这封邮件125

[bɪfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] — [hɪr] , [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] , [ˈhaɪrəm] , " [aɪ] [sed] ,

before we go — here , this ought to interest you , Hiram , " I said ,

前 我们 去 — 这里 , 这 应该 到 兴趣 你 , 希拉姆 , " 我 说 ,

在我们走之前——这个你应该会感兴趣，希拉姆，”我说。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)][frʌm; frəm]

discovering one from the chemist to whom I had sent a sample from

发现 一 从 这 化学家 到 谁 我 有 发送 一个 样本 从

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['bærəl] [ɪn] ['stɔ:ɪdʒ] .

our partnership barrel in storage .

我们的 合伙 桶 在 贮存 .

我从一位化学家那里发现了一个，我曾将我们合作储存的桶中的样品寄给他。

" [waɪ] — [haʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

" Why — how ? " he asked , looking sharp as though expecting a joke .

" 为什么 — 如何 ? " 他 问 , 寻找 锋利的 作为 尽管 期待 一个 开玩笑 .

“为什么——怎么会这样？”他问道，神情锐利，仿佛在期待一个玩笑。

[aɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] , [fɜːrst] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] .
I tore open the letter , first noticing it was nearly three months old .
我 撕裂 打开 这 信 , 第一的 注意到 它 曾是 几乎 三 几个月 老的 :
我撕开信, 首先注意到它已经将近三个月了。

[ðə; ði] [ˈkemɪst] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈprɑːmptli] .
The chemist had replied promptly .
这 化学家 有 回复 及时 :
化学家很快回复了。

[aɪ] [riːd] [əˈlaʊd] :
I read aloud :
我 读 大声 :
我朗读道:

" [jʊr; jər][ˈsæmp(ə)l] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [smɔːl] .
" Your sample suffered a little in the mail and is too small .
" 你的 样本 遭受 一个 小的 在 这 邮件 和 是 也 小的 :
“您的样品在邮寄过程中受到了一些损坏, 而且太小了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈfɔːwədɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wʌn][baɪ][ˈpɑːrs(ə)][poʊst] ?
Will you oblige me by forwarding a larger one by parcel post ?
将要 你 必须 我 经过 转发 一个 更大的 一 经过 包裹 邮政 ?
您能否帮我寄一份更大的包裹过来?

[ɪf] [maɪ] [ges] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ber] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
If my guess is right , the market is particularly bare of this class of goods ,
如果 我的 猜测 是 正确的 , 这 市场 是 特别 裸 的 这 班级 的 商品 ,
如果我没猜错的话, 市场上这类商品非常匮乏。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [ə; eɪ][prɑːmpt] [seɪl] [æt; ət][ˈfænsɪ][ˈpraɪsɪz] . "
and I can assure a prompt sale at fancy prices . "
和 我 能 保证 一个 迅速的 销售 在 想要 价格 : "
我可以保证以高价迅速售出。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [oʊld] [ˈbærəl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] — [ðoʊz] [ˈfaɪlɪŋz] [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [peɪ] [θriː] - [ˈfɪfti]
" You mean that old barrel of junk — those filings you made me pay three - fifty
" 你 意思是 那 老的 桶 的 垃圾 — 那些 文件 你 制成 我 支付 三 - 五十
[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [ˈɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃnəs] ?
for a half interest in your foolishness ?
为了 一个 一半 兴趣 在 你的 愚蠢 ?
“你是说那堆破烂玩意儿——那些你让我花三块五毛钱买下你愚蠢行为一半股份的文件吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] [smaɪl] .
" he asked , with an incredulous smile .
" 他 问 , 和 一个 难以置信 微笑 :
他带着难以置信的笑容问道。

" [ˈhaɪrəm] , " [aɪ][brɪˈgæən] [ˈdʒestɪŋli] , " [ðæt] [ˈbærəl] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət]
" Hiram , " I began jestingly , " that barrel will make us rich some day ; but
" 希拉姆 , " 我 开始 开玩笑地 , " 那 桶 将要 制作 我们 富有的 一些 天 ; 但
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,
“希拉姆,”我开玩笑地说, “那桶东西将来会让我们发财的; 不过说真的,

[aɪ][duː] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈkɑːstɪŋs] [nɔːr][dʒʌŋk] .
I do know it is not castings nor junk .
我 做 知道 它 是 不是 铸件 也不 垃圾 :
我知道它既不是铸件也不是废品。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['letər] [ɪz] [naʊ] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʼaʊər; ɑ:r][best] [tʃæns]
However , this letter is now three months old , and perhaps our best chance
然而 , 这 信 是 现在 三 几个月 老的 , 和 也许 我们的 最好的 机会
[hæz; həz] [gɔ:n] .
has gone .
有 已消失 .

然而，这封信已经过去三个月了，或许我们最好的机会已经错过了。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ]['waɪərd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ][koʊd] message126
" That night I wired a certain person a code message126
" 那 夜晚 我 有线 一个 肯定 人 一个 代码 message126

那天晚上，我给某个人发了一条暗号信息126

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [keɪs] .
to the effect that I was willing to handle the New Orleans case .
到 这 影响 那 我 曾是 愿意的 到 处理 这 新的 奥尔良 案件 .

也就是说，我愿意处理新奥尔良的案件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [mɪs] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [best][mæn][æt; ət] ['ʌnə] ['beɪlz]
It was either that or some day I'd miss being made best man at Anna Bell's
它 曾是 任何一个 那 或者 一些 天 ID 错过 存在 制成 最好的 男人 在 安娜 贝尔的
['wedɪŋ] . -
wedding . 127
婚礼 . -

要么就那样，要么有一天我会错过在安娜·贝尔的婚礼上担任伴郎的机会。127

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ; [ɪn][fækt] ,
There was little trouble getting the assignment ; in fact ,
那里 曾是 小的 麻烦 获得 这 任务 ; 在 事实 ,

获得这份工作几乎没有遇到任何困难；事实上，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər][glæd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [keɪs] ,
the authorities were glad some one was willing to tackle the case ,
这 当局 是 高兴的 一些 一 曾是 愿意的 到 处理 这 案件 ,

当局很高兴有人愿意接手此案。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] ,
for it had become a nightmare and a stench ,
为了 它 有 变得 一个 恶梦 和 一个 恶臭 ,

因为它已经变成了一场噩梦和一股恶臭。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
but it was a case of " don't begin unless you can finish it .
但 它 曾是 一个 案件 的 " 不 开始 除非 你 能 结束 它 .

但这是“除非你能完成，否则不要开始”的典型例子。

" [ʼʌðər] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp] , [pər'hæps][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ʼʌðər] [wɜ:rk] .
" Others had given it up , perhaps because of the press of other work .
" 其他的 有 给定 它 向上 , 也许 因为 的 这 按 的 其他 工作 .

“其他人放弃了，或许是因为其他工作的压力。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['æmplɪ] [wɔ:rnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] ,
I was amply warned that it was a hard nut to crack ,
我 曾是 充足的 警告 那 它 曾是 一个 难的 坚果 到 裂缝 ,

我事先就被充分告知，这可不是件容易的事。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

and I had a fair chance of making a failure of it .
和 我 有 一个 公平的 机会 的 制作 一个 失败 的 它 .

而且我很有可能搞砸。

[jes] , [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] - [ˈhaʊs] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [koʊˈɑ:pəreɪt][ænd; ənd][du:] [ɔ:l] [ðeɪ]
Yes , the railroad and packing - house people would coöperate and do all they
是的 , 这 铁路 和 包装 - 房子 人们 会 合作 和 做 全部 他们

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

是的，铁路和肉类加工厂的人会通力合作，尽其所能。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈpəʊəl] , [ðə; ði] [nu:] [ɔːˈliənz] [ˈeɪdʒənt] ,
I was told to go over and see Mr . Powell , the New Orleans agent ,
我 曾是 讲述 到 去 超过 和 看 先生 . 鲍威尔 , 这 新的 奥尔良 代理人 ,
有人让我去见新奥尔良的代理人鲍威尔先生。

[hu:] [ɔ:l][bʌt; bət] [went] [ˈkreɪzi][ˈoʊvər][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [əʊt][ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who all but went crazy over it , and work out a plan with him .
WHO 全部 但 去 疯狂的 超过 它 , 和 工作 出去 一个 计划 和 他 .
他们几乎为此疯狂，并与他一起制定了一个计划。

[brɪˈfɔ:r] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪroʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæzu] ,
Before night I was on the payroll of the Yazoo ,
前 夜晚 我 曾是 在 这 工资单 的 这 亚祖 ,
天黑之前，我已经正式成为亚祖河的雇员了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:dɪtər] ,
with a private office and a sub - title of some sort under the auditor ,
和 一个 私人的 办公室 和 一个 子 - 标题 的 一些 种类 在下面 这 审计员 ,
拥有私人办公室，并在审计员手下担任某种副职。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈperɪjəb(ə)] [freɪt] [ˈrekərdz] ,
having decided to begin on the perishable freight records ,
拥有 决定 到 开始 在 这 易腐烂的 货运 记录 ,
决定从易腐货物的记录入手后，

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [maɪ][hænd] ,
or rather it was necessary for me to have them under my hand ,
或者 相当 它 曾是 必要的 为了 我 到 有 他们 在下面 我的 手 ,
或者更确切地说，我必须将它们掌握在手中。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [i:tʃ] [deɪ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
as they were set down each day , though with little confidence that they would
作为 他们 是 放 向下 每个 天 , 尽管 和 小的 信心 那 他们 会
[ji:ld] [rɪˈzʌlts] .
yield results .
屈服 结果 .

虽然每天都会写下这些话，但人们并不相信它们会产生结果。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:rk][aɪ][kæn; kən] give128
" **I don't know what kind of a clerk I can give128**
" 我 不 知道 什么 种类 的 一个 职员 我 能 give128

我不知道我能提供什么样的办事员服务128

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ɔ:rt] [ʌv; əv][help] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ,
you , for the whole system is short of help , but I will do the best I can ,
你 , 为了 这 所有的 系统 是 短的 的 帮助 , 但 我 将要 做 这 最好的 我 能 ,
整个系统都人手不足，但我会尽我所能。

" ['mɪstər] . ['pəʊəl] [ə'fɔrd] [ˌem 'i:] , ['pleɪsɪŋ] [æɪ; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [rɪ'pɔ:rts] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Mr . Powell assured me , placing at my disposal the voluminous reports on the**
" 先生 . 鲍威尔 保证 我 , 放置 在 我的 处理 这 大量的 报告 在 这
['keɪsɪz] ['setld] ,
cases settled ,
案例 定居 ,

鲍威尔先生向我保证，并把已结案件的大量报告交给了我。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pendɪŋ] , [ʌn'setld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪpərz] .
and those that were still pending , unsettled , with the shippers .
和 那些 那 是 仍然 待办的 , 不安的 , 和 这 托运人 .

还有一些订单仍在等待发货人处理，尚未解决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [klɜ:rk][ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn]
There was hardly room for the female clerk and myself to move about in
那里 曾是 几乎 房间 为了 这 女性 职员 和 我 到 移动 关于 在
[ðə; ði] [ru:m] ['æftər][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['rekərdz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] — [bɪg] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['jeləʊ]
the room after the perishable records were all in there — big volumes of yellow
这 房间 后 这 易腐烂的 记录 是 全部 在 那里 — 大的 卷 的 黄色的
[tɪ'ju:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] ,
tissue made it look like a storehouse ,
组织 制成 它 看 喜欢 一个 库 ,

易腐烂的档案全部放进去之后，房间里几乎没有我和女职员转身的空间了——大量的黄色纸巾让房间看起来像个仓库。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:s] .
though they only extended back to the time of the first loss .
尽管 他们 仅有的 扩展 后退 到 这 时间 的 这 第一的 损失 .

虽然它们只能追溯到第一次失利的时候。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['bɪznəs]
In addition to this arrangement it was generally given out that the night business
在 添加 到 这 安排 它 曾是 一般来说 给定 出去 那 这 夜晚 商业
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [træks] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
on the wharf tracks had been so largely increased by the heavy movement of
在 这 码头 轨道 有 到过 所以 很大程度上 增加 经过 这 重的 移动 的
[fru:t] [ðæt] [æn; ən]['ekstrə][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][tu:; tə][wɜ:rk] ['ɑ:pəzɪt] ['haɪrəm] ,
fruit that an extra man was to be put on to work opposite Hiram ,
水果 那 一个 额外的 男人 曾是 到 是 放 在 到 工作 对面的 希拉姆 ,

除了上述安排外，普遍传言说，由于水果运输量巨大，码头轨道上的夜间业务量大幅增加，因此将安排一名额外的工人与希拉姆对面工作。

[hu:] [went] [ɑ:n][æɪ; ət] [fɔ:r] [ə; eɪ] . [em] . ,
who went on at four a . m . ,
WHO 去 在 在 四 一个 . 米 . ,

凌晨四点继续进行的人

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔ:f][æɪ; ət] [θri:] [pi:] . [em] . [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [ʌp'taʊn] ,
and came off at three p . m . As the general office was uptown ,
和 来了 离开 在 三 p . 米 . 作为 这 一般的 办公室 曾是 上城区 ,

下午三点下班，因为总公司位于上城区。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [træks] ,
more than a mile from the dock tracks ,
更多的 比 一个 英里 从 这 码头 轨道 ,

距离码头轨道超过一英里，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈduːəl][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [naɪt]
it was unlikely that I would be noticed working in the dual capacity of night
它 曾是 不太可能 那 我 会 是 注意到 在职的 在 这 双重的 容量 的 夜晚
[klɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
clerk on the wharf and something or other under the auditor in the general
职员 在 这 码头 和 某物 或者 其他 在下面 这 审计员 在 这 一般的
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .

我同时担任码头夜班文员和总务处审计员手下其他职务的双重身份，不太可能被人注意到。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [mɪsˈkælkjəleɪtɪd] .
But in this we soon found we had miscalculated .
但 在 这 我们 很快 成立 我们 有 误算 .
但我们很快发现，我们在这件事上估计失误了。

[wen] [ˈhaɪrəm] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [hiː; hi] was129
When Hiram learned the arrangement he was129
什么时候 希拉姆 学习 这 安排 他 was129
当希拉姆得知这一安排时，他已经129岁了。

[ˈdʒuːbɪlənt] .
jubilant .
喜庆 .
喜庆。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ][kəˈpæsəti][tuː; tə] [klɪr] [ʌp]
In an incredibly short time he had come to look on my capacity to clear up
在 一个 难以置信 短的 时间 他 有 来 到 看 在 我的 容量 到 清除 向上
[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æz; əz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
a mystery as unlimited .
一个 神秘 作为 无限 .
在极短的时间内，他就开始认为我解开谜团的能力是无限的。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][æŋtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [səˈplæntɪd] [fɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][oʊld] ,
The joy of anticipation supplanted fear , but he did not fully recover his old ,
这 喜悦 的 预期 取代 害怕 , 但 他 做过 不是 完全 恢复 他的 老的 ,
[ˈbɔɪənt] , [ɑːptɪˈmɪstɪk] [self] .
buoyant , optimistic self .
浮力 , 乐观的 自己 .
期待的喜悦取代了恐惧，但他并没有完全恢复到以前那种乐观开朗的自己。

[hiː; hi][ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən] ,
He never mentioned Anna Bell Morgan ,
他 绝不 提及 安娜 钟 摩根 ,
他从未提及安娜·贝尔·摩根。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbɪzi]
but I was sure he thought of her about all the time he was not busy
但 我 曾是 当然 他 想法 的 她 关于 全部 这 时间 他 曾是 不是 忙碌的
.
.
.
但我确信，只要他不忙，他就会一直想着她。

" [ben] , " [hiː; hi][brɪˈɡæn] [wʌn] [naɪt] , [ˈlæfɪŋ] ,
" Ben , " he began one night , laughing ,
" 本 , " 他 开始 一 夜晚 , 笑 ,
“本,”一天晚上他笑着开口说道。

" [dɪd][ju:; jʊ][send][jʊr; jər][frend][ɪn][nu:] [jɔ:k] [ə'hʌðər][sæmp(ə)] [ʌv; əv][ðoʊz] [sti:l] [ˈfaɪlɪŋz][ɑ:n] [wɪt]
" **did you send your friend in New York another sample of those steel filings on which**
" 做过 你 发送 你的 朋友 在 新的 约克 其他 样本 的 那些 钢 文件 在 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpeɪɪŋ] [ˈstɔ:ɾɪdʒ] ?
we are paying storage ?
我们 是 付费 贮存 ?

“你有没有再给你在纽约的朋友寄一份我们付费保管的那些钢屑样品？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][wɪl] [su:n] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ˈɪntu:][ðə; ði] - [prɪns] [ʌv; əv][ˈkɑ:nməɪn] , - [ɔ:r][ə; eɪ]
I believe you will soon graduate into the ' Prince of conmen , ' or a
我 相信 你 将要 很快 毕业 进入 这 - 王子 的 骗子 , - 或者 一个
[ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] [ˈwɜ:rkər] .
second - story worker .
第二 - 故事 工人 .

我相信你很快就会晋升为“骗子王子”，或者成为一名二楼工人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [mæn][tu:; tə][stɑ:p][,em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
I tell you it takes a pretty good man to stop me in the middle of the
我 告诉 你 它 需要 一个 漂亮的 好的 男人 到 停止 我 在 这 中间 的 这
[stri:t] [ænd; ənd][səbˈtrækt] [θri:] - [ˈfɪfti] [frʌm; frəm][maɪ][dʒi:nz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]
street and subtract three - fifty from my jeans for a half - interest in a
街道 和 减去 三 - 五十 从 我的 牛仔裤 为了 一个 一半 - 兴趣 在 一个
[ˈbærəl] [ʌv; əv][dʒʌŋk] . " **barrel of junk .** "
桶 的 垃圾 . "

我告诉你，能拦住我，从我的牛仔裤里扣掉三块五，换取一桶破烂的一半所有权，这人可真够狠的。

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [su:n] .
" **No , not yet , but I expect to soon .**
" 不 , 不是 然而 , 但 我 预计 到 很快 .

“不，还没有，但我预计很快就会有。”

" [bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdu:əl][roʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rf] [naɪt] [klɜ:rk][ænd; ənd]
" **But after I had been working in the dual rôle of wharf night clerk and**
" 但 后 我 有 到过 在职的 在 这 双重的 角色 的 码头 夜晚 职员 和
[əˈsɪstənt] [ˈɔ:ditər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ,
assistant auditor for a week and nothing happened ,
助手 审计员 为了 一个 星期 和 没有什么 发生 ,

“但是，在我同时担任码头夜班文员和助理审计员两个职位一周后，什么事也没发生。”

[hi:; hi][bɪˈgæɪn][tu:; tə][get] [ʌnˈi:zi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [dɪd][nɑ:t] [ˈdaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈaʊtkʌm] .
he began to get uneasy , but somehow did not doubt the final outcome .
他 开始 到 得到 不安 , 但 不知何故 做过 不是 怀疑 这 最终的 结果 .
他
他开始感到不安，但不知为何，他对最终结果却毫不怀疑。

[wi:; wi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [eɪt] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] ,
We usually ate dinner together ,
我们 通常 吃 晚餐 一起 ,

我们通常一起吃晚饭。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [ˈdaʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] the130
then we would come down to his little office in the corner of the130
然后 我们 会 来 向下 到 他的 小的 办公室 在 这 角落 的 the130
然后我们会下楼去他位于130号楼角落的小办公室。

[wɔ:rf] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [bed] - [taɪm] .
wharf and he would stay with me until his early bed - time .
码头 和 他 会 停留 和 我 直到 他的 早期的 床 - 时间 .
他
他会在码头边陪我待到 he 早早该睡觉的时候。

" [haʊ] [bɔ:n] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stænd] [ðɪs] [naɪt] - [ænd; ənd] - [deɪ] [ˈbɪznəs] ?
" **How long are you going to stand this night - and - day business ?**
" 如何 长的 是 你 去 到 站立 这 夜晚 - 和 - 天 商业 ?
"你还要这样日夜不停地工作多久？"

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wen] [ju:; jʊ][get] [ˈeni] [sli:p] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈeɪdɪəntli] [ˈedʒɪŋ] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
I don't see when you get any sleep ? " he asked , evidently edging over for some
我 不 看 什么时候 你 得到 任何 睡觉 ? " 他 问 , 显然 边缘 超过 为了 一些
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,
"我看不出你什么时候睡觉？"他问道，显然是想探出头来打听些什么。

[nɑ:t] [ˌvɒləntiəd] .
not volunteered .
不是 自愿 .
并非自愿。

" [wʌn] [ˈdʌznt] [ni:d] [mʌtʃ] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈloʊfɪŋ] [dʒɑ:b][laɪk] [ðɪs] .
" **One doesn't need much sleep on a loafing job like this .**
" 一 不 需要 很多 睡觉 在 一个 游手好闲 工作 喜欢 这 .
"像这样的闲散工作，不需要太多睡眠。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:] [hɪr] [naɪts] , [ænd; ənd] [les] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
You see , there is little to do here nights , and less in the day time ,
你 看 , 那里 是 小的 到 做 这里 夜晚 , 和 较少的 在 这 天 时间 ,
你看，这里晚上没什么事可做，白天就更少了。

[soʊ][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [ˈprɪti] [wel] .
so I manage pretty well .
所以 我 管理 漂亮的 出色地 .
所以我做得还不错。

" [aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɑ:fɪs] [wɜ:rk] .
" **I had told him little about my office work .**
" 我 有 讲述 他 小的 关于 我的 办公室 工作 .
我很少跟他提起我的办公室工作。

" [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ˈevri] [ˈʌðər] [naɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [mɔ:r]
" **Why can't I stay here every other night for you , so that you can get more**
" 为什么 不能 我 停留 这里 每一个 其他 夜晚 为了 你 , 所以 那 你 能 得到 更多的
[sli:p] ?
sleep ?
睡觉 ?
为什么我不能每隔一晚就留在这里陪你，让你能多睡一会儿呢？

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:] . "
I can stand it . "
我 能 站立 它 . "
我能忍受。

" [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [θɪn] , [du:][aɪ] ?
" **I don't look as though I was getting thin , do I ?**
" 我 不 看 作为 尽管 我 曾是 获得 薄的 , 做 我 ?
"我看起来不像是在变瘦，对吧？"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [fæt][ˈpɑ:rti][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [əˈbaʊt] [hɪr] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
By the way , who is that fat party I notice about here occasionally ,
经过 这 方式 , WHO 是 那 胖的 派对 我 注意 关于 这里 偶尔 ,
对了，我偶尔会在这里看到那个胖子是谁？

[hu:] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] ['intrəstɪd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɛkə] & [si: 'oʊ] . ? "
who seems to be interested in loading for Becker & Co . ? "
WHO 似乎 到 是 感兴趣的 在 加载中 为了 贝克尔 & 合作 : ? "

谁似乎对为贝克尔公司装卸货物感兴趣？

" [ju; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['feləʊ] [hu:z] [feɪs] [lʊks] [laɪk] ['oʊvər] - [raɪp] ['kaʊz] ['lɪvər] , [ænd; ənd] ['wɒdlz] ,
" **You mean that fellow whose face looks like over - ripe cow's liver , and waddles ,**
" 你 意思是 那 同伴 谁 脸 看起来 喜欢 超过 - 成熟 牛的 肝 , 和 摇摇摆摆 ,
“你是说那个长着一张像熟透的牛肝一样的脸，走路摇摇摆摆的家伙吗？”

[ænd; ənd] [hu:z] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] ['smeli] ? "
and whose clothes are smelly ? "
和 谁 衣服 是 臭 ? "

谁的衣服有异味？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Yes , I think that is the man , " I replied , smiling .**
" 是的 , 我 思考 那 是 这 男人 , " 我 回复 , 微笑 .

“是的，我想就是他，”我笑着回答。

" [ðæt] [ɪz] ['bɛkə] [hɪm'self] .
" **That is Becker himself .**
" 那 是 贝克尔 他自己 .

“那就是贝克尔本人。”

[hi; hi] [baɪz] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] [prə'vɪz(ə)n] [ɪn'spektəz] [ænd; ənd]
He buys all the rejects of the city's provision inspectors and
他 购买 全部 这 拒绝 的 这 城市的 条款 检查员 和

[ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæts] [gɑ:t] [gri:s] [ɔ:r]['fɜ:rtəlaɪzər][ɪn][aɪ 'ti:] .
almost anything that's got grease or fertilizer in it .
几乎 任何事物 那就是 得到 润滑脂 或者 肥料 在 它 .

他收购了城市食品检验员淘汰的所有商品，以及几乎所有含有油脂或肥料的东西。

[hi; hi] used131
He used131
他 used131

他使用了131

[tu; tə][loʊd] [ðæt] [stʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
to load that stuff during the day ,
到 加载 那 东西 期间 这 天 ,

白天装载那些东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][tu; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [stri:t]
but they got to making a fuss about his taking it through the street
但 他们 得到 到 制作 一个 大惊小怪 关于 他的 采取 它 通过 这 街道

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['hænd(ə)l][aɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] ,
and made him handle it at night ,
和 制成 他 处理 它 在 夜晚 ,

但他们却对他带着它穿过街道大惊小怪，并让他晚上再去处理。

[wen] ['greɪvjɑ:dz] [hoʊld][ðər; ðər]['noʊzɪz] .
when graveyards hold their noses .
什么时候 墓地 抓住 他们的 鼻子 .

当墓地捂着鼻子的时候。

[gæd] , [aɪ] [ɔ:lweɪz] [heɪt] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] . "
Gad , I always hate to see him coming . "
加德 , 我 总是 恨 到 看 他 未来 . "

天哪，我每次看到他来都觉得很讨厌。

" ['bɛkə] & [si: 'oʊ] . , ['fɜ:rtələɪzər] [wɜ:rks] ? "

" **Becker & Co . , fertilizer works ?** "

" 贝克尔 & 合作 . , 肥料 作品 ? "

“贝克尔公司，化肥厂？”

" [jes] , ['sʌmwɐ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

" **Yes , somewhere up the river .**

" 是的 , 某处 向上 这 河 .

“是的，就在河的上游某个地方。”

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd]

" **The next morning I was late and was hurrying into the building occupied**

" 这 下一个 早晨 我 曾是 晚的 和 曾是 匆忙 进入 这 建筑 占领

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:ɪtər] ,

by the auditor ,

经过 这 审计员 ,

第二天早上我迟到了，匆匆忙忙地赶往审计员所在的办公楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['ɑ:fɪs] .

in which I had my office .

在 哪个 我 有 我的 办公室 .

我的办公室就在那里。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['stɔ:rɪz] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

It contained more than four stories , was about two hundred feet long ,

它 包含 更多的 比 四 故事 , 曾是 关于 二 百 脚 长的 ,

它有四层多层，长约两百英尺，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [flɔ:r] .

with a wide hall through the center of each floor .

和 一个 宽的 大厅 通过 这 中心 的 每个 地面 .

每层楼中央都设有宽敞的大厅。

[ðə; ði] [ru:m] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ]

The room assigned to me was on the third floor , and was reached by

这 房间 分配 到 我 曾是 在 这 第三 地面 , 和 曾是 达到 经过

['næroʊ] [sterz] .

narrow stairs .

狭窄的 楼梯 .

我的房间在三楼，需要爬很窄的楼梯才能到达。

[wen] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [aɪ] [sɔ:] ['bɛkə] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] ['tɔ:kɪŋ]

When I passed the second floor I saw Becker at the far end of the hall talking

什么时候 我 通过了 这 第二 地面 我 锯 贝克尔 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 说

[tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [klɜ:rk] ,

to a young woman clerk ,

到 一个 年轻的 女士 职员 ,

当我经过二楼时，我看到贝克尔在走廊尽头和一个年轻的女职员说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɪntʃ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [fɜ:rðər'mɔ:r] ,

and I was sure I saw him pinch her cheek , and furthermore ,

和 我 曾是 当然 我 锯 他 捏 她 脸颊 , 和 此外 ,

我确信我看到他捏了她的脸颊，而且，

[aɪ] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɑ:lɪksəm] [kə'res] [wʌz; wəz] [maɪ] [klɜ:rk]

I was absolutely certain that the object of his frolicsome caress was my clerk

我 曾是 绝对地 肯定 那 这 目的 的 他的 嬉戏的 抚摸 曾是 我的 职员

, ,

我完全确信他嬉戏抚摸的对象是我的职员。

[hu:] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][em ˈi:]] .
who entered the office immediately after me .
WHO 进入 这 办公室 立即地 后 我 :

我之后紧接着进了办公室的那个人。

[ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈflʌstərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər]] .
She appeared to be somewhat flustered , and her cheeks flamed with color .
她 出现 到 是 有些 慌乱 , 和 她 脸颊 火焰 和 颜色 :
她似乎有些慌乱，双颊泛起红晕。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pəˈtɪkjələrlɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][wɑ:nt]]
The incident was not particularly significant , but enough to make me want
这 事件 曾是 不是 特别 重要的 , 但 足够的 到 制作 我 想
[tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər]] . -
to know all about Mr . **132**
到 知道 全部 关于 先生 : -

这件事本身并不算特别重要，但足以让我对132先生产生浓厚的兴趣。

[ˈbɛkɜ: , [ʌv; əv] [ˈbɛkɜ: & [sɪ: ˈoʊ]] . , [ˈfɜ:rtəlaɪzər][,mænjuˈfæktʃərəz] ,
Becker , of Becker & Co : , fertilizer manufacturers ,
贝克尔 , 的 贝克尔 & 合作 : , 肥料 制造商 ,
Becker, Becker & Co.公司的Becker，该公司是一家化肥生产商。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [kəmˈpaɪld] [maɪ][ˈdeɪtə][ænd; ənd] [ru:t] [maɪ] [ˈletərz]] .
and also about the young woman who compiled my data and wrote my letters .
和 还 关于 这 年轻的 女士 WHO 编译 我的 数据 和 写道 我的 信件 :
还有关于那位整理我的资料、帮我写信的年轻女子。

[aɪ] [riˈkɔ:ld] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pərˈfʌŋktəri] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə]]
I recalled that our association had been so perfunctory that I failed to
我 召回 那 我们的 协会 有 到过 所以 敷衍了事 那 我 失败的 到
[rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [neɪm]] .
remember her name .
记住 她 姓名 :
我记得我们之间的交往非常敷衍，以至于我都记不起她的名字了。

[ʃi:; ji] [tʊk] [dɪkˈteɪ(ə)n] [wel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtaɪpɪst][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈrekərdz] [wɜ:r; wər] [ni:t]] .
She took dictation well , was a good typist and her records were neat .
她 采取 听写 出色地 , 曾是 一个 好的 打字员 和 她 记录 是 整洁的 .
她听写能力很强，打字速度也很快，而且记录井井有条。

[wɪðˈb:l; wɪθˈb:l][ʃi:; ji] [wɜ:rkt] [hɑ:rd]] .
Withal she worked hard .
此外 她 工作 难的 :
尽管如此，她还是努力工作。

[laɪk] [ɡʊd] [ɔɪl][ɑ:n] [ˈbeərɪŋz] , [ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] [wi:lz] [ɡʊʊ] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [maɪ]]
Like good oil on bearings , she made the wheels go round without attracting my
喜欢 好的 油 在 轴承 , 她 制成 这 车轮 去 圆形的 没有 吸引 我的
[əˈten(ə)n]] .
attention .
注意力 :

她就像给轴承上好的润滑油一样，让一切运转起来，却没有引起我的注意。

[aɪˈdi:əl] [ˈɑ:fɪs] [əˈsɪstənts] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ˈhju:məˌnaɪzd] [məˈʃi:nz]] .
Ideal office assistants try to make themselves into humanized machines .
理想的 办公室 助理 尝试 到 制作 他们自己 进入 人性化 机器 :
理想的办公室助理会努力把自己变成人性化的机器。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第5/10页

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌf] [ˈdɑːləɹ] [saɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsmeli]
Maybe there are enough dollar signs on his face to make up for his smelly

或许 那里 是 足够的 美元 标志 在 他的 脸 到 制作 向上 为了 他的 臭

[kloʊðz] [ænd; ænd][eɪdʒ] .

clothes and age .

衣服 和 年龄 .

也许他脸上的钞票足以弥补他身上的汗臭味和年龄。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈpɑːlmiɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ˈraɪət] ,

But , even in my palmiest days of riot ,

但 , 甚至 在 我的 最 天 的 暴动 ,

但是, 即使在我最肆意妄为的暴乱时期,

[ðə; ði] - [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [biːst] - [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] — [tuː] [mʌtʃ] - [ˈbɑːrgən][ænd; ænd] [seɪl] -

the ' beauty and beast ' idea was a shock — too much ' bargain and sale ' —

这 - 美丽 和 兽 - 主意 曾是 一个 震惊 — 也 很多 - 便宜货 和 销售 -

[tuː; tə][suːt]

to suit

到 套装

“美女与野兽”的创意令人震惊——“讨价还价”的成分太多, 不符合预期。

[em ˈiː] " — [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən] [wʊd] [ˈevər]

me " — and I believe he was wondering if Anna Bell Morgan would ever

我 " — 和 我 相信 他 曾是 好奇 如果 安娜 钟 摩根 会 曾经

[səˈkʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

succumb to such a love for the sake of money .

屈服 到 这样的 一个 爱 为了 这 清酒 的 钱 .

“我”——我相信他当时在想, 安娜·贝尔·摩根是否会为了金钱而屈服于这样的爱情。

" [ˈhaɪrəm] , [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [mɪs] [ˈmɔːrgən] .

" Hiram , I don't quite sympathize with your attitude toward Miss Morgan .

" 希拉姆 , 我 不 相当 同情 和 你的 态度 朝向 错过 摩根 .

“海勒姆, 我不太能理解你对摩根小姐的态度。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? "

Are you sure you are doing the right thing ? "

是 你 当然 你 是 正在做 这 正确的 事物 ? "

你确定你做的是对的吗?

" [pərˈhæps][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈθɔːtfəli] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .

" Perhaps not , " he replied , thoughtfully , as we walked down the wharf .

" 也许 不是 , " 他 回复 , 深思熟虑 , 作为 我们 步行 向下 这 码头 .

“也许不是, 我们沿着码头走下去时, 他若有所思地回答道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpendzələm] [hæz; həz] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði]

" It may be the pendulum has swung the other way and I am at the

" 它 可能 是 这 摆 有 摇摆 这 其他 方式 和 我 是 在 这

[ˈfɑːrðɪst] [pɔɪnt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

farthest point away from her .

最远 观点 离开 从 她 .

“也许风向已经完全转变, 我现在离她最远了。”

[bʌt; bət] [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][mʌst; məst][ˈset(ə)l][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

But after all , that is something one must settle for himself .

但 后 全部 , 那 是 某物 — 必须 定居 为了 他自己 .

但归根结底, 这是每个人都必须自己做出决定的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈstreɪtnd] .
She promised to wait in absolute silence until I had the matter straightened .
她 承诺 到 等待 在 绝对 沉默 直到 我 有 这 事情 拉直 .
她承诺会绝对保持沉默，直到我把事情处理清楚。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [pərˈhæps][juː; jə][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [koʊd] [hɪr] .
And again , perhaps you don't understand — they have a different code here .
和 再次 , 也许 你 不 理解 — 他们 有 一个 不同的 代码 这里 .
还有，或许你不明白——他们这里用的是不同的代码。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,
" **I waited for him to continue ,**
" 我 等待 为了 他 到 继续 ,
我等着他继续说下去，
[ˈlʊkɪŋ] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
looking westward across the shipping in the river at the setting sun ,
寻找 向西 穿过 这 船运 在 这 河 在 这 环境 太阳 ,
向西眺望，越过河上的船只，看着落日。

[naʊ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [ˈfaɪər] .
now enlarged into a great ball of dull red fire .
现在 放大 进入 一个 伟大的 球 的 乏味的红色的 火 .
现在膨胀成一个巨大的暗红色火球。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈperiʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another moment and it would perish from sight behind the waters of the
其他 片刻 和 它 会 沦 从 视线 在后面 这 水 的 这
[gʌlf] . -
Gulf . 134
海湾 . -
再过片刻，它就会消失在海湾的海水中。134

" [juː; jə] [siː] , [ben] ,
" **You see , Ben ,**
" 你 看 , 本 ,
“你看，本，

[daʊn] [hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [hiː; hi][ɪz] [ˈiːðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]
down here they have a way of making a man feel he is either something or
向下 这里 他们 有 一个 方式 的 制作 一个 男人 感觉 他 是 任何一个 某物 或者
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
在这里，人们总有办法让男人觉得自己要么很重要，要么什么都不是。

[ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [prəˈtekt]
If something , he respects women , and must protect
如果 某物 , 他 尊重 女性 , 和 必须 保护
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
如果说他有什么事，那就是他尊重女性，并且必须保护她们。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ɡʊd] [ɔːr][bəəd] .
Women are either good or bad .
女性 是 任何一个 好的 或者 坏的 .
女人要么是好人，要么是坏人。

[ɪf] [ɡʊd] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] — [dɪˈmɑːndɪd] .
If good they receive every consideration ; it is expected — demanded .
如果 好的 他们 收到 每一个 考虑 ; 它 是 预期的 — 要求 .
如果表现出色，他们会得到各种优待；这是人们所期望的，也是人们所要求的。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['tɒləreɪtɪd] [hɪr] ,
The ways of New York would not be tolerated here ,
这 方式 的 新的 约克 会 不是 是 容忍 这里 ,
纽约的那些做法在这里是行不通的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rɪfɪktli] [raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi;; bi] .
and it is perfectly right they should not be .
和 它 是 完美 正确的 他们 应该 不是 是 .
他们不应该被这样对待，这是完全正确的。

" ['mɔ:mənɪzəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪr'dʒenərəsɪ] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dʌbd] - [bəu'hi:mjənɪzəm] , - ['dʌznt]
" Mormonism , and other degeneracy , usually dubbed ' Bohemianism , ' doesn't
" 摩门教 , 和 其他 堕落 , 通常 被誉为 - 波西米亚主义 , - 不
go here .
go here .
去 这里 .
“摩门教和其他堕落行为，通常被称为‘波西米亚主义’，都不适合这里。”

['fɑ:ðəz] , [bɪg] ['brʌðərz] , [ɔ:r][nekst][ʌv; əv] [meɪl] [kɪn][stænd] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fathers , big brothers , or next of male kin stand guard for the women of the
父亲们 , 大的 兄弟 , 或者 下一个 的 男性 亲属 站立 警卫 为了 这 女性 的 这
South .
South .
南 .
在南方，父亲、兄长或男性近亲会保护妇女。

[wen] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] ['skaʊndrəl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['feɪks] [hændz][wɪð; wɪθ]
When they put a bullet through a licentious scoundrel the judge shakes hands with
什么时候 他们 放 一个 子弹 通过 一个 淫乱 恶棍 这 法官 奶昔 双手 和
them .
them .
他们 .
当他们用子弹射杀一个放荡不羁的恶棍时，法官会与他们握手。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt] ['ɑ:nər] .
And it's the same way about honor .
和 它是 这 相同的 方式 关于 荣誉 .
荣誉也是如此。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] [hi;; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tu;; tə] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ə; eɪ] [gʊd]
If a man's honesty is in question he has no business to compromise a good
如果 一个 男人的 诚实 是 在 问题 他 有 不 商业 到 妥协 一个 好的
woman's name by forcing his attentions upon her .
woman's name by forcing his attentions upon her .
女性的 姓名 经过 强制 他的 注意 之上 她 .
如果一个男人的诚实受到质疑，他就不应该通过强迫一个好女人来败坏她的名声。

[wen] [hi;; hi][hæz; həz] [klɪrd] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] .
When he has cleared himself it is time enough to straighten things out .
什么时候 他 有 已清除 他自己 它 是 时间 足够的 到 拉直 事物 出去 .
等他澄清了自己的清白之后，就有足够的时间来理清事情了。

[soʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ʌv] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪts] [noʊ] [gʊd] — [nɑ:t] [ʌv] ,
So , if our love will not stand the strain of waiting it's no good — not love ,
所以 , 如果 我们的 爱 将要 不是 站立 这 拉紧 的 等待 它是 不 好的 — 不是 爱 ,
at all .
at all .
在 全部 .
所以，如果我们的爱情经不起等待的煎熬，那就不是爱情——根本就不是爱情。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [ˈʌvər] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ˈfi:meɪl] [klɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [ðæt]
" The next day at the noon hour I saw my female clerk in a certain situation that
" 这 下一个 天 在 这 中午 小时 我 锯 我的 女性 职员 在 一个 肯定 情况 那
[led][,em 'i:][ˈɪntu:] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
led me into all sorts of information .
引领 我 进入 全部 排序 的 信息 :

“第二天中午，我看到我的女职员处于某种境地，这让我了解到了各种各样的信息。

[mɪs] [ˈbæskəm][ʌv; əv][ðə; ði] golden135
Miss Bascom of the golden135
错过 巴斯康 的 这 golden135

黄金135号的巴斯康小姐

[ˈlɑ:ks] [wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfemənɪn] [tɑ:rmz] [brɪfɔ:r] [tʃi:f] [klɜ:rk] [bɜ:'el] .
locks was openly dangling her feminine charms before Chief Clerk Burrell .
锁 曾是 公然 悬挂 她 女性 魅力 前 首席 职员 伯勒尔 .
洛克斯公然在首席书记员伯雷尔面前卖弄她的女性魅力。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡlæns] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [flɔ:r] [ˈɪntu:]
I had only to glance through an open door from the hall on my floor into
我 有 仅有的 到 瞥一眼 通过 一个 打开 门 从 这 大厅 在 我的 地面 进入
[ə; eɪ] [lɔ:n] [ru:m] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [tʃi:f]
a long room occupied by a lot of clerks of which he had charge as chief
一个 长的 房间 占领 经过 一个 很多 的 职员 的 哪个 他 有 收费 作为 首席
.
:
.

我只需从我所在楼层的走廊里透过一扇敞开的门瞥一眼，就能看到 一个长长的房间，里面有很多职员，而他是这些职员的主管。

[ˈeɪvɪdəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ˈi:zəli] [sə'septəb(ə)l] .
Evidently he was a married man , and of a species easily susceptible .
显然 他 曾是 一个 已婚 男人 , 和 的 一个 物种 容易地 易受影响的 .
显然他已婚，而且属于容易受骗的人群。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [mæn]
I would have continued to think it was a case of old - fashioned man
我 会 有 持续 到 思考 它 曾是 一个 案件 的 老的 - 造型 男人
[ˈhʌntɪŋ] [tu:; tə][wɪn] [fri:] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkredit] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:z] ,
hunting to win free board and a little credit at the stores ,
打猎 到 赢 自由的 木板 和 一个 小的 信用 在 这 商店 ,
我原本会认为这是一起老式的猎艳活动，目的是赢得免费食宿和商店的购物抵用金。

[hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst]
had it not been reported by a man detailed at my request to see just
有 它 不是 到过 据报道 经过 一个 男人 详细的 在 我的 要求 到 看 只是
[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈmɪstər] . [ˈbɛkɜ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
what kind of smoke Mr . Becker was making during his stay in New Orleans .
什么 种类 的 抽烟 先生 . 贝克尔 曾是 制作 期间 他的 停留 在 新的 奥尔良 .

如果不是我要求派人去调查贝克尔先生在新奥尔良逗留期间究竟在抽什么烟，这件事就不可能发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɛŋθi] [ˈkɑ:nfərəns] [ðæt] [naɪt] [brɪ'twi:n] [bɜ:'el] [ænd; ənd] [ˈbɛkɜ] , [ʌv; əv]
There was a lengthy conference that night between Burrell and Becker , of
那里 曾是 一个 冗长 会议 那 夜晚 之间 伯勒尔 和 贝克尔 , 的
[ˈbɛkɜ] & [ˈkʌmpəni] ,
Becker & Company ,
贝克尔 & 公司 ,

当晚，伯勒尔和贝克尔公司（Becker & Company）的贝克尔进行了长时间的会谈。

[wɪð; wɪθ] ['lɪbəərəl] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [dʒɪn] [fɪz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,
with liberal quantities of gin fizz on the side ,
和 自由主义 数量 的 杜松子酒 嘶嘶 在 这 边 ,
再配上大量的金酒菲兹,

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [hoʊ'tel][bɑ:r] .
in a private room back of a prominent hotel bar .
在 一个 私人的 房间 后退 的 一个 著名的 酒店 酒吧 .
在一家知名酒店酒吧后面的私人房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] — [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]
This was exceedingly interesting and filled with possibilities — a party of
这 曾是 非常 有趣的 和 已填 和 可能性 — 一个 派对 的
[θri:] , [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
three , two men and a woman ,
三 , 二 男人 和 一个 女士 ,
这非常有趣, 也充满了各种可能性——一个三人小组, 两男一女,

[æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
an unusually attractive young woman at that , and all were interested in
一个 异常地 吸引人的 年轻的 女士 在 那 , 和 全部 是 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [freɪt] ,
the movement of freight ,
这 移动 的 货运 ,
她是一位格外漂亮的年轻女子, 而且所有人都对货物运输很感兴趣。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] ['bekə] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ˌbenɪ'fɪʃəri] ,
with this difference , that Becker might be the chief beneficiary ,
和 这 不同之处 , 那 贝克尔 可能 是 这 首席 受益人 ,
由此可见, 贝克尔可能是最大的受益者。

[ænd; ənd][bəʊθ] [men] [maɪt] [bi:; bi] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['bju:ti] . -
and both men might be rising to the lure of beauty . 136
和 两个都 男人 可能 是 上升 到 这 饵 的 美丽 . -
这两个男人或许都屈服于美貌的诱惑。 136

[aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ]
I spent most of that night looking up the antecedents of this interesting
我 花费 最多 的 那 夜晚 寻找 向上 这 来路 的 这 有趣的
['tri:ʊ][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
trio and did not go down to the wharf ,
三人组 和 做过 不是 去 向下 到 这 码头 ,
那天晚上我大部分时间都在查阅这三个有趣人物的来历, 并没有去码头。

[bʌt; bət] [went] [tu:; tə][bed][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['haɪrəm][ə'roʊz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] .
but went to bed just before Hiram arose to go to work .
但 去 到 床 只是 前 希拉姆 出现 到 去 到 工作 .
但在希拉姆起床上班之前, 他就上床睡觉了。

[bɜ:'eɪ] , [aɪ] [faʊnd] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]
Burrell , I found , lived with his wife and two children and was inclined
伯勒尔 , 我 成立 , 居住地 和 他的 妻子 和 二 孩子们 和 曾是 倾斜
[tu:; tə][bi:; bi] ['spɔ:rtɪ] ;
to be sporty ;
到 是 运动型 ;
我发现, 伯勒尔和他的妻子以及两个孩子住在一起, 而且他喜欢运动;

[ˈbɛkɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈraʊndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][klɜːrk] [bɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi] [keɪm]
Becker was a rounder , and the girl was just a clerk before she came
贝克尔 曾是 一个 圆润 , 和 这 女孩 曾是 只是 一个 职员 前 她 来了
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

贝克尔是个业余选手，而那女孩在来找我之前只是个店员。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈhaɪrəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
I heard Hiram leaving the house and had not been sleeping long before a
我 听到 希拉姆 离开 这 房子 和 有 不是 到过 睡眠 长的 前 一个
[ˈmesɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
messenger came from him ,
信使 来了 从 他 ,

我听到希兰离开房子的声音，还没睡多久，就有人奉他的命来通知我。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][em ˈiː][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
requesting me to hurry down to the wharf .
请求 我 到 匆忙 向下 到 这 码头 .
要求我赶紧到码头去。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][nekst] [ɪˌregjəˈlærəti] [wʌz; wəz]
I had asked him to send for me the instant the next irregularity was
我 有 问 他 到 发送 为了 我 这 立即的 这 下一个 不规则 曾是
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

我曾要求他一旦发现任何异常情况，就立即派人来接我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] ,
He was very much excited when I got there ,
他 曾是 非常 很多 兴奋的 什么时候 我 得到 那里 ,
我到那儿的时候他非常兴奋。

[æz; əz][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [miːt] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [haʊs]
as were also the Government meat inspector and the packing - house
作为 是 还 这 政府 肉 检查员 和 这 包装 - 房子
[ˌreprɪˈzentətɪv] .
representative .
代表 .

政府肉类检验员和包装厂代表也在场。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [təˈgeðər] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The three of them , together as usual ,
这 三 的 他们 , 一起 作为 通常 ,
他们三人像往常一样聚在一起，

[hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [kɑːr][ʌv; əv] [freʃ] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ɪn][ten] - [paʊnd]
had broken the seals of a Kansas City car of fresh sausages in ten - pound
有 破碎的 这 封印 的 一个 堪萨斯州 城市 车 的 新鲜的 香肠 在 十 - 磅
[ˈkɑːtənz] ,
cartons ,
纸箱 ,

有人打开了一车堪萨斯城产的新鲜香肠，每箱十磅。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and about half of it , from the center of the car , was gone .
和 关于 一半 的 它 , 从 这 中心 的 这 车 , 曾是 已消失 .
车身中部大约一半都不见了。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

This could be seen at a glance .
这 可以 是 已见 在 一个 瞥一眼 .

这一点一眼就能看出来。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [went] ['ɪntuː][ˈhaɪrəmz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

The four of us went into Hiram's little office at the corner of the wharf .
这 四 的 我们 去 进入 希拉姆的 小的 办公室 在 这 角落 的 这 码头 .

我们四个人走进了海勒姆位于码头角落的小办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈstoʊɪkl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈsʌlən] ,

He was so furious that he had become stoical , even sullen ,
他 曾是 所以 狂怒 那 他 有 变得 斯多葛派 , 甚至 忧郁 ,

他怒不可遏，变得异常冷静，甚至有些阴郁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪŋ]

which was promptly misunderstood by the Government inspector and the packing
哪个 曾是 及时 被误解 经过 这 政府 检查员 和 这 包装

- [haʊs] [ˈeɪdʒənt][æz; əz] [pruːf] of137

- house agent as proof of137

- 房子 代理人 作为 证明 of137

政府检查员和包装厂代理人立即误解了这一点，将其视为137的证据。

[ɡɪlt] .

guilt .

有罪 .

有罪。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]

In order to protect him and get a full expression from them I took the
在 命令 到 保护 他 和 得到 一个 满的 表达 从 他们 我 采取 这

[ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðer; ðər] [vjuː] .

attitude of favoring their view .

态度 的 偏爱 他们的 看法 .

为了保护他并从他们那里获得充分的表达，我采取了偏袒他们观点的态度。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ænd; ənd] [felt] [aɪˈtiː] [ˈkiːnli] .

He did not quite understand this and felt it keenly .

他 做过 不是 相当 理解 这 和 毛毡 它 敏锐地 .

他对此并不完全理解，并且深有同感。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈredi] , [laɪk][dɔːgz] [held] [ɪn] [liːʃ] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Each of them was ready , like dogs held in leash , to spring at his throat .
每个 的 他们 曾是 准备好 , 喜欢 狗 握住 在 牵引绳 , 到 春天 在 他的 喉 .

他们每个人都像被拴住的狗一样，随时准备扑向他的喉咙。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːri] [liːp] : [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈfaɪər]

But it might have been a sorry leap : Hiram was magnificent under such fire
但 它 可能 有 到过 一个 对不起 飞跃 : 希拉姆 曾是 壮丽 在下面 这样的 火

.

:

.

但这可能是一个错误的推断：希拉姆在这样的压力下表现得非常出色。

[ˈfʊrli] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ˈblʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɪf]

Surely the Gold - Beater had given him good blood and a fighting spirit if
一定 这 金子 - 击打者 有 给定 他 好的 血 和 一个 斗争 精神 如果

[ˈnʌθɪŋ] [els] .

nothing else .

没有什么 别的 .

即使没有其他收获，金匠也肯定赋予了他优良的血统和不屈的斗志。

" [strɔːŋ] , " [aɪ][brɪˈɡæən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['mænər] ,
" **Strong** , " **I began , in a somewhat authoritative manner** ,
" 强的 , " 我 开始 , 在 一个 有些 权威性 方式 ,
" 强壮 , "我以略带权威的语气说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['reɪlˌroʊdʒ] [siːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [kɑːr] ? " **have you preserved the railroad's seal that was on this car ?** "
" 有 你 保存完好 这 铁路的 海豹 那 曾是 在 这 车 ? "
"你们是否保留了这节车厢上的铁路印章？ "

" [jes] — [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] ['evri] [wʌn] . **Yes — here it is — I have been saving and marking every one** .
" 是的 — 这里 它 是 — 我 有 到过 保存 和 标记 每一个 — .
"是的——就是这里——我一直在保存和标记每一个。"

" [ðen] [aɪ 'tiː] [drɪˈveləpt] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['eɪdʒənt] **Then it developed that the Government inspector and the packing - house agent**
" 然后 它 发达 那 这 政府 检查员 和 这 包装 - 房子 代理人
[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , **had been doing the same thing** ,
" 有 到过 正在做 这 相同的 事物 ,
"后来发现, 政府检查员和包装厂代理人一直在做同样的事情。"

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə][em 'iː] . **and all three were handed to me** .
" 和 全部 三 是 递交 到 我 .
这三样东西都交给了我。

[ˈæftər] [ðæt] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , **After that , at my suggestion** ,
" 后 那 , 在 我的 建议 ,
"之后, 根据我的建议,

[wiː; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [siːlz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʌn'loʊpənd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] **we went out and removed the seals from the unopened door on the other**
" 我们 去 出去 和 已移除 这 封印 从 这 未开封 门 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , **side of the car** ,
" 边 的 这 车 ,
"我们出去把车另一侧未打开的车门上的密封条拆掉了。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [mɑːrkt] . **which I took charge of after they had been carefully marked** .
" 哪个 我 采取 收费 的 后 他们 有 到过 小心 标记 .
"这些物品在被仔细标记后, 由我负责保管。

[aɪ] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] **I then suggested they go about their duties and routine as though nothing**
" 我 然后 建议 他们 去 关于 他们的 职责 和 常规 作为 尽管 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] . **had happened** .
" 有 发生 .
"然后我建议他们照常履行职责和进行日常工作, 就好像什么都没发生一样。

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] , ['dræstɪk] [ɪnkwɪ'zɪʃn] . **I had decided on a secret , drastic inquisition** .
" 我 有 决定 在 一个 秘密 , 剧烈 宗教裁判所 .
"我决定进行一次秘密而严厉的调查。

[ækʰs][mʌst; məst][fɔ:l] [nəʊ] [ænd; ənd][kʌt] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] , [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] **ax must fall now and cut where it would , the details of which shall be avoided ,** 斧头 必须 落下 现在 和 切 在哪里 它 会 , 这 细节 的 哪个 将 是 避免 ,

现在必须动手，砍向它应该砍的地方，至于细节就免了吧。

[ˈoʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜ:rn] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] **only so far as they concern this son of a man who was given the credit of** 仅有的 所以 远的 作为 他们 忧虑 这 儿子 的 一个 男人 WHO 曾是 给定 这 信用 的 **beating gold — who owned the gold instead of it owning him .** 殴打 金子 — WHO 拥有 这 金子 反而 的 它 拥有 他 .

仅就此而言，就这位因淘金而获得赞誉的人的儿子而言——是他拥有黄金，而不是黄金拥有他。

[aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [fi:l] ['haɪrəmz] [fleʃ] ['kwɪvər] [ˈʌndər] [maɪ] [tʌtʃ] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , **I could still feel Hiram's flesh quiver under my touch when I tried to assure him ,** 我 可以 仍然 感觉 希拉姆的 肉 颤动 在下面 我的 触碰 什么时候 我 尝试 到 保证 他 , 当我试图安抚希拉姆时，我仍然能感觉到他身体的颤抖。

[baɪ][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] . **by a pressure on his arm , as I was leaving .** 经过 一个 压力 在 他的 手臂 , 作为 我 曾是 离开 .

我离开时，感觉他的手臂被压了一下。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , **Notwithstanding the fact that it was four o'clock in the morning ,** 虽然 这 事实 那 它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 , 尽管当时是凌晨四点，

[aɪ][br'gæən][ðə; ði][dʒɑ:b][baɪ] ['sʌmənɪŋ] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ðə; ði][rou'tʌnd][ænd; ənd] ['herləs] **I began the job by summoning by telephone the rotund and hairless** 我 开始 这 工作 经过 召唤 经过 电话 这 圆润 和 无毛 **Superintendent Kitchell from his bed ,** [su:pərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , 校长 基切尔 从 他的 床 ,

我首先打电话给卧床不起、身材圆润、头发稀疏的基切尔警长，把他叫了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [help] [em'i:][æt; ət] ['eni] [taɪm] . **and reminding him of his promise to help me at any time .** 和 提醒 他 的 他的 承诺 到 帮助 我 在 任何 时间 . 并提醒他，他曾承诺随时都会帮助我。

[br'saɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fju:nərəl] ['enihaʊ] , **Besides , this was his funeral anyhow ,** 除了 , 这 曾是 他的 葬礼 无论如何 ,

再说，这本来就是他的葬礼。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [held][æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['haɪrəmz] ['lɪt(ə)lɪ] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði] **that was to be held at ten o'clock that morning in Hiram's little office on the wharf .** 那 曾是 到 是 握住 在 十 点钟 那 早晨 在 希拉姆的 小的 办公室 在 这 码头 . 会议定于当天上午十点在海勒姆位于码头的小办公室举行。

[aɪ] [ðen] [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['hændəld] [ðæt] [kɑːr] — [ðə; ði]
I then demanded the presence of every man who had handled that car — the
我 然后 要求 这 在场 的 每一个 男人 WHO 有 处理 那 车 — 这
[ˈloʊdɜːz] , [ðə; ði] ['aɪsər] ,
loaders , the icers ,
装载机 , 这 冰块 ,
然后我要求所有接触过那辆车的人到场——装卸工、冰冻工，

[ˈweɪ,mɑːstə] , [kənˈdʌktəz] , [dɪsˈpætʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd] - [men] [brɪ'twiːn] ['kænzəs] ['sɪti]
weighmasters , conductors , dispatchers and the yard - men between Kansas City
称重员 , 导体 , 调度员 和 这 院子 - 男人 之间 堪萨斯州 城市
[ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] ,
and New Orleans ,
和 新的 奥尔良 ,
堪萨斯城和新奥尔良之间的司磅员、列车员、调度员和场内工作人员

[ˈsʌmθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [roʊd] .
something over a thousand miles of road .
某物 超过 一个 千 英里 的 路 :
一千多英里的公路。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðər; ðər][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst] ['telɪgræf] [ə; eɪ] ['trænskɪpt]
Those who could not be there in so short a time must telegraph a transcript
那些 WHO 可以 不是 是 那里 在 所以 短的 一个 时间 必须 电报 一个 文字稿
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['rekərdz] ,
of their records ,
的 他们的 记录 ,
那些无法在短时间内到场的人必须电报提交他们的记录副本。

[ɪn][æfə'deɪvɪt][fɔːrm] .
in affidavit form .
在 宣誓书 形式 :
以宣誓书形式。

The139
The139
The139
第139号

[swɔːrn] ['rekərdz] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
sworn records were finally decided on as the only thing possible in so short a
宣誓 记录 是 最后 决定 在 作为 这 仅有的 事物 可能的 在 所以 短的 一个
[taɪm] .
time .
时间 :
在如此短的时间内，最终决定采用宣誓记录的方式，因为这是唯一可行的办法。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃɪːnəri] ,
" **I will come down to the general office and start the necessary machinery ,**
" 我 将要 来 向下 到 这 一般的 办公室 和 开始 这 必要的 机械 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ,
but the time ,
但 这 时间 ,
“我会到总公司办公室启动必要的机器，但是时间，

[les] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] , [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] — [aɪ 'tiː] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,
less than six hours , is too short — it can't be done , " he said ,
较少的 比 六 小时 , 是 也 短的 — 它 不能 是 完毕 , " 他 说 ,
“不到六个小时太短了——这不可能完成,”他说。

[ˈeɪdəntli] [ˈlæʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊz] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendiŋ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd]
evidently **lashing** **himself out** **of** **the** **drowse** **and** **comprehending** **the** **magnitude**

显然 鞭打 他自己 出去 的 这 困倦 和 理解 这 震级
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
of **the** **order** .
的 这 命令 .

他显然从睡梦中惊醒，意识到了命令的重大意义。

" [ðə; ði][ˈaɪərn][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [straɪk] , " [aɪ] [wɔːrnd] .
" The iron is hot and now is the time to strike , " I warned .

" 这 铁 是 热的 和 现在 是 这 时间 到 罢工 , " 我 警告 .
"时机已到，正是出手的好时机，"我警告说。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði][best] [wiː; wi][kæn; kən] .
" All right , we will do the best we can .

" 全部 正确的 , 我们 将要 做 这 最好的 我们 能 .
好的，我们会尽力而为。

[aɪl] [get][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər] [ˈenihaʊ] . "
I'll get the agent and be there anyhow . "

患病的 得到 这 代理人 和 是 那里 无论如何 . "
我会联系代理人，无论如何我都会到场。

" [noʊ] ; [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] .
" No ; that's just what I don't want .

" 不 ; 那就是 只是 什么 我 不 想 .
“不，那正是我不想要的。”

[ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [mʌst; məst][nɑːt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] .
This investigation must not attract attention .

这 调查 必须 不是 吸引 注意力 .
这项调查绝不能引起关注。

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈædvɜːtaɪz] [aɪ ˈtiː] .
Your presence there would only advertise it .

你的 在场 那里 会 仅有的 广告 它 .
你的出现只会起到宣传作用。

[ˈæftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˈdeɪtə] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
After we are through you can have all the data , and do as you wish ,

后 我们 是 通过 你 能 有 全部 这 数据 , 和 做 作为 你 希望 ,
完成后，您可以获得所有数据，并随心所欲地处置。

" [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" I insisted ,

" 我 坚持 ,
我坚持说：

[ˈhævɪŋ] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˈhaɪrəm][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz]
having in mind to assume an attitude that would allow Hiram to work out his

[oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
own salvation if possible .

自己的 救恩 如果 可能的 .
要采取一种态度，让希兰有机会通过自己的努力获得救赎。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [ˈjeləʊ] [spɑːt] ,
The only way is to expose a weak or yellow spot ,

这 仅有的 方式 是 到 暴露 一个 虚弱的 或者 黄色的 点 ,
唯一的办法就是找出薄弱环节或泛黄的部位。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
so that he would see it for himself .
所以 那 他 会 看 它 为了 他自己 .
这样他就能亲眼看到了。

[suːpərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] [ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] .
Superintendent Kitchell again demonstrated that he was not an accident .
校长 基切尔 再次 已证明 那 他 曾是 不是 一个 事故 .
基切尔警长再次证明，他的成功并非偶然。

[bɪ'fɔːr] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
Before ten o'clock that morning he had accomplished almost the impossible .
前 十 点钟 那 早晨 他 有 完成 几乎 这 不可能的 .
那天上午十点之前，他几乎完成了不可能完成的任务。

[ðə; ði]['waɪər] [ðæt] ['haɪrəm] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [hɑːt][wɪð; wɪθ][swɔːrn] ['steɪtmənts]
The wire that Hiram worked for a while was soon hot with sworn statements
这 金属丝 那 希拉姆 工作 为了 一个 尽管 曾是 很快 热的 和 宣誓 声明
[frʌm; frəm] ['evri] man140
from every man140
从 每一个 man140
海勒姆工作了一段时间的那条线很快就被所有人的宣誓证词刷屏了。140

[huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːr] , [frʌm; frəm][ɪts] ['ləʊdɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn]
who had anything to do with that car , from its loading until it landed on
WHO 有 任何事物 到 做 和 那 车 , 从 它是 加载中 直到 它 登陆 在
[ðə; ði] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .
从装车到抵达码头，所有与这辆车有关的人员。

[aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]['haɪrəm] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)] ['ɪndəstri] ,
It remained for Hiram , the Agent of the Bureau of Animal Industry ,
它 剩余 为了 希拉姆 , 这 代理人 的 这 局 的 动物 行业 ,
剩下的工作就交给动物产业局的代理人海勒姆了。
[ænd; ənd][ðə; ði]['lʊk(ə)] ['pækɪŋ] - [haʊs] ['eɪdʒənt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][kɑːr] .
and the local packing - house agent to open the car .
和 这 当地的 包装 - 房子 代理人 到 打开 这 车 .
并让当地包装厂的代理人打开车厢。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [stʌf] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['haɪrəm] .
I glanced over the mass of stuff before handing it to Hiram .
我 瞥了一眼 超过 这 大量的 的 东西 前 处理 它 到 希拉姆 .
我扫了一眼那一大堆东西，然后把它们递给了海勒姆。

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [haʊs] [swɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]
The shipping clerk of the packing - house swore that there was put in the car
这 船运 职员 的 这 包装 - 房子 发誓 那 那里 曾是 放 在 这 车
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːtənz] ,
six thousand cartons ,
六 千 纸箱 ,
包装厂的装运员发誓说，车厢里装了六千箱货物。

[iːtʃ] [ten] [paʊndz] [net] [weɪt] , [ʌv; əv] [praɪm] [luːs] ['sɒsɪdʒɪz] .
each ten pounds net weight , of prime loose sausages .
每个 十 磅 网 重量 , 的 主要的 松动的 香肠 .
每包净重十磅的优质散装香肠。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌæfəˈdeɪvɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃekər] , [ðən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd]
This was verified by the affidavit of a checker , then a second and third
这 曾是 已验证 经过 这 宣誓书 的 一个 检查器 , 然后 一个 第二 和 第三
[ˈtʃekər] ,
checker ,
检查器 ,

这一点先由一名核查员的宣誓书予以核实，然后又由第二名和第三名核查员进行了核实。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [siːld] [baɪ][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈpækɪŋ] - [haʊs]
before the doors were sealed by agents of the Government , packing - house
前 这 门 是 密封 经过 代理人 的 这 政府 , 包装 - 房子
[ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [ˈeɪdʒənts] .
and railroad agents :
和 铁路 代理人 :

在政府人员、肉类加工厂和铁路公司的代理人封锁大门之前。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] - [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [skeɪl] [ˈverɪfaɪd] [ðæt] .
The railroad weighmaster's figures on the track scale verified that .
这 铁路 - 数据 在 这 追踪 规模 已验证 那 :

铁路司磅员在轨道秤上测得的数据证实了这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [aɪst] [ɪn][ˈzɪroʊ] [ˈweðər] ,
It was loaded and iced in zero weather ,
它 曾是 已加载 和 冰镇 在 零 天气 ,

它在零度天气下装载完毕并加冰封。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ɑːr ˈiː] - [ˈaɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] .
so that no delay was necessary for re - icing all the way to New Orleans .
所以 那 不 延迟 曾是 必要的 为了 关于 - 糖霜 全部 这 方式 到 新的 奥尔良 .

因此，无需延误即可一路向新奥尔良重新铺冰。

[ə; eɪ] [ˈverɪfaɪd] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv] [treɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [dɪsˈpætʃəz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [roʊdz]
A verified transcript of train sheets of all the train dispatchers of both roads
一个 已验证 文字稿 的 火车 纸张 的 全部 这 火车 调度员 的 两个都 道路
[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈperɪʃəb(ə)l] [prəˈvɪʒnz] ,
showed that the car came in a solid train of perishable provisions ,
显示 那 这 车 来了 在 一个 坚硬的 火车 的 易腐烂的 条款 ,

经核实，两条铁路所有列车调度员的列车时刻表显示，这辆车是和一列满载易腐食品的列车一起运来的。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [fɔːrt] [skot] & [ɡʌlf] [ˈreɪlroʊd] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] ,
over the Kansas City , Fort Scott & Gulf Railroad to Memphis ,
超过 这 堪萨斯州 城市 , 堡 斯科特 & 海湾 铁路 到 孟菲斯 ,

经由堪萨斯城、斯科特堡和墨西哥湾铁路到达孟菲斯，

[wɪˈðəʊt] [lɔːŋɡər] [pɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈendʒɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
without longer pause than to change engines at the end of each division ,
没有 更长 暂停 比 到 改变 发动机 在 这 结尾 的 每个 分配 ,

每次行驶过程中，停顿时间不超过更换发动机的时间。

[wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjæzu] [ænd; ənd] [weɪd] [əˈɡen] — [wɪtʃ] weight141
where it was delivered to the Yazoo and weighed again — which weight141
在哪里 它 曾是 发表 到 这 亚祖 和 称重 再次 — 哪个 weight141

它被运到亚祖河后再次称重——重量为141磅。

[ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [weɪt] — [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [ˈɪntuː] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɑːn] [ˈpæsɪndʒər]
tallied with the Kansas City weight — and traveled into New Orleans on passenger
统计 和 这 堪萨斯州 城市 重量 — 和 旅行 进入 新的 奥尔良 在 乘客
[taɪm] .
time .
时间 :

与堪萨斯城的重量相符——并按乘客时间驶入新奥尔良。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
All this without incident or delay of any kind ,
全部 这 没有 事件 或者 延迟 的 任何 种类 ,

所有这一切都进行得非常顺利, 没有任何意外或延误。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'ləʊdɪŋ] [wɔ:rf] [træk] [æt; ət][tu:'tu:] : - [ə; eɪ] . [em] .
and delivered on the unloading wharf track at 2 : 30 a . m .
和 发表 在 这 卸货 码头 追踪 在 2 : - 一个 : 米 :

凌晨2点30分, 货物运抵卸货码头轨道。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['rekərdz] [tu:; tə][həɪrəm][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
When I took the records to Hiram and told him what they were ,
什么时候 我 采取 这 记录 到 希拉姆 和 讲述 他 什么 他们 是 ,

当我把这些记录拿给海勒姆看, 并告诉他记录的内容时,

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz][ʃu:ʒuəl] .
I found him going about his work as usual .
我 成立 他 去 关于 他的 工作 作为 通常 :

我发现他像往常一样在工作。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
His attitude was disconcerting .
他的 态度 曾是 令人不安 :

他的态度令人不安。

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][hændz] [kli:n] ?
Were his hands clean ?
是 他的 双手 干净的 ?

他的双手干净吗?

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One could have taken him for a man who had been caught with the
一 可以 有 已采取 他 为了 一个 男人 WHO 有 到过 捕捉 和 这
[ɡʊdz] .
goods .
商品 :

人们很容易把他误认为是藏匿赃物被抓的人。

[ɪf] ['ɡɪltɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] .
If guilty , I had little chance to shield him .
如果 有罪的 , 我 有 小的 机会 到 盾 他 :

如果我有罪, 我几乎没有机会为他开脱。

[hi; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [straɪd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
He carried his head erect , his stride was sure and determined ,
他 携带 他的 头 直立 , 他的 步幅 曾是 当然 和 决定 ,

他昂首挺胸, 步伐稳健而坚定。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɡlɪtər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætɪtu:d]
but he had a glitter that indicated a tumult inside , with an attitude
但 他 有 一个 闪光 那 表明的 一个 骚乱 里面 , 和 一个 态度

[ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'lu:fnəs] .
of suspicious aloofness .
的 可疑的 冷漠 :

但他眼神中闪烁着内心翻腾的光芒, 同时又带着一种疑神疑鬼的冷漠态度。

[ðə; ði] ['ɜ:rstwaɪl] ['mæ:θfʊl] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz] [naʊ] [sə'plæntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][sɑ:r'kæstɪk]
The erstwhile mirthful smile on his lips was now supplanted by one of sarcastic
这 昔日 欢乐的 微笑 在 他的 嘴唇 曾是 现在 取代 经过 一 的 讽刺的

[sɪ'verətɪ] ,
severity ,
严重性 ,

他嘴角原本洋溢的笑容, 如今已被讽刺的严肃表情所取代。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl][ðæt][ˈeɪdəntli][ment][mʌt] .
but a smile that evidently meant much .
但 一个 微笑 那 显然 意思是 很多 .

但那笑容显然意义非凡。

[aɪ][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][ðen][tuː; tə][noʊ][wʌt] .
I would have given the world just then to know what .
我 会 有 给定 这 世界 只是 然后 到 知道 什么 .

当时我愿意付出一切来知道答案。

[haʊˈevər] , [ɔːl][hiː; hi][wʊd][seɪ][wʌz; wəz] : " [ben] ,
However , all he would say was : " Ben ,
然而 , 全部 他 会 说 曾是 : " 本 ,

然而, 他只会说: “本,

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mes][ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][aɪˈtiː] . " -
this is a devil of a mess and I am in the center of it . " **142**
这 是 一个 魔鬼 的 一个 混乱 和 我 是 在 这 中心 的 它 . " -

这简直是一团糟, 而我正身处其中。”142

[ˈtʃæptər][ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æftər][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][swɔːrŋ][ˈrekərdz][wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm][aɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər][maɪ][ˈtempərəri][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
After leaving the sworn records with Hiram I started for my temporary offices
后 离开 这 宣誓 记录 和 希拉姆 我 开始 为了 我的 暂时的 办公室

[ˌʌpˈtaʊn] .
uptown .
上城区 .

把宣誓记录交给海勒姆后, 我便前往位于上城区的临时办公室。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ˈθɜːrəli][daɪˈdʒest][ðem; ðəm] .
I wanted him to have time to thoroughly digest them .
我 通缉 他 到 有 时间 到 彻底 消化 他们 .

我希望他有时间彻底消化这些信息。

[æt; ət][ðæt][taɪm][wiː; wi][hæd; həd][naːt][bɪn][æt; ət][wɔːr][lɔːŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][ʌv; əv][nuː]
At that time we had not been at war long and the public mind of New
在 那 时间 我们 有 不是 到过 在 战争 长的 和 这 民众 头脑 的 新的

[ɔːˈliənz][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ɪkˈsaɪtɪd][kənˈdɪ(ə)n] .
Orleans was in a very excited condition .
奥尔良 曾是 在 一个 非常 兴奋的 状况 .

当时我们参战时间不长, 新奥尔良的民众情绪非常激动。

[ðə; ði][bɪɡ][ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n][pɔɪnt][wʌz; wəz][reɪzd][ɑːn][ˈevri][ˈpɜːrs(ə)n][huːz][æktz][dɪd][naːt][ber]
The big interrogation point was raised on every person whose acts did not bear
这 大的 审讯 观点 曾是 提高 在 每一个 人 谁 行为 做过 不是 熊

[ˈɪnstənt][əˈhæləsis] .
instant analysis .
立即的 分析 .

对于所有行为无法立即进行分析的人, 都会提出一个重要的质询点。

[ˈpæsɪfɪsts][ænd; ənd][ˈenəmi][ˈeɪliənz][wɜːr; wər][ˈprɑːmptli][ænd; ənd][ˈvɪɡərəsli][kəʊˈɜːst][ˈɪntuː][ˈaʊtwərd]
Pacifists and enemy aliens were promptly and vigorously coerced into outward
和平主义者 和 敌人 外星人 是 及时 和 大力 胁迫 进入 向外

[ˈdiːs(ə)nsi][æt; ət][liːst] .
decency at least .
体面 在 至少 .

和平主义者和敌侨很快就被强行胁迫, 至少在表面上要表现得体面一些。

[noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] .
No trifling was permitted .
不 琐事 曾是 允许 .

不容许任何琐事。

[ðɪːz] [kənˈtɪnjuːd] [θefts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [maɪt] [miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈrɪski]
These continued thefts from the railroad might mean much more than a risky
这些 持续 盗窃 从 这 铁路 可能 意思是 很多 更多的 比 一个 风险
[ˈentəpraɪz] [fɔːr; fər][ˈprɒːfɪt] .
enterprise for profit .
企业 为了 利润 .

这些持续不断的铁路盗窃案可能不仅仅是一场冒险的牟利活动。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [waɪl] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] , [ˈdefɪnət]
I was given to understand that while time enough would be allowed , definite
我 曾是 给定 到 理解 那 尽管 时间 足够的 会 是 允许 , 定
[rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [suːn] .
results were expected soon .
结果 是 预期的 很快 .

我被告知，虽然会给予足够的时间，但预计很快就会有明确的结果。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , [maɪ][klɜːrk] , [mɪs] [ˈbæskəm] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] .
When I reached my office , my clerk , Miss Bascom , seemed to be expecting me .
什么时候 我 达到 我的 办公室 , 我的 职员 , 错过 巴斯康 , 似乎 到 是 期待 我 .
[ˌɒfɪs] [ˈbʌskəm] [ˈseɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] .
当我到达办公室时，我的职员巴斯康小姐似乎在等我。

[hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] , [ðoʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkæʒuəl] ,
Her greeting , though intended to be casual ,
她 问候 , 尽管 故意的 到 是 随意的 ,
[ˈkæʒuəl] [ˈɡriːtɪŋ] [ðoʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkæʒuəl] .
她的问候，虽然本意是随意的，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡlædsəm] [aɪ] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [seɪm]
was so gladsome I wondered if she was trying to practice on me the same
曾是 所以 高兴 我 想知道 如果 她 曾是 尝试 到 实践 在 我 这 相同的
[ˈbrænd][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] — [bɜːˈɛl] — or143
brand of coquetry she used on the chief clerk — Burrell — or143
品牌 的 卖弄风情 她 用过的 在 这 首席 职员 — 伯勒尔 — or143
[ˈbrænd] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] — [bɜːˈɛl] — or143
她如此热情，我甚至怀疑她是不是想在我身上练习她对首席职员——伯勒尔——使用的那种卖弄风情的伎俩——或者
143

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [ˈprɑːses] ?
was it to be a wheedling process ?
曾是 它 到 是 一个 哄骗 过程 ?
[ˈhwiːdlɪŋ] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [ˈprɑːses] ?
这会是一个哄骗的过程吗？

[ˈfʊrli] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑːnset][wɪð; wɪθ]
Surely I was justified in expecting something and I awaited the onset with
一定 我 曾是 合理的 在 期待 某物 和 我 等待中 这 发病 和
[ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
great interest ,
伟大的 兴趣 ,
[ˈdʒʌstɪfaɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnset] [wɪð; wɪθ]
我当然有理由期待些什么，我饶有兴致地等待着它的到来。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊl] .
convinced that she was playing a rôle .
确信 那 她 曾是 玩耍 一个 角色 .
[ˈpleɪɪŋ] [roʊl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [roʊl] .
她坚信自己是在扮演一个角色。

[wʌn][ʌv; əv][mɪs] - [ˈduːtɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈprɪːpər][fɔːr; fər][em ˈiː][iːtʃ][deɪ][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
One of Miss Bascom's duties was to prepare for me each day a record
— 的 错过 - 职责 曾是 到 准备 为了 我 每个 天 一个 记录
[ʌv; əv][ˈevri][kɑːr][ðæt][əˈraɪvd][ɑːn][ˈhaɪrəmz][wɔːrf][ɔːr][dɪˈpɑːrtɪd][ðerˈfrəm] .
of every car that arrived on Hiram's wharf or departed therefrom .
的 每一个 车 那 到达的 在 希拉姆的 码头 或者 已离开 由此 .

巴斯康小姐的职责之一是每天为我准备一份记录，记录每辆抵达海勒姆码头或从那里出发的汽车。

[ðə; ði][fɜːrst][jɪːts][ʌv; əv][ˈaʊtbaʊnd][ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][kɑːrz][frʌm; frəm][ˈbɛkɜː] &
The first sheets of outbound records of the day were of cars from Becker &
这 第一的 纸张 的 出站 记录 的 这 天 是 的 汽车 从 贝克尔 &
[siː ˈoo] . [tuː; tə][ˈbɛkɜː] & [siː ˈoo] . ,
Co . to Becker & Co . ,
合作 . 到 贝克尔 & 合作 . ;

当天第一批出库记录是贝克尔公司发往贝克尔公司的汽车运输记录。

[ˈbɛkɜːz][ˈlændɪŋ] , [luːɪːziˈænə] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dɪˈpɑːrtʃər][wʌz; wəz][mɑːrkt][θriː] : - .
Becker's Landing , Louisiana , and the time of departure was marked 3 : 30 .
贝克尔 降落 , 路易斯安那州 , 和 这 时间 的 离开 曾是 标记 3 : - .

路易斯安那州贝克尔登陆点，出发时间为 3:30。

[aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][ˈwʌndər][ɪf][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpjʊrli][ˌæksəˈdent(ə)l][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][taːp] ;
I began to wonder if it was purely accidental that they were on the top ;
我 开始 到 想知道 如果 它 曾是 纯粹 偶然 那 他们 是 在 这 顶部 ;
我开始怀疑他们位居榜首是否纯属偶然；

[ðen][keɪm][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪŋ][ˈmoʊmənt][wen][aɪ][riˈkɔːld][ðæt][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][ˈsɒsɪdʒɪz][əˈraɪvd]
then came an exciting moment when I recalled that a car of sausages arrived
然后 来了 一个 激动人心 片刻 什么时候 我 召回 那 一个 车 的 香肠 到达的
[æt; ət][tuːˈtuː] : - .
at 2 : 30 .
在 2 : - .

然后，我突然想起2点30分有一车香肠到了，这让我兴奋不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈsuːpərəb(ə)l][ˈdɪfɪkəlti][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][trænsˈfɜːr] , [riˈpleɪsɪn][ðə; ði][siːlz] , [ænd; ənd]
But the insuperable difficulty of making the transfer , replacing the seals , and
但 这 不可逾越 困难 的 制作 这 转移 , 替换 这 封印 , 和
[ðə; ði][laɪk] , [,riːəˈʃuəd][em ˈiː] .
the like , reassured me .
这 喜欢 , 放心 我 .

但是，转移、更换密封件等操作的难度之大，让我感到安心。

[aɪ][geɪv][mɪs][ˈbæskəm][ðə; ði][tuː][slɪps][ænd; ənd][riˈkwɛstɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][get][em ˈiː][ə; eɪ][ˈmemoʊ]
I gave Miss Bascom the two slips and requested her to get me a memo
我 给予 错过 巴斯康 这 二 滑倒 和 请求 她 到 得到 我 一个 备忘录
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðooz][tuː][kɑːrz] .
of the contents of those two cars .
的 这 内容 的 那些 二 汽车 .

我把这两张单子交给巴斯康小姐，请她给我一份这两辆车里物品的清单。

[æz; əz][jɪː; ji][went][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈerənd][aɪ][ˈwʌndɜːd][haʊ][sʌtʃ][ə; eɪ][riˈfaɪnd][ˈlʊkɪŋ][jʌŋ][ˈwʊmən]
As she went about the errand I wondered how such a refined looking young woman
作为 她 去 关于 这 差事 我 想知道 如何 这样的 一个 精制 寻找 年轻的 女士
[kʊd; kəd][ˈælaɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈkɑːrkəs][ʌv; əv][ˈrænsɪd][ˈtæloʊ][huːz][ˈveri][ˈkloʊðɪŋ][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd]
could ally herself with that carcass of rancid tallow whose very clothing emitted
可以 盟友 她自己 和 那 尸体 的 馊 脂 谁 非常 衣服 发射
[æn; ən][ˈooðər][wɪtʃ][ˈædvɜːtaɪzd][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] .
an odor which advertised his business .
一个 气味 哪个 广告 他的 商业 .

当她忙着办事的时候，我不禁纳闷，这样一个外表优雅的年轻女子怎么会和那个浑身散发着腐臭油脂的家伙为伍呢？他身上的衣服都散发着一股气味，仿佛在为他的生意做广告。

[mɪs] ['bæskəm] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ænd; ənd] laid144

Miss Bascom returned in a few moments and laid144
错过 巴斯康 返回 在 一个 很少 时刻 和 laid144

巴斯康小姐片刻后返回，躺了下来。

[ðə; ði] [tu:] [slɪps] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:ment] , ['hezə'teɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [desk] ,
the two slips before me without comment , hesitating at the end of my desk ,
这 二 滑倒 前 我 没有 评论 , 犹豫不决 在 这 结尾 的 我的 桌子 ,
我面前摆着两张纸条，一言不发，犹豫地停在桌子尽头。

['ɪndɪkertɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] .
indicating interest and willingness to be of further assistance .
表明 兴趣 和 意愿 到 是 的 更远 协助 .

表示有兴趣并愿意提供进一步的帮助。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [slɪp][wʌz; wəz] ['delɪkətli] ['pensɪd] " [soʊp] [gri:s] .
On the bottom of each slip was delicately penciled " Soap Grease .
在 这 底部 的 每个 滑 曾是 轻柔地 铅笔画 " 肥皂 润滑脂 .

每张纸条的底部都用铅笔小心翼翼地写着“肥皂油脂”。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [plə'bi:ən] [soʊp] [gri:s] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [praɪm] [lɑ:rd][hæd; həd] [bɪn]
" I knew that plebeian soap grease was worth more than prime lard had been
" 我 知道 那 平民 肥皂 润滑脂 曾是 值得 更多的 比 主要的 猪油 有 到过

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ə'gəʊ] ,
a short time ago ,
一个 短的 时间 前 ,

“我知道，不久前，普通的肥皂油比上等猪油更有价值。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn] [rɪ'frɪdʒəreɪtər][kɑ:rz] ?
but why the precaution of shipping in refrigerator cars ?
但 为什么 这 预防 的 船运 在 冰箱 汽车 ?

但为什么要采取冷藏车运输的预防措施呢？

" [du:][ju;; jʊ] ['hæpən] [tu;; tə] [noʊ] [ðɪs] ['ʃɪpər] — ['bɛkɜ- & [si: 'oʊ] . ?
" Do you happen to know this shipper — Becker & Co . ?
" 做 你 发生 到 知道 这 托运人 — 贝克尔 & 合作 . ?

“你碰巧认识这家货运公司——贝克尔公司吗？ ”

" [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] ['ventʃər] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [mɪs] ['bæskəm] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm]
" I decided to venture , uncertain whether Miss Bascom knew I had seen them
" 我 决定 到 风险投资 , 不确定 无论 错过 巴斯康 知道 我 有 已见 他们
[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
together in the hall .
一起 在 这 大厅 .

“我决定冒险一试，不确定巴斯康小姐是否知道我曾在走廊里看到他们在一起。”

[mɪs] ['bæskəm] [bækt] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [desk] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['elboʊ] [ɑ:n]
Miss Bascom backed to the end of my desk and laid a very pretty elbow on
错过 巴斯康 支持的 到 这 结尾 的 我的 桌子 和 铺设 一个 非常 漂亮的 弯头 在
[tɑ:p] ,
top ,
顶部 ,

巴斯康小姐退到我桌子的一端，把她漂亮的胳膊肘搭在了桌子上。

[ðə; ði] ['betər] [tu;; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] — ['pælpəb(ə)] ['æktɪŋ] , [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] .
the better to display her figure — palpable acting , so it seemed to me .
这 更好的 到 展示 她 数字 — 可感知的 表演 , 所以 它 似乎 到 我 .

为了更好地展现她的身材——在我看来，这是一种明显的表演。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['æksent] [wɪtʃ] [lendz] [ɪt'self] [tu;; tə] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] .
Her speech had a Southern accent which lends itself to dissimulation .
她 演讲 有 一个 南方 口音 哪个 借贷 本身 到 伪装 .

她的口音带有南方口音，这很容易让她显得虚伪。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpeɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
" **Yes** , " **she replied** , " **he is an important patron of the road** ,
" 是的 , " 她 回复 , " 他 是 一个 重要的 赞助人 的 这 路 ,
" 是的, " 她回答说, " 他是这条路的重要赞助人。"

[ænd; ənd] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [kənˈsɪdərəbli] .
and is about the office considerably .
和 是 关于 这 办公室 相当 .
而且与办公室关系密切。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
Everybody knows him .
大家 知道 他 .
人人都认识他。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl]
" **She did not meet my eye** , **but looked at the door leading to the hall**
" 她 做过 不是 见面 我的 眼睛 , 但 看起来 在 这 门 领导 到 这 大厅
[ɪkˈspektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .
她没有看向我, 而是满怀期待地望着通往大厅的门。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ˈhoʊli] [ˌʌnəˈnaʊnst] ,
At that moment a boy burst into the room wholly unannounced ,
在 那 片刻 一个 男生 爆裂 进入 这 房间 完全 未事先宣布的 ,
就在这时, 一个男孩毫无预兆地闯进了房间。

[leɪd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əˈdrest] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [desk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [æz; əz] [ˈkwɪkli]
laid a telegram addressed to me on my desk , **and was gone as quickly**
铺设 一个 电报 已解决 到 我 在 我的 桌子 , 和 曾是 已消失 作为 迅速地
[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] . -
as he came . **145**
作为 他 来了 . -
他把一封寄给我的电报放在我的桌子上, 然后像来时一样迅速地离开了。145

" [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [freɪt] [ɪn] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [kɑːrz] — [ðə; ði] [reɪt] [ɪz] [mʌtʃ]
" **I wonder why they ship that kind of freight in refrigerator cars — the rate is much**
" 我 想知道 为什么 他们 船 那 种类 的 货运 在 冰箱 汽车 — 这 速度 是 很多
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,
" 我很好奇他们为什么要用冷藏车运输这类货物——运费要高得多。"

" [aɪ] [sed] , [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [bæk] [ʌnˈoʊpənd] .
" **I said** , **shoving the telegram back unopened** .
" 我 说 , 推搡 这 电报 后退 未开封 .
" 我说着, 把那份电报原封不动地塞了回去。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˈmɪstər] . [bɜːˈel] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈekstrə] [ɪn]
" **I think I heard him tell Mr . Burrell one day he could afford to pay extra in**
" 我 思考 我 听到 他 告诉 先生 : 伯勒尔 一 天 他 可以 买得起 到 支付 额外的 在
[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [freɪt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
order to receive his freight the same day ,
命令 到 收到 他的 货运 这 相同的 天 ,
" 我想我曾听他告诉伯勒尔先生, 他可以支付额外的费用, 以便当天就能收到货物。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːiːvˈteɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] .
" **she replied with a naïveté difficult to simulate** .
" 她 回复 和 一个 天真 难的 到 模拟 .
她用一种难以伪装的天真回答道。

" [mɪs] ['bæskəm] ,
" **Miss Bascom** ,
" 错过 巴斯康 ,
" 巴斯康小姐 ,
[stɑ:p][ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ænd; ənd] [prɪ'per] [æn; ən]['æbstrækt][frʌm; frəm] [ði:z] ['rekərdz]
stop the work you are now on and prepare an abstract from these records
停止 这 工作 你 是 现在 在 和 准备 一个 抽象的 从 这些 记录
[ʌv; əv][ɔ:l] [freɪt] [sent][baɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [kɑ:rz][tu:; tə] ['bɛkɜ:] & [si: 'oʊ] . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [twelv]
of all freight sent by refrigerator cars to Becker & Co . during the last twelve
的 全部 货运 发送 经过 冰箱 汽车 到 贝克尔 & 合作 : 期间 这 最后的 十二
[mʌnθs] ,
months ;
几个月 ;

停止你现在正在进行的工作，并根据这些记录，准备一份摘要，列出过去十二个月内所有通过冷藏车运送到贝克尔公司（Becker & Co.）的货物。

" [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] ['æftər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɛkɜ:]
" **I requested after weighing the chance that she might be working with Becker**
" 我 请求 后 称重 这 机会 那 她 可能 是 在职的 和 贝克尔
[ænd; ənd] [tʃi:f] [klɜ:rk] [bɜ:ˈɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['noʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]
and Chief Clerk Burrell and the disadvantage of their knowing through her
和 首席 职员 伯勒尔 和 这 劣势 的 他们的 会心 通过 她
[ðæt] [æn; ən] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðoʊz] [laɪnz] .
that an investigation was proceeding along those lines .
那 一个 调查 曾是 进行中 沿着 那些 线条 : .

“我提出这个请求是因为我权衡了她可能与贝克尔和首席书记员伯雷尔合作的可能性，以及他们通过她得知正在进行这方面的调查所带来的不利影响。

[mɪs] ['bæskəm] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['endɪd] [ɔ:r][pər'hæps][wʌz; wəz]
Miss Bascom seemed unwilling to think the interview ended or perhaps was
错过 巴斯康 似乎 不情愿 到 思考 这 面试 结束 或者 也许 曾是
[dɪsə'pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [soʊ][lɪt(ə)] ,
disappointed it had yielded so little ,
失望的 它 有 产生 所以 小的 ;

巴斯康小姐似乎不愿相信采访已经结束，或许是对采访成果寥寥感到失望。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'mu:vɪd] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] , [ænd; ənd] , [nɑ:n'plʌst] , [pæst] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt]
but finally removed her elbow , and , nonplussed , passed her small white
但 最后 已移除 她 弯头 , 和 , 不知所措 , 通过了 她 小的 白色的
[hænd][oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hər] ,
hand over her eyes and hair ,
手 超过 她 眼睛 和 头发 ;

但她最终还是移开了手肘，茫然地用她白皙的小手揉了揉眼睛和头发。

[soʊ][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [brɑ:nz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " ['kɛmɪkli] [pjʊr] .
so unusually bronze that one might suspect that it was " chemically pure .
所以 异常地 青铜 那 一 可能 怀疑 那 它 曾是 " 化学 纯的 : .
这种青铜色非常特别，以至于人们可能会怀疑它是“化学纯净的”。

" [æz; əz][ʃi:; ji] ['sləʊli] [pæst] [bɪ'haɪnd][em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] [ʃi:; ji][hæf] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **As she slowly passed behind me to her desk she half murmured to herself** ,
" 作为 她 缓慢地 通过了 在后面 我 到 她 桌子 她 一半 低声说道 到 她自己 ;
她缓缓地从我身后走到办公桌前，一边低声自语。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] . "
" **I wish I were a man** . "
" 我 希望 我 是 一个 男人 : . "
“我真希望自己是这个男人。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] uniform146

" **I suppose you would be wearing a soldier's uniform146**

" 我 认为 你 会 是 穿着 一个 士兵的 uniform146

我想你应该会穿着军装吧。 146

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , " [sed] [aɪ] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['semi] - [pri'ɑ:kjupəɪd] ['ætɪtu:d] .

if you were , " said I , assuming a semi - preoccupied attitude .

如果 你 是 , " 说 我 , 假设 一个 半 - 心事重重 态度 .

“如果你是的话,”我说道, 语气中带着一丝心不在焉。

" [ðæts] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [merks] [ə; eɪ] [dʌl] ['pɜ:rs(ə)n] [lʊk] [ɪn'telɪdʒənt] , " [ʃi:; ʃi]

" That's on the basis that a uniform makes a dull person look intelligent , " she

" 那就是 在 这 基础 那 一个 制服 制作 一个 乏味的 人 看 聪明的 , " 她

[rɪ'dʒɔɪnd] ,

rejoined ,

重新加入 ,

“那是因为制服能让一个平庸的人看起来很聪明,”她反驳道。

[lʊkɪŋ] ['sɪriəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [desk] .

looking seriously out of the window over her desk .

寻找 严重地 出去 的 这 窗户 超过 她 桌子 .

她神情严肃地望着办公桌上方窗外。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ɪts] ['kɑ:ntents]

I was reading my telegram and was too much astonished at its contents

我 曾是 阅读 我的 电报 和 曾是 也 很多 惊讶 在 它是 内容

[tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

to reply .

到 回复 .

我当时正在看电报, 内容让我震惊不已, 以至于无法回复。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər]

It was from the chemist in New York to whom I had sent a larger

它 曾是 从 这 化学家 在 新的 约克 到 谁 我 有 发送 一个 更大的

['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] ['bærəl] ['haɪrəm]

sample from the partnership barrel Hiram

样本 从 这 合伙 桶 希拉姆

那份样品来自纽约的化学家, 我曾把从合伙经营的酒桶里取出的较大样本寄给他, 希拉姆

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['stɔ:rɪdʒ] . -

and I had in storage . 147

和 我 有 在 贮存 . -

我还有147个存货。

['tʃæptər] ['eks'vi:]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'di:d] .

The dispatch was very interesting indeed .

这 派遣 曾是 非常 有趣的 的确 .

这份报道确实非常有趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['haɪrəm] ,

I was about to go down and show the telegram to Hiram ,

我 曾是 关于 到 去 向下 和 展示 这 电报 到 希拉姆 ,

我正要下去把电报给海勒姆看,

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəd] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] ,

the contents of which would astonish him more than it did me ,

这 内容 的 哪个 会 震惊 他 更多的 比 它 做过 我 ,

其中的内容会让他比我更加震惊。

[æʔ; ət] [li:st] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
at least cheer him up a bit ,
在 至少 欢呼 他 向上 一个 少量 ;

至少让他开心一点。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
but when I reached the street something happened to intensify my interest in
但 什么时候 我 达到 这 街道 某物 发生 到 强化 我的 兴趣 在
[ˈbɛkə-] & [si: ˈoo] .
Becker & Co .
贝克尔 & 合作 .

但当我走到街上时，发生了一些事情，让我对 Becker & Co. 产生了更大的兴趣。

[aɪ][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] .
I ran into a man I very much wanted to talk with .
我 跑 进入 一个 男人 我 非常 很多 通缉 到 讲话 和 .

我偶遇了一位我很想和他交谈的人。

" [ˈteɪlə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] , " [sed] [hi; hi] .
" Taylor , you are just the man I want to see , " said he .
" 泰勒 , 你 是 只是 这 男人 我 想 到 看 , " 说 他 :
“泰勒，你正是我想要见到的人，”他说。

" [kʌm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" Come to lunch with me .
" 来 到 午餐 和 我 .

“来和我一起吃午饭吧。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [əˈsɪstənt] [hu:] [græbd] [em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][em ˈi:][ˈɪntu:]
" It was the chief's assistant who grabbed me by the arm and led me into
" 它 曾是 这 酋长的 助手 WHO 抓住 我 经过 这 手臂 和 引领 我 进入
[ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ˈrestrə:nt] .
a nearby restaurant .
一个 附近 餐厅 .

“是酋长的助手抓住我的胳膊，把我拉进了附近的一家餐馆。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈtʃi:f] , " [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [kənˈtɪnju:d] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈsi:tɪd]
" I have just left the chief , " the assistant continued , after we had seated
" 我 有 只是 左边 这 首席 , " 这 助手 持续 , 后 我们 有 坐着
[ɑ:rˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“我刚离开局长那里，”助理在我们坐下后继续说道。

" [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] ;
" and he has given me a hard nut to crack ;
" 和 他 有 给定 我 一个 难的 坚果 到 裂缝 ;

“他给了我一个棘手的难题；

[kəmˈpleɪnts] [hæv; həv][paɪld] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈhoʊlseɪl] [ænd; ənd][ˈri:teɪl] [ˈdi:lə-z] [ðæt] [bæd] [mi:t] ,
complaints have piled up from wholesale and retail dealers that bad meat ,
投诉 有 堆积 向上 从 批发的 和 零售 经销商 那 坏的 肉 ,
批发商和零售商纷纷投诉肉类变质，

[hæmz][ænd; ənd][lɑ:rd] — [ˈi:v(ə)n] [hɔ:rs] - [mi:t] — [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:rkɪt] ,
hams and lard — even horse - meat — have appeared in this market ,
火腿 和 猪油 — 甚至 马 - 肉 — 有 出现 在 这 市场 ,

这个市场上出现过火腿、猪油，甚至还有马肉。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ˈdʒɛnjuɪn] [stæmps] [ænd; ənd][tægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
which bear the genuine stamps and tags of the Bureau of Animal Industry ,
哪个 熊 这 真的 邮票 和 标签 的 这 局 的 动物 行业 ,
这些产品带有动物产业局的正式印章和标签。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" and it has started a devil of a row , " he whispered across the table .

和 它 有 开始 一个 魔鬼 的 一个 排 , " 他 低声说道 穿过 这 桌子 .

"这引发了一场激烈的争吵,"他隔着桌子低声说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [kɑ:r] ['rɑ:bəri] [keɪs] , and148
" You are still working on that car robbery case , and148

" 你 是 仍然 在职的 在 那 车 抢劫 案件 , and148

你还在调查那起汽车抢劫案, 还有148

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
I thought you might pick up something for me .

我 想法 你 可能 挑选 向上 某物 为了 我 .

我想你可能会帮我买点东西。

[hu:] [ɪz] ['bɛkə] & [si: 'oʊ] . ?
Who is Becker & Co . ?

WHO 是 贝克尔 & 合作 . ?

Becker & Co.是哪家公司?

" [hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skɛrsli] [kən'si:l] [maɪ]
" He ended by asking this question so suddenly that I could scarcely conceal my

" 他 结束 经过 问 这 问题 所以 突然 那 我 可以 几乎 隐藏 我的

[ə'stɑ:nɪzmənt] .
astonishment .

惊讶 .

“他最后突然问了这个问题, 我几乎无法掩饰我的惊讶。”

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plænt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ['sʌmwɛr]
" I know there is a concern by that name , with a plant up the river somewhere

" 我 知道 那里 是 一个 忧虑 经过 那 姓名 , 和 一个 植物 向上 这 河 某处

.
:
.

我知道有一家名为“这家公司”的企业, 在河上游某处有一家工厂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwat] ['hevi] ['ʃɪpərz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['i:zəli] .
They are quite heavy shippers , " I replied easily .

他们 是 相当 重的 托运人 , " 我 回复 容易地 .

“他们是重量级的货运公司,”我轻松地回答道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [freɪt] ['rekərdz] [ænd; ɐnd] [pər'hæps] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n] [ðer; ðər]
" You can get the freight records and perhaps give me a line on their

" 你 能 得到 这 货运 记录 和 也许 给 我 一个 线 在 他们的

[ɑ:pə'eɪʃənz] ,
operations ,

运营 ,

“你可以查阅货运记录, 或许能给我提供一些关于他们运营情况的信息。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
can't you ?

不能 你 ?

难道你不能吗?

" [aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] ['bɛkə] & [si: 'oʊ] . [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I knew then that Becker & Co . had been mentioned in some of the

" 我 知道 然后 那 贝克尔 & 合作 . 有 到过 提及 在 一些 的 这

[kəm'pleɪnts] .
complaints .

投诉 .

“当时我知道, 在一些投诉中提到了 Becker & Co.。”

[brɪfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][səm; səm] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][nekst]
Before parting I promised to have some information for him by the next
前 离别 我 承诺 到 有 一些 信息 为了 他 经过 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

临别前，我答应他第二天早上会给他一些信息。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [əbˈteɪnɪŋ] [kəˈmɜːrj(ə)] [rɪˈpɔːrts] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
I spent the rest of the afternoon obtaining commercial reports on them and
我 花费 这 休息 的 这 下午 获得 商业的 报告 在 他们 和
[ˈmeɪkɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [meɪl] [ˈsensəd] ,
making arrangements to have their mail censored ,
制作 安排 到 有 他们的 邮件 审查 ,
我花了剩下的下午时间收集有关他们的商业报告，并安排对他们的邮件进行审查。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtɪŋ] [maɪ] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [taɪm] .
and I did not reach my room until dinner time .
和 我 做过 不是 抵达 我的 房间 直到 晚餐 时间 .
直到晚餐时间我才回到房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æz; əz][ˈjuːzuəl] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
The door was open as usual between our rooms .
这 门 曾是 打开 作为 通常 之间 我们的 房间 .
我们房间之间的门像往常一样敞开着。

[ˈglænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [aɪ] [sɔː] [ˈhaɪrəm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [əˈsliːp] ,
Glancing into the other room , I saw Hiram lying on his bed asleep ,
瞥了一眼 进入 这 其他 房间 , 我 锯 希拉姆 说谎 在 他的 床 睡着了 ,
我瞥了一眼隔壁房间，看到希拉姆躺在床上睡着了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːzuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
which was something unusual for him ,
哪个 曾是 某物 异常 为了 他 ,
这对他来说很不寻常。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ðæt] [druː] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
and there was something about his color that drew my attention at once .
和 那里 曾是 某物 关于 他的 颜色 那 画 我的 注意力 在 一次 .
他的肤色有一种特别的魅力，立刻吸引了我的注意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][bed] .
He did not stir when I came alongside the bed .
他 做过 不是 搅拌 什么时候 我 来了 旁边 这 床 .
我走到床边时，他一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] comfortably149
He was lying on his back with his head comfortably149
他 曾是 说谎 在 他的 后退 和 他的 头 comfortably149
他仰面躺着，头舒服地枕在头上。

[ˈpɪləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [rɪˈlækst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
pillowed and his arms relaxed at his sides like a corpse .
枕头 和 他的 武器 轻松 在 他的 侧面 喜欢 一个 尸体 .
他枕着枕头，双臂无力地垂在身侧，像一具尸体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈblʌdləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] , [ˈweɪvi] [blæk] [her] [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]
His face was bloodless , and his high , wavy black hair intensified by the white
他的 脸 曾是 无血 , 和 他的 高的 , 波浪状 黑色的 头发 加强 经过 这 白色的
[ˈpɪləʊ] .
pillow .
枕头 .
他的脸色苍白，高耸的黑色波浪卷发在白色枕头的映衬下显得更加浓密。

" [ben] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Ben , is that you ?
" 本 , 是 那 你 ?

“本，是你吗？”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; ei] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" he called presently in a sleepy voice .
" 他 称为 目前 在 一个 困 嗓音 .

他用睡意朦胧的声音喊道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪpɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .
For answer I came to the door , wiping my hands and looking interested .
为了 回答 我 来了 到 这 门 , 擦拭 我的 双手 和 寻找 感兴趣的 .

我走到门口，一边擦着手，一边装出一副感兴趣的样子，等待着开门。

" [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [ben] .
" I fell asleep waiting for you to come , Ben .
" 我 跌倒 睡着了 等待 为了 你 到 来 , 本 .

“本，我等你来时睡着了。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['æktɪd][ðə; ði] [dæmd] [kæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I want to tell you that I acted the damned cad this morning .
我 想 到 告诉 你 那 我 行动 这 该死的 CAD 这 早晨 .

我想告诉你，我今天早上做了件极其卑鄙的事。

" [ðen] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi][pʊt] [tuː] strong150
" Then coming over , he put two strong150
" 然后 未来 超过 , 他 放 二 strong150

然后他过来，投了两个强力150球

[hændz][ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] .
hands on my shoulders and looked straight at me with clear eyes .
双手 在 我的 肩膀 和 看起来 直的 在 我 和 清除 眼睛 .

双手搭在我的肩膀上，目光清澈地直视着我。

" [ben] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː]
" Ben , " he continued , as though suddenly realizing he was taking himself too
" 本 , " 他 持续 , 作为 尽管 突然 意识到 他 曾是 采取 他自己 也
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“本,”他继续说道，仿佛突然意识到自己刚才太认真了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" I know you are on the square with me ,
" 我 知道 你 是 在 这 正方形 和 我 ,

我知道你和我立场一致，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][em 'iː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['muːvmənts]
I know you are doing everything you can for me , but your movements
我 知道 你 是 正在做 一切 你 能 为了 我 , 但 你的 移动

[ɑːr; ər] ['mædnɪŋli] [dɪ'ɪləbəɪt] .
are maddeningly deliberate .
是 令人恼火地 商榷 .

我知道你为了我竭尽全力，但你的举动却出奇地刻意。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld] - ['steɪdʒər][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
You act as though you were an old - stager at the game and was
你 行为 作为 尽管 你 是 一个 老的 - 舞台 在 这 游戏 和 曾是

['ɡoʊɪŋ] [ʃʊr] .
going sure .
去 当然 .

你表现得好像你是比赛中的老手，并且信心满满。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wið; wiθ] [ði:z] [ˈfeləʊz] [dɑ:tiŋ] [ˈdʒævliŋ]
But I feel like I was bound hand and foot with these fellows darting javelins
但 我 感觉 喜欢 我 曾是 边界 手 和 脚 和 这些 伙伴们 飞镖 标枪
[ˈɪntu:] [maɪ] [skɪn] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] ;
into my skin every time they look at me ;
进入 我的 皮肤 每一个 时间 他们 看 在 我 ;
但我感觉自己就像被这些人绑住了手脚，他们每次看我一眼，就好像要用标枪刺我的皮肤一样；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔ:rgən] [ʌnˈtuɪ] — — " [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hændz]
and you know I can't see Anna Bell Morgan until — — " He dropped his hands
和 你 知道 我 不能 看 安娜 钟 摩根 直到 — — " 他 掉落 他的 双手
[frʌm; frəm] [maɪ] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
from my shoulders and looked out of the window .
从 我的 肩膀 和 看起来 出去 的 这 窗户 .
你知道，在我见到安娜·贝尔·摩根之前——“他把手从我的肩膀上放开，看向窗外。

" [pərˈhæps][aɪ][ei ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] — [ju:; jʊ] [kli:nd] [ʌp] [ðæt] [ˈkwɔ:riˌvɪl] [ˈmætər] [soʊ] — —
" **Perhaps I am expecting too much — you cleaned up that Quarryville matter so — —**
" 也许 我 是 期待 也 很多 — 你 已清洗 向上 那 采石场 事情 所以 — —
"
"
"
"或许我期望太高了——你把采石场那件事处理得那么好——"

" [bʌt; bət] , [ˈhaɪrəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈmætər] , [ri:tʃɪŋ] [ɡɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [fɑ:r] .
" **But , Hiram , this is a big matter , reaching God only knows how far .**
" 但 , 希拉姆 , 这 是 一个 大的 事情 , 到达 上帝 仅有的 知道 如何 远的 .
"但是，希兰，这是一件大事，其影响范围只有上帝才知道。"

[aɪ ˈti:] [ɪnˈvɑ:lvz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] , [ˈkleɪvər] [ɪn] [ˈkrʊkɪdnɪs] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈwɪmɪn] .
It involves a number of men , clever in crookedness , and perhaps women .
它 涉及 一个 数字 的 男人 , 聪明的 在 弯曲 , 和 也许 女性 .
它涉及一些狡猾奸诈的男人，或许还有女人。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [boʊn] - [ˈhedɪd] , [lʌv] - [sɪk] [ˈdʒɜ:rmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪs]
There's more to it than a bone - headed , love - sick German and a case
有 更多的 到 它 比 一个 骨 - 标题 , 爱 - 生病的 德语 和 一个 案件
[ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] .
of dynamite .
的 炸药 .
事情远不止是一个愚蠢的、为爱痴狂的德国人和一箱炸药那么简单。

[ðə; ði] [əˈmaʊnts] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɑ:r; ər] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [mu:v] [ˈsləʊli] .
The amounts involved are big , and it must move slowly .
这 金额 涉及 是 大的 , 和 它 必须 移动 缓慢地 .
涉及金额巨大，必须缓慢进行。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ɡrɪn] [ænd; ənd] [ber] [aɪ ˈti:] .
I know how you feel , but you've got to grin and bear it .
我 知道 如何 你 感觉 , 但 你已经 得到 到 咧嘴笑 和 熊 它 .
我知道你的感受，但你只能强颜欢笑，忍受下去。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔ:rgən] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈfu:lɪʃ] .
But about Anna Bell Morgan , I think you are foolish .
但 关于 安娜 钟 摩根 , 我 思考 你 是 愚蠢 .
但是对于安娜·贝尔·摩根这件事，我认为你很愚蠢。

[ɪf] [fi:; fi] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɡɜ:rl] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [fi:; fi] [wʊd] [wa:nt] very151
If she is the kind of girl you should marry she would want very151
如果 她 是 这 种类 的 女孩 你 应该 结婚 她 会 想 very151
如果她是你应该娶的那种女孩，她会非常想要151

[mʌtʃ] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jɒ] .
much to stand by you .
很多 到 站立 经过 你 ；

有很多人会支持你。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jɒ][ə'dɑːpt][ə; eɪ][ˈdræstɪk][koʊd][ʌv; əv][jɔː; jər][oʊn] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
But if you adopt a drastic code of your own and insist on living up to
但 如果 你 采纳 一个 剧烈 代码 的 你的 自己的 和 坚持 在 活的 向上 到
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ；

但如果你制定了一套严格的行为准则，并坚持遵守，

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [help][juː; jɒ][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ？ "
how can she or any one help you in that respect ? "
如何 能 她 或者 任何 一 帮助 你 在 那 尊重 ？ "

她或者其他人在这方面能如何帮助你？

" [ben] , " [hiː; hi][brɪ'ɡæn] [dɪ'lɪbəreɪtli] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪm'self] [bæk]
" Ben , " he began deliberately , after taking a chair and cocking himself back
" 本 , " 他 开始 故意地 , 后 采取 一个 椅子 和 上膛 他自己 后退
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
against the window - sill ,
反对 这 窗户 - 窗台 ,
“本,”他故意开口，一边搬了把椅子，一边靠在窗台上。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌnə] [bel] ['mɔːrgən] ['wɒnts][tuː; tə][help][em 'iː] .
" I know that Anna Bell Morgan wants to help me .
" 我 知道 那 安娜 钟 摩根 想要 到 帮助 我 ；

我知道安娜·贝尔·摩根想帮助我。

[aɪ][eɪ'em] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'luzɪn] , [pər'hæps] ,
I am nursing the delusion , perhaps ,
我 是 护理 这 错觉 , 也许 ,

或许，我是在自欺欺人。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] — [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv]
that she would give one of her hands — make any sacrifice — but I don't believe
那 她 会 给 一 的 她 双手 — 制作 任何 牺牲 — 但 我 不 相信
[ə; eɪ][ˈriːəl][mæn] ,
a real man ,
一个 真实的 男人 ；

她愿意献出一只手——做出任何牺牲——但我并不相信一个真正的男人会这么做。

[ʌndər] ['sɪmələər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [bɪd][fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['riːəli]
under similar circumstances , would bid for help from the woman whom he really
在下面 相似的 情况 , 会 出价 为了 帮助 从 这 女士 谁 他 真的
[ʌvz] .
loves .
爱 ；

在类似情况下，他会向自己真正爱的女人寻求帮助。

[ɪf] [ðɪs] [θɔːt] [pruːvz] [ə; eɪ] [dɪ'luzɪn] [aɪ][mʌst; məst][stænd][aɪ'tiː] ['sʌmhəʊ] ,
If this thought proves a delusion I must stand it somehow ,
如果 这 想法 证明 一个 错觉 我 必须 站立 它 不知何故 ,

如果这种想法最终被证明是妄想，我也必须想办法忍受下去。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] ['evər][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ɡen] .
but I don't believe I will ever have faith in a woman again .
但 我 不 相信 我 将要 曾经 有 信仰 在 一个 女士 再次 ；

但我认为我再也不会相信女人了。

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [naʊ] .
I am beginning to see things differently now .
我 是 开始 到 看 事物 不同 现在 :

我现在开始用不同的眼光看待事物了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪ] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] - ['biːtər] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [neɪm] [baɪ]
I can see more and more why the Gold - Beater was given that name by
我 能 看 更多的 和 更多的 为什么 这 金子 - 击打者 曾是 给定 那 姓名 经过
[frend] [ænd; ənd] ['enəmi] .
friend and enemy .
朋友 和 敌人 :

我越来越能理解为什么朋友和敌人会给“金匠”取这个名字了。

[hiː; hi] [fʊ:t] [fer] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][ænd; ənd] [tʊk] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] .
He fought fair and in the open and took punishment without a whimper .
他 战斗 公平的 和 在 这 打开 和 采取 惩罚 没有 一个 呜咽 :

他公平公正地战斗，公开承受打击，一声不吭。

[ben] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['diːsnt] [sens] [ʌv; əv]
Ben , he made a mistake with me , but he gave me a decent sense of
本 , 他 制成 一个 错误 和 我 , 但 他 给予 我 一个 体面的 感觉 的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

本，他虽然对我犯了错，但他给了我一份体面的荣誉感。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ] ['riːəlaɪz] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] ['bɑːdɪ] [ðæt] [wɪl] [stænd] ['riːəl]
and lately I realize he has given me a good - sized body that will stand real
和 最近 我 意识到 他 有 给定 我 一个 好的 - 尺寸 身体 那 将要 站立 真实的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 :

最近我意识到他给了我一副结实的身躯，可以承受真正的打击。

[noʊ] , [sɜːr] , [maɪ] - ['dræstɪk][koʊd] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] , [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] .
No , sir , my ' drastic code , ' as you call it , has got to go .
不 , 先生 , 我的 - 剧烈 代码 , - 作为 你 称呼 它 , 有 得到 到 去 :

不，先生，我那所谓的“极端做法”必须废除。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl]
And now , with that out of my system , I am going to give you a real
和 现在 , 和 那 出去 的 我的 系统 , 我 是 去 到 给 你 一个 真实的
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 :

现在，我把话说完了，我要给你一个真正的惊喜。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] [dɪˌɪbə'reɪ(ə)n] , [hiː; hi] lighted152
" **Then , with exasperating deliberation , he lighted152**
" 然后 , 和 可气 审议 , 他 lighted152

然后，他经过一番令人恼火的深思熟虑，点燃了152支烟。

[hɪz; ɪz][paɪp] , [druː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [frʌnt] [rʌŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his pipe , drew his feet up on the lower front rungs of his chair ,
他的 管道 , 画 他的 脚 向上 在 这 降低 正面 梯级 的 他的 椅子 ,
他叼着烟斗，把脚翘到椅子前部的较低横档上。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtensli]
meanwhile watching me as I walked back and forth before him intensely
同时 观看 我 作为 我 步行 后退 和 前进 前 他 强烈地
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

与此同时，他饶有兴致地看着我在他面前来回走动。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] — — "
" I am going to quit the railroad and — — "
" 我 是 去 到 辞职 这 铁路 和 — — "

“我要辞掉铁路工作，然后——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [nɑːt] [naʊ] — — " [aɪ] [wɔːrnd] .
" No , you are not — not now — — " I warned .
" 不 , 你 是 不是 — 不是 现在 — — " 我 警告 .

“不，你不是——现在不是——”我警告道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər]
But he interrupted me as I paused in front of him , pointing a finger
但 他 中断 我 作为 我 暂停 在 正面 的 他 , 指向 一个 手指
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

但我刚停在他面前，他就打断了我，用手指着他。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flʌd]
and I soon saw that I might as well have raised my arm to stay the flood
和 我 很快 锯 那 我 可能 作为 出色地 有 提高 我的 手臂 到 停留 这 洪水
[ʌv; əv][naɪˈægrə] .
of Niagara .
的 尼亚加拉 .

我很快意识到，我当时就像举起手臂去阻止尼亚加拉大瀑布的洪水一样徒劳。

" [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈproʊtest] [ʌnˈtɪl] — — "
" I expected you to protest until — — "
" 我 预期的 你 到 反对 直到 — — "

我原以为你会抗议到——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] — — "
" But they will think — — "
" 但 他们 将要 思考 — — "

但他们会想——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [naʊ] .
" I don't care a damn what they think now .
" 我 不 关心 一个 该死 什么 他们 思考 现在 .

“我根本不在乎他们现在怎么想。”

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [help] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [set] [dʒɔː] .
I've got to do it and you've got to help me , " he said with set jaw .
我已经 得到 到 做 它 和 你已经 得到 到 帮助 我 , " 他 说 和 放 颞 .

“我必须这么做，你得帮我，”他咬紧牙关说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːrsaɪd] — — "
" But just now that would be suicide — — "
" 但 只是 现在 那 会 是 自杀 — — "

“但现在那样做无异于自杀——”

" [noʊ] — [nɑ:tʃ][ˈæftər][aɪ][ɪksˈpleɪn] — [aɪ][dəʊntʃ][ɪnˈtend][tu:; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] — [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][steɪ]

" **No — not after I explain — I don't intend to run away — I am going to stay**

" 不 — 不是 后 我 解释 — 我 不 打算 到 跑步 离开 — 我 是 去 到 停留

[raɪt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [klɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ;

right here the remainder of my life if necessary and clear this thing up ;

正确的 这里 这 余 的 我的 生活 如果 必要的 和 清除 这 事物 向上 ;

“不——在我解释清楚之后——我并不打算逃跑——如有必要，我将在这里待到生命的尽头，把这件事弄清楚；

[aɪv] [ɡɑ:tʃ][tu:; tə] .

I've got to .

我已经 得到 到 .

我必须这么做。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:;][aɪˈti:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [ˈwu:zi] .

But I can't do it working all day until I'm woozy .

但 我 不能 做 它 在职的 全部 天 直到 我是 晕乎乎的 .

但不可能整天工作到头晕目眩。

[naʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:tʃ][tu:; tə][help][emˈi:] . "

Now , you have got to help me . "

现在 , 你 有 得到 到 帮助 我 . "

现在，你得帮帮我。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈheɪsti] — — "

" **But I think you are hasty — — "**

" 但 我 思考 你 是 仓促 — — "

但我认为你太草率了——

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv][ˈsteɪtɪd] [maɪ] [keɪs] .

" **You won't think so after I have stated my case .**

" 你 惯于 思考 所以 后 我 有 声明 我的 案件 .

“在我陈述完我的理由之后，你就不会这么想了。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] , [əˈtɜ:rnɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][pra:ˈsɪkju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]

I am going to constitute you the court , attorney for the prosecution and

我 是 去 到 构成 你 这 法庭 , 律师 为了 这 起诉 和

[dɪˈfens] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒʊri] ;

defense , and the jury ;

防御 , 和 这 陪审团 ;

我将组成法庭、控辩双方律师和陪审团；

[ɪn][fækt] , -

in fact , 153

在 事实 , -

事实上，153

[ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [raɪts] [ɪksˈsept] [maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [əˈpi:l] ;

give you all constitutional rights except my right of appeal ;

给 你 全部 宪法 权利 除了 我的 正确的 的 上诉 ;

赋予你所有宪法权利，除了我的上诉权；

[ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm][ˈæftər] [raɪt] [naʊ] — [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi]

that will enable a quick decision and that's what I'm after right now — before we

那 将要 使能够 一个 快的 决定 和 那就是 什么 我是 后 正确的 现在 — 前 我们

[ɡoʊ][tu:; tə] [ˈdɪnər] ,

go to dinner ,

去 到 晚餐 ,

这样就能迅速做出决定，而这正是我现在想要的——在我们去吃晚饭之前。

" [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [kən'teɪdʒəs] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ]
" **he ended with his wonderfully contagious smile that seemed impossible only a**
" 他 结束 和 他的 太棒了 传染性 微笑 那 似乎 不可能的 仅有的 一个
[fju:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
few minutes ago .
很少 分钟 前 .

“他最后露出了极具感染力的笑容，而就在几分钟前，这笑容似乎还不存在。”

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][sɪt] [kɑ:kt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He continued to sit cocked back in his chair against the window - sill with his
他 持续 到 坐 上膛 后退 在 他的 椅子 反对 这 窗户 - 窗台 和 他的
[legz] [drɔ:n] [ʌp][soʊ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋz] ,
legs drawn up so his feet rested on the lower rungs ,
腿 绘制 向上 所以 他的 脚 休息 在 这 降低 梯级 ,
他继续斜倚在窗台上的椅子上，双腿蜷缩着，脚踩在较低的横档上。

['bləʊɪŋ] [sməʊk] [æt; ət][em 'i:] , [æz; əz][aɪ] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
blowing smoke at me , as I paced back and forth before him across the
吹 抽烟 在 我 , 作为 我 踱步 后退 和 前进 前 他 穿过 这
[ru:m] .
room .
房间 .

我踱步在他面前，他朝我吐烟。

" [wel] — [ɡoʊ] [ə'hed] , " [aɪ] [sed] ['faɪnəli] .
" **Well — go ahead , " I said finally** .
" 出色地 — 去 前方 , " 我 说 最后 .

“好吧——你继续吧，”我最后说道。

" [fɜ:rst][let][em 'i:] [tel] [ju:; jə] [waɪ] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][help][em 'i:] .
" **First let me tell you why you've got to help me** .
" 第一的 让 我 告诉 你 为什么 你已经 得到 到 帮助 我 .

“首先让我告诉你为什么你必须帮助我。”

[ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði] [noʊ] - [haʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:]
You have the know - how and more general experience , and can do it
你 有 这 知道 - 如何 和 更多的 一般的 经验 , 和 能 做 它
.
:
.

你具备相关的专业知识和经验，能够胜任这项工作。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ju:; jə][ɑ:r; ər] - [ɪn] [raɪt] - [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] .
I take it you are ' in right ' in New Orleans .
我 拿 它 你 是 - 在 正确的 - 在 新的 奥尔良 .

我猜你在新奥尔良“一切顺利”吧。

[ju:; jə][kæn; kən] [help][em 'i:] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [jɔ:r'self] .
You can help me when you are helping yourself .
你 能 帮助 我 什么时候 你 是 帮助 你自己 .

自助者天助。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][ju:; jə] ['θɜ:rəli] — [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [pər'hæps] [wen] [ju:; jə][ɡoʊ][ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I believe in you thoroughly — except — except perhaps when you go off on a little
我 相信 在 你 彻底 — 除了 — 除了 也许 什么时候 你 去 离开 在 一个 小的
[tændʒənt] ,
tangent ,
切线 ,

我完全相信你——除了——除了你偶尔跑题的时候。

[laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ˈfaɪlɪŋz] [ɪn] [ˈstɔːrɪdʒ] ,
like you did when you put that barrel of iron filings in storage ,
喜欢 你 做过 什么时候 你 放 那 桶 的 铁 文件 在 贮存 ,
就像你把那桶铁屑放进仓库一样,

[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [peɪ] [hæf] — — " [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
and made me pay half — — " He hesitated , smiling broadly .
和 制成 我 支付 一半 — — " 他 犹豫了一下 , 微笑 总体而言 :
“然后让我付了一半——”他犹豫了一下，露出了灿烂的笑容。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
I did not reply , and he continued , " but even that has its advantages ,
我 做过 不是 回复 , 和 他 持续 , " 但 甚至 那 有 它是 优势 ,
我没有回答，他继续说道：“但即便如此，也有它的优势。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [smaɪl] [wenˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ]
because it makes me smile whenever I think of it and that's worth
因为 它 制作 我 微笑 每当 我 思考 的 它 和 那就是 值得
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 :
因为每当我想起这件事，我都会微笑，而这本身就很有意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [em ˈiː] .
And that brings me to the second reason why you must help me .
和 那 带来 我 到 这 第二 原因 为什么 你 必须 帮助 我 :
这就引出了你必须帮助我的第二个原因。

[ðer; ðər] is154
There is154
那里 is154
共有154

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [noʊz] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [θɪŋz] [ˈprɪti] [wel] ,
something about your long nose that seems to smell out things pretty well ,
某物 关于 你的 长的 鼻子 那 似乎 到 闻 出去 事物 漂亮的 出色地 ,
你那长长的鼻子似乎嗅觉很灵敏，能分辨出各种气味。

[jʊr; jər] [ˈdʒen(ə)rəl] [æˈtɪtuːd] [tɔːrd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [əˈweɪkənz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
your general attitude toward me and everything , that awakens a sense of
你的 一般的 态度 朝向 我 和 一切 , 那 觉醒 一个 感觉 的
[ˈhjuːmər] .
humor .
幽默 :

你对我的态度以及所有事情的态度，都让我感到好笑。
[ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [em ˈiː] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
If they put me in jail , and you come to see me ,
如果 他们 放 我 在 监狱 , 和 你 来 到 看 我 ,
如果他们把我关进监狱，而你来看我，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] .
I believe I could see the humorous side of that , even .
我 相信 我 可以 看 这 幽默 边 的 那 , 甚至 :
我觉得我甚至能看出这件事的幽默之处。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?
现在你明白了吗？

" [hi:; hi] [æskt] , [rɪ'li:vð] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] .

" he asked , relieved and confident .
" 他 问 , 松了口气 和 自信的 .

他如释重负、信心满满地问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [waɪ] [ju:; jə] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] , " [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] ,

" I am waiting to hear why you propose to resign , I insisted ,
" 我 是 等待 到 听到 为什么 你 提出 到 辞职 , " 我 坚持 ,

“我想听听你为什么提议辞职,”我坚持道。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tɜ:rmz][æz; əz] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [em 'i:] .

ignoring his complimentary terms as directed toward me .
忽略 他的 免费 条款 作为 指导 朝向 我 .

忽略他对我说的恭维话。

" [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ʃɔ:rt] [ɪˈnʌf] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðer; ðər][aɪ][dəʊnt]

" I'll make that short enough — as long as I stay at work there I don't
" 患病的 制作 那 短的 足够的 — 作为 长的 作为 我 停留 在 工作 那里 我 不

[hæv; həv] [taɪm] [ɔ:r][ˈdʒɪndʒər][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [els] .

have time or ginger to do anything else .
有 时间 或者 姜 到 做 任何事物 别的 .

“我会尽量简短——只要我还在那里工作, 我就没有时间和精力去做其他任何事。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bekɜ-] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] ['sevrəl] [tɪps] ['leɪtli]

I believe that Becker is the head of the stealing — I have got several tips lately
我 相信 那 贝克尔 是 这 头 的 这 偷窃 — 我 有 得到 一些 尖端 最近

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˈhi:z] [ðə; ði][mæn] .

and I believe he's the man .
和 我 相信 他是 这 男人 .

我认为贝克尔是盗窃团伙的头目——我最近收到了一些线索, 我相信就是他。

['sevrəl] [treɪn] - [men] , [hu:] ['lɜ:rnɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

Several train - men , who learned I was in trouble ,
一些 火车 - 男人 , WHO 学习 我 曾是 在 麻烦 ,

几名列车员得知我遇到麻烦后,

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [kwɪr] .

informed me that his place up the river is queer .
知情的 我 那 他的 地方 向上 这 河 是 酷儿 .

他告诉我, 他在河上游的住处很古怪。

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈwɔ:tər][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

In ordinary water it is an island , between the track and the river ,
在 普通的 水 它 是 一个 岛 , 之间 这 追踪 和 这 河 ,

在普通水域中, 它就像一座小岛, 位于赛道和河流之间。

[ðə; ði] [swɪtʃ] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:]['oʊvər] [paɪlz] ,

the switch running to it over piles ,
这 转变 跑步 到 它 超过 堆 ,

连接到它的开关架设在一堆堆电线上,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [roʊd][kɑ:rz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʌnˈloʊdɪŋ] [dɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n]

and several times when they rode cars into his unloading doors they have seen
和 一些 时代 什么时候 他们 骑 汽车 进入 他的 卸货 门 他们 有 已见

[θɪŋz] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [ber] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .

things they believe will bear investigation .
事物 他们 相信 将要 熊 调查 .

他们曾多次驾车撞到他的卸货门, 看到了一些他们认为值得调查的事情。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:ksəz] [pleɪs] .

But it's going to be hard to get into the old fox's place .
但 它是 去 到 是 难的 到 得到 进入 这 老的 狐狸的 地方 .

但要取代老狐狸的位置可不容易。

[hiː; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz][baɪ][reɪl][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][nɔːrθ] , [tuː] ,
He receives by rail from here and the north , too ,
他 接收 经过 轨 从 这里 和 这 北 , 也 ,
他也会从这里和北方乘火车接收货物。

[bʌt; bət] [ʃɪps] [aʊt] ['evriθɪŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] . " -
but ships out everything by an old boat on the river . " 155
但 船舶 出去 一切 经过 一个 老的 船 在 这 河 : " -
但却用河上的一艘旧船把所有东西都运出去。”155

" [naʊ] " — ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]['haɪrəm] [ʃruːdli] — " [ðæt][kɑːr][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [ðæt][wʌz; wəz] [ɔːrt]
" Now " — hesitated Hiram shrewdly — " that car of sausage that was short
" 现在 " — 犹豫了一下 希拉姆 精明地 — " 那 车 的 香肠 那 曾是 短的
[ðə; ði][ʌðər] [naɪt] [sæt][ɑːn] [træk] [wʌn] — [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː] [kɑːrz][ðæt][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [fɔːr; fər]
the other night sat on track One — exactly opposite two cars that were loaded for
这 其他 夜晚 卫星 在 追踪 — — 确切地 对面的 二 汽车 那 是 已加载 为了
[hɪm; ɪm][ɑːn] [træk] [tuː] .
him on track Two .
他 在 追踪 二 :

“现在，”海勒姆机敏地犹豫了一下，“那节前几天晚上缺香肠的车厢停在一号轨道上——正好对面是停在二号轨道上为他
装载的两节车厢。

[ðə; ði][speɪs] [brɪ'twiːn] [kɑːrz][ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [træks] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn]
The space between cars on those two tracks is so narrow that I was nearly killed one
这 空间 之间 汽车 在 那些 二 轨道 是 所以 狭窄的 那 我 曾是 几乎 被杀 一
[deɪ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
day between them ;
天 之间 他们 :

这两条赛道上的车厢间距非常窄，有一次我差点被撞死在里面；

[ðə; ði][taɪm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the time between the arrival of the sausage car and the departure of his
这 时间 之间 这 到达 的 这 香肠 车 和 这 离开 的 他的
[kɑːrz][wʌz; wəz][ʻoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
cars was only a little more than half an hour ,
汽车 曾是 仅有的 一个 小的 更多的 比 一半 一个 小时 ,
从香肠车到达到他的车离开，前后只过了半个多小时。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [tuː'tuː] : - [ænd; ənd][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
but it was between 2 : 30 and 3 : 30 a : m . , when no one was
但 它 曾是 之间 2 : - 和 3 : - 一个 : 米 : , 什么时候 不 一 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但当时是凌晨2点30分到3点30分之间，那里一个人也没有。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] — [duː][juː; jʊ] ['fɔːloʊ] [em'iː] ? "
and I believe the transfer was made in that time — do you follow me ? "
和 我 相信 这 转移 曾是 制成 在 那 时间 — 做 你 跟随 我 ? "
我相信转账就是在那段时间完成的——你明白我的意思吗？

" [jes] — [goʊ] [ə'hed] .
" Yes — go ahead .
" 是的 — 去 前方 :

“好的，请继续。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [siːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'tækt] [wen] [juː; jʊ] ['oʊpənd][ðə; ði][kɑːr] ? "
But what about the three seals being intact when you opened the car ? "
但 什么 关于 这 三 封印 存在 完好无损的什么时候 你 打开 这 车 ? "
但是，当你打开车门时，那三个封条都完好无损吗？

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] [æsk] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] , [wið; wiθ] [help] [frʌm; frəm] [ðoʊz] - ['haɪər] [ʌp]
" **I knew you would ask that — but I believe , with help from those ' higher up**
" 我 知道 你 会 问 那 一 但 我 相信 , 和 帮助 从 那些 - 更高 向上
,
,
,

“我知道你会问这个问题——但我相信，在那些‘上级’的帮助下，

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [si:lz] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] — ['stoʊlən][ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **and the seals could be had — stolen of course .**
- 和 这 封印 可以 是 有 — 被盗 的 课程 .

“而这些印章是可以获得的——当然，是通过偷窃获得的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd] [nʌts] [tu:; tə] [kræk] ; [wʌn][ɪz][ðə; ði] [si:lz] ,
There are two hard nuts to crack ; one is the seals ,
那里 是 二 难的 坚果 到 裂缝 ; 一 是 这 封印 ,

有两个棘手的问题需要解决；一个是密封件，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʼlðər] [ɪz][tu:; tə] [get] [ʼɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ænd; ɐnd] [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [help]
and the other is to get into his place — and that's where you must help
和 这 其他 是 到 得到 进入 他的 地方 — 和 那就是 在哪里 你 必须 帮助
."
."
:
."
."

另一个目标是取代他的位置——而这正是你必须帮助的地方。”

" [naʊ] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [ʼfʌni] [θɪŋ] .
" **Now here is another funny thing .**
" 现在 这里 是 其他 有趣的 事物 .

“现在还有一件有趣的事。”

" ['haɪrəm]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [æn; ən] ['envəloʊp] .
" **Hiram hesitated to bring from his hip pocket an envelope .**
" 希拉姆 犹豫了一下 到 带来 从 他的 时髦的 口袋 一个 信封 .

希拉姆犹豫了一下，才从裤兜里掏出一个信封。

" [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [nu:] [maɪ] [fʊl] [neɪm] [sent] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼɑ:fɪs] ,
" **Some one who knew my full name sent this to me , care of the office ,**
" 一些 一 WHO 知道 我的 满的 姓名 发送 这 到 我 , 关心 的 这 办公室 ,
“有人知道我的全名，就通过办公室寄给我这个，

" [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , -
" **and he read from a typewritten slip of paper , 156**
" 和 他 读 从 一个 打字稿 滑 的 纸 , -

他从一张打字纸条上读道，156

" [waɪ] [dʌz] ['bekə] & [si: 'oʊ] . [get] [freɪt] [baɪ][reɪl][ænd; ɐnd] [ʃɪp] [aʊt] ['oʊnli][baɪ]['wɔ:tər] ?
" **Why does Becker & Co . get freight by rail and ship out only by water ?**
" 为什么 做 贝克尔 & 合作 . 得到 货运 经过 轨 和 船 出去 仅有的 经过 水 ?

“为什么 Becker & Co. 的货物运输采用铁路运输，而出口却只采用水路运输？”

" [aɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][slɪp][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:]
" **I stopped in front of him and reached for the slip to examine it**
" 我 停止 在 正面 的 他 和 达到 为了 这 滑 到 检查 它
[ʼkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“我停在他面前，伸手拿起那张纸条仔细查看。

" ['haɪrəm] — [let][em 'i:] [ki:p] [ðɪs] ?
" **Hiram — let me keep this ?**
" 希拉姆 — 让 我 保持 这 ?

“希拉姆——让我留着这个吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənəri] .
" **It looked like railroad stationery** .
" 它 看起来 喜欢 铁路 静止的 .

“看起来像铁路信笺。”

" [jes] — [help] [jɔ:r'self] . "
" **Yes — help yourself** . "
" 是的 — 帮助 你自己 . "

“好的，请随意取用。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [plæn][tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['bɛkɜː] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es][plænt] ?
" **Have you any plan to get into Becker & Co . ' s plant ?**
" 有 你 任何 计划 到 得到 进入 贝克尔 & 合作 . - s 植物 ?

“你们有没有计划进军贝克尔公司的工厂？ ”

" [aɪ] [æskt] , [rɪ'kɔ:liŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['men](ə)nd] [ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] ,
" **I asked , recalling that I had not mentioned that I suspected them** ,
" 我 问 , 回忆 那 我 有 不是 提及 那 我 怀疑 他们 ,

我问道，同时想起我还没有提到我怀疑他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] ['defɪnət] [li:d] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
and that this was the third definite lead in that direction .
和 那 这 曾是 这 第三 定 带领 在 那 方向 .

这是朝这个方向取得的第三个确凿线索。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:ksi][oʊld][ræt][ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['eni] [ɔ:rd(ə)neri][beɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [send]
" **He is a foxy old rat and would take any ordinary bait off a trap and send**
" 他 是 一个 狐狸 老的 鼠 和 会 拿 任何 普通的 饵 离开 一个 陷阱 和 发送

[aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [meɪl] .
it to you by mail .
它 到 你 经过 邮件 .

“他是一只狡猾的老老鼠，会从捕鼠器里偷走任何普通的诱饵，然后邮寄给你。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] — ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
The only thing I can think of is a boat — maybe I didn't tell you it is a
这 仅有的 事物 我 能 思考 的 是 一个 船 — 或许 我 没有 告诉 你 它 是 一个

['fɜ:rtəlaɪzər][plænt][ænd; ənd][ju:zɪz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ded] ['æniɪmlz] .
fertilizer plant and uses lots of dead animals .
肥料 植物 和 用途 很多 的 死的 动物 .

我唯一能想到的就是一艘船——也许我没告诉你它是一家化肥厂，会用到很多动物尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stɑ:k] ,
With a boat to take him some of this stock ,
和 一个 船 到 拿 他 一些 的 这 库存 ,

他有一艘船可以把其中一些股票运走，

[wʌŋ] [maɪt] ['faɪnəli] [get] [tu:; tə] ['kæəriŋ] [hɪz; ɪz]['rɪvər] [freɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [kʌt] [praɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
one might finally get to carrying his river freight at a cut price and that
— 可能 最后 得到 到 携带 他的 河 货运 在 一个 切 价格 和 那

[wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] . "
would open the door wide . "
会 打开 这 门 宽的 . "

他最终或许能以较低的价格运输他的河运货物，这将为他打开一扇大门。”

" [bʌt; bət] ['boʊts] [ðæt] [wɪl] ['kæəri] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [freɪt] [ɑ:r; ər] [skɜ:s] [naʊ] . "
" **But boats that will carry even a little freight are scarce now** . "
" 但 船 那 将要 携带 甚至 一个 小的 货运 是 稀少 现在 . "

“但现在能运载少量货物的船只已经很少了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] .
" **Yes , I know that — but we've got to have a boat** .
" 是的 , 我 知道 那 — 但 我们已经 得到 到 有 一个 船 .

“是的，我知道——但是我们必须要有了一艘船。”

[baɪ] [aɪ 'ti:] , [bɪld] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][dɪg][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ['sʌmwɛr] . " -
Buy it , build it , or dig one out of the mud somewhere . " 157
买 它 , 建造 它 , 或者 挖 一 出去 的 这 泥 某处 . " -

买一个，建一个，或者从某个地方的泥里挖一个出来。”157

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [keɪs] , ['haɪrəm] .
" You have made out a pretty good case , Hiram .
" 你 有 制成 出去 一个 漂亮的 好的 案件 , 希拉姆 .

“希拉姆，你提出的理由相当充分。”

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʼoʊvər] — [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðɪs] [meɪ] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,
I will think it over — in the meantime this may interest you , " I said ,
我 将要 思考 它 超过 — 在 这 与此同时 这 可能 兴趣 你 , " 我 说 ,

“我会仔细考虑一下——与此同时，你或许会对这个感兴趣，”我说。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kemɪst] .
handling him the telegram I had received from the chemist .
处理 他 这 电报 我 有 已收到 从 这 化学家 .

我把从化学家那里收到的电报递给了他。

[ðoo] [hæf] [fiəriŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒʊk] , [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:]
Though half fearing it a joke , he sprang from his chair and took it
尽管 一半 害怕 它 一个 开玩笑 , 他 弹簧 从 他的 椅子 和 采取 它

['i:gərli] . -
eagerly . 158
急切地 . -

他虽然有些担心这是个玩笑，但还是从椅子上跳起来，欣然接过礼物。158

['tʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ['haɪrəm] [ri:d] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ['sevrəl] [taɪmz] .
Standing in the middle of the floor Hiram read the missive several times .
常设 在 这 中间 的 这 地面 希拉姆 读 这 信函 一些 时代 .

海勒姆站在地板中央，反复阅读了这封信。

[hi:; hi] [si:md] [ə'meɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'kredʒələs] .
He seemed amazed as well as incredulous .
他 似乎 惊叹 作为 出色地 作为 难以置信 .

他似乎既惊讶又难以置信。

['faɪnəli] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][græsp][ɪts] ['mi:nɪŋ] ['θɜ:rəli] ,
Finally , as he read it with evident desire to grasp its meaning thoroughly ,
最后 , 作为 他 读 它 和 明显 欲望 到 抓牢 它是 意义 彻底 ,

最后，当他带着明显想要彻底理解其含义的渴望阅读时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
his face lighted up with joy .
他的 脸 照明 向上 和 喜悦 .

他脸上绽放出喜悦的笑容。

" ['bʊli] [stʌf] !
" Bully stuff !
" 欺负 东西 !

欺凌行为！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] :
Then he read it aloud :

然后 他 读 它 大声 :

然后他大声朗读了出来:

" [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['sæmp(ə)] [ʌv; əv] ['kʌlər] [rɪ'si:vd] .
" The larger sample of color received .

" 这 更大的 样本 的 颜色 已收到 .

收到的颜色样本较大。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ber] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪd] .
The market just now is particularly bare of this grade .

这 市场 只是 现在 是 特别 裸 的 这 年级 .

目前市场上这种等级的产品特别稀缺。

[kæn; kən] [get] [ju:; jʊ] [ʌn'ju:zuəl] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Can get you unusual price of a dollar a pound .

能 得到 你 异常 价格 的 一个 美元 一个 磅 .

可以买到一美元一磅的罕见价格。

[ɪf] [sætɪs'fæktəri] [ʃɪp] ['mɔ:rgən] [laɪn] , [send] ['memoʊ] .
If satisfactory ship Morgan Line , send memo :

如果 令人满意的 船 摩根 线 , 发送 备忘录 .

如果摩根航运公司满意, 请发送备忘录。

[ʌv; əv] [weɪt]
of weight
的 重量

重量

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɔ:rwəd] [tʃek] [æt; ət] [wʌns] .
and will forward check at once .

和 将要 向前 查看 在 一次 .

并将立即进行转发核查。

" ['mɔ:rgən,staɪn] & ['brʌn] . "
" Morgenstein & Brun . "

" 摩根斯坦 & 布伦 . "

“摩根斯坦和布伦。”

" [ðen] [ɪts] [na:t] [sti:l] ['faɪlɪŋz] — [ju:; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , [læfɪŋli]
" Then it's not steel filings — you never told me , " he said finally , laughingly

" 然后 它是 不是 钢 文件 — 你 绝不 讲述 我 , " 他 说 最后 , 笑着

['græspɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldəz] .
grasping my shoulders .

抓握 我的 肩膀 .

“那肯定不是钢屑——你从来没告诉过我,”他最后笑着抓住我的肩膀说道。

" [ju:; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪlɪŋz] , [jʊr; jər] ['reɪlroʊd] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌŋk] ,
" You insisted it was filings , your railroad insisted it was junk ,

" 你 坚持 它 曾是 文件 , 你的 铁路 坚持 它 曾是 垃圾 ,

“你坚持说那是文件, 你的铁路公司坚持说那是废品,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊld][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][dʒʌŋk][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [soʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] ? "
and you sold it for junk as instructed , so why the argument ? "
和 你 卖 它 为了 垃圾 作为 指示 , 所以 为什么 这 争论 ? "

你按照指示把它当废品卖掉了, 那还有什么好争论的?

" [noʊ] ['ɑ:rgjumənt][æt; ət][ɔ:l] , [ben] ; [ðə; ði] ['mɔ:rgən] [laɪn] ['sti:mər] [seɪlz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" No argument at all , Ben ; the Morgan Line steamer sails to - morrow .

" 不 争论 在 全部 , 本 ; 这 摩根 线 汽船 帆 到 - 明天 .

“完全没问题, 本; 摩根航运公司的轮船明天就开往港口。”

[sel] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [baɪ] a159
Sell the stuff and buy a159
卖 这 东西 和 买 a159

把东西卖了，买辆A159。

[boʊt] .
boat .
船 .

船。

[aɪv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['boʊts] [ɑːr; ər] [skers] [ænd; ənd] [haɪ] .
I've saved some money , but boats are scarce and high .
我已经 已保存 一些 钱 , 但 船 是 稀少 和 高的 .

我攒了一些钱，但是船很稀少，价格也很高。

[aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] — [wʌt] [-] [seɪ] , [eɪ] ? "
I haven't enough — what d'ye say , eh ? "
我 还没有 足够的 — 什么 染料 说 , 嗯 ? "

我钱不够——你说呢？

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [baɪ] [jet] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [wʌn] —
" You haven't found a boat to buy yet , and maybe you will not need one —
" 你 还没有 成立 一个 船 到 买 然而 , 和 或许 你 将要 不是 需要 — —
[bɪ'saɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,

“你还没找到要买的船，也许你也不需要船——此外，

[ɪf] ['mɔːrgənˌstain] & ['brʌn] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] ,
if Morgenstein & Brun offer a dollar a pound and are in a hurry ,
如果 摩根斯坦 & 布伦 提供 一个 美元 一个 磅 和 是 在 一个 匆忙 ,

如果 Morgenstein & Brun 出价一美元一磅，而且他们很着急，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] — [aɪ] ['oʊnli] [æskt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'naɪləsɪs] [tuː; tə] [noʊ]
it may be worth more — I only asked them for an analysis to know
它 可能 是 值得 更多的 — 我 仅有的 问 他们 为了 一个 分析 到 知道
[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
for certain what it was :
为了 肯定 什么 它 曾是 .

它可能更有价值——我只是请他们做个分析，以确定它的价值。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['fɔːrməli] .
I didn't ask for a market , " I insisted formally .
我 没有 问 为了 一个 市场 , " 我 坚持 正式地 .

“我没有要求建立市场，”我正式地坚持道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] — [ænd; ənd] — [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
" But you may miss the only chance — and — we need the money .
" 但 你 可能 错过 这 仅有的 机会 — 和 — 我们 需要 这 钱 .

“但你可能会错过唯一的机会——而且——我们需要这笔钱。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] , " [hiː; hi] [sed] , ['vɪzəbli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
We've got to have a boat , " he said , visibly disappointed .
我们已经 得到 到 有 一个 船 , " 他 说 , 明显地 失望的 .

“我们得弄条船，”他显然很失望地说。

" [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk]
" So far we are out less than a ten - dollar bill and can afford to take
" 所以 远的 我们 是 出去 较少的 比 一个 十 - 美元 账单 和 能 买得起 到 拿
[ə; eɪ] [tʃæns] — [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,
a chance — as I say ,
一个 机会 — 作为 我 说 ,

“到目前为止，我们损失的还不到十美元，所以我们承担得起风险——正如我所说，

[wiː, wi][mʌst; məst][fɜːrst][dɪ'saɪd] ['defɪnətli] [ðæt][ə; eɪ][boʊt][ɪz] ['nesəseri] ,
we must first decide definitely that a boat is necessary ,
我们 必须 第一的 决定 确实 那 一个 船 是 必要的 ,
我们首先必须明确是否需要一艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][pɑːrt] [kʌmz] — ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊ] - [boʊt][ʌp][ɪz]
and then the hardest part comes — everything from a row - boat up is
和 然后 这 最难 部分 来 — 一切 从 一个 排 - 船 向上 是
[ˈwɜːrkɪŋ] ['oʊvətaɪm] [naʊ] . "
working overtime now . "
在职的 随着时间的推移 现在 . "
然后最难的部分来了——从划艇到更高级的船只，现在都在加班加点地工作。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" **Maybe you are right** ,
" 或许 你 是 正确的 ,
“也许你是对的，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [sel] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ɪnˈfɜːrnəli] [kwɪk] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
but if it was up to me I would sell it so infernally quick it would
但 如果 它 曾是 向上 到 我 我 会 卖 它 所以 地狱般地 快的 它 会
[meɪk] - [ɪm] ['dɪzi] ,
make 'em dizzy ,
制作 - 呃 晕眩的 ,
但如果由我做主，我会以迅雷不及掩耳之势把它卖掉，让他们晕头转向。

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , ['mænɪfɛstli] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪm'self]
" **he replied , manifestly consumed with the single idea of releasing himself**
" 他 回复 , 显然 消耗 和 这 单身的 主意 的 发布 他自己
[frʌm; frəm] [sə'spɪ(ə)n] .
from suspicion .
从 怀疑 .

“他回答道，显然一心只想摆脱怀疑。”
" [dəʊnt] [rɪˈzaɪn] , ['haɪrəm] , " [aɪ] [sed] , ['hezə,teɪtɪŋ] , [brɪˈfɜːr] ['goʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][daɪn] ,
" **Don't resign , Hiram , I said , hesitating , before going out of the room to dine** ,
" 不 辞职 , 希拉姆 , " 我 说 , 犹豫不决 , 前 去 出去 的 这 房间 到 用餐 ,
“别辞职，海勒姆，”我犹豫着说道，然后走出房间去吃饭。

" [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsuːpər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" **until I have had a chance to speak to the Super to - morrow** .
" 直到 我 有 有 一个 机会 到 说话 到 这 极好的 到 - 明天 .
“直到明天我有机会和经理谈谈为止。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] released160
I think I will be able to arrange it so that you can be released160
我 思考 我 将要 是 有能力的 到 安排 它 所以 那 你 能 是 released160
我想我能够安排好，让你获释。

[tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði]
to devote all of your time to clearing up this matter and remain in the
到 奉献 全部 的 你的 时间 到 清理 向上 这 事情 和 保持 在 这
[ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
employ of the company .
采用 的 这 公司 .
投入所有时间澄清此事，并继续留在公司工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] , ['leɪtər] . "
You will see the decided advantage of the plan , later . "
你 将要 看 这 决定 优势 的 这 计划 , 之后 . "
稍后您就会明白这个计划的明显优势了。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[ben] — [bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][,eɪ 'em][f'gʊɪŋ][tu:; tə]
Ben — but bear in mind that as soon as I get out of this I am going to
本 — 但 熊 在 头脑 那 作为 很快 作为 我 得到 出去 的 这 我 是 去 到
[kwɪt] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [gʊd] ;
quit ' em for good ;
辞职 - 呃 为了 好的 ;

本——但请记住，一旦我摆脱了这一切，我就会彻底戒掉它们；

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
there's something else for me to do in this town .
有 某物 别的 为了 我 到 做 在 这 镇 。

在这个小镇上，我还有其他事情要做。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [geɪm] [ɪz] [tu:] ['strenjuəs] [æt; ət][best][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] .
The railroad game is too strenuous at best for the returns .
这 铁路 游戏 是 也 费力的 在 最好的 为了 这 返回 。

铁路投资的回报太低，投入也太少。

[ɪts] [gʊd] [drɪl] [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə][get][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [dɪsəplɪn] ,
It's good drill and I'm glad to get the experience and discipline ,
它是 好的 钻头 和 我是 高兴的 到 得到 这 经验 和 纪律 。

这是很好的训练，我很高兴能获得这样的经验和纪律性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ɑ:r; ər][,ə; eɪ][f'maɪnəs][f'kwɑ:ntəti] .
but the returns are a minus quantity .
但 这 返回 是 一个 减 数量 。

但退货数量为负数。

" ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
" **During the meal he mentioned his father several times , to whom he always**
" 期间 这 一顿饭 他 提及 他的 父亲 一些 时代 , 到 谁 他 总是
[rɪfɜ:rd] [æz; əz] " [ðə; ði][gəʊld] - ['bi:tər] ,
referred as " the Gold - Beater ,
指 作为 " 这 金子 - 击打者 ,

“在用餐期间，他多次提到他的父亲，总是称他为‘打金匠’，

" [bʌt; bət][hi:; hi] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ʌnə] [bel] ['mɔ:rgən] .
" **but he more frequently mentioned Anna Bell Morgan .**
" 但 他 更多的 频繁地 提及 安娜 钟 摩根 。

但他更常提到安娜·贝尔·摩根。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['pɜ:rpəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv]
In fact , had I not purposely changed the subject he would have talked of
在 事实 , 有 我 不是 故意 已更改 这 主题 他 会 有 谈话 的
[hɜ:r; hər] [f'kɑ:nstəntli] .
her constantly .
她 不断地 。

事实上，如果我不刻意转移话题，他会一直谈论她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['erər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'pli:tli]
I could not tell him I thought it a great error for him to completely
我 可以 不是 告诉 他 我 想法 它 一个 伟大的 错误 为了 他 到 完全地
[sə'spend] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
suspend communication with her .
暂停 沟通 和 她 。

我无法告诉他，我认为他完全切断与她的联系是一个很大的错误。

[ə; eɪ][bɪɡ] ['sɪtɪ] ['ɔ̃fəːz] [ɪn'taɪsmənts] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred][gɜːrɪ] [dʌz] [nɑːtɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd]
A big city offers enticements that a country - bred girl does not always understand
一个 大的 城市 优惠 诱惑 那 一个 国家 - 繁殖 女孩 做 不是 总是 理解
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

大城市对一个在乡村长大的女孩来说，一开始往往难以理解其诱惑力。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [raɪðd] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I could see he writhed under the stigma of being thought a member of a
我 可以 看 他 扭动 在下面 这 柱头 的 存在 想法 一个 成员 的 一个
[gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] ,
gang of crooks ,
帮派 的 骗子 ,

我能看出他因为被认为是犯罪团伙成员而感到痛苦不堪。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][moʊst] ['paʊərfəli] [prə'peld] [baɪ] [tuː] [moʊst] ['ɔːdəb(ə)] ['məʊtɪvz] .
and was most powerfully propelled by two most laudable motives .
和 曾是 最多 强大的 推进 经过 二 最多 值得称赞 动机 .

而推动这一行动的最有力动力，则源于两个最值得称赞的动机。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [aɪz] , but161
He wanted to redeem himself in his father's eyes , but161
他 通缉 到 赎回 他自己 在 他的 父亲的 眼睛 , but161
他想在父亲面前赎罪，但是161

[moʊst] [kəm'pelɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌnə] [bel]
most compelling was his desire to be able to go back to Anna Bell
最多 引人注目的 曾是 他的 欲望 到 是 有能力的 到 去 后退 到 安娜 钟
[ˈmɔːrgən][wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] .
Morgan with clean hands .
摩根 和 干净的 双手 .

他最强烈的愿望是能够清白地回到安娜·贝尔·摩根身边。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ænd] [sɪn'sɪr] , [ə; eɪ] ['mɑːti] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
His affection for her was deep and sincere , a mighty thing to him ,
他的 感情 为了 她 曾是 深的 和 真诚 , 一个 强大的 事物 到 他 ,
他对她的感情深沉而真挚，对他来说意义非凡。

[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] , [brɔːd] , [raʊnd] [tʃɪn] ,
accounted for in his prominent , broad , round chin ,
已记录 为了 在 他的 著名的 , 广阔 , 圆形的 下巴 ,
他的突出、宽阔、圆润的下巴就是最好的证明。

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
but difficult to harmonize with his conduct during his first score of years .
但 难的 到 协调 和 他的 执行 期间 他的 第一的 分数 的 年 .

但这与他前二十年的行为很难协调一致。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [maɪ][pər'pleksəti] .
He seemed to sense my perplexity .
他 似乎 到 感觉 我的 困惑 .
他似乎察觉到了我的困惑。

" [ben] , " [hiː; hi][brɪ'gæŋ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnd] ['bɪgnəs] ,
" **Ben** , " **he began , with every evidence of chastened bigness** ,
" 本 , " 他 开始 , 和 每一个 证据 的 受了教训 大 ,
“本,”他开口道，语气中充满了谦逊和自负。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz][maɪ]
" **I have been trying to discover one single good reason why I should impose my**
" 我 有 到过 尝试 到 发现 一 单身的 好的 原因 为什么 我 应该 强加 我的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [ɑːn][juː; jʊ] ,
personal affairs on you ,
个人的 事务 在 你 ,
"我一直在努力寻找一个合理的理由，解释我为什么要把我的私事强加给你。"

[ən'les] [aɪ'tiː][ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][let][em'iː] .
unless it is because you let me .
除非 它 是 因为 你 让 我 .
除非是你允许的。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪnstəns] .
So far , I have been unable to reciprocate in a single instance .
所以 远的 , 我 有 到过 无法 到 往复 在 一个 单身的 实例 .
到目前为止，我还没有遇到过任何可以回报我的情况。

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðʊθ] [aɪ][eɪ'lem][ə; eɪ] [greɪt] [ker] [ænd; ænd][ˈtraɪəl][tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ]
I feel at times as though I am a great care and trial to you — a
我 感觉 在 时代 作为 尽管 我 是 一个 伟大的 关心 和 审判 到 你 — 一个
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðə; ði][ˈɡoʊld] - ['biːtər] [wʊd] [ə'suːm] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] .
responsibility the Gold - Beater would assume if things were right .
责任 这 金子 - 击打者 会 认为 如果 事物 是 正确的 .
我有时觉得自己像是给你添了很大的麻烦和负担——如果一切顺利，金匠应该承担起这份责任。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊθ] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði]
I feel as though I were on my way but with some one else at the
我 感觉 作为 尽管 我 是 在 我的 方式 但 和 一些 一 别的 在 这
[wiːl] [ænd; ænd] ['kʌmpəs] ,
wheel and compass ,
车轮 和 罗盘 ,
我感觉自己好像在路上，但方向盘和指南针却换成了别人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ænd; ænd][pər'hæps] [ʌn'greɪtfl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ɪz][ɑːn]
with a disturbing and perhaps ungrateful feeling that the navigator is on
和 一个 令人不安 和 也许 忘恩负义 感觉 那 这 航海家 是 在
[ʌn'tʃɑːrtɪd] ['wɔːtərz] ,
uncharted waters ,
未知的 水 ,
带着一种令人不安甚至可能忘恩负义的感觉，仿佛领航员正驶入未知的海域。

[ænd; ænd][ɪz] [hɪm'self] [ɪn] [daʊt] .
and is himself in doubt .
和 是 他自己 在 怀疑 .
他自己也心存疑虑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] [ʌp][maɪ] [bæk] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]['mɔːrəl]
I think I must have a yellow streak up my back as broad as the moral
我 思考 我 必须 有 一个 黄色的 条纹 向上 我的 后退 作为 广阔 作为 这 道德
[lɔː] .
law .
法律 .
我觉得我背上一定有一道像道德律法一样宽广的黄色条纹。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [tʃʊz] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['ætɪtuːd] .
" **At this I chose to assume a lighter attitude** .
" 在 这 我 选择 到 认为 一个 打火机 态度 .
"对此，我选择采取较为轻松的态度。"

[ˈskæniŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋli] , [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] that162

Scanning him smilingly , I replied , " Can't you see that162
扫描 他 微笑着 , 我 回复 , " 不能 你 看 that162

我笑着扫视了他一番，回答说：“你难道看不出来吗？”

[dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [repjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] ? "

just now , at least , my professional reputation is at stake ? "
只是 现在 , 在 至少 , 我的 专业的 名声 是 在 赌注 ? "

至少现在，我的职业声誉正面临威胁？

" [ðæts] [soʊ] , [ben] .

" That's so , Ben .
" 那就是 所以 , 本 :

“没错，本。”

[juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You take to investigation as a duck to water and I believe you are
你 拿 到 调查 作为 一个 鸭子 到 水 和 我 相信 你 是
[mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən] [siː] [laɪf] .

much better suited for that than sea life .
很多 更好的 适合 为了 那 比 海 生活 :

你天生就适合调查工作，而且我相信你比海洋生物更适合这份工作。

[bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [muːv] [soʊ] [ˈmædnɪŋli] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] , " [sed] [hiː; hi] ;

But , my dear fellow , you move so maddeningly slow and deliberate , " said he ;
但 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 移动 所以 令人恼火地 慢的 和 商榷 , " 说 他 ;

“但是，我亲爱的朋友，你的动作真是慢得令人抓狂，太迟钝了，”他说；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

but I made no reply .
但 我 制成 不 回复 :

但我没有回复。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] :

I could have said :
我 可以 有 说 :

我本可以说：

" [ˈriːəl] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈkleɪvənəs] [əˈpærəntli] [duː] [muːv] [soʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] [ðæt] [moʊst]

" Real genius and cleverness apparently do move so slow and deliberate that most
" 真实的 天才 和 聪明才智 显然 做 移动 所以 慢的 和 商榷 那 最多

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

any one would feel as though he could do much better .
任何 一 会 感觉 作为 尽管 他 可以 做 很多 更好的 :

“真正的天才和聪明才智似乎行动如此缓慢而谨慎，以至于几乎任何人都觉得自己可以做得更好。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈmɪrli] [læft] [æz; əz][wiː; wi][əˈroʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈrestrɑːnt] [wer]

" But I merely laughed as we arose to leave the little French restaurant where
" 但 我 仅仅 笑了 作为 我们 出现 到 离开 这 小的 法语 餐厅 在哪里

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] .

we had dined .
我们 有 用餐 :

“但当我们起身离开我们用餐的那家法国小餐馆时，我只是笑了笑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhaɪrəmz] [rɪˈliːs] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər]

There was no difficulty in arranging for Hiram's release and also for
那里 曾是 不 困难 在 安排 为了 希拉姆的 发布 和 还 为了

[ˌtrænsˈpɔːteɪʃ(ə)n] [ɡʊd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpæsɪndʒər] ,

transportation good on any passenger ,
运输 好的 在 任何 乘客 ,

安排希拉姆获释以及为任何乘客提供运输货物都没有遇到任何困难。

[ˈfreɪt] [ɔːr] [wɜːrk] [treɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] ,
freight or work train of the entire system ,
货运 或者 工作 火车 的 这 全部的 系统 ,

整个系统的货运或工程列车，

[ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒbəriːz] [ðæt] [hæd; həd] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
in order to work out a solution of the robberies that had spread over the
在 命令 到 工作 出去 一个 解决方案 的 这 抢劫 那 有 传播 超过 这
[ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [frʌm; frəm] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [esˈtiː] . [ˈluːɪs] [tuː; tə] [rɪˈkɑːɡoʊ] ,
entire system from Kansas City and St . Louis to Chicago ,
全部的 系统 从 堪萨斯州 城市 和 英石 . 路易斯 到 芝加哥 ,

为了找到解决从堪萨斯城、圣路易斯到芝加哥整个系统范围内蔓延的抢劫案的办法，

[wer] [ðə; ði] [kənˈsaɪnmənts] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] .
where the consignments originated .
在哪里 这 货物 起源于 .

货物的始发地。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈbɛkɜː] & [siːˈoʊ] .
His first suggestion was that he should take a look at Becker & Co .
他的 第一的 建议 曾是 那 他 应该 拿 一个 看 在 贝克尔 & 合作 .
- [es] [plænt] ,
' s plant ,
- s 植物 ,

他的第一个建议是去看看贝克尔公司的工厂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə]
and he purposely boarded a train that had a car for delivery to
和 他 故意 登机 一个 火车 那 有 一个 车 为了 送货 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他特意登上了一列有车厢可以给他们送货的火车。

[ˈæftər] [hiː; hi] [left] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [bəʊθ] [æn; ən]
After he left I went to my office in the main building to find both an
后 他 左边 我 去 到 我的 办公室 在 这 主要的 建筑 到 寻找 两个都 一个
[ɪkˈstendɪd] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] short163
extended report and a short163
扩展 报告 和 一个 short163

他离开后，我去了主楼的办公室，发现了一份较长的报告和一份简短的报告。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈbɛkɜːz] [ˈmuːvmənts] [waɪl] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːənz] ,
one from a man assigned to watch Becker's movements while in New Orleans ,
一 从 一个 男人 分配 到 手表 贝克尔 移动 尽管 在 新的 奥尔良 ,
其中一份来自一名被指派在贝克尔身处新奥尔良期间监视其行踪的人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [riːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [her] [ˈrɪdʒɪdli] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [end] .
and as I began to read I could feel my hair rigidly standing on end .
和 作为 我 开始 到 读 我 可以 感觉 我的 头发 严格地 常设 在 结尾 .

当我开始阅读时，我感到我的头发都僵硬地竖了起来。

[maɪ] [klɜːrk] , [mɪs] [ˈbæskəm] , [hæd; həd] [met] [ˈbɛkɜː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [noʊn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [fjuː]
My clerk , Miss Bascom , had met Becker in a private room , known to but few
我的 职员 , 错过 巴斯康 , 有 遇见 贝克尔 在 一个 私人的 房间 , 已知 到 但 很少
,
:
,

我的职员巴斯康小姐曾在只有少数人知道的私人房间里见过贝克尔。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:r][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pra:mɪnənt][hoʊ'tel] .

back of the bar of a prominent hotel .
后退 的 这 酒吧 的 一个 著名的 酒店 .

一家知名酒店酒吧的后方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [di'tektɪŋ] [enəmi] [eɪliənz] ['meni] ['dɪktəfoʊn; 'dɪktəfoʊn][hæd; həd] [bɪn]

For the purpose of detecting enemy aliens many dictaphones had been

为了 这 目的 的 检测 敌人 外星人 许多 录音机 有 到过

[ɪn'stɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [sʌt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,

installed by the Government in such places and with a certainty ,

已安装 经过 这 政府 在 这样的 地方 和 和 一个 肯定 ,

为了侦查敌侨，政府在这些地方安装了许多录音机，而且可以肯定的是，

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] ,

almost uncanny .

几乎 不可思议 ,

几乎不可思议，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [pə'zest] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪn]

the Government possessed itself of information that could not have been gained in

这 政府 拥有 本身 的 信息 那 可以 不是 有 到过 获得 在

[eni] [ʌðər] [wei] .

any other way .

任何 其他 方式 .

政府掌握了其他任何途径都无法获得的信息。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:tɪt] [mɪs] - [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]

As soon as I reached Miss Bascom's name in the report I stopped short and

作为 很快 作为 我 达到 错过 - 姓名 在 这 报告 我 停止 短的 和

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət] [wɜ:rk] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

looked at her at work over by the window ,

看起来 在 她 在 工作 超过 经过 这 窗户 ,

当我看到报告中巴斯康小姐的名字时，我立刻停了下来，看向窗边正在工作的她。

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] [ə'wei] .

less than twenty feet away .

较少的 比 二十 脚 离开 .

不到二十英尺远。

[ɪf] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['wʌndər] [fi:; ji] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

If she was conscious of my undisguised wonder she gave no sign of it .

如果 她 曾是 有意识的 的 我的 不加掩饰的 想知道 她 给予 不 符号 的 它 .

如果她察觉到我毫不掩饰的惊奇，她也没有表现出来。

[fi:; ji] [wɜ:rkt] [soʊ][fæst][ænd; ənd] ['dekstrəsli] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [fi:; ji] ['fʊli]

She worked so fast and dexterously as to give the impression that she fully

她 工作 所以 快速地 和 灵巧地 作为 到 给 这 印象 那 她 完全

[lɪvd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['æksiəm] ['prɒmə'lgeɪtɪd] [baɪ] [wel] ['gʌvənd] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz] :

lived up to the axiom promulgated by well governed corporations :

居住地 向上 到 这 公理 颁布 经过 出色地 受统治 公司 :

她工作速度快、手法娴熟，给人一种印象，她完全符合管理良好的公司所宣扬的准则：

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,

" If you never do more than you are paid for ,

" 如果 你 绝不 做 更多的 比 你 是 有薪酬的 为了 ,

如果你从不做超出你薪水范围的事情，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [peɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .

you will never get paid for more than you do .

你 将要 绝不 得到 有薪酬的 为了 更多的 比 你 做 .

你永远不会得到比现在更高的报酬。

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔ:'ðoo] ['bɛkɜ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli]
" **As I looked upon her I decided that although Becker was exceedingly**
" 作为 我 看起来 之上 她 我 决定 那 虽然 贝克尔 曾是 非常
[æm'bɪʃəs] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , -
ambitious , his taste was discriminating , 164
雄心勃勃 , 他的 品尝 曾是 歧视性的 , -

“我看着她，心想虽然贝克尔野心勃勃，但他的品味却很挑剔。”164

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .
的确。

[mɪs] ['bæskəm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [rɪ'vi:lɪd] [ə; eɪ] ['velvəti] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] ,
Miss Bascom in a good light revealed a velvety skin and a neck ,
错过 巴斯康 在 一个 好的 光 揭晓 一个 天鹅绒般的 皮肤 和 一个 脖子 ,
巴斯康小姐在光线好的时候，露出了丝绒般光滑的皮肤和脖颈。

['raɪzɪŋ] ['kɑ:ləm] - [laɪk][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [plʌmp] [tʃest] [ænd; ənd] ['fəuldəz] [æz; əz] [ðoo] [tʃɪzld]
rising column - like from her plump chest and shoulders as though chiseled
上升 柱子 - 喜欢 从 她 丰满 胸部 和 肩膀 作为 尽管 凿刻
[frʌm; frəm] [rer] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] .
from rare white marble .
从 稀有的 白色的 大理石 .
她丰满的胸部和肩膀上像柱子一样耸立着，仿佛是用珍贵的白色大理石雕刻而成。

[ə; eɪ]['taɪni] [ɪr] [pi:pt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [her] , ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] ,
A tiny ear peeped from under a plethora of wonderful hair , tastefully arranged ,
一个 微小的 耳朵 偷窥 从 在下面 一个 过多 的 精彩的 头发 , 品味高雅 安排 ,
一头浓密秀发下，露出一只小巧的耳朵，头发梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][noʊz] , [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .
and I noticed that her nose , chin and lips were perfect .
和 我 注意到 那 她 鼻子 , 下巴 和 嘴唇 是 完美的 .
我注意到她的鼻子、下巴和嘴唇都很完美。

[aɪ] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [oʊvər'lʊkt] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['femənɪn] [tʃɑ:rm] [wen] [ʃi:; ji][fɜ:rst]
I wondered why I had overlooked these points of feminine charm when she first
我 想知道 为什么 我 有 被忽视的 这些 积分 的 女性 魅力 什么时候 她 第一的
[kɜrm] [tu:; tə][em 'i:] .
came to me .
来了 到 我 .
我纳闷，当她初次接近我时，我为什么忽略了她身上这些女性魅力的特质。

['si:mɪŋli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
Seemingly oblivious to everything but the work she was doing ,
似乎 浑然不觉 到 一切 但 这 工作 她 曾是 正在做 ,
她似乎对周围的一切都漠不关心，只专注于自己正在做的工作。

[aɪ] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [æz; əz][hæd; həd]
I wondered how she could maintain the attitude after such an affair as had
我 想知道 如何 她 可以 维持 这 态度 后 这样的 一个 事务 作为 有
[ə'kɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
occurred the night before .
发生 这 夜晚 前 .
我很纳闷，经历了前一晚那样的风流韵事之后，她怎么还能保持这种态度。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['eɪd əns] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] [bɜːs] [ʌv; əv] [sliːp] , [ɔːr]['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['eni]
There was no evidence of fatigue or loss of sleep , or over - indulgence of any
那里 曾是 不 证据 的 疲劳 或者 损失 的 睡觉 , 或者 超过 - 放纵 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

没有证据表明他有疲劳、睡眠不足或任何形式的过度放纵。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hær]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrm] [kʊd; kəd] [fɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I was astounded that a woman of her general charm could fall for the
我 曾是 震惊 那 一个 女士 的 她 一般的 魅力 可以 落下 为了 这
['bɛkə] [taɪp] ,
Becker type ,
贝克尔 类型 .

我感到震惊，像她这样魅力四射的女人竟然会爱上贝克尔那种类型的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌt]
and I shuddered at the knowledge that she had gone with him to such
和 我 颤抖 在 这 知识 那 她 有 已消失 和 他 到 这样的
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

想到她曾和他一起去过那样的地方，我不禁感到一阵寒意。

[maɪ][nekst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
My next thought was that she might have given out some very confidential
我的 下一个 想法 曾是 那 她 可能 有 给定 出去 一些 非常 机密的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

我当时就想，她可能泄露了一些非常机密的信息。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
There was but one thing to do ,
那里 曾是 但 一 事物 到 做 ,
[ˌduː] [tʃɪŋ] .
只剩下一件事可做了,
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] — [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][em 'iː] .
and at once — find out how she came to be sent to me .
和 在 一次 — 寻找 出去 如何 她 来了 到 是 发送 到 我 .
[ˌɪm 'iː] [tʃɪŋ] .
立即查明她是如何被送到我这里的。

[aɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][kloʊz] ['taɪpɪŋ] , [ðen] [brɪ'gæn] [ə'gen] [fɔːr; fər]['diːteɪl]
I rushed through the several pages of close typing , then began again for detail
我 匆忙 通过 这 一些 页面 的 关闭 打字 , 然后 开始 再次 为了 细节
[ænd; ənd][ə'hæləsɪs] .
and analysis .
和 分析 .

我快速浏览了好几页密密麻麻的打字稿，然后又重新开始进行细节分析。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] to165
She drank nothing intoxicating according to165
她 喝 没有什么 醉人 根据 to165
[tʃɪŋ] [tʃɪŋ] .
据165人称，她不喝任何含酒精的饮料。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
the report .
这 报告 .
[tʃɪŋ] [tʃɪŋ] .
报告。

[hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)l][prəˈpəʊz(ə)] , [ðæt] [keɪm] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
His brutal proposal , that came in due course ,
他的 野蛮 提议 , 那 来了 在 到期的 课程 ,
他那残酷的提议, 最终还是来了。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [dɪˈpləʊməsi] [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [steɪv] [ɔ:f] [taɪm] [ænd; ənd]
she met with astonishing diplomacy and succeeded in staving off time and
她 遇见 和 惊人 外交 和 成功了 在 挨饿 离开 时间 和
[pleɪs] .
place .
地方 .

她运用了惊人的外交手腕, 成功地避开了时间和地点的限制。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] , [rɪˈkɔ:rdɪd] [maɪˈnu:tli] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [səbˈmɪt]
But the details , recorded minutely , indicated that she was compelled to submit
但 这 细节 , 记录 精确到分钟 , 表明的 那 她 曾是 被迫 到 提交
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
to his embrace .
到 他的 拥抱 .

但详细记录下来的细节表明, 她是被迫接受他的拥抱的。
[ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [rɪˈvi:lɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɪkˈskleɪmd] , " [dəʊnt] — [dəʊnt] ,
The record revealed that the young woman had exclaimed , " Don't — don't ,
这 记录 揭晓 那 这 年轻的 女士 有 惊呼 , " 不 — 不 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbɛkə] ,
Mr . Becker ,
先生 . 贝克尔 ,

记录显示, 这位年轻女子曾惊呼: “不要——不要, 贝克尔先生,
" [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔ:səlaɪzd] [dɪˈdʒenəreɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kəˈres]
" indicating that the fossilized degenerate of fifty years was trying to caress
" 表明 那 这 化石 退化 的 五十年 曾是 尝试 到 抚摸
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

“这表明, 这个五十岁的化石般的退化者正试图抚摸她。
[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ˈlɪt(ə)] [tæks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] ,
It required little tax on the imagination to know that his big ,
它 必需的 小的 税 在 这 想像力 到 知道 那 他的 大的 ,
无需费太多想象力就能明白他身材高大,

[ˈɡri:si] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [freɪm] .
greasy hands were drawing her tightly to his huge frame .
腻 双手 是 绘画 她 紧紧 到 他的 巨大的 框架 .
一双油腻的手将她紧紧地拉向他高大的身躯。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [leɪd] [hɜ:rˈself] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] ?
Why had she laid herself liable to his advances ?
为什么 有 她 铺设 她自己 容易 到 他的 进展 ?
她为何会让自己陷入他追求的境地?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [ˈpleɪɪŋ] ?
What kind of a game was she playing ?
什么 种类 的 一个 游戏 曾是 她 玩耍 ?
她到底在玩什么游戏?

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪˈmæændɪŋ] [æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
I was on the point of calling her over and demanding an explanation ,
我 曾是 在 这 观点 的 呼叫 她 超过 和 要求 一个 解释 ,
我当时真想把她叫过来, 让她解释一下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ˈænəlaɪz] — [kənˈsɜːrɪŋ] [bɜːˈel] , [ðə; ði] [tʃiːf]
but there was the second report to analyze — concerning Burrell , the chief
但 那里 曾是 这 第二 报告 到 分析 — 有关 伯勒尔 , 这 首席
[klɜːrk] .
clerk .
职员 .

但还有第二份报告需要分析——这份报告是关于首席书记员伯雷尔的。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .
I decided to wait .
我 决定 到 等待 .

我决定等等看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第6/10页

[wen] [mɪs] ['bæskəm] [left] ['bɛkə] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
When Miss Bascom left Becker the night before at the side door of the hotel ,
什么时候 错过 巴斯康 左边 贝克尔 这 夜晚 前 在 这 边 门 的 这 酒店 ,
巴斯康小姐前一天晚上离开贝克尔时, 正站在酒店的侧门。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ænd][dʒɔɪnd] [bɜː'el] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [wet] ['dɪnər] ,
he entered the lobby and joined Burrell in a pretty wet dinner ,
他 进入 这 大厅 和 加入 伯勒尔 在 一个 漂亮的 湿的 晚餐 ,
他走进大厅, 和伯勒尔一起享用了一顿略显湿漉漉的晚餐。

['spɛndɪŋ] ['sevrəl] ['aʊərz] [ðer'æftər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] .
spending several hours thereafter at a questionable resort .
开支 一些 小时 此后 在 一个 值得怀疑 采取 .
之后, 他们又在一家不太正规的度假村待了几个小时。

['eɪvɪdəntli] [mɪs] ['bæskəm] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] ,
Evidently Miss Bascom knew something of their whereabouts ,
显然 错过 巴斯康 知道 某物 的 他们的 下落 ,
显然, 巴斯康小姐知道他们的下落。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [bɜː'elz] [desk] [ɪn] [kloʊz] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for here she was standing at Burrell's desk in close conversation with him ,
为了 这里 她 曾是 常设 在 伯勒尔的 桌子 在 关闭 对话 和 他 ,
occasionally166
occasionally166
occasionally166

因为当时她正站在伯勒尔的办公桌旁, 与他近距离交谈, 偶尔166

['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] .
laughing as though recalling some ludicrous incident .
笑 作为 尽管 回忆 一些 荒谬 事件 .
笑着, 仿佛在回忆某个荒唐的往事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ə'weɪt] [ɪ'vents] .
There was nothing to do but await events .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 活动 .
除了等待事态发展, 别无他法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ænd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ]
She was up to something and I determined I would lose no time in arriving
她 曾是 向上 到 某物 和 我 决定 我 会 失去 不 时间 在 抵达
[æt; ət][ðə; ði][fækts] . -
at the facts . 167
在 这 事实 . -

她肯定在密谋什么, 我决心尽快查明真相。167

['tʃæptər] [ɛks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[wen] [ˈhaɪrəm] [rɪˈtɜːrnd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [dɪsˈrepjətəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [dɔːg] [ðæt]
When Hiram returned late that night he looked as disreputable as a bull dog that
什么时候 希拉姆 返回 晚的 那 夜晚 他 看起来 作为 声名狼藉的 作为 一个 公牛 狗 那
[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] ,
had been out all night in the rain and mud ,
有 到过 出去 全部 夜晚 在 这 雨 和 泥 ,
那天晚上希拉姆很晚才回来, 他看起来狼狈不堪, 就像一只在雨水和泥泞中待了一整夜的斗牛犬。

[dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [bɔːs] .
defending his title as a neighborhood boss .
防守 他的 标题 作为 一个 邻里 老板 .
捍卫他作为街区老大的地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdənst] [sʌm; səm] [ˈklevərnəs] [ɪn] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ,
He had evidenced some cleverness in preparing for such a trip ,
他 有 有证据 一些 聪明才智 在 准备 为了 这样的 一个 旅行 ,
他在为这次旅行做准备方面表现出了一定的聪明才智。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈdʌn] [aɪ ˈtiː] .
but when he got through he looked as though he had overdone it .
但 什么时候 他 得到 通过 他 看起来 作为 尽管 他 有 做得太过火了 它 .
但当他完成之后, 看起来好像用力过猛了。

[æn; ən] [ˌʌnbɪˈklʌmɪŋ] [kæp][ʌv; əv] [ˈboʊlʃɪvɪk] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [naɪn] [sents] [prɪ] - [wɔːr] [pʊʃ] - [kɑːrt][kɔːst] ,
An unbecoming cap of Bolshevik origin , nine cents pre - war push - cart cost ,
一个 不体面 帽 的 布尔什维克 起源 , 九 分 预 - 战争 推 - 大车 成本 ,
[ˈflænl] [ʃɜːrt] , [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,
flannel shirt , open at the neck ,
绒布 衬衫 , 打开 在 这 脖子 ,
一顶不合时宜的布尔什维克式帽子, 战前手推车上卖的九美分, 一件领口敞开的法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
and covered with mud from head to foot ,
和 涵盖 和 泥 从 头 到 脚 ,
从头到脚都沾满了泥巴,

[hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɪr][ɔːr] [ˈbuːtlegər] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
he reminded me of a smuggler or bootlegger who had taken to the
他 提醒 我 的 一个 走私者 或者 私酒贩 WHO 有 已采取 到 这
[swɒmps] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈkæptʃər] .
swamps to avoid capture .
沼泽 到 避免 捕获 .
他让我想起了那些为了躲避抓捕而逃到沼泽地带的走私犯或私酒贩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [siːmd] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][tuː; tə]
But his enthusiasm seemed to blind him to his appearance and to
但 他的 热情 似乎 到 瞎的 他 到 他的 外貌 和 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ˈiːtn] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the fact that he had not eaten since morning .
这 事实 那 他 有 不是 吃 自从 早晨 .
但他的热情似乎让他忽略了自己的外表, 也忽略了自己从早上到现在都没吃过东西的事实。

" [wel] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] ,
" Well , " he began ,
" 出色地 , " 他 开始 ,
“嗯,”他开口说道,

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] — [nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I believe I am right — not so much on account of what I saw to - day ,
" 我 相信 我 是 正确的 — 不是 所以 很多 在 帐户 的 什么 我 锯 到 - 天 ,
“我相信我是对的——这倒不是因为今天我亲眼所见,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] . "
but of what I didn't see ."
但 的 什么 我 没有 看 . "

但我没看到的。

" [jep] , " [sed] [aɪ] . " [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
Yep , " said I . " Go on with it ."
" 是的 , " 说 我 : " 去 在 和 它 . "

“嗯,”我说。“继续吧。”

" [ðer; ðər][plənt][ɪz][ɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['veri] [loʊ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ɛnd] [ðen]
Their plant is on an island except at very low stages of the river and then
" 他们的 植物 是 在 一个 岛 除了 在 非常 低的 阶段 的 这 河 和 然后
[ɪts] [swɑ:mp][ɑ:n][wʌn] [saɪd] . -
it's swamp on one side . 168
它是 沼泽 在 一 边 . -

“他们的工厂位于一个岛上，只有在河流水位很低的时候，岛屿的一侧才会变成沼泽。”168

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [bʌt; bət] ['moʊstli][wʌn] - ['sto:ri] .
It is a big place but mostly one - story .
它 是 一个 大的 地方 但 大多 一 - 故事 .

这是一个很大的地方，但大部分是一层楼。

[ðer; ðər] [swɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['tres(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Their switch , of course , is on a trestle built by them ,
他们的 转变 , 的 课程 , 是 在 一个 支架 建造 经过 他们 ,

当然，他们的道岔是架在他们自己建造的栈桥上的。

[ænd; ɛnd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ɛnd] [ʌn'la:k] [ə; eɪ] [haɪ] [geɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][kɑ:r]
and some one has to come out and unlock a high gate before a car
和 一些 一 有 到 来 出去 和 开锁 一个 高的 门 前 一个 车
[kæn; kən][bi:; bi][set][ɪn] .
can be set in .
能 是 放 在 .

必须有人出来打开高高的铁门，汽车才能停进去。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['stɛɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ]
The man at the gate stated that they do this so that there will always be a
这 男人 在 这 门 声明 那 他们 做 这 所以 那 那里 将要 总是 是 一个
[mæn][ðer; ðər][tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [treɪn] [kru:] [ðæt] [ðə; ði] ['tres(ə)l][ɪz][na:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
man there to warn the train crew that the trestle is not strong enough to
男人 那里 到 警告 这 火车 全体人员 那 这 支架 是 不是 强的 足够的 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
support the engine .
支持 这 引擎 .

门口的工作人员说，他们这样做是为了确保始终有人在那里提醒火车乘务员，桥梁不够坚固，无法支撑机车。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['sʌmwʌt] ['noʊɪŋli] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He looked at me somewhat knowingly while filling his pipe .
" 他 看起来 在 我 有些 明知 尽管 填充 他的 管道 .

他一边装烟斗一边意味深长地看了我一眼。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [went] [ɪn'saɪd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][wi;; wi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I went inside on the car we had for them and saw all there was
我 去 里面 在 这 车 我们 有 为了 他们 和 锯 全部 那里 曾是
[tu;; tə] [si:] — [wɪtʃ] ['wɔznt] [mʌtʃ] .
to see — which wasn't much .
到 看 — 哪个 不是 很多 .

我坐上我们为他们准备的车，进去看了看，发现里面没什么可看的。

[ðer; ðər] [blæk] [help] [lɪv; laɪv][ɪn][ˈkæbɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

Their black help live in cabins on the island .
他们的 黑色的 帮助 居住 在 小木屋 在 这 岛 .

他们的黑人佣人住在岛上的小木屋里。

[ˈbɛkɜː] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [əˈdɪ(ə)n] — [ðə; ði][kɑ:r][wi;; wi][set][ɪn] [kənˈteɪnd] [sɪˈment] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Becker is building a big addition — the car we set in contained cement for that
贝克尔 是 建筑 一个 大的 添加 — 这 车 我们 放 在 包含 水泥 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] , [prɪˈzu:məbli] .
purpose , presumably .
目的 , 想必 .

贝克尔正在建造一个大型扩建工程——我们放置的汽车里装着水泥，大概就是为了这个目的。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] - [men] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˈfoʊni] .

All of the train - men believe that the place is phony .
全部 的 这 火车 - 男人 相信 那 这 地方 是 假 .

所有列车员都认为这个地方是假的。

" [wi;; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [bɔɪ] [sləʊd] [ʌp][ə; eɪ]
" **We saw a packet coming down the river and the train boy slowed up a**
" 我们 锯 一个 包 未来 向下 这 河 和 这 火车 男生 减速 向上 一个
[ˈtraɪf(ə)][tu;; tə][let][em ˈi:] [ɔ:f] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,
trifle to let me off near a landing ,
琐事 到 让 我 离开 靠近 一个 降落 ,

“我们看到一艘客轮顺流而下，火车司机稍微放慢了速度，让我在靠近码头的地方下车。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bæd][dʒʌmp] ,
but I made a bad jump ,
但 我 制成 一个 坏的 跳 ,

但我跳跃失误了。

[rʊʊld] [ˈoʊvər] [twɑɪs] [ɪn][sɔ:ft] [mʌd] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] ,
rolled over twice in soft mud and came out like a cray - fish ,
滚动 超过 两次 在 柔软的 泥 和 来了 出去 喜欢 一个 克雷 - 鱼 ,

在松软的泥浆里翻滚了两圈，出来的时候就像一只小龙虾。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tu;; tə] [taʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [əˈraɪvd] . "
but I made the packet coming to town and just arrived . "
但 我 制成 这 包 未来 到 镇 和 只是 到达的 . "

但我进城的时候已经收拾好了行李，现在刚到。

" [faɪn] , [goʊ][ɑ:n] , " [aɪ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] .
" **Fine , go on , " I encouraged .**
" 美好的 , 去 在 , " 我 鼓励 .

“好，继续吧，”我鼓励道。

" [ðə; ði][ˈfɜ:rtəlaɪzər][plænt] [ˈfoʊz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [wɔ:rf] .
" **The fertilizer plant shows nothing from the river but a floating wharf .**
" 这 肥料 植物 演出 没有什么 从 这 河 但 一个 漂浮的 码头 .

“从河上看不到化肥厂，只有一个浮动码头。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wi;; wi] [pæst] [ˈbɛkɜːz] [boʊt] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
On the way down we passed Becker's boat going up .
在 这 方式 向下 我们 通过了 贝克尔 船 去 向上 .

下山途中我们遇到了贝克尔上山的船。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪt] [ˈkæptɪn] [sed] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] carry169
It isn't much of a craft , and the packet captain said it wouldn't carry169
它 不是 很多 的 一个 工艺 , 和 这 包 队长 说 它 不会 carry169

这艘船并不怎么样，船长说它载不了169人。

[faɪv] [tʌnz] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [ˈpəʊər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [faɪv] - [maɪl] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
five tons and has hardly power enough to beat the five - mile current of the
五 吨 和 有 几乎 力量 足够的 到 打 这 五 - 英里 当前的 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

这艘船重五吨，动力却几乎不足以对抗五英里长的河水湍急。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ˈempti] .
even when empty .
甚至 什么时候 空的 .

即使是空的。

[ə; eɪ][boʊt] , [ben] ! — [ə; eɪ][boʊt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,
A boat , Ben ! — a boat is all we need to catch that fellow ,
一个 船 , 本 ! — 一个 船 是全部 我们 需要 到 抓住 那 同伴 ,
本, 我们需要一条船! ——我们只需要一条船就能抓住那家伙。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪə(r)][ˈæftər] .
and he's the boy we're after .
和 他是 这 男生 是 后 .

他就是我们要找的那个男孩。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɔ:l][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [nu:]
If some one would offer to carry all the material he will need for that new
如果 一些 — 会 提供 到 携带 全部 这 材料 他 将要 需要 为了 那 新的
[kənˈstrʌk(ə)n] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l][fɔ:r; fər][aɪˈti:] — [ænd; ənd] [seɪ] ,
construction he will fall for it — and say ,
建造 他 将要 落下 为了 它 — 和 说 ,
如果有人主动提出帮他运送新建工程所需的所有材料，他就会上当——然后说：

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][eɪˈem][ɑ:n] [træk] [ʌv; əv][wʌn] . "
I believe I am on track of one . "
我 相信 我 是 在 追踪 的 — . "

我相信我正在朝着目标前进。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [jet] . "
" But you are not sure of anything yet . "
" 但 你 是 不是 当然 的 任何事物 然而 . "

但你现在对任何事情都还没有把握。

" [jes] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [tu:] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [kɑ:rz] [ðæt] [sæt] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][kɑ:r] [ðæt]
" Yes — I am sure they got the two refrigerator cars that sat alongside the car that
" 是的 — 我 是 当然 他们 得到 这 二 冰箱 汽车 那 卫星 旁边 这 车 那
[wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
was robbed of fifteen tons of sausage ,
曾是 被抢劫 的 十五 吨 的 香肠 ,
“是的——我确信他们找到了停在被盗走15吨香肠的那辆车旁边的两辆冷藏车。”

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [ju:z] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ɡri:s] .
and that they use anything that contains grease .
和 那 他们 使用 任何事物 那 包含 润滑脂 .

他们会使用任何含有油脂的东西。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [bi; bi] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu; tə]
Of that I am as certain as any one can be without being able to
的 那 我 是 作为 肯定 作为 任何 一 能 是 没有 存在 有能力的 到
[pru:v] [aɪ 'ti:] ,
prove it ,
证明 它 ,

对此，我确信无疑，即便我无法证明。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:t] [tu; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,
and we've got to get him ,
和 我们已经 得到 到 得到 他 ,

我们必须抓住他。

[ænd; ənd] [wi; wi] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wi; wi] [get] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] , " [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,
and we can't get him until we get inside of the plant , "**he insisted** ,
和 我们 不能 得到 他 直到 我们 得到 里面 的 这 植物 , " 他 坚持 ,
“我们只有进入工厂内部才能抓住他，”他坚持说。

[hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .
his jaws coming together with a snap .
他的 下颚 未来 一起 和 一个 折断 .

他的下巴咔嚓一声合拢了。

" [hi; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kæs(ə)] — [moʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] , " ['haɪrəm] [kən'tɪnju:d] , " [ænd; ənd] [wi; wi]
"**He has a regular castle — moat and all** , "**Hiram continued** , "**and we**
" 他 有 一个 常规的 城堡 — 护城河 和 全部 , " 希拉姆 持续 , " 和 我们
[kɑ:nt] [stɔ:rm] [aɪ 'ti:] .
can't storm it :
不能 风暴 它 :

“他有一座正规的城堡——有护城河等等，”希拉姆继续说道，“我们无法攻克它。”

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [spi:k] ['oʊnli] ['kri:əʊl] . "
His people are all black and speak only Creole . "
他的 人们 是 全部 黑色的 和 说话 仅有的 克里奥尔语 . "

他的人都都是黑人，只会说克里奥尔语。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [boʊt] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [træk] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [weɪt] , ['haɪrəm] , [dəʊnt] [ju; jʊ] [wɑ:nt]
"**What about this boat you are on track of — but wait** , **Hiram** , **don't you want**
" 什么 关于 这 船 你 是 在 追踪 的 — 但 等待 , 希拉姆 , 不 你 想
['sʌmθɪŋ] [tu; tə] [i:t] ? "
something to eat ? "
某物 到 吃 ? "

“你现在正在航行的这艘船怎么样了——等等，海勒姆，你不想吃点东西吗？”

" [jes] , [aɪm] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] .
"**Yes , I'm hungry as a wolf** .
" 是的 , 我是 饥饿的 作为 一个 狼 .

“是的，我饿得像狼一样。”

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ten] ['dɑ:ləz , 'dɒləz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] —
I've seen the time I would give ten dollars for the appetite I now have —
我已经 已见 这 时间 我 会 给 十 美元 为了 这 食欲 我 现在 有 —
[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
but wait till I tell you about the boat .
但 等待 直到 我 告诉 你 关于 这 船 .

我曾经有过这样的经历，我愿意花十美元换回我现在的胃口——但是等等，等我跟你说说那艘船的事。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][əʊld] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]

some time past there has been an old fellow coming down to the wharf

一些 时间 过去的 那里 有 到过 一个 老的 同伴 未来 向下 到 这 码头

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [bəˈneɪz] ,

to pick up bananas ,

到 挑选 向上 香蕉 ,

过去一段时间，有个老头经常来码头买香蕉。

[ðəʊz] [ðæt] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌntɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]
those that break from the bunches when they come out of a ship on the
 那些 那 休息 从 这 成捆 什么时候 他们 来 出去 的 一个 船 在 这
 ['kæriərz] .
carriers .
 承运人 .

那些从航母上的船上下来时从捆扎物中脱落的。

After a while I noticed that he talked good English, Creole, Spanish, French,
后 一个 尽管 我 注意到 那 他 谈话 好的 英语 , 克里奥尔语 , 西班牙语 , 法语 ,
过了一段时间, 我注意到他能说一口流利的英语、克里奥尔语、西班牙语和法语。

[ɪn][fækt][hiː hi] [siːmd] [tuː; tə][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts] [ðæt]
in fact he seemed to be able to talk with almost any of the rats that
 在 事实 他 似乎 到 是 有能力的 到 讲话 和 几乎 任何 的 这 老鼠 那
 [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fruːt] [sˈtiːməz] .
work on the fruit steamers .
 工作 在 这 水果 蒸汽船 .

事实上，他似乎能够和所有在水果蒸笼上工作的老鼠交流。

和他交谈之后，我问他如何处理那些香蕉。
 After I had talked with him I asked what he did with the bananas .
 后 我 有 谈话 和 他 我 问 什么 他 做过 和 这 香蕉 .

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [raɪp] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .
He said he kept them until ripe and ate them .
 他 说 他 保留 他们 直到 成熟 和 吃 他们 .
 他说 he 把它们 留到 成熟 后就吃了。

[ˈli:tər] [hi: hi] [təʊld] [em ˈi:] [hi: hi] [lɪvd] [ɑ:n] [ə, ei] [bəʊt] [æz; əz] [ˈkɛrɪkər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n]
Later he told me he lived on a boat as caretaker and had not seen
 之后 他 讲述 我 他 居住地 在 一个 船 作为 看护人 和 有 不是 已见
 [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ˈli:tli] .
his boss lately .
 他的 老板 最近 .

后来他告诉我，他住在船上做管理员，最近都没见过他的老板。

[ˈeɪdɪəntli] [hi; hi][hæz; hæz] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Evidently **he** **has** **run out** **of** **money** .
 显然 他 有 跑步 出去 的 钱 .
 显然他没钱了。

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [bəæk] [ˈweɪdʒɪz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt]
He **hinted** **that** **if** **he** **could** **get** **his** **back** **wages** **he** **did** **not** **care** **what**
 他 暗示 那 如果 他 可以 得到 他的 后退 工资 他 做过 不是 关心 什么
 [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
became **of** **the** **boat** .
 成为 的 这 船 .

他暗示说，只要能拿到拖欠的工资，他就不在乎那艘船的下场。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [stɑ:rvd] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] ,
I saw him again to - day and he says he has starved long enough ,
我 锯 他 再次 到 - 天 和 他 说道 他 有 饥饿 长的 足够的 ,
我今天又见到他了，他说他已经饿得够久了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['gɔʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I am going to see the boat in the morning .
和 我 是 去 到 看 这 船 在 这 早晨 .
我明天早上要去看看那艘船。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ðə; ði][kə'næl][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['jæzu] ['steɪ(ə)n] .
It is not in the river , but is in the canal just above the Yazoo station .
它 是 不是 在 这 河 , 但 是 在 这 运河 只是 多于 这 亚祖 车站 .
它不在河里，而是在亚祖车站上方的运河里。

[ænd; ənd] [seɪ] ,
And say ,
和 说 ,
比如说，

[aɪv] [gɔ:t] [ə'nʌðər] [ski:m] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][wɑ:nt]['æftər] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['setld]
I've got another scheme to make all the money we want after this matter is settled
我已经 得到 其他 方案 到 制作 全部 这 钱 我们 想 后 这 事情 是 定居
,
.
,
等这件事解决之后，我还有另一个计划，可以让我们赚到想要的所有钱。

" [sed] [hi:; hi] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðʊv] [ʌn'lu:st] [baɪ][ə; eɪ] [sti:l] [sprɪŋ] .
" **said he , coming to his feet as though unloosed by a steel spring .**
" 说 他 , 未来 到 他的 脚 作为 尽管 解开 经过 一个 钢 春天 .
“他一边说着，一边像被钢弹簧解开一样站了起来。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] , ['haɪrəm] ?
" **What is it , Hiram ?**
" 什么 是 它 , 希拉姆 ?

“什么事，希拉姆？”

" [aɪ] [æskt] , [ə'mju:zd] .
" **I asked , amused .**
" 我 问 , 觉得好笑 .

我饶有兴致地问道。

" [wert] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kli:n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" **Wait until I clean up a bit .**
" 等待 直到 我 干净的 向上 一个 少量 .

“等我稍微收拾一下。”

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ]['ri:əl] ['hʌŋgri] man171
Then I want you to come out with me and watch a real hungry man171
然后 我 想 你 到 来 出去 和 我 和 手表 一个 真实的 饥饿的 man171
然后我想让你跟我一起出去，看看一个真正的饥饿男人171

[i:t] .
eat .
吃 .

吃。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:n] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] .
I have a long story , and a good scheme .
我 有 一个 长的 故事 , 和 一个 好的 方案 .
我有一个很长的故事和一个不错的计划。

[jɔːr; jəɹ] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ][hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
Your blood will be on my hands if you say it isn't .
你的 血 将要 是 在 我的 双手 如果 你 说 它 不是 .

如果你说不是，我手上就沾满你的血。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][em 'i:] [θruː] [ðə; ði]
How much is a thousand feet of lumber ? " he called to me through the
如何 很多 是 一个 千 脚 的 木材 ? " 他 称为 到 我 通过 这
[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [dɔːr] ,
communicating door ,
沟通 门 ,

“一千英尺的木材多少钱？”他透过隔门朝我喊道。

[dʒʌst]['æftər][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wet] ,
just after I heard his wet ,
只是 后 我 听到 他的 湿的 ,

就在我听到他下身湿透的声音之后，

['mʌdi] [ʃuːz] [goʊ] [daʊn] [laɪk][ə; ei][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
muddy shoes go down like a cord of wood on the floor .
浑 鞋 去 向下 喜欢 一个 绳索 的 木头 在 这 地面 .

沾满泥巴的鞋子像一捆木柴一样倒在地板上。

" [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪz][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [fi:t] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
" A thousand feet of lumber is a thousand square feet an inch thick .
" 一个 千 脚 的 木材 是 一个 千 正方形 脚 一个 英寸 厚的 .

“一千英尺的木材，每英寸厚就是一千平方英尺。”

[ɪn] ['bɔːrdz] [ə; ei] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
In boards a foot wide and an inch thick they would reach a thousand feet ,
在 板 一个 脚 宽的 和 一个 英寸 厚的 他们 会 抵达 一个 千 脚 ,
[ɪf] [juːz] [wɒd] [aɪn] [fʊt] [waɪd] [ɪn] [ɪntʃ] [θɪk] [wɒd] [riːtʃ] [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
如果 用 一英尺宽、一英寸厚的木板来铺设，它们可以达到一千英尺长。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [təʊld] .
" That's what I thought , but I can't recall ever having been told .
" 那就是 什么 我 想法 , 但 我 不能 记起 曾经 拥有 到过 讲述 .

“我也是这么想的，但我记不清是否有人告诉过我。”

" ['æftər] ['siːtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['restrɔːnt] , ['haɪrəm] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['nəʊ[nz]
" After seating ourselves in the restaurant , Hiram , his mind filled with many notions
" 后 座位 我们自己 在 这 餐厅 , 希拉姆 , 他的 头脑 已填 和 许多 概念
[brɪ'gæŋ][tuː; tə][tɔːk] .
, began to talk .
 , 开始 到 讲话 .

“我们在餐厅落座后，希拉姆脑子里充满了各种想法，开始滔滔不绝地讲了起来。”

" [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; ei] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['lʌmbər] [goʊ][baɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz]
" I never see a cargo of lumber go by that I don't think of it as
" 我 绝不 看 一个 货物 的 木材 去 经过 那 我 不 思考 的 它 作为
[sʌmθɪŋ] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] .
something immensely valuable .
某物 非常 有价值的 .

“我每次看到一船木材经过，都会觉得它非常有价值。”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ'tiː] , [ən'les] — [wel] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [ˈfɪgjər] [aʊt] [huː] [ɪz][tuː; tə]
I don't understand it , unless — well — of course , I can't figure out who is to
我 不 理解 它 , 除非 — 出色地 — 的 课程 , 我 不能 数字 出去 WHO 是 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

我不明白, 除非——当然——我搞不清楚该怪谁。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈbɪznəs] [maɪ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ɡoʊld] -
but do you realize I actually don't know what business my — I mean the Gold -
但 做 你 意识到 我 实际上 不 知道 什么 商业 我的 — 我 意思是 这 金子 -
[ˈbiːtər] — [ɪz][ɪn] ?
Beater — is in ?
击打者 — 是 在 ?

但你难道不知道我其实并不知道我的——我是说我的金匠——是做什么的吗?

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˈweðər] [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [pɑːn] - [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [haʊs] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈriːəl]
I never knew whether he ran a pawn - shop , a gambling - house , or a real
我 绝不 知道 无论 他 跑 一个 典当 - 店铺 , 一个 赌博 - 房子 , 或者 一个 真实的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

我一直不知道他经营的是当铺、赌场还是正规生意;

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ,
my knowledge of his activities is limited to a vague impression I have ,
我的 知识 的 他的 活动 是 有限的 到 一个 模糊的 印象 我 有 ,
我对他所作所为的了解仅限于一种模糊的印象。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
an indistinct memory of hearing him talk one night at our house with
一个 模糊 记忆 的 听力 他 讲话 一 夜晚 在 我们的 房子 和
[sʌm; səm][mæn] — and172
some man — and172
一些 男人 — and172

依稀记得一天晚上在我们家, 听到他和一个男人说话——以及172

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][mæn] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] — [ə'baʊt]
he was some man , too , if the Gold - Beater brought him home — about
他 曾是 一些 男人 , 也 , 如果 这 金子 - 击打者 带来 他 家 — 关于
[ˈstʌmpɪdʒ] , [stʌmp] [lænd][ænd; ænd] [ˈmɑːrkt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
stumpage , stump land and market conditions .
树桩 , 树桩 土地 和 市场 状况 .

如果淘金者把他带回家, 那他也是个了不起的人——他会谈论林木费、林木地和市场状况。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] [mʌtʃ] ,
I don't recall much ,
我 不 记起 很多 ,
我记不太清了。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ'tiː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
for then I was about as much interested in it as I would now be in a
为了 然后 我 曾是 关于 作为 很多 感兴趣的 在 它 作为 我 会 现在 是 在 一个
[dɪˈvɪnəti] [ˈstuːdənts] [ˈθiːəri] [ɑːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪs] .
divinity student's theory on Heaven and the other place .
神 学生 理论 在 天堂 和 这 其他 地方 .

因为那时我对它的兴趣, 就跟我现在对神学学生关于天堂和另一个地方的理论的兴趣一样少。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [ə; eɪ][naɪs] , [ˈnuːli] [sɔːd] ,
" **I don't know whether it's in my blood , but anyhow , a nice , newly sawed ,**
" 我 不 知道 无论 它是 在 我的 血 , 但 无论如何 , 一个 好的 , 新 锯 ,
“我不知道这是否是我的天性, 但无论如何, 一把漂亮的、新锯的……”

[kli:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [lʊks] [ˈbetər] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][gɜ:rɪ]
clean board of timber looks better to me than anything — except a certain girl
干净的 木板 的 木材 看起来 更好的 到 我 比 任何事物 — 除了 一个 肯定 女孩
.
:
.

在我看来，干净的木板比任何东西都好看——除了某个女孩。

[aɪ] [ˈfɪɡjəd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪsˈgreɪs] .
I figured it out to - day , that she is the only one I don't want to disgrace .
我 想 它 出去 到 - 天 , 那 她 是 这 仅有的 — 我 不 想 到 耻辱 .

我今天终于明白了，她是我唯一不想让她蒙羞的人。

[ðə; ðɪ][ɡoʊld] - [ˈbi:tər] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ]
The Gold - Beater has nothing better coming to him — if I have to go
这 金子 - 击打者 有 没有什么 更好的 未来 到 他 — 如果 我 有 到 去
[tu:; tə][dʒeɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [kli:n] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡæŋ] — — "
to jail in the clean - up of this gang — — "
到 监狱 在 这 干净的 - 向上 的 这 帮派 — — "

“金匠”也别无所求——如果我必须为了清理这个团伙而坐牢——”

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ˈhaɪrəm] .
" Come to the point , Hiram .
" 来 到 这 观点 , 希拉姆 .

“说重点，希拉姆。”

[jʊə(r)] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˈrɑ:bɪn] [hʊdz] [bɑ:rn] , " [sed] [aɪ] [ˈlæfɪŋli] .
You're wandering all around Robin Hood's barn , " said I laughingly .
你是 漫游 全部 大约 罗宾 引擎盖的 谷仓 , " 说 我 笑着 .

“你这是在罗宾汉的谷仓周围闲逛呢，”我笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] , [ben] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [maɪ] [ˈprəʊlɔ:g] , [ɔ:r][ju:; jʊ]
" I know I'm long - winded , Ben , but I've got to speak my prologue , or you
" 我 知道 我是 长的 - 喘息 , 本 , 但 我已经 得到 到 说话 我的 序幕 , 或者 你
[wəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
won't understand .
惯于 理解 .

“我知道我说话很啰嗦，本，但我必须先说完我的开场白，否则你听不懂。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər]
You know I have stood on the dock day after day and have seen the river
你 知道 我 有 站立 在 这 码头 天 后 天 和 有 已见 这 河
[ˈkæri] [daʊn] [bɪɡ] [tri:z] [ænd; ənd][bɪɡ][lɔ:gz] ,
carry down big trees and big logs ,
携带 向下 大的 树木 和 大的 日志 ,

你知道我曾日复一日地站在码头上，亲眼目睹河水裹挟着大树和粗大的原木冲下来。

[sʌm; səm] [ˈri:əl] [sɔ:] - [lɔ:gz] , [sʌm; səm] [deɪz] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ʌp][ðə; ðɪ]
some real saw - logs , some days lots of them , and to - day , up the
一些 真实的 锯 - 日志 , 一些 天 很多 的 他们 , 和 到 - 天 , 向上 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

有些真正的原木，有时一天很多，今天，沿着河向上游走去。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [daʊn] [stri:m] .
I saw a great many floating along down stream .
我 锯 一个 伟大的 许多 漂浮的 沿着 向下 溪流 .

我看到很多动物顺流而下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪjuːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Some of the bayous are full of them .
一些 的 这 河湾 是 满的 的 他们 :

有些河湾里到处都是它们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][lɔːgz][ɪn] [ðæt] [moʊt] [bæk] [ʌv; əv] ['bɛkəːz] [smel] ['fækt(ə)ri] . " -

There's a mass of logs in that moat back of Becker's smell factory . " 173
有 一个 大量的 的 日志 在 那 护城河 后退 的 贝克尔 闻 工厂 :

贝克尔气味工厂后面的护城河里堆着大量的原木。”173

" [wel] , — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] ?

" Well , — what is the answer ?
" 出色地 , — 什么 是 这 回答 ?

“那么，答案是什么呢？”

" [aɪ] [æskt] ['læŋgwɪdli] .

" I asked languidly .
" 我 问 懒洋洋地 :

我懒洋洋地问道。

" [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] : [ə'rest] [ðiːz] ['fjuːdʒətɪv][lɔːgz] , [kʌt] - [ɪm] ['ɪntuː] ['lʌmbər] [ænd; ɐnd] [pʊt] -

" Here's what I propose : Arrest these fugitive logs , cut ' em into lumber and put ' "
" 这里是 什么 我 提出 : 逮捕 这些 逃犯 日志 , 切 - 呃 进入 木材 和 放 -

[ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] .

em to work .
呃 到 工作 :

“我的建议是：逮捕这些逃亡的木头，把它们锯成木材，让它们发挥作用。”

[aɪ] [sɔː] [lɔːgz][ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [tel]

I saw logs up the river that will make a thousand feet of lumber and they tell
我 锯 日志 向上 这 河 那 将要 制作 一个 千 脚 的 木材 和 他们 告诉

[em 'iː]['iːv(ə)n] [rʌf] ['lʌmbər] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɪftɪ] ['dɔːləːz, 'dɒləːz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

me even rough lumber is worth fifty dollars a thousand .
我 甚至 粗糙的 木材 是 值得 五十 美元 一个 千 :

我看到河上游有一些原木，可以制成一千英尺的木材，他们告诉我，即使是粗糙的木材，一千英尺也值五十美元。

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['twenti] - [faɪv]

It won't take many of them to amount to the hundred and twenty - five
它 惯于 拿 许多 的 他们 到 数量 到 这 百 和 二十 - 五

['dɔːləːz, 'dɒləːz][pər] [ðæt] [aɪm] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['mʌnθli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlroʊd] — [eɪ] ?

dollars per that I'm pulling down monthly from the railroad — eh ?
美元 每 那 我是 拉 向下 月度 从 这 铁路 — 嗯 ?

不需要太多这样的人，就能凑够我每月从铁路部门领到的125美元——是吧？

[juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ɐnd] —

You know , just as soon as I get out of this I'm going to marry , and —
你 知道 , 只是 作为 很快 作为 我 得到 出去 的 这 我是 去 到 结婚 , 和 —

— "

— "

— "

你知道，我一摆脱这一切就打算结婚，然后——”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðoʊz] [lɔːgz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [siː]

" But they tell me those logs have been in the water so long they are dead sea
" 但 他们 告诉 我 那些 日志 有 到过 在 这 水 所以 长的 他们 是 死的 海

[fru:t] ,

fruit ,
水果 ,

但他们告诉我，那些木头在水里泡了太久，都成了死海果了。

[ˈrɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ?
rotten in the center ?
烂 在 这 中心 ?

中心腐烂了吗？

" [aɪ] [ɪntərˈpouzɪd] .
I interposed .
" 我 插入 .

我插话了。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I noticed that in some of them ,
" 我 注意到 那 在 一些 的 他们 ,

我注意到其中一些，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][fɜ:rst] [klæs] — [ju;; jʊ] [wɑ:tʃ] [em ˈi:] [ˈæftər][aɪ][get] [aʊt] .
but many are first class — you watch me after I get out .
但 许多 是 第一的 班级 — 你 手表 我 后 我 得到 出去 .

但很多都是一流的——等我出去之后你们就等着瞧吧。

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fi:l] [fɔr] [ðɪs] [ˈrɪvər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [meɪk] [em ˈi:][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
Do you know , I feel sure this river is going to make me some money .
做 你 知道 , 我 感觉 当然 这 河 是 去 到 制作 我 一些 钱 .

你知道吗，我觉得这条河肯定能给我带来一些收入。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [tu;; tə] - [naɪt] , [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .
I'm going to be out to - night , down on the wharf .
我是 去 到 是 出去 到 - 夜晚 , 向下 在 这 码头 .

我今晚要去码头那边。

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [men] [seɪ] [ðæt] [ˈbɛkɜːz] [oʊld] [tʌb] , [ðə; ði][wʌn][wi;; wi] [met] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
The packet men say that Becker's old tub , the one we met going up this afternoon ,
这 包 男人 说 那 贝克尔 老的 浴缸 , 这 一 我们 遇见 去 向上 这 下午 ,

送信人说，贝克尔的旧浴缸，就是我们今天下午上去时遇到的那辆，

— [kɔ:lɪd] [ðə; ði] - — [ænd; ænd][ʃi;; ʃi][ɪz] [wel] [neɪmd] — [goʊz] [ʌp][ðer; ðər] [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n]
— called the Turgia — and she is well named — goes up there every afternoon
— 称为 这 - — 和 她 是出色地 命名 — 去 向上 那里 每一个 下午

[ænd; ænd] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ][loʊd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and brings down a load in the night .
和 带来 向下 一个 加载 在 这 夜晚 .

——名为“图尔吉亚号”——名副其实——每天下午上去，晚上运下货物。

[aɪv] [gɔ:t][tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ʃi;; ʃi][ləndz][ænd; ænd] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [brɪŋz] [daʊn] .
I've got to find out where she lands and what she brings down .
我已经 得到 到 寻找 出去 在哪里 她 土地 和 什么 她 带来 向下 .

我得弄清楚她降落在哪里，以及她带回了什么。

[aɪ][fərˈgɔ:t][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ][hi;; hi] [gets] [ded] [ˈænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , in174
I forgot to tell you he gets dead animals from the city , in174
我 忘了 到 告诉 你 他 获得 死的 动物 从 这 城市 , in174

我忘了告诉你，他从城里弄来死动物，174

[bɑ:dʒz] , [ænd; ænd][hæz; hæz][tu;; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [tʌg] [tu;; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ʌp] .
barges , and has to hire a tug to take them up .
驳船 , 和 有 到 聘请 一个 拖船 到 拿 他们 向上 .

驳船，需要雇佣拖船才能拖上来。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:l] [ðer; ðər] ,
A good chance for a deal there ,
一个 好的 机会 为了 一个 交易 那里 ,

这是个达成交易的好机会。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
if we have a boat big enough to do his work , don't you think so ?
如果 我们 有 一个 船 大的 足够的 到 做 他的 工作 , 不 你 思考 所以 ?

如果我们有一艘足够大的船来完成他的工作，你不觉得吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fuːd] .
" he asked , pausing from his food .
" 他 问 , 暂停 从 他的 食物 .

他停下手中的食物问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˈbaːɡɪnz] — [waɪ] [nɑːt][ɪn] [ˈtoʊɪŋ] ?
" He seems to have an eye for bargains — why not in towing ?
" 他 似乎 到 有 一个 眼睛 为了 特价商品 — 为什么 不是 在 拖带 ?

“他似乎很擅长淘便宜货——为什么不在拖车行业也淘到便宜货呢？”

" [aɪ] [ə'ɡriːd] , [mʌt] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪniə] .
" I agreed , much impressed with his determination , amounting to a mania .
" 我 同意 , 很多 印象深刻 和 他的 决心 , 金额 到 一个 狂热 .

“我表示赞同，并对他近乎狂热的决心印象深刻。”

" [naʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ben] . [sə'pouz] [ðɪs] [oʊld][hæf] - [stɑːrvd] - ['stɔːri] [ɪz]
" Now , there is another thing , Ben . Suppose this old half - starved geezer's story is
" 现在 , 那里 是 其他 事物 , 本 . 认为 这 老的 一半 - 饥饿 - 故事 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“现在，还有一件事，本。假设这个半饥半饱的老家伙说的是真的，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]
and they owe him a lot of wages , and the boat is something we
和 他们 欠 他 一个 很多 的 工资 , 和 这 船 是 某物 我们
[kæn; kən][juːz] ,
can use ,
能 使用 ,

他们还欠他很多工资，而且那艘船我们可以用。

['ɪznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [kwɪk] , [ˈliːɡ(ə)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
isn't there some quick , legal way in which we can get possession of it ? "
不是 那里 一些 快的 , 合法的 方式 在 哪个 我们 能 得到 拥有 的 它 ? "

难道就没有某种快捷合法的途径让我们获得它吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [wɪð; wɪθ][ˈweɪdʒɪz] [duː] ,
" He would be classed as a seaman , with wages due ,
" 他 会 是 分类 作为 一个 水手 , 和 工资 到期的 ,

“他将被归类为海员，并应获得工资，

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈstætʃuːt][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['kwɪkli] — [aɪ] [wɪl]
and I think there is a Federal statute to reach such a case quickly — I will
和 我 思考 那里 是 一个 联邦 法令 到 抵达 这样的 一个 案件 迅速地 — 我 将要
[faɪnd][aʊt] ,
find out ,
寻找 出去 ,

我认为联邦法律中有一项条款可以快速处理此类案件——我会查明这一点。

[ˈhaɪrəm] . "
Hiram . "
希拉姆 . "

希兰。

" [duː] [ðæt] , [ben] ,
" Do that , Ben ,
" 做 那 , 本 ,

“照做就行了，本。”

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ʃʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][gɑːt] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hed]
and if I don't show up in the morning you will know I got knocked in the head
和 如果 我 不 展示 向上 在 这 早晨 你 将要 知道 我 得到 敲门 在 这 头
[baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [frʌnt] [gæŋ] ,
by the water - front gang ,
经过 这 水 - 正面 帮派 ,
如果我早上没出现, 你们就知道我被码头帮派打爆了头。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈbɛkə] [sendz] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
but I'm going to see what Becker sends down here in the night ,
但 我是 去 到 看 什么 贝克尔 发送 向下 这里 在 这 夜晚 ,
但我要看看贝克尔今晚 would 发来什么消息。

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] . " -
or die in the attempt . " **175**
或者 死 在 这 试图 . " -
或者在尝试中丧命。”175

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ðæt] [naɪt] [tuː] ,
I had to be up that night too ,
我 有 到 是 向上 那 夜晚 也 ,
那天晚上我也得熬夜。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] — [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .
and I had not been in long before he arrived — just before daylight .
和 我 有 不是 到过 在 长的 前 他 到达的 — 只是 前 日光 .
我到家没多久, 他就到了——就在天还没亮的时候。

" [ben] — [ben] , [əˈweɪk] , [ænd; ɐnd][get] [ʌp] !
" Ben — Ben , awake , and get up !
" 本 — 本 , 醒 , 和 得到 向上 !
“本——本, 醒醒, 起来! ”

[aɪv] [gɑːt][aɪˈtiː] — [aɪv] [gɑːt][aɪˈtiː] — [siː] [hɪr] !
I've got it — I've got it — see here !
我已经 得到 它 — 我已经 得到 它 — 看 这里 !
我明白了——我明白了——看这里!

" [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [naʊ] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði]
" he persisted , holding a piece of cardboard before my eyes now dazzled by the
" 他 持续 , 保持 一个 片 的 纸板 前 我的 眼睛 现在 眼花缭乱 经过 这
[ˈsʌd(ə)n] [laɪt] .
sudden light .
突然 光 .
“他坚持不懈, 在我被突如其来的强光晃得睁不开眼的情况下, 举起一块纸板。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
" Do you know what that is ?
" 做 你 知道 什么 那 是 ?
你知道那是什么吗?

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˈtɪpˌtəʊz] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][aɪˈtiː] .
" he roared , standing on tiptoes while I gazed at it .
" 他 咆哮 , 常设 在 踮起脚尖 尽管 我 凝视 在 它 .
“他踮起脚尖咆哮着, 而我则目不转睛地盯着它。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [enər'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'ɔːr] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi]
He was more energetic and enthusiastic than the night before , although he
他 曾是 更多的 精力充沛 和 热情的 比 这 夜晚 前 , 虽然 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][bed] .
had not been to bed .
有 不是 到过 到 床 .

虽然他还没睡觉，但他比前一天晚上更有活力、更有热情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][brɪt] ['blʌdʃɑːt] .
His eyes appeared to be a bit bloodshot .
他的 眼睛 出现 到 是 一个 少量 充血 .

他的眼睛似乎有些充血。

[ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd][sæt] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [wen]
Raising up in bed , I took the piece of cardboard and sat blinking at it when
提高 向上 在 床 , 我 采取 这 片 的 纸板 和 卫星 眨眼 在 它 什么时候
,
.
,
.

我从床上坐起来，拿起那块纸板，坐在那里眨着眼睛看着它，这时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['haɪrəm][lɔːst] ['peɪ(ə)ns] .
all of a sudden , Hiram lost patience .
全部 的 一个 突然 , 希拉姆 丢失的 耐心 .

突然间，希拉姆失去了耐心。

" [dæm] [aɪ 'tiː] , [ben] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ? — [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [paʊnd]
" **Damn it , Ben , can't you see what it is ? — that's a piece of a ten - pound**
" 该死 它 , 本 , 不能 你 看 什么 它 是 ? — 那就是 一个 片 的 一个 十 - 磅
[ˈsɔːsɪdʒ] ['kɑːrtɪn] ,
sausage carton ,
香肠 纸盒 ,

“该死的，本，你难道看不出来那是什么吗？——那是一盒十磅装香肠的纸盒碎片。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɛkɜːz] [pleɪs] .
and it came from Becker's place .
和 它 来了 从 贝克尔 地方 .

它来自贝克尔家。

[naʊ] [ðen] , [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [vɔɪs] .
Now then , we've got ' em , " he said with suppressed voice .
现在 然后 , 我们已经 得到 - 呃 , " 他 说 和 被抑制 嗓音 .

“好了，我们抓到他们了，”他压低声音说道。

[wʌt] [hiː; hi] ['hændɪd] [em 'iː][wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstənəbli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [bɑːks] , [wʌn][ʌv; əv]
What he handed me was unquestionably a part of a folding box , one of
什么 他 递交 我 曾是 毫无疑问 一个 部分 的 一个 折叠式的 盒子 , 一 的
[ðə; ði]['kɔːrnər] ['lɑːks] ,
the corner locks ,
这 角落 锁 ,

他递给我的东西无疑是一个折叠盒的部件，是其中一个角锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][end][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tel] - [teɪl] ['prɪntɪŋ] . -
and a part of the end on which there was tell - tale printing . 176
和 一个 部分 的 这 结尾 在 哪个 那里 曾是 告诉 - 故事 印刷 . -

末端的一部分有明显的印刷痕迹。176

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ˈsɔːsɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][wʌz; wəz][ɪn][ten] - [paʊnd] [bɑːksɪz] ,
" **You see , this sausage that was stolen was in ten - pound boxes ,**
" 你 看 , 这 香肠 那 曾是 被盗 曾是 在 十 - 磅 盒子 ,

“你看，这些被偷的香肠是用十磅一盒的包装的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
and this is part of one of them , " he insisted .
和 这 是 部分 的 一 的 他们 , " 他 坚持 .
“这是其中的一部分,”他坚持说。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] , ['haɪrəm] ?
" Where did you get this , Hiram ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 , 希拉姆 ?
“海勒姆，你是从哪里弄到这个的？ ”

" [aɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][æsk] .
" I finally managed to ask .
" 我 最后 管理 到 问 .
我终于鼓起勇气问了。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:fs, 'hwɔ:fs] [ʌp'stri:m] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen]
" I had to lie on one of the wharfs upstream until after midnight when
" 我 有 到 说谎 在 一 的 这 码头 上游 直到 后 午夜 什么时候
['bɛkɜ:z] ['tɜ:rdʒɪd] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
Becker's Turgid came slipping down the current ,
贝克尔 膨胀的 来了 滑倒 向下 这 当前的 ,
“我不得不躺在上游的一个码头上，直到午夜过后，贝克尔的《湍急的河流》才顺流而下。”

[laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][leg][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
like a thief , and I had to leg it hard to keep up with her .
喜欢 一个 贼 , 和 我 有 到 腿 它 难的 到 保持 向上 和 她 .
她像个小偷一样，我不得不拼命追赶她。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [ʃi:; ʃɪ][slɪd][ɪn] [ə,bɔ:n'saɪd] [ə; eɪ]['meksɪkən] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['vɪrə] ['kru:z] ,
About a mile below she slid in alongside a Mexican , bound for Vera Cruz ,
关于 一个 英里 以下 她 滑行 在 旁边 一个 墨西哥 , 边界 为了 维拉 克鲁兹 ,
她滑行到大约一英里外，与一架开往韦拉克鲁斯的墨西哥飞机并排而行。

[ʌn'loʊdɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɪfti:n] [tʌb] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ 'ti:] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
unloaded a hundred and fifteen tubs of something — it went down on the
卸载 一个 百 和 十五 浴缸 的 某物 — 它 去 向下 在 这
['mænɪfɛst] [æz; əz][lɑ:rd] ,
manifest as lard ,
显现 作为 猪油 ,
卸下了115桶某种东西——清单上写的是猪油。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:s] , ['enihaʊ] .
and I guess it was grease , anyhow .
和 我 猜测 它 曾是 润滑脂 , 无论如何 .
我猜那应该是油脂。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dek] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [faɪv] [beɪlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
On her deck there still remained five bales of something .
在 她 甲板 那里 仍然 剩余 五 捆包 的 某物 .
她的甲板上还剩下五捆不知名的东西。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I wanted to know what it was .
我 通缉 到 知道 什么 它 曾是 .
我想知道那是什么。

[ðə; ði] - [ðen] [slɪd] [daʊn'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [ðer; ðər]
The Turgia then slid downstream to the Southern Pacific docks and unloaded there
这 - 然后 滑行 下游 到 这 南方 太平洋 码头 和 卸载 那里
.
:
.
随后，“图尔吉亚”号顺流而下，抵达南太平洋码头并在那里卸货。

[ðeɪ] [bɪl] [faɪv] [beɪlz] [ʌv; əv] [weɪst] [ˈpeɪpər][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

They billed five bales of waste paper to New York .
他们 账单 五 捆包 的 浪费 纸 到 新的 约克 .

他们向纽约寄送了五包废纸的账单。

[jes] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnsaɪˈniː] — [kəˈsɪniːz] & [kəˈsɪniːz] ,

Yes , I got the name of the consignee — Cassinis & Cassinis ,
是的 , 我 得到 这 姓名 的 这 收货人 — 卡西尼号 & 卡西尼号 ,

是的, 我拿到了收货人的名字——Cassinis & Cassinis,

[ˈwɔːtər] [striːt] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ˈbɛkɜː] [kəˈlektɪd] [weɪst] [ˈpeɪpər][ʌp][ðər; ðər][ɪn] [ðæt]

Water Street — but I wondered how Becker collected waste paper up there in that
水 街道 — 但 我 想知道 如何 贝克尔 集 浪费 纸 向上 那里 在 那

[swɑːmp][ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weɪst] [ˈpeɪpər] .

swamp and I didn't believe it was waste paper .
沼泽 和 我 没有 相信 它 曾是 浪费 纸 .

水街——但我很好奇贝克尔是如何在那片沼泽地里收集废纸的, 而且我不相信那是废纸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈbɜːrlæp][ænd; ənd] [beɪl] [taɪt] .

It was covered with burlap and baled tight .
它 曾是 涵盖 和 粗麻布 和 打包 紧的 .

它用粗麻布包裹并紧紧捆扎起来。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ˈkræfti][oʊld] [krʊk] [hæz; həz] [dʌn] ?

" Do you see what this crafty old crook has done ?
" 做 你 看 什么 这 狡猾 老的 骗子 有 完毕 ?

你看到这个狡猾的老骗子都干了些什么吗?

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [bɑːksɪz] , which177

He took the sausage out of the folding boxes , which177
他 采取 这 香肠 出去 的 这 折叠式的 盒子 , which177

他从折叠盒里取出香肠, 177

[hiː; hi][leɪd] [aʊt] [flæt] ,

he laid out flat ,
他 铺设 出去 平坦的 ,

他平躺着,

[ðen] [beɪl] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][ɪz] [ˈʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][get][ðə; ði]

then baled them carefully and is shipping them to New York to get the
然后 打包 他们 小心 和 是 船运 他们 到 新的 约克 到 得到 这

[best] [praɪs][ænd; ənd][pʊt] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

best price and put such evidence clear out of the way .
最好的 价格 和 放 这样的 证据 清除 出去 的 这 方式 .

然后小心翼翼地将它们打包, 运往纽约, 以获得最佳价格并彻底清除此类证据。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [drɪŋks] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [frʌnt] [ˈwɪski] [tuː; tə][get] [ðoʊz]

it cost me I don't know how many drinks of water - front whiskey to get those
它 成本 我 我 不 知道 如何 许多 饮料 的 水 - 正面 威士忌酒 到 得到 那些

[ˈwɒtʃmən] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [brɪˈfɔːr] [aɪ][kɒd; kəd][dɪɡ][ˈɪntuː]

watchmen in condition — there were two of them — before I could dig into
守望者 在 状况 — 那里 是 二 的 他们 — 前 我 可以 挖 进入

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] .

one of the bales for a sample .
— 的 这 捆包 为了 一个 样本 .

我不知道喝了多少杯海滨威士忌才让那两个守卫清醒过来——他们两个——然后我才能从其中一个包里挖个样品。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
I know it was tough on the watchmen , but there you are ,
我 知道 它 曾是 艰难的 在 这 守望者 , 但 那里 你 是 ,
我知道这对守夜人来说很艰难, 但没办法, 就是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃu:tɪŋ] ['bekə] & [si: 'bʊ] . [gɑ:t][ðə; ði]['stɒləŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wi:v]
and as sure as shooting Becker & Co . got the stolen sausages and we've
和 作为 当然 作为 射击 贝克尔 & 合作 . 得到 这 被盗 香肠 和 我们已经
[gɑ:t][tu:; tə][get] ['bekə] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [hæŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][em 'i:] ,
got to get Becker before he has a chance to try to hang it on me ,
得到 到 得到 贝克尔 前 他 有 一个 机会 到 尝试 到 悬挂 它 在 我 ,
可以肯定的是, 贝克尔及其同伙拿到了被盗的香肠, 我们必须在贝克尔有机会嫁祸给我之前抓住他。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['lðər] [bu:b] [klɜ:rk] .
or some other boob clerk .
或者 一些 其他 胸部 职员 .
或者其他一些胸部丰满的店员。

" [ben] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ?
" Ben , are you awake ?
" 本 , 是 你 醒 ？
“本, 你醒了吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] ?
do you understand what I am saying ?
做 你 理解 什么 我 是 说 ？
你明白我的意思吗？

" [hi:; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['ʃʊldər] [ə; eɪ][tæp] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [sweɪ] [æz; əz] [ðʊ] [kɪkt] [baɪ]
" he asked , giving my shoulder a tap that made me sway as though kicked by
" 他 问 , 给予 我的 肩膀 一个 轻敲 那 制成 我 摇摆 作为 尽管 踢 经过
[ə; eɪ] [mju:l] .
a mule .
一个 骡子 .
“他问道, 同时拍了拍我的肩膀, 让我像被骡子踢了一脚一样摇晃了一下。

" [jes] , ['haɪrəm] , [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" Yes , Hiram , I understand .
" 是的 , 希拉姆 , 我 理解 .
“是的, 海勒姆, 我明白了。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] ?
Was there a Southern Pacific ship at the dock ?
曾是 那里 一个 南方 太平洋 船 在 这 码头 ？
码头上是否有南太平洋公司的船只？

" [aɪ] [æskt] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['ʃʊldər] .
" I asked , rubbing my shoulder .
" 我 问 , 擦 我的 肩膀 .
我揉着肩膀问道。

" [noʊ] — [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ɪz] [du:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] [naʊ] . "
" No — the next ship is due to - morrow , and they're always late now . "
" 不 — 这 下一个 船 是到期的 到 - 明天 , 和 它们是 总是 晚的 现在 . "
“不——下一艘船明天才到, 而且他们现在总是晚点。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['tændʒəb(ə)] .
" I believe you have something really tangible .
" 我 相信 你 有 某物 真的 有形 .
我相信你拥有一些非常实际的东西。

[aɪ] [stɑ:p] [ðæt] [ˈʃɪpmənt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [get][tu:; tə][bed] .
I'll stop that shipment this morning , but you'd better get to bed .

患病的 停止 那 运输 这 早晨 , 但 你会 更好的 得到 到 床 .
我今天早上会阻止那批货物的运输, 但你最好还是去睡觉吧。

[ænd; ənd] , " [aɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈædɪd] ,
And , " I hastily added ,
和 , " 我 草草 额外 ,

“然后,”我赶紧补充道, “

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈempti] [ˈsɔ:sɪdʒ] [ˈkɑ:tənz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [əˈɡenst]
" we must have more than empty sausage cartons to make a case against
" 我们 必须 有 更多的 比 空的 香肠 纸箱 到 制作 一个 案件 反对
[hɪm; ɪm] . " -
him . " 178
他 . " -

“我们不能只凭空的香肠盒就指控他。”178

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sli:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
" I know that , and there is nothing doing in the way of sleep for me now .
" 我 知道 那 , 和 那里 是 没有什么 正在做 在 这 方式 的 睡觉 为了 我 现在 .
我知道这一点, 现在我根本睡不着觉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌmi] ,
The old man is down at a rummy ,
这 老的 男人 是 向下 在 一个 拉米纸牌 ,

老人在玩拉米牌, 输了。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kə'næɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [boʊt] .
waiting to take me up to the canal to see that boat .

等待 到 拿 我 向上 到 这 运河 到 看 那 船 .
等着带我去运河边看那艘船。

[ɪf] [ðə; ði][boʊt] [lʊks] [ɡʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ?
If the boat looks good to me , will you come and look it over ?

如果 这 船 看起来 好的 到 我 , 将要 你 来 和 看 它 超过 ?
如果我觉得这艘船不错, 你愿意过来看看吗?

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] .
" he asked , getting up and walking the floor like a caged lion .

" 他 问 , 获得 向上 和 步行 这 地面 喜欢 一个 笼中 狮子 .
他一边问, 一边起身, 像一头被困的狮子一样在地板上踱步。

" [jes] — [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [æt; ət] [nu:n] ,
" Yes — meet me here at noon ,

" 是的 — 见面 我 这里 在 中午 ,
“好的——中午在这里见我。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] — — " [bʌt; bət]
and in the meantime I'll try to learn something about the matter — — " But

和 在 这 与此同时 患病的 尝试 到 学习 某物 关于 这 事情 — — " 但
[brɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

before I had time to finish he was out of the room ,
前 我 有 时间 到 结束 他 曾是 出去 的 这 房间 ,

与此同时, 我会尽量了解一下这件事——“但我还没说完, 他就离开了房间。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
going downstairs two steps at a time .

去 楼下 二 步骤 在 一个 时间 .
一次下两级台阶。

[wen] [aɪ][tʊʊld] [su:pəɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æz; əz] [mʌtʃ][æz; əz][aɪ]
When I told Superintendent Kitchell that morning in his office as much as I
什么时候 我 讲述 校长 基切尔 那 早晨 在 他的 办公室 作为 很多 作为 我
[θɔ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
thought good for him to know at that time ,
想法 好的 为了 他 到 知道 在 那 时间 ,
那天早上, 我在基切尔督学的办公室里, 把我认为他当时应该知道的事情都告诉了他。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['haɪrəmz][plænz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪft] ,
and especially about Hiram's plans and what he had already accomplished ,
和 尤其 关于 希拉姆的 计划 和 什么 他 有 已经 完成 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [br'gæn][tu:; tə] [ɡloʊ] ,
his face began to glow ,
他的 脸 开始 到 辉光 ,
尤其是谈到希拉姆的计划和他已经取得的成就时, 他的脸上开始容光焕发。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʌðərwaɪz] ['eɪvɪdənst] [ɪn'tens] [ɪntrəst] .
and he otherwise evidenced intense interest .
和 他 否则 有证据 激烈的 兴趣 .
此外, 他还表现出浓厚的兴趣。

" ['teɪlə] , " [hi:; hi][br'gæn] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'tempt] [naʊ] [æt; ət] [ɪn'skru:tə'bɪləti] ,
" **Taylor , " he began , without any attempt now at inscrutability ,**
" 泰勒 , " 他 开始 , 没有 任何 试图 现在 在 难以捉摸 ,
“泰勒,”他开口说道, 语气中不再故作神秘。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['rɑ:bəri] ['mætər] ['ferɪtɪd] [aʊt]
" **I would give ten years of my life to have that robbery matter ferreted out**
" 我 会 给 十 年 的 我的 生活 到 有 那 抢劫 事情 雪貂 出去
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
“我愿意用十年的生命来换取这起抢劫案尽快水落石出。”

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪz(ə)n] [su:pəɪn'tendənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd]
All the other division superintendents on the system are laughing at me and
全部 这 其他 分配 督学 在 这 系统 是 笑 在 我 和
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['su:pər][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɑ:r; ər] ['reɪzɪŋ] [hel] .
the General Super and President are raising Hell .
这 一般的 极好的 和 总统 是 提高 地狱 .
系统内其他所有部门主管都在嘲笑我, 总主管和总裁更是大发雷霆。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['θi:əri] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz]
It seems to me that the boy's theory as to how to round up the gang is
它 似乎 到 我 那 这 男孩们 理论 作为 到 如何 到 圆形的 向上 这 帮派 是
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
我觉得男孩提出的抓捕这伙人的办法挺好的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .
and I will help you all I possibly can .
和 我 将要 帮助 你 全部 我 可能 能 .
我会尽我所能帮助你们。

[lʊkt] [æt; ət] [ˈbɛkəz] [plænt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] .
looked at Becker's plant several times while passing and I think the boy is right .
看起来 在 贝克尔 植物 一些 时代 尽管 通过 和 我 思考 这 男生 是 正确的 .
路过时，我多次看了看贝克尔的植物，我觉得这孩子说得对。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [get][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][plænt] ,
You can't really get the goods on him without getting into his plant ,
你 不能 真的 得到 这 商品 在 他 没有 获得 进入 他的 植物 ,
不进入他的工厂，就无法真正了解他的底细。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈstaːtɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪd] .
and that must be done by starting some kind of trade .
和 那 必须 是 完毕 经过 开始 一些 种类 的 贸易 .
而这必须通过开展某种形式的交易来实现。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ? "
Do you think he has any chance of getting a boat ? "
做 你 思考 他 有 任何 机会 的 获得 一个 船 ? "
你觉得他有机会弄到一艘船吗？

" [hiː; hi] [wɪl] , [ɔːr] [ˈræðər] [meɪ] [hæv; həv] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [naɪt] . "
" He will , or rather may have , something definite about that before night . "
" 他 将要 , 或者 相当 可能 有 , 某物 定 关于 那 前 夜晚 . "
“他会，或者说很可能，在晚上之前就这件事得到确切的消息。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] — — " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈtrʌblz] ;
" I wonder — — " hesitated the man of many troubles ;
" 我 想知道 — — " 犹豫了一下 这 男人 的 许多 麻烦 ;
“我想知道——”这位饱经磨难的男人犹豫着说道；

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ˈmemfɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [met] [ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" when I was up in Memphis the other day I met the man in charge of the
" 什么时候 我 曾是 向上 在 孟菲斯 这 其他 天 我 遇见 这 男人 在 收费 的 这
[ɪləˈhɔɪ] [dɪˈvɪz(ə)n] .
Illinois division .
伊利诺伊州 分配 .
“前几天我去孟菲斯的时候，遇到了伊利诺伊州分部的负责人。”

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hoʊl] [həːdz] [ʌv; əv][tuːˈbɜːrkjələər] -
He happened to mention that the state was killing whole herds of tubercular -
他 发生 到 提到 那 这 状态 曾是 杀 所有的 畜群 的 结核病 -
[ɪnˈfektɪd] [ˈkæt(ə)][ðər; ðər] .
infected cattle there .
已感染 牛 那里 .

他碰巧提到，该州正在那里扑杀整群患有结核病的牛。
[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːr,ləʊdz] [sent] [hɪr] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [bɔɪ] — [strɔːŋ] ,
I wonder if I couldn't get a few carloads sent here and let the boy — Strong ,
我 想知道 如果 我 不能 得到 一个 很少 整车货物 发送 这里 和 让 这 男生 — 强的 ,

我想知道我能不能运几车东西过来，让那个男孩——斯特朗——
[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
did you say his name was ?
做过 你 说 他的 姓名 曾是 ?

你刚才说他叫什么名字？
— [get] [ɪn][baɪ] [ˈboʊtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [[ɔr] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
— get in by boating them up to him — but you are not sure of obtaining
— 得到 在 经过 划船 他们 向上 到 他 — 但 你 是 不是 当然 的 获得
[ə; eɪ] [boʊt] ? "
a boat ? "
一个 船 ? "

——用船把他们送到他那里——但你不确定能不能弄到船？

" [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] . "
" **I feel sure we can get some kind of a boat .** "
" 我 感觉 当然 我们 能 得到 一些 种类 的 一个 船 . "

“我相信我们肯定能弄到一艘船。”

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔ:ɹ] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə]
" **Here is something — Ever since we entered the war Central and South America**
" 这里 是 某物 — 曾经 自从 我们 进入 这 战争 中央 和 南 美国
[hæv; həv] [bɪn] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈɪnkjʊbeɪtəz] ,
have been revolution incubators ,
有 到过 革命 孵化器 ,
“有一件事——自从我们卷入战争以来，中美洲和南美洲一直是革命的温床，
[ɪˈspeʃəli] [fɔ:ɹ; fər][ˈmeksɪkoʊ] .
especially for Mexico .
尤其 为了 墨西哥 .

尤其是对墨西哥而言。

[sʌm; səm] [ˈnevər] [hætʃ] [bʌt; bət][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [ˈðər] [hætʃ] [bʌt; bət][daɪ] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðeɪ] [kæn; kən]
Some never hatch but die in the shell , others hatch but die before they can
一些 绝不 孵化 但 死 在 这 壳 , 其他的 孵化 但 死 前 他们 能
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

有些幼虫从未孵化，而是死在了壳里；有些幼虫孵化后，还没学会走路就死了。

[ðen] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
then once in a while ,
然后 一次 在 一个 尽管 ,

然后偶尔，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grəʊz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] [ˈsɔ:ɹts] [ʌv; əv]
out of the great number one of them grows big enough to buy all sorts of
出去 的 这 伟大的 数字 一 的 他们 生长 大的 足够的 到 买 全部 排序 的
[rɪˈdɪkjələs] [stʌf]
ridiculous stuff
荒谬的 东西

在众多孩子中，有一个人长大后足够富有，可以购买各种各样荒唐的东西。

they180
they180
they180

他们180

[θɪŋk] [ðeɪ] [ni:d] [ɔ:ɹ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ʃɪp] [aɪˈti:] [daʊn] [hɪr] .
think they need or want , and ship it down here .
思考 他们 需要 或者 想 , 和 船 它 向下 这里 .

认为他们需要或想要的东西，然后运到这里来。

[ðen] [ðeɪ] [get] [ʃɑ:t] , [məˈʃetɪd] , [pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] [ɔ:ɹ][egˈzaɪld] ,
Then they get shot , macheted , put in prison or exiled ,
然后 他们 得到 射击 , 砍刀 , 放 在 监狱 或者 放逐 ,

然后他们被枪杀、被砍死、被关进监狱或被流放。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz][ˈnevər] [kleɪmd] ,
and a lot of this stuff is never claimed ,
和 一个 很多 的 这 东西 是 绝不 声称 ,

而且很多这类东西从未有人认领过。

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sel] [aɪˈti:][fɔ:ɹ; fər] [freɪt] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .
so we have to sell it for freight charges .
所以 我们 有 到 卖 它 为了 货运 收费 .

所以我们必须把货卖掉，还要收取运费。

[wi:v] [gɑ:t][ə; ei] [hoʊl] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌŋk][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɪˈspəʊzd]
We've got a whole warehouse of that kind of junk we should have disposed
我们已经 得到 一个 所有的 仓库 的 那 种类 的 垃圾 我们 应该 有 处置
[ʌv; əv] [lɔ:n] [ə'gəʊ] .
of long ago .
的 长的 前 .

我们仓库里堆满了这类垃圾，早就该处理掉了。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪˈti:] ['oʊvər] — [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get]
Go down and look it over — anything you can use I will see that you get
去 向下 和 看 它 超过 — 任何事物 你 能 使用 我 将要 看 那 你 得到
[aɪˈti:] [ˈpra:ntoʊ] .
it pronto .
它 普朗托 .

下去仔细看看——任何你能用到的东西，我都会尽快给你弄到手。

[wi:v] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈɪndəstri] , [ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] . "
We've had about everything except industry , virtue and honesty . "
我们已经 有 关于 一切 除了 行业 , 美德 和 诚实 . "
我们几乎什么都有了，唯独缺少勤劳、美德和诚实。

" [ˈwaɪər][ðə; ði] [ɪləˈnoʊ] [drɪˈvɪz(ə)n] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɔ:təd] [ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər]
" **Wire the Illinois division regarding the slaughtered cattle , and I will look over**
" 金属丝 这 伊利诺伊州 分配 关于 这 屠杀 牛 , 和 我 将要 看 超过
[jɔr; jər] [ʌnˈkleɪmd] [freɪt] .
your unclaimed freight .
你的 无人认领 货运 .

“请将屠宰牛只的情况电报给伊利诺伊州分部，我会查看你们无人认领的货物。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] — — "
I may find something — — "
我 可能 寻找 某物 — — "
我或许能找到些什么——”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [sɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] ,
" **And do you think , " he interrupted , sore to the bone at the thought ,**
" 和 做 你 思考 , " 他 中断 , 疮 到 这 骨 在 这 想法 ,
“你觉得呢？”他打断道，想到这件事就让他痛彻心扉。

" [ðæt] [aɪˈti:] [ɪnˈvɑ:lvz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ?
" **that it involves any one in the offices ?**
" 那 它 涉及 任何 一 在 这 办公室 ?
“是否涉及办公室里的任何人？ ”

" [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈi:ðər] [tʃɪ:f] [klɜ:rk] [bɜːˈel] [ɔ:r]
" **I hesitated , recalling that I had not mentioned either Chief Clerk Burrell or**
" 我 犹豫了一下 , 回忆 那 我 有 不是 提及 任何一个 首席 职员 伯勒尔 或者
[mɪs] [ˈbæskəm] ,
Miss Bascom ,
错过 巴斯康 ,

“我犹豫了一下，想起我还没有提到首席书记员伯雷尔或巴斯康小姐。”

[ɔ:r][ðər; ðər] [kɔnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪkə] .
or their conversations with Becker .
或者 他们的 对话 和 贝克尔 .
或者他们与贝克尔的对话。

" [jes] — ['bɛkɜː] ['kudnt] [wɜːrk] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt]
" **Yes — Becker couldn't work without some one to give him information about**
" 是的 — 贝克尔 不能 工作 没有 一些 — 到 给 他 信息 关于
[ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ˈpouʊstɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] . "
arrivals and keep him posted at the river . "
到达 和 保持 他 发布 在 这 河 . "

“是的——如果没有人向贝克尔提供船只抵达信息并让他随时了解河上的情况，贝克尔就无法工作。”

" [ˈrɑ:t(ə)n] — [ˈrɑ:t(ə)n] !
" **Rotten — rotten !**
" 烂 — 烂 !

“烂透了——烂透了！ ”

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ; " [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" **he exploded ; " just think of it ,**
" 他 爆炸了 ; " 只是 思考 的 它 ,
他爆发了；想想看，

[ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] [p'juːtrɪfaɪɪŋ] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][get] [waɪz] [ʌn'tɪl]
a mess like this putrefying right under our noses and we don't get wise until
一个 混乱 喜欢 这 腐败 正确的 在下面 我们的 鼻子 和 我们 不 得到 明智的 直到
[ðeɪ] [smel] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈr'kɑːgoʊ] .
they smell it in Kansas City and Chicago .
他们 闻 它 在 堪萨斯州 城市 和 芝加哥 .
这种烂摊子就在我们眼皮底下腐烂，直到堪萨斯城和芝加哥闻到臭味，我们才恍然大悟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ben] [ˈteɪlə] , while181
And now , Ben Taylor , while181
和 现在 , 本 泰勒 , while181
现在，本·泰勒，181

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
I feel sure you are on the right track at last , and are going to make
我 感觉 当然 你 是 在 这 正确的 追踪 在 最后的 , 和 是 去 到 制作
[gʊd] ,
good ,
好的 ,
我相信你终于走上了正确的道路，一定会取得成功。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [soʊ] [ˈmædnɪŋli] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] .
you seem to be moving so maddeningly slow and deliberate .
你 似乎 到 是 移动 所以 令人恼火地 慢的 和 商榷 .
你的动作慢得令人抓狂，而且非常刻意。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] ,
" **He said this with a deep sigh from the depths of his waistband ,**
" 他 说 这 和 一个 深的 叹 从 这 深度 的 他的 腰带 ,
“他从腰带深处深深叹了口气，说道……”

[hɪz; ɪz] [ˈtʃʌbi] [hænd] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [slɪps] [juːst] [fɔːr; fər] [əˈfɪ(ə)l] [ˈreɪlroʊd]
his chubby hand fingering a number of yellow slips used for official railroad
他的 胖乎乎的手 指法 一个 数字 的 黄色的 滑倒 用过的 为了 官方的 铁路
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [wʌn] [sent] [tuː; tə][ˈhaɪrəm] [ə'baʊt]
messages and reminding me of the mysterious one sent to Hiram about
消息 和 提醒 我的 这 神秘 — 发送 到 希拉姆 关于
[ˈbɛkɜː] & [ˌsiː ˈoʊ] . [rɪˈsiːvɪŋ] [freɪt] [baɪ][reɪl] ,
Becker & Co . receiving freight by rail ,
贝克尔 & 合作 : 接收 货运 经过 轨 ,
他那只胖乎乎的手摆弄着几张用于铁路官方信息的黄色纸条，这让我想起了寄给海勒姆的那张神秘纸条，上面写着贝克尔公司通过铁路接收货物。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [ˈɪpɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ˈwɔːtər] .
but invariably shipping out by water .
但 总是 船运 出去 经过 水 .

但总是通过水路运输。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪtʃəl] , [heɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlts] , " [aɪ]
" **But , Mr . Kitchell , haste in this matter will be fatal to final results , " I**
" 但 , 先生 . 基切尔 , 匆忙 在 这 事情 将要 是 致命的 到 最终的 结果 , " 我
[sed] [ˈkæʒuəli] .
said casually .
说 随意地 .

“但是，基切尔先生，在这件事上操之过急将会对最终结果造成致命的后果，”我漫不经心地说道。

" [jes] , [pər'hæps] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [soʊ] ,
" **Yes , perhaps — at any rate I hope that's so** ,
" 是的 , 也许 — 在 任何 速度 我 希望 那就是 所以 ,

“是的，或许如此——至少我希望如此。”

[bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] [ˈdæmnəbli] [wɜːrkt] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [əˈbaʊt] [waɪld] .
but I'm so damnably worked up over this matter that I am about wild .
但 我是 所以 该死的 工作 向上 超过 这 事情 那 我 是 关于 荒野 .

但我为此事激动得几乎要疯了。

[ðen] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] [mʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
Then another thing , I don't quite understand why you have so much confidence in
然后 其他 事物 , 我 不 相当 理解 为什么 你 有 所以 很多 信心 在
[ðɪs] [jʌŋ] [strɔːŋ] ,
this young Strong ,
这 年轻的 强的 ,

还有一件事，我不太明白你为什么对这位年轻的斯特朗如此信任。

[ðoʊ] [aɪl] [ædˈmɪt] [hiː; hi] [ˈfoʊz] [gʊd] [ˈmet(ə)l] .
though I'll admit he shows good mettle .
尽管 患病的 承认 他 演出 好的 气概 .

不过我得承认，他确实展现出了不错的勇气。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ?
I recall at our first interview you said he was well connected in the North ?
我 记起 在 我们的 第一的 面试 你 说 他 曾是 出色地 连接 在 这 北 ?

我记得我们第一次面谈时，你说过他在北方人脉很广？

" [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [ˈglænsɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmesədʒəz , ˈmesɪdʒɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" **said he , still glancing nervously over the messages on his desk** .
" 说 他 , 仍然 瞥了一眼 紧张地 超过 这 消息 在 他的 桌子 .

“他一边说着，一边紧张地瞥了一眼桌上的信息。”

" [ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] [ɪz] [wel] [kəˈnektɪd] .
" **Hiram Strong is well connected** .
" 希拉姆 强的 是 出色地 连接 .

“希拉姆·斯特朗人脉很广。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ænd; ænd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]
He has inherited a great pride and along with it what seems to be
他 有 遗传 一个 伟大的 自豪 和 沿着 和 它 什么 似乎 到 是
[ˈɑːnər] .
honor .
荣誉 .

他继承了极大的自尊心，以及随之而来的似乎是一种荣誉感。

[hiː; hi] [fiːlz] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈoʊnəs] [kæst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
He feels keenly the onus cast upon him in this matter ,
他 感觉 敏锐地 这 责任 投掷 之上 他 在 这 事情 ,

他深切感受到自己在这件事上肩负的重任。

[bʌt; bət][hæz; həz][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
but has withal a saving sense of humor .
但 有 此外 一个 保存 感觉 的 幽默 .
但他却有着令人称道的幽默感。

[hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪ(ə)n] and182
He is working out his own salvation and182
他 是 在 职的 出去 他的 自己的 救恩 and182
他正在努力获得救赎，182

[fi:lz] [hi:; hi][ɪz] ['hedɪŋ] [ɔ:f][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊt] — [tu:; tə][hɪm; ɪm][,aɪ'ti:][ɪz]
feels he is heading off an attempt to make him the goat — to him it is
感觉 他 是 标题 离开 一个 试图 到 制作 他 这 山羊 — 到 他 它 是
[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
simply a matter of keeping out of jail .
简单地 一个 事情 的 保持 出去 的 监狱 .
他觉得自己正在阻止别人把他当成替罪羊——对他来说，这仅仅是避免入狱的问题。

[hi:; hi][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['demənstreɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][kæn; kən][du:] [hed] [wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
He has , I believe , demonstrated that he can do head work as well as
他 有 , 我 相信 , 已证明 那 他 能 做 头 工作 作为 出色地 作为
[leg] [wɜ:rk] ,
leg work ,
腿 工作 ,
我认为他已经证明，他既能做好头脑工作，也能做好腿部工作。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [pər'hæps] [tu:] ['testɪli]
and I feel like giving him room to turn around , " I insisted , perhaps too testily
和 我 感觉 喜欢 给予 他 房间 到 转动 大约 , " 我 坚持 , 也许 也 暴躁地
.
:
.
“我觉得应该给他一些回头的余地，”我坚持道，语气可能有些急躁。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][kɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]['haɪrəm] [strɔ:ŋ] ,
" **I wonder if he is kin of this man Hiram Strong** ,
" 我 想知道 如果 他 是 亲属 的 这 男人 希拉姆 强的 ,
“我想知道他是否与海勒姆·斯特朗有亲戚关系。”

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [æt; ət] [fɪ'kɑ:goʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
who was reported this morning as coming in on our system at Chicago in his
WHO 曾是 据报道 这 早晨 作为 未来 在 在 我们的 系统 在 芝加哥 在 他的
[ˈpraɪvət] [kɑ:r] .
private car .
私人的 车 .
据我们今天早上收到的报告，他乘坐私家车抵达芝加哥。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['teɪlə] ,
Do you know , Taylor ,
做 你 知道 , 泰勒 ,
你知道吗，泰勒？

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [ˈpraɪvət] [kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn] [hel] — [æz; əz] [ðooʊ] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l]
I wish every private car was in hell — as though we didn't have enough trouble
我 希望 每一个 私人的 车 曾是 在 地狱 — 作为 尽管 我们 没有 有 足够的 麻烦
[ɔ:l'redi] !
already !
已经 !
我真希望所有私家车都下地狱——好像我们遇到的麻烦还不够多似的！

[ˈhʊə; ɑːr] [ˈpæsɪndʒə] [ˈendʒɪnz] [ɑːr; ə] [ˈləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [paʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ˈroʊlɪŋ]
Our passenger engines are loaded with every pound they can keep rolling
我们的 乘客 发动机 是 已加载 和 每一个 磅 他们 能 保持 滚动
[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪljəˈner] [pɔːrk] -
and every once in a while we get a private car of some millionaire pork -
和 每一个 一次 在 一个 尽管 我们 得到 一个 私人的 车 的 一些 百万富翁 猪肉 -
[ˈstɪkər] [ɔːr] [kwɪk] - [rɪtʃ] ,
sticker or quick - rich ,
贴纸 或者 快的 - 富有的 ,

我们的客运车辆都满载着每一磅货物，勉强维持运转，偶尔我们还会遇到一些百万富翁或暴发户的私家车。

[hu:] [ˈwɒnts][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [ʃu:t] [dʌks] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fu:l] [θɪŋ] .
who wants to come down here to shoot ducks or some other fool thing .
WHO 想要 到 来 向下 这里 到 射击 鸭子 或者 一些 其他 傻子 事物 .
谁会想来这里打鸭子或者做其他愚蠢的事？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ?
Do you think it is the same man ?
做 你 思考 它 是 这 相同的 男人 ?
你认为这是同一个人吗？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] . "
" **It might be .** "
" 它 可能 是 . "
“有可能。”

" [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Do you suppose the boy has got word to him ,**
" 做 你 认为 这 男生 有 得到 单词 到 他 ,
你觉得那孩子已经把他的消息带给他了吗？

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ?
and he is coming down here to raise the devil ?
和 他 是 未来 向下 这里 到 增加 这 魔鬼 ?
他竟然要来这里召唤魔鬼？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈaɪŋ] [em ˈiː][æz; əz] [ðʊz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **he asked , eyeing me as though I might have something to do with it .**
" 他 问 , 觊觎 我 作为 尽管 我 可能 有 某物 到 做 和 它 .
“他问道，同时打量着我，仿佛这件事与我有关。”

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **As I understand it , from the boy , he was thrown out entirely on his**
" 作为 我 理解 它 , 从 这 男生 , 他 曾是 抛掷 出去 完全 在 他的
[oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] — [ˌdɪsɪnˈherɪtɪd] — and183
own resources — disinherited — and183
自己的 资源 — 剥夺继承权 — and183

据我所知，这个男孩完全被抛弃，依靠自己的资源生活——被剥夺了继承权——并且183

[æz; əz][faːr][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [goʊ] , [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . "
as far as appearances go , is completely estranged from his father . "
作为 远的 作为 外貌 去 , 是 完全地 疏远的 从 他的 父亲 . "
从表面上看，他与父亲完全疏远了。

" [wel] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈfoʊz] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **Well , by Heaven , if he shows up here with a chip on his shoulder ,**
" 出色地 , 经过 天堂 , 如果 他 演出 向上 这里 和 一个 芯片 在 他的 肩膀 ,
“老天爷啊，如果他带着怨气来到这里，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrni][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jə] — [duː][juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] ? — [aɪl] [tɜːrni][hɪm; ɪm]
I'm going to turn him over to you — do you understand ? — I'll turn him
我是 去 到 转动 他 超过 到 你 — 做 你 理解 ？ — 患病的 转动 他
[ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jə] .
over to you .
超过 到 你 .

我要把他交给你——你明白吗？ ——我会把他交给你。

[juː; jə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstʌməkʃəl] [ʌv; əv] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [rɪtʃ] [ˈmenz]
You know all about it , and I've had a stomachful of educating rich men's
你 知道 全部 关于 它 , 和 我已经 有 一个 满满一口 的 教育 富有的 男士
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

你对此了如指掌，我已经厌倦了教育富家子弟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz] [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [dɪsˈɡʌstɪdli] ,
and all the other troubles I want , " he insisted , disgustedly ,
和 全部 这 其他 麻烦 我 想 , " 他 坚持 , 厌恶地 ,
“还有我想要的所有其他麻烦，”他厌恶地坚持道。

[æz; əz][aɪ][ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
as I started to go to my office .
作为 我 开始 到 去 到 我的 办公室 .
当我开始去办公室的时候。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈkɪtʃəl] .
" I will be glad to do all I can for you , Mr . Kitchell .
" 我 将要 是 高兴的 到 做 全部 我 能 为了 你 , 先生 . 基切尔 .
“基切尔先生，我将竭尽所能为您效劳。”

[let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ɪn] [ædˈvæns] . "
Let me know as far as possible in advance . "
让 我 知道 作为 远的 作为 可能的 在 进步 . "
请尽可能提前告知我。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .
" I can tell you that right now .
" 我 能 告诉 你 那 正确的 现在 .
“我现在就可以告诉你这一点。”

[hiː; hi][ɪz] [hʊkt] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [duː] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] - : - ,
He is hooked to Number Seven , and is due here to - tomorrow at 11 : 15 ,
他 是 钩子 到 数字 七 , 和 是 到期的 这里 到 - 明天 在 - : - ,
他被七号迷住了，明天上午11点15分会到这里。

[ənˈles] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈspeʃ(ə)] [kɑːr] [meɪks] [hɜːr; hər] [leɪt] . " -
unless his old special car makes her late . " 184
除非 他的 老的 特别的 车 制作 她 晚的 . " -
除非他那辆老式专用车让她迟到。”184

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [mɪs] [ˈbæskəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt]
So far I had regarded Miss Bascom as one of the hundreds of others that
所以 远的 我 有 认为 错过 巴斯康 作为 一 的 这 数百 的 其他的 那
[dʒʌst] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [draːftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
just chanced to take the place of the men who had been drafted from the
只是 偶然 到 拿 这 地方 的 这 男人 WHO 有 到过 起草 从 这
[ˈreɪlroʊd] [ɪmˈplɔɪːz]
railroad employees .
铁路 雇员 .

到目前为止，我一直把巴斯康小姐看作是数百名碰巧顶替从铁路员工中征召的男性的女子之一。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevriwɛr] , [ˈsɪtɪz] , [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] ,
They came from everywhere , cities , villages and rural districts ,
他们 来了 从 到处 , 城市 , 村庄 和 乡村的 地区 ,
他们来自四面八方，城市、乡村和偏远地区，

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər][mæn] - [ˈpaʊər] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈmænd] [ðæt] " [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] "
and substitutes for man - power were in such demand that " no questions "
和 替代品 为了 男人 - 力量 是 在 这样的 要求 那 " 不 问题 "
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ;
was the rule ;
曾是 这 规则 ;

人力替代品需求量如此之大，以至于“不容置疑”成了不成文的规定；

[noʊ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] " [lʊk] [ə; eɪ][ɡɪft] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] " [ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
no disposition to " look a gift horse in the mouth " or even to see if they
不 处置 到 " 看 一个 礼物 马 在 这 嘴 " 或者 甚至 到 看 如果 他们
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈspævɪn] ,
had a spavin ,
有 一个 斯帕文 ,

他们没有“挑剔馈赠之物”的意愿，甚至懒得去检查它是否有骨刺。

[ˈrɪŋˌboʊn] , [ɔːr] [ɪnˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] " [strɪŋ] [hɔːlt] .
ringbone , or inflicted with " string halt .
环骨 , 或者 造成的 和 " 细绳 停止 .

环骨，或患有“弦停”。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə][ˈhaɪrəm] .
" Very likely she may have written the anonymous suggestion to Hiram .
" 非常 可能 她 可能 有 书面 这 匿名的 建议 到 希拉姆 .
“很有可能是她匿名给海勒姆提的建议。”

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ] [ˈbekər] [ænd; ənd]
I did know that she entered the back room of a hotel with Becker and
我 做过 知道 那 她 进入 这 后退 房间 的 一个 酒店 和 贝克尔 和
[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪz] ,
had received his embraces and proposals ,
有 已收到 他的 拥抱 和 提案 ,

我知道她和贝克尔一起进了酒店的后屋，接受了他的拥抱和求婚。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈfʊrli] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [ɪrɪz] , [bʌt; bət] [ədˈmɪtɪdli] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [drɪŋk] ,
which would surely shock a maiden's ears , but admittedly she did not drink ,
哪个 会 一定 震惊 一个 少女的 耳朵 , 但 诚然 她 做过 不是 喝 ,
这话肯定会让少女们感到震惊，但她确实不喝酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [əˈstuːtnəs] .
and she had acted with singular astuteness .
和 她 有 行动 和 单数 敏锐 .
她的行动展现了非凡的敏锐。

[aɪ] [nu:] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːˈeɪ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] ,
I knew she was flirting with Burrell , the chief clerk ,
我 知道 她 曾是 调情 和 伯勒尔 , 这 首席 职员 ,
我知道她和首席职员伯雷尔在调情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɛkɜː] [ænd; ənd] [bɜːˈeɪ] [ˈfriːkwəntɪd] [loo] [ˈpleɪsɪz] [təˈgeðər] .
and that Becker and Burrell frequented low places together .
和 那 贝克尔 和 伯勒尔 经常光顾 低的 地方 一起 .
而且贝克尔和伯勒尔经常一起出入低档场所。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊl] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
Altogether it looked as though she was playing a double rôle and I was
共 它 看起来 作为 尽管 她 曾是 玩耍 一个 双倍的 角色 和 我 曾是
[nɔːt][æt; ət][ɔːl] sure185
not at all sure185
不是 在 全部 sure185

总而言之，她看起来像是在扮演双重角色，我完全不确定。185

[dʒʌst] [wer] [aɪ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,
just where I fitted into the planning going on in her head ,
只是 在哪里 我 适配 进入 这 规划 去 在 在 她 头 ,
我究竟在她脑海中的计划中扮演着怎样的角色？

[ɔːlˈðoo] [aɪl] [ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] .
although I'll admit the latter was very attractive .
虽然 患病的 承认 这 后者 曾是 非常 吸引人的 .
不过我得承认，后者确实很有吸引力。

[æt; ət][wʌns][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][test] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [iːtʃ] [blɑːnd] [her]
At once I decided to put her to a test that would make each blonde hair
在 一次 我 决定 到 放 她 到 一个 测试 那 会 制作 每个 金发 头发
[stænd] [wɪˈðəʊt] [səˈpɔːrt] ,
stand without support ,
站立 没有 支持 ,
我立刻决定对她进行一项测试，让她每一根金发都能无需支撑地竖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
and the opportunity came sooner than I expected .
和 这 机会 来了 很快 比 我 预期的 .
机会来得比我预想的要早。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈkɪtʃəl] [rɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz][nɔːt][faːr] [əˈweɪ] ,
As the warehouse to which Superintendent Kitchell referred was not far away ,
作为 这 仓库 到 哪个 校长 基切尔 指 曾是 不是 远的 离开 ,
基切尔警长提到的仓库离这里并不远，

[aɪ] [went] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [nuːn] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈhaɪrəm] .
I went there before keeping my noon appointment with Hiram .
我 去 那里 前 保持 我的 中午 预约 和 希拉姆 .
我先去了那里，然后才去赴中午与海勒姆的约会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈgreɪvjaːrd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhoʊps][ænd; ənd]
It was , as he said , a veritable graveyard of disappointed hopes and
它 曾是 , 作为 他 说 , 一个 真正的 墓地 的 失望的 希望 和
[plænz] [gɔːn] [rɔːŋ] — [bliːtʃt] ,
plans gone wrong — bleached ,
计划 已消失 错误的 — 漂白 ,
正如他所说，那简直就是一座破碎的希望和失败计划的坟场——一片惨白。

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [bluː] - [skaɪ][ˈfaɪnəns][ænd; ənd][rɪˈlɪdʒi,oo] - [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈskiːmɪŋ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] **grinning skeletons of blue - sky finance and religio - political scheming reduced to**
咧嘴笑 骷髅 的 蓝色的 - 天空 金融 和 宗教 - 政治的 心计 减少 到
[ðə; ðɪ] [ɪrɪˈduːsəbl] .
the irreducible .
这 不可还原的 .

那些曾经天马行空的金融和宗教政治阴谋，如今都沦为了不可还原的本质。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ðɪ] [freɪt] [tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliːnz] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðer; ðər] [gʌlf]
They couldn't even pay the freight to New Orleans , not to mention their Gulf
他们 不能 甚至 支付 这 货运 到 新的 奥尔良 , 不是 到 提到 他们的 海湾
[ænd; ənd][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən] [destɪˈneɪʃnz] .
and Caribbean destinations .
和 加勒比海 目的地 .

他们甚至连运往新奥尔良的运费都付不起，更不用说运往墨西哥湾和加勒比海地区的运费了。

[ˈʃɪpərz] [ɔːˈlweɪz] [rɪˈsiːv] [ˈmʌni] [ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ɔːr][ɪkˌsperɪˈment(ə)] [dɪˈvaɪsɪz]
Shippers always receive money in advance for antiquated or experimental devices
托运人 总是 收到 钱 在 进步 为了 过时的 或者 实验 设备
[frʌm; frəm][ðer; ðər] " [boʊn] - [jɑːrd] " [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] .
from their " bone - yard " and therefore they had no further interest .
从 他们的 " 骨 - 院子 " 和 所以 他们 有 不 更远 兴趣 .

托运人总是会预先收到他们“废品场”中旧设备或实验性设备的款项，因此他们没有进一步的兴趣。

[ˈkænən] , [mɔːr] [ˈdedli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [briːtʃ] , [ˈerʃɪp] [ðæt] [wʊd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][flaɪ] ,
Cannon , more deadly at the breech , airships that would do everything but fly ,
大炮 , 更多的 致命 在 这 臀 , 飞艇 那 会 做 一切 但 飞 ,
加农炮，炮膛威力更大；飞艇，除了飞行之外什么都能做。

[ˈraɪfəlz][rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ʃɑːp] [ɪnˈspektəz] , [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [ɪkˈsploʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
rifles rejected by shop inspectors , cartridges that wouldn't explode , and so on .
步枪 拒绝 经过 店铺 检查员 , 墨盒 那 不会 爆炸 , 和 所以 在 .
被商店检查员拒收的步枪、无法爆炸的弹药等等。

[ˈθreɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈendʒɪnz] , [ˈsoːmɪlz] [ænd; ənd] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
Threshing machines and engines , sawmills and agricultural implements ,
脱粒 机器 和 发动机 , 锯木厂 和 农业 实施 ,
脱粒机和发动机、锯木厂和农具，

[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɔːr] - [laɪk] [məˈtɪriəl] [ɪn] astonishing186
cases of rifles and cartridges and other war - like material in astonishing186
案例 的 步枪 和 墨盒 和 其他 战争 - 喜欢 材料 在 astonishing186
数量惊人的186个步枪、弹药箱和其他战争物资

[əˈbʌndəns] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
abundance — but nothing apparently for our purpose .
丰富 — 但 没有什么 显然 为了 我们的 目的 .
东西很多——但似乎没有一样是为我们准备的。

[aɪ][dɪd] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ][bɪɡ] [keɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] - [ɪntʃ] [ˈlʌmbər] , [ˈhevi.li] [ˈaɪərən] - [baʊnd] ,
I did observe a big case made of two - inch lumber , heavily iron - bound ,
我 做过 观察 一个 大的 案件 制成 的 二 - 英寸 木材 , 重度 铁 - 边界 ,
我确实看到一个用两英寸厚的木材制成的大箱子，箱子用厚厚的铁条包裹着。

[ðæt] [maɪt] [kənˈteɪn] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɔːr][ˈmoʊtər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈniːdɪd] [help] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
that might contain an engine or motor , but I needed help to reach it .
那 可能 包含 一个 引擎 或者 发动机 , 但 我 需要 帮助 到 抵达 它 .
里面可能装有发动机或马达，但我需要帮助才能拿到它。

[wen] [ˈhaɪrəm] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] ,
When Hiram returned to the room , a little ahead of time ,
什么时候 希拉姆 返回 到 这 房间 , 一个 小的 前方 的 时间 ,
希拉姆提前一点回到了房间。

[hɪz; ɪz][pɛp][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [ɔ:g'mentɪd] .
his pep and ginger seemed to have been largely augmented .
他的 活力 和 姜 似乎 到 有 到过 很大程度上 增强 .
他的活力和热情似乎都大大增强了。

[hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][ˈlɪmɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
His energy appeared to have no limit , but with it all there was a
他的 活力 出现 到 有 不 限制 , 但 和 它 全部 那里 曾是 一个
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
shade of disappointment ,
阴影 的 失望 ,
他精力似乎无穷无尽，但其中也夹杂着一丝失望。

[ɔ:r] [ˌæprɪ'hensɪn] .
or apprehension .
或者 忧虑 .
或忧虑。

[hi:; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][boʊt] .
He began at once about the boat .
他 开始 在 一次 关于 这 船 .
他立刻开始谈论那艘船。

" [ˈfɪrsəm] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Fearsome is her name , " said he** .
" 可怕的 是 她 姓名 , " 说 他 .
“她名叫‘可怕’,”他说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt] , [ə; eɪ][ˈdændi][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɜ:rpəs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ʃi:z]
" **She is just what we want , a dandy for our purpose , but I'm afraid she's**
" 她 是 只是 什么 我们 想 , 一个 花花公子 为了 我们的 目的 , 但 我是 害怕的 她是
[tu:] [bɪg] .
too big .
也 大的 .
“她正是我们想要的，非常适合我们的用途，但我恐怕她体型太大了。”

[waɪl] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pelər] [ænd; ənd] [ˈrʌdə] , [ænd; ənd] [stiəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] -
While fitted with a propeller and rudder , and steers from a chicken -
尽管 适配 和 一个 螺旋桨 和 舵 , 和 牛 从 一个 鸡 -
[ku:p] [ʌp] [frʌnt] ,
coop up front ,
合作社 向上 正面 ,
虽然装有螺旋桨和舵，并且由前面一个类似鸡舍的装置控制，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] .
she has no power .
她 有 不 力量 .
她没有权力。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ənd][wɪdθ; wɪθ] !
But she's a peach for size and width !
但 她是 一个 桃 为了 尺寸 和 宽度 !
但她的身材和体型真是太棒了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [breθ] [noʊ][ˈfæstər][frʌm; frəm] [ˈʌp][ðə; ði] [sterz] [θri:] [steps]
" **he exclaimed , with breath no faster from running up the stairs three steps**
" 他 惊呼 , 和 气息 不 快点 从 跑步 向上 这 楼梯 三 步骤
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .
“他气喘吁吁地喊道，因为他一次跑三级台阶就冲上了楼梯。”

" [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; əɹ][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ɡoʊ] ? " [hiː; hi]
" How the devil are we going to get something to make her go ? " he
" 如何 这 魔鬼 是 我们 去 到 得到 某物 到 制作 她 去 ? " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我们到底该怎么做才能让她去呢？”他补充道。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [niː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
sitting down in front of me , holding his left knee between his hands ,
坐着 向下 在 正面 的 我 , 保持 他的 左边 膝盖 之间 他的 双手 ,
他坐在我面前，双手抱住左膝。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][em ˈiː] .
and looking appealingly at me .
和 寻找 吸引人的 在 我 .

他用充满吸引力的眼神看着我。

" [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ][boʊt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" How big a boat is it ?
" 如何 大的 一个 船 是 它 ?

“这艘船有多大？”

" [aɪ] [æskt] , [səˈpresɪŋ] [maɪ] [əˈmjuːzmənt] . -
" I asked , suppressing my amusement . 187
" 我 问 , 抑制 我的 娱乐 . -

我强忍着笑意问道。187

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [faɪv] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [biːm] .
" About a hundred and fifty feet long and twenty five or thirty beam .
" 关于 一个 百 和 五十 脚 长的 和 二十 五 或者 三十 光束 .

“大约一百五十英尺长，二十五到三十英尺宽。”

[nɑ:t] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][fiː; fj] [dɾɔːz] [ɪˈnʌf] .
Not deep in the water , but she draws enough .
不是 深的 在 这 水 , 但 她 平局 足够的 .

她没游到水深处，但已经游得足够远了。

[fiː; fj] [lʊks] [laɪk][æŋ; ən][ˌoʊvərˈɡroʊn][kəˈnæl][boʊt] .
She looks like an overgrown canal boat .
她 看起来 喜欢 一个 长得太茂盛了 运河 船 .

她看起来像一艘尺寸过大的运河船。

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈlɔːŋ] ; [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [mɔːr] ; [duː][juː; jə][waːnt][tuː; tə]
But I brought the captain along ; he can tell you more ; do you want to
但 我 带来 这 队长 沿着 ; 他 能 告诉 你 更多的 ; 做 你 想 到
[siː] [him; ɪm] ?
see him ?
看 他 ?

但我把船长带来了；他可以告诉你更多；你想见见他吗？

[ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] . "
It's only a matter of getting power into her . "
它是 仅有的 一个 事情 的 获得 力量 进入 她 . "

问题只是如何让她获得力量。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][kɔːst][tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ? "
" How much will it cost to get possession of her ? " "
" 如何 很多 将要 它 成本 到 得到 拥有 的 她 ? " "

“得到她要花多少钱？”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [ðæt] [ɪts] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɔ:kfənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" Well , that is another thing — the captain says that it's to be auctioned for the

"出色地 , 那 是 其他 事物 — 这 队长 说道 那 它是 到 是 拍卖 为了 这

[ˈkru:z] [ˈweɪdʒɪz] .

crew's wages .

船员 工资 .

“嗯，还有一件事——船长说，这艘船将被拍卖，所得款项将用于支付船员的工资。”

[hi;; hi] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu;; tə][dʒeɪl] ,

He hints that the owners may have gone to jail ,

他 提示 那 这 所有者 可能 有 已消失 到 监狱 ,

他暗示店主可能已经入狱了。

[ɔ:r] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu;; tə] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈhaiweɪmən] . "

or back to the mountains to resume their legitimate business as highwaymen . "

或者 后退 到 这 山脉 到 恢复 他们的 合法的 商业 作为 强盗 . "

或者回到山里，重操旧业，继续做他们的拦路强盗。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ju;; jʊ] [rɪˈfɜ:r] [tu;; tə] ? "

" Who is the captain you refer to ? "

" WHO 是 这 队长 你 参考 到 ? "

你指的是哪位船长？

" ['kæptɪn] [mə:riˈɑ:nə] — [aɪ][tuːld][ju;; jʊ] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm] .

" Captain Marianna — I told you about him .

" 队长 玛丽安娜 — 我 讲述 你 关于 他 .

“玛丽安娜船长——我跟你说过他的事。”

[ˈhi:z] [ðə; ði] ['keretəkər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] — [stɑ:rvd] [aʊt] , [ɪz][æn; ən]

He's the caretaker , and has been living on her — starved out , is an

他是 这 看护人 , 和 有 到过 活的 在 她 — 饥饿 出去 , 是 一个

[ɪˈtæliən] ,

Italian ,

意大利语 ,

他是看护人，一直靠她养活——他饿得奄奄一息，是个意大利人。

[hæz; həz][ə; eɪ] - ['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] .

has a shipmaster's license from the Government .

有 一个 - 执照 从 这 政府 .

持有政府颁发的船长执照。

[hi;; hi][hæz; həz][aɪ ˈti:] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

He has it hanging in the boat .

他 有 它 绞刑 在 这 船 .

他把它挂在船上。

[aɪm] [ʃʊr] [hi;; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ɪf] [wi;; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

I'm sure he will stay with us if we want him .

我是 当然 他 将要 停留 和 我们 如果 我们 想 他 .

我相信如果我们需要他，他就会留下来。

[hi;; hi][ɪz] [daʊnˈsterz] [naʊ] — [wɑ:nt][tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?

He is downstairs now — want to see him ?

他 是 楼下 现在 — 想 到 看 他 ?

他现在在楼下——你想见他吗？

" [ðen] , ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [em ˈi:] , [hi;; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈʌndərtəʊn] ,

" Then , coming toward me , he asked in an earnest undertone ,

" 然后 , 未来 朝向 我 , 他 问 在 一个 认真 底色 ,

“然后，他朝我走来，用严肃的低语问道：”

" [kæn; kən][wi:; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ?
" Can we raise the money to put some kind of power in her ?
" 能 我们 增加 这 钱 到 放 一些 种类 的 力量 在 她 ？
“我们能否筹集资金，赋予她某种权力？”

[aɪ][kæn; kən] [ru:t] [aʊt] [ðə; ði] ['bɛkɜ] [kraʊd] ,
I can root out the Becker crowd ,
我 能 根 出去 这 贝克尔 人群 ,
我可以把贝克尔的支持者们揪出来。

[kli:n] [maɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
clean my slate and then make a fortune with her if we can ,
干净的 我的 石板 和 然后 制作 一个 财富 和 她 如果 我们 能 ,
洗清罪名，然后如果可以的话，和她一起发大财。

" [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
" he insisted with fierce determination . 188
" 他 坚持 和 凶猛的 决心 , -
他坚定地说道。188

" [wen] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] ? " [aɪ] ['kwɪərɪd] .
" When is it to be sold ? " I queried .
" 什么时候 是 它 到 是 卖 ？ " 我 查询 .
“什么时候出售？”我问道。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ʌp] [naʊ] — [aɪ'd] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] . "
" The time is up now — I'd say to - morrow or next day . "
" 这 时间 是 向上 现在 — ID 说 到 - 明天 或者 下一个 天 . "
“时间到了——我估计是明天或者后天。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['haɪrəm] , [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [lʌmp] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] .
" I don't know , Hiram , it will be a pretty big lump to swallow .
" 我 不 知道 , 希拉姆 , 它 将要 是 一个 漂亮的 大的 块 到 吞 .
“我不知道，海勒姆，这会是一个很难接受的事实。”

[wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bɪd][aɪ 'ti:][ʌp] , [bʌt; bət][pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] ,
We don't know how high they will bid it up , but perhaps , with luck ,
我们 不 知道 如何 高的 他们 将要 出价 它 向上 , 但 也许 , 和 运气 ,
我们不知道他们会出价多高，但或许，如果运气好的话，

[wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
we can manage it .
我们 能 管理 它 .
我们可以应付。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌnə] [bel] ['mɔ:rgən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊz] ['sekənd] ,
" I knew he was thinking of Anna Bell Morgan , and , as a close second ,
" 我 知道 他 曾是 思维 的 安娜 钟 摩根 , 和 , 作为 一个 关闭 第二 ,
[ðə; ði][gəʊld] - ['bi:tər] .
the Gold - Beater .
这 金子 - 击打者 .
“我知道他当时想到了安娜·贝尔·摩根，其次就是金牌击打者。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən][oʊld][sɔ:lt] , [pæst] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] , [lʊkt] [dɪ'pendəb(ə)] ,
The captain was undoubtedly an old salt , past middle age , looked dependable ,
这 队长 曾是 无疑 一个 老的 盐 , 过去的 中间 年龄 , 看起来 可靠的 ,
船长无疑是个老水手，过了中年，看起来很可靠。

[rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ,
repeated the same story about the boat ,
重复 这 相同的 故事 关于 这 船 ,
他重复了关于那艘船的同样故事，

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['haɪrəmz] ['hɪrɪŋ] [wʊd] [hi:; hi] [tel] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ɔ:r] [haʊ] ,
but not within Hiram's hearing would he tell from whence it came , or how ,
但 不是 之内 希拉姆的 听力 会 他 告诉 从 何处 它 来了 , 或者 如何 ,
但他绝不会当着希兰的面说出这东西是从哪里来的, 又是如何来的。

[ɔ:r] [waɪ] [ðei] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
or why they brought it through the canal instead of up the river ,
或者为什么 他们 带来 它 通过 这 运河 反而 的 向上 这 河 ,
或者说, 为什么他们要走运河而不是溯河而上运送?

[ðə; ði]['ju:zuəl] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] [ɔ:'liənz] .
the usual way of getting into New Orleans .
这 通常 方式 的 获得 进入 新的 奥尔良 .
进入新奥尔良的通常方式。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['paʊər] .
However , I was doubtful about power .
然而 , 我 曾是 疑 关于 力量 .
然而, 我对权力抱有怀疑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'kleɪmd] [fret]
As soon as the captain had gone we started for the unclaimed freight
作为 很快 作为 这 队长 有 已消失 我们 开始 为了 这 无人认领 货运
[ˈwerhaʊs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜ:rðər] .
warehouse to investigate further .
仓库 到 调查 更远 .
船长一走, 我们就动身前往无人认领的货物仓库进行进一步调查。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['haɪrəm] [kɔ:t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ,
While we were on the way Hiram caught me by the arm and ,
尽管 我们 是 在 这 方式 希拉姆 捕捉 我 经过 这 手臂 和 ,
在路上, 希拉姆一把抓住我的胳膊,

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪn] , [hæf] ['wɪspəd] :
bringing his face nearly in front of mine , half whispered :
带来 他的 脸 几乎 在 正面 的 矿 , 一半 低声说道 :
他把脸凑到几乎贴着我的脸, 低声说道:

" [ben] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spend] [ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld] - ['bi:tər] [geɪv] [em 'i:]
" **Ben , I have some money — I did not spend all the Gold - Beater gave me**
" 本 , 我 有 一些 钱 — 我 做过 不是 花费 全部 这 金子 - 击打者 给予 我
[æz; əz][maɪ][læst][dɑ:t] .
as my last dot .
作为 我的 最后的 点 .
“本, 我还有些钱——我并没有把金匠给我的最后一点钱全部花光。”

[aɪv] [ɡɔ:t][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [praɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [hu:] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draʊn]
I've got the money we pried from the old captain who was going to drown
我已经 得到 这 钱 我们 撬开 从 这 老的 队长 WHO 曾是 去 到 溺水
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
我拿到了我们从那个打算淹死我们的老船长那里撬出来的钱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] my189
and I have saved my189
和 我 有 已保存 my189
我已经保存了我的189

['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hek] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [get] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊər] .
wages , but the heck of it is to get some kind of power .
工资 , 但 这 见鬼 的 它 是 到 得到 一些 种类 的 力量 .
工资固然重要, 但关键在于获得某种权力。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bəʊt] .
No one will pay much for the boat .
不 一 将要 支付 很多 为了 这 船 .

没人会花高价买这艘船。

[haʊ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðæt] ['bærəl] ?
How about selling that barrel ?
如何 关于 销售 那 桶 ?

把那桶酒卖掉怎么样？

[ðə; ði] [læst] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] , ['wɒznt] [aɪ 'tiː] ?
The last offer was something like seven hundred dollars , wasn't it ?
这 最后的 提供 曾是 某物 喜欢 七 百 美元 , 不是 它 ?

上次的报价好像是七百美元，对吧？

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwiːdlɪŋ] [və'reɪəti] .
" **His tone was of the wheedling variety .**
" 他的 语气 曾是 的 这 哄骗 种类 .

他的语气带着哄骗的意味。

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] ,
" **Perhaps I had forgotten to tell you , Hiram ,**
" 也许 我 有 被遗忘的 到 告诉 你 , 希拉姆 ,

“或许我忘了告诉你，希拉姆，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [nuːz] [ə'baʊt] [ðæt] ['bærəl][ʌv; əv] [stiːl] - ['faɪlɪŋz] , " [sed]
that I have had some favorable news about that barrel of steel - filings , " said
那 我 有 有 一些 有利 消息 关于 那 桶 的 钢 - 文件 , " 说
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“我收到了一些关于那桶钢屑的好消息，”我说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [nʌdʒ] .
at the same time giving him a gentle nudge .
在 这 相同的 时间 给予 他 一个 温和的 轻推 .

同时轻轻推了他一下。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːrkit] [aɪ][ɪk'spekt] [tuː; tə]
" **But as soon as I can get in touch with the right market I expect to**
" 但 作为 很快 作为 我 能 得到 在 触碰 和 这 正确的 市场 我 预计 到

[get][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˈɔːfər] .
get a much better offer .
得到 一个 很多 更好的 提供 .

“但是，一旦我联系上合适的市场，我希望能够得到更好的报价。”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [sel] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] , [tuː] ,
I don't want to sell that just now , but I , too ,
我 不 想 到 卖 那 只是 现在 , 但 我 , 也 ,

我现在不想卖掉它，但是，我也是

[hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mʌni] [wiː; wi][kæn; kən] [juːz] [ɪf] ['nesəseri] .
have saved a little money we can use if necessary .
有 已保存 一个 小的 钱 我们 能 使用 如果 必要的 .

我们攒下了一些钱，必要时可以用上。

" [aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɒətər] [ɪn]
" **I then explained the possibility of finding something in the way of a motor in**
" 我 然后 解释 这 可能性 的 寻找 某物 在 这 方式 的 一个 发动机 在
[ðə; ði] ['werhaʊs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [baʊnd] ,
the warehouse for which we were then bound ,
这 仓库 为了 哪个 我们 是 然后 边界 ,

“然后我解释了有可能在我们当时要去的仓库里找到某种电机之类的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ˈaʊtleɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt]
and if so , no immediate outlay would be necessary , but of course that
和 如果 所以 , 不 即时 支出 会 是 必要的 , 但 的 课程 那
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] ,
was only a chance ,
曾是 仅有的 一个 机会 ,
如果真是这样, 就不需要立即投入资金, 但这当然只是一种可能性。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʃʊr] [sʌm; səm] [fu:l] [wʊd] [nɑ:t][bɪd][aɪ 'ti:] [wel] [ʌp] .
and besides , we were not sure some fool would not bid it well up .
和 除了 , 我们 是 不是 当然 一些 傻子 会 不是 出价 它 出色地向上 .
而且, 我们也不确定会不会有傻瓜把它的价格抬得很高。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [fæst][aɪ 'ti:][goʊz] , [dʒʌst][soʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən] [bi:t] [ðə; ði][ˈrɪvər] ['kɜ:rənt] ,
" **I don't care how fast it goes , just so it can beat the river current ,**
" 我 不 关心 如何 快速地 它 去 , 只是 所以 它 能 打 这 河 当前的 ,
“我不在乎它跑多快, 只要能赶上河水流就行。”

" [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .
" **he urged .**
" 他 敦促 .
他敦促道。

" [oʊ] , [i:; ji] [lʊks] [tʌf] .
" **Oh , she looks tough .**
" 哦 , 她 看起来 艰难的 .
“哦, 她看起来很坚强。”

[noʊ][wʌn] [wi] [bɪd] [mʌtʃ] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] . "
No one will bid much , that's certain ."
不 一 将要 出价 很多 , 那就是 肯定 . "
可以肯定的是, 没人会出高价。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈfɪɡjərd] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [boʊt][ɪz][ɪn][ðə; ði][kə'hænl] ,
" **Have you figured on the fact that this boat is in the canal ,**
" 有 你 想 在 这 事实 那 这 船 是 在 这 运河 ,
“你有没有想过这艘船在运河里? ”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and while only a mile from the river ,
和 尽管 仅有的 一个 英里 从 这 河 ,
虽然距离河边只有一英里,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [baɪ] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][get][ðer; ðər] ? " -
you must go a long way by water to get there ? " 190
你 必须 去 一个 长的 方式 经过 水 到 得到 那里 ? " -
你必须乘船走很远的路才能到达那里吗? “190

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
" **Yes , I know it is two hundred miles or more ,**
" 是的 , 我 知道 它 是 二 百 英里 或者 更多的 ,
“是的, 我知道有两百英里甚至更远,

[klɪr] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd] [ˌændɪlɜː] [saʊnd] ,
clear out through the Mississippi and Chandeleur Sound ,
清除 出去 通过 这 密西西比州 和 吊灯 声音 ,
穿过密西西比河和尚德勒海峡,

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

but that won't take long if she can move at all , " he replied without hesitation

但 那 惯于 拿 长的 如果 她 能 移动 在 全部 , " 他 回复 没有 犹豫

.

:

.

“但如果她能动的話，那不会花太长时间，”他毫不犹豫地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] ['ɪnlənd] ['wɔːtər][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

" You see , it is practically inland water all the way , " he added .

" 你 看 , 它 是 几乎 内陆 水 全部 这 方式 , " 他 额外 .

“你看，这几乎全程都是内陆水域，”他补充道。

" [ˈhaɪrəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] ['kiːpɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['ʌnə] [bel] ['mɔːrgən] ?

" Hiram , are you still keeping away from Anna Bell Morgan ?

" 希拉姆 , 是 你 仍然 保持 离开 从 安娜 钟 摩根 ?

“海勒姆，你还在躲着安娜·贝尔·摩根吗？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ?

Don't you hear from her at all ?

不 你 听到 从 她 在 全部 ?

你完全没有收到她的消息吗？

" [aɪ] [æskt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] ,

" I asked this question suddenly , as we approached the warehouse ,

" 我 问 这 问题 突然 , 作为 我们 接近 这 仓库 ,

“当我们接近仓库时，我突然问了这个问题，”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and the change of subject appeared to have startled him .

和 这 改变 的 主题 出现 到 有 惊慌 他 .

话题的转换似乎让他感到措手不及。

" [noʊ] — [ænd; ænd] , [aɪ] ['nevər] [æɪ; əɪ] [ən'les] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] [kliːnd] [ʌp] [kəm'pliːtli] .

" No — and , I never shall unless this matter is cleaned up completely .

" 不 — 和 , 我 绝不 将 除非 这 事情 是 已清洗 向上 完全地 .

“不——而且，除非这件事彻底解决，否则我永远不会这么做。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] - [waʊz] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

If I go to the bow - wows I won't take any one with me , " he said ,

如果 我 去 到 这 弓 - 哇 我 惯于 拿 任何 一 和 我 , " 他 说 ,

“如果我去参加狗狗聚会，我不会带任何狗狗一起去，”他说。

['lʊkɪŋ] [faːr] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] .

looking far away down the sidewalk .

寻找 远的 离开 向下 这 人行道 .

目光投向远处的人行道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

" You haven't seen her for some time .

" 你 还没有 已见 她 为了 一些 时间 .

你已经有一段时间没见过她了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] ? "

Are you cooling off ? "

是 你 冷却 离开 ? "

你在冷静一下吗？

" [noʊ] , [ben] , [nɑːt][wʌn][bɪt] .

" No , Ben , not one bit .

" 不 , 本 , 不是 一 少量 .

“不，本，一点也不。”

[ðæt] [gɜ:rl][ɪz][ðə; ði]['ʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz]['evər] [held] [em 'i:] .

That girl is the only one who has ever held me .
那 女孩 是 这 仅有的 一 WHO 有 曾经 握住 我 .

那个女孩是唯一一个抱过我的人。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] [aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] [aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk]
I don't believe there is a half hour of the time that I am awake I do not think
我 不 相信 那里 是 一个 一半 小时 的 这 时间 那 我 是 醒 我 做 不是 思考

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

我相信，在我醒着的每一分钟里，没有半个小时我不在想她。

[ænd; ʌnd][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [merks] [em 'i:] [faɪt] .
and I believe it is the thought of her that makes me fight .
和 我 相信 它 是 这 想法 的 她 那 制作 我 斗争 .

我相信正是对她的思念让我奋战。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [hæfweɪ] ['bɪznəs] .
I tell you it must be no halfway business .
我 告诉 你 它 必须 是 不 半 商业 .

我告诉你，这件事绝不能半途而废。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][pɪn] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][ænd; ʌnd][hæv; həv][em 'i:] [ə'restɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ,
If they try to pin anything on me and have me arrested , which they may ,
如果 他们 尝试 到 别针 任何事物 在 我 和 有 我 被捕 , 哪个 他们 可能 ,

如果他们试图陷害我并逮捕我，而他们很可能会这么做，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'li:v] [em 'i:] ['ɡɪltɪ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kwɪtɪd] . -
some people will always believe me guilty even if I am acquitted . 191
一些 人们 将要 总是 相信 我 有罪的 甚至 如果 我 是 无罪释放 . -

即使我被判无罪，有些人也始终会认为我有罪。191

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][pæs] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ;
And if that comes to pass I don't believe I will ever see her again ;
和 如果 那 来 到 经过 我 不 相信 我 将要 曾经 看 她 再次 ;

如果真发生了，我想我再也见不到她了；

[ɪn][fækt][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .
in fact I told her so .
在 事实 我 讲述 她 所以 .

事实上，我告诉过她。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɪr(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] ,
It is a fearful thing to think of , and while we are making headway ,
它 是 一个 可怕 事物 到 思考 的 , 和 尽管 我们 是 制作 进展 ,

想到这一点就令人恐惧，虽然我们正在取得进展，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['draɪvz] [em 'i:][waɪld] [wen] [aɪ][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
the delay almost drives me wild when I stop to think about it , " he said ,
这 延迟 几乎 驱动 我 荒野 什么时候 我 停止 到 思考 关于 它 , " 他 说 ,

“每当我停下来思考这件事，这种延误几乎让我发疯，”他说。

[stɪl] ['daʊnkæst] .
still downcast .
仍然 沮丧 .

情绪依然低落。

" [ju:l] [fər'get] — [moʊst] [men] [du:] . "
" You'll forget — most men do . "
" 你会 忘记 — 最多 男人 做 . "

“你会忘记的——大多数男人都会忘记。”

" [jes] — [aɪ] [meɪ] [fər'get] — [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [men] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
" **Yes — I may forget — I may not be different from other men , but I don't**
" 是的 — 我 可能 忘记 — 我 可能 不是 是 不同的 从 其他 男人 , 但 我 不
[fi:l] [ðæt] [wei] [naʊ] ,
feel that way now ,
感觉 那 方式 现在 ,

“是的——我可能会忘记——我可能和其他男人没什么不同，但我现在不这么认为了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [wɪl] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈvɪnsɪŋ] ['fɜ:rmnəs] .
and I don't think I ever will , " he replied with a certain convincing firmness .
和 我 不 思考 我 曾经 将要 , " 他 回复 和 一个 肯定 令人信服的 硬度 .

“我想我永远也不会，”他用一种令人信服的坚定语气回答道。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] , [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,
But when we got to the warehouse , the possibility of failure ,
但 什么时候 我们 得到 到 这 仓库 , 这 可能性 的 失败 ,

但当我们到达仓库时，故障的可能性就出现了。

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [ˈʌnə] [bel] ['mɔ:rgən] , [si:md] [tu:; tə] [lend] [streŋθ] [tu:; tə]
suggested by the reference to Anna Bell Morgan , seemed to lend strength to
建议 经过 这 参考 到 安娜 钟 摩根 , 似乎 到 借 力量 到

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .

his body .
他的 身体 .

提到安娜·贝尔·摩根，似乎增强了他的体力。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [bɪɡ] [ˈkeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [wʌnz] [left] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s]
He lifted big cases with ease and smaller ones left his hands with a toss
他 抬起 大的 案例 和 舒适 和 较小的 一个 左边 他的 双手 和 一个 折腾

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [bɪɡ] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenj(ə)n] .

until we uncovered the big case that had attracted my attention .
直到 我们 裸露 这 大的 案件 那 有 吸引 我的 注意力 .

他轻松地搬起大箱子，把小箱子扔出手外，直到我们找到了那个引起我注意的大箱子。

[ə; eɪ] [sledʒ] [broʊk] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [plæŋks] .
A sledge broke the iron binding and I lifted one of the thick planks .
一个 雪橇 打破 这 铁 结合 和 我 抬起 一 的 这 厚的 木板 .

我用大锤砸断了铁箍，然后抬起了一块厚木板。

[wen] [aɪ][tɔʊld][ˈhaɪrəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] [tu:; tə][ju: ˈes] ,
When I told Hiram it was a steam engine , and worthless to us ,
什么时候 我 讲述 希拉姆 它 曾是 一个 蒸汽 引擎 , 和 毫无价值 到 我们 ,

当我告诉海勒姆那是一台蒸汽机，对我们来说毫无价值时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] [ˈvɑ:ljəb(ə)l][prəˈfænəti,prɒˈfænəti] , [tu:; tə]
it was the first time I ever heard him use voluble profanity , to
它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 他 使用 健谈的 亵渎 , 到

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɪsnd] , [əˈmju:zd] .

which I listened , amused .
哪个 我 听着 , 觉得好笑 .

这是我第一次听到他大声说脏话，我听着觉得很有趣。

[bʌt; bət][ɪn] [ʌnˈklʌvərɪŋ] [ðɪs] [keɪs] , [bɪɡə(r)] [wʌnz] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [rɪˈvi:lɪd] .
But in uncovering this case , bigger ones back of it were revealed .
但 在 揭开 这 案件 , 大 一个 后退 的 它 是 揭晓 .

但在这个案件的调查过程中，背后更大的案件也随之浮出水面。

[wi:; wi] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] .

We went at them .
我们 去 在 他们 .

我们向他们发起了攻击。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wi;; wi][ˈoʊpənd] [kən'teɪnd] [æən; ən][ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈɔ:təməbi:l] , not192
The next one we opened contained an antiquated automobile , not192
这 下一个 一 我们 打开 包含 一个 过时的 汽车 , not192
我们打开的下一个箱子里装着一辆老式汽车，不是192号。

[wɜ:rθ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:] - [ˈʃɪpmənt] .
worth the expense of packing for sea - shipment .
值得 这 费用 的 包装 为了 海 - 运输 .
值得花钱进行海运包装。

[ə'nʌðər] [keɪs] [ðæt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:r] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈprɑ:mɪst]
Another case that had just been unloaded from a car that morning promised
其他 案件 那 有 只是 到过 卸载 从 一个 车 那 早晨 承诺
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [həʊps] [ə'roʊz] ;
something and our hopes arose ;
某物 和 我们的 希望 出现 ;
那天早上刚从车里卸下来的另一个箱子似乎预示着什么，我们的希望也随之燃起；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɔ:ŋɡər][ænd; ənd][ˈɑ:rdʒər][ðæən; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈredɪli]
it was much longer and larger than any of the others and readily
它 曾是 很多 更长 和 更大的 比 任何 的 这 其他的 和 容易
[ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] .
answered to the blows of the sledge .
回答 到 这 打击 的 这 雪橇 .
它比其他任何物体都长得多、大得多，而且很容易被大锤击倒。

[aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][æən; ən] [er] - [ʃɪp] .
It contained the body of an air - ship .
它 包含 这 身体 的 一个 空气 - 船 .
它里面装着一艘飞艇的残骸。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈsʌlfəraɪz] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ə'gen] [bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɪn'sted] , [wet]
Hiram was about to sulphurize the warehouse again but sat down instead , wet
希拉姆 曾是 关于 到 硫化 这 仓库 再次 但 卫星 向下 反而 , 湿的
[wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
with perspiration .
和 汗 .
希拉姆正要再次用硫磺熏蒸仓库，但他却坐了下来，汗流浹背。

" [ben] , [ðæt][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˈɡæsəli:n; ɡæsə'li:n][ˈmoʊtər] — [ɪz][aɪ'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ju:z]
" Ben , that infernal thing contains a gasoline motor — is it possible to use
" 本 , 那 地狱 事物 包含 一个 汽油 发动机 — 是 它 可能的 到 使用
[aɪ'ti:] ?
it ?
它 ?
“本，那个该死的东西里装着汽油发动机——它还能用吗？”

" [hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" He waited expectantly for a reply .
" 他 等待 满怀期待地 为了 一个 回复 .
他满怀期待地等待着回复。

" [pər'hæps] ; [ɑ:r aɪ 'pi:] [ɔ:f] [ə'nʌðər] [plæŋk][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [si:] .
" Perhaps ; rip off another plank so that I can see .
" 也许 ; 撕裂 离开 其他 板 所以 那 我 能 看 .
“或许，再拆掉一块木板，让我能看得更清楚些。”

" [tu:] [mɔ:r] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [sledʒ] [sent] [ə'nʌðər] [plæŋk] [ˈflaɪɪŋ] .
" Two more blows from the flying sledge sent another plank flying .
" 二 更多的 打击 从 这 飞行 雪橇 发送 其他 板 飞行 .
“飞来的雪橇又击中了另一块木板两次，把它打飞了出去。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" There you are !
" 那里 你 是 ！

“你在这儿啊！ ”

" [hiː; hi] [ɪgˈzʌltɪd] .
" he exulted .
" 他 欣喜若狂 ；

他欣喜若狂。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [twelv] - [ˈsɪlɪndər] [ˈmoʊtər][ʌv; əv][ˈstændərd] [ˌmænjʊˈfæktʃər]
We were astonished to find a twelve - cylinder motor of standard manufacture
我们 是 惊讶 到 寻找 一个 十二 - 圆柱 发动机 的 标准 生产
，
！
，

我们惊讶地发现这是一台标准生产的十二缸发动机。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
which I thought might be used in a boat .
哪个 我 想法 可能 是 用过的 在 一个 船 ；

我当时觉得它或许可以用在船上。

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][self] - [kənˈteɪnd] [plænt] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] .
And , of course , a self - contained plant , ready for running .
和 ， 的 课程 ， 一个 自己 - 包含 植物 ， 准备好 为了 跑步 ；

当然，还有一座独立的工厂，随时可以投入运营。

[ˈhaɪrəmz] [ˈspɪrɪts] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][hiː; hi][bɪˈɡæn][hɪz; ɪz]
Hiram's spirits rose to the heights with this information and he began his
希拉姆的 烈酒 玫瑰 到 这 高度 和 这 信息 和 他 开始 他的
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kəˈvɔːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɒlt] ,
habit of cavorting like a colt ,
习惯 的 嬉戏 喜欢 一个 小马 ；

得知此事后，希拉姆精神抖擞，开始像小马驹一样欢快地奔跑嬉戏。

[əˈpærəntli] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði][sæd] disappointment193
apparently forgetting the sad disappointment193
显然 遗忘 这 伤心 disappointment193

显然忘记了那令人悲伤的失望193

[ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .
of only a moment before .
的 仅有的 一个 片刻 前 ；

就在刚才。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
In many respects he was yet a boy .
在 许多 尊重 他 曾是 然而 一个 男生 ；

在许多方面，他仍然像个孩子。

[aɪ] [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈkɪtʃəl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
I called Mr . Kitchell on the telephone ,
我 称为 先生 ； 基切尔 在 这 电话 ，

我打电话给基切尔先生，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][ɪn][ðə; ði] [er] - [pleɪn] .
told him briefly about the boat and of the motor in the air - plane .
讲述 他 简要地 关于 这 船 和 的 这 发动机 在 这 空气 - 飞机 ；

他简要地向他介绍了那艘船和飞机上的发动机。

" [jes] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] ;
" **Yes , take it , and anything there you can use ;**
" 是的 , 拿 它 , 和 任何事物 那里 你 能 使用 ;
“是的, 拿走吧, 还有那里任何你能用的东西;

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][wa:nt] [wen] ['hesəseri] .
you know we can requisition anything we want when necessary .
你 知道 我们 能 征用 任何事物 我们 想 什么时候 必要的 .
你知道, 必要时我们可以征用任何我们想要的东西。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [kwɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][aɪ 'ti:][tu:; tə][get][ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪtmər] ,
Take it quick if you can use it to get us out of this nightmare ,
拿 它 快的 如果 你 能 使用 它 到 得到 我们 出去 的 这 噩梦 ,
如果能用它来带我们摆脱这场噩梦, 就赶紧拿走吧。

" [hi:; hi] [snæpt] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .
" **he snapped back at me .**
" 他 啪啪 后退 在 我 .
他厉声回击我。

" [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
" **A complaint from Washington has reached the president of the road ,**
" 一个 抱怨 从 华盛顿 有 达到 这 总统 的 这 路 ,
“来自华盛顿的投诉已经传到了公路总裁那里,

[hu:] [hæz; həz] [pæst] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪŋər] [ɪn] ['evri] [wɜ:rd] .
who has passed it down the line with a stinger in every word .
WHO 有 通过了 它 向下 这 线 和 一个 刺 在 每一个 单词 .
他把这句话一字一句地传了下来。

[bəʊθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['ɪndəstri] [ɑ:r; ər] ['raɪdɪŋ]
Both the railroad administration and the Bureau of Animal Industry are riding
两个都 这 铁路 行政 和 这 局 的 动物 行业 是 骑术
[ɑ:n][maɪ] [nek] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
on my neck without a saddle .
在 我的 脖子 没有 一个 鞍 .
铁路管理局和动物产业局都像骑在我脖子上一样, 却没有给我鞍子。

[goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈoʊnli] ['hɜ:ri] . " -
Go as far as you like , only hurry . " 194
去 作为 远的 作为 你 喜欢 , 仅有的 匆忙 . " -
想去哪儿就去哪儿, 只是要抓紧时间。”194

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['haɪrəm] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [get][ðə; ði] ['moʊtər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Hiram suggested that he and the captain would get the motor out on the floor
希拉姆 建议 那 他 和 这 队长 会 得到 这 发动机 出去 在 这 地面
[ænd; ənd] [test] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ə'hʌðər] ['krʊkɪd] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [hæd; həd][nɑ:t]
and test it in order to make sure that another crooked revolutionist had not
和 测试 它 在 命令 到 制作 当然 那 其他 歪 革命家 有 不是
[met] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ˌmænjuˈfæktʃərər] .
met a crooked manufacturer .
遇见 一个 歪 制造商 .
希拉姆建议他和船长把发动机拆下来放到地板上测试一下, 以确保没有另一个奸诈的革命者遇到奸诈的制造商。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]
While they were doing this I went to my office to get a better line on the
尽管 他们 是 正在做 这 我 去 到 我的 办公室 到 得到 一个 更好的 线 在 这
[ˈtræfɪk] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtriːoʊ] — [ˈbekəː] ,
traffic between that very interesting trio — Becker ,
交通 之间 那 非常 有趣的 三人组 — 贝克尔 ,
当他们这样做的时候, 我去了我的办公室, 以便更好地了解这三个非常有趣的人——贝克尔、

[bɜːˈel] [ænd; ɐnd][maɪ][klɜːrk] , [mɪs] [ˈbæskəm] .
Burrell and my clerk , Miss Bascom .
伯勒尔 和 我的 职员 , 错过 巴斯康 .

伯勒尔和我的职员巴斯康小姐。

[ˈkæptɪn] [mɑːriːˈɑːnə] [helpt] [ˈhaɪrəm] , [soʊ] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][ɑːn] [skɪdz] ,
Captain Marianna helped Hiram , so they soon had the motor on skids ,
队长 玛丽安娜 帮助 希拉姆 , 所以 他们 很快 有 这 发动机 在 滑行 ,
玛丽安娜船长帮了海勒姆一把, 很快他们就把发动机装到了滑梯上。

[ænd; ɐnd] - [ˈfoʊnd] [em ˈiː][tuː; tə] [klɪm] [daʊn] [ænd; ɐnd][traɪ][aɪ ˈtiː][aʊt] .
and ' phoned me to come down and try it out .
和 - 电话 我 到 来 向下 和 尝试 它 出去 .
然后打电话让我下来试一试。

[ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [test] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ɐnd][ˈæftər] [kəmˈpjuːtɪŋ] [ɪts] [ˈhɔːrspaʊər] , [wiː; wi]
The working test was satisfactory and after computing its horsepower , we
这 在职的 测试 曾是 令人满意的 和 后 计算 它是 马力 , 我们
[dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wəd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,
decided it would drive the boat ,
决定 它 会 驾驶 这 船 ,
工作测试结果令人满意, 在计算出其马力后, 我们决定用它来驱动这艘船。

[ænd; ɐnd] , [ˈpɑːsəbli] , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [spiːd] .
and , possibly , at a fair speed .
和 , 可能 , 在 一个 公平的 速度 .
而且, 速度可能相当快。

[brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwerhaʊs] [ˈhaɪrəm] [kɔːld] [maɪ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈsɔːmɪl]
Before leaving the warehouse Hiram called my attention to a small portable sawmill
前 离开 这 仓库 希拉姆 称为 我的 注意力 到 一个 小的 便携的 锯木厂
[ˈaʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

离开仓库前, 海勒姆让我注意到一套小型便携式锯木设备。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] [aʊt] , [ðæts] [maɪn] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
" If this works out , that's mine , too , " he whispered ,
" 如果 这 作品 出去 , 那就是 矿 , 也 , " 他 低声说道 ,
“如果一切顺利, 那也是我的,”他低声说道。

[ˈeɪvɪdəntli] [stiːl] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
evidently still clinging to the idea of capturing logs in the river .
显然 仍然 依恋 到 这 主意 的 捕捉 日志 在 这 河 .
显然, 他仍然坚持在河里捕获原木的想法。

[ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ] [hʌl] [ʌv; əv] the195
Hiram was right , nothing like the hull of the195
希拉姆 曾是 正确的 , 没有什么 喜欢 这 船体 的 the195
希拉姆说得对, 跟195年的船体完全不一样。

[ˈfɪrsəm] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [prəˈduːst] [brɪˈfɔːr] .
Fearsome had ever been produced before .
可怕的 有 曾经 到过 生产 前 .

此前从未有过如此可怕的作品。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [fi:t] [lɔ:n] , [ænd; ənd][ʊəvər] ['θɜ:rti] [fɒt] [bi:m] ,
A hundred and fifty feet long , and over thirty foot beam ,
一个 百 和 五十 脚 长的 , 和 超过 三十 脚 光束 ,
长一百五十英尺, 宽三十多英尺。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlwɜ:rk] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɒt] [haɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [əʊt'saɪd] .
and with a bulwark not more than a foot high about the entire outside .
和 和 一个 堡垒 不是 更多的 比 一个 脚 高的 关于 这 全部的 外部 .
并且在整个外侧设置了一道不超过一英尺高的护墙。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['skɪmɪŋ] [dɪʃ] .
It looked like an immense skimming dish .
它 看起来 喜欢 一个 巨大 撇脂 盘子 .
它看起来像一个巨大的撇油盘。

[ˈhaɪrəm] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'hælz][ʌv; əv][mɑ:rz] , [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [kʌp] [ˈtʃælɪndʒər]
Hiram thought it came from the canals of Mars , possibly a cup challenger
希拉姆 想法 它 来了 从 这 运河 的 火星 , 可能 一个 杯子 挑战者
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

海勒姆认为它来自火星的运河, 可能是那里的一个杯赛挑战者。
[ˈkæptɪn] [mɑ:ri:'ɑ:nə] [ə'ʃʊəd] [ju:'es] , [ðʊʊ] [ʃi; ji] [ˈdɪdnt] [lʊk] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ,
Captain Marianna assured us , though she didn't look it now ,
队长 玛丽安娜 保证 我们 , 尽管 她 没有 看 它 现在 ,
玛丽安娜船长向我们保证, 尽管她现在看起来并不像那样。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] ['si:wɜ:rði] [ænd; ənd][ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [li:k] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɪns]
she was very sturdy and seaworthy and she did not leak even a little since
她 曾是 非常 结实的 和 适航 和 她 做过 不是 泄露 甚至 一个 小的 自从
[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
he had been on her .
他 有 到过 在 她 .
她非常结实耐用, 适航性好, 自从他骑在她身上后, 她一点儿也没漏水。

[noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd][ˈgæsəli:n; ,gæsə'li:n] [ˈpəʊər] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
No doubt it had previously had gasoline power in it ,
不 怀疑 它 有 之前 有 汽油 力量 在 它 ,
毫无疑问, 它之前肯定使用过汽油动力。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [left] [ɪn'tækt] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [bi:mz] .
for there were left intact the foundation beams .
为了 那里 是 左边 完好无损的 这 基础 光束 .
因为地基梁完好无损地保留了下来。

[ˈhaɪrəm] [sed] [ðæt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [naʊ] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈstɑ:rɪŋ] ,
Hiram said that the captain , now penniless and almost starving ,
希拉姆 说 那 这 队长 , 现在 身无分文 和 几乎 饥饿 ,
希拉姆说, 船长现在身无分文, 几乎饿死了。

[ɪf] [ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [wʊd] [ˈlaɪkli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˈdɪfrənt]
if given some cash and a good job , would likely be distinctly different
如果 给定 一些 现金 和 一个 好的 工作 , 会 可能 是 明显地 不同的
[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .
from now on .
从 现在 在 .
如果给他一些钱和一份好工作, 他的未来很可能会截然不同。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [bet] ,
I told him I thought the fellow was a fair bet ,
我 讲述 他 我 想法 这 同伴 曾是 一个 公平的 赌注 ,
我告诉他, 我觉得那家伙挺靠谱的。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and left them at work getting the motor ready to move on board .

和 左边 他们 在 工作 获得 这 发动机 准备好 到 移动 在 木板 .

然后把他们留下来，让他们继续工作，准备把发动机装到船上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'fɔrd] [em 'i:] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
The captain assured me the sale was to take place at nine the next morning .

这 队长 保证 我 这 销售 曾是 到 拿 地方 在 九 这 下一个 早晨 .

船长向我保证，拍卖会在第二天早上九点进行。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [fɔr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['veri] No one had been around to see it and I felt sure it would go for very

不 一 有 到过 大约 到 看 它 和 我 毛毡 当然 它 会 去 为了 非常

['lɪt(ə)] .

little .

小的 .

之前没有人见过它，我觉得它肯定卖不了多少钱。

[æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [si:] ['haɪrəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

As I was up all night I did not see Hiram until the next morning .

作为 我 曾是 向上全部 夜晚 我 做过 不是 看 希拉姆 直到 这 下一个 早晨 .

由于我整夜没睡，直到第二天早上才见到海勒姆。

[ðə; ði] [seɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ʌʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] .

The sale looked as though it had been arranged for our benefit .

这 销售 看起来 作为 尽管 它 有 到过 安排 为了 我们的 益处 .

这次出售看起来像是为了我们好而安排的。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [sed] [ðə; ði] [kleɪmz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [soʊld] it196

The officer said the claims were nearly a thousand dollars , sold it196

这 官 说 这 索赔 是 几乎 一个 千 美元 , 卖 it196

该警官称索赔金额接近一千美元，已售出196美元。

['prɑ:mptli] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bɪd] , [gɑ:t] [ə'wei] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə]

promptly for that bid , got away as though in a hurry , and I attended to

及时 为了 那 出价 , 得到 离开 作为 尽管 在 一个 匆忙 , 和 我 参加 到

[ðə; ði] ['di:teɪlz] ,

the details ,

这 细节 ,

我立即响应了竞标，仿佛匆匆忙忙地离开了，而我则负责处理细节。

['li:vɪŋ] ['haɪrəm] ['sɪriəs] [bʌt; bət] ['dʒu:bɪlənt] .

leaving Hiram serious but jubilant .

离开 希拉姆 严肃的 但 喜庆 .

希拉姆离开时神情严肃但又欣喜若狂。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] , [taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri] [bʌt; bət] [ɪnθu:zi'æstɪk]

It was late that night when he returned , tired and hungry but enthusiastic

它 曾是 晚的 那 夜晚 什么时候 他 返回 , 疲劳的 和 饥饿的 但 热情的

.

:

.

那天晚上他回来的时候已经很晚了，又累又饿，但热情高涨。

[hi:; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He took little interest in a letter awaiting him until he told me all about his

他 采取 小的 兴趣 在 一个 信 等待中 他 直到 他 讲述 我 全部 关于 他的

['prɑ:ɡres] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .

progress in moving the motor and getting it aboard the boat .

进步 在 移动 这 发动机 和 获得 它 船上 这 船 .

他对一封等着他的信几乎不感兴趣，直到他把搬运发动机并将其装上船的进展情况都告诉我了。

" [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][ˈmoʊtər] [əˈbɔːrd] [leɪt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][fɪts][æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔːr; fər]
" We got the motor aboard late this evening and it fits as if made for
" 我们 得到 这 发动机 船上 晚的 这 晚上 和 它 适合 作为 如果 制成 为了
[ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n] [biːmz] ,
the foundation beams ,
这 基础 光束 ,
“我们今天傍晚很晚才把发动机运到船上，它和船体基础梁简直是天作之合。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpelər] [[æft] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
and it will connect with the propeller shaft and clutch with little trouble .
和 它 将要 连接 和 这 螺旋桨 轴 和 离合器 和 小的 麻烦 .
它能轻松地与螺旋桨轴和离合器连接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第7/10页

[bʌt; bət] , [seɪ] ,
But , say ,
但 , 说 ,

但是，比如说，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [er] [kəm'presər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]
the captain says we must have an air compressor for the whistle and
这 队长 说道 我们 必须 有 一个 空气 压缩机 为了 这 哨 和
[æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['gæsəliːn; ,gæsə'liːn][tæŋk] ,
an auxiliary gasoline tank ,
一个 辅助的 汽油 坦克 ,

船长说我们必须配备一个汽笛用的空气压缩机和一个辅助汽油箱。

— [ænd; ənd] , [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
— and , say , " he continued ,
— 和 , 说 , " 他 持续 ,

——然后，比如说，“他继续说道，“

[waɪl] ['stripiŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːʃ] — " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl]
while stripping down to wash — " I believe the captain is going to prove a jewel
尽管 脱衣舞 向下 到 洗 — " 我 相信 这 队长 是 去 到 证明 一个 宝石
— ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . "
— he's all right . "
— 他是 全部 正确的 . "

脱下衣服准备洗澡时——“我相信船长会证明自己是个好人——他没问题。”

" [juː; jʊ] [stiɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][rɪ'laɪəb(ə)l] ? "
" You still think him reliable ? "
" 你 仍然 思考 他 可靠的 ? "

你仍然认为他可靠吗？

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][hiː; hi][wəz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪmp'loɪəz] [hiː; hi] [wɪl]
if he is as loyal to us as he was to his old employers he will
如果 他 是 作为 忠诚 到 我们 作为 他 曾是 到 他的 老的 雇主 他 将要
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "
be all right — and willing to turn his hand to anything . "
是 全部 正确的 — 和 愿意的 到 转动 他的 手 到 任何事物 . "

如果他像对以前的雇主那样忠于我们，他就不会有事——而且愿意做任何事。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" Did you see the letter that came for you ? "
" 做过 你 看 这 信 那 来了 为了 你 ? "

你看到寄给你的那封信了吗？

" [jes] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] ,
" Yes , I'm going to read it in a minute — it's nothing ,
" 是的 , 我是 去 到 读 它 在 一个 分钟 — 它是 没有什么 ,

“好的，我马上就看——没什么。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [eni][wʌn] [huː] [wəd] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] .
for I don't know any one who would write to me .
为了 我 不 知道 任何 一 WHO 会 写 到 我 。

因为我不知道有谁会给我写信。

[aɪv] [gɔːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː] now197
I've got something more important to do now197
我已经 得到 某物 更多的 重要的 到 做 now197

我现在有更重要的事要做。

[ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kɔːrə'spɔːndəns] , " [hiː; hi] [sed] ,
than keeping up a line of correspondence , " he said ,
比 保持 向上 一个 线 的 一致 , " 他 说 ,
他说：“与其保持通信联系，不如保持沟通。”

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər] .
as he finished his ablutions and buttoned his flannel shirt at the collar .
作为 他 完成的 他的 洗礼 和 纽扣 他的 绒布 衬衫 在 这 衣领 。
他洗漱完毕，扣上了法兰绒衬衫的领子。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd]
Then he reached for the letter and as he opened it his face changed
然后 他 达到 为了 这 信 和 作为 他 打开 它 他的 脸 已更改
[tuː; tə] [ə'stɔːnɪʃt] [rɪ'zentmənt] .
to astonished resentment .
到 惊讶 怨恨 。
然后他伸手去拿信，打开信的那一刻，他的脸上立刻浮现出惊讶和愤恨的表情。

" [seɪ] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [em 'iː] [ðɪːz] [noʊts] ?
" Say , who the devil can it be that is writing me these notes ?
" 说 , WHO 这 魔鬼 能 它 是 那 是 写作 我 这些 笔记 ?
“我说，到底是谁在给我写这些纸条？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [nɑːt]['deɪtɪd][ɔːr] [saɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
This is the second one I have received , not dated or signed by any one .
这 是 这 第二 一 我 有 已收到 , 不是 日期 或者 签名 经过 任何 一 。
这是我收到的第二封，都没有日期，也没有任何人签名。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌn][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
I don't understand this one at all , " he added , handing it to me .
我 不 理解 这 一 在 全部 , " 他 额外 , 处理 它 到 我 。
“这个我完全看不懂,”他一边说着，一边把东西递给我。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] ['peɪpər][ænd; ənd] [taɪpt] [æz; əz][ðə; ði][læst]
I took it and read from the same yellow paper and typed as the last
我 采取 它 和 读 从 这 相同的 黄色的 纸 和 打字 作为 这 最后的
[wʌn][hæd; həd] [bɪn] :
one had been :
一 有 到过 。

我接过纸，照着那张黄纸念了一遍，然后像上次一样打了出来：

" ['bekə] & [siː 'oʊ] . [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlˌroʊdʒ] [plæn][tuː; tə] [ʃɪp] ['slɔːtəd] ['kæɪt(ə)l][frʌm; frəm]
" Becker & Co . know of the Railroad's plan to ship slaughtered cattle from
" 贝克尔 & 合作 : 知道 的 这 铁路的 计划 到 船 屠杀 牛 从
[ɪlə'noɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][plænt] .
Illinois to their plant .
伊利诺伊州 到 他们的 植物 。

“Becker & Co. 知道铁路公司计划将伊利诺伊州屠宰的牛运到他们的工厂。

" [hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
" His astonishment was no greater than mine ,
" 他的 惊讶 曾是 不 更大的 比 矿 ,
“他的惊讶程度不亚于我。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd]
for instantly I knew that only some one connected with the railroad and
为了 即刻 我 知道 那 仅有的 一些 一 连接 和 这 铁路 和
[ˈtelɪɡræf] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] ['eniθɪŋ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [suːpərɪnˈtendənt] - [plæn] .
telegraph could learn anything regarding Superintendent Kitchell's plan .
电报 可以 学习 任何事物 关于 校长 - 计划 .

我立刻意识到，只有与铁路和电报部门有联系的人才能了解基切尔主管的计划。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈkɔːld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ['men](ə)nd] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plæn][tuː; tə]['haɪrəm] ,
I also recalled that I had not mentioned anything about the plan to Hiram ,
我 还 召回 那 我 有 不是 提及 任何事物 关于 这 计划 到 希拉姆 ,
我还想起我没有跟海勒姆提起过这个计划。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
or any other important thing concerning the case .
或者 任何 其他 重要的 事物 有关 这 案件 .

或与案件相关的任何其他重要事项。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ʌnˈɪnfluənst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [nuː] [ɔːr] [səˈspektɪd] .
I wanted him to move uninfluenced by anything I knew or suspected .
我 通缉 他 到 移动 未受影响 经过 任何事物 我 知道 或者 怀疑 .

我希望他能不受我所知或所怀疑的任何事情的影响。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ['krɪtɪkli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ] [sed] : -
After examining the note critically a few moments , I said : 198
后 检查 这 笔记 关键 一个 很少 时刻 , 我 说 : -

仔细端详了一会儿纸条后，我说：198

" ['haɪrəm] , [ðɪːz] [noʊts] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪə,mɑːks] .
" Hiram , these notes may come from a woman — they have such earmarks .
" 希拉姆 , 这些 笔记 可能 来 从 一个 女士 — 他们 有 这样的 专项拨款 .

“希拉姆，这些纸条可能是女人写的——它们有这样的特征。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Do you know — have you anything to do with a woman ?
做 你 知道 — 有 你 任何事物 到 做 和 一个 女士 ?

你知道吗——你和女人有过任何关系吗？

" [aɪ] [æskt] , ['riːəli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['skruːtɪnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
" I asked , really alarmed at the moment , and scrutinizing him closely .
" 我 问 , 真的 惊慌 在 这 片刻 , 和 仔细审查 他 密切 .

“我当时真的很惊慌，仔细地打量着他，然后问道。”

['haɪrəm] [stʊd] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [em 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [em 'iː] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ]
Hiram stood straight before me and looked me square in the eye with
希拉姆 站立 直的 前 我 和 看起来 我 正方形 在 这 眼睛 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kændər] .
magnificent candor .
壮丽 坦率 .

希拉姆笔直地站在我面前，目光坦诚得令人敬佩，他直视着我的眼睛。

" [ben] ,
" Ben ,
" 本 ,

“本，

[aɪ][hæv; həv] [ˈskɜːslɪ] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɪkˈsept]
I have scarcely a speaking acquaintance with any woman in New Orleans except
我 有 几乎 一个 请讲 熟人 和 任何 女士 在 新的 奥尔良 除了
[ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; həɹ][ɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Anna Bell Morgan — and I have not seen her or communicated with her
安娜 钟 摩根 — 和 我 有 不是 已见 她 或者 沟通 和 她
[sɪns] — [wel] ,
since — well ,
自从 — 出色地 ,

除了安娜·贝尔·摩根之外，我在新奥尔良几乎没有跟其他女性有过任何交谈的交集——而且从那以后，我也没见过她，
也没跟她联系过——嗯。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] — [ˈevər] [sɪns] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [fɑːg] [frʌm; frəm]
you know how long — ever since this damned thing came up like a black fog from
你 知道 如何 长的 — 曾经 自从 这 该死的 事物 来了 向上 喜欢 一个 黑色的 多雾路段 从
[ˈherdiːz] ,
Hades ,
哈迪斯 ,

你知道多久了——自从这该死的东西像从冥界冒出来的黑雾一样出现以来，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] — [ænd; ənd] — — "
out of which it seems impossible to get — and — — "
出去 的 哪个 它 似乎 不可能的 到 得到 — 和 — — "
从中似乎不可能得到——而且——"

" [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbɛkɜːz] [plænt][ɪz] [jɔːrɪz] .
" **The plan of getting into Becker's plant is yours .**
" 这 计划 的 获得 进入 贝克尔 植物 是 你的 .

“进入贝克尔工厂的计划由你来制定。”

[aɪ] [ˈmen(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈkɪtʃəl] .
I mentioned it to Superintendent Kitchell .
我 提及 它 到 校长 基切尔 .

我向基切尔警长提到了这件事。

[ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈslɔːtəd] [tuːˈbɜːrkjələr][ˈkæt(ə)l][frʌm; frəm] [ɪləˈnɔɪ] [ɪz] - [aɪˈdiːə] .
Getting some slaughtered tubercular cattle from Illinois is Kitchell's idea .
获得 一些 屠杀 结核病 牛 从 伊利诺伊州 是 - 主意 .

从伊利诺伊州弄些被宰杀的结核病牛是基切尔的想法。

[hiː; hi][ˈwaɪərd][ɔːr] [roʊt] , [ɔːr][bəʊθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] .
He wired or wrote , or both , from his office and this is the result .
他 有线 或者 写道 , 或者 两个都 , 从 他的 办公室 和 这 是 这 结果 .

他从办公室发了电报或写了信，或者两者都发了，这就是结果。

[ˈsʌmbɑːdi] [ɪnˈsaɪd] , [ʃʊr] — [ˈsʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [huː]
Somebody inside , sure — somebody for them and somebody for you — who
某人 里面 , 当然 — 某人 为了 他们 和 某人 为了 你 — WHO
[ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈhaɪrəm] ?
is it , Hiram ?
是 它 , 希拉姆 ?

里面肯定有人——有人为他们，也有人为你——是谁，希拉姆？

" [aɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" **I ended by demanding of him to speak only the truth .**
" 我 结束 经过 要求 的 他 到 说话 仅有的 这 真相 .

“最后，我要求他只能说真话。”

" [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] ['lðər] [ðæn; ðən][ju:; jə] , " [hi:; hi] ['staʊtli] [ɪn'sɪstɪd]
" I haven't mentioned one word to a soul other than you , " he stoutly insisted
" 我 还没有 提及 一 单词 到 一个 灵魂 其他 比 你 , " 他 坚定地 坚持
,
.
.

“除了你以外，我一个字都没跟任何人提起过，”他坚定地说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˈoʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] . -
his face as open as a printed page . 199
他的 脸 作为 打开 作为 一个 打印 页 . -

他的脸像一张印刷好的纸一样平淡无奇。199

" [hæv; həv][ju:; jə] ['menʃ(ə)nd] [jɔ:; jər][boʊt] [ski:m] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ?
" Have you mentioned your boat scheme to any one ?
" 有 你 提及 你的 船 方案 到 任何 一 ?

你有没有跟别人提起过你的造船计划？

" [aɪ] [æskt] , ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ju:θ] .
" I asked , fearful of the incaution of youth .
" 我 问 , 可怕 的 这 谨慎 的 青年 .

“我问，因为害怕年轻人的谨慎。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][bʌt; bət][ju:; jə][ænd; ənd] ['kæptɪn] [mɑ:ri:'ɑ:nə] ,
" Not a person knows of it from me but you and Captain Marianna ,
" 不是 一个 人 知道 的 它 从 我 但 你 和 队长 玛丽安娜 ,

“除了你和玛丽安娜船长，没有人从我这里知道这件事。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [jet] .
and he doesn't know much yet .
和 他 不 知道 很多 然而 .

他还不了解很多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['æbsəlu:t] ['eɪvɪdəns] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]
But this is absolute evidence our finger is on the right spot , " he observed
但 这 是 绝对 证据 我们的 手指 是 在 这 正确的 点 , " 他 观察到
['fru:dlɪ] ,
shrewdly ,
精明地 ,

但他敏锐地指出：“但这绝对证明我们的判断是正确的。”

[ðen] ['ædɪd] , [les] ['kɑ:nfɪdəntli] — " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
then added , less confidently — " they must have some organization . "
然后 额外 , 较少的 自信地 — " 他们 必须 有 一些 组织 . "

然后他不太自信地补充道：“他们肯定有一定的组织性。”

" [goʊ] [ə'hed] , ['haɪrəm] , [aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] [jɔ:; jər][boʊt] [ski:m] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
" Go ahead , Hiram , I still think your boat scheme a very good one ,
" 去 前方 , 希拉姆 , 我 仍然 思考 你的 船 方案 一个 非常 好的 一 ,

“希拉姆，你继续说吧，我仍然认为你的造船方案非常好。”

[bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [send]
but be very discreet and see if you can think of any one who would send
但 是 非常 慎重 和 看 如果 你 能 思考 的 任何 一 WHO 会 发送
[ði:z] [noʊts] [tu:; tə][ju:; jə] ,
these notes to you ,
这些 笔记 到 你 ,

但一定要非常谨慎，看看你能不能想到有谁会给你寄这些纸条。

" [aɪ] ['ædɪd] ['dɑ:rkli] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
" I added darkly , much puzzled and annoyed .
" 我 额外 黑暗 , 很多 困惑 和 恼怒 .

我语气阴沉地补充道，既困惑又恼火。

" [hi:; hi][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['lʌmbər] — ['hi:l] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃi:p] [stʌf]
" He is building and must have lumber — he'll fall for some cheap stuff
" 他 是 建筑 和 必须 有 木材 — 地狱 落下 为了 一些 便宜的 东西
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:gz] — [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜ:rɪfɪktli] ['fi:zəb(ə)l][tu:; tə] [sɔ:] [ðem; ðəm] — —
and the river is full of logs — and it's perfectly feasible to saw them — —
和 这 河 是 满的 的 日志 — 和 它是 完美 可行的 到 锯 他们 — —
"
"
"

“他正在盖房子，肯定需要木材——他肯定会买些便宜货，而且河里到处都是原木——锯木头完全可行——”

" ['meɪbi] [soʊ] , ['haɪrəm] — [prə'vaɪdɪd][hi:; hi] ['dʌznt] [ki:p] [ɑ:n] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər]
" Maybe so , Hiram — provided he doesn't keep on knowing what we have for
" 或许 所以 , 希拉姆 — 假如 他 不 保持 在 会心 什么 我们 有 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

“也许是这样，希拉姆——前提是他别再知道我们早餐吃什么了。”

[aɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] — [goʊ] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt]
I will learn more in a day or two — go ahead as fast as you can about
我 将要 学习 更多的 在 一个 天 或者 二 — 去 前方 作为 快速地 作为 你 能 关于
['getɪŋ] ['redi] ,
getting ready ,
获得 准备好 ,

我会在一两天内了解更多情况——你尽快做好准备吧。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn,ter'geɪ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]
but again I ask you to have an interrogation point in front of you all the
但 再次 我 问 你 到 有 一个 审讯 观点 在 正面 的 你 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

但我再次要求你们时刻保持面前有一个审讯点。

" [ben] " — [hi:; hi][brɪ'gæn] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ['nɜ:rvəsli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz]
" Ben " — he began , walking about the room nervously , as though he felt his
" 本 " — 他 开始 , 步行 关于 这 房间 紧张地 , 作为 尽管 他 毛毡 他的
[soʊl] [ɪn]['deɪndʒər] — ['raɪtʃəsli] ['æŋgərd] ,
soul in danger — righteously angered ,
灵魂 在 危险 — 义正直地 愤怒 ,

“本,”他开口说道，一边在房间里焦躁地踱步，仿佛感到自己的灵魂受到了威胁——义愤填膺。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [hu:] [foʊd] ['ri:əl] ['bɪgnəs] — " [aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
but as one who showed real bigness — " I am convinced that they have
但 作为 — WHO 显示 真实的 大 — " 我 是 确信 那 他们 有
power200
power200
power200

但正如一位展现出真正胸怀大志的人所说——“我确信他们拥有力量200

[ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [get] ['redi] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] [goʊt] .
enough , so that when they get ready they can for a time make me the goat .
足够的 , 所以 那 什么时候 他们 得到 准备好 他们 能 为了 一个 时间 制作 我 这 山羊 .
足够了，这样当他们准备好时，就可以暂时让我当替罪羊。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [soʊl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:rf] [wen] [ðə; ði][bɪg] [θefts] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ɔ:f] ;
I was in sole charge of that wharf when the big thefts were pulled off ;
我 曾是 在 唯一 收费 的 那 码头 什么时候 这 大的 盗窃 是 拉 离开 ;
那几起重大盗窃案发生时，我全权负责那个码头；

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['iːziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪŋk][em 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pʊr] ['tiːmstər] [ænd; ənd]
what would be easier than to link me up with some poor teamster and
什么 会 是 更轻松 比 到 关联 我 向上 和 一些 贫穷的 卡车司机 和
[send][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] ['slɔːtər] ,
send the two of us to slaughter ,
发送 这 二 的 我们 到 屠宰 ,

还有什么比把我跟某个可怜的货车司机绑在一起，然后把我们俩送去送死更容易的事呢？

[ænd; ənd][iːv(ə)n][baɪ] [ə'rest] [plənt][æn; ən][ɪmpju'teɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][s'aɪtɪd] [ə'genst] [em 'iː][ɔːl][maɪ]
and even by arrest plant an imputation that could be cited against me all my
和 甚至 经过 逮捕 植物 一个 估算 那 可以 是 引用 反对 我 全部 我的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

甚至通过逮捕栽赃陷害，让我终生都背负罪名？

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] ['bɛkə] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] ['tæləʊ] ['pɜːrs(ə)n][ɪntuː]['bɪts][wɪð; wɪθ][maɪ]
I could take this Becker and tear his purple tallow person into bits with my
我 可以 拿 这 贝克尔 和 撕 他的 紫色的 脂 人 进入 比特 和 我的
[ber] [hændz][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rendərɪŋ] [tæŋks][wɪð; wɪθ] ['plezər] !
bare hands and throw the pieces into his own rendering tanks with pleasure !
裸 双手 和 扔 这 件 进入 他的 自己的 渲染 坦克 和 乐趣 !

我可以徒手把这个贝克尔撕成碎片，然后兴高采烈地把碎片扔进他自己的炼油罐里！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] .
" **he shouted , and he looked as though he could do it .**
" 他 喊叫 , 和 他 看起来 作为 尽管 他 可以 做 它 .
他大声喊叫，看起来好像他能做到。

" [jes] , [ˈhaɪrəm] , [ðæt] [pɔːsə'bɪləti] [ɪz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ]['mæɡnɪfaɪ][aɪ 'tiː] .
" **Yes , Hiram , that possibility is present , but perhaps you magnify it .**
" 是的 , 希拉姆 , 那 可能性 是 展示 , 但 也许 你 放大 它 .
“是的，希拉姆，这种可能性是存在的，但也许你把它放大了。”

" [ðen] [brɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fɪr] , [aɪ][toʊld]
" **Then believing his efficiency would be augmented by a little less fear , I told**
" 然后 相信 他的 效率 会 是 增强 经过 一个 小的 较少的 害怕 , 我 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“然后，我认为如果他少一些恐惧，工作效率会更高，于是我告诉他:”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次，

[ðæt] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['spjʊəriəs] [ɡʊdʒ] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
that the provision market was flooded with spurious goods bearing a genuine
那 这 条款 市场 曾是 被淹 和 虚假的 商品 轴承 一个 真的
[ɡʊvərnmənt] [stæmp][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [pæst] ,
government stamp as having been inspected and passed ,
政府 邮票 作为 拥有 到过 检查 和 通过了 ,
食品市场充斥着假冒伪劣商品，这些商品却贴有政府颁发的检验合格印章。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fedərəl] ['paːrtɪ][ɪn][ə; eɪ] [muːv] [ə'genst]
and that on this night I was going with a Federal party in a move against
和 那 在 这 夜晚 我 曾是 去 和 一个 联邦 派对 在 一个 移动 反对
['bɛkə] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Becker for that .
贝克尔 为了 那 .

那天晚上，我和联邦党一起行动，反对贝克尔。

[sti:l] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **still walking about the room looking at the floor** .

" 仍然 步行 关于 这 房间 寻找 在 这 地面 .
仍然在房间里踱步，目光低垂着地板。

" [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ˈhæviŋ] [ðə; ði][boʊn] [wɪl] [nɔ:t] [pru:v] [hi:; hi] [stoʊl] [ðə; ði][hæm] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **A dog having the bone will not prove he stole the ham , I suggested** .
" 一个 狗 拥有 这 骨 将要 不是 证明 他 偷窃 这 火腿 , " 我 建议 .
“狗叼着骨头并不能证明它偷了火腿,”我说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [rɪbz] [wen] [ˈhi:z] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [rɪˈtɔ:tid] ,
" **But that won't save the dog's ribs when he's found with it , he retorted** ,
" 但 那 惯于 节省 这 狗的 肋骨 什么时候 他是 成立 和 它 , " 他 反驳 ,
[rɪˈlæksɪŋ] .
relaxing :
放松 .

“但是，如果发现狗叼着它，那也救不了它的肋骨,”他放松下来，反驳道。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ˈhaɪrəm] ,
" **It is true , Hiram** ,
" 它 是 真的 , 希拉姆 ,
“没错，希拉姆，

[ðer; ðər][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [ɪn] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] — [ænd; ənd][ɪz] [ˈprɪti] [wel] [ˌɔɪld] — [bʌt; bət]
their organization must begin in Kansas City — and is pretty well oiled — but
他们的 组织 必须 开始 在 堪萨斯州 城市 — 和 是 漂亮的 出色地 涂油 — 但
[pərˈhæps][nɔ:t][æz; əz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] ;
perhaps not as efficient as you imagine ;
也许 不是 作为 高效的 作为 你 想象 ;

他们的组织必须从堪萨斯城开始——而且运转得相当好——但也许没有你想象的那么高效；

[krʊks] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈget] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [səˈdʒests; səgˈdʒests][feɪˈtæləti] . "
crooks always forget something with a certainty that suggests fatality . "
骗子 总是 忘记 某物 和 一个 肯定 那 建议 死亡 . "
骗子们总是会忘记一些事，而且这种忘记似乎会带来致命的后果。

" [let] [ju: ˈes][hoʊp] [soʊ] .
" **Let us hope so** .
" 让 我们 希望 所以 .
但愿如此。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [noʊts] — [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
But these notes — what makes you think they are from a woman ?
但 这些 笔记 — 什么 制作 你 思考 他们 是 从 一个 女士 ?
但是这些字条——你凭什么认为它们是一位女性写的？

" [hi:; hi] stopped202
" **He stopped202**
" 他 stopped202
他停了202

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈskwerli] [æt; ət][em ˈi:] .
and looked squarely at me .
和 看起来 完全 在 我 .
他直直地看着我。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
" **I don't like it , he finished with a snap of his jaws** .
" 我 不 喜欢 它 , " 他 完成的 和 一个 折断 的 他的 下颚 .
“我不喜欢这样,”他咬着牙说道。

" [maɪ] ['ri:z(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['skersli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['hɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] -
" **My reason just now is scarcely more than an impression , hardly more than** '
" 我的 原因 只是 现在 是 几乎 更多的 比 一个 印象 , 几乎 更多的 比 -
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , - " [aɪ] [rɪ'plaɪd] . -
because , ' " I replied . 203
因为 , - " 我 回复 : -

“我刚才的理由充其量只能算是一种印象，充其量只能算作‘因为’，”我回答道。 203

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [aɪ] [æskt] ['haɪrəm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ˈgæsəli:n; ,gæsə'li:n] ['endʒɪnz]
That night at dinner I asked Hiram how much he knew about gasoline engines
那 夜晚 在 晚餐 我 问 希拉姆 如何 很多 他 知道 关于 汽油 发动机
,
:
,

那天晚上吃饭时，我问海勒姆他对汽油发动机了解多少。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] [ˈʃɑ:rpli] .
and he looked up at me sharply .
和 他 看起来 向上 在 我 尖锐地 .

他猛地抬头看向我。

" [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ; [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] .
" **Not very much ; very little , in fact .**
" 不是 非常 很多 ; 非常 小的 , 在 事实 .

“不多，实际上很少。”

[ðə; ði][ɡoʊld] - ['bi:tər] [ɡeɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kɑ:ɹ][wʌns] — [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [wʌn] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
The Gold - Beater gave me a car once — a pretty good one — and I was
这 金子 - 击打者 给予 我 一个 车 一次 — 一个 漂亮的 好的 — — 和 我 曾是
[ˈɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊtəz] ['ferli] [fæst] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
learning about motors fairly fast when something happened .
学习 关于 电机 相当 快速地什么时候 某物 发生 .

“金牌杀手”曾经送给我一辆车——一辆相当不错的车——我很快就学会了如何修理汽车，这时发生了一件事。

[aɪ] [nu:] ['moʊtəz] ['ni:ɪdɪd] ['wɔ:tər] , [ɔɪl][ænd; ənd][ˈgæsəli:n; ,gæsə'li:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][dɪd]
I knew motors needed water , oil and gasoline , and that when I did
我 知道 电机 需要 水 , 油 和 汽油 , 和 那 什么时候 我 做过
[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [went] ,
certain things it went ,
肯定 事物 它 去 ,

我知道发动机需要水、油和汽油，而且当我做某些事情时，它就会运转。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] ['prɪti] [fæst] .
and sometimes it moved pretty fast .
和 有时 它 已搬 漂亮的 快速地 .

有时它移动得很快。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] — [aɪ] [met] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [kɑ:ɹ][ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]
That was the trouble — I met a bigger car and we both went over in a
那 曾是 这 麻烦 — 我 遇见 一个 大 车 和 我们 两个都 去 超过 在 一个
[ˈmænz] [frʌnt] [jɑ:ɹd] .
man's front yard .
男人的 正面 院子 .

问题就出在那里——我遇到了一辆更大的车，我们俩都冲进了别人的前院。

[aɪ][bɔːst] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] — [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [aɪˈtiː] [əˈgen] .
" **I lost two wheels and other things — I never saw it again .**
我 丢失的 二 车轮 和 其他 事物 — 我 绝不 锯 它 再次 .

我丢了两个轮子和其他一些东西——再也没找回来。

[ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌmpəni] [ˈsetld] [ˈsʌmhaʊ] .
" **The Gold - Beater and the insurance company settled somehow .**
这 金子 - 击打者 和 这 保险 公司 定居 不知何故 .

淘金者和保险公司最终达成了某种和解。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Do you know , " he continued after a pause ,**
" 做 你 知道 , " 他 持续 后 一个 暂停 ,

“你知道吗,”他停顿了一下, 继续说道,

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] [mʌt] — [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃer] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ]
" **I don't blame the Gold - Beater much — two thousand was my share for putting**
" 我 不 责备 这 金子 - 击打者 很多 — 二 千 曾是 我的 分享 为了 推杆
[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [pəˈdestriən] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ðə; ði][bæd] [saɪd] — [aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði]
an innocent pedestrian in the park on the bad side — I wonder he didn't get the
一个 清白的 行人 在 这 公园 在 这 坏的 边 — 我 想知道 他 没有 得到 这
[ˈmaːrb(ə)] [ˈhɑːrt] [ˈsuːnər] .
marble heart sooner .
大理石 心 很快 .

“我并不太责怪那个淘金者——我因为把公园里一个无辜的行人弄伤而分了两千块钱——我真纳闷他怎么没早点得到那颗大理石心。”

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [wɪð; wɪθ][self] - [ˈkrɪtɪsɪzəm] . -
" **As he said this his lips curled with self - criticism . 204**
" 作为 他 说 这 他的 嘴唇 卷曲 和 自己 - 批评 . -

他说这话时, 嘴角因自我批评而微微翘起。 204

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] ?
" **How soon will you have the motor ready to start ?**
" 如何 很快 将要 你 有 这 发动机 准备好 到 开始 ?

“你们多久能把发动机准备好启动? ”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I am going to be very busy to - morrow .**
我 是 去 到 是 非常 忙碌的 到 - 明天 .

我明天会非常忙。

[kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːrt][aɪˈtiː][əˈloʊn] ? "
" **Can you and the captain manage to start it alone ? "**
能 你 和 这 队长 管理 到 开始 它 独自的 ? "

你和船长能独自启动它吗?

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [ænd; ənd]
" **To - morrow at noon we will have everything ready for a try - out and**
" 到 - 明天 在 中午 我们 将要 有 一切 准备好 为了 一个 尝试 - 出去 和
[ɪf] [aɪ][dəunt] [fiːl] [seɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪðəʊt] [juː; jʊ] .
if I don't feel safe we will not attempt to start without you .
如果 我 不 感觉 安全的 我们 将要 不是 试图 到 开始 没有 你 .

“明天中午我们会做好一切准备进行试训, 如果我觉得不安全, 没有你我们就不会尝试开始。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] ; [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌt] [æt; ət] [steɪk] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ]
Don't want to take any chances ; there's too much at stake , " he insisted with
不 想 到 拿 任何 机会 ; 有 也 很多 在 赌注 , " 他 坚持 和
[rer] [ˈdʒʌdʒmənt] .
rare judgment .
稀有的 判断 .

“我不想冒任何风险; 事关重大,”他以罕见的判断力坚持道。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] ,
" **Everything is fair in love and war** ,
" 一切 是 公平的 在 爱 和 战争 ,
" "爱情和战争中无所不用其极。"

" [ɪz][ðə; ði] [-] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [lʌ; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['kɔːntest] — [ænd; ənd][ɪn][wɔːr][,aɪ 'tiː]
" **is the libertine's comfort in the case of a love contest — and in war it**
" 是 这 放荡不羁的 舒适 在 这 案件 的 一个 爱 竞赛 — 和 在 战争 它
[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][lʌ; əv][æŋ; ən] ['enəmi] [wiː; wi][hæv; həv] .
depends on the kind of an enemy we have .
取决于 在 这 种类 的 一个 敌人 我们 有 .
"在爱情竞赛中，这是放荡不羁之人的安慰——而在战争中，这取决于我们面对的是什么样的敌人。"

[ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ['eni] [miːnz] [lʌ; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eɪdəns] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
In this war any means of obtaining evidence against our enemy was justified .
在 这 战争 任何 方法 的 获得 证据 反对 我们的 敌人 曾是 合理的 .
在这场战争中，任何获取敌方证据的手段都是正当的。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrm] [brɪ'liːf] .
That was my firm belief .
那 曾是 我的 公司 信仰 .
那是我坚信不疑的。

[ðæt] [naɪt] ['bɛkə] & [siː 'oʊ] . - [es] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz] [plænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪf]
That night Becker & Co . ' s office was entered as planned and his safe
那 夜晚 贝克尔 & 合作 . - s 办公室 曾是 进入 作为 计划 和 他的 安全的
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

当晚，贝克尔公司的办公室按计划被闯入，保险箱也被打开。
[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [lʌ; əv] ['eɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɪ'lɪsɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
While there was plenty of evidence that he was trading illicitly and with
尽管 那里 曾是 很多 的 证据 那 他 曾是 贸易 非法地 和 和
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

虽然有大量证据表明他与敌人进行非法交易，
[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['eɪdəns] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['θiːvɪŋ] [prə'pensəti] ,
I was disappointed in finding no evidence of his thieving propensity ,
我 曾是 失望的 在 寻找 不 证据 的 他的 盗窃 倾向 ,
我很失望没有找到任何他有偷窃倾向的证据。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['swɪːdɪʃ]
except a letter he had received that day from the captain of a Swedish
除了 一个 信 他 有 已收到 那 天 从 这 队长 的 一个 瑞典
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
除了当天收到的一封瑞典船长寄来的信之外，

- , [ðen] [ɪn][pɔːrt] ,
Sparticide , then in port ,
- , 然后 在 港口 ,
杀虫剂，当时在港口，

[hu:] [ɪn] [pʊr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈsæmp(ə)l][ænd; ənd] [θɔːt]
who in poor English explained that he had " received the sample and thought
 WHO 在 贫穷的 英语 解释 那 他 有 " 已收到 这 样本 和 想法
 [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] ,
it would do ,
 它 会 做 ,

他用蹩脚的英语解释说，他“收到了样品，觉得应该可以用”。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ˌtʊːltəˈgeðər] [tu:] [haɪ] .
though the price was altogether too high .
 尽管 这 价格 曾是 共 也 高的 :
 虽然价格实在太高了。

[ɪf] [hiː hi] [wʊd] [pæk] [ɪn] [hæf] barrels205
If he would pack in half barrels205
 如果 他 会 盒 在 一半 barrels205
 如果他能打包半桶205

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [æz; əz] [sə'dʒestɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ][lɑ:t][fɔːr; fər] [kæʃ] , [dɪ'lɪvəd] [ə,lɔːŋ'saɪd]
and deliver as suggested , he would take the lot for cash , delivered alongside
 和 递送 作为 建议 , 他 会 拿 这 很多 为了 现金 , 发表 旁边

·
 ·
 ·

他会按照建议交付，然后全部现金收取，并一同交付。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['kɜ:fəli] ['kɑ:pɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .
 " **This** **letter** **was** **carefully** **copied** **and** **replaced** .
 " 这 信 曾是 小心 复制 和 替换 .
 "这封信是被仔细复制并替换的。"

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , ['haɪrəm] , ['dʒʊnjə] . , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,
When I reached home just before daylight , Hiram , Jr . , was fast asleep ,
 什么时候 我 达到 家 只是 前 日光 , 希拉姆 , 小 . , 曾是 快速地 睡着了 ,
 天还没亮我就到家了, 小海勒姆已经睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
but when I awakened later in the day he had gone .
 但 什么时候 我 觉醒 之后 在 这 天 他 有 已消失 .
 但当我当天晚些时候醒来时，他已经走了。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] ['grɛɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [beɪlz] [ʌv; əv] [weɪst] ['peɪpər] [ðæt]
I spent the greater part of the morning getting the five bales of waste paper that
 我 花费 这 更大的 部分 的 这 早晨 获得 这 五 捆包 的 浪费 纸 那
 [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ləʊdɪd] [frʌm; frəm] ['bɛkəz] [bəʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [dɑ:ks] ,
had been unloaded from Becker's boat on the steamship docks ,
 有 到过 卸载 从 贝克尔 船 在 这 轮船 码头 ,
 我花了上午的大部分时间，把从贝克尔的船上卸到轮船码头的五捆废纸搬了过来。

[ˈɪntuː][ə; ei] [ˈpraɪvət] [ˈfaɪərpruːf] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈwerhaʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr]
into a private fireproof room in the storage warehouse where we had our
 进入 一个 私人的 防火 房间 在 这 贮存 仓库 在哪里 我们 有 我们的
 [ˈbærəl][ʌv; əv] " [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz] " [ˈstɔːrd] ,
barrel of " steel filings " stored ,
 桶 的 " 钢 文件 " 存储 ,

我们把装有“钢屑”的桶搬到了仓库里一个独立的防火房间。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən][,æfə'deɪvɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and secured an affidavit from the steamship company that they were
和 安全 一个 宣誓书 从 这 轮船 公司 那 他们 是
[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] ['bɛkə] & [si: 'oʊ] .
received from Becker & Co .
已收到 从 贝克尔 & 合作 .

并从轮船公司获得了一份宣誓书，证明这些货物是从 Becker & Co. 收到的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðəm; ðəm] ,
When I found leisure to examine them ,
什么时候 我 成立 闲暇 到 检查 他们 ,
[aɪ] [dru:] ['sæmpəlz][frʌm; frəm] [i:tʃ] [beɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
I drew samples from each bale and carefully estimated the number ,
我 画 样品 从 每个 包 和 小心 估计的 这 数字 ,
[aɪ] [dru:] ['sæmpəlz][frʌm; frəm] [i:tʃ] [beɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
我从每个捆包中抽取了样本，并仔细估算了数量，

[faɪndɪŋ] [ðeɪ] [tʃekt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪld] ['sɔ:sɪdʒ] ['kɑ:tənz] ['stoulən][frʌm; frəm]
finding they checked up with the amount of filled sausage cartons stolen from
寻找 他们 已检查 向上 和 这 数量 的 已填 香肠 纸箱 被盗 从
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

他们发现，被盗车辆中装满香肠的纸盒数量与被盗数量相符。

[brɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['werhaʊs] [aɪ][hæd; həd][aʊər; ɑ:r] ['bærəl] [pʊt][ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [ænd; ənd]
Before leaving the warehouse I had our barrel put into the same room and
前 离开 这 仓库 我 有 我们的 桶 放 进入 这 相同的 房间 和
[sɪ'kjʊrd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] ['pædlɔ:k] .
secured it with a special Government padlock .
安全 它 和 一个 特别的 政府 挂锁 .

离开仓库前，我让人把我们的桶搬到同一个房间里，并用政府特制的挂锁锁好。

['ri:s(ə)nt] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rer] ['dʒɜ:rmən]['ænəliŋ]
Recent correspondence had developed that it contained a very rare German aniline
最近的 一致 有 发达 那 它 包含 一个 非常 稀有的 德语 苯胺
[daɪ] ,
dye ,
染料 ,

最近的信件显示，其中含有一种非常罕见的德国苯胺染料。

[wɪtʃ] [ə'merɪkən] [,mænju'fæktʃərəz][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prə'du:s] , [ænd; ənd]
which American manufacturers had as yet been unable to produce , and
哪个 美国人 制造商 有 作为 然而 到过 无法 到 生产 , 和
[ɔfɜ:z] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] had206
offers for it had206
优惠 为了 它 had206

美国制造商此前一直无法生产这种产品，而且对其的报价也只有206个。

['rɪzn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [sʌm; səm][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] ['haɪrəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
risen to such a fabulous sum I was afraid to tell Hiram about it for
升起 到 这样的 一个 太棒了 和 我 曾是 害怕的 到 告诉 希拉姆 关于 它 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

金额已经涨到了如此惊人的数额，以至于我暂时不敢告诉海勒姆。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [maɪ][klɜ:rk] , [mɪs] ['bæskəm] , [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] ['lʌntʃən] ,
When I reached my office , my clerk , Miss Bascom , was out to luncheon ,
什么时候 我 达到 我的 办公室 , 我的 职员 , 错过 巴斯康 , 曾是 出去 到 午餐 ,
[aɪ] [dru:] ['sæmpəlz][frʌm; frəm] [i:tʃ] [beɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
我到办公室时，我的职员巴斯康小姐出去吃午饭了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [su:pərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]
but I had not been there long before Superintendent Kitchell came in and
但 我 有 不是 到过 那里 长的 前 校长 基切尔 来了 在 和
[ˈfɔ:rməli] [ɪntrə'du:st] [ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] ,
formally introduced Mr . Hiram Strong ,
正式地 介绍 先生 . 希拉姆 强的 ,
但我还没到多久, 基切尔警长就进来正式介绍了希拉姆·斯特朗先生。

[es 'ɑ:r] . , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˈtrænzɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][hɪz; ɪz]
Sr . , whom he had mentioned as being in transit over the system in his
先生 . , 谁 他 有 提及 作为 存在 在 交通 超过 这 系统 在 他的
[ˈpraɪvət] [kɑ:r] ,
private car ,
私人的 车 ,
他曾提到老先生正乘坐私家车在公共交通系统中途中。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'stend] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] ['kɜ:rtəsi] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self]
and asked me to extend any possible courtesy , after which he bowed himself
和 问 我 到 延长 任何 可能的 礼貌 , 后 哪个 他 鞠躬 他自己
[aʊt] [əb'si:kwiəsli] .
out obsequiously .
出去 谄媚地 .
他要求我尽可能地给予他礼遇, 之后他毕恭毕敬地鞠躬告辞。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
I knew I was in the presence of a man .
我 知道 我 曾是 在 这 在场 的 一个 男人 .
我知道我面前站着的是一位男士。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] [tʃest] [ænd; ənd] ['veri] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [ɪm'prest] [em 'i:][æz; əz]
He was tall and his full chest and very broad shoulders impressed me as
他 曾是 高的 和 他的 满的 胸部 和 非常 广阔 肩膀 印象深刻 我 作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˈhaɪrəm] .
they had impressed Hiram .
他们 有 印象深刻 希拉姆 .
他身材高大, 胸膛宽阔, 肩膀宽厚, 给我留下了深刻的印象, 就像给希拉姆留下的印象一样。
[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ˈaɪərn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [hæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər]
His hair was iron gray and his very hat seemed to be made to order
他的 头发 曾是 铁 灰色的 和 他的 非常 帽子 似乎 到 是 制成 到 命令

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
他的头发是铁灰色的, 就连他的帽子都像是为他量身定做的一样。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['penətreɪt] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ,
His eyes appeared to penetrate without effort the object on which they turned ,
他的 眼睛 出现 到 穿透 没有 努力 这 目的 在 哪个 他们 转向 ,

他的目光似乎毫不费力就能看穿他所注视的物体。
[ænd; ənd][wʌŋ] [nu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [noʊt] ['eni] [dɪ'skrepənsɪ]
and one knew instinctively that he could and would note any discrepancy
和 一 知道 本能地 那 他 可以 和 会 笔记 任何 差异
[brɪ'twi:n] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈʌtəd] .
between what a person thought and what he uttered .
之间 什么 一个 人 想法 和 什么 他 说出 .

人们本能地知道, 他能够并且将会注意到一个人的想法和他所说的话之间的任何差异。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [həʊ] ['haɪrəm] , ['dʒʊnjə] . , [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] [pi:s] , ['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]
I saw at once how Hiram , Jr . , had come by his nose piece , also his
我 锯 在 一次 如何 希拉姆 , 小 . , 有 来 经过 他的 鼻子 片 , 还 他的
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

我立刻明白了小海勒姆的鼻梁骨是怎么来的，还有他的罚款是怎么来的。

[klɪr] [skɪn][ænd; ənd] ['tʃɪzld] [maʊθ] .
clear skin and chiseled mouth .
清除 皮肤 和 凿刻 嘴 .
皮肤光滑，嘴唇轮廓分明。

[su:pərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊst] , [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][hi:; hi] [nu:]
Superintendent Kittell , contrary to his boast , had told him all he knew
校长 基切尔 , 相反 到 他的 夸 , 有 讲述 他 全部 他 知道
[ə'baʊt] ['haɪrəm] , ['dʒʊnjə] .
about Hiram , Jr .
关于 希拉姆 , 小 .

与他吹嘘的相反，基切尔警长已经把他所知道的关于小希拉姆的一切都告诉了他。

[hi:; hi] did207
He did207
他 did207
他做了207

[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
not seem to want to hear more from me ,
不是 似乎 到 想 到 听到 更多的 从 我 ,
似乎不想再听我说话了。

[bʌt; bət][dɪd][wɑ:nt][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [klʌb]
but did want some information about getting down the river to the Hunting Club
但 做过 想 一些 信息 关于 获得 向下 这 河 到 这 打猎 俱乐部
,
.
,

但我确实想知道如何沿着河下去到狩猎俱乐部。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [fʊ:t] [dʌks] .
where he was going to shoot ducks .
在哪里 他 曾是 去 到 射击 鸭子 .
他要去的的地方是打鸭子。

" [aɪ] [left] [nu:] [jɔ:k] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
" **I left New York supposing I could dispense with my secretary for a few weeks**
" 我 左边 新的 约克 假如 我 可以 分配 和 我的 秘书 为了 一个 很少 周
[ˌenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

“我离开纽约时以为反正可以暂时摆脱秘书几周。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
but in that I am disappointed .
但 在 那 我 是 失望的 .
但我对此感到失望。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [tuː] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈletərz]
Would it be too much trouble to obtain a stenographer to write some letters
会 它 是 也 很多 麻烦 到 获得 一个 速记员 到 写 一些 信件
[fɔːr; fər][emˈiː] ?
for me ?
为了 我 ?

找个速记员帮我写几封信会不会太麻烦？

" [ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] , [esˈɑːr] . , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n]
" Hiram Strong , Sr . , like his son , was one to whom anything within reason
" 希拉姆 强的 , 先生 . , 喜欢 他的 儿子 , 曾是 一 到 谁 任何事物 之内 原因
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
could not be refused .
可以 不是 是 拒绝 .

“老希拉姆·斯特朗和他的儿子一样，只要在合理范围内，就没有什么事是不能拒绝的。”

" [sʌt] [ˈtælənt][ɪz] [ˈveri] [skers] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" Such talent is very scarce in New Orleans now , but if you can manage with
" 这样的 天赋 是 非常 稀少 在 新的 奥尔良 现在 , 但 如果 你 能 管理 和
[maɪ][klɜːrk] ,
my clerk ,
我的 职员 ,

“现在新奥尔良这样的人才非常稀缺，但如果你能接受我的办事员，

[mɪs] [ˈbæskəm] , [huː] [ɪz] [ˈferli] [rɪˈfɪ(ə)nt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [ɪf] [ɪː; ɪ]
Miss Bascom , who is fairly efficient , you are welcome to her services — if she
错过 巴斯康 , WHO 是 相当 高效的 , 你 是 欢迎 到 她 服务 — 如果 她
[dʌz] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] ,
does not object ,
做 不是 目的 ,

巴斯康小姐办事效率相当高，如果您愿意，欢迎您使用她的服务——如果她不反对的话。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" was the only thing I could say .
" 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 说 .

我只能说：“.....”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪː; ɪ] [wɪl] [duː] ; [ɪn][fækt] , [ɔːˈlmoʊst] [ˈeni] [wʌn] , " [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [emˈiː] .
" I think she will do ; in fact , almost any one , " he assured me .
" 我 思考 她 将要 做 ; 在 事实 , 几乎 任何 一 , " 他 保证 我 .

“我认为她可以；事实上，几乎任何人都可以，”他向我保证道。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,
But somehow I felt that I was doing the wrong thing ,
但 不知何故 我 毛毡 那 我 曾是 正在做 这 错误的 事物 ,

但我总觉得我做错了。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [mɪs] - [ˈætɪtuːd] [ɔːr] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]
for it suddenly occurred to me that Miss Bascom's attitude or position was so
为了 它 突然 发生 到 我 那 错过 - 态度 或者 位置 曾是 所以
[ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ðæt] ,
clouded and mysterious that ,
阴天 和 神秘 那 ,

我突然意识到，巴斯康小姐的态度或立场是如此扑朔迷离、神秘莫测，以至于

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [nuː] [mɔːr] , [aɪ][ʊd; ʊd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
until I knew more , I should not trust her with anything important .
直到 我 知道 更多的 , 我 应该 不是 相信 她 和 任何事物 重要的 .

在我了解更多情况之前，我不应该把任何重要的事情托付给她。

[bʌt; bət][ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [es ˈɑ:r] . , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] . -
But Hiram Strong , Sr . , was not a man to be refused . 208
但 希拉姆 强的 , 先生 . , 曾是 不是 一个 男人 到 是 拒绝 . -

但老希拉姆·斯特朗可不是个轻易就能拒绝的人。208

[wen] [mɪs] [ˈbæskəm] [keɪm] [ɪn][aɪ] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbɑ:t] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt]
When Miss Bascom came in I introduced her and was about to explain what
什么时候 错过 巴斯康 来了 在 我 介绍 她 和 曾是 关于 到 解释 什么
[wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] ,
was wanted ,
曾是 通缉 ,

巴斯康小姐进来时，我向她做了介绍，正要解释我们需要做什么，

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
when I stopped in amazement .
什么时候 我 停止 在 惊愕 .

我惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈmen(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] " [ˈmɪstər] . [strɔ:ŋ] " [hɜ:r; hər] [feɪs] [brˈkeɪm] [waɪt] [æz; əz]
The moment I mentioned the name " Mr . Strong " her face became white as
这 片刻 我 提及 这 姓名 " 先生 . 强的 " 她 脸 成为 白色的 作为
[ˈmɑ:rb(ə)] ,
marble ,
大理石 ,

我一提到“斯特朗先生”这个名字，她的脸色就变得像大理石一样惨白。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,
she raised her hand as though to advance and greet him ,
她 提高 她 手 作为 尽管 到 进步 和 迎接 他 ,

她举起手，仿佛要上前向他问好。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈpetrɪfaɪd] , [waɪt] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hi:; hi]
but it fell and she stood as though petrified , while I explained what he
但 它 跌倒 和 她 站立 作为 尽管 石化 , 尽管 我 解释 什么 他
[dɪˈzaɪrd] .
desired .
想要的 .

但它掉下来了，她像被石化了一样站在那里，而我则向她解释了他的愿望。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" I — I hope I will be able to serve you , " she managed to say ,
" 我 — 我 希望 我 将要 是 有能力的 到 服务 你 , " 她 管理 到 说 ,

“我.....我希望我能为您效劳，”她艰难地说道。

[waɪt] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
while she gazed fixedly at him .
尽管 她 凝视 固定地 在 他 .

她目不转睛地盯着他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɪr] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I could not guess whether it was fear or other excitement .
我 可以 不是 猜测 无论 它 曾是 害怕 或者 其他 激动 .

我无法判断那是恐惧还是其他兴奋。

" [maɪ] [wɜ:rk][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
" My work is simple correspondence , and I am sure you will be able to
" 我的 工作 是 简单的 一致 , 和 我 是 当然 你 将要 是 有能力的 到
[ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] ,
manage it ,
管理 它 ,

我的工作只是简单的信函往来，我相信您能够胜任。

" [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [əˈʃʊəriŋli] ,
" he replied assuringly ,
" 他 回复 令人确信地 ,

他肯定地回答道：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][hɜ:r; hər][kweɪl] - [laɪk] [ˈfɪɡjər]
and I was not certain whether he was admiring her quail - like figure
和 我 曾是 不是 肯定 无论 他 曾是 钦佩 她 鹌鹑 - 喜欢 数字
[ænd; ənd][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈprɪti] [feɪs] ,
and unusually pretty face ,
和 异常地 漂亮的 脸 ,

我不确定他是不是在欣赏她鹌鹑般的身材和异常漂亮的脸蛋。

[ɔ:r] , [laɪk] [maɪˈself] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dɪˈvaɪn][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [laɪt]
or , like myself , was trying to divine the unusual excitement under the light
或者 , 喜欢 我 , 曾是 尝试 到 神圣的 这 异常 激动 在下面 这 光
[brɑ:nz] [her] .
bronze hair .
青铜 头发 .

或者，像我一样，试图探寻那浅古铜色头发下隐藏的异乎寻常的兴奋。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
" I will do my best , she managed to say ,
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 她 管理 到 说 ,
"我会尽我所能,"她勉强说道。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [edʒ] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][desk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
beginning to edge away toward her desk by the window .
开始 到 边缘 离开 朝向 她 桌子 经过 这 窗户 .

她开始慢慢挪向靠窗的办公桌。

" [wʊd] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈæskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ʌʊt][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ?
" Would it be asking too much for you to come out to the car ?
" 会 它 是 问 也 很多 为了 你 到 来 出去 到 这 车 ?
"请您出来到车里来一下，这要求过分吗？ "

[aɪˈti:][ɪz][dʒʌst] [ˈʌndər][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] . "
It is just under the train shed . "
它 是 只是 在下面 这 火车 棚 . "

它就在火车棚下面。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈteɪlɜ:z] [pərˈmɪ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]
" Not at all , with Mr . Taylor's permission , she replied quickly , in a more
" 不是 在 全部 , 和 先生 : 泰勒的 允许 , " 她 回复 迅速地 , 在 一个 更多的
[ˈnæt(ə)rəl] [təʊn] .
natural tone .
自然的 语气 .

“当然可以，只要得到泰勒先生的许可,”她用更自然的语气迅速回答道。

[aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][əˈpru:v(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] relax209
I nodded approval without looking at her , but did not relax209
我 点头 赞同 没有 寻找 在 她 , 但 做过 不是 relax209

我没看她，只是点头表示同意，但并没有放松下来。

[maɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈhaɪrəm] [strɔ:ŋ] , [es ˈɑ:r] . , [hæd; həd] [mɪst] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd]
my endeavor to see if Hiram Strong , Sr . , had missed anything and decided
我的 努力 到 看 如果 希拉姆 强的 , 先生 : , 有 错过 任何事物 和 决定
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
he had not .
他 有 不是 .

我努力想看看老希拉姆·斯特朗是否遗漏了什么，结果发现他并没有遗漏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðæt][sɔ:rt] .
" **He was not of that sort** .
" 他 曾是 不是 的 那 种类 .

他不是那种人。

[ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][hɜ:r; hər][desk] , [əb'teɪnd] ['nɒtbʊk] [ænd; ənd] ['penslz] ,
She went to her desk , obtained notebook and pencils ,
她 去 到 她 桌子 , 获得 笔记本 和 铅笔 ,
她走到书桌前, 拿出笔记本和铅笔。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪk'spektəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sti:lɪŋ] [hɜ:r'self]
and stood expectantly looking out of the window as though steeling herself
和 站立 满怀期待地 寻找 出去 的 这 窗户 作为 尽管 钢铁 她自己
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:r'di:l] .
for an ordeal .
为了 一个 考验 .

她满怀期待地望着窗外, 仿佛在为即将到来的考验做好准备。

" [aɪ][wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [br'fɔ:r] [aɪ][goʊ] ,
" **I will undoubtedly see you again before I go** ,
" 我 将要 无疑 看 你 再次 前 我 去 ,
“在我离开之前, 我一定会再见到你的。”

[mɪstər] . ['teɪlə] — [aɪ][hoʊp][aɪ][wɪl][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][jɔ:r; jər][klɜ:rk]
Mr . Taylor — I hope I will not greatly inconvenience you by taking away your clerk
先生 . 泰勒 — 我 希望 我 将要 不是 非常 不便 你 经过 采取 离开 你的 职员
,
.
,

泰勒先生——我希望带走您的职员不会给您带来太大的不便。

" [hi:; hi] [ædɪd] ['swɑ:vli] ,
" **he added suavely** ,
" 他 额外 温文尔雅 ,

他温文尔雅地补充道:

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
going to the door and opening it as a sign for her to go with
去 到 这 门 和 开幕 它 作为 一个 符号 为了 她 到 去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他走到门口, 打开门, 示意她跟他走。

" ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] , [mɪstər] . [strɔ:ŋ] , " [aɪ]
" **Anything more I can do for you will be a pleasure , Mr . Strong , " I**
" 任何事物 更多的 我 能 做 为了 你 将要 是 一个 乐趣 , 先生 . 强的 , " 我
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果您还有什么需要我帮忙的, 我将不胜荣幸, 斯特朗先生,”我说。

['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
meeting his eye and getting a full message from him .
会议 他的 眼睛 和 获得 一个 满的 信息 从 他 .

与他对视, 并从他那里得到完整的信息。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][maɪ] [desk] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)]
After they were gone I remained at my desk endeavoring to reach a logical
后 他们 是 已消失 我 剩余 在 我的 桌子 努力 到 抵达 一个 逻辑
[kənˈkluːz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡɜːrɪ] ,
conclusion as to the attitude of this girl ,
结论 作为 到 这 态度 的 这 女孩 ,
他们走后, 我仍坐在办公桌前, 试图对这个女孩的态度得出合乎逻辑的结论。

[huː] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] " [ɪnˈfɜːrn(ə)] ,
who , at that moment , I was ready to pronounce " infernal ,
WHO , 在 那 片刻 , 我 曾是 准备好 到 发音 " 地狱 ,
那一刻, 我真想把那个人称为“地狱般的”,
" [ˈprɑːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ˈbæfəld] [em ˈiː] .
" probably because she had so far baffled me .
" 大概 因为 她 有 所以 远的 困惑 我 .
或许是因为她之前一直让我感到困惑。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] ; [pərˈhæps][aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]
It is true I had not given her any serious attention ; perhaps I should have
它 是 真的 我 有 不是 给定 她 任何 严肃的 注意力 ; 也许 我 应该 有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .
的确, 我之前没有认真对待过她; 也许我应该那样做。

[aɪ] [riːvʲuːd] [ɪn][maɪ][maɪnd][hɜːr; hər] [ˈtræfɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛkɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk] , [bɜːˈɛl] ,
I reviewed in my mind her traffic with Becker and the chief clerk , Burrell ,
我 已审核 在 我的 头脑 她 交通 和 贝克尔 和 这 首席 职员 , 伯勒尔 ,
我在脑海中回想了她与贝克尔和首席书记员伯勒尔的往来,
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] the210
and the fact that I was quite positive she was the author of the210
和 这 事实 那 我 曾是 相当 积极的 她 曾是 这 作者 的 the210
而且我非常肯定她是《210》的作者。

[əˈnɑːnɪməs] [noʊts] [tuː; tə][ˈhaɪrəm] .
anonymous notes to Hiram .
匿名的 笔记 到 希拉姆 .
匿名信给海勒姆。
[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [rɑːd][ɪn] [ˈpɪkl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət] [wʌns] .
I decided to put a rod in pickle for her , at once .
我 决定 到 放 一个 杆 在 泡菜 为了 她 , 在 一次 .
我决定立刻给她安排个麻烦事。

[aɪ] [æskt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
I asked that her movements be accounted for every hour ,
我 问 那 她 移动 是 已记录 为了 每一个 小时 ,
我要求每小时都要记录她的行踪。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːzətɪv] [biː; bi] [dʌŋ] [ʌp] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][æntɪˈsɪːdənts, ænˈtɛsədənts] , [æz; əz]
and something positive be dug up concerning her antecedents , as
和 某物 积极的 是 挖 向上 有关 她 来路 , 作为
[suːn] [æz; əz][aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɑːfɪs] ,
soon as I reached the Department office ,
很快 作为 我 达到 这 部门 办公室 ,
我一到系办公室, 就立刻挖出了关于她过去经历的一些积极信息。

[wɪtʃ] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːdɪd] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] .
which precaution was rewarded sooner than expected .
哪个 预防 曾是 奖励 很快 比 预期的 .
这项预防措施比预期更快地获得了回报。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hu:n] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri]
The remainder of the afternoon was spent in securing an auxiliary
这 余 的 这 下午 曾是 花费 在 确保 一个 辅助的
[ˈgæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tæŋk][ænd; ənd][æn; ən] [er] - [kəm'presər] ,
gasoline tank and an air - compressor ,
汽油 坦克 和 一个 空气 - 压缩机 ,
下午剩余时间都用来安置备用汽油箱和空气压缩机。

[wɪtʃ] ['haɪrəm] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ]
which Hiram , Jr . , had said he must have to complete his running
哪个 希拉姆 , 小 . , 有 说 他 必须 有 到 完全的 他的 跑步
[ˈaʊtfit] .
outfit .
全套服装 .
小海勒姆曾说过，他必须拥有这些东西才能凑齐跑步装备。

" [oʊld][mən] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['iːvniŋ] ,
" Old man , he began , as soon as he came in that evening ,
" 老的 男人 , " 他 开始 , 作为 很快 作为 他 来了 在 那 晚上 ,
“老头,”他那天晚上一进门就开口说道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˈdɜːrti][ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːŋʃɔːrmən] ,
looking as dirty and disreputable as a longshoreman ,
寻找 作为 肮脏的 和 声名狼藉的 作为 一个 码头工人 ,
看起来就像码头工人一样肮脏邋遢。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdændi] [ˈaʊtfit] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm]
" we have a dandy outfit — the captain says we can run away from
" 我们 有 一个 花花公子 全套服装 — 这 队长 说道 我们 能 跑步 离开 从
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“我们有一套很棒的装备——船长说我们可以逃离任何危险。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [er] - [pʌmp] ?
You've got the tank and air - pump ?
你已经 得到 这 坦克 和 空气 - 泵 ?
你已经有了储气罐和气泵吗？

[faɪn] , [oʊld][mən] , [wiː; wi] [wɪl] [su:n] [kɪl] [ɔːf] ['bɛkɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .
Fine , old man , we will soon kill off Becker and the whole crowd .
美好的 , 老的 男人 , 我们 将要 很快 杀 离开 贝克尔 和 这 所有 的人群 .
好啊，老头，我们很快会把贝克尔和他那帮人全杀了。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [sɔː] - [mɪl] [ɪn][ðə; ði] - [ded] ['hɑːs] - ['werhaʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]
All we need now is that saw - mill in the ' Dead Hoss ' warehouse , and we are
全部 我们 需要 现在 是 那 锯 - 磨 在 这 - 死的 霍斯 - 仓库 , 和 我们 是
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
我们现在只需要“死马”仓库里的那台锯木机，一切就准备就绪了。

" [hiː; hi] ['fɪnɪft] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , ['striːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
" He finished with great enthusiasm , stripping his upper body for a complete
" 他 完成的 和 伟大的 热情 , 脱衣舞 他的 上 身体 为了 一个 完全的
[kliːn] - [ʌp] [brɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ['dɪnər] .
clean - up before eating dinner .
干净的 - 向上 前 吃 晚餐 .
“他兴致勃勃地完成了工作，脱掉上半身的衣服，彻底清洗干净后才吃晚饭。”

" [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði][ˈendʒɪn] , [ˈhaɪrəm] ? "
" Did you start the engine , Hiram ? "
" 做过 你 开始 这 引擎 , 希拉姆 ? "

“海勒姆，你启动引擎了吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] .
" No , but we are all ready .
" 不 , 但 我们 是 全部 准备好 .

“不，但我们已经准备好了。”

[ðə; ði][ˈkæptɪn] ['waːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The captain wanted to , but I thought we'd better wait for you .
这 队长 通缉 到 , 但 我 想法 我们会 更好的 等待 为了 你 .

船长想这么做，但我认为我们最好等你。

You've211

你有211

[gɔːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
got to go out there the first thing in the morning , — you can do that ,
得到 到 去 出去 那里 这 第一的 事物 在 这 早晨 , — 你 能 做 那 ,

必须一大早就出去——你能做到。

[kɑːnt][juː; jʊ] ? "
can't you ? "
不能 你 ? "

难道你不能吗？

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmeɪbi] — [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [traɪ] - [aʊt]
maybe — but don't you think we had better give it a pretty good try - out
或许 — 但 不 你 思考 我们 有 更好的 给 它 一个 漂亮的 好的 尝试 - 出去

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ?
before we put anything more into her ?
前 我们 放 任何事物 更多的 进入 她 ?

也许吧——但是你不觉得在我们给她投入更多精力之前，最好先好好试用一下吗？

— [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈflɪvər] . "
— she might prove a flivver . "
— 她 可能 证明 一个 货车 . "

——她可能是一个爱玩小偷的人。

" ['nevər] [ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] — [ʃiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][rʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Never on your life — she's going to run like a wolf — but maybe you are
" 绝不 在 你的 生活 — 她是 去 到 跑步 喜欢 一个 狼 — 但 或许 你 是
[raɪt] [əˈbaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtraɪəl] — [səˈpoʊz] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
right about giving her a good trial — suppose we bring her around into the
正确的 关于 给予 她 一个 好的 审判 — 认为 我们 带来 她 大约 进入 这
[ˈrɪvər] ?
river ?
河 ?

“你这辈子都别想——她会像狼一样跑——但也许你说的对，应该给她一个机会——不如我们把她带到河里去？”

— [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtraɪəl] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ,
— that ought to be trial enough , " he concluded ,
— 那 应该 到 是 审判 足够的 , " 他 结束 ,

“这应该足以构成一次考验了，”他总结道。

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz][ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [wel] [dɪˈveləpt] [ˈtɔːrsou] [ðæt] [wið; wiθ][eɪdʒ]
coming close and displaying a wonderfully well developed torso that with age
未来 关闭 和 显示 一个 太棒了 出色地 发达 躯干 那 和 年龄
[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] ,
would be as broad as his father's ,
会 是 作为 广阔 作为 他的 父亲的 ,
他走近, 展现出健硕的躯干, 随着年龄增长, 他的体格会像他父亲一样宽阔。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmaɪərɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
which I had been admiring but a short time before .
哪个 我 有 到过 钦佩 但 一个 短的 时间 前 .
不久前我还对它赞叹不已。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
For a moment I speculated on how he would feel if he knew that his father
为了 一个 片刻 我 推测 在 如何 他 会 感觉 如果 他 知道 那 他的 父亲
[wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wið; wiθ]
was in New Orleans at that moment and that I had been talking with
曾是 在 新的 奥尔良 在 那 片刻 和 那 我 有 到过 说 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我曾短暂地设想, 如果他知道他父亲此刻正在新奥尔良, 而我刚才正在和他父亲交谈, 他会作何感想。
" [weɪk] [ʌp] , [ben] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
" **Wake up , Ben ; you seem to be dreaming .**
" 唤醒 向上 , 本 ; 你 似乎 到 是 做梦 .
“醒醒吧, 本; 你好像在做梦。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ?
Did you hear what I said ?
做过 你 听到 什么 我 说 ?
你听到我刚才说的话了吗?

" [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈiː] [dɑːdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" **he insisted , making me dodge to escape a whack on the back .**
" 他 坚持 , 制作 我 躲闪 到 逃脱 一个 猛击 在 这 后退 :
“他坚持要这么做, 害得我躲闪着, 免得背部挨了一巴掌。”

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [θruː] - [əˈraʊnd]
" **I believe you said it was over two hundred miles through Ponchertrain around**
" 我 相信 你 说 它 曾是 超过 二 百 英里 通过 - 大约
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ? " **into the river ? "**
进入 这 河 ? "
“我记得你说过, 从庞切特雷恩绕到河边, 全程超过两百英里吧? ”

" [jes] , [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [baɪ][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][baɪ][lənd] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **Yes , over two hundred miles by water , but by land , right through the city ,**
" 是的 , 超过 二 百 英里 经过 水 , 但 经过 土地 , 正确的 通过 这 城市 ,
“是的, 水路超过两百英里, 但陆路的话, 就穿过这座城市。”

[ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
only about a mile .
仅有的 关于 一个 英里 :
只有大约一英里。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] . " -
But we've got to get into the river . " **212**
但 我们已经 得到 到 得到 进入 这 河 . " -
但我们必须下到河里去。”212

" [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [goʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [goʊ] ['eni] ['dɪstəns] . "

" **Yes , if she will go two hundred miles she will go any distance .** "

" 是的 , 如果 她 将要 去 二 百 英里 她 将要 去 任何 距离 . "

“是的，如果她能走两百英里，那她就能走任何距离。”

" [ɔːl] [raɪt] ;

" **All right ;**

" 全部 正确的 ;

“好的;

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [muːv] [əˈbɔːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] ['bɛkɜː] [ænd; ənd]

I'm going to pack up to - night and move aboard to stay until Becker and

我是 去 到 盒 向上 到 - 夜晚 和 移动 船上 到 停留 直到 贝克尔 和

[hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ˈlɪmboʊ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌpenɪˈtenʃəri] — [duː][juː; jə] [hɪr] [em 'iː] ,

his crew are all in limbo headed for the penitentiary — do you hear me ,

他的 全体人员 是 全部 在 炼狱 标题 为了 这 监狱 — 做 你 听到 我 ,

我今晚就要收拾行李搬上船，一直待到贝克尔和他的船员们都被送进监狱，进退维谷为止——你听见了吗？

[ben] ?

Ben ?

本 ?

“本？

" [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

" **I heard what he said ,**

" 我 听到 什么 他 说 ,

“我听到了他说的话，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈbɔːst][ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [plænz] [wɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][rɪˈkwaɪərd][ˈrædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

but was lost in considering plans which at that moment required radical change ,

但 曾是 丢失的 在 考虑 计划 哪个 在 那 片刻 必需的 激进的 改变 ,

但他却陷入了对计划的考量之中，而这些计划在当时需要进行彻底的改变。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .

and must be done with tact and judgment .

和 必须 是 完毕 和 策略 和 判断 .

而且必须谨慎行事，把握分寸。

[ˈhaɪrəm] [bɪˈkeɪm] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [θruːˈaʊt] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

Hiram became thoughtful and remained so throughout dinner , and as soon

希拉姆 成为 周到 和 剩余 所以 自始至终 晚餐 , 和 作为 很快

[æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,

as we returned he began ,

作为 我们 返回 他 开始 ,

希拉姆陷入沉思，整个晚餐期间都如此，我们一回到房间，他就开始说：

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] ['kɑːmənt] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][trænsˈfɜːr]

without further comment , to get his belongings together and ready for transfer

没有 更远 评论 , 到 得到 他的 财物 一起 和 准备好 为了 转移

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪrsəm] ,

to the Fearsome ,

到 这 可怕的 ,

没有再做任何评论，他收拾好行李，准备转移到“恐怖号”上。

[ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [ðæt][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ðer; ðər] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

fully convinced that his abode there would last for a long time .

完全 确信 那 他的 住所 那里 会 最后的 为了 一个 长的 时间 .

他深信自己会在那里长期居住下去。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪmɔːrt(ə)] , " [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
I remained in the attitude of the " immortal , " who waited for something to
我 剩余 在 这 态度 的 这 " 不朽 , " WHO 等待 为了 某物 到
[tɜːrn] [ʌp] ,
turn up ,
转动 向上 ,

我仍然保持着“不朽者”的心态，等待着机会的到来。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
and I did not have long to wait .
和 我 做过 不是 有 长的 到 等待 .

我没等多久。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ; [ðə; ði] - ,
A messenger came with two rather startling bits of information ; the Sparticide ,
一个 信使 来了 和 二 相当 令人震惊 比特 的 信息 ; 这 - ,
[ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [ʃɪp] ,
the Swedish ship ,
这 瑞典 船 ,

一名信使带来了两条相当惊人的消息：瑞典船只“斯巴达克提号”

[hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [æt; ət] [faɪv] [ðə; ði][nekst]
had asked for her papers and wanted to clear at five the next
有 问 为了 她 文件 和 通缉 到 清除 在 五 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她索要了她的证件，并希望第二天早上五点离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] — [ðæt] [maɪ][klɜːrk] , [mɪs]
and the more mystifying knowledge — even to me — that my clerk , Miss
和 这 更多的 神秘的 知识 — 甚至 到 我 — 那 我的 职员 , 错过
[ˈbæskəm] ,
Bascom ,
巴斯康 ,

更令我费解的是——即使对我来说也是如此——我的职员巴斯康小姐，

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][es ˈtiː] . Charles213
had arrived at that moment at the St . Charles213
有 到达的 在 那 片刻 在 这 英石 . Charles213

那一刻，他已经抵达了圣查尔斯213号。

[hoʊˈtel][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈstreɪndʒər] .
hotel and was dining there with a distinguished stranger .
酒店 和 曾是 用餐 那里 和 一个 杰出的 陌生人 .

我当时在酒店，和一位身份显赫的陌生人一起用餐。

[wʊd] [aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [tʃek] [ʌp][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ?
Would I also check up the stranger ?
会 我 还 查看 向上 这 陌生人 ?

我是否也会调查这个陌生人？

[bəʊθ] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz] [ˈniːdɪd] [ɪˈmiːdiət] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][æt; ət]
Both situations needed immediate attention and I could not be in two places at
两个都 情况 需要 即时 注意力 和 我 可以 不是 是 在 二 地方 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

这两种情况都需要立即处理，我不可能同时出现在两个地方。

[aɪ] [kɔːld] [ˈhaɪrəm] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈpækɪŋ] .
I called Hiram , Jr . , from the room where he was busily packing .
我 称为 希拉姆 , 小 : , 从 这 房间 在哪里 他 曾是 忙碌地 包装 .
我从他忙着收拾行李的房间里给他打了个电话。

" [ˈhaɪrəm] ,
" Hiram ,
" 希拉姆 ,
“希拉姆,

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfʌn(ə)l] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n]
come here and sit down long enough for me to funnel a bit of instruction
来 这里 和 坐 向下 长的 足够的 为了 我 到 漏斗 一个 少量 的 操作说明
[ˈɪntuː][jʊr; jər] [θɪŋk] [tæŋk] ,
into your think tank ,
进入 你的 思考 坦克 ,
过来坐下, 让我给你灌输一些理念。

" [sed] [aɪ] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] - [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" said I , recalling that I had not mentioned the Sparticide matter to him .
" 说 我 , 回忆 那 我 有 不是 提及 这 - 事情 到 他 .
“我说道, 想起我还没有向他提起过斯巴达克事件。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈslɑːtli]
He came and sat down in front of me , the corners of his mouth slightly
他 来了 和 卫星 向下 在 正面 的 我 , 这 角落 的 他的 嘴 轻微地
[ˈelɪvətɪd] ,
elevated ,
升高 ,
他走过来在我面前坐下, 嘴角微微上扬。

[ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɑːtli] [ˈhjuːmərəs] [ænd; ənd]
folded his hands in front of him and waited in a slightly humorous and
折叠 他的 双手 在 正面 的 他 和 等待 在 一个 轻微地 幽默 和
[bɔːrd] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] .
bored attitude for some inkling of what he was about to draw .
无聊的 态度 为了 一些 暗示 的 什么 他 曾是 关于 到 画 .
他双手交叉放在身前, 带着一丝戏谑和无聊的神情, 等待着自己即将画出的东西的蛛丝马迹。

" [ˈhaɪrəm] , [ə; eɪ] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈɪp] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈstɑːkhoʊm] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
" Hiram , a Swedish ship , bound for Stockholm , is in the stream on the other side
" 希拉姆 , 一个 瑞典 船 , 边界 为了 斯德哥尔摩 , 是 在 这 溪流 在 这 其他 边
,
,
“海勒姆号, 一艘驶往斯德哥尔摩的瑞典船只, 正在对岸的水流中。”

[dʒʌst] [bɪˈloʊ] [æɪˈdʒɪrɜː] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈæskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [faɪv] .
just below Algiers , and is asking to be cleared to - morrow morning at five .
只是 以下 阿尔及尔 , 和 是 问 到 是 已清除 到 - 明天 早晨 在 五 .
就在阿尔及尔下方, 并要求明天早上五点前放行。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ˈfiː; ʃi][hæz; həz] , [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] ,
It is thought she has , or will have to - night ,
它 是 想法 她 有 , 或者 将要 有 到 - 夜晚 ,
据信她今晚已经有或将会有。

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈbɛkɜː] & [ˌsiː ˈoʊ] . - [es] [ˈpraɪˌdʌkt][ɑːn] [bɔːrd] .
a considerable quantity of Becker & Co . ' s product on board .
一个 大量 数量 的 贝克尔 & 合作 . - s 产品 在 木板 .
船上载有大量 Becker & Co. 的产品。

[ˈfu:d,stʌfz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][tu:; tə][ˈswi:d(ə)n][ɑ:r; ə] [fərˈbɪdn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈteɪkən][ɑ:r; ə] [ˈkɑ:ntɹəbənd]
Foodstuffs of any sort to Sweden are forbidden , and if taken are contraband
食品 的 任何 种类 到 瑞典 是 禁止 , 和 如果 已采取 是 违禁品
.
:
.

任何种类的食品都禁止运往瑞典，如果被带走，则属于违禁品。

[hɪz; ɪz] [ˈklɪərəns] [ˈpepərz][ɑ:r; ə] [blɑ:kt] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈsætɪsfɑɪd] .
His clearance papers are blocked until we are satisfied .
他的 清除 文件 是 已屏蔽 直到 我们 是 使满意 .

他的离境许可文件将被冻结，直到我们满意为止。

[ˈprɪnsəpli] , [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbəɹəl] sample214
Principally , what we want now is a liberal sample214
主要 , 什么 我们 想 现在 是 一个 自由主义 sample214

我们现在主要想要的是一个自由样本214

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] [əˈbɔ:rd] [frʌm; frəm] [ˈbɛkɜ:] .
of what they take aboard from Becker .
的 什么 他们 拿 船上 从 贝克尔 .

他们从贝克尔那里学到了什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ʌnəˈfɪʃl] [kəˈpæsəti] , [soʊ][ju:z] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [bʌt; bət][get][ðə; ði]
You will be there in an unofficial capacity , so use discretion , but get the
你 将要 是 那里 在 一个 非官方 容量 , 所以 使用 审慎 , 但 得到 这
[ˈsæmpəlz] .
samples .
样品 .

你将以非官方身份到场，所以要谨慎行事，但一定要拿到样品。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈletər] [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [di:l] .
Here is a copy of the captain's letter closing the deal .
这里 是 一个 复制 的 这 船长的 信 结束 这 交易 .

这是船长签署成交协议的信函副本。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæf] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈɡlɪtər] [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz]
" **I had not half finished when his eyes began to glitter and dance as**
" 我 有 不是 一半 完成的 什么时候 他的 眼睛 开始 到 闪光 和 舞蹈 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌmp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsa:kəts] ,
though they might jump from their sockets ,
尽管 他们 可能 跳 从 他们的 插座 ,

“我话还没说完一半，他的眼睛就开始闪闪发光，跳动起来，好像要从眼眶里跳出来似的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈberli] [kəmˈpli:tɪd] [maɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wen] [hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
and I had barely completed my instructions when he grabbed the letter ,
和 我 有 仅仅 完全的 我的 指示 什么时候 他 抓住 这 信 ,
我刚说完话，他就抢走了那封信。

[θru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θri:] [steps][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -
threw on his coat and bounded down the stairs three steps at a time . 215
扔 在 他的 外套 和 有界 向下 这 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 . -
他披上外套，一步跨三级台阶，蹦蹦跳跳地跑下楼梯。215

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XXII
章 二十二

[ðoʊz] [hu:] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mæn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:r; ər]
Those who say that any man will naturally fall for a pretty young woman are
那些 WHO 说 那 任何 男人 将要 自然 落下 为了 一个 漂亮的 年轻的 女士 是
[ˌpesɪ'mɪstɪk] .
pessimistic .
悲观 .

那些认为任何男人都会自然而然地爱上年轻漂亮女人的人是悲观的。

[eɪdʒ] , [ʌn'spɔɪld] , [wɪl] [kreɪv] [əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [ju:θ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl]
Age , unspoiled , will crave association with youth , but a young man will
年龄 , 未受破坏的 , 将要 渴望 协会 和 青年 , 但 一个 年轻的 男人 将要
[kwɑɪt] ['ædɪkwətli] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .
quite adequately fill the bill .
相当 充分 充满 这 账单 .

上了年纪的人，如果心智尚未成熟，会渴望与年轻人交往，但一个年轻人完全可以满足这种需求。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['haɪrəm] [strɔ:ŋ] , [es 'ɑ:r] . , [ðə; ði]
When I reached the hotel I had no trouble in finding Hiram Strong , Sr . , the
什么时候 我 达到 这 酒店 我 有 不 麻烦 在 寻找 希拉姆 强的 , 先生 . , 这
[ɡoʊld] - ['bi:tər] ,
Gold - Beater ,
金子 - 击打者 ,

我到达酒店后，很轻松地就找到了淘金者海勒姆·斯特朗（Hiram Strong, Sr.）。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['mɪlɪnerɪ] [ænd; ænd] [səb'du:d] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
in a forest of millinery and subdued lights of the hotel dining - room .
在 一个 森林 的 女帽 和 低沉的 灯 的 这 酒店 用餐 - 房间 .

在酒店餐厅昏暗的灯光和琳琅满目的女帽中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] , [ænd; ænd] ['sɪtɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm]
He was the most prominent figure in the big room , and sitting opposite him
他 曾是 这 最多 著名的 数字 在 这 大的 房间 , 和 坐着 对面的 他
[wʌz; wəz][maɪ] [klɜ:rk] ,
was my clerk ,
曾是 我的 职员 ,

他是大厅里最引人注目的人，坐在他对面的是我的职员。

[mɪs] ['bæskəm] .
Miss Bascom .
错过 巴斯康 .

巴斯康小姐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɔ:r][æŋ; ən] [ɪn'tendɪd] [wʌŋ] — [ə; eɪ] ['laɪən] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)l] [stroʊk]
He was not a victim or an intended one — a lion who , with playful stroke
他 曾是 不是 一个 受害者 或者 一个 故意的 — — 一个 狮子 WHO , 和 顽皮的 中风
,
,
,

他并非受害者，也不是蓄意伤害的对象——他是一头狮子，用嬉戏的抚摸，

[kʊd; kəd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
could crush the beautiful flower in front of him .
可以 压碎 这 美丽的 花 在 正面 的 他 .

他会捏碎眼前这朵美丽的花。

[hɪz; ɪz][lɪdʒ] [wʊd] ['næroʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɔ:r][kjəri'ɑ:səti] .
His lids would narrow occasionally with intense interest or curiosity .
他的 盖子 会 狭窄的 偶尔 和 激烈的 兴趣 或者 好奇心 .

他偶尔会因为浓厚的兴趣或好奇心而眯起眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [kloʊz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
I could not get close enough to hear what was said , but she was quite
我 可以 不是 得到 关闭 足够的 到 听到 什么 曾是 说 , 但 她 曾是 相当
[ˈvɑ:ljəb(ə)l] .
voluble .
健谈的 .

我没法靠近到足以听清她们在说什么，但她说话很健谈。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]
I had no immediate interest in him ; he was fully able to care for
我 有 不 即时 兴趣 在 他 ; 他 曾是 完全 有能力的 到 关心 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我当时对他并没有什么兴趣；他完全有能力照顾自己。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] .
but my interest in her was intensified .
但 我的 兴趣 在 她 曾是 加强 .

但我对她的兴趣却更加浓厚了。

[aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fəʊldəz] , [naʊ] ['bɛrd] [ɪn]
It seemed to me that I could see on her beautiful shoulders , now bared in
它 似乎 到 我 那 我 可以 看 在 她 美丽的 肩膀 , 现在 裸露 在
[ˈdɪnər] [gɑ:rb] ,
dinner garb ,
晚餐 外衣 ,

我感觉我能看到她美丽的双肩，此刻她身着晚礼服，裸露在外。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] , ['pʌdʒi] , -
the mark of the huge , pudgy , 216
这 标记 的 这 巨大的 , 胖乎乎的 , -

巨大的、胖乎乎的216的标志

['fɪlθi] [hænd][ʌv; əv] ['bɛkə] , [ɪn][grʊs] [kə'res] .
filthy hand of Becker , in gross caress .
污秽 手 的 贝克尔 , 在 总的 抚摸 .

贝克尔肮脏的手，粗俗的爱抚。

[ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði]['moʊmənt][fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]
The brand of suspicion was upon her the moment she had come into
这 品牌 的 怀疑 曾是 之上 她 这 片刻 她 有 来 进入
[ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
contact with him ,
接触 和 他 ,

她与他接触的那一刻起，怀疑的烙印就笼罩了她。

[wen] [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vaɪl] [self] ,
when he pressed her to his vile self ,
什么时候 他 按下 她 到 他的 卑鄙的 自己 ,

当他把她紧紧地贴近他那卑鄙的身躯时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər]['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌmpi] , ['pɜ:rp(ə)l] , ['fɪlθi] [maʊθ]
and her lips were violated by contact with his lumpy , purple , filthy mouth
和 她 嘴唇 是 违反 经过 接触 和 他的 凹凸不平 , 紫色的 , 污秽 嘴
[æz; əz][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
as he kissed her .
作为 他 亲吻 她 .

当他吻她时，她那凹凸不平、紫红肮脏的嘴巴侵犯了她的嘴唇。

[kʊd; kəd][hɜ:r; hər] [ɪrɪ] ['evər][bi:; bi] ['meɪdənlɪ] [ə'gen] ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vaɪl] [prə'pəʊzlz] ?
Could her ears ever be maidenly again after listening to his vile proposals ?
可以 她 耳朵 曾经 是 少女 再次 后 聆听 到 他的 卑鄙的 提案 ？

听了她那些卑鄙的提议之后，她的耳朵还能恢复少女般的纯洁吗？

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [fʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪ:f] [klɜ:rk] [bɜ:'el] ,
I was not at all sure of her relations with Chief Clerk Burrell ,
我 曾是 不是 在 全部 当然 的 她 关系 和 首席 职员 伯勒尔 ,

我完全不确定她和首席书记员伯雷尔之间的关系。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [fʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ;
but I felt sure there was an understanding ;
但 我 毛毡 当然 那里 曾是 一个 理解 ;

但我确信我们之间有某种默契；

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'hɑ:nɪməs] [noʊts] [tu:; tə]['haɪrəm] , ['dʒʊnjɜ:] .
nor could I account for her anonymous notes to Hiram , Jr .
也不 可以 我 帐户 为了 她 匿名的 笔记 到 希拉姆 , 小 .

我也无法解释她写给小海勒姆的匿名信。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][sæt]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æftər][sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['aʊərz] -
But here she sat comfortably dining with his father after six or eight hours ' -
但 这里 她 卫星 舒适地 用餐 和 他的 父亲 后 六 或者 八 小时 -
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

但仅仅相识六到八个小时后，她就舒舒服服地和他的父亲一起用餐了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] .
all of which was most disconcerting .
全部 的 哪个 曾是 最多 令人不安 .

这一切都令人非常不安。

['tru:lɪ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wət'evər] [hɜ:r; hər] [ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] , [wʌz; wəz][maɪ]
Truly a remarkable young woman , whatever her impelling motive , was my
真的 一个 卓越 年轻的 女士 , 任何 她 推动 动机 , 曾是 我的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

我当时想，无论她背后的动机是什么，她真是一位了不起的年轻女性。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][fæst] [ə'prəʊtɪŋ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld]
I felt that the time was fast approaching when I could compel her to hold
我 毛毡 那 这 时间 曾是 快速地 接近 什么时候 我 可以 迫使 她 到 抓住
[ʌp][hɜ:r; hər][læst][peɪdʒ][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] .
up her last page for me to read .
向上 她 最后的 页 为了 我 到 读 .

我觉得很快就能让她把最后一页拿出来给我读了。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] [ðə; ðɪ][goʊld] - ['bi:tər] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][kæb][ænd; ænd] [sent]
At a reasonable hour the Gold - Beater put her into a cab and sent
在 一个 合理的 小时 这 金子 - 击打者 放 她 进入 一个 出租车 和 发送
[hɜ:r; hər] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

在合适的时间，淘金者把她送上一辆出租车，送她回家。

[aɪ] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['haɪrəm] , ['dʒʊnjɜ:] .
I hurried back to our rooms expecting to hear from Hiram , Jr .
我 慌忙 后退 到 我们的 房间 期待 到 听到 从 希拉姆 , 小 .

我匆匆赶回房间，期待着小海勒姆的消息。

[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈmoʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] — [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [səkˈsesf(ə)l] ?
His mission was most difficult and important — would he be successful ?
他的 使命 曾是 最多 难的 和 重要的 — 会 他 是 成功的 ?
他的任务极其艰巨而重要——他会成功吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndɪŋ] [step][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [sʌm; səm][taɪm] [ˈæftər][ɪˈlev(ə)n]
There was no mistaking his bounding step on the stairs , some time after eleven
那里 曾是 不 误会 他的 边界 步 在 这 楼梯 , 一些 时间 后 十一
,
!
,
十一点过后不久, 他轻快地走上楼梯, 那脚步声令人难忘。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] surprised217
and I was not surprised217
和 我 曾是 不是 surprised217
我并不感到惊讶217
[wen] [hi:; hi] [græbd] [maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
when he grabbed my foot and dragged me from the bed where I was
什么时候 他 抓住 我的 脚 和 拖拽 我 从 这 床 在哪里 我 曾是
[ˈdoʊzɪŋ] .
dozing .
打盹 .
他抓住我的脚, 把我从床上拖了下来, 当时我正在床上打盹。

" [get] [ʌp] , [ben] ; [aɪv] [ɡɑ:t][aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [swɪ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] ,
" Get up , Ben ; I've got it — the Swede was a hard nut to crack ,
" 得到 向上 , 本 ; 我已经 得到 它 — 这 瑞典人 曾是 一个 难的 坚果 到 裂缝 ,
“起来, 本; 我来搞定——那个瑞典人可真难对付。”
[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən] [ʌp] — [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbærəl] [fʊl] [ˈdaʊnˈsterz] . — [ɪts] [ðə; ði]
but I made him open up — I've got a whole barrel full downstairs . — It's the
但 我 制成 他 打开 向上 — 我已经 得到 一个 所有的 桶 满的 楼下 . — 它是 这
[stʌf] [wi:; wi][wɑ:nt] ,
stuff we want ,
东西 我们 想 ,
但我让他敞开心扉——我楼下还有一大桶呢。——这正是我们想要的东西。

[ɔ:l] [raɪt] — [kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] !
all right — come on and see it !
全部 正确的 — 来 在 和 看 它 !
好吧——快来看看吧!
" [hi:; hi] [ɪkskleɪmd] , [ˈɡreɪtli] [ɪksaɪtɪd] , [bʌt; bət] [səˈpresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
" he exclaimed , greatly excited , but suppressing himself with discretion .
" 他 惊呼 , 非常 兴奋的 , 但 抑制 他自己 和 审慎 .
他激动地喊道, 但又克制住了自己的情绪。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?
“你确定吗?
" [aɪ] [æskt] , [ˈberli] [əˈweɪk] .
" I asked , barely awake .
" 我 问 , 仅仅 醒 .
我迷迷糊糊地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] [ʃɒr] — [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd]
" **Of course, I'm sure — come on down and see it — I wouldn't take his word**
" 的 课程 , 我是 当然 — 来 在 向下 和 看 它 — 我 不会 拿 他的 单词
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 :

“当然，我确信——你亲自来看看——我不会轻易相信他的话。”

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈloʊɜ-d] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [boʊt] .
I made him open up before he lowered it into my boat .
我 制成 他 打开 向上 前 他 降低 它 进入 我的 船 :

我让他打开门，然后才把它放到我的船上。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] — [ˈdʒɔkɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He tried to play innocent — jockeyed for some time ,
他 尝试 到 玩 清白的 — 骑手 为了 一些 时间 ,

他试图装无辜——觊觎了一段时间，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈfoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈflætli] [toʊld][hɪm; ɪm] , - [noʊ]
but I finally showed him the copy of his letter and flatly told him , ' No
但 我 最后 显示 他 这 复制 的 他的 信 和 断然 讲述 他 , - 不
[ˈsæmp(ə)] ,
sample ,
样本 ,

但我最终还是给他看了他那封信的副本，并直截了当地告诉他：“没有样本，

[noʊ][seɪl] , [ˈɔ:lsoʊ][dʒeɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪp] [ˈɪntə:nd] . -
no sail , also jail and his ship interned . '
不 帆 , 还 监狱 和 他的 船 实习生 . -

没有帆，也被关进了监狱，他的船也被扣押了。

[ə; eɪ][hæf] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm]
A half barrel of that stuff is heavy and I had the devil of a time
一个 一半 桶 的 那 东西 是 重的 和 我 有 这 魔鬼 的 一个 时间
[ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈlevi] .
getting it out of the boat onto the levee .
获得 它 出去 的 这 船 到 这 堤坝 :

半桶那玩意儿很重，我费了九牛二虎之力才把它从船上搬到堤坝上。

[ðen] [aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ˈbɪli] [-] [ˈtæksi] — [ˈhi:z] [seɪf] — [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Then I got hold of Billy Swope's taxi — he's safe — I've known him about the
然后 我 得到 抓住 的 比利 斯沃普的 出租车 — 他是 安全的 — 我已经 已知 他 关于 这
[dɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
docks for a long time .
码头 为了 一个 长的 时间 :

然后我搭上了比利·斯沃普的出租车——他很安全——我在码头附近认识他很久了。

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Where are we going to put it at this time of night ?
在哪里 是 我们 去 到 放 它 在 这 时间 的 夜晚 ?

这么晚了，我们该把它放在哪里？

[kʌm] [ɑ:n] — [weɪk] [ʌp] — [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [dəʊp] , " [hi:; hi] [hɪst] , [ˈkʌmɪŋ]
Come on — wake up — you act as if you'd been taking dope , " he hissed , coming
来 在 — 唤醒 向上 — 你 行为 作为 如果 你会 到过 采取 太棒了 , " 他 嘶嘶作响 , 未来
[ˈθretnɪŋli] [tɔ:rd] [em 'i:] ,
threateningly toward me ,
威胁地 朝向 我 ,

“醒醒吧——你这副样子就像吸了毒一样，”他嘶嘶地说着，威胁地朝我走来。

[ˈpleɪf(ə)l][bʌt; bət] [ɪnˈtensi] [ɪkˈsaɪtɪd] . -
playful but intensely excited . 218
顽皮的 但 强烈地 兴奋的 . -

既顽皮又兴奋不已。 218

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] ,
" **As a matter of fact I was planning ,**
" 作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 规划 ,

事实上,我当时正在计划....."

[ˈhaɪrəm] — — [li:v] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][kæb] — [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈdraɪvər][hi:; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd]
Hiram — — Leave it in the cab — go down and tell the driver he is engaged
希拉姆 — — 离开 它 在 这 出租车 — 去 向下 和 告诉 这 司机 他 是 已订婚的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

希拉姆——把它留在出租车里——下去告诉司机他今晚有事要忙。

" [wen] [ˈhaɪrəm] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [fʊl] - [saɪzd] [ˈkɑ:tənz]
" **When Hiram came back to the room he saw me taking two full - sized cartons**
" 什么时候 希拉姆 来了 后退 到 这 房间 他 锯 我 采取 二 满的 - 尺寸 纸箱
[frʌm; frəm][maɪ] [drɔ:r] [ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
from my drawer and asked with great excitement ,
从 我的 抽屉 和 问 和 伟大的 激动 ,

“当海勒姆回到房间时,他看到我从抽屉里拿出两个大纸箱,便兴奋地问道:”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðəm; ðəm] ? "
" **Where did you get them ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“你从哪儿弄来的? ”

" [frʌm; frəm] [ðoʊz] [faɪv] [beɪlz] [ʌv; əv] [weɪst] - [ˈpeɪpər][ju:; jʊ] [sɔ:] [kʌm] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ˈbɛkəz] [boʊt] [ˈɑ:ntə]
" **From those five bales of waste - paper you saw come off of Becker's boat onto**
" 从 那些 五 捆包 的 浪费 - 纸 你 锯 来 离开 的 贝克尔 船 到
[ðə; ði][es] . [pi:] . [wɔ:rf] :
the S . P . wharf :
这 S . P . 码头 :

“你看到贝克尔的船上卸下五捆废纸,然后把它们放到SP码头上:

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
didn't I tell you about it ?
没有 我 告诉 你 关于 它 ?

我不是跟你说过吗?

" [aɪ] [æskt] ,
" **I asked ,**
" 我 问 ,

我问,

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][təʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [aɪ]
knowing I had not told him and that there was still a great deal more I
会心 我 有 不是 讲述 他 和 那 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 交易 更多的 我
[kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
could not tell him for the present .
可以 不是 告诉 他 为了 这 展示 .

我知道我还没有告诉他,而且现在还有很多事情我不能告诉他。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ju: ˈes][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][ˈloʊkɪt][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækiŋ] - [ˈhaʊs] .
It took us a long time to locate the agent of the packing - house .
它 采取 我们 一个 长的 时间 到 定位 这 代理人 的 这 包装 - 房子 .

我们花了很长时间才找到这家包装厂的代理商。

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [raʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
The time seemed interminable before we could rout him out of bed to identify
这 时间 似乎 没完没了 前 我们 可以 路线 他 出去 的 床 到 确认
[ðə; ði] [gʊdz] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['stəʊlən] ,
the goods as those that were stolen ,
这 商品 作为 那些 那 是 被盗 ,
时间似乎过得无比漫长，我们才终于把他从床上拉起来，辨认出那些物品是否是偷来的。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wi:; wi] ['wʌ:ntɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [ə'weɪk]
but as soon as he knew what we wanted he was very much awake
但 作为 很快 作为 他 知道 什么 我们 通缉 他 曾是 非常 很多 醒
[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [rɪ'kwaɪəmənt] .
and ready for all requirements .
和 准备好 为了 全部 要求 .
但是，当他知道我们想要什么之后，他立刻精神抖擞，做好了满足所有要求的准备。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][kæb] ,
He came out to the cab ,
他 来了 出去 到 这 出租车 ,
他走到出租车旁，

[dru:] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['sæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] ['setɪŋ] [ɑ:n][end] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
drew a liberal sample from the barrel setting on end beside the driver ,
画 一个 自由主义 样本 从 这 桶 环境 在 结尾 旁 这 司机 ,
从驾驶员旁边竖立放置的枪管中抽取了大量样本，

[tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [felt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] [rɔ:] ,
took it to the light , felt of it , tasted it raw ,
采取 它 到 这 光 , 毛毡 的 它 , 尝过 它 生的 ,
把它拿到光下，摸了摸，生尝了一下，

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [prə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɔ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪdli] [ðərz] , [hi:; hi] [kʊkt] [ænd; ənd]
but before pronouncing it solemnly and unqualifiedly theirs , he cooked and
但 前 发音 它 庄严地 和 毫无保留地 他们的 , 他 煮熟 和
['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] .
tasted it .
尝过 它 .
但在郑重且毫无保留地宣布这道菜是他们的之前，他先把它煮熟尝了尝。

[wi:; wi] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plænt] , [ʌn'la:k] [hɪz; ɪz] cold219
We then made him accompany us down to his plant , unlock his cold219
我们 然后 制成 他 陪伴 我们 向下 到 他的 植物 , 开锁 他的 cold219
然后我们让他陪我们到他的工厂，打开他的冷219

['stɔ:rɪdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [left] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz]
storage house and there we left the barrel in his charge to preserve as
贮存 房子 和 那里 我们 左边 这 桶 在 他的 收费 到 保存 作为
['eɪvɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,
我们把桶留在储藏室，交给他保管，以便作为证据保存。

[æftər][aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:rtɪn] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ju:z] [ðæt] [naɪt] .
after I had filled a full carton for further use that night .
后 我 有 已填 一个 满的 纸盒 为了 更远 使用 那 夜晚 .
当晚，我装满了一整箱，以备后用。

[wiː; wi] [ðən] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rɒmz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˈhaɪrəm][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz]
We then drove back to the rooms where I had left Hiram to finish his
我们 然后 驾驶 后退 到 这 房间 在哪里 我 有 左边 希拉姆 到 结束 他的
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [ə'boːrd] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] .
preparations for going aboard the Fearsome .
准备工作 为了 去 船上 这 可怕的 .
然后我们开车回到我之前离开海勒姆的房间，让他完成登上“可怕号”的准备工作。

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
" **By Heaven** ,
" 经过 天堂 ,
“以老天的名义，
[wʌn][mən] [naʊ] [noʊz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [stiːl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə]
one man now knows I didn't steal — and the rest of them have got to
— 男人 现在 知道 我 没有 偷 — 和 这 休息 的 他们 有 得到 到
[noʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] ,
know before we get through ,
知道 前 我们 得到 通过 ,
现在有一人知道我没有偷东西——在我们继续前进之前，其他人也必须知道。

" [sed] [ˈhaɪrəm] ,
" **said Hiram** ,
" 说 希拉姆 ,
“希拉姆说道,”

[ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt] -
wringing my hand before I left him in order to drive to Superintendent Kitchell's -
[ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][hæf] [ˈaʊər] .
residence and give him a bad half hour .
住宅 和 给 他 一个 坏的 一半 小时 .
离开他之前，我焦急地搓着手，开车前往基切尔警长的住所，让他难受半小时。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪtʃəl] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [maɪ] [ˈmɪ(ə)n] [hiː; hi] , [tuː] ,
Mr . Kitchell grumbled at first , but when he learned my mission he , too ,
先生 . 基切尔 咕哝 在 第一的 , 但 什么时候 他 学习 我的 使命 他 , 也 ,
基切尔先生起初有些抱怨，但当他了解了我的任务后，他也.....

[wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [ʌn'stɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
was jubilant and unstinting in his praise .
曾是 喜庆 和 毫不吝啬 在 他的 称赞 .
他欣喜若狂，毫不吝啬地赞扬。

[aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːrtɪn] [ʌv; əv] [ˈsɔːsɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
I had exhibited the full carton of sausage and told him as much as I
我 有 展出 这 满的 纸盒 的 香肠 和 讲述 他 作为 很多 作为 我
[θɔːt] [ˈnesəserɪ] .
thought necessary .
想法 必要的 .
我把整箱香肠都拿给他看，并把我认为必要的情况都告诉了他。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈwɔːrənts] [ˈɪfjuːd] [æt; ət][wʌns] , [kɑːnt][wiː; wi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **We can have warrants issued at once , can't we ? " he asked .**
" 我们 能 有 逮捕令 发布 在 一次 , 不能 我们 ? " 他 问 .
“我们可以立即签发逮捕令，对吧？”他问道。
" [noʊ] — [noʊ] , [naːt] [jet] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **No — no , not yet — the most important work is yet to be done .**
" 不 — 不 , 不是 然而 — 这 最多 重要的 工作 是 然而 到 是 完毕 .
“不——不，还没到时候——最重要的工作还没有完成。”

[ðə; ði] ['eɪdəns] [wi;; wi] [naʊ] [hæv; həv] [wʊd] ['oʊnli] [kən'vɪkt] ['bɛkɜ-] & [si: 'oʊ] . [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['stouələn]
The evidence we now have would only convict Becker & Co . of receiving stolen
这 证据 我们 现在 有 会 仅有的 定罪 贝克尔 & 合作 : 的 接收 被盗
['prɑ:pərti] .
property .
财产 :

我们目前掌握的证据只能证明贝克尔公司犯有接收赃物罪。

[haʊ] [ðei] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
How they were able to replace the Government ,
如何 他们 是 有能力的 到 代替 这 政府 ,
他们是如何取代政府的?

[ðə; ði] ['reɪlrouɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækərz] [si:lz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][mʌst; məst][bi;; bi] ['ænsər] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi]
the railroad and the packer's seals on the car must be answered before we
这 铁路 和 这 包装工的 封印 在 这 车 必须 是 回答 前 我们
[pru:v] ['lɑ:rsəni] .
prove larceny .
证明 盗窃罪 :

在证明存在盗窃行为之前，必须先对铁路和货车上的包装工封条做出解释。

Young220
Young220
Young220

Young220

[strɔ:ŋz] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][plænt][ɪz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] ['redi] [tu;; tə]
Strong's idea of getting into their plant is the best , and we are ready to
斯特朗 主意 的 获得 进入 他们的 植物 是 这 最好的 , 和 我们 是 准备好 到
[traɪ][aɪ 'ti:] . "
try it . "
尝试 它 :

Strong提出的进入他们工厂的方案是最好的，我们准备尝试一下。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
"
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ju;; jʊ] [noʊ] [best] — [wi;; wi][wa:nt][tu;; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l][baɪ] ['sendɪŋ] ['evri] [wʌn]
you know best — we want to stop it for good and all by sending every one
你 知道 最好的 — 我们 想 到 停止 它 为了 好的 和 全部 经过 发送 每一个 —
[tu;; tə][ðə; ði][pen] .
to the Pen .
到 这 笔 :

你最清楚——我们想彻底阻止这一切，把所有人都送进监狱。

['teɪlə] ,
Taylor ,
泰勒 ,

泰勒

[hæv; həv][ju;; jʊ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz][tu;; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ɪz]
have you made up your mind as to whom it is in our office that is
有 你 制成 向上 你的 头脑 作为 到 谁 它 是 在 我们的 办公室 那 是
['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
working with them ?
在职的 和 他们 ?

你是否已经决定由我们办公室的哪位同事与他们合作？

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['gɑːrdɪdli] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .
" **he inquired guardedly , wrapping his bathrobe about his shins .**
" 他 询问 谨慎地 , 包装 他的 浴衣 关于 他的 小腿 :
他小心翼翼地问道, 一边用浴袍裹住小腿。

" [jes] — ['prɪti] [ʃɒr] — [bʌt; bət] — — "
" **Yes — pretty sure — but — —** "
" 是的 — 漂亮的 当然 — 但 — — "
“是的——我很确定——但是——”

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,
" **Well , as I said ,**
" 出色地 , 作为 我 说 ,
“嗯, 正如我所说,
[juː; jʊ] [noʊ] [best] — [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [naʊ] — [wʌt]
you know best — whatever you say goes a hundred per cent with me now — what
你 知道 最好的 — 任何 你 说 去 一个 百 每 中心 和 我 现在 — 什么
[duː] [juː; jʊ] [waːnt] ?
do you want ?
做 你 想 ?
你最清楚——你现在说的任何话我都百分之百相信——你想要什么?

" [hɪz; ɪz] [bɔːld] [spɑːt] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [diːpər] [red] .
" **his bald spot taking on a deeper red .**
" 他的 秃 点 采取 在 一个 更深 红色的 .
“他的秃斑颜色变得更红了。”

" [dɪskən'tɪnjuː] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt] ['friːli] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] ['efərt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz]
" **Discontinue my office and give out freely that any further effort in the case has**
" 中止 我的 办公室 和 给 出去 自由 那 任何 更远 努力 在 这 案件 有
[bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
been abandoned as a failure .
到过 弃 作为 一个 失败 :
“我已停止履行我的职责, 并公开表示, 此案的任何进一步努力都已失败, 因此我放弃了。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] ['rɒbəriːz] [hæv; həv] [stɑːpt] [naʊ] .
Besides , the robberies have stopped now .
除了 , 这 抢劫 有 停止 现在 :
此外, 抢劫案现在已经停止了。

[aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɡet] ['ɪntuː] [ðər; ðər] [plænt] ,
I am going with young Strong to try and get into their plant ,
我 是 去 和 年轻的 强的 到 尝试 和 得到 进入 他们的 植物 ,
我要和年轻的斯特朗一起去, 看看能不能进入他们的工厂。

[ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
and hope to secure the rest of the necessary evidence in that way . "
和 希望 到 安全的 这 休息 的 这 必要的 证据 在 那 方式 : "
希望以此方式获得其余必要的证据。

" [ɡʊd] [aɪ'diːə] ; [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Good idea ; I will do what you ask to - day . "**
" 好的 主意 ; 我 将要 做 什么 你 问 到 - 天 : "
“好主意; 我今天就按你说的做。”

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['kɪtʃəl] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəsəri] ,
" **One thing more , Mr . Kitchell , it seems necessary ,**
" — 事物 更多的 , 先生 : 基切尔 , 它 似乎 必要的 ,
“还有一件事, 基切尔先生, 似乎有必要……”

[ɪn][fækt] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ][klɜ:rk] , [mɪs] ['bæskəm] —
in fact extremely important for me not to lose sight of my clerk , Miss Bascom —
在 事实 极其 重要的 为了 我 不是 到 失去 视线 的 我的 职员 , 错过 巴斯康 —
— "
— "
— "

事实上，对我来说，最重要的是不能让我的办事员巴斯康小姐跟丢——”

" [aɪ] [ʌndər'stænd] — [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ['i:zəli] , " he221
" I understand — I can attend to that easily , " he221
" 我 理解 — 我 能 出席 到 那 容易地 , " he221

“我明白——我可以很容易地处理这件事，”他221

[ə'sentɪd] ,
assented ,
同意 ,

同意，

[æz; əz][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə]
as I left him to spend the remainder of the morning getting ready to
作为 我 左边 他 到 花费 这 余 的 这 早晨 获得 准备好 到
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['fɪrsəm] .
board the Fearsome .
木板 这 可怕的 .

我离开他，让他花剩下的上午时间准备登上“可怕的号”。

[hɑɪrəm] , ['dʒunjɜ:] . , [wʌz; wəz]['saɪlənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Hiram , Jr . , was silent most of the time ,
希拉姆 , 小 . , 曾是 沉默的 最多 的 这 时间 ,

小海勒姆大部分时间都沉默不语。

[bʌt; bət] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪljər]
but moved with such energy and determination that the thought of failure
但 已搬 和 这样的 活力 和 决心 那 这 想法 的 失败
[wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
was terrifying .
曾是 恐怖 .

但他行动起来充满活力和决心，以至于想到失败就感到恐惧。

[ɪn][fækt] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [θɪn] [aɪs] .
In fact , I began to feel almost as though I was getting on thin ice .
在 事实 , 我 开始 到 感觉 几乎 作为 尽管 我 曾是 获得 在 薄的 冰 .

事实上，我开始感觉自己就像走在薄冰上一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['moʊtər][ænd; ənd] ['meni] [ʌðər] ['seɪlɪŋ] ['di:teɪlz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
So much depended on the new motor and many other sailing details impossible to
所以 很多 取决于 在 这 新的 发动机 和 许多 其他 帆船 细节 不可能的 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
think of at the time .
思考 的 在 这 时间 .

很多事情都取决于这台新发动机以及当时无法想到的许多其他航海细节。

['kæptɪn] [mɑ:ri:'ɑ:nə]['oʊnli] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]
Captain Marianna only claimed to be a navigator , but he displayed considerable
队长 玛丽安娜 仅有的 声称 到 是 一个 航海家 , 但 他 显示 大量
[nɑ:lɪdʒ] [ə'baʊt] ['gæsəli:n; gæsə'li:n]['moʊtəz] .
knowledge about gasoline motors .
知识 关于 汽油 电机 .

马里亚纳船长自称是领航员，但他却表现出对汽油发动机的相当了解。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɪð; wɪθ]
He had attended to the many details and was waiting for us with
他 有 参加 到 这 许多 细节 和 曾是 等待 为了 我们 和
[ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .
a confidence that was reassuring .
一个 信心 那 曾是 令人安心 .

他考虑到了许多细节，并且带着令人安心的自信等待着我们。

[ˈæftər] ['brekfəst] [ə'bo:rd] , [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] .
After breakfast aboard , we all took a hand in starting the motor .
后 早餐 船上 , 我们 全部 采取 一个 手 在 开始 这 发动机 .
船上吃过早餐后，我们一起动手启动了发动机。

" [aɪ 'ti:] [rʌnz] [æz; əz] [ðʊʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] , " [ɪk'skleɪmd] ['haɪrəm] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" It runs as though made for the job , " exclaimed Hiram , hardly able to
" 它 跑步 作为 尽管 制成 为了 这 工作 , " 惊呼 希拉姆 , 几乎 有能力的 到
[kən'teɪn] [hɪm'self] .
contain himself .
包含 他自己 .

“它运转得就像是为这项工作量身定做的一样，”希拉姆激动地喊道，几乎难以抑制自己的激动之情。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌeɪvɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rti] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] [hi:; hi]
He had not shaved for several days and with dirty working clothes he
他 有 不是 剃光 为了 一些 天 和 和 肮脏的 在职的 衣服 他
[lʊkt] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋʃɔ:rmən] ,
looked indeed a longshoreman ,
看起来 的确 一个 码头工人 ,
他好几天没刮胡子了，穿着脏兮兮的工作服，看起来确实像个码头工人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
but was oblivious to the fact .
但 曾是 浑然不觉 到 这 事实 .
但他对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði]['moʊtər][hæd; həd] [rʌŋ] [lɔ:ŋ] ['hʌf] [tu:; tə][get] [wɔ:rm][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn]
When the motor had run long enough to get warm I told him to throw in
什么时候 这 发动机 有 跑步 长的 足够的 到 得到 温暖的 我 讲述 他 到 扔 在
[ðə; ði] [klʌtʃ] [ðæt] ['sta:rtɪd][ðə; ði] [prə'pelər] ,
the clutch that started the propeller ,
这 离合器 那 开始 这 螺旋桨 ,
发动机运转足够长的时间，发动机温度升高后，我让他踩下离合器启动螺旋桨。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wɪ'ðəʊt] [skɪl] [ænd; ənd][soʊ] suddenly222
which he did without skill and so suddenly222
哪个 他 做过 没有 技能 和 所以 suddenly222
他做起来毫无技巧，于是突然222

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][sta:p]
that the Fearsome took up the slack of her lines and before I could stop
那 这 可怕的 采取 向上 这 松弛 的 她 线条 和 前 我 可以 停止
[ðə; ði]['moʊtər][ɔ:r][get] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʃi:; ji] [snæpt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm]
the motor or get to the clutch she snapped them and was free from
这 发动机 或者 得到 到 这 离合器 她 咄咄 他们 和 曾是 自由的 从
[ðə; ði] [wɔ:rf] .
the wharf .
这 码头 .
“可怕的”号收紧了缆绳，在我来得及停止马达或踩下离合器之前，她就挣断了缆绳，脱离了码头。

['haɪrəm] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] [frʌm; frəm] [ɪnɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
Hiram realized he had blundered from inexperience and his face flushed .
希拉姆 已实现 他 有 犯错 从 缺乏经验 和 他的 脸 酡 .
希拉姆意识到自己因为缺乏经验而犯了错误，脸涨得通红。

" [ben] , [wɪl] [ðæt] [hoʊld][ju: 'es][ʌp] ?
" **Ben** , **will that hold us up** ?
" 本 , 将要 那 抓住 我们 向上 ?
“本，这会耽误我们吗？”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪ]
It was a devil of a thing for me to do , " **he said** , **catching my**
它 曾是 一个 魔鬼 的 一个 事物 为了 我 到 做 , " 他 说 , 捕捉 我的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
“我做这件事真是太难了,”他边说边抓住我的胳膊。

['greɪtli] [ə'laːrmd] .
greatly alarmed .
非常 惊慌 .
非常震惊。

" ['kæptɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪn] [ə'boːrd] ?
" **Captain** , **have you plenty of line aboard** ?
" 队长 , 有 你 很多 的 线 船上 ?
“船长，船上缆绳够用吗？”

" [aɪ] [kɔːld] .
" **I called** .
" 我 称为 .
“我打了电话。

" [jes] , ['plenti] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] .
" **Yes** , **plenty** , " **he assured** .
" 是的 , 很多 , " 他 保证 .
“是的，很多,”他肯定地说。

" [lets] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [ɪf] [ɪː; ɪ] [muːvz] [ɔːl] [raɪt] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
" **Let's give her a few turns and if she moves all right we'll head for the**
" 我们来吧 给 她 一个 很少 转弯 和 如果 她 移动 全部 正确的 出色地 头 为了 这
[ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] . "
entrance of the lake . "
入口 的 这 湖 . "
“我们让她转几圈，如果她走得顺畅，我们就往湖口走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I think we're safe in that** , " **he replied** ,
" 我 思考 是 安全的 在 那 , " 他 回复 ,
“我觉得我们在这方面是安全的,”他回答说。

[ænd; ənd][ˈhaɪrəmz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] [æt; ət] [wʌnz] ,
and Hiram's look changed to one of confidence at once ,
和 希拉姆的 看 已更改 到 一 的 信心 在 一次 ,
海勒姆的神情瞬间变得自信起来。

['eɪvɪdəntli] [kən'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['blʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt]['fɛt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
evidently concluding his first blunder was not fatal to the enterprise in which
显然 总结 他的 第一的 错误 曾是 不是 致命的 到 这 企业 在 哪个
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ræpt] .
his whole soul was wrapped .
他的 所有的 灵魂 曾是 包装 .
显然，他认为自己的第一个错误并没有对他倾注了全部心血的事业造成致命打击。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] , [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['moʊtər] [hæf] [spi:d] [ænd; ənd] ['haɪrəm] [stʊd]
The captain took the wheel , while I gave the motor half speed and Hiram stood
这 队长 采取 这 车轮 , 尽管 我 给予 这 发动机 一半 速度 和 希拉姆 站立
[ɪn] ['wʌndər] ,
in wonder ,
在 想知道 ,

船长掌舵, 我把马达速度调到一半, 海勒姆惊奇地站在那里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [mu:vd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [kə'næl] ,
watching as we moved swiftly up the canal ,
观看 作为 我们 已搬 迅速地 向上 这 运河 ,
看着我们沿着运河迅速向上游驶去,

[ænd; ənd] [wen] [klɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['moʊtər] [fʊl] [spi:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'daʊt]
and when clear of it I gave the motor full speed and the captain without
和 什么时候 清除 的 它 我 给予 这 发动机 满的 速度 和 这 队长 没有
[mɔ:r] [ə'du:] [skwɜrd] [ə'weɪ] towards223
more ado squared away towards223
更多的 阿多 平方 离开 towards223

脱离险境后, 我把发动机开到最大, 船长二话不说就朝223号驶去。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [saʊnd] , [ðə; ði] [gʌlf] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Mississippi Sound , the gulf to New Orleans on the river .
密西西比州 声音 , 这 海湾 到 新的 奥尔良 在 这 河 .
密西西比湾, 通往新奥尔良的海湾。

" [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] , " ['haɪrəm] [sed] ,
" She runs like a greyhound , " Hiram said ,
" 她 跑步 喜欢 一个 灵缇犬 , " 希拉姆 说 ,
“她跑起来像猎犬一样快,”希拉姆说。

[ˈæftər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [goʊ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
after watching her go at full speed for a short time .
后 观看 她 去 在 满的 速度 为了 一个 短的 时间 .
在短暂地观看她全速前进之后。

" [haʊ] [fæst] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['rʌnɪŋ] ?
" How fast is she running ?
" 如何 快速地 是 她 跑步 ?
她跑得有多快?

" [hi:; hi] [æskt] , [ə'pærəntli] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
" he asked , apparently forgetting his first disappointment ,
" 他 问 , 显然 遗忘 他的 第一的 失望 ,
他问道, 似乎忘记了第一次的失望。

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and consumed with a fierce satisfaction that his complete vindication and
和 消耗 和 一个 凶猛的 满意 那 他的 完全的 平反 和
[sək'ses] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
success was at hand .
成功 曾是 在 手 .
他心中充满了强烈的满足感, 因为他的彻底平反和成功即将到来。

" [pər'hæps] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [nɔ:ts] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [rɪ'versɪvli] .
" Perhaps eight or ten knots , " I replied evasively .
" 也许 八 或者 十 绳结 , " 我 回复 闪烁其词 .
“大概八到十节吧,”我含糊其辞地回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [twelv] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd]
As a matter of fact we were going over twelve and I had to stand
作为 一个 事情 的 事实 我们 是 去 超过 十二 和 我 有 到 站立
[ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] ['moʊtər][wɪð; wɪθ][ɔɪl][kæn; kən][ænd; ənd] [ɡriːs] ['bʌkɪt] ,
over the new motor with oil can and grease bucket ,
超过 这 新的 发动机 和 油 能 和 润滑脂 桶 ,
事实上, 当时转速已经超过了十二, 我不得不拿着油壶和润滑脂桶站在新发动机旁边。

[soʊ][aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so I paid no more attention to him .
所以 我 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 他 .
所以我就没再理他了。
[wiː; wi][ɡɑːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [brɪfɔːr] [nuːn] .
We got out into the sound before noon .
我们 得到 出去 进入 这 声音 前 中午 .
我们在中午之前就进入了海湾。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'waɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] [tuː] [fɑːr] [wɪ'daʊt] ['stɑːpɪŋ] ,
It is unwise to run a new motor too far without stopping ,
它 是 失策 到 跑步 一个 新的 发动机 也 远的 没有 停止 ,
新发动机长时间运转而不停止是不明智的。

[soʊ][aɪ] [əd'vaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][pɔːrt][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
so I advised that we make a port and appealed to the captain .
所以 我 建议 那 我们 制作 一个 港口 和 上诉 到 这 队长 .
所以我建议我们靠岸, 并向船长提出了请求。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['ɡʌlfpɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **We can make Gulfport in a short time , " he replied ,**
" 我们 能 制作 海湾港 在 一个 短的 时间 , " 他 回复 ,
“我们可以在短时间内建成格尔夫波特,”他回答说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ə'sentɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
to which we all assented and he changed his course .
到 哪个 我们 全部 同意 和 他 已更改 他的 课程 .
我们都同意了, 于是他改变了主意。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ðər; ðər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] . -
When we got there a most unlooked for incident occurred . 224
什么时候 我们 得到 那里 一个 最多 未曾注意的 为了 事件 发生 . -
我们到达那里时, 发生了一件完全出乎意料的事情。224

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊld] - - [lʌk] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['veri] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [naʊ] ['vɪrəl]
Was the Gold - Beater's luck going to attend his very vigorous and now virile
曾是 这 金子 - - 运气 去 到 出席 他的 非常 蓬勃 和 现在 阳刚的
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?
淘金者的好运降临到他那精力充沛、如今已是男子汉的儿子身上吗？

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] ;
There is no such thing as luck ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 运气 ;
世上没有运气这回事；

[ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ˈlʌki] " [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ]
follow the smoke of the so - called " lucky " and we soon conclude that they
跟随 这 抽烟 的 这 所以 - 称为 " 幸运的 " 和 我们 很快 结束 那 他们
[ɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [get][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈækʃ(ə)n] .
earn what they get by sheer force of intense action .
赚 什么 他们 得到 经过 透明 力量 的 激烈的 行动 .
循着所谓“幸运儿”的烟雾，我们很快就会得出结论：他们所获得的一切都是凭借着强大的行动力赢得的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌlfpɔːt] [dɑːk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃt]
The captain had hardly reached the Gulfport dock before he was approached
这 队长 有 几乎 达到 这 海湾港 码头 前 他 曾是 接近
[tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [nuː] [ɔːˈliənz] .
to take on a cargo for New Orleans .
到 拿 在 一个 货物 为了 新的 奥尔良 .
船长刚抵达格尔夫波特码头，就有人找到他，让他装载一批货物前往新奥尔良。

[ˈlʌmbər] [wʌz; wəz] [paɪld] [ˈevriwɪr] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbɒtəms] [tuː; tə] [muːv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] .
Lumber was piled everywhere , with no bottoms to move it to New Orleans .
木材 曾是 堆积 到处 , 和 不 底部 到 移动 它 到 新的 奥尔良 .
到处堆满了木材，却没有底板可以运到新奥尔良。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈfɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈhaɪrəm] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] .
The captain referred them to Hiram , Jr . , as the owner .
这 队长 指 他们 到 希拉姆 , 小 . , 作为 这 所有者 .
船长称他们为老板小海勒姆。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [went] [brɪˈloʊ] .
He talked with them , then the three of us went below .
他 谈话 和 他们 , 然后 这 三 的 我们 去 以下 .
他跟他们谈了一会儿，然后我们三个就下去了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [ɔːˈliənz] ; [kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈlʌmbər] ?
We were bound for New Orleans ; could we take a cargo of lumber ?
我们 是 边界 为了 新的 奥尔良 ; 可以 我们 拿 一个 货物 的 木材 ?
我们当时正前往新奥尔良；我们能否运载一批木材？

[ˈhaɪrəmz] [aɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
Hiram's eyes danced and glistened with the possibilities .
希拉姆的 眼睛 跳舞 和 闪闪发光 和 这 可能性 .
希拉姆的眼中闪烁着兴奋的光芒，充满了各种可能性。

" [ben] , [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , [noʊ] [haʊ] [ˈsiːwɜːrði] [ʃiː; ʃi]
" Ben , you know about our power ; and you , captain , know how seaworthy she
" 本 , 你 知道 关于 我们的 力量 ; 和 你 , 队长 , 知道 如何 适航 她
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .
“本，你知道我们的实力；船长，你也知道这艘船的适航性如何。”

" [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [ɪnˈtɛrəˌɡertɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
" He wisely interrogated both of us at the same time , looking from one
" 他 明智地 审问 两个都 的 我们 在 这 相同的 时间 , 寻找 从 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
to the other .
到 这 其他 .
“他明智地同时盘问了我们两个人，目光在我们俩之间来回移动。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ben] ? " -
" What do you think about the power , Ben ? " 225
" 什么 做 你 思考 关于 这 力量 , 本 ? " -
“本，你觉得权力怎么样？”225

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [loʊd] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈveɪɡli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **I think she will handle a load** , " **I replied vaguely** , **and added** , " **for a**
" 我 思考 她 将要 处理 一个 加载 , " 我 回复 依稀 , 和 额外 , " 为了 一个
[θroʊn] - [təˈgeðər] ,
thrown - together ,
抛掷 - 一起 ,

“我觉得她能应付得了,”我含糊地回答道, 并补充说, “对于一个临时拼凑起来的.....”

[pætʃt] - [ʌp] [əˈfer] , [ʃiː; ʃɪ] [pəˈfɔrmz] [ˈwʌndərfəli] .
patched - up affair , **she performs wonderfully** .
已修补 - 向上 事务 , 她 表演 太棒了 .

虽然是临时拼凑起来的, 但她的表演非常精彩。

" [ˈhaɪrəm] [ləkt] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [mɑːriːˈɑːnə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [bɔːrn] [tuː; tə] [liːd] .
" **Hiram looked at Captain Marianna** , **as a man born to lead** .
" 希拉姆 看起来 在 队长 玛丽安娜 , 作为 一个 男人 出生 到 带领 .

“希拉姆看着马里亚纳上尉, 觉得他天生就是个领导者。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈɔfisɜːz] [əˈpɪnjən] .
He wanted that officer's opinion .
他 通缉 那 警官们 观点 .

他想听听那位警官的意见。

" [wel] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Well** , " **hesitated the captain** ,
" 出色地 , " 犹豫了一下 这 队长 ,

“嗯,”船长犹豫了一下, 说道。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsiːwɜːrði] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wiː; wi]
" **I believe she is seaworthy and if you can get a load of timber we**
" 我 相信 她 是 适航 和 如果 你 能 得到 一个 加载 的 木材 我们

[kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] [iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [dek] [loʊd] .
can fill the hold and even take a deck load .
能 充满 这 抓住 和 甚至 拿 一个 甲板 加载 .

“我相信她适航, 如果你能弄到一车木材, 我们就能装满船舱, 甚至可以装载甲板上的木材。”

[ˈtɪmbər] [ˈloʊdz] [ænd; ənd] [dɪstʃɑːdʒz] [ˈkwɪkli] .
Timber loads and discharges quickly .
木材 负载 和 排放 迅速地 .

木材装卸迅速。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [prəˈtektɪd] ,
Our course , **nearly all the way is protected** ,
我们的 课程 , 几乎 全部 这 方式 是 受保护 ,

我们的航线几乎全程都受到保护。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bloʊ] [kʌmz] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːzəli] [faɪnd] [ˈfeltər] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ]
and if a blow comes we can easily find shelter , " **he concluded with**
和 如果 一个 吹 来 我们 能 容易地 寻找 庇护所 , " 他 结束 和

[səˈprest] [iːˈɡɜrnəs] .
suppressed eagerness .
被抑制 渴望 .

“如果遭到袭击, 我们可以很容易地找到避难所,”他压抑着渴望总结道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [taɪm] ?
" **That's all right** , **but how about time** ?
" 那就是 全部 正确的 , 但 如何 关于 时间 ?

“那没问题, 但是时间呢? ”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [taɪm] .
I don't want to lose a lot of time .
我 不 想 到 失去 一个 很多 的 时间 .

我不想浪费太多时间。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] [ˈkæri] [freɪt] , " [sed] [ˈhaɪrəm][wɪð; wɪθ] [dɪtʒːrmiˈneɪ](ə)n] .
We didn't start in to carry freight , " said Hiram with determination .
我们 没有 开始 在 到 携带 货运 , " 说 希拉姆 和 决心 .
“我们一开始并不是为了运输货物，”海勒姆坚定地说。

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [kæn; kən][loʊd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [freɪt]
" Go and see how soon they can load and be careful to settle the freight
" 去 和 看 如何 很快 他们 能 加载 和 是 小心 到 定居 这 货运
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,
“去看看他们多久能装货，注意把运费谈好。”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" suggested the captain .
" 建议 这 队长 .
“船长建议道。”

[ˈhaɪrəm] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
Hiram sprang to the deck .
希拉姆 弹簧 到 这 甲板 .
希拉姆跳上了甲板。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] [ˈhæməɹ] .
His mind seemed to be working like a trip hammer .
他的 头脑 似乎 到 是 在任职的 喜欢 一个 旅行 锤 .
他的大脑似乎像一台高速运转的绊锤。

" [ben] , [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?
" Ben , can they do that ?
" 本 , 能 他们 做 那 ?
“本，他们能做到吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʒːrnd] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kɒd; kəd][rɪˈplaɪ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" he asked excitedly when he returned ; but before I could reply he continued :
" 他 问 兴奋地 什么时候 他 返回 ; 但 前 我 可以 回复 他 持续 :
" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" do you know ,
" 做 你 知道 ,
他回来时兴奋地问道；但我还没来得及回答，他就继续说道：“你知道吗，

[ðeɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kɑːmənˈdaɪr] [ˈaʊə; ɑːr][kraːft] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [ˈtɪmbəɹ] [tuː; tə] [nuː]
they threatened to commandeer our craft if we don't take timber to New
他们 威胁 到 征用 我们的 工艺 如果 我们 不 拿 木材 到 新的
[ɔːˈliːnz] .
Orleans .
奥尔良 .
他们威胁说，如果我们不把木材运到新奥尔良，他们就要征用我们的船。

[ɪts] [fɔːr; fər] [ˈɡʌvənmənt] [wɜːrk] — [kæn; kən] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? " -
It's for Government work — can they do that ? " 226
它是 为了 政府 工作 — 能 他们 做 那 ? " -
这是政府工作——他们可以做吗？ “226

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] . "
" Yes , they can . "
" 是的 , 他们 能 . "
是的，他们可以。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [freɪt] [reɪt] — [ðæt] [ɪz] [fɪkst] ,
" **And they say we have nothing to say about the freight rate — that is fixed** ,
" 和 他们 说 我们 有 没有什么 到 说 关于 这 货运 速度 — 那 是 固定的 ,
" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他们说我们对运费没有发言权——运费是固定的,”他说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [kiːn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his eyes wide and keen with wonder at the new situation into which he
他的 眼睛 宽的 和 敏锐的 和 想知道 在 这 新的 情况 进入 哪个 他
[hæd; həd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] .
had so suddenly plunged .
有 所以 突然 暴跌 .

他睁大了眼睛，充满惊奇地看着自己突然陷入的全新境地。

" [ðə; ði] [freɪt] [reɪt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **The freight rate will no doubt be liberal enough** , " **I suggested** .
" 这 货运 速度 将要 不 怀疑 是 自由主义 足够的 , " 我 建议 .
“运费肯定会很优惠,”我说道。

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , " [hiː; hi] ['waɪzli]
" **Then we might just as well get the credit of doing it willingly** , " **he wisely**
" 然后 我们 可能 只是 作为 出色地 得到 这 信用 的 正在做 它 心甘情愿 , " 他 明智地
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,

“那么，我们不妨就以自愿完成这件事为荣吧,”他睿智地总结道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and was away again .
和 曾是 离开 再次 .

然后我又离开了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
In less than half an hour we moved up about a thousand feet ,
在 较少的 比 一半 一个 小时 我们 已搬 向上 关于 一个 千 脚 ,
“不到半小时，我们就上升了大约一千英尺。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'veɪləb(ə)] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['kraʊdɪŋ] ['tɪmbər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ,
and all the men available were busy crowding timber into the Fearsome ,
和 全部 这 男人 可用的 是 忙碌的 拥挤 木材 进入 这 可怕的 ,
“所有能来的男人都忙着把木材运进可怕的……”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
continuing the work far into the night .
继续 这 工作 远的 进入 这 夜晚 .

他们一直工作到深夜。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['stəʊɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
The captain looked after the stowage and I was busy getting an emergency
这 队长 看起来 后 这 储物 和 我 曾是 忙碌的 获得 一个 紧急情况
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsesliːn; ,gæses'liːn] ,
supply of gasoline ,
供应 的 汽油 ,

船长负责照看货物，而我则忙着准备应急汽油。

[ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] ['nesəserɪ] [sə'plaɪz] .
oil and sundry necessary supplies .
油 和 杂项 必要的 补给品 .

油及其他必需品。

[ˈhaɪrəm] [prəˈvɪzənd] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈdiːteɪlz] .

Hiram provisioned and attended to other details .
希拉姆 已配置 和 参加 到 其他 细节 .

Hiram负责物资供应和其他细节事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ]
He was in an element natural to him and seemed to forget everything
他 曾是 在 一个 元素 自然的 到 他 和 似乎 到 忘记 一切

[els] .
else .
别的 .

他完全沉浸在自己擅长的环境中，似乎忘记了其他一切。

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][hoʊld] [fʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dek] - [loʊd][sɪks]
By daylight the next morning we had the hold full and a deck - load six
经过 日光 这 下一个 早晨 我们 有 这 抓住 满的 和 一个 甲板 - 加载 六
[fiːt] [haɪ] .
feet high .
脚 高的 .

第二天清晨天亮时，货舱已经装满了货物，甲板上也堆满了六英尺高的货物。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] , [sɔːd] [ˈtɪmbər][ræft] ,
In fact , the Fearsome looked like a floating , sawed timber raft ,
在 事实 , 这 可怕的 看起来 喜欢 一个 漂浮的 , 锯 木材 筏 ,
事实上，“可怕号”看起来就像一个漂浮的锯木筏。

[baʊnd] [ænd; ənd][taɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][lɔːg] [tʃeɪnz] .
bound and tied together with log chains .
边界 和 系 一起 和 日志 链条 .

用木链捆绑在一起。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] way227
After breakfast as we were feeling our way227
后 早餐 作为 我们 是 感觉 我们的 way227
早餐后，我们摸索着前进227

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ,
out of the river into the sound ,
出去 的 这 河 进入 这 声音 ,
从河里进入海湾，

[ˈhaɪrəm] [keɪm] [daʊn] [ˈveri] [ˈsoʊbərlɪ][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
Hiram came down very soberly to where I was attending to the engine .
希拉姆 来了 向下 非常 清醒地 到 在哪里 我 曾是 参加 到 这 引擎 .
希拉姆神情严肃地走到我正在修理发动机的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [wel] [pliːzd] .
He was evidently well pleased .
他 曾是 显然 出色地 高兴 .

他显然非常满意。

[hændz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪl] [əˈɡoʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪnɪkjərd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wɜːr; wər] [naʊ]
Hands that but a short while ago were manicured twice a week were now
手 那 但 一个 短的 尽管 前 是 修剪 两次 一个 星期 是 现在
[ˈbrɔːndɪd] ,
broadened ,
扩大 ,

不久前还每周修剪两次的手，现在已经变得宽大了。

[ˈmænli] , [braʊn] [ænd; ənd] [ɡriːs] - [steɪnd] .
manly , brown and grease - stained .
男子气概 , 棕色的 和 润滑脂 - 染色 .

阳刚的，棕色的，沾满了油渍。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːrt] - ['hændɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't you think we are short - handed ?** " **he asked** .
" 不 你 思考 我们 是 短的 - 递交 ? " 他 问 .

“你不觉得我们人手不够吗？”他问道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [bʌt; bət] ['kʊdnt] .
" **I tried to get some one but couldn't** .
" 我 尝试 到 得到 一些 一 但 不能 .

我试着找人帮忙，但是没找到。

[aɪ] [heit] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ðæt] ['mʊtər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
I hate to have you stand by that motor long hours at a time .
我 恨 到 有 你 站立 经过 那 发动机 长的 小时 在 一个 时间 .

我不想让你长时间站在那台发动机旁边。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] ? "
Perhaps I can help ? "
也许 我 能 帮助 ? "

或许我能帮上忙？

" [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [gʊd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [naɪt] ,
" **If the weather is good we ought to make the mouth of the river by night** ,
" 如果 这 天气 是 好的 我们 应该 到 制作 这 嘴 的 这 河 经过 夜晚 ,

“如果天气好的话，我们应该能在夜间到达河口。”

[ˈæŋkər] [ðer; ðər] , [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ænd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [tuː; tə] -
anchor there , get some sleep and complete the journey to New Orleans to -
锚 那里 , 得到 一些 睡觉 和 完全的 这 旅行 到 新的 奥尔良 到 -

[ˈmɔːrɒ] [ɪn] ['deɪlaɪt] . "
morrow in daylight . "
明天 在 日光 . "

在那里抛锚，睡一会儿，明天白天再继续前往新奥尔良的旅程。

" [ben] ! [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ?
" **Ben ! do you mean to say we can make New Orleans in two days ?**
" 本 ! 做 你 意思是 到 说 我们 能 制作 新的 奥尔良 在 二 天 ?

“本！你的意思是说我们可以在两天内到达新奥尔良吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['ʊpən] - [aɪd] ['wʌndər] .
" **he asked in open - eyed wonder** .
" 他 问 在 打开 - 眼睛 想知道 .

他睁大眼睛，满怀惊奇地问道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [get] [bæd] ['weðər] . "
" **If we don't get bad weather** . "
" 如果 我们 不 得到 坏的 天气 . "

“如果天气不恶劣的话。”

" [seɪ] ,
" **Say** ,
" 说 ,

“说，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] — [pɪntʃ] [em 'iː] — [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ænd][hɪt][em 'iː][ɑːn][ðə; ði]
do you think I am awake — pinch me — take something and hit me on the
做 你 思考 我 是 醒 — 捏 我 — 拿 某物 和 打 我 在 这

[hed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʊr] [aɪ][eɪ 'em] [nɑːt] [əst'rædl] [ə; eɪ] - [naɪt] - ['hɔːs] ,
head to be sure I am not astraddle a ' Night - Hoss ,
头 到 是 当然 我 是 不是 跨骑 一个 - 夜晚 - 霍斯 ,

你觉得我醒着吗？——掐我一下——拿点东西敲我的头，确保我没骑在“夜行马”上。

- " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,
- " **he suggested** ,
- " 他 建议 ,

“他建议道,”

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælvənaɪzd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
pulling himself up on the head of one of the galvanized barrels of emergency
拉 他自己 向上 在 这 头 的 一 的 这 镀锌 桶 的 紧急情况

[ˈɡæsəliːn; ɡæsə'liːn] [nɪr] [em 'iː] ,
gasoline near me ,
汽油 靠近 我 ,

他把自己拉到我附近一个装应急汽油的镀锌桶的桶头上，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei]
holding his head between his hands to keep his nerves from running away
保持 他的 头 之间 他的 双手 到 保持 他的 神经 从 跑步 离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
with him . 228
和 他 . -

他双手抱头，努力控制住自己的紧张情绪。 228

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][rɪ'plɑɪ] .
I looked at him and smiled but did not reply .
我 看起来 在 他 和 微笑 但 做过 不是 回复 .

我看了他一眼，笑了笑，但没有回答。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [freɪt] [hɪr] ,
" **Do you know we have two thousand dollars ' worth of freight here** ,
" 做 你 知道 我们 有 二 千 美元 - 值得 的 货运 这里 ,

你知道我们这里有价值两千美元的货物吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [get][ɪntuː] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn] [tuː] [deɪz] ?
and you say we can get into New Orleans in two days ?
和 你 说 我们 能 得到 进入 新的 奥尔良 在 二 天 ？

你说我们两天就能到新奥尔良？

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] . "
I must be dreaming . "
我 必须 是 做梦 . "

我一定是在做梦。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪɡjəd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] — [bɑːr] [ˈpaɪlətɪdʒ] — [ˈrɪvər] [ˈpaɪlətɪdʒ] , [ˈdɑːkɪdʒ]
" **But have you figured all the expenses — bar pilotage — river pilotage , dockage**
" 但 有 你 想 全部 这 开支 — 酒吧 引航 — 河 引航 , 码头

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ? "
and everything ? "
和 一切 ？ "

“但是你有没有把所有费用都算进去——包括引航费、河道引航费、码头停泊费等等？”

" [noʊ] — [nɑːt][ɔːl] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] ;
" **No — not all — but it can't possibly be five hundred dollars** ;
" 不 — 不是 全部 — 但 它 不能 可能 是 五 百 美元 ;

“不——不是全部——但也不可能是五百美元；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
and we can make the round trip in a week .
和 我们 能 制作 这 圆形的 旅行 在 一个 星期 .

我们一周就能完成往返行程。

[ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , [ben] ;
Fifteen hundred dollars a week , Ben ;
十五 百 美元 一个 星期 , 本 ;

本，每周一千五百美元；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈtɪmbər][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ki:p] [juː 'es][ˈgoʊɪŋ]
and they say they have enough timber to be moved to keep us going
和 他们 说 他们 有 足够的 木材 到 是 已搬 到 保持 我们 去
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ！
for a year !
为了 一个 年 ！

他们说他们有足够的木材可以运走，足够我们用一年！

[ben] , [aɪm] ['dri:mɪŋ] — [ə; eɪ][koʊk] - [ɪˈtərz] [dri:m] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt]
Ben , I'm dreaming — a coke - eater's dream — and if it wasn't for that
本 ， 我是 做梦 — 一个 可乐 - 食客的 梦 — 和 如果 它 不是 为了 那
[ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈbɛkɜː] [ˈmætər] ,
infern al Becker matter ,
地狱 贝克尔 事情 ,
[ˈbɛkɜː] [ˈmætər] [ˈdri:mɪŋ]
本，我在做梦——一个瘾君子的梦——如果不是因为那该死的贝克尔的事，

[haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kli:n] [ʌp] ！
how we could clean up !
如何 我们 可以 干净的 向上 ！

我们该如何清理呢！

" [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [əˈbaʊt] [ˈsævɪdʒli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [mɪkst] [ˈlɪkər] [ænd; ənd]
" **He charged about savagely as though he had drunk mixed liquor and**
" 他 带电 关于 野蛮地 作为 尽管 他 有 醉 混合 酒 和
[koʊˈkeɪn] .
cocaine .
可卡因 .
[ˈbɛkɜː] [ˈmætər] [ˈdri:mɪŋ]
“他像喝了混合酒和可卡因一样，凶猛地四处乱窜。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ɔːl] [læst] [naɪt] ； [ˈbetər] [get][sʌm; səm] [sli:p] ， " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
" **You were up all last night ; better get some sleep , " I suggested .**
" 你 是 向上全部最后的 夜晚 ； 更好的 得到 一些 睡觉 ， " 我 建议 .

“你昨晚熬了一整夜，最好还是睡一会儿吧。”我建议道。

" [jes] , [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈnaɪts] [sli:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Yes , I haven't had a real night's sleep for a long time , " he added ,**
" 是的 ， 我 还没有 有 一个 真实的 夜晚 睡觉 为了 一个 长的 时间 ， " 他 额外 ，
[ˈbɛkɜː] [ˈmætər] [ˈdri:mɪŋ]
“是的，我已经很久没有睡个好觉了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [jet] .
with a note of sadness , " and I don't want any yet .
和 一个 笔记 的 悲伤 ， " 和 我 不 想 任何 然而 .

带着一丝悲伤，“而且我现在还不想生孩子。”

" [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] , [ðə; ði] [ˈbɛkɜː] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈemfəsaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Elated with success , the Becker matter was emphasized as a knife in his**
" 欣喜若狂 和 成功 ， 这 贝克尔 事情 曾是 强调 作为 一个 刀 在 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
[ˈbɛkɜː] [ˈmætər] [ˈdri:mɪŋ]
“贝克尔事件让他欣喜若狂，却像一把刀子插在他的心上。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən] .
and it was keeping him away from Anna Bell Morgan .
和 它 曾是 保持 他 离开 从 安娜 钟 摩根 .

这件事让他无法接近安娜·贝尔·摩根。

[səkˈses] [hæz; həz] a229
Success has a229
成功 有 a229

成功有 a229

[wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ˈmɛnz] ['hɑ:rts] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
way of trying men's hearts in the most unexpected manner .
方式 的 尝试 男士 心 在 这 最多 意外 方式 .
以最出人意料的方式考验男人的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第8/10页

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] ['kælkjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [fæst] [tuː; tə]
We made the river as calculated and on the second morning were fast to

我们 制成 这 河 作为 计算 和 在 这 第二 早晨 是 快速地 到
[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['hiːdɪd] ['tɪmbər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .
the dock and the much needed timber going off as fast as it went on .

这 码头 和 这 很多 需要 木材 去 离开 作为 快速地 作为 它 去 在 .
我们按照计划驶入河道，第二天早上就迅速抵达码头，急需的木材也像往常一样迅速运走。

[ɔːl'doʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['retɪs(ə)nt] , ['haɪrəm] , ['dʒunjɜː] . ,
Although busy and most of the time reticent , Hiram , Jr . ,

虽然 忙碌的 和 最多 的 这 时间 沉默寡言 , 希拉姆 , 小 . ,
尽管忙碌且大部分时间沉默寡言，小海勒姆

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [bɔːgz] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [triːz] [ɪn] [ðə; ði]
never failed to call my attention to the numerous logs and floating trees in the

绝不 失败的 到 称呼 我的 注意力 到 这 很多的 日志 和 漂浮的 树木 在 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
他总是提醒我河里有许多原木和漂浮的树木。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wʊd] [meɪk] [ɡʊd] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .
which he insisted would make good lumber , and just for the taking .

哪个 他 坚持 会 制作 好的 木材 , 和 只是 为了 这 采取 .
他坚称这些木材是上等木材，而且可以随意取用。

[aɪ] ['hɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːmz; rɒmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɡet] [maɪ] [meɪl] .
I hurried to our rooms as soon as possible to get my mail .

我 慌忙 到 我们的 房间 作为 很快 作为 可能的 到 得到 我的 邮件 .
我尽快赶回房间去取邮件。

[ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [noʊts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
There I found several notes of different dates from a man from New York

那里 我 成立 一些 笔记 的 不同的 日期 从 一个 男人 从 新的 约克
[ðen] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
then in New Orleans and waiting to see me about something very important .
然后 在 新的 奥尔良 和 等待 到 看 我 关于 某物 非常 重要的 .
我在那里发现了几张不同日期的便条，是一位当时在纽约、后来在新奥尔良的男人写的，他想见我，说有件非常重要的事情。

[ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
Entirely in the dark as to what he wanted ,

完全 在 这 黑暗的 作为 到 什么 他 通缉 ,
完全不知道他想要什么，

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːnteɪleɪɒn] [hoʊ'tel] .
I arranged by telephone and met him at once at the Monteleon Hotel .

我 安排 经过 电话 和 遇见 他 在 一次 在 这 蒙特利昂 酒店 .
我通过电话与他约定，并立即在蒙特利昂酒店与他见面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] .
I was disgusted .
我 曾是 厌恶 .
我感到恶心。

[greɪt] ['efərt] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd] ['sɪŋɡlənəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [help] ['haɪrəm] , [baɪ]
Great effort , loss of sleep and singleness of purpose to help Hiram , by
伟大的 努力 , 损失 的 睡觉 和 单身 的 目的 到 帮助 希拉姆 , 经过
['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ,
cleaning up the case ,
打扫 向上 这 案件 ,

为了帮助海勒姆清理案件，他付出了巨大的努力，彻夜难眠，一心一意。

[meɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:rld] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rtlaɪt] [tu:; tə] [aɪz]
made the business world appear as the full glare of a searchlight to eyes
制成 这 商业 世界 出现 作为 这 满的 强光 的 一个 探照灯 到 眼睛
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] .
accustomed to thick darkness .
习惯 到 厚的 黑暗 .

让习惯了浓重黑暗的人们，仿佛置身于一束耀眼的探照灯下，商业世界顿时变得无比清晰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærəl] — [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]
It was about the barrel — he said he had come down from New York
它 曾是 关于 这 桶 — 他 说 他 有 来 向下 从 新的 约克
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmpəlz][aɪ][hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] .
about it and exhibited one of the samples I had sent there .
关于 它 和 展出 — 的 这 样品 我 有 发送 那里 .

这件事与木桶有关——他说他特地从纽约赶来，还展示了我寄到那里的一个样品。

['blʌntli] , [hi:; hi] [sed] : -
Bluntly , he said : 230
直截了当地 , 他 说 : -

他直截了当地说：230

" [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" We want the stuff and want you to put a price on it . "
" 我们 想 这 东西 和 想 你 到 放 一个 价格 在 它 : "

“我们想要这些东西，也想让你们给它标个价。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [ðæt] [stʌf] [naʊ] .
" But I don't want to be bothered about that stuff now . "
" 但 我 不 想 到 是 烦恼 关于 那 东西 现在 .

但我现在不想为这些事烦恼。

" [ðə; ði] ['felouz] [læk] [ʌv; əv][tækt][hæf] ['æŋɡərd] [em 'i:] ;
" The fellow's lack of tact half angered me ;
" 这 同伴们 缺少 的 策略 一半 愤怒 我 ;

“那家伙缺乏分寸，这让我有点生气；

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['i:gərnəs] [ʌn'daʊtɪdli] [hwetid] [baɪ][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][dɪd]
his nervous eagerness undoubtedly whetted by his days of waiting for me did
他的 紧张的 渴望 无疑 磨砺 经过 他的 天 的 等待 为了 我 做过
[nɔ:t] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [mu:d] .
not fit in with my mood .
不是 合身 在 和 我的 情绪 .

他焦急的心情无疑是由于多日等待我而愈发强烈，但这与我的心情并不相符。

" [wel] — [wi:; wi] [ni:d] [ðæt] ['kʌlər] ['bædli][ɑ:n] ['ɡʌvərnmənt] ['fæbrɪk]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z]
" Well — we need that color badly on Government fabric orders and if you refuse
" 出色地 — 我们 需要 那 颜色 糟糕 在 政府 织物 订单 和 如果 你 拒绝
[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [wei] ,
to put a price on it we may have to find another way ,
到 放 一个 价格 在 它 我们 可能 有 到 寻找 其他 方式 ,

“嗯——政府的布料订单急需这种颜色，如果你拒绝对价，我们可能不得不另寻他法。”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪlɪbə'reɪ(ə)n] [wɪt] , [ɪn'groʊst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:] .
" he said , with deliberation which , engrossed as I was , insulted me .
" 他 说 , 和 审议 哪个 , 全神贯注 作为 我 曾是 , 受辱 我 .
"他说话时语气沉稳, 我当时听得入了迷, 觉得受到了侮辱。"

[hɪz; ɪz] [nu:] [ɪŋɡlənd] [drɔ:l] [ˈɡreɪtɪd] [ɑ:n][em 'i:] [ˈsʌmhəʊ] .
His New England drawl grated on me somehow .
他的 新的 英格兰 拖长音 磨碎的 在 我 不知何故 .
不知为何, 他那浓重的新英格兰口音让我很不舒服。

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ju:; jʊ] [wa:nt] ,
" Oh , if that is all you want ,
" 哦 , 如果 那 是 全部 你 想 ,
"哦, 如果你只想要这个的话,

[aɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [praɪs] — [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [paʊnd]
I'll name a price — you can have it for a hundred dollars a pound
患病的 姓名 一个 价格 — 你 能 有 它 为了 一个 百 美元 一个 磅
, " [aɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .
, " I said , rising .
, " 我 说 , 上升 .
"我开个价——每磅一百美元,"我站起身来说道。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
I knew I was needed back on the Fearsome as soon as possible .
我 知道 我 曾是 需要 后退 在 这 可怕的 作为 很快 作为 可能的 .
我知道我必须尽快回到“凶猛号”上。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents]
" Do you know that the pre - war price of that color was about seventy - five cents
" 做 你 知道 那 这 预 - 战争 价格 的 那 颜色 曾是 关于 七十 - 五 分
?
?
?
你知道战前这种颜色的价格大约是75美分吗?

" [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [æskt] [em 'i:] .
" he quietly asked me .
" 他 悄悄 问 我 .
他悄悄地问我。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r] [praɪs] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [praɪs] [naʊ] , " [aɪ]
" I don't know what the pre - war price was , but that is our price now , " I
" 我 不 知道 什么 这 预 - 战争 价格 曾是 , 但 那 是 我们的 价格 现在 , " 我
[sed] ,
said ,
说 ,
"我不知道战前的价格是多少, 但这就是我们现在的价格,"我说。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .
walking away abruptly .
步行 离开 突然 .
突然走开。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌt] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðen] ,
I felt that I had much more important matters to consider then ,
我 毛毡 那 我 有 很多 更多的 重要的 事情 到 考虑 然后 ,
当时我觉得还有更重要的事情需要考虑。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['fɜ:səm] [wʌz; wəz]
and hurried down to the wharf where I supposed the Fearsome was
和 慌忙 向下 到 这 码头 在哪里 我 据称 这 可怕的 曾是
[ˈbi:ɪŋ] ['spi:dəli] [ʌn'ləʊdɪd] .
being speedily unloaded .
存在 迅速地 卸载 .

然后我匆匆赶到码头，我猜想“可怕的”号正在那里迅速卸货。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [wer] the231
Before I got within a thousand feet of where the231
前 我 得到 之内 一个 千 脚 的 在哪里 the231

在我到达距离231号地点不到一千英尺的地方之前

['fɜ:səm] [wʌz; wəz][aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Fearsome was I knew something was wrong .
可怕的 曾是 我 知道 某物 曾是 错误的 .

可怕的是，我知道出事了。

[ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; ['haɪrəm] [strɔ:ŋ] , ['dʒʊnɜ:] . ,
The boat was gone ; Hiram Strong , Jr : :
这 船 曾是 已消失 ; 希拉姆 强的 , 小 : ,

船不见了；小海勒姆·斯特朗

[sæt][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twi:n] [bəʊθ][hændz] ,
sat on the end of a pile holding his head between both hands ,
卫星 在 这 结尾 的 一个 桩 保持 他的 头 之间 两个都 双手 ,

他坐在一堆东西的一端，双手抱头。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] [aɪ]['noʊtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] ['haɪrəmz][hændz][ænd; ənd]
and as I came still nearer I noted there was between Hiram's hands and
和 作为 我 来了 仍然 更近 我 著名的 那里 曾是 之间 希拉姆的 双手 和
[hed] [ə; eɪ]['peɪpər]['foʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['li:g(ə)l]['dɔ:kjʊmənt] .
head a paper folded like a legal document .
头 一个 纸 折叠 喜欢 一个 合法的 文档 .

当我走近时，我注意到希拉姆的手和头之间有一张折叠起来的纸，像一份法律文件。

[aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['haɪrəm] , ['dʒʊnɜ:] . ,
I had lately found myself wondering how Hiram , Jr : :
我 有 最近 成立 我 好奇 如何 希拉姆 , 小 : ,

最近我一直在想，小海勒姆怎么样了？

[wʊd] [brɪ'heɪv] [wen] [deɪm] ['fɔ:rtʃən] ['lændɪd][hɜ:r; hər] ['nʌklz] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
would behave when Dame Fortune landed her knuckles between his eyes with a
会 表现 什么时候 贵妇人 财富 登陆 她 指关节 之间 他的 眼睛 和 一个
[ˈstæɡərɪŋ] [blɒʊ] .
staggering blow .
令人震惊 吹 .

当命运女神用指关节狠狠地击中他的双眼之间时，他会乖乖听话。

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
I knew it had to come .
我 知道 它 有 到 来 .

我知道这一天迟早会来。

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [aɪ'ti:][æz; əz][wʌn] [dredz] [tu:; tə]
I had become so attached to him that I dreaded it as one dreads to
我 有 变得 所以 随附的 到 他 那 我 令人恐惧的 它 作为 一 脏辫 到
[si:] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ['pʌnɪʃt] ,
see a lovable child punished ,
看 一个 可爱的 孩子 受到惩罚 ,

我对他产生了很深的感情，以至于我害怕看到一个可爱的孩子受到惩罚，就像每个人都害怕看到这样的事情发生一样。

[ðoʊ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmænɪfɛst] [ədˈvæntɪdʒ] .
though to its manifest advantage .
尽管 到 它是 显现 优势 .

但这显然有利于它。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [muːv] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He did not say a word or move until I came up to him .
他 做过 不是 说 一个 单词 或者 移动 直到 我 来了 向上 到 他 .

直到我走近他，他才开口说话，一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [kɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
There was something of a sneer and a contemptuous curl in his face when

[aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][tuː; tə][æsk] .
I looked the question I hesitated to ask .
我 看起来 这 问题 我 犹豫了一下 到 问 .

当我看向他时，他脸上带着一丝冷笑和轻蔑的神色，我犹豫着要不要问出这个问题。

[hiː; hi] [sniəd] [ˈoʊpənli][æt; ət][ðə; ði][dʒɪŋks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [həˈræs] [hɪm; ɪm] .
He sneered openly at the jinx that had come to harass him .
他 冷笑 公然 在 这 jinx 那 有 来 到 骚扰 他 .

他公然嘲笑前来骚扰他的倒霉蛋。

" [wel] , [ben] ,
" **Well , Ben** ,
" 出色地 , 本 ,

“嗯，本，

[aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [ʌndərˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]
I guess we have made the fatal mistake of underestimating the resources of

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈenəmi] — [ðeɪv] [gɑːt][juː ˈes] . " -
our enemies — they've got us . " **232**
我们的 敌人 — 他们有 得到 我们 . " -

我想我们犯了一个致命的错误，那就是低估了敌人的资源——他们已经胜券在握了。”232

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈhaɪrəm] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ,
Hiram still retained his nerve ,
希拉姆 仍然 保留 他的 神经 ,

希拉姆依然镇定自若。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈstɑːlɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [em ˈiː]
but his anger and disappointment had become stolid as he handed me

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] — [ðə; ði] [tʌɡ] [stɪl]
the paper and pointed to the Fearsome across the river — the tug still

[əˌbɔːŋˈsaɪd] .
alongside .
旁边 .

但他递给我那张纸，指着河对岸的“可怕的”号——拖船仍然停泊在旁边——时，他的愤怒和失望已经变得平静下来。

[aɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈheɪstɪli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
I stood before him , astonished and silent , hastily examining the paper .
我 站立 前 他 , 惊讶 和 沉默的 , 草草 检查 这 纸 .

我站在他面前，惊讶而沉默，匆匆查看那份文件。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] ,
It was an injunction the court had issued ,
它 曾是 一个 禁令 这 法庭 有 发布 ,
这是法院颁布的一项禁令。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪntərˈfɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈfɪrsəm] ,
restraining him from interfering with the lawful owners of the boat Fearsome ,
限制 他 从 干扰 和 这 合法的 所有者 的 这 船 可怕的 ,
阻止他干扰“可怕号”游艇的合法所有者，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈzeɪn] [baɪ][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ˈfrɔːdʒələnt] [seɪl] .
of which he had obtained possession by an irregular and fraudulent sale .
的 哪个 他 有 获得 拥有 经过 一个 不规律的 和 欺诈 销售 .
他通过不正当和欺诈性的出售获得了这些财产。

" [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæz; həz][dʒʌst] [left] , " [ˈhaɪrəm] [ˌvɒləntiəd] .
" **The officer has just left , " Hiram volunteered .**
" 这 官 有 只是 左边 , " 希拉姆 自愿 .
“警官刚刚离开,”希拉姆主动说道。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
" **The captain and I were on the dock checking up when the tug came alongside .**
" 这 队长 和 我 是 在 这 码头 检查 向上什么时候 这 拖船 来了 旁边 .
.
.
.
“船长和我当时正在码头上检查，这时拖船靠了过来。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [slɪpt] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] .
I thought nothing until they slipped our lines and she was away before I
我 想法 没有什么 直到 他们 滑倒了 我们的 线条 和 她 曾是 离开 前 我
[kʊd; kəd] [wɔːk] [ˈtwenti] [fiːt] ,
could walk twenty feet ,
可以 走 二十 脚 ,
我当时什么也没想，直到他们解开了我们的绳索，我还没走出二十英尺，她就已经跑掉了。

" [hiː; hi] [sed] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [draːp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [dɪˈspɑːndəntli] .
" **he said , letting his foot drop to the dock despondently .**
" 他 说 , 出租 他的 脚 降低 到 这 码头 沮丧地 .
“他说着，沮丧地将脚垂落在码头上。”

" [ben] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər] [ˈkruːz] [ˈweɪdʒɪz] .
" **Ben , I thought we had a right — she was sold for crew's wages .**
" 本 , 我 想法 我们 有 一个 正确的 — 她 曾是 卖 为了 船员 工资 .
“本，我认为我们有权利——她被卖掉是为了支付船员的工资。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
We had nothing to do with that .
我们 有 没有什么 到 做 和 那 .
这件事跟我们没有任何关系。

[wiː; wi][ˈoʊnli][bɪd][hɜːr; hər][ɪn] , " [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] ,
We only bid her in , " he began , but with no note of censure ,
我们 仅有的 出价 她 在 , " 他 开始 , 但 和 不 笔记 的 谴责 ,
“我们只是请她进来而已,”他开口说道，语气中没有任何责备之意。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈteɪl] . -
although I had attended to that detail . 233
虽然 我 有 参加 到 那 细节 . -
虽然我已经注意到了这个细节。233

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . "

" We have to know that . "

" 我们 有 到 知道 那 . "

“我们必须知道这一点。”

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] — ['ɪznt] [ðæt] ['stiːlɪŋ] ?

" And has any one the right to take her — isn't that stealing ?

" 和 有 任何 一 这 正确的 到 拿 她 — 不是 那 偷窃 ?

“任何人都有权带走她——那难道不是偷窃吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːsnəs] .

" he asked , suppressing his fierceness .

" 他 问 , 抑制 他的 凶猛 .

他压抑住怒火问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'dʒaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt]

" They have her now in their possession and you are enjoined by the court

" 他们 有 她 现在 在 他们的 拥有 和 你 是 禁止 经过 这 法庭

[frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrɪŋ] ,

from interfering ,

从 干扰 ,

“他们现在控制了了她，法院已禁止你干涉。”

" [aɪ] [sed] , [hæf][tuː; tə][maɪ'self] ,

" I said , half to myself ,

" 我 说 , 一半 到 我 ,

我自言自语道：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdʒər] .

trying to think if I had heard of any hint of this procedure .

尝试 到 思考 如果 我 有 听到 的 任何 暗示 的 这 程序 .

我努力回想自己是否听说过这种手术的任何迹象。

" [ben] , [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bekɜː] [kraʊd] — [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr]

" Ben , do you suppose it is the Becker crowd — have they got wind of our

" 本 , 做 你 认为 它 是 这 贝克尔 人群 — 有 他们 得到 风 的 我们的

[plæn] ,

plan ,

计划 ,

“本，你觉得是不是贝克尔那帮人——他们是不是已经察觉到我们的计划了？ ”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] [self] - [pə'zeɪn] .

and are they doing this ? " he asked , with wonderful self - possession .

和 是 他们 正在做 这 ? " 他 问 , 和 精彩的 自己 - 拥有 .

“他们真的在做这件事吗？”他问道，语气中充满了令人惊叹的沉着冷静。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['haɪrəm] ,

" It may be , Hiram ,

" 它 可能 是 , 希拉姆 ,

“或许如此，希拉姆，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['oʊnərz] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ʌp][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ]

but I doubt it — I am afraid the owners have shown up and are trying

但 我 怀疑 它 — 我 是 害怕的 这 所有者 有 所示 向上 和 是 尝试

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['prɔːpərtɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

to regain their property in this way ,

到 恢复 他们的 财产 在 这 方式 ,

但我对此表示怀疑——我担心业主已经出现，并试图通过这种方式收回他们的房产。

[ə'ledʒ] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [seɪl] .

alleging an irregular sale .

指控 一个 不规律的 销售 .

指控存在违规销售行为。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌt] [ˈʃoʊɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] . "
 They had to make some such showing to get the injunction . "
 他们 有 到 制作 一些 这样的 显示 到 得到 这 禁令 . "
 他们必须拿出这样的证据才能获得禁令。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
 " What can we do ?
 " 什么 能 我们 做 ?
 我们能做些什么？

" [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][,em ˈiː] , [æz; əz] [ðuː] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈsenst] [æt; ət][maɪ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
 " he snapped at me , as though becoming incensed at my deliberation .
 " 他 啪啪 在 我 , 作为 尽管 成为 愤怒 在 我的 审议 .
 “他冲我吼道，好像对我的深思熟虑感到恼火。”

" [maɪ] [bɔɪ] — [wen] [ˈpæsɪŋ] [əˈmɪd] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst] — — "
 " My boy — when passing amid rocks the captain must — — "
 " 我的 男生 — 什么时候 通过 之中 岩石 这 队长 必须 — — "
 “我的孩子——当船长经过礁石时，他必须——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ben] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
 " I beg your pardon , Ben — you can understand , " he said quickly .
 " 我 求 你的 赦免 , 本 — 你 能 理解 , " 他 说 迅速地 .
 “对不起，本——你能理解的，”他赶紧说道。

" [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [kɔːrts] [miːnz] [mʌnθs] - [ænd; ənd]
 " Whether they are right or wrong to fight the courts means months ' and
 " 无论 他们 是 正确的 或者 错误的 到 斗争 这 法院 方法 几个月 - 和
 [pərˈhæps] [ˈjɪrz] - [dɪˈleɪ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)lɪz][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] . " -
 perhaps years ' delay — the only thing possible is to compromise . " 234
 也许 年 - 延迟 — 这 仅有的 事物 可能的 是 到 妥协 . " -
 “无论他们诉诸法庭是对是错，都意味着数月甚至数年的拖延——唯一可能的办法是妥协。”234

" [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hænd][ben] ? " [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] [əˈnuː] .
 " We must eat out of their hand Ben ? " he started to heat up anew .
 " 我们 必须 吃 出去 的 他们的 手 本 ? " 他 开始 到 热 向上 重新 .
 “我们难道要听他们的话吗，本？”他又开始激动起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtent] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
 We were so intent that we did not notice the approach of a quiet ,
 我们 是 所以 意图 那 我们 做过 不是 注意 这 方法 的 一个 安静的 ,
 我们太过专注，以至于没有注意到安静的脚步声渐渐靠近。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [æskt] [ˈveri] [pəˈlaɪtli] [fɔːr; fər] " [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] . "
 middle - aged man who asked very politely for " Mr . Strong . "
 中间 - 老年人 男人 WHO 问 非常 礼貌地 为了 " 先生 . 强的 . "
 一位中年男子非常有礼貌地询问是否有“斯特朗先生”。

" [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] - [əˈtɜːrnɪz] .
 " Mr . Strong , I come from the office of the plaintiffs ' attorneys .
 " 先生 . 强的 , 我 来 从 这 办公室 的 这 原告 - 律师 .
 “斯特朗先生，我来自原告律师办公室。”

[ðeɪ] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈlɒʊdɪŋ] [ʌv; əv]
 They have decided that they do not wish to interfere with the unloading of
 他们 有 决定 那 他们 做 不是 希望 到 干扰 和 这 卸货 的
 [freɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
 freight for the Government ,
 货运 为了 这 政府 ,
 他们决定不干预政府货物的卸载工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
and we will bring the Fearsome alongside and let the cargo be discharged ,
和 我们 将要 带来 这 可怕的 旁边 和 让 这 货物 是 出院 ,
我们将把“恐怖号”靠岸, 卸下货物。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [duː][nɑːt][goʊ] [əˈbɔːrd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz] ,
provided you or the captain do not go aboard her — that is ,
假如 你 或者 这 队长 做 不是 去 船上 她 — 那 是 ,
只要你或船长不登船——也就是说,

[nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈspjuːt][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeɪn] . "
not to attempt to dispute our possession . "
不是 到 试图 到 争议 我们的 拥有 : "
不要试图质疑我们的所有权。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['haɪrəm] [dʒɜːrk]
" I was wondering how they were going to get away with that , " Hiram jerked
" 我 曾是 好奇 如何 他们 是 去 到 得到 离开 和 那 , " 希拉姆 猛地一抖
[aʊt] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
out impulsively .
出去 冲动地 :
“我当时就在想, 他们要怎样才能逃脱惩罚呢?”海勒姆突然冲动地说道。

" [noʊ] , [sɜːr] — [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd] [mɔːr] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] ,
" No , sir — we don't want to interfere that way — and more , Mr . Strong ,
" 不 , 先生 — 我们 不 想 到 干扰 那 方式 — 和 更多的 , 先生 : 强的 ,
“不, 先生——我们不想那样干预——而且, 斯特朗先生, 还有更多。”

[aɪ][eɪˈem][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfɪs] [ˈpɑːsəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən]
I am to say that if you will come to our office possibly something can
我 是 到 说 那 如果 你 将要 来 到 我们的 办公室 可能 某物 能
[biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
be arranged .
是 安排 :
我的意思是, 如果您能来我们办公室一趟, 或许可以安排一下。

" [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [bɜːrst] [aʊt] ,
" Then it was that impulsive youth and inexperience burst out ,
" 然后 它 曾是 那 冲动 青年 和 缺乏经验 爆裂 出去 ,
“然后, 年轻气盛和缺乏经验的天性就爆发了出来。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [aɪˈtiː] , [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪndɪˈskriːt] .
and while I was glad to hear him say it , I knew it was indiscreet .
和 尽管 我 曾是 高兴的 到 听到 他 说 它 , 我 知道 它 曾是 轻率 .
虽然我很高兴听到他说这话, 但我知道这样做不谨慎。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][goʊld] - ['biːtər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
It was perhaps just what the Gold - Beater would have said at his age ,
它 曾是 也许 只是 什么 这 金子 - 击打者 会 有 说 在 他的 年龄 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这或许正是那位淘金者在他那个年纪会说的话, 而且,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈpəʊər] , ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] :
in his present power , likely to do so now :
在 他的 展示 力量 , 可能 到 做 所以 现在 :
以他目前的权力, 现在很可能会这样做:

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [əˈtɜːrnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs] [tuː; tə] go235
" You can tell the attorneys for the plaintiffs to go235
" 你 能 告诉 这 律师 为了 这 原告 到 go235
“你可以告诉原告律师去235

[tuː; tə] [hel] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **to hell , " he said , springing to his feet .**
到 地狱 , " 他 说 , 弹簧 到 他的 脚 .

“下地狱吧！”他一边说着，一边跳了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" **This is plain stealing and there's a penitentiary for them .**
" 这 是 清楚 的 偷窃 和 有 一个 监狱 为了 他们 .

“这明摆着就是偷窃，他们应该被送进监狱。”

[noʊ] — [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [ə'boːrd] ; [ðæt] [ˈtɪmbər] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,
No — we won't go aboard ; that timber must come ashore ,
不 — 我们 惯于 去 船上 ; 那 木材 必须 来 岸上 ;

不——我们不登船；那些木材必须运到岸上。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈpoʊstɪd] [ɔːf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ˈlɒŋ,ʃɔːmən] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]
" **and he posted off to get the crew of longshoremen to work at**
" 和 他 发布 离开 到 得到 这 全体人员 的 码头工人 到 工作 在
[ʌn'ləʊdɪŋ] [ə'gen] .
unloading again .
卸货 再次 .

于是他派人去通知码头工人重新开始卸货。

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [pəˈlaɪt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tɜːrnɪz] - [ˈɑːfɪs] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][em 'iː] : " [ðə; ði] [jʌŋ]
The quiet , polite man from the attorneys ' office remarked to me : " The young
这 安静的 , 有礼貌 的 男人 从 这 律师 - 办公室 评论 到 我 : " 这 年轻的
[mæn] [[ʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈmet(ə)l] .
man shows considerable mettle .
男人 演出 大量 气概 .

律师事务所里那位安静有礼的男士对我说：“这个年轻人很有胆识。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
If you are interested you had better come down to the office ,
如果 你 是 感兴趣 的 你 有 更好 的 来 向下 到 这 办公室 ,

如果你感兴趣，最好亲自来办公室一趟。

" [ˈhændɪŋ] [em 'iː][ðə; ði][ˈfɜːmz][kɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
" **handing me the firm's card and departing .**
" 处理 我 这 公司 的 卡片 和 离开 .

他递给我一张公司名片，然后离开了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈmɔːrniŋ] ,
In another half - hour the Fearsome was in full mourning ,
在 其他 一半 - 小时 这 可怕 的 曾是 在 满 的 丧 ,

又过了半个小时，“恐怖号”就完全进入了哀悼状态。

[blæk] [ˈlɒŋ,ʃɔːmən] [ˈswɔːrmɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði]
black longshoremen swarming over it and the edge of the dock , but the
黑色 的 码头工人 蜂拥而至 超过 它 和 这 边缘 的 这 码头 , 但 这
[tʌɡ] [rɪ'meɪnd] [læʃ] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
tug remained lashed alongside .
拖船 剩余 鞭打 旁边 .

一群黑人码头工人涌上码头和码头边缘，但拖船仍然系在旁边。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtɪmbər] , [sɔːd] [ten][baɪ][ten][ænd; ənd] [twelv] [baɪ] [twelv] ,
The long timber , sawed ten by ten and twelve by twelve ,
这 长 的 木材 , 锯 十 经过 十 和 十二 经过 十二 ,

长木材，锯成十乘十和十二乘十二的尺寸，

" [hi:; hi] [æskt] ['dɔ:ɡɪli] .
" he asked doggedly .
" 他 问 顽强地 .

他执拗地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][bəʊθ] — [ˈenihaʊ] [its] [ˈaʊər; ɑ:r]
" I don't know — it may be one or the other , or even both — anyhow it's our
" 我 不 知道 — 它 可能 是 — 或者 这 其他 , 或者 甚至 两个都 — 无论如何 它是 我们的
[nekst] [mu:v] .
next move .
下一个 移动 .

“我不知道——可能是其中之一，也可能是两者兼有——总之，这是我们的下一步行动。”

" [ˈhaɪrəm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" Hiram rubbed his stubbly chin with one hand and then the other ,
" 希拉姆 摩擦 他的 短茬 下巴 和 — 手 和 然后 这 其他 ,
希拉姆用一只手揉了揉他长满胡茬的下巴，然后又用另一只手揉了揉。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrsəm] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
and looked at the Fearsome as though in some way it had become a
和 看起来 在 这 可怕的 作为 尽管 在 一些 方式 它 有 变得 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
part of him .
部分 的 他 .

他凝视着那可怕的巨兽，仿佛它已经以某种方式成为了他身体的一部分。

" [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnərz] — [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
" Somehow I feel it is the owners — perhaps this is the only way they could
" 不知何故 我 感觉 它 是 这 所有者 — 也许 这 是 这 仅有的 方式 他们 可以
[proʊ'si:d] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
proceed — of course ,
继续 — 的 课程 ,

“不知为何，我觉得这是业主们的想法——也许这是他们唯一能做的——当然，

[fi:; ji][ɪz] [wɜ:rθ] ['twenti] [taɪmz] [wʌt] [wi:; wi] [peɪd] — [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
she is worth twenty times what we paid — if it is , they ought to be
她 是 值得 二十 时代 什么 我们 有薪酬的 — 如果 它 是 , 他们 应该 到 是
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
reasonable .
合理的 .

她的价值是我们支付价格的二十倍——如果真是这样，他们就应该讲道理。

[ðə; ði] ['fɪrsəm] ['laɪɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈrɒtɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsəm] [wɪð; wɪθ]
The Fearsome lying out there rotting , without power , and the Fearsome with
这 可怕的 说谎 出去 那里 腐烂 , 没有 力量 , 和 这 可怕的 和
[ˈpaʊər] [ænd; ənd][æt; ət][wɜ:rk] ,
power and at work ,
力量 和 在 工作 ,

可怕的怪物躺在那里腐烂，失去了力量；可怕的怪物拥有力量，正在发挥作用。

[ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ˈraɪtəfəli] [ɪk'spekt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkru:z] [bæk] [ˈweɪdʒɪz] .
is very different , but they may rightfully expect more than the crew's back wages .
是 非常 不同的 , 但 他们 可能 理所当然地 预计 更多的 比 这 船员 后退 工资 .

情况大不相同，但他们理应获得比船员拖欠工资更多的补偿。

" [aɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [wʊd] [li:d] .
" I nodded assent , wondering where his line of reasoning would lead .
" 我 点头 同意 , 好奇 在哪里 他的 线 的 推理 会 带领 .
我点头表示同意，想知道他的推理会引向何方。

" [naʊ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wɑ:nt] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [loʊd] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Now it may be only money they want — as soon as this load is out of**
" 现在 它 可能 是 仅有的 钱 他们 想 — 作为 很快 作为 这 加载 是 出去 的
[hɜ:r; hər][wi:; wi][kæn; kən] [kəˈlekt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [freɪt] — [ænd; ənd] ,
her we can collect two thousand freight — and ,
她 我们 能 收集 二 千 货运 — 和 ,
“现在他们可能只是想要钱——这批货物一卸下来，我们就能收到两千英镑的运费——而且，

[ben] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbærəl] — [ɪz][aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l]
Ben — you — you have not said anything lately about that barrel — is it possible
本 — 你 — 你 有 不是 说 任何事物 最近 关于 那 桶 — 是 它 可能的
[tu:; tə] [sel] [ðæt] [naʊ] ?
to sell that now ?
到 卖 那 现在 ?
本——你——你最近都没提过那个桶的事——现在可以卖掉它吗？

[wətˈevər] [aɪˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [wɪl] [kʌm] in237
Whatever it will bring will come in237
任何 它 将要 带来 将要 来 in237
无论它会带来什么，都将在237年来到。

[ˈhændi][tu:; tə][get] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [kleɪm] — [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ʌp][ðer; ðər]
handy to get time enough to pay this claim — there's lots of timber up there
便利 到 得到 时间 足够的 到 支付 这 宣称 — 有 很多 的 木材 向上 那里
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪˈti:] [mu:vɪd] .
and they want it moved .
和 他们 想 它 已搬 .
争取足够的时间来支付这笔索赔很方便——那里有很多木材，他们想把它们运走。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ɪˈnʌf] [help][aɪ] [brɪˈli:v] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [tu:] [trɪps][ə; eɪ] [wi:k] [ɪnˈsted]
If we can get enough help I believe we can make two trips a week instead
如果 我们 能 得到 足够的 帮助 我 相信 我们 能 制作 二 旅行 一个 星期 反而
[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 — .
如果我们能得到足够的帮助，我相信我们可以每周出行两次而不是一次。

[θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [su:n] [waɪp][ðem; ðəm] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [wi:v] [gɑ:t]
Three thousand a week will soon wipe them out — and sooner or later we've got
三 千 一个 星期 将要 很快 擦拭 他们 出去 — 和 很快 或者 之后 我们已经 得到
[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmoʊtər] . "
to pay the railroad for that motor . "
到 支付 这 铁路 为了 那 发动机 . "
每周三千英镑很快就会让他们破产——而且我们迟早都得付钱给铁路公司买那台发动机。

" [bʌt; bət] , [ˈhaɪrəm] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈbeɪkə] & [ˌsi:ˈoʊ] . ?
" **But , Hiram , what about Becker & Co . ?**
" 但 , 希拉姆 , 什么 关于 贝克尔 & 合作 . ?
“但是，海勒姆，贝克尔公司呢？ ”

[wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv]
We started out to get into their place and we must not lose sight of
我们 开始 出去 到 得到 进入 他们的 地方 和 我们 必须 不是 失去 视线 的
[ðæt] [naʊ] . "
that now . "
那 现在 . "
我们一开始就想取代他们的位置，现在我们绝不能忘记这一点。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪːz] [men] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [fer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'laʊ]
" **I know — I know — but if these men mean to be fair they must allow**
" 我 知道 — 我 知道 — 但 如果 这些 男人 意思是 到 是 公平的 他们 必须 允许
[juː 'es] [taɪm] .
us time .
我们 时间 .

“我知道——我知道——但如果这些人想要公平对待我们，他们就必须给我们时间。”

[ben] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] ['dɪpləmət] ; [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðɪːz] [ə'tɜːrnɪz] . " **Ben , you are a better diplomat ; go down and see these attorneys .** "
本 , 你 是 一个 更好的 外交官 ; 去 向下 和 看 这些 律师 . "
本, 你更擅长外交; 下去见见这些律师吧。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" **All right ,**
" 全部 正确的 ,
“好的,

[aɪl] [goʊ][æɪ; ət][wʌns] — [ɔːlsəʊ] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [stiːl]
I'll go at once — also I'll see what I can do with the barrel of steel
患病的 去 在 一次 — 还 患病的 看 什么 我 能 做 和 这 桶 的 钢
[ˈfaɪlɪŋz] ,
filings ,
文件 ,

我马上就去——另外，我还要看看能不能用那桶钢屑做点什么。

" [aɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **I said , rising with a smile ,**
" 我 说 , 上升 和 一个 微笑 ,
我笑着站起身来说道：

[ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz] [ˈdʒoʊkɪŋli] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːməɪ] [naʊ] .
and digging him in the ribs jokingly — he was in good humor now .
和 挖掘 他 在 这 肋骨 开玩笑地 — 他 曾是 在 好的 幽默 现在 .
他开玩笑地戳了戳他的肋骨——他现在心情不错。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ˈjæbi] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] ['baɪər]
But it occurred to me that in my shabby treatment of the prospective buyer
但 它 发生 到 我 那 在 我的 破旧 治疗 的 这 预期 买方
[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪndɪ'skriːt] [æz; əz][ˈhaɪrəm] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [ə'tɜːrnɪz] [tuː; tə]
I had been as indiscreet as Hiram when he invited the attorneys to
我 有 到过 作为 轻率 作为 希拉姆 什么时候 他 受邀 这 律师 到
[ˈbrɪnstəʊn] [lænd] ,
brimstone land ,
硫磺 土地 ,
但我突然意识到，我对待那位潜在买家的粗鲁态度，与海勒姆邀请律师们去硫磺地一样轻率无礼。

[ˌwer'æz] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [ment] [wel] [ɪ'nʌf] .
whereas they possibly meant well enough .
然而 他们 可能 意思是 出色地 足够的 .
但他们的出发点或许是好的。

[ˈhaɪrəm][dɪd][nɑːt] [smaɪl] ,
Hiram did not smile ,
希拉姆 做过 不是 微笑 ,
海勒姆没有笑。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'liːvd] [æt; ət][maɪ] [ˈætrɪtuːd] [wen] [aɪ] [left] ,
but I was sure he felt a little relieved at my attitude when I left ,
但 我 曾是 当然 他 毛毡 一个 小的 松了口气 在 我的 态度 什么时候 我 左边 ,
但我确信，当我离开时，他因为我的态度而感到一丝释然。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [maɪ] [ˈkɔːləɹ] [frʌm; frəm] [nuː] [ˌjɔːk] , [huː] emphasized238
intending to hunt up my caller from New York , who emphasized238
意图 到 打猎 向上 我的 呼叫者 从 新的 约克 , WHO emphasized238

我打算找到那位来自纽约的来电者，他强调了238

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ðʊʊ] [bɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ˌjuːst] [ɪn]
the first syllable of Bos'ton as though born to the manner of speech used in
这 第一的 音节 的 - 作为 尽管 出生 到 这 方式 的 演讲 用过的 在
[ðæt] [greɪt] [ˈiːstərn] [pɔːrt] .
that great eastern port .
那 伟大的 东 港口 .

波士顿的第一个音节发音，仿佛天生就带有那个东部大港口城市的说话方式。

[ɑːn] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
On my way back to the rooms to clean up a bit ,
在 我的 方式 后退 到 这 房间 到 干净的 向上 一个 少量 ,
我回房间稍微收拾一下的路上，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrnɪz] [fɜːrst] ,
I decided to see the attorneys first ,
我 决定 到 看 这 律师 第一的 ,
我决定先去见律师。

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbærəl] [ˈstændɪŋ]
and was considerably irritated to find the man after our barrel standing
和 曾是 相当 受刺激 到 寻找 这 男人 后 我们的 桶 常设

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sterz] ,
at the foot of my stairs ,
在 这 脚 的 我的 楼梯 ,

令我十分恼火的是，我发现那个盯上我们那桶酒的人竟然站在我家楼梯脚下。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈsentri] - [laɪk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .
waiting sentry - like for me as though I had committed a crime .
等待 哨兵 - 喜欢 为了 我 作为 尽管 我 有 坚定的 一个 犯罪 .
他像哨兵一样等着我，好像我犯了罪似的。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ʌndərˈsaɪzd] [ˈfeləʊ] [ˈægrəveɪtɪd] [em ˈiː] , [ðʊʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [greɪt]
Something about the undersized fellow aggravated me , though I knew I had great
某物 关于 这 矮小 同伴 加重 我 , 尽管 我 知道 我 有 伟大的
[niːd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
need of him now .
需要 的 他 现在 .

虽然我知道我现在非常需要他，但这个身材矮小的家伙身上总有种让我恼火的气质。

[ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ænd] [ʌv]
The impulse was strong upon me to put my foot on his stomach and shove
这 冲动 曾是 强的 之上 我 到 放 我的 脚 在 他的 胃 和 推
[hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəʊ] [ˌɑːp] .
him across the street into a curio shop .
他 穿过 这 街道 进入 一个 古玩 店铺 .

我当时很想一脚踩在他的肚子上，把他推到街对面的古玩店里去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I was sure he wanted that barrel of color , but I didn't like his face .
我 曾是 当然 他 通缉 那 桶 的 颜色 , 但 我 没有 喜欢 他的 脸 .

我确信他想要那桶颜色鲜艳的颜料，但我并不喜欢他的脸。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [sel] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈelsweɹ] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəɹət] .
If I didn't sell it to him I could elsewhere , so I was obdurate .
如果 我 没有 卖 它 到 他 我 可以 别处 , 所以 我 曾是 顽固的 .

如果我不卖给他，我也可以卖给别人，所以我态度坚决。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][pə] [paʊnd] , [kæʃ] , ['kɜ:rənt] [fʌndz] [ɪn][hænd] , [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:]
One hundred dollars per pound , cash , current funds in hand , take it or leave it
— 百 美元 每 磅 , 现金 , 当前的 资金 在 手 , 拿 它 或者 离开 它
,
:
,

每磅一百美元，现金，现货，要不要随你便。

[bʌt; bət] [seɪ] [soʊ] [kwɪk] , [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
but say so quick , was all he could get out of me ,
但 说 所以 快的 , 曾是 全部 他 可以 得到 出去 的 我 ,
但你得赶紧说，这是我能从他嘴里套出的唯一一句话。

[æz; əz][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['getɪŋ]
as I kept thinking all the time of the necessity of washing up and getting
作为 我 保留 思维 全部 这 时间 的 这 必要性 的 洗涤 向上 和 获得
[ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] .
over to see the attorneys .
超过 到 看 这 律师 .

我当时一直在想着必须洗漱完毕，然后去见律师。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] , [hu:] [tuʊld][em 'i:][hɪz; ɪz]['kredɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]
He finally took me to his bankers , who told me his credit was practically
他 最后 采取 我 到 他的 银行家 , WHO 讲述 我 他的 信用 曾是 几乎
[ʌn'limitɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
unlimited with them ,
无限 和 他们 ,

他最后带我去见了他的银行家，银行家告诉我，他们在他们那里的信用额度几乎没有限制。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [tɜ:rmz] .
then he said he would take it on my terms .
然后 他 说 他 会 拿 它 在 我的 条款 .

然后他说他会按我的条件接受。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['werhaʊs] , [gɔ:t][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [weɪd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] . -
We went to the warehouse , got the barrel and weighed it carefully . 239
我们 去 到 这 仓库 , 得到 这 桶 和 称重 它 小心 . -

我们去了仓库，取回了木桶，仔细称了重。239

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [peɪd] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:d] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [went]
He even paid me for the odd ounces and it was not until we went
他 甚至 有薪酬的 我 为了 这 奇怪的 盎司 和 它 曾是 不是 直到 我们 去
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,
back to the bank and the money was actually in my possession ,
后退 到 这 银行 和 这 钱 曾是 实际上 在 我的 拥有 ,
他甚至还付了我零散几盎司的钱，直到我们回到银行，钱才真正到我手里。

[ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zæk](ə)n] .
that I realized the size of the transaction .
那 我 已实现 这 尺寸 的 这 交易 .

我这才意识到这笔交易的规模。

[hi:; hi] [ðen] [tuʊld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt]
He then told me it was a very rare color and that only a small amount
他 然后 讲述 我 它 曾是 一个 非常 稀有的 颜色 和 那 仅有的 一个 小的 数量
[wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər] ['blendɪŋ] ,
was required for blending ,
曾是 必需的 为了 混合 ,

他接着告诉我，这是一种非常罕见的颜色，而且只需要少量就能调配出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ˈriːz(ə)n [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
which was the reason they could pay so much .

哪个 曾是 这 原因 他们 可以 支付 所以 很多 .

这就是他们能支付如此高价的原因。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈtɜːniːz]
It took most of the day , but I did have time to go to the attorney's
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

虽然花了大半天时间，但我确实抽出时间去了一趟律师事务所。

[ænd; ænd] [bɪˈɡɪn] [mɔːr] [ˈdʒɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [pəˈziʃ(ə)n] .
and begin more jockeying for position .

和 开始 更多的 骑师 为了 位置 .

然后开始更加激烈地争夺有利位置。

[aɪ] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈmʌni] , [nɑːt][ðə; ði] [boʊt] ,
I soon learned they wanted money , not the boat ,

我 很快 学习 他们 通缉 钱 , 不是 这 船 ,

我很快意识到他们想要的是钱，而不是船。

[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [plæn] , [æz; əz][ˈhaɪrəm] [səˈdʒestɪd] .
were even willing to take it on the excitement plan , as Hiram suggested .

是 甚至 愿意的 到 拿 它 在 这 激动 计划 , 作为 希拉姆 建议 .

他们甚至愿意按照海勒姆的建议，接受这个刺激的计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
It was worth more but they would take twenty thousand dollars .

它 曾是 值得 更多的 但 他们会 拿 二十 千 美元 .

它的价值更高，但他们只肯收两万美元。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [ˈɔːfərd] [kæʃ] .
I thought they were distinctly disappointed when I offered cash .

我 想法 他们 是 明显地 失望的 什么时候 我 提供 现金 .

当我提出用现金支付时，我觉得他们明显很失望。

[aɪ] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] .
I obtained some allowance for what we paid at the sale .

我 获得 一些 津贴 为了 什么 我们有薪酬的 在 这 销售 .

我获得了一些补贴，用于补偿我们在促销活动中支付的费用。

[aɪ] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
I then returned to the rooms with a bill of sale for the vessel ,

我 然后 返回 到 这 房间 和 一个 账单 的 销售 为了 这 血管 ,

然后我带着船只的销售单回到了房间。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈhaɪrəm] [wʊd] [kʌm] .
knowing it would not be long before Hiram would come .

会心 它 会 不是 是 长的 前 希拉姆 会 来 .

他知道希兰很快就会来。

[aɪ] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [læf] .
I felt disposed to laugh .

我 毛毡 处置 到 笑 .

我当时很想笑。

[sʌm; səm] [wʌnz] [plænz][hæd; həd] [ˈmɪs,kæriːd] .
Some one's plans had miscarried .

一些 一个人的 计划 有 流产 .

某人的计划落空了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ster] .
I heard his step on the first stair .
我 听到 他的 步 在 这 第一的 楼梯 .

我听到他踏上第一级台阶的脚步声。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['kæriɪŋ] [weɪts] [ɑ:n] [i:tʃ]
He came up this time one step at a time , as though carrying weights on each
他 来了 向上 这 时间 一 步 在 一个 时间 , 作为 尽管 携带 重量 在 每个
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

这一次，他一步一步地走上来，仿佛每只脚上都踩着重物。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][aɪ] saw240
and when he came in I saw240
和 什么时候 他 来了 在 我 saw240

他进来的时候，我看到了240

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət] ['mɪstəfaɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ['faɪtɪŋ] .
he was tired and hungry , but mystified and still fighting .
他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 , 但 困惑 和 仍然 斗争 .

他又累又饿，但又感到困惑，仍在战斗。

[hi:; hi] [keɪm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [θru:] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [dɔ:r] , ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
He came by way of his room , through the communicating door , into my room ,
他 来了 经过 方式 的 他的 房间 , 通过 这 沟通 门 , 进入 我的 房间 ,
他从他自己的房间，穿过那扇门，来到了我的房间。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [meɪl] , [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] [tɔ:rd]
where I was busy looking over a considerable mail , placed a chair back toward
在哪里 我 曾是 忙碌的 寻找 超过 一个 大量 邮件 , 放置 一个 椅子 后退 朝向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我当时正忙着查看一大堆邮件，这时有人把椅子往我这边搬了搬。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:rs] [wei] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
sat down on it reverse way , resting his arms on the back ,
卫星 向下 在 它 撤销 方式 , 休息 他的 武器 在 这 后退 ,

他反身坐了上去，双臂搭在椅背上。

[let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ʌn'feɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp]
let fall his big unshaven chin and looked from under the visor of his cap
让 落下 他的 大的 未刮胡子 下巴 和 看起来 从 在下面 这 遮阳板 的 他的 帽
[laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] ['redi] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
like a young lion ready to spring .
喜欢 一个 年轻的 狮子 准备好 到 春天 .

他露出光秃秃的下巴，从帽子的帽檐下望出去，像一头蓄势待发的幼狮。

" [ben] , [ju:; jʊ][ʊʊld][dɔ:g] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
" Ben , you old dog , what have you been doing ?
" 本 , 你 老的 狗 , 什么 有 你 到过 正在做 ?

“本，你这老家伙，你都干了些什么？ ”

" [kwɪk] [tu:; tə] ['ɡæðər] [ə'ʃʊərəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['ætɪtu:d] .
" quick to gather assurance from my attitude .
" 快的 到 收集 保证 从 我的 态度 .

“很快就从我的态度中获得保证。”

" [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɑ:k] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [left] ,
" Just before I left the dock the tug and all the men left ,
" 只是 前 我 左边 这 码头 这 拖船 和 全部 这 男人 左边 ,

“就在我离开码头之前，拖船和船上所有人都离开了。”

[ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [θruː] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] . "
saying they were through so far as they knew . "
说 他们 是 通过 所以 远的 作为 他们 知道 . "

他们说，就他们所知，事情已经结束了。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [ɪz] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [kleɪmz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] . "
" Yes , the Fearsome is released , and all claims against it settled . "
" 是的 , 这 可怕的 是 发布 , 和 全部 索赔 反对 它 定居 . "

“是的，《恐怖号》已经发布，所有针对它的索赔都已解决。”

" [jes] — [jes] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
" Yes — yes — but how did you do it ?
" 是的 — 是的 — 但 如何 做过 你 做 它 ?

“是的——是的——但是你是怎么做到的？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈsʌmhəʊ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][best][tuː; tə] [tel]
Somehow at that moment it occurred to me that it might be best to tell
不知何故 在 那 片刻 它 发生 到 我 那 它 可能 是 最好的 到 告诉
[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
the whole incredible story of the sale of the barrel of color which had been
这 所有的 极好的 故事 的 这 销售 的 这 桶 的 颜色 哪个 有 到过
[ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [dʒʊək] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
a standing joke between us .
一个 常设 开玩笑 之间 我们 .

那一刻，我突然想到，或许最好把我们之间一直津津乐道的那个关于出售那桶颜料的不可思议的故事完整地讲出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstriːmli] [rer] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [ˈoʊnli][ɪn][wɔːr] [taɪmz] ,
It was one of those extremely rare things that could happen only in war times ,
它 曾是 一 的 那些 极其 稀有的 事物 那 可以 发生 仅有的 在 战争 时代 ,
这是那种只有在战争时期才会发生的极其罕见的事情之一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][flɑːg][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɪmjələnt]
and I thought the flog of resistance better for him than the stimulant
和 我 想法 这 鞭打 的 反抗 更好的 为了 他 比 这 兴奋剂
[ʌv; əv] [ˈiːzi] [səkˈses] . -
of easy success . 241
的 简单的 成功 . -

我认为，对他来说，抵抗的鞭答比轻易成功的刺激更有益。 241

" [wel] , [aɪ] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [kleɪm] [daʊn] [sʌm; səm] — — "
" Well , I induced them to cut their claim down some — — "
" 出色地 , 我 诱导 他们 到 切 他们的 宣称 向下 一些 — — "

“嗯，我设法让他们减少了一些索赔金额——”

" [jes] — [jes] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] ; " [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? "
" Yes — yes , " he interrupted ; " get to the point — how did you do it ? "
" 是的 — 是的 , " 他 中断 ; " 得到 到 这 观点 — 如何 做过 你 做 它 ? "

“是——是的,”他打断道；“说重点——你是怎么做到的？ ”

" [wel] , " [aɪ][brɪˈɡæn] [əˈgen] ,
" Well , " I began again ,
" 出色地 , " 我 开始 再次 ,

“好吧,”我再次开口说道。

" [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
" **this morning I was too busy to tell you that a man came all the way from**
" 这 早晨 我 曾是 也 忙碌的 到 告诉 你 那 一个 男人 来了 全部 这 方式 从
[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈfaɪlɪŋz] ,
New York to buy our barrel of steel filings ,
新的 约克 到 买 我们的 桶 的 钢 文件 ,
“今天早上我太忙了，没来得及告诉你，有个男人特地从纽约赶来买我们那桶钢屑。”

— [ˈhiːz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] — [wen]
— **he's been waiting about all the time we have been gone on our trip — when**
— 他是 到过 等待 关于 全部 这 时间 我们 有 到过 已消失 在 我们的 旅行 — 什么时候
[aɪ][gɔːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈhʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm]
I got through with him I had enough money to release the Fearsome
我 得到 通过 和 他 我 有 足够的 钱 到 发布 这 可怕的
[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

——在我们外出旅行的这段时间里，他一直在等——等我解决掉他之后，我就有足够的钱释放那个可怕的家伙了——”
" [ben] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] — [noʊ] , [aɪ]
" **Ben , " he interrupted , his eyes glittering , " you are an infernal — no , I**
" 本 , " 他 中断 , 他的 眼睛 闪闪发光 , " 你 是 一个 地狱 — 不 , 我
[wəʊnt] [seɪ] [ˈlaɪər] ,
won't say liar ,
惯于 说 说谎者 ,
“本,”他打断道，眼睛闪闪发光，“你真是个该死的——不，我不会说你是骗子。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][roʊˈmænsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk]
because I don't believe you would lie — but you are romancing now to make
因为 我 不 相信 你 会 说谎 — 但 你 是 浪漫 现在 到 制作
[em ˈiː] [fiːl] [ɡʊd] , [bʌt; bət] — — "
me feel good , but — — "
我 感觉 好的 , 但 — — "
因为我不相信你会撒谎——但你现在为了让我开心而对我百般讨好，可是——”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] ,
" **All right , then ,**
" 全部 正确的 , 然后 ,
“好吧，那么……”

[hæv; həv][aɪ ˈtiː][jɔːr; jər] [wei] — [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [ɪz] [rɪˈliːst]
have it your way — all you need to know is that the Fearsome is released
有 它 你的 方式 — 全部 你 需要 到 知道 是 那 这 可怕的 是 发布
[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ]
and you are free to do with her as you like — but just now I
和 你 是 自由的 到 做 和 她 作为 你 喜欢 — 但 只是 现在 我
[ədˈvaɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [fuːd] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ]
advise a shave for you and some stimulating food — for instance a
建议 一个 刮胡子 为了 你 和 一些 刺激性的 食物 — 为了 实例 一个
[ˈbiːfstɜːk] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] — — "
beefsteak as big as — — "
牛排 作为 大的 作为 — — "

随你便——你只需要知道，可怕的那个女人已经被释放了，你可以随意处置她——不过现在我建议你刮刮胡子，吃点刺激的
食物——比如一块像——那么大的牛排

" [ben] ,
" **Ben ,**
" 本 ,
“本，

[ɪts] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] ['hæmpʃə] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [æz; əz]
it's got to be as big as the state of New Hampshire this time and as
它是 得到 到 是 作为 大的 作为 这 状态 的 新的 汉普郡 这 时间 和 作为
[θɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — — " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər]
thick as the crust of the earth — — " He interrupted himself by springing over
厚的 作为 这 地壳 的 这 地球 — — " 他 中断 他自己 经过 弹簧 超过
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,

这次它必须像新罕布什尔州那么大，像地壳那么厚——”他突然从椅子上跳起来，打断了自己的话。

[æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [θʌmp] [em 'i:][ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [græbd] [maɪ] [hænd]
as I thought to thump me on the back , but instead he grabbed my hand
作为 我 想法 到 扑通 我 在 这 后退 , 但 反而 他 抓住 我的 手
[ə'fekʃənətli] . -
affectionately . 242
亲切地 . -

我本想拍拍我的背，但他却亲切地握住了我的手。242

[hi:; hi] [kreɪvd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔ:n] [streɪn] ;
He craved relief from a long strain ;
他 渴望 宽慰 从 一个 长的 拉紧 ;
他渴望摆脱长期的压力；

[maɪ] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] ,
my information took effect upon him like the champagne he used to take ,
我的 信息 采取 影响 之上 他 喜欢 这 香槟酒 他 用过的 到 拿 ,
我的情报对他产生了作用，就像他以前常喝的香槟一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ 'ti:][kɔ:st] [ɔ:r] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt]
and at that moment refused to consider what it cost or its ultimate effect
和 在 那 片刻 拒绝 到 考虑 什么 它 成本 或者它是 最终的 影响
.
-
. 243
.
-

当时他拒绝考虑这样做的代价或最终后果。243

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[wi:; wi] [bəuθ] [kli:nd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
We both cleaned up a bit and went out to dinner .
我们 两个都 已清洗 向上 一个 少量 和 去 出去 到 晚餐 .
我们俩稍微收拾了一下，然后出去吃饭了。

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] .
I found he had done a good deal of planning .
我 成立 他 有 完毕 一个 好的 交易 的 规划 .
我发现他做了周密的计划。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
He knew what he wanted but did not know exactly how to get it .
他 知道 什么 他 通缉 但 做过 不是 知道 确切地 如何 到 得到 它 .
他知道自己想要什么，但却不知道该如何得到它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
He was firm in the plan of getting the saw - mill we had seen in the
他 曾是 公司 在 这 计划 的 获得 这 锯 - 磨 我们 有 已见 在 这
[ʌn'kleɪmd] [freɪt] [haʊs] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːsəm] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər]
unclaimed freight house onto the deck of the Fearsome and going up the river
无人认领 货运 房子 到 这 甲板 的 这 可怕的 和 去 向上 这 河
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [f'ləʊtəz] ,
for the double purpose of making lumber from the " floaters ,
为了 这 双倍的 目的 的 制作 木材 从 这 " 漂浮物 ,

他坚定地计划将我们在无人认领的货场里看到的锯木厂搬到“可怕的”号甲板上，然后沿河而上，其双重目的是从“漂浮物”上加工木材。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['bækə] & [ˌsiː'oʊ] . - [es]
" but most of all to have an excuse for getting into Becker & Co . ' s
" 但 最多 的 全部 到 有 一个 原谅 为了 获得 进入 贝克尔 & 合作 . - s
[plænt] .
plant .
植物 .

但最重要的是，他想找个借口进入贝克尔公司的工厂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['soʊbər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [mə'roʊs] ,
He was very sober most of the time , even morose ,
他 曾是 非常 清醒 最多 的 这 时间 , 甚至 忧郁 ,
他大部分时间都很严肃，甚至有些忧郁。

[bʌt; bət] [ə'keɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd][ˈhjuːmər] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
but occasionally his youthful buoyancy and humor would break out in the most
但 偶尔 他的 青春 浮力 和 幽默 会 休息 出去 在 这 最多
[səɹ'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [wei] .
surprising and delightful way .
奇怪 和 愉快 方式 .

但有时，他那年轻人的活力和幽默感会以最令人惊讶和愉快的方式展现出来。

[wiː; wi] ['kænvəst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] ['moʊtər][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [sɔː] ,
We canvassed the details of using the motor to run the saw ,
我们 拉票 这 细节 的 使用 这 发动机 到 跑步 这 锯 ,
我们详细讨论了使用电机驱动锯子的各种细节，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and decided that we would try it the next day .
和 决定 那 我们 会 尝试 它 这 下一个 天 .
于是我们决定第二天试一试。

" [bʌt; bət] , ['haɪrəm] , [sə'pouz] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['piːp(ə)l] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" But , Hiram , suppose the timber people insist on your going back for another
" 但 , 希拉姆 , 认为 这 木材 人们 坚持 在 你的 去 后退 为了 其他
[loʊd] ?
load ?
加载 ?

“但是，海勒姆，如果木材商坚持让你再去运一车木材呢？”

[ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːrs] [juː; jʊ] . "
They can force you . "
他们 能 力量 你 : "
他们可以强迫你。

" [ðeɪ] [noʊ] , [ɔːr] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
" They know , or think , we are still tied up with litigation .
" 他们 知道 , 或者 思考 , 我们 是 仍然 系 向上 和 诉讼 :
“他们知道或者认为，我们仍然深陷诉讼之中。”

[bɪ'saɪdʒ] — [kɑːnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][sʌm; səm] one244

Besides — **can't** **you** **explain** **to** **some** **one**244
除了 — 不能 你 解释 到 一些 one244

此外——你难道不能向别人解释一下吗？ 244

— [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
— **a** **few** **days** **will** **turn** **the** **trick** , " **he** **reasoned** .
— 一个 很少 天 将要 转动 这 诡计 , " 他 有理智的 .

“再过几天就好了,”他心想。

" ['æftər][wiː; wi][get] ['bɛkɜː] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['bædli][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt]
" After we get Becker we may want to see them as badly as they want
" 后 我们 得到 贝克尔 我们 可能 想 到 看 他们 作为 糟糕 作为 他们 想
[tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
to see us ,
到 看 我们 ,

“当我们得到贝克尔之后，我们或许会像他们渴望见到我们一样渴望见到他们。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] .
" he added , with an eye for the main chance .
" 他 额外 , 和 一个 眼睛 为了 这 主要的 机会 .

“他补充道，目光敏锐地捕捉到了主要机会。”

" ['haɪrəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈʌnə] [bel] ['mɔːrgən] ?
" Hiram , have you seen or heard from Anna Bell Morgan ?
" 希拉姆 , 有 你 已见 或者 听到 从 安娜 钟 摩根 ?

“海勒姆，你见过安娜·贝尔·摩根吗？ 或者有她的消息吗？ ”

" [aɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
" I asked suddenly to surprise him .
" 我 问 突然 到 惊喜 他 .

我突然提出这个要求，想给他一个惊喜。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] ['hævnt] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] —
I haven't — but as the time approaches — and you know it is coming —
我 还没有 — 但 作为 这 时间 方法 — 和 你 知道 它 是 未来 —
[wen] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] ,
when I can go back to her with clean hands ,
什么时候 我 能 去 后退 到 她 和 干净的 双手 ,

我还没有——但随着时间的临近——你知道那一天终会到来——当我能够清白地回到她身边的时候，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [maɪ'self] .
I feel as though I can hardly contain myself .
我 感觉 作为 尽管 我 能 几乎 包含 我 .

我感觉自己快要控制不住自己了。

[ðæts] [wʌt] [kiːps] [em 'iː][ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
That's what keeps me up and doing ; of course ,
那就是 什么 保持 我 向上 和 正在做 ; 的 课程 ,

当然，这就是我一直努力奋斗的动力。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ɡoʊld] - ['biːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [dæmd] [pʊr] ['prɑːfɪt] [ə'baʊt] [maɪ]
I want to make out the Gold - Beater as a damned poor prophet about my
我 想 到 制作 出去 这 金子 - 击打者 作为 一个 该死的 贫穷的 先知 关于 我的
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

我想把那个敲金子的人塑造成一个预言我未来的蹩脚先知。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][hɜ:r; həɹ] .

but the main thing is her .
但 这 主要的 事物 是 她 .

但最重要的是她。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['æktʃuəli] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'saɪd] [em 'i:][ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'i:]
Do you know , I actually feel her beside me urging me on and making me

做 你 知道 , 我 实际上 感觉 她 旁 我 敦促 我 在 和 制作 我

[du:] [θɪŋz] .

do things .
做 事物 .

你知道吗, 我感觉她就在我身边, 鼓励我, 让我去做事。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['hæpi:əst] [deɪ] [wen] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kli:n] — ['æktʃuəli]
It will be my happiest day when I can go back to her clean — actually

它 将要 是 我的 最快乐 天 什么时候 我 能 去 后退 到 她 干净的 — 实际上

[kli:n] .

clean .
干净的 .

当我能回到她身边时, 如果她真的干净了, 那将是我最快乐的一天。

" [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [steɪk]
" While he spoke he was digging away at the remnants of the great steak

" 尽管 他 辐 他 曾是 挖掘 离开 在 这 残余物 的 这 伟大的 牛排

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʊmd] ,

he had consumed ,
他 有 消耗 ,

“他一边说话, 一边挖着他刚才吃掉的那块大牛排的残余部分。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['hɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['mænhʊd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
and for the first time I saw the harbingers of real manhood as he looked

和 为了 这 第一的 时间 我 锯 这 预兆 的 真实的 男子气概 作为 他 看起来

[æt; ət][em 'i:] [θru:] [aɪz] [ʌnə'bæft] [ænd; ənd] [ʌnə'jeɪmd] .

at me through eyes unabashed and unashamed .
在 我 通过 眼睛 毫不掩饰 和 毫不羞愧 .

我第一次看到了真正男子气概的萌芽, 他用毫不掩饰、毫不羞愧的眼神看着我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌŋ] .

The next day was a very busy one .
这 下一个 天 曾是 一个 非常 忙碌的 一 .

第二天非常忙碌。

[hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [freɪt] [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [ðə; ði] ['fɜ:səm] [tu:; tə] [dɔ:k] [nɪɹ] [ðə; ði]
He collected his freight and we moved the Fearsome to dock near the

他 集 他的 货运 和 我们 已搬 这 可怕的 到 码头 靠近 这

[ʌn'kleɪmd] [freɪt] [haʊs] .

unclaimed freight house .
无人认领 货运 房子 .

他取走了货物, 我们将“可怕的”号移到了无人认领的货运站附近的码头。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [su:pərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] [baɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [teɪk] the245
I arranged with Superintendent Kitchell by telephone to take the245

我 安排 和 校长 基切尔 经过 电话 到 拿 the245

我通过电话与基切尔警长约定, 由他负责245天的巡逻工作。

['sɔ:mɪl] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['boʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ] ['paʊə] [frʌm; frəm]
sawmill , and by night it was bolted to the deck , with power from

锯木厂 , 和 经过 夜晚 它 曾是 螺栓连接 到 这 甲板 , 和 力量 从

[ðə; ði]['moʊtəɹ] [ə'plaɪd] .

the motor applied .
这 发动机 应用 .

锯木厂, 到了晚上, 它被用螺栓固定在甲板上, 并接通了电机的动力。

[ə; eɪ] ['derɪk] [wɪð; wɪθ] ['aʊt'riŋɪŋ] ,
A derrick with outrigging ,
一个 钻井架 和 舷外支架 ,

带舷外支腿的起重机，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɔ:g][kʊd; kəd][bi:; bi] ['græpəld] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ] ['paʊər] ,
so that a log could be grappled and brought to the deck by power ,
所以 那 一个 日志 可以 是 缠斗 和 带来 到 这 甲板 经过 力量 ,
这样就可以用抓钩将原木用动力拉到甲板上。

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:lɪdli] [lɒkt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ɪts]['terəb(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ]
and laid on the saw carriage to be solidly locked down for its terrible shining
和 铺设 在 这 锯 运输 到 是 稳固地 已锁定 向下 为了 它是 糟糕的 灼灼
[fæŋz] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn] [fɒl] [kə'rɪr] ,
fangs that become invisible in full career ,
獠牙 那 变得 无形的 在 满的 职业 ,

并将其放置在锯架上，牢牢固定住，以免它那可怕的闪亮獠牙在全力运转时变得隐形。

['mu:vɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] , ['slaɪmi][lɔ:g] .
moving through a dirty , slimy log .
移动 通过 一个 肮脏的，黏糊糊的 日志 .

穿过一段肮脏黏滑的木头。

" [jes] , " [su:pərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ]
" Yes , " Superintendent Kitchell had said to me when I asked him about my
" 是的 , " 校长 基切尔 有 说 到 我 什么时候 我 问 他 关于 我的
[klɜ:rk] ,
clerk ,
职员 ,

“是的，”当我问起我的职员时，基切尔警长这样回答我。

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [mɪs] ['bæskəm]['ɪntu:][maɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" I have taken Miss Bascom into my private office and found work for her
" 我 有 已采取 错过 巴斯康 进入 我的 私人的 办公室 和 成立 工作 为了 她
[ðər; ðər] — [pɜ:r'fɪktli] [seɪf] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ,
there — perfectly safe any time you want her ,
那里 — 完美 安全的 任何 时间 你 想 她 ,

“我已经把巴斯康小姐带到我的私人办公室，并为她安排了工作——随时都可以，绝对安全。”

" [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [em 'i:] , ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] .
" he assured me , after getting a brief account of our progress .
" 他 保证 我 , 后 获得 一个 简短的 帐户 的 我们的 进步 .

在简要了解了我们的进展情况后，他向我保证道。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [da:k] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]
At the first sign of daylight the next morning we left the dock with our
在 这 第一的 符号 的 日光 这 下一个 早晨 我们 左边 这 码头 和 我们的
[kwɪr] ['lʊkɪŋ] [kra:ft][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
queer looking craft and started up the river .
酷儿 寻找 工艺 和 开始 向上 这 河 .

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，我们就驾驶着我们那艘造型奇特的船离开码头，开始沿河而上。

[θru:] [æŋ; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsɪ]['haɪrəm][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [θri:] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] , [ə; eɪ]
Through an employment agency Hiram had secured three additional men , a
通过 一个 就业 机构 希拉姆 有 安全 三 额外的 男人 , 一个
[sɔ:jər] [ænd; ənd] [tu:] ['læbɔ:ərz] .
sawyer and two laborers .
索耶 和 二 劳工 .

海勒姆通过一家职业介绍所又招到了三名工人，一名锯木工和两名劳工。

[ˈhaɪrəmz] [ˈɪnrəst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ɔːg][wʌz; wəz] [kʌt] .
Hiram's interest amounted to intense excitement when the first log was cut .
希拉姆的 兴趣 金额 到 激烈的 激动 什么时候 这 第一的 日志 曾是 切 .

当第一根原木被砍伐时，希拉姆表现出了极大的兴趣和兴奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [wʌn][goʊ] [θruː] .
He had waited until he saw an unusually promising one go through .
他 有 等待 直到 他 锯 一个 异常地 有前途 一 去 通过 .

他一直等到看到一个特别有希望的项目通过后才开始行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] [rəʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
One of the laborers rowed to it ,
一 的 这 劳工 划船 到 它 ,

其中一名工人划船过去，

[ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈgræpəlz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːrd] ,
fastened the grapples and it seemed to want to come aboard ,
系紧 这 搏斗 和 它 似乎 到 想 到 来 船上 ,

系好抓钩后，它似乎想要上船。

[æz; əz] [ðoo] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈkwaɪətli] , -
as though tired of life in the river , and there it lay quietly , 246
作为 尽管 疲劳的 的 生活 在 这 河 , 和 那里 它 躺 悄悄 , -

仿佛厌倦了河中生活，它静静地躺在那里，246

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [flɪnt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔː] [ðæt] [pæst] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
without one flinch before the saw that passed through it .
没有 一 退缩 前 这 锯 那 通过了 通过 它 .

面对锯子穿过它的身体，它没有丝毫畏缩。

[ðə; ði] [ˈsɔːjər] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [fɔːr] [slæb] [kʌts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈskɪlfəli] ,
The sawyer understood his business , four slab cuts were made skillfully ,
这 索耶 理解 他的 商业 , 四 板 削减 是 制成 巧妙地 ,

锯木工很懂行，熟练地锯出了四块木板。

[ðə; ði][ɔːg] [skwɜːd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][wɑːd] , [kliːn] ,
the log squared and finally reduced to wide , clean ,
这 日志 平方 和 最后 减少 到 宽的 , 干净的 ,

对数平方，最终简化为宽阔、干净的，

[ɪnt] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [stɔːrd] [bɪˈloʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] .
inch boards and stored below in less than ten minutes .
英寸 板 和 存储 以下 在 较少的 比 十 分钟 .

英寸厚的板材，不到十分钟即可收纳完毕。

[ˈhaɪrəm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
Hiram found it hard to contain himself .
希拉姆 成立 它 难的 到 包含 他自己 .

海勒姆难以抑制自己的激动之情。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪˈleɪŋ] [ˈθreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] .
His intense joy and elation threatened his dignity .
他的 激烈的 喜悦 和 欣喜 威胁 他的 尊严 .

他极度的喜悦和兴奋几乎威胁到了他的尊严。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈvæljuəb(ə)l] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈoʊdər]
He had made something useful , valuable , beautiful , with the delicate odor
他 有 制成 某物 有用 , 有价值的 , 美丽的 , 和 这 精美的 气味

[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːdz] ,
of the spring woods ,
的 这 春天 树林 ,

他制作了一件实用、有价值、美观的物品，散发着春天森林的淡淡清香。

[frʌm; frəm] [hɪðərtuː] [weɪst] [mə'tɪriəl] .
from **hitherto** **waste** **material** .
从 迄今为止 浪费 材料 .

由以往的废弃材料制成。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ə'ləʊn] .
I **knew** **what** **would** **have** **happened** **had** **we** **been** **alone** .
我 知道 什么 会 有 发生 有 我们 到过 独自的 .

我知道如果我们单独在一起会发生什么。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][em 'iː][hɪz; ɪz] [naʊ] ['brɔːni] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['pʌml] .
He **would** **have** **tried** **to** **throw** **on** **me** **his** **now** **brawny** **person** **and** **pummel** .
他 会 有 尝试 到 扔 在 我 他的 现在 强壮的 人 和 揍
[em 'iː][frʌm; frəm] [(ɪ)r] [ɪg'zuːbərəns] .
me **from** **sheer** **exuberance** .
我 从 透明 热情洋溢 .

他当时肯定会用他现在强壮的身体扑到我身上，然后因为极度兴奋而暴揍我。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['ʌndərtəʊn] ,
" **Ben** , " **he** **said** , **in** **a** **tense** **undertone** ,
" 本 , " 他 说 , 在 一个 紧张 底色 ,

“本,”他用紧张的低语说道。

" ['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪn] [ðæt] [lɔːg] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [mɑːb][juː 'es][tuː; tə] [get] [æt; ət]
" **over** **five** **hundred** **feet** **of** **lumber** **in** **that** **log** **that** **they** **will** **mob** **us** **to** **get** **at** .
" 超过 五 百 脚 的 木材 在 那 日志 那 他们 将要 暴民 我们 到 得到 在
[faɪv] [sents] [ə; eɪ] [fʊt] .
five **cents** **a** **foot** .
五 分 一个 脚 .

“那根原木里有超过五百英尺的木材，他们会蜂拥而至，以每英尺五美分的价格抢购。”

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] ['keɪpər][ænd; ənd] [kə'vɔːrt] .
" **I** **knew** **he** **wanted** **to** **cut** **a** **big** **caper** **and** **cavort** .
" 我 知道 他 通缉 到 切 一个 大的 跳跃 和 嬉戏 .

我知道他想搞出一场大闹剧，尽情狂欢。

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz] , [ben] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .
" **Twenty** - **five** **dollars** , **Ben** , **in** **less** **than** **ten** **minutes** .
" 二十 - 五 美元 , 本 , 在 较少的 比 十 分钟 .

“本，不到十分钟就赚了二十五美元。”

[seɪ] , [ɪf] ['bɛkɜː] [dəʊnt][fɔːl] [fɔːr; fər] [tʃiːp] ['lʌmbər] — [wel] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Say , **if** **Becker** **don't** **fall** **for** **cheap** **lumber** — **well** , **we'll** **get** **him** **sure** **with** **such** .
说 , 如果 贝克尔 不 落下 为了 便宜的 木材 — 出色地 , 出色地 得到 他 当然 和 这样的
[bɛrt] ,
bait ,
饵 ,

假设贝克尔不肯上当受骗——好吧，我们用这样的诱饵肯定能让他上钩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baɪuː] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][lɔːgz] — [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər][æn; ən]
and **the** **bayou** **back** **of** **his** **place** **is** **full** **of** **logs** — **we** **won't** **be** **there** **an** .
和 这 河口 后退 的 他的 地方 是 满的 的 日志 — 我们 惯于 是 那里 一个
['aʊər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — [dʒʌst][juː; jʊ] [wɑːtʃ] .
hour **before** **he** **comes** **for** **it** — **just** **you** **watch** .
小时 前 他 来 为了 它 — 只是 你 手表 .

他家后面的河湾里堆满了木头——我们还没到那儿一个小时，他就来取木头了——你们等着瞧吧。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
We **can** **be** **there** **by** **to** - **morrow** **morning** , " **he** **went** **on** ,
我们 能 是 那里 经过 到 - 明天 早晨 , " 他 去 在 ,

“我们明天早上就能到,”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][fɔːr; fər] another247
his eyes roaming the river on both sides for another247

他的 眼睛 漫游 这 河 在 两个都 侧面 为了 another247

他的目光在河两岸游移了247分钟。

[gʊd] [lɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈluːdɪd] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [men][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi]
good log that had eluded the lumber men in the long reaches of the Mississippi
好的 日志 那 有 躲避 这 木材 男人 在 这 长的 到达 的 这 密西西比州
[æz; əz][faːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
as far back as the Great Lakes .

作为 远的 后退 作为 这 伟大的 湖泊 .

这是一根优质原木，在密西西比河漫长的河段，甚至远至五大湖地区，都一直未能被伐木工人找到。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][taɪd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [ˈbɛkə] &
That night we tied up at a bank across the river and a little below Becker &
那 夜晚 我们 系 向上 在 一个 银行 穿过 这 河 和 一个 小的 以下 贝克尔 &
[ˌsiːˈoʊ] . - [es][plænt] .
Co . ' s plant .

合作 . - s 植物 .

当晚，我们在河对岸、贝克尔公司工厂下游不远处的一个河岸边系好船。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [deɪ][ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ænd]
It had been a busy day and every one except Hiram was tired and
它 有 到过 一个 忙碌的 天 和 每一个 一 除了 希拉姆 曾是 疲劳的 和
[glæd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
glad to stop for supper .

高兴的 到 停止 为了 晚餐 .

那天很忙，除了海勒姆以外，大家都累了，很高兴能停下来吃晚饭。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æft] [ˈsmoʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [ˈlʊkɪŋ]
I was sitting aft smoking when I noticed him come up from below , looking
我 曾是 坐着 后部 吸烟 什么时候 我 注意到 他 来 向上 从 以下 , 寻找
[fɔːr; fər][ˌemˈiː] .
for me .

为了 我 .

我当时坐在后座抽烟，突然注意到他从下面上来，在找我。

" [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ˈteɪkɪŋ] [stɑːk] [ænd; ænd] [ˈtʃekɪŋ] [ʌp][ðə; ði][deɪ] , " [hiː; hi][brɪˈgæn] ,
" **I've been down taking stock and checking up the day , " he began ,**
" 我已经 到过 向下 采取 库存 和 检查 向上 这 天 , " 他 开始 ,
"我今天下去清点了一下情况，查看了一下当天的安排,"他说道。

[ˈskwaːtɪŋ] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ˌemˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
squatting down before me on his heels , keeping his pipe in his mouth .
蹲姿 向下 前 我 在 他的 高跟鞋 , 保持 他的 管道 在 他的 嘴 .
他蹲在我面前，用脚后跟支撑着身体，嘴里叼着烟斗。

" [wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [dʒʌst] [ˈθɜːrti] - [naɪn][lɔːgz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ˈrɑːt(ə)n]
" **We captured just thirty - nine logs , you know a few of them had rotten**
" 我们 捕获 只是 三十 - 九 日志 , 你 知道 一个 很少 的 他们 有 烂
[ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] ,
centers ,
中心 ,

“我们只找到了39根木头，你知道，其中一些木头的中心已经腐烂了。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈlʌmbər] [brɪˈsaɪdz] [ˈhɪrli] [θriː]
but we've got over twenty thousand feet of clear lumber besides nearly three
但 我们已经 得到 超过 二十 千 脚 的 清除 木材 除了 几乎 三
[ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] [kʌlɪz] .
thousand feet of culls .
千 脚 的 淘汰 .
但我们除了近三千英尺的残次品木材外，还有两万多英尺的干净木材。

[ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [ɪts] [wɜːrθ] [mɔːr] [dɪˈlɪvəd] — [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
Figure it out at fifty dollars — it's worth more delivered — eleven hundred
数字 它 出去 在 五十 美元 — 它是 值得 更多的 发表 — 十一 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [fɜːrst] [deɪ] — [ɔːl] [ˈæmə,tʃɜːz, ˈæmə,tʃɜːz] — [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][bɪg][aɪˈdiːə] [ˈwɜːrkɪŋ] . "
dollars — first day — all amateurs — we've got the big idea working . "
美元 — 第一的 天 — 全部 业余爱好者 — 我们已经 得到 这 大的 主意 在职的 . "

先算五十美元——送货上门更值——一百一百美元——第一天——全是业余人士——我们已经把这个大主意付诸实践了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] , [ˈhaɪrəm] ?
" Why do you say we , Hiram ?
" 为什么 做 你 说 我们 , 希拉姆 ?
"希兰，你为什么说‘我们’？"
[aɪ] [kleɪm] [noʊ] [ˈkredit] [ɔːr] [ˈɪnrəst] [ɔːr][ˈweɪdʒɪz] ; [aɪm] [peɪd] — [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][plæn] — [dəʊnt][biː; bi][soʊ]
I claim no credit or interest or wages ; I'm paid — it is your plan — don't be so
我 宣称 不 信用 或者 兴趣 或者 工资 ; 我是 有薪酬的 — 它 是 你的 计划 — 不 是 所以
[ˈmɑːdɪst] . "
modest . "
谦虚的 . "
我不要求任何信贷、利息或工资；我拿的是报酬——这是你的计划——别这么谦虚了。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [get][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðɪs] [weɪst] ,
" Yes , I did get the idea of capturing this waste ,
" 是的 , 我 做过 得到 这 主意 的 捕捉 这 浪费 ,
“是的，我的确想到了收集这些废物的办法。”

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][əˈloʊŋ] — [ə; eɪ] hundred248
but how far would I have got alone — a hundred248
但 如何 远的 会 我 有 得到 独自的 — 一个 hundred248
但我独自一人又能走多远呢——一百248

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]
and twenty - five dollars per from the railroad and a certainty of
和 二十 - 五 美元 每 从 这 铁路 和 一个 肯定 的
[ˈbiːɪŋ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] .
being accused of stealing .
存在 被告 的 偷窃 .
铁路部门会罚款 25 美元，而且肯定会指控你偷窃。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgrætɪtuːd] — [ɪf] [wiː; wi][wɪn] ,
In a thousand years I never will be charged with ingratitude — if we win ,
在 一个 千 年 我 绝不 将要 是 带电 和 忘恩负义 — 如果 我们 赢 ,
[juːv] [gɑːt] — — "
you've got — — "
你已经 得到 — — "
一千年后我也不会被人指责忘恩负义——如果我们赢了，你就——”

" [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt] , [ˈhaɪrəm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kliːn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈbɜːgz] , [ænd; ənd] [ðen]
" The weak spot , Hiram , is that you will soon clean the river of logs , and then
" 这 虚弱的 点 , 希拉姆 , 是 那 你 将要 很快 干净的 这 河 的 日志 , 和 然后
[wʌt] ?
what ?
什么 ?
“希兰，问题在于你很快就会把河里的木头清理干净，然后呢？”

[sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] - [ə; eɪ] - [jɪr] [ˈhaɪwɔːtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] ?
Sit still and wait for the once - a - year highwater to bring them down ?
坐 仍然 和 等待 为了 这 一次 - 一个 - 年 洪水 到 带来 他们 向下 ?
坐等一年一度的洪水把它们冲垮吗？

" [aɪ] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrpəsli] .
" **I asked , interrupting him purposely .**

" 我 问 , 打断 他 故意 .

我故意打断他，问道。

" [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ˈbɛkɜː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsoʊbərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **Wait till we get Becker over there , " he said , suddenly sobering and looking**
" 等待 直到 我们 得到 贝克尔 超过 那里 , " 他 说 , 突然 令人清醒 和 寻找
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
across the river ,
穿过 这 河 ,

“等我们把贝克尔弄过去再说吧，”他突然神情严肃起来，望着河对岸说道。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] — [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi]
but making no other sign — something as a wolf looks at his prey within easy
但 制作 不 其他 符号 — 某物 作为 一个 狼 看起来 在 他的 猎物 之内 简单的
[ri:tʃ] .
reach .
抵达 .

但没有发出其他任何信号——就像狼盯着触手可及的猎物一样。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][lɔːgz]
" **It's a hundred and fifty miles from here to the Gulf and lots of logs**
" 它是 一个 百 和 五十 英里 从 这里 到 这 海湾 和 很多 的 日志
[ɔːl][ðə; ði] [wei] .
all the way .
全部 这 方式 .

从这里到墨西哥湾有150英里，沿途有很多原木。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][bɪɡ][dʒɑːb] [dʌn] , [wʌns] [get] [ˈæktʃuəli] [friː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]
But with our big job done , once get actually free , and we run out of
但 和 我们的 大的 工作 完毕 , 一次 得到 实际上 自由的 , 和 我们 跑步 出去 的
[lɔːgz] ,
logs ,
日志 ,

但是，当我们完成主要任务，真正获得自由，并且日志用完之后，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ; [ɪn][fækt] [aɪv] [ɡɑːt] [əˈhʌðər] [aɪˈdiːə] [ˈhætʃɪŋ] .
something will turn up ; in fact I've got another idea hatching .
某物 将要 转动 向上 ; 在 事实 我已经 得到 其他 主意 孵化 .

总会有办法的；事实上，我还有另一个想法正在酝酿中。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
Do you see the foundation he has started over there ?
做 你 看 这 基础 他 有 开始 超过 那里 ?

你看到他在那边创办的基金会了吗？

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [ˈlʌmbər] .
That's why he must have lumber .
那就是 为什么 他 必须 有 木材 .

所以他肯定有木材。

[ˈdʌznt] [hɪz; ɪz][plænt][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkwɔːrəntiːn] [ˈsteɪʃ(ə)n] — [ɔːr][ə; eɪ] [pest] [haʊs] ?
Doesn't his plant remind you of a quarantine station — or a pest house ?
不 他的 植物 提醒 你 的 一个 隔离 车站 — 或者 一个 害虫 房子 ?

他的植物难道不让你想起检疫站或害虫防治站吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [æn; ən] [ˈænsər] . -
" **He asked this question as though he did not expect an answer . 249**
" 他 问 这 问题 作为 尽管 他 做过 不是 预计 一个 回答 . -

他问这个问题时，似乎并不期待得到回答。249

第二十六章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
The next morning it occurred to me that , while our plans were made with
这 下一个 早晨 它 发生 到 我 那 , 尽管 我们的 计划 是 制成 和
[ɡreɪt] [ker] ,
great care ,
伟大的 关心 ,

第二天早上我突然意识到，虽然我们的计划制定得非常周密，

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ,
the weak point was ,
这 虚弱的 观点 曾是 ,

弱点在于：

[ðæt] [ɪf] [ˈbɛkɜː] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][plænt][hiː; hi] [maɪt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] .
that if Becker himself was at the plant he might recognize either of us .
那 如果 贝克尔 他自己 曾是 在 这 植物 他 可能 认出 任何一个 的 我们 .
如果贝克尔本人在工厂，他可能会认出我们俩。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə]ˈhaɪrəm] ,
I mentioned this to Hiram ,
我 提及 这 到 希拉姆 ,

我把这件事跟海勒姆提了出来。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][wʌns] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [læft] [laʊd] [ænd; ænd] [lɔːŋ] .
and for once since I had met him he laughed loud and long .
和 为了 一次 自从 我 有 遇见 他 他 笑了 大声 和 长的 .

自从我认识他以来，这是他第一次开怀大笑，而且笑得很久。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈɡriːsi] , [dɜːrt] - [soʊkt] ,
" **I don't believe your mother would recognize you in that greasy , dirt - soaked ,**
" 我 不 相信 你的 母亲 会 认出 你 在 那 腻 , 污垢 - 浸泡过 ,
[ˈbaɪfəːkeɪtɪd] [naɪt] [dres] [juː; jʊ] [wer] ,
bifurcated night dress you wear ,
分叉的 夜晚 裙子 你 穿 ,

“我不相信你妈妈会认出你穿着那件油腻腻、沾满污垢、分叉的睡衣的样子。”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][emˈiː] , " [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [tuː] ;
" **he yelled at me , " and the work you owe the barber , too ;**
" 他 大喊 在 我 , " 和 这 工作 你 欠 这 理发师 , 也 ;

“他冲我吼道：‘还有你欠理发师的钱呢！’”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] — [aɪ][erˈem] [wɜːrs] [jet] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ænd] [slaɪm] .
but look at me — I am worse yet , covered with mud and slime .
但 看 在 我 — 我 是 更糟 然而 , 涵盖 和 泥 和 粘液 .

但看看我——我更糟，浑身沾满了泥浆和粘液。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈbɛkɜː] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][emˈiː] ,
Besides , I don't believe Becker ever had a good look at me ,
除了 , 我 不 相信 贝克尔 曾经 有 一个 好的 看 在 我 ,

此外，我不认为贝克尔好好看过我一眼。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [pɪk] [emˈiː] [aʊt] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər]
and if he did he couldn't pick me out as different from any other
和 如果 他 做过 他 不能 挑选 我 出去 作为 不同的 从 任何 其他

[ˈdek hænd] [naʊ] ,
deckhand now ,
水手 现在 ,

即使他能认出我，现在他也认不出我和其他水手有什么不同了。

" [hi:; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" he said , grinning .
" 他 说 , 咧嘴笑 .

“他咧嘴笑着说。”

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [hɪm'self] [ˈoʊvər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [ˈju:z] , [braʊn] [hændz] , [lɔ:ŋ] [her]
Then he looked himself over , at his muddy shoes , browned hands , long hair
然后 他 看起来 他自己 超过 , 在 他的 浑 鞋 , 棕色 双手 , 长的 头发
[ænd; ənd] [ʌn'feɪvd] [feɪs] ,
and unshaved face ,
和 未刮胡子 脸 ,

然后他上下打量了一下自己，看了看沾满泥巴的鞋子、晒黑的双手、长长的头发和没刮胡子的脸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:]
and it did seem to him as though , without effort , during the past few
和 它 做过 似乎 到 他 作为 尽管 , 没有 努力 , 期间 这 过去的 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

而且在他看来，似乎在过去的几天里，毫不费力地，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [dɪs'gaɪz] .
he had prepared a genuine disguise .
他 有 准备 一个 真的 伪装 .

他准备了一套非常逼真的伪装。

[ˌnevərðə'les] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˈkæptɪn] [mə:ri:'ɑ:nə][tu:; tə][bi:; bi]
Nevertheless we decided it would be safe to allow Captain Marianna to be
尽管如此 我们 决定 它 会 是 安全的 到 允许 队长 玛丽安娜 到 是
[ðə; ði] ['spʊksmən] , although250
the spokesman , although250
这 发言人 , although250

尽管如此，我们还是决定让玛丽安娜船长担任发言人，虽然250

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:əl] [dɪ'zaɪnz] .
the captain should be kept in the dark concerning our real designs .
这 队长 应该 是 保留 在 这 黑暗的 有关 我们的 真实的 设计 .

船长不应该知道我们的真实计划。

[mə:ri:'ɑ:nə] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˈbɛkɜ] [ˈlʌmbər] , [tʃi:p] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , [ɪf] [hi:; hi][bɪt][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][beɪt] .
Marianna should sell Becker lumber , cheap for cash , if he bit at our bait .
玛丽安娜 应该 卖 贝克尔 木材 , 便宜的 为了 现金 , 如果 他 少量 在 我们的 饵 .

如果贝克尔上钩了，玛丽安娜应该低价现金卖给他木材。

[wi:; wi] [sɔ:d] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɔ:gz] ,
We sawed one or two logs ,
我们 锯 一 或者 二 日志 ,

我们锯了一两根木头，

[ðen] [krɔ:st] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][bɪ'gæən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbaɪu:] [bæk]
then crossed the river and began working up the stream toward the bayou back
然后 交叉 这 河 和 开始 在河的 向上 这 溪流 朝向 这 河口 后退
[ʌv; əv] [ˈbɛkɜ-z] [plænt] ,
of Becker's plant ,
的 贝克尔 植物 ,

然后过河，开始沿着溪流向贝克尔工厂后面的河湾进发。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsemətəri] .
apparently with no more interest in it than if it had been a cemetery .
显然 和 不 更多的 兴趣 在 它 比 如果 它 有 到过 一个 公墓 .

显然，他们对这片土地的兴趣并不比对墓地的兴趣高。

[ðə; ði] ['baɪu:] [wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz]['haɪrəm] [sed] ,
The bayou was , just as Hiram said ,
这 河口 曾是 , 只是 作为 希拉姆 说 ,

正如海勒姆所说, 那片河湾.....

[fʊl] [ʌv; əv][bɔ:gz] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .
full of logs — enough to keep us there for a day at least .
满的 的 日志 — 足够的 到 保持 我们 那里 为了 一个 天 在 至少 .

里面堆满了木柴——足够我们在那里待至少一天。

[baɪ][ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] [wi:; wi][hæd; həd] [wɜ:rkt] ['prɪti] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['baɪu:] [ænd; ənd][ɪn] [bæk] [ʌv; əv]
By the noon hour we had worked pretty well into the bayou and in back of
经过 这 中午 小时 我们 有 工作 漂亮的 出色地 进入 这 河口 和 在 后退 的

[ðə; ði][bɪg][ˈfɜ:rtəlaɪzər][ˈfækt(ə)ri] ,
the big fertilizer factory ,
这 大的 肥料 工厂 ,

到中午时分, 我们已经深入到河湾深处, 到达了大型化肥厂的后面。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fens] [tu:; tə]
with no apparent attention from it other than a terrible offense to
和 不 明显 注意力 从 它 其他 比 一个 糟糕的 罪行 到

[aʊər; ɑ:r][ˈnɒstrəlz] .
our nostrils .
我们的 鼻孔 .

除了对我们的鼻子造成极大的刺激之外, 它似乎没有引起我们的任何注意。

[ɪf] ['bɛkɜ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [joʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf]
If Becker was there he did not show himself and it began to look as if
如果 贝克尔 曾是 那里 他 做过 不是 展示 他自己 和 它 开始 到 看 作为 如果

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['oʊnɜ:tʃʊrɜz] .
we would have to make overtures .
我们 会 有 到 制作 序曲 .

如果贝克尔在场, 他并没有露面, 看来我们得主动出击了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [sə'spendɪd] [ɑ:pɜ'eɪjənz] [fɔ:r; fər] [nu:n] - [taɪm] ,
But when we had suspended operations for noon - time ,
但 什么时候 我们 有 暂停 运营 为了 中午 - 时间 ,

但我们中午暂停运营时,

[ə; eɪ]['ni:groʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] [meɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛkɜ] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ə|bɔ:ŋ'saɪd] .
a negro with a boat made out from the Becker place and came alongside .
一个 黑人 和 一个 船 制成 出去 从 这 贝克尔 地方 和 来了 旁边 .

一个黑人划着船从贝克尔家过来, 靠了过来。

[hi:; hi] ['klæmbəd] [ɑ:n][aʊər; ɑ:r] [dek] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He clambered on our deck , but no one paid any attention to him .
他 攀爬 在 我们的 甲板 , 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

他爬上了我们的甲板, 但没有人理会他。

" [aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [di:] [bɔ:s] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blæks] ['restɪŋ] [wel] [æft] .
" I wants to see de boss , " said he to one of our blacks resting well aft .
" 我 想要 到 看 德 老板 , " 说 他 到 一 的 我们的 黑人 休息 出色地 后部 .

“我想见见老大,”他对我们一个在后面休息的黑人说。

" [ju:; jʊ] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [di:] ['kæptɪn] ?
" You wants to see de Captain ?
" 你 想要 到 看 德 队长 ?

你想见船长吗?

[ˈhi:z] [ʌp] [dɪr] - [ə'raʊn] - [di:] [wi:l] - [haʊs] .
He's up dere somewhares aroun ' de wheel - house .
他是 向上 德雷 - 周围 - 德 车轮 - 房子 .

他现在在驾驶室附近的某个地方。

" [wiː; wi] overheard251
" **We overheard251**
" 我们 overheard251

我们无意中听到251

[ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] .
this inquiry and the answer with great interest .
这 询问 和 这 回答 和 伟大的 兴趣 .

我对这个问题和答案都非常感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnɪb(ə)] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [beɪt] .
This was likely to be the first nibble at our bait .
这 曾是 可能 到 是 这 第一的 蚕食 在 我们的 饵 .

这很可能是鱼儿第一次轻咬我们的鱼饵。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [wel] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtreɪdər] [huː]
When the captain was pointed out he acted well the part of a trader who
什么时候 这 队长 曾是 尖 出去 他 行动 出色地 这 部分 的 一个 商 WHO
[hæd; həd][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ɡʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [dɪˈmænd] ,
had desirable goods with a liberal demand ,
有 理想 商品 和 一个 自由主义 要求 ,

当有人指出船长的身份时，他很好地扮演了一个拥有畅销商品且需求旺盛的商人角色。

[bʌt; bət] [ˈeɪdɪənst] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈemɪseri] [huː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][hæt][ɪn][hænd] .
but evidenced little interest in the emissary who approached him hat in hand .
但 有证据 小的 兴趣 在 这 使者 WHO 接近 他 帽子 在 手 .

但他对低声下气地走近他的使者却几乎没有表现出任何兴趣。

" [ɪz][juː; jʊ][diː] - ? "
" **Is you de cap'm ?** "
" 是 你 德 - ? "

“你是队长吗？”

" [jes] , [em ˈiː][diː ˈeɪ][ˈkæpɪtən] , " [mɑːriːˈɑːnə] [rɪˈplaɪd] , [əˈsuːmɪŋ] [strɒŋ] [ɪˈtæliən][ˈæksənt] [wɪˈðaʊt]
" **Yes , me da capitan , " Marianna replied , assuming strong Italian accent without**
" 是的 , 我 达 船长 , " 玛丽安娜 回复 , 假设 强的 意大利语 口音 没有
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

“是的，我是船长，”玛丽安娜毫不费力地用浓重的意大利口音回答道。

" - — - , " [ðə; ði][ˈdɑːki] [ˈekəʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][boʊt] , [wet] , [ˈdɜːrti][ænd; ənd]
" **Yas'sa — yas'sa , " the darky echoed , looking about the boat , wet , dirty and**
" - — - , " 这 黑人 回声 , 寻找 关于 这 船 , 湿的 , 肮脏的 和
[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][bɑːrk] ,
littered with bark ,
垃圾 和 吠 ,

“亚萨——亚萨，”黑人回声说道，环顾着那艘湿漉漉、肮脏不堪、到处都是树皮的小船。

[slæbz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːdʌst] .
slabs , and sawdust .
板 , 和 锯末 .

木板和锯末。

" [maɪ] [bɔːs] , [ˈmɪstə] [ˈbeskə] , [ˈwɒnts][tuː; tə] [noʊ] — [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [kəˈrektɪd] ,
" **My boss , Mista Becka , wants to know — would like to know , " he corrected ,**
" 我的 老板 , 米斯塔 贝卡 , 想要 到 知道 — 会 喜欢 到 知道 , " 他 已更正 ,
"我的老板贝卡先生想知道——或者说，他很想知道，”他纠正道。

" [ɪf] [juː; jʊ] - [kʌm] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **if you kain't cum ashore to see him .** "
" 如果 你 - 精液 岸上 到 看 他 . "

“如果你不上岸去看他的话。”

" [ˈwɑ:tə] [jʊʊ] - [bɔ:s] [wɑ:nt] ? — [wi:; wi][stɑ:rt][ˈju:pə] [kwɪk] , [ˈgɑ:tə][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] . "

" **Whata yo ' boss want ? — we start upa quick , gotta not much time .** "

" 什么? 哟 - 老板 想 ? — 我们 开始 乌帕 快的 , 必须 不是 很多 时间 . "

"你老板想干什么? ——我们得赶紧开始, 时间不多了。"

" [ˈwɔl] , [hi:; hi] - - [seɪ] ,

" **Wal , he did'n zactly say ,**

" 沃尔 , 他 - - 说 ,

"沃尔, 他没明说,

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˈrekən] [æz; əz] [haʊ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] - [bʌʊt] - - . "

but I done reckon as how he wants to see you ' bout somp'n pa'tic'lar . "

但 我 完毕 估计 作为 如何 他 想要 到 看 你 - 回合 - - . "

但我不知道他想见你到底是为了什么事。

" [goʊ] [bæk] ,

" **Go back ,**

" 去 后退 ,

"回去,

[ˈtelə] [ˌdi: ˈeɪ] [bɔ:s] [wi:; wi][ˈstɑ:rtə][tu:; tə][wɜ:rk] [su:n] — [aɪ] [ˈtɔ:kə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈæftər][wi:; wi] [ˈgetə]

tella da boss we starta to work soon — I talka with him here after we getta

特拉 达 老板 我们 开始 到 工作 很快 — 我 谈话 和 他 这里 后 我们 盖塔

[ˌdi: ˈeɪ][stɑ:rt] ,

da start ,

达 开始 ,

告诉老板我们很快就要开始工作了——等我们开始工作后, 我会在这里和他谈谈。

" [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dek] .

" **the captain said , pointing toward the deck .**

" 这 队长 说 , 指向 朝向 这 甲板 .

船长指着甲板说道。

" [ˈjəz] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][dæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈni:groʊ] ,

" **Yas , I'll tell him dat , " replied the negro ,**

" 亚斯 , 患病的 告诉 他 数据 , " 回复 这 黑人 ,

"好的, 我会告诉他的,"黑人回答道。

[ˈfɪdʒɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈstɑ:rtɪd]

fidgeting as though his mission had been a failure , but immediately started

坐立不安 作为 尽管 他的 使命 有 到过 一个 失败 , 但 立即地 开始

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] . -

for his boat . 252

为了 他的 船 . -

他焦躁不安, 仿佛任务失败了一般, 但随即起身走向他的船。252

" [ju:; jʊ] [ˈtelə] [hi:m] [wi:; wi][bi:; bi] [hɪr] [ˈɑ:lə] [deɪ] ; [hi:; hi] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] ,

" **You tella heem we be here alla day ; he come any time ,**

" 你 特拉 血红素 我们 是 这里 阿拉 天 ; 他 来 任何 时间 ,

你告诉他我们会在这儿待一整天; 他随时都可以来,

" [mə:ri:ˈɑ:nə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [rəʊd] [əˈweɪ] .

" **Marianna called to him as he rowed away .**

" 玛丽安娜 称为 到 他 作为 他 划船 离开 .

当他划船离开时, 玛丽安娜向他喊道。

[ɪn] [əˈbʌʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ][ˈni:groʊ] [meɪd] [aʊt] [əˈgen] ,

In about an hour the negro made out again ,

在 关于 一个 小时 这 黑人 制成 出去 再次 ,

大约一个小时后, 那个黑人又出来了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [fɔːr] [saɪd] [slæbz] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [trænsfɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skwer]
In a twinkling four side slabs came off and it was transformed into a square
在 一个 闪烁 四 边 板 来了 离开 和 它 曾是 转变 进入 一个 正方形
[ˈtɪmbər] ,
timber ,
木材 ,

眨眼间，四块侧板脱落，它变成了一块方形木材。

[kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɔːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈslaɪmi] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]
clean and white , in strange contrast to the slimy thing it had been but
干净的 和 白色的 , 在 奇怪的 对比 到 这 黏糊糊的 事物 它 有 到过 但
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] .
a moment before .
一个 片刻 前 .

干净洁白，与刚才黏糊糊的样子形成了鲜明的对比。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [tiːθ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [θruː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [iːz] [ðæt]
Then the whirling teeth began to travel through it with an ease that
然后 这 旋转 牙齿 开始 到 旅行 通过 它 和 一个 舒适 那
[səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsɔːftə; ˈsɒftə] [məˈtɪriəl] ,
suggested a much softer material ,
建议 一个 很多 更柔和 材料 ,

然后，旋转的齿轮开始轻松地穿过它，这表明它所处的材料要柔软得多。

[ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ɪntʃ] [ˈbɔːrdz] [wɪtʃ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈloʊ] . -
laying out inch boards which disappeared below . **253**
躺下 出去 英寸 板 哪个 消失 以下 . -

铺设的英寸木板消失在下方。253

[ˈkæptɪn] [mɑːriˈɑːnə] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɔːk] [ɑːn] [hænd] ,
Captain Marianna brought him below to see the stock on hand ,
队长 玛丽安娜 带来 他 以下 到 看 这 库存 在 手 ,

玛丽安娜船长带他下到甲板上查看库存。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ,
and it seemed to fill the bill ,
和 它 似乎 到 充满 这 账单 ,

它似乎完全符合要求。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪɡ] [ˈmoʊtər] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
but as he was leaving our big motor attracted his attention .
但 作为 他 曾是 离开 我们的 大的 发动机 吸引 他的 注意力 .

但当他离开时，我们的大马达吸引了他的注意。

[ˈbɛkər] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˌdebəˈneɪ] [lɒˈθeəriə] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːnz] .
Becker was not the debonaire Lothario he affected to be when in New Orleans .
贝克尔 曾是 不是 这 风度翩翩 洛萨里奥 他 做作的 到 是 什么时候 在 新的 奥尔良 .

贝克尔并非他在新奥尔良时所装出的那种风流倜傥的情圣。

[naʊ] [ˈsædli] [ˌʌnˈkempt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmɪdrɪf] [ɪɡˈzuːdɪd] [ɡriːs] ,
Now sadly unkempt , it seemed to me that his great midriff exuded grease ,
现在 令人遗憾的是 蓬头垢面 , 它 似乎 到 我 那 他的 伟大的 膈 渗出物 润滑脂 ,
如今他衣衫褴褛，邋里邋遢，在我看来，他那硕大的肚腩似乎都渗出了油污。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swet] .
but it might have been sweat .
但 它 可能 有 到过 汗 .

但那也可能是汗水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrniŋ] [haʊ] [ðə; ði][bɪg][ˈmoʊtər] , [əˈrɪdʒənəli] [ɪntendɪd] [fɔːr; fər]
He was greatly interested in learning how the big motor , originally intended for
他 曾是 非常 感兴趣的 在 学习 如何 这 大的 发动机 , 起初 故意的 为了
[æn; ən][er] - [pleɪn] ,
an air - plane ,
一个 空气 - 飞机 ,

他对了解这台最初为飞机设计的大型发动机的工作原理非常感兴趣。

[nɑːt][ˈoʊnli] [prəˈpeld] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] , [bʌt; bət] [jæŋkt] [ɪn][ðə; ði][bɔːgz] ,
not only propelled a boat and ran a sawmill , but yanked in the logs ,
不是 仅有的 推进 一个 船 和 跑 一个 锯木厂 , 但 猛拉 在 这 日志 ,
他不仅能驱动船只和运转锯木厂, 还能把原木拉回来。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['rɪɡɪŋ] .
and hauled in our rigging .
和 拖拽 在 我们的 索具 .

然后收起了我们的索具。

[hiː; hi][ˈfaɪnəli] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə] [lʊk] [bɔːrd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd]
He finally came over to where I stood trying my best to look bored and tired
他 最后 来了 超过 到 在哪里 我 站立 尝试 我的 最好的 到 看 无聊的 和 疲劳的
.
:
.

他终于走到我面前, 我当时正努力装出一副无聊又疲惫的样子。

" [duː][juː; jʊ] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
"Do you ever have any trouble with it ?" he asked ,
" 做 你 曾经 有 任何 麻烦 和 它 ? " 他 问 ,
“你用它遇到过什么问题吗?”他问道。

[ˈdʒɜːrkɪli] [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌdʒi] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
 jerkily pointing a pudgy thumb toward the motor .
生硬地 指向 一个 胖乎乎的 拇指 朝向 这 发动机 .

他猛地将胖乎乎的大拇指指向电机。

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [waːtʃt] . "
"No - o - o — but of course it's got to be watched ."
" 不 - o - o — 但 的 课程 它是 得到 到 是 观看 . "
“不——当然要有人看着。”

" [aɪv] [gɑːt][wʌŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈrʌniŋ] [æn; ən][aɪs] [məˈʃiːn] ,
"I've got one over there running an ice machine ,
" 我已经 得到 一 超过 那里 跑步 一个 冰 机器 ,
“我那边有一台在运行制冰机,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ɪts][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [aɪv] [gɑːt] [ˈrʌniŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈweðər] [ɪts]
but I don't know whether its the nigger I've got running it , or whether it's
但 我 不 知道 无论 它是 这 黑鬼 我已经 得到 跑步 它 , 或者 无论 它是
[oʊvərˈloʊdɪd] ,
overloaded ,
过载 ,

但我不知道是因为我雇的那个黑鬼操作有问题, 还是机器过载了。

[ɔːr][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
or no good , but it makes lots of trouble .
或者 不 好的 , 但 它 制作 很多 的 麻烦 .
或者说毫无益处, 反而会造成很多麻烦。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [friː] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
"I could see he wished to get some free technical instruction .
" 我 可以 看 他 希望 到 得到 一些 自由的 技术的 操作说明 .
“我看得出来他想获得一些免费的技术指导。”

" [ɪts] [ˈlaɪkli] [jʊr; jər][məən] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , " [aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] . -
" **It's likely your man doesn't know all about it , " I led him on . 254**
" 它是 可能 你的 男人 不 知道 全部 关于 它 , " 我 引领 他 在 : -

“你男人可能并不完全了解这件事,”我引导他。 254

[ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][goʊ] [əˈɔ:r] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Our talk ended in my promise to go ashore that night and take a look at
我们的 讲话 结束 在 我的 承诺 到 去 岸上 那 夜晚 和 拿 一个 看 在
[aɪ ˈti:] .
it .
它 :

谈话结束时, 我承诺当晚就上岸去看看。

[jes] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [praɪs] [si:md] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
Yes , he wanted lumber and the captain's price seemed satisfactory .
是的 , 他 通缉 木材 和 这 船长的 价格 似乎 令人满意的 :

是的, 他想要木材, 船长的价格似乎也让他满意。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈlʌmbər] [sɔ:d] [hæf][æən; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [fɔ:r; fər] [kreɪtɪŋ] —
In addition he wanted some lumber sawed half an inch thick for crating —
在 添加 他 通缉 一些 木材 锯 一半 一个 英寸 厚的 为了 包装 —
[ænd; ənd] [mɔ:r] — [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈsɔ:dʌst] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [fɔ:r; fər]
and more — he would like to have all the sawdust we could save for
和 更多的 — 他 会 喜欢 到 有 全部 这 锯末 我们 可以 节省 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

此外, 他还想要一些锯成半英寸厚的木材用于制作木箱——不仅如此——他还希望我们能为他收集所有锯末。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnsəleɪtɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈku:lər] [ru:m] — [soʊ][hi:; hi] [sed] .
He needed it in some insulating work on a cooler room — so he said .
他 需要 它 在 一些 绝缘 工作 在 一个 冷却器 房间 — 所以 他 说 :

他说, 他需要用它来给一间比较冷的房间做隔热工作。

[ðæt] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɔ:rf] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
That night we were to come alongside his wharf and he would have his
那 夜晚 我们 是 到 来 旁边 他的 码头 和 他 会 有 他的
[ˈhi:grəʊz] [ʌnˈlʊəd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌt] [ˈlʌmbər] [wi:; wi][hæd; həd][soʊ][wi:; wi] [wʊd] [lu:z] [noʊ] [taɪm]
negroes unload during the night what lumber we had so we would lose no time
黑人 卸下 期间 这 夜晚 什么 木材 我们 有 所以 我们 会 失去 不 时间
[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 :

当晚我们要靠到他的码头, 他会让他的黑奴在夜间卸下我们所有的木材, 这样我们第二天早上就不会耽误时间。

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈhɪgər] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wen] [ˈli:vɪŋ] .
" **Oh , yes , I've got lots of niggers to do it , " he explained when leaving .**
" 哦 , 是的 , 我已经 得到 很多 的 黑鬼 到 做 它 , " 他 解释 什么时候 离开 :

“哦, 是的, 我有很多黑鬼可以做这件事,”他离开时解释道。

[wen] [ˈhaɪrəm] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rn] [θɪŋz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself]
When Hiram heard of the turn things had taken he could hardly contain himself
什么时候 希拉姆 听到 的 这 转动 事物 有 已采取 他 可以 几乎 包含 他自己
:
:
:

当希拉姆得知事情的进展后, 他几乎无法控制自己的情绪。

[hi:; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli]

He acted like a man who had been in a dungeon for months and suddenly
他 行动 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 在 一个 地牢 为了 几个月 和 突然

[kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [laɪt] .

caught a glimmer of light .
捕捉 一个 微光 的 光 .

他就像一个被关在地牢里几个月的人，突然看到了一丝光亮。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv]

I saw only that we were nearing the end of a very unpleasant bit of
我 锯 仅有的 那 我们 是 临近 这 结尾 的 一个 非常 令人不快的 少量 的

[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .

investigation .
调查 .

我只看到我们即将结束一段非常不愉快的调查。

" [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [ˈhaɪrəm] , " [aɪ] [ˈkɔ:ʃənd] , " [ðə; ði] [li:st] [bæd] [mu:v] [wɪl] [spɔɪl] [aɪ ˈti:] .

" Be careful , Hiram , " I cautioned , " the least bad move will spoil it .
" 是 小心 , 希拉姆 , " 我 警告 , " 这 至少 坏的 移动 将要 剧透 它 .

“小心点，海勒姆，”我告诫道，“哪怕是最轻微的失误也会毁了一切。”

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkʌnɪŋ] — [ˈhɪpnətaɪz] [jɔ:r'self] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t][ʌv; əv]

This man has a low cunning — hypnotize yourself into thinking it is not of
这 男人 有 一个 低的 狡猾 — 催眠 你自己 进入 思维 它 是 不是 的

much255

much255
much255

这个人诡计多端——你只要自我催眠，就会觉得这没什么大不了的。255

[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

importance and you have a year to do it .
重要性 和 你 有 一个 年 到 做 它 .

这很重要，而且你有一年的时间去做。

[ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [heɪst] [wɪl] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)] .

A show of haste will be fatal .
一个 展示 的 匆忙 将要 是 致命的 .

仓促行事会酿成致命的后果。

" [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tu:; tə][ɡrɪn] .

" Hiram was quick to see the point and began to grin .
" 希拉姆 曾是 快的 到 看 这 观点 和 开始 到 咧嘴笑 .

“海勒姆很快明白了其中的含义，咧嘴一笑。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tu:; tə][dʒʌmp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

I knew he was about ready to jump out of his skin with excitement .
我 知道 他 曾是 关于 准备好 到 跳 出去 的 他的 皮肤 和 激动 .

我知道他兴奋得都快要跳起来了。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,

" Do you know , " said he ,
" 做 你 知道 , " 说 他 ,

“你知道吗？”他说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [tu:] [ænd; ənd] [wi;; wi] [hæv; həv] [sɔ:d] [mɔ:r] [bɔ:gz] [ænd; ənd]
" **it is now only a little after two and we have sawed more logs and**
" 它 是 现在 仅有的 一个 小的 后 二 和 我们 有 锯 更多的 日志 和
[meɪd] [mɔ:r] [gʊd] ['lʌmbər] [ðæn; ðən] [wi;; wi] [dɪd] [ɔ:l] [deɪ] ['jestərdeɪ] !
made more good lumber than we did all day yesterday !
制成 更多的 好的 木材 比 我们 做过 全部 天 昨天 !
“现在才刚过两点，我们锯的木头比昨天一整天锯的都多，做的优质木材也比昨天多！”

" [eɪvɪdəntli] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] .
" **Evidently he was trying to control himself .**
" 显然 他 曾是 尝试 到 控制 他自己 .
“显然他是在努力控制自己。”

" [ðə; ði] ['sɔ:jər] [telz] [em 'i:] [hi;; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [naɪs] [klɪr] [bɔ:gz] [tu;; tə] [meɪk] [hæf] - [ɪnt]
" **The sawyer tells me he must have nice clear logs to make half - inch**
" 这 索耶 讲述 我 他 必须 有 好的 清除 日志 到 制作 一半 - 英寸
['lʌmbər] [ɑ:n] ['bɛkəz] [ɔ:rdər] .
lumber on Becker's order .
木材 在 贝克尔 命令 .
“锯木工告诉我，他必须有漂亮的、干净的原木才能按照贝克尔的订单制作半英寸厚的木材。

[aɪ] [ges] [aɪl] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['pɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
I guess I'll spend the afternoon picking them out .
我 猜测 患病的 花费 这 下午 挑选 他们 出去 .
我想我得花一下午时间把它们挑出来。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [bɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wi;; wi] [θɔ:t] [tu;; tə] [wɜ:rk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪu:]
" **It took longer than we thought to work our way out of the bayou**
" 它 采取 更长 比 我们 想法 到 工作 我们的 方式 出去 的 这 河口
[ænd; ənd] [ʌp] [tu;; tə] ['bɛkəz] ['floʊtɪŋ] [wɔ:rf] .
and up to Becker's floating wharf .
和 向上 到 贝克尔 漂浮的 码头 .
“我们花了比预期更长的时间才走出河湾，到达贝克尔的浮动码头。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [taɪd] [ʌp] [hi;; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ni:grəʊz] ,
As soon as we were tied up he came down with a lot of negroes ,
作为 很快 作为 我们 是 系 向上 他 来了 向下 和 一个 很多 的 黑人 ,
我们刚被绑起来，他就带着一大群黑人下来了。
[hu:] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tu;; tə] [ʌn'loʊd] [ðə; ði] ['lʌmbər] ,
who began at once to unload the lumber ,
WHO 开始 在 一次 到 卸下 这 木材 ,
他立即开始卸货。

['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [bæk] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ɑ:pɜː'eɪʃənz] .
carrying it piece by piece back near his building operations .
携带 它 片 经过 片 后退 靠近 他的 建筑 运营 .
他把它一块一块地搬回了建筑工地附近。

['kæptɪn] [mɑ:ri:'ɑ:nə] [tʃekt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [left] .
Captain Marianna checked it as it left .
队长 玛丽安娜 已检查 它 作为 它 左边 .
玛丽安娜船长在它离开时检查了一下。

[naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [i:t] .
Now on the windward side of the plant it was possible to eat .
现在 在 这 迎风 边 的 这 植物 它 曾是 可能的 到 吃 .
现在，在植物的迎风面就可以吃东西了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] , ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] ,
It was a long rambling building , painted the color of a freight car ,
它 曾是 一个 长的 漫无边际 建筑 , 绘 这 颜色 的 一个 货运 车 ,
那是一栋又长又杂乱的建筑，漆成货车车厢的颜色。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [ˈstɔːrɪz] ；
occasionally rising to two stories ；
偶尔 上升 到 二 故事 ；
有时高达两层；

[ɑːn][wʌn] [end][wɜːr; wər][ðə; ði][poʊsts] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] . -
on one end were the posts driven in the ground for a considerable addition . **256**
在 一 结尾 是 这 帖子 驱动 在 这 地面 为了 一个 大量 添加 . -
一端是打入地下的木桩，这无疑增加了不少重量。256

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wiː; wi][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] , [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
After supper we sat smoking , well up on the bank .
后 晚餐 我们 卫星 吸烟 , 出色地向上 在 这 银行 .
晚饭后，我们坐在河岸上抽烟。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈbɛkɜː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get]
It soon became evident that Becker did not intend to lose a chance to get
它 很快 成为 明显 那 贝克尔 做过 不是 打算 到 失去 一个 机会 到 得到
[ˈɛkspɜːrt] [ədˈvaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][gæs] - [ˈendʒɪn] [ˈtrʌblz] .
expert advice on his gas - engine troubles .
专家 建议 在 他的 气体 - 引擎 麻烦 .
很快，贝克尔就明显不想错过获得专家建议来解决他的燃气发动机故障的机会。

[hiː; hi] [ˈwɒdlɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈriːəl] [həˈvænə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [tækt]
He waddled over to us with some real Havanas and with little tact
他 摇摇摆摆 超过 到 我们 和 一些 真实的 哈瓦那 和 和 小的 策略
[rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɔːmɪs] .
reminded me of my promise .
提醒 我 的 我的 承诺 .
他摇摇晃晃地走到我们跟前，手里拿着几支正宗的哈瓦那雪茄，不太委婉地提醒我之前的承诺。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˈbɛkɜː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɑːgz] ,
Though the sun was low , Becker was still in his working togs ,
尽管 这 太阳 曾是 低的 , 贝克尔 曾是 仍然 在 他的 在职的 泳衣 ,
虽然太阳已经西斜，但贝克尔仍然穿着工作服。

[ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd] [stript] [tuː; tə][æn; ən] [ˈʌndərʃɜːrt] .
bareheaded and stripped to an undershirt .
免冠 和 脱衣舞 到 一个 汗衫 .
没戴帽子，脱到只剩一件内衣。

[ɪn] [ðɪs] [əˈreɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsæɡɪŋ] [dʒaʊl] ,
In this array he was a sight to behold , with his sagging jowls ,
在 这 大批 他 曾是 一个 视线 到 看哪 , 和 他的 下垂 下巴 ,
在这个人群中，他那下垂的双颊格外引人注目。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɡreɪt] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][fæt] [fɔːrmd] [roʊlz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
from which great billows of fat formed rolls about his neck .
从 哪个 伟大的 波澜 的 胖的 形成 卷 关于 他的 脖子 .
他脖子周围堆积着大片脂肪。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hɪr] [ɪz][maɪ] [əˈsɪstənt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɛkɜː] — [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˈendʒɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈiːv(ə)n]
" This boy here is my assistant , Mr . Becker — he has found engine trouble even
" 这 男生 这里 是 我的 助手 , 先生 . 贝克尔 — 他 有 成立 引擎 麻烦 甚至
[wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] ,
when I couldn't ,
什么时候 我 不能 ,
“这位男孩是我的助手，贝克尔先生——即使我找不到发动机故障，他也能找到。”

" [aɪ] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ˈhaɪrəm] , [æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt] [ʌp] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I said , pointing toward Hiram , as we got up to go with him .
" 我 说 , 指向 朝向 希拉姆 , 作为 我们 得到 向上 到 去 和 他 .
“我指着希拉姆说道，然后我们起身跟他一起走。”

[haʊ] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈhaɪrəm][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːv] [wʊd] [biː; bi][ˈhɑːrd][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
How vitally interested Hiram was in this move would be hard to estimate .
如何 至关重要 感兴趣的 希拉姆 曾是 在 这 移动 会 是 难的 到 估计 .
海勒姆对此事的关注程度究竟有多高，很难估计。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] ,
Much more experienced ,
很多 更多的 经验丰富的 ,
经验丰富得多，

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈteɪn] [maɪˈself][ænd; ənd][biː; bi][ˈnæt(ə)rəl][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I could only contain myself and be natural by refusing to think of the
我 可以 仅有的 包含 我 和 是 自然的 经过 拒绝 到 思考 的 这
[trəˈmendəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæktɪŋ] [naʊ] ,
tremendous importance of our acting now ,
巨大的 重要性 的 我们的 表演 现在 ,
我只能克制自己，保持自然，不去想我们现在表演的巨大意义。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈkoʊtʃɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhaɪrəm][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
and , without coaching , I think Hiram did the same thing .
和 , 没有 教练 , 我 思考 希拉姆 做过 这 相同的 事物 .
而且，我认为即使没有教练指导，海勒姆也能做到同样的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [ˈrendər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [ˈplænɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
The slightest false move would render worse than useless planning that had
这 丝毫 错误的 移动 会 使成为 更糟 比 无用 规划 那 有
[kənˈsʊmd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪkˈspendɪtʃər] .
consumed much time and large expenditure .
消耗 很多 时间 和 大的 支出 .
哪怕是最轻微的错误举动，都会造成比耗费大量时间和金钱的计划完全失败更糟糕的后果。

[ˈhaɪrəm] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ˈbɛkər] [æz; əz] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] as257
Hiram walked beside Becker as nonchalantly as257
希拉姆 步行 旁 贝克尔 作为 漫不经心地 as257
希拉姆若无其事地走在贝克尔旁边，就像257一样。

[ðəʊ] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbɔːn] [ˈbrɔːdweɪ] , [waɪl] [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈslaɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] .
though strolling along Broadway , while I followed slightly in the rear .
尽管 漫步 沿着 百老汇 , 尽管 我 随后 轻微地 在 这 后部 .
虽然我沿着百老汇大街漫步，但我稍微跟在后面。

[ˈhaɪrəmz] [naʊ] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈveləpt] [fɪˈziːk] [siːmd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] , [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk]
Hiram's now wonderfully developed physique seemed ready for action , ready to break
希拉姆的 现在 太棒了 发达 体质 似乎 准备好 为了 行动 , 准备好 到 休息
[luːs] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [fəˈrɑːsəti] .
loose with overpowering ferocity .
松动的 和 压倒性的 恶 .
希拉姆如今健硕的体格仿佛已经蓄势待发，随时准备以压倒性的凶猛气势爆发。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrtɪvli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd]
I watched him furtively out of the corner of an eye to make sure he did
我 观看 他 偷偷摸摸 出去 的 这 角落 的 一个 眼睛 到 制作 当然 他 做过
[nɑːt] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æn; ən] [əˈfer] [ðæt] [wʊd] " [spɪl] [ðə; ðɪ] [biːnz] .
not precipitate an affair that would " spill the beans .
不是 沉淀 一个 事务 那 会 " 洒 这 豆子 .
我用眼角余光偷偷地观察他，以确保他不会引发婚外情，从而“泄露秘密”。

" ['bɛkə] [led][ju: 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" **Becker led us around the outside of the buildings — I was sure there was**
" 贝克尔 引领 我们 大约 这 外部 的 这 建筑物 — 我 曾是 当然 那里 曾是
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [θru:] [ðem; ðəm] — [tu:; tə][ə; eɪ] [li:n] - [tu:; tə] [fed] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
a short cut through them — to a lean - to shed containing the troublesome
一个 短的 切 通过 他们 — 到 一个 倾斜 - 到 棚 包含 这 麻烦的
[ˈendʒɪn] [naʊ] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ləʊkə'moʊtɪv] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [æn; ən]
engine now laboring with its burden as a locomotive starting to move an
引擎 现在 劳动 和 它是 负担 作为 一个 机车 开始 到 移动 一个
[oʊvər'ləʊd] .
overload .
超载 .

“贝克尔带领我们绕着建筑物外围走——我确信穿过这些建筑物有一条捷径——来到一个简易棚子里，里面停着那台麻烦的发动机，它现在正艰难地拖着沉重的负担，就像一辆开始超载的机车一样。

" [ben] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪz] [oʊvər'kraʊdɪd] , " [sed] [ˈhaɪrəm] , [æz; əz][wi:; wi] [stəd] [baɪ][aɪ'ti:] ,
" **Ben , the engine is overcrowded , " said Hiram , as we stood by it ,**
" 本 , 这 引擎 是 过度拥挤 , " 说 希拉姆 , 作为 我们 站立 经过 它 ,
“本，引擎太拥挤了，”我们站在引擎旁时，海勒姆说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['bɛkə] [tu:; tə] [hɪr] .
addressing himself to me just loud enough for Becker to hear .
解决 他自己 到 我 只是 大声 足够的 为了 贝克尔 到 听到 .
他大声跟我说话，声音刚好够贝克尔听见。

['bɛkə] [stəd] ['slaɪtli] [ə'pa:rt][frʌm; frəm][em 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt]
Becker stood slightly apart from me as though he had turned a patient
贝克尔 站立 轻微地 除 从 我 作为 尽管 他 有 转向 一个 病人
[oʊvər][tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
over to us for the time being .
超过 到 我们 为了 这 时间 存在 .
贝克尔和我保持着一段距离，好像他暂时把病人交给我们照顾似的。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [ˈendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
I was glad his big black engineer was not there .
我 曾是 高兴的 他的 大的 黑色的 工程师 曾是 不是 那里 .
我很高兴他那位身材高大的黑人工程师不在场。

[maɪ][ˈpɑ:ləsi][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [kɪl] , [bʌt; bət][maɪ][ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [wʌt] [aɪ] [went] [ˈæftər] .
My policy was never to kill , but my duty was to get what I went after .
我的 政策 曾是 绝不 到 杀 , 但 我的 责任 曾是 到 得到 什么 我 去 后 .
我的原则是绝不杀人，但我的职责是得到我想要的东西。

[wi:; wi] [spent] [ten] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , ['næroʊli] [wa:tʃt] [baɪ]
We spent ten minutes examining the details of the engine , narrowly watched by
我们 花费 十 分钟 检查 这 细节 的 这 引擎 , 勉强 观看 经过
['bɛkə] .
Becker .
贝克尔 .
我们花了十分钟仔细检查发动机的细节，贝克尔在一旁密切注视着我们。

[ˈhaɪrəmz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
Hiram's conduct was wonderful .
希拉姆的 执行 曾是 精彩的 .
希拉姆的行为堪称典范。

[hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd]
He acted as though there was nothing under Heaven or on earth that interested
他 行动 作为 尽管 那里 曾是 没有什么 在下面 天堂 或者 在 地球 那 感兴趣的
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] help258
him so much as discovering how we could help258
他 所以 很多 作为 发现 如何 我们 可以 help258

他表现得好像天地间没有什么事比得上弄清楚我们如何才能提供帮助更让他感兴趣了258

[kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmoʊtər] .
cure the sick motor .
治愈 这 生病的 发动机 .

修理故障的发动机。

[wiː; wi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][loʊd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [belt] [ðæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ]
We asked to see the load on the driving belt that disappeared from the driving
我们 问 到 看 这 加载 在 这 驾驶 腰带 那 消失 从 这 驾驶
[ˈpʊli] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːrd] [pɑːrˈtɪ](ə)n] .
pulley through a board partition .
滑轮 通过 一个 木板 分割 .

我们要求查看穿过隔板从驱动皮带轮消失的驱动皮带上的负载情况。

[ˈbɛkɜː] , [ˈferli] [əˈfɔrd] , [tʊk] [juː ˈes][ɪnˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [spɛrs] [tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [tʌn] [aɪs]
Becker , fairly assured , took us inside into a dark space to a ten - ton ice
贝克尔 , 相当 保证 , 采取 我们 里面 进入 一个 黑暗的 空间 到 一个 十 - 吨 冰
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

贝克尔相当自信地带我们走进一个黑暗的空间，来到一台十吨重的制冰机前。

[dɪˈveləpɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] [ɪts] [kəˈpæsəti][brɪˈkɜːz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [sləʊ] [spiːd] .
developing about half its capacity because of slow speed .
发展 关于 一半 它是 容量 因为 的 慢的 速度 .

由于速度慢，只发挥了大约一半的容量。

[ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Glancing about it for a moment ,
瞥了一眼 关于 它 为了 一个 片刻 ,

环顾四周片刻，

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ænd; ɛnd] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
we returned to the engine room and went outside as though about to
我们 返回 到 这 引擎 房间 和 去 外部 作为 尽管 关于 到
[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
return to the dock ,
返回 到 这 码头 ,

我们回到机舱，走到外面，假装要返回码头。

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] .
considering it a hopeless case .
考虑 它 一个 绝望 案件 .

认为这是一个毫无希望的案例。

[ˈbɛkɜː] [ˈfɑːloʊd] [juː ˈes] , [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪnd] .
Becker followed us , greatly concerned .
贝克尔 随后 我们 , 非常 担心的 .

贝克尔跟在我们后面，非常担忧。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɛkɜː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˌoʊvərˈloʊd] ;
" **Mr . Becker , it is a plain case of overload** ;
" 先生 . 贝克尔 , 它 是 一个 清楚的 案件 的 超载 ;

“贝克尔先生，这显然是过载的情况；

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['laɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jɔː; jər][aɪs] [məʃiːn] .
you must lighten the work of your ice machine .
你 必须 减轻 这 工作 的 你的 冰 机器 .
你必须减轻制冰机的负担。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['moʊtər][duː] [tuː] [mʌtʃ] .
You are attempting to make the motor do too much .
你 是 尝试 到 制作 这 发动机 做 也 很多 .
你试图让电机做太多事情了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [riːə'dʒʌstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,
The engine might be helped a little by readjusting , but that would not be enough ,
这 引擎 可能 是 帮助 一个 小的 经过 重新调整 , 但 那 会 不是 是 足够的 ,
重新调整或许能对发动机有所帮助, 但这还远远不够。

" [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hezə,teɪtɪŋ] [faɪ'næləti] ,
" I said , with a sort of hesitating finality ,
" 我 说 , 和 一个 种类 的 犹豫不决 最终性 ,
我带着一种犹豫而决绝的语气说道：

[æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [edʒd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .
as we both edged away in the direction we had come .
作为 我们 两个都 边缘 离开 在 这 方向 我们 有 来 .
我们俩慢慢地朝着来时的方向挪动着。

['bekə] ['fɑːləʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [juː 'es] .
Becker followed and came close up beside us .
贝克尔 随后 和 来了 关闭 向上 旁 我们 .
贝克尔跟了上来, 走到我们身边。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] [ðæt] ?
" How can I do that ?
" 如何 能 我 做 那 ?
我该怎么做呢？

— [juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑːr] [ə'wei] [ʌp] [hɪr] [aɪ][kæn; kən][get][noʊ][wʌn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
— you see I am so far away up here I can get no one to do such things ,
— 你 看 我 是 所以 远的 离开 向上 这里 我 能 得到 不 一 到 做 这样的 事物 ,
你看, 我住的地方太高了, 根本找不到人帮我做这些事。

" [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .
" he pleaded .
" 他 恳求 .
他恳求道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['sɜːrkjə,letɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'moʊniə] ['mɪkstʃər] ,
" The only way is to reduce the circulating distance of the ammonia mixture ,
" 这 仅有的 方式 是 到 减少 这 循环 距离 的 这 氨 混合物 ,
and then what you259
和 然后 什么 you259
唯一的办法是缩短氨混合物的循环距离, 然后你259

[hæv; həv] [left] [wɪl] [kuːl] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
have left will cool more space than it does now , " I said ,
有 左边 将要 凉爽的 更多的 空间 比 它 做 现在 , " 我 说 ,
“它留下的空间将比现在冷却更多,”我说。

[ˈæktʃuəli] [ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
actually feeling sure that was the case .
实际上 感觉 当然 那 曾是 这 案件 .

实际上，我确信情况就是这样。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][du:] [ðæt] ?
" How can I do that ?
" 如何 能 我 做 那 ?

我该怎么做呢？

" [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [li:v] .
" he urged , noticing quickly our inclination to leave .
" 他 敦促 , 注意到 迅速地 我们的 倾角 到 离开 .

他很快注意到我们想要离开的意愿，便催促道。

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] [ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [kwɑ:t] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
" That might be very easy or it might be quite a job .
" 那 可能 是 非常 简单的或者 它 可能 是 相当 一个 工作 .

“这可能很容易，也可能是一项相当艰巨的任务。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [jʊr; jər][ˈpaɪpɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
We could not tell without examining your piping system ,
我们 可以 不是 告诉 没有 检查 你的 管道 系统 ,

不检查您的管道系统，我们无法判断。

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔ: r]
" I replied as one who had done a big day's work and was thinking more
" 我 回复 作为 一 WHO 有 完毕 一个 大的 天 工作 和 曾是 思维 更多的

[ʌv; əv] [sli:p] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
of sleep than of his troubles ,
的 睡觉 比 的 他的 麻烦 ,

“我回答说，我当时一副忙碌了一天，只想睡觉而不是想着烦恼的样子。”

[pərˈtɪkjələrlɪ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:fərd] [ju: ˈes] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈremədi] .
particularly since he had not offered us anything to remedy .
特别 自从 他 有 不是 提供 我们 任何事物 到 补救 .

尤其是因为他没有提出任何补救措施。

[ˈbɛkɜː] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
Becker had enough sense to see this .
贝克尔 有 足够的 感觉 到 看 这 .

贝克尔很有远见，他能看出这一点。

[hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [brɔ:t] [prəˈdɪdʒəs] [ˈrɪŋklz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
He screwed up his face in a way that brought prodigious wrinkles upon his
他 螺丝 向上 他的 脸 在 一个 方式 那 带来 惊人 皱纹 之上 他的

[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

他皱起眉头，额头上布满了深深的皱纹。

[ðən] [ˈfa:lʊd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [ˈdʒenərəs] .
Then followed an attempt to be patronizingly generous .
然后 随后 一个 试图 到 是 居高临下地 慷慨的 .

然后，他试图表现出一种居高临下的慷慨。

" [bɔɪz] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
" Boys , I'll tell you what I'll do .
" 男孩们 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

“孩子们，我告诉你们我会怎么做。”

[aɪ] [noʊ] [ju:ʒ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['taɪərd] ,
I know you've been working all day and are tired ,
我 知道 你已经 到过 在职的 全部 天 和 是 疲劳的 ,
我知道你工作了一整天, 很累了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] ['oʊvər][ænd; ənd][help] [aɪ 'ti:]
but if you will take time enough to look the whole system over and help it
但 如果 你 将要 拿 时间 足够的 到 看 这 所有的 系统 超过 和 帮助 它
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

但是, 如果您能花足够的时间仔细审视整个系统并对其进行一些帮助,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jə] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [ə'pi:s] — [aɪ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]
I will give you five dollars apiece — I must do something or I will have a
我 将要 给 你 五 美元 一块 — 我 必须 做 某物 或者 我 将要 有 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [spɔɪld] — [ɪn][fækt] ,
lot of stuff spoiled — in fact ,
很多 的 东西 被宠坏了 — 在 事实 ,

我每人给你们五美元——我必须做点什么, 否则很多东西都会被毁掉——事实上,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [spɔɪl] [ɔ:l'redɪ] , " [hi:; hi] ['endɪd] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
I have had some spoil already , " he ended half to himself .
我 有 有 一些 剧透 已经 , " 他 结束 一半 到 他自己 .
“我已经吃到了一些甜头了,”他自言自语道。

[ˈhaɪrəm] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:] ['kwɪkli] ,
Hiram glanced at me quickly ,
希拉姆 瞥了一眼 在 我 迅速地 ,
海勒姆迅速瞥了我一眼,

[ænd; ənd] ['bɛkəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [swɪft] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [kɔ:zd]
and Becker thought that this swift movement to take down his pipe was caused
和 贝克尔 想法 那 这 迅速 移动 到 拿 向下 他的 管道 曾是 导致
[baɪ][ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɔ:fər] . -
by the lure of his cash offer . 260
经过 这 饵 的 他的 现金 提供 . -

贝克尔认为, 对方如此迅速地放下烟斗, 是受到了现金诱惑。260

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii
第二十七章

[wi:; wi] [spɛnt] [tu:] [ˈaʊərz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'moʊtəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'frɪdʒə'reɪtɪŋ] [plænt] ,
We spent two hours examining the remotest part of the refrigerating plant ,
我们 花费 二 小时 检查 这 最远 部分 的 这 冷藏 植物 ,
我们花了两个小时考察了制冷厂最偏远的部分,

[ˈpaɪlətɪd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ] ['bɛkəz] .
piloted and aided at first by Becker .
试飞 和 协助 在 第一的 经过 贝克尔 .
最初由贝克尔主导和协助。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [gru:] ['dɑ:rkər][hi:; hi] ['fɜ:rnɪʃt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .
As it grew darker he furnished us with a torch .
作为 它 生长 较暗 他 提供 我们 和 一个 火炬 .
天色渐暗时, 他给了我们一支火把。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'dʒʌstmənts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ,
By this time we had made certain adjustments to the engine ,
经过 这 时间 我们 有 制成 肯定 调整 到 这 引擎 ,
这时我们已经对发动机进行了一些调整,

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɑːn][fɜːrst] [ɪn'spek(ə)n] ,
the necessity of which we had noted on first inspection ,
这 必要性 的 哪个 我们 有 著名的 在 第一的 检查 ,
我们在第一次考察时就注意到了它的必要性。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and left it running merrily away with its load like a horse relieved of a
和 左边 它 跑步 兴高采烈地 离开 和 它是 加载 喜欢 一个 马 松了口气 的 一个
[ˈtʃoʊkɪŋ] ['kɑːlər] .
choking collar .
窒息 衣领 .

它驮着货物欢快地跑开了，就像一匹摆脱了项圈束缚的马儿。
[ˈbɛkɜː] [sɔː] [ðɪs] , [geɪv] [faɪv] [ˈdɒləɜːz, 'dɒləɜːz][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n]
Becker saw this , gave five dollars to each of us , and after the fashion
贝克尔 锯 这 , 给予 五 美元 到 每个 的 我们 , 和 后 这 时尚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] ,
of a boor ,
的 一个 莽汉 ,

贝克尔看到了这一点，便给了我们每人五美元，然后像个粗人一样，
[traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɡreɪt(ə)l] .
tried to appear grateful .
尝试 到 出现 感激的 .

努力表现得感激涕零。
[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [kæʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['lʌmbər] [naʊ] [stækt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
Then he paid cash for all the lumber now stacked on the bank ,
然后 他 有薪酬的 现金 为了 全部 这 木材 现在 堆叠 在 这 银行 ,
然后他用现金买下了现在堆放在银行的所有木材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] , [æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with the understanding we were to bring as much more , after which he
和 这 理解 我们 是 到 带来 作为 很多 更多的 , 后 哪个 他
[left] [juː 'es][tuː; tə][ɡoʊ] ,
left us to go ,
左边 我们 到 去 ,

他告诉我们还要带更多东西，然后就离开了。
[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bedz] .
as he thought , to our beds .
作为 他 想法 , 到 我们的 床 .

正如他所想，我们回到了床上。
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][plæn] ;
But that was not our plan ;
但 那 曾是 不是 我们的 计划 ;

但这并非我们的计划；
[wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrk] [ə'hed] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .
we had work ahead of too much importance to think of sleep .
我们 有 工作 前方 的 也 很多 重要性 到 思考 的 睡觉 .

我们面前还有非常重要的工作要做，根本没时间睡觉。
[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['bɛkɜːz] [plænt] ,
While we were making the examination of a large part of Becker's plant ,
尽管 我们 是 制作 这 考试 的 一个 大的 部分 的 贝克尔 植物 ,
我们在对贝克尔工厂的大部分区域进行检查时，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , [ˈhaɪrəm] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [br'heɪvd] [laɪk]
for that is what it amounted to , Hiram controlled himself and behaved like
为了 那 是 什么 它 金额 到 , 希拉姆 受控 他自己 和 表现 喜欢
[ə; eɪ] ['vetərən] ,
a veteran ,
一个 老将 ,

因为事情的本质就是这样，希拉姆克制住了自己，表现得像个老兵。

[bʌt; bət] [æet; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fruːdli] [gest] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [skɪl] [ðæn; ðən] [æn; ən]
but at times I think he shrewdly guessed that I displayed more skill than an
但 在 时代 我 思考 他 精明地 猜对了 那 我 显示 更多的 技能 比 一个
[ˈæmətər] .
amateur .
业余 .

但有时我觉得他敏锐地猜到，我的技术比业余人士要好。

In261
In261
In261

In261

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪtɪli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
I was so mightily interested in the outcome that I made no attempt to disguise
我 曾是 所以 非常 感兴趣的 在 这 结果 那 我 制成 不 试图 到 伪装
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
the fact that under the guise of gasfitter ,
这 事实 那 在下面 这 伪装 的 燃气管道工 ,

我对结果非常感兴趣，以至于我没有试图掩饰这样一个事实：我以煤气管道工的身份，

['stiːm,fɪtər] , [ɪˌlek'trɪʃn] , [ɔːr] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['ekspɜːrt] ,
steamfitter , electrician , or refrigeration expert ,
蒸汽管道工 , 电工 , 或者 冷藏 专家 ,

蒸汽管道工、电工或制冷专家

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['æksɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bəʊəlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ]
I had gained access to the very bowels of buildings and manufacturing
我 有 获得 使用权 到 这 非常 肠道 的 建筑物 和 制造业
[plænts][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs] .
plants for a similar purpose .
植物 为了 一个 相似的 目的 .

我曾出于类似目的进入过建筑物和制造工厂的内部深处。

[wen] ['bɛkɜː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈhaɪrəm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɜːriəs] [kɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]
When Becker had gone Hiram presented a curious combination — elation and
什么时候 贝克尔 有 已消失 希拉姆 呈现 一个 好奇的 组合 — 欣喜 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

贝克尔离开后，希拉姆的心情十分复杂——既兴奋又失望。

[hiː; hi] ['ferli] ['tremblɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
He fairly trembled now with suppressed excitement .
他 相当 颤抖 现在 和 被抑制 激动 .

他此刻激动得几乎浑身颤抖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈfɪrslɪ] [əˈpaːn][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] :
He turned fiercely upon me and whispered hoarsely :
他 转向 激烈地 之上 我 和 低声说道 沙哑地 :

他猛地转过身来，凶狠地瞪着我，沙哑地低语道：

" [ben] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Ben , we got a lot , but not the most important .
" 本 , 我们 得到 一个 很多 , 但 不是 这 最多 重要的 .

“本，我们得到了很多，但没有最重要的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第9/10页

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [si:lz] , [dɪd][wiː; wi] ?
" We didn't find the seals , did we ?

我们 没有 寻找 这 封印 , 做过 我们 ?

我们没找到海豹，对吧？

" [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [səˈprest] [toʊn] ,
" He asked this in a suppressed tone ,

" 他 问 这 在 一个 被抑制 语气 ,

他压低声音问道。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈfɔ:rwəd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ɔ:l][ðə; ði] [kruː] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [dek]
but not until he had gone forward to make sure all the crew were on deck

但 不是 直到 他 有 已消失 向前 到 制作 当然 全部 这 全体人员 是 在 甲板

[ænd; ənd] [əˈsli:p] .
and asleep .

和 睡着了 .

但在此之前，他先到甲板上确认所有船员都已入睡。

[ˈkæptɪn] [mə:riˈɑ:nə][wɜz; wəz] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] .
Captain Marianna was snoring loudly in the pilot house .

队长 玛丽安娜 曾是 打鼾 高声 在 这 飞行员 房子 .

玛丽安娜船长在驾驶室里鼾声如雷。

" [noʊ] — [bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] [hæmz] , [draɪd] [mi:t] — [hɔ:rs] - [mi:t] — [ænd; ənd] [tʌb] [ʌv; əv][lɑ:rd] —
" No — but all those hams , dried meat — horse - meat — and tubs of lard —

" 不 — 但 全部 那些 火腿 , 干燥 肉 — 马 - 肉 — 和 浴缸 的 猪油 —

[ˈrendərɪŋ] [frʌm; frəm] [ded] [ˈæniɪmlz] — [wɜ:r; wər] [ˈfreʃli] [stæmpt] , - [ɪnˈspektɪd] [ænd; ənd] [pæst] ,
renderings from dead animals — were freshly stamped , ' Inspected and passed ,

效果图 从 死的 动物 — 是 新鲜的 盖章 , - 检查 和 通过了 ,

“不——但是所有那些火腿、干肉——马肉——和桶装猪油——动物尸体的油脂——都盖着新鲜的印章，‘检验合格’，

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [stæmp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪŋk] . "
' with a Government stamp , and with Government ink . "

- 和 一个 政府 邮票 , 和 和 政府 墨水 . "

“盖有政府印章，并使用政府墨水。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][stæmps][ænd; ənd] [si:lz] [wiː; wi][wɑ:nt] , [ben] .
" But the stamps and seals we want , Ben .

" 但 这 邮票 和 封印 我们 想 , 本 .

“但是我们想要的是邮票和印章，本。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] indicated262
" I could not see his face in the dark , but his tone indicated262

" 我 可以 不是 看 他的 脸 在 这 黑暗的 , 但 他的 语气 indicated262

“黑暗中我看不清他的脸，但他的语气表明262

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [hɑ:rd][wɜ:rk][hæd; həd][nɑ:t] [əˈbeɪt] [hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [ˈenərdʒi][wʌn] [wɪt] .
that the day's hard work had not abated his tremendous energy one whit .

那 这 天 难的 工作 有 不是 减弱 他的 巨大的 活力 一 白色 .

一天的辛勤工作丝毫没有削弱他惊人的精力。

" [noʊ] , [ˈhaɪrəm] ,
" No , Hiram ,

" 不 , 希拉姆 ,

“不，海勒姆，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][stæmps][ænd; ənd] [si:lz] — [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈvɪkt]
but we have everything but the stamps and seals — we can convict
但 我们 有 一切 但 这 邮票 和 封印 — 我们 能 定罪
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] — [aɪ] [mi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː]
him with what we now know — I mean with the addition of what we saw
他 和 什么 我们 现在 知道 — 我 意思是 和 这 添加 的 什么 我们 锯
[tuː; tə] - [naɪt] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [na:t] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [dʒɑ:b] .
to - night — but that would not make a clean job .
到 - 夜晚 — 但 那 会 不是 制作 一个 干净的 工作 .

但除了印章之外，我们什么都有了——我们可以用我们现在知道的——我的意思是加上我们今晚看到的東西——来定他的罪——但这并不能让事情变得一帆风顺。

[wiː; wi][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
We have got to get the rest of the men with whom he must have
我们 有 得到 到 得到 这 休息 的 这 男人 和 谁 他 必须 有
[bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
been working ,
到过 在职的 ,

我们必须找到和他一起共事的其他人。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsɜːrvɪs] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈræpɪdli] [ˈænəlaɪzɪŋ] .
and who are most likely in the railroad service , " I replied , rapidly analyzing .
和 WHO 是 最多 可能 在 这 铁路 服务 , " 我 回复 , 快速 分析 .

“最有可能在铁路部门工作的人是谁？”我迅速分析着回答道。

" [wer] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ] ? — [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ?
" Where can we go ? — what can we do to get them ?
" 在哪里 能 我们 去 ? — 什么 能 我们 做 到 得到 他们 ?

“我们能去哪里？——我们能做些什么才能得到他们？”

— [ðə; ði] [ˈnɪrər] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,
— the nearer I get to the end of this thing ,
— 这 更近 我 得到 到 这 结尾 的 这 事物 ,
——越接近事情的尾声，

[aɪ] [fi:l] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoo] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɪnˈseɪn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
I feel almost as though I would go insane , " he whispered ,
我 感觉 几乎 作为 尽管 我 会 去 疯狂的 , " 他 低声说道 ,
“我感觉自己快要疯掉了，”他低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [græbɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈpetʃələnt] [tʃaɪld] ,
at the same time grabbing me by the shoulder as would a petulant child ,
在 这 相同的 时间 抓取 我 经过 这 肩膀 作为 会 一个 任性的 孩子 ,
与此同时，他像个任性的孩子一样抓住我的肩膀。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [em ˈiː][ʌnˈtɪl][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrvətɪv] .
and shook me until I thought his last statement was conservative .
和 摇晃 我 直到 我 想法 他的 最后的 陈述 曾是 保守的 .

他的言论让我震惊不已，以至于我认为他最后那句话算是保守的。

" [ðə; ði][oʊld][fɑːks][ɪz] [ˈveri] [slɑɪ] — [ˈdʌznt] [trʌst] [ˈeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] — [ðə; ði][stæmps][ɑːr; ər][na:t]
" The old fox is very sly — doesn't trust any of his help — the stamps are not
" 这 老的 狐狸 是 非常 狡猾 — 不 相信 任何 的 他的 帮助 — 这 邮票 是 不是
[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ðə; ði] [si:lz] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][ɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliːənz] — [ˈaʊər; ɑːr]
so important — the seals he keeps in or about his office in New Orleans — our
所以 重要的 — 这 封印 他 保持 在 或者 关于 他的 办公室 在 新的 奥尔良 — 我们的
[nekst] [muːv] [ɪz][ðer; ðər] .
next move is there .
下一个 移动 是 那里 .

“这只老狐狸非常狡猾——不信任他的任何帮手——邮票并不那么重要——他把印章保存在新奥尔良的办公室里或附近——我们的下一步行动就在那里。”

[ˈhaɪrəm] , [kæn; kən][juː; jə][stænd][ə; eɪ][rʌn][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Hiram , can you stand a run to New Orleans to - night ?
希拉姆 , 能 你 站立 一个 跑步 到 新的 奥尔良 到 - 夜晚 ?
海勒姆, 你今晚能跑去新奥尔良吗?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ðʊv] ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
" **I replied , as though thinking aloud .**
" 我 回复 , 作为 尽管 思维 大声 .
我回答道, 仿佛在自言自语。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][em 'iː] . -
He sprang to his feet like a cat and leaned over me . 263
他 弹簧 到 他的 脚 喜欢 一个 猫 和 倾斜 超过 我 . -
他像猫一样猛地站起身, 俯身靠近我。 263

" [aɪ][kæn; kən][stænd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [wɪˈðəʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hoʊl]
" **I can stand to do anything , without eating or sleeping , if it takes a whole**
" 我 能 站立 到 做 任何事物 , 没有 吃 或者 睡眠 , 如果 它 需要 一个 所有的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
“我可以忍受不吃不睡, 哪怕要花整整一周的时间, 去做任何事。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][set][dʒɔːz] .
" **he replied with set jaws .**
" 他 回复 和 放 下颚 .
他咬紧牙关回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi][taɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .
The next morning we tied up at the wharf in New Orleans .
这 下一个 早晨 我们 系 向上 在 这 码头 在 新的 奥尔良 .
第二天早上, 我们停靠在新奥尔良的码头。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ][plæn] .
During the night I had worked out a plan .
期间 这 夜晚 我 有 工作 出去 一个 计划 .
夜里我制定了一个计划。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [strəˈtiːzɪkəl] [vaɪəˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][biː; bi]
There are times when cunning and strategical violations of the law must be
那里 是 时代 什么时候 狡猾 和 战略 违规行为 的 这 法律 必须 是
[mætʃt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ænd; ənd] [kənˈvɪkt] ['krɪmənəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [hæv; həv]
matched in order to secure and convict criminals and the courts have
匹配 在 命令 到 安全的 和 定罪 罪犯 和 这 法院 有
[ˈjuːnɪfɔːrmlɪ][ˈdʒʌstɪfaɪd][aɪ 'tiː] .
uniformly justified it .
均匀地 合理的 它 .
有些时候, 为了抓捕和定罪罪犯, 必须采取狡猾而有策略的违法手段, 而法院也一贯地对此予以辩护。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [tʃæns] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɔːb] ['kwɪkli] .
I was going to take a big chance and finish the job quickly .
我 曾是 去 到 拿 一个 大的 机会 和 结束 这 工作 迅速地 .
我打算冒险一搏, 尽快完成这项工作。

[aɪ] [left] [ˈhaɪrəm][ɑːn][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ,
I left Hiram on the boat and went to our rooms for the mail ,
我 左边 希拉姆 在 这 船 和 去 到 我们的 房间 为了 这 邮件 ,
我把海勒姆留在船上, 然后回房间去取邮件。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈʌðər] ['beərɪŋz] .
and to get other bearings .
和 到 得到 其他 轴承 .
并获取其他轴承。

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kin] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:rf] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][haɪˈi:nə] ,
When I returned he was walking up and down the wharf like a caged hyena ,
什么时候 我 返回 他 曾是 步行 向上 和 向下 这 码头 喜欢 一个 笼中 鬣狗 ,
我回来的时候, 他像一只被关在笼子里的鬣狗一样在码头上来回踱步。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈfrɔ:θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
almost frothing at the mouth .
几乎 起泡 在 这 嘴 .

几乎要口吐白沫了。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] [əˈgen] — [aɪ ˈti:] [dʌz] [bi:t] [ðə; ði][ˈdev(ə)li] — [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [li:v]
" We are up against it again — it does beat the devil — why can't they leave
" 我们 是 向上 反对 它 再次 — 它 做 打 这 魔鬼 — 为什么 不能 他们 离开
[ju: ˈes][əˈloʊn][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)li] [waɪl] ,
us alone for a little while ,
我们 独自的 为了 一个 小的 尽管 ,
“我们又遇到了麻烦——虽然它确实比魔鬼厉害——为什么他们就不能放过我们一会儿呢? ”

[ˈenihaʊ] ? " [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈju:tɪŋ] [ˈfaɪər][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈstɑ:lɪdli] [ɪn] [frʌnt]
anyhow ? " he demanded , his eyes shooting fire as he stopped stolidly in front
无论如何 ? " 他 要求 , 他的 眼睛 射击 火 作为 他 停止 沉稳地 在 正面
[ʌv; əv][em ˈi:] .
of me .
的 我 .

“总之?”他厉声问道, 目光如炬, 笔直地停在我面前。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [naʊ] , [ˈhaɪrəm] ? "
" What is it now , Hiram ? "
" 什么 是 它 现在 , 希拉姆 ? "

“现在又怎么了, 希拉姆? ”

" [ɪts] [ðɪ:z] [dæmd] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈpi:p(ə)li] — [ðeɪ] [seɪ][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [tu:] [raʊnd] [trɪps][ə; eɪ]
" It's these damned shipping people — they say we can make two round trips a
" 它是 这些 该死的 船运 人们 — 他们 说 我们 能 制作 二 圆形的 旅行 一个
[wɪ:k] [tu:; tə] [gʌlf] [pɔ:rts][fɔ:r; fəɹ] [ˈlʌmbər] ,
week to gulf ports for lumber ,
星期 到 海湾 端口 为了 木材 ,
“都是这些该死的船运公司的人害的——他们说我们每周可以往返海湾港口两次运送木材,

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][du:][aɪ ˈti:] [ˈwɪlɪŋli] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ju: ˈes] — [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] ,
and if we don't do it willingly they will make us — just take the boat ,
和 如果 我们 不 做 它 心甘情愿 他们 将要 制作 我们 — 只是 拿 这 船 ,
[ðæts] [ɔ:l] ,
that's all ,
那就是 全部 ,
如果我们不自愿, 他们就会强迫我们——就坐船上去, 仅此而已。

" [hi:; hi][ɪkˈsplɔʊdɪd][ɪn] [ˈraɪtəs] [ræθ] . -
" he exploded in righteous wrath . 264
" 他 爆炸了 在 正义 愤怒 . -

他义愤填膺, 勃然大怒。264

" [ðæt] [peɪz] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
" That pays , doesn't it ?
" 那 支付 , 不 它 ?

“这样做是有利可图的, 不是吗? ”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [mɔ:r] [tu:; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər] .
" I asked with a smile , more to arouse his sense of humor .
" 我 问 和 一个 微笑 , 更多的 到 引起 他的 感觉 的 幽默 .
我笑着问道, 更多的是为了逗他开心。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [peɪz] , [bʌt; bət] ['hævnt] [wi:; wi][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [æt; ət]
" **Yes , of course it pays , but haven't we got something more important — at**
" 是的 , 的 课程 它 支付 , 但 还没有 我们 得到 某物 更多的 重要的 — 在
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“是的，当然它能带来收入，但是我们难道没有更重要的东西吗——”

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [peɪ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɔ:ɪŋ] [lɔ:gz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] — [ænd; ænd][wi:; wi]
it won't pay half as much as sawing logs from the river — and we
它 惯于 支付 一半 作为 很多 作为 锯切 日志 从 这 河 — 和 我们
[kæn; kən][let][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌmbər] ,
can let the Government have the lumber ,
能 让 这 政府 有 这 木材 ,
这样做赚的钱连从河里锯木头的一半都不到——而且我们可以把木材留给政府。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] — ['sʌmwʌt] ['mɒləfaɪd] .
" **he replied — somewhat mollified** .
" 他 回复 — 有些 柔和的 .

他略带缓和地回答道。

" ['haɪrəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] — [bʌt; bət] [lets] [get][sʌm; səm] ['brekfəst] [waɪl] [wi:; wi][tɔ:k]
" **Hiram , you will have to go — but let's get some breakfast while we talk**
" 希拉姆 , 你 将要 有 到 去 — 但 我们来吧 得到 一些 早餐 尽管 我们 讲话
[aɪ 'ti:]['ʊʊvər][ðər; ðər] .
it over there .
它 超过 那里 .

“海勒姆，你得走了——不过我们先去吃早餐，边吃边谈。”

" [wi:; wi] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['dɑ:ki] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [tu:] [bɪg][slæbz][ʌv; əv][hæm][ænd; ænd]
" **We went below to where a darky was frying two big slabs of ham and**
" 我们 去 以下 到 在哪里 一个 黑人 曾是 煎炸 二 大的 板 的 火腿 和
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] ,
a dozen eggs ,
一个 打 鸡蛋 ,

“我们下到楼下，看到一个黑人正在煎两大块火腿和一打鸡蛋。”

[ɔ:lsoʊ] ['wʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɔ:fi] [pɑ:t] ['sti:mɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θri:] - ['dɑ:lər] ['gæsəli:n; gæsə'li:n] [stoʊv] .
also watching a large coffee pot steaming on a three - dollar gasoline stove .
还 观看 一个 大的 咖啡 锅 蒸煮 在 一个 三 - 美元 汽油 火炉 .
还看到一个大咖啡壶在三美元的汽油炉上冒着热气。

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sɜ:rɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He prepared to serve the breakfast on a table made of the head of a
他 准备 到 服务 这 早餐 在 一个 桌子 制成 的 这 头 的 一个
[tə'bækooʊ] [tɪrs] ,
tobacco tierce ,
烟草 三 ,

他准备用烟草渣制成的桌子来摆放早餐。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [skwer] [stɪks] [fɔ:r; fər][legz] , [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
with three square sticks for legs , placed in an open space back of the engine
和 三 正方形 棍子 为了 腿 , 放置 在 一个 打开 空间 后退 的 这 引擎
.
:
.

用三根方形木棍做腿，放置在发动机后部的空隙中。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [kʌt] - [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g] ,
The chairs were a four - inch cut - off from the end of a log ,
这 椅子 是 一个 四 - 英寸 切 - 离开 从 这 结尾 的 一个 日志 ,
这些椅子是用一根圆木末端截取下来的四英寸长的木头制成的。

[ə'ku:tə] [wið; wiθ][legz][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][ɔ:l] [kli:nd] [ænd; ənd] [trɪmd] ,
accoutered with legs as was the table , but all cleaned and trimmed ,
装备齐全 和 腿 作为 曾是 这 桌子 , 但 全部 已清洗 和 修剪过的 ,
[wið; wiθ] [gʊd] ['rʌstɪk] ['ɪfekt] .
with good rustic effect .
和 好的 乡村 影响 .

桌子也配有桌腿，但都经过清洁和修剪，呈现出良好的乡村风格。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ft] , [kli:nd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
The entire hold of the boat had been washed , cleaned , and put in perfect
这 全部的 抓住 的 这 船 有 到过 洗过 , 已清洗 , 和 放 在 完美的
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

船舱的整个部分都经过了清洗、打扫和整理，井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .
and the men at that moment were scrubbing the upper deck .
和 这 男人 在 那 片刻 是 擦洗 这 上 甲板 .
当时，男人们正在擦洗上层甲板。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd] [ɔ:rdərli] .
He must have everything clean and orderly .
他 必须 有 一切 干净的 和 秩序 .
他必须把所有东西都收拾得干净整洁。

[ˈhaɪrəm][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['rʌstɪk] round265
Hiram sat down opposite me at this rustic round265
希拉姆 卫星 向下 对面的 我 在 这 乡村 round265
希拉姆坐在我对面，这个乡村风格的圆形265

['teɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [tu:] [ber] [ɑ:rmz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
table , and placed two bare arms upon it .
桌子 , 和 放置 二 裸 武器 之上 它 .
把两只裸露的手臂放在桌子上，然后把两只胳膊放在桌子上。

[ə; eɪ] [di:p] [pɪŋk] [rɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [fə'ti:g] ['æftər] ['twenti]
A deep pink rim about his eyelids was the only evidence of fatigue after twenty
一个 深的 粉色的 轮缘 关于 他的 眼睑 曾是 这 仅有的 证据 的 疲劳 后 二十
- [fɔ:r] ['aʊəz][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [sli:p] ,
- four hours of continuous work without sleep ,
- 四 小时 的 连续的 工作 没有 睡觉 ,
他眼睑周围泛起的深粉色是唯一表明他已连续工作24小时未眠后疲惫的迹象。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [her] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [sti:l] ['ni:ɪdɪd]
and while he had combed his hair with his fingers , and still needed
和 尽管 他 有 梳理过的 他的 头发 和 他的 手指 , 和 仍然 需要
[ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
a shave ,
一个 刮胡子 ,

他用手指梳了梳头发，但还需要刮胡子。

[ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wið; wiθ] [trə'mendəs] ['enərdʒi] [ðæt] [tʃeɪft] [æt; ət]
a novice could see in him a big man , with tremendous energy that chafed at
一个 新手 可以 看 在 他 一个 大的 男人 , 和 巨大的 活力 那 擦伤 在
[dɪ'leɪz] .
delays .
延误 .

一个新手可以从他身上看出，他身材高大，精力充沛，最讨厌的就是耽搁。

" [wel] — — ?
" **Well** — — ?
" 出色地 — — ?

“出色地 - ?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈiːgərli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [wɜːrdz] .
" **He looked eagerly the question as if to save words** .
" 他 看起来 急切地 这 问题 作为 如果 到 节省 字 .

他急切地看着这个问题，仿佛要省去很多话。

" [ˈhaɪrəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ˈlɜːtli] ?
" **Hiram , have you stopped to take stock lately ?**
" 希拉姆 , 有 你 停止 到 拿 库存 最近 ?

“海勒姆，你最近有没有停下来盘点一下？ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈpraːɡres] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] ? "
Don't you think we have made pretty good progress in the last ten days ? "
不 你 思考 我们 有 制成 漂亮的 好的 进步 在 这 最后的 十 天 ? "

你不觉得我们在过去十天里取得了相当大的进展吗？

" [ɪnˈdiːd] [wiː; wi][hæv; həv] , [ben] — [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] — [wʌt] [ˈbɒðəz] [ˌem ˈiː][ɪz] —
" **Indeed we have , Ben — don't think I am finding fault — what bothers me is —**
" 的确 我们 有 , 本 — 不 思考 我 是 寻找 过错 — 什么 烦人 我 是 —

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ?
could we have done more ?
可以 我们 有 完毕 更多的 ?

“的确如此，本——别以为我是在挑毛病——困扰我的是——我们还能做得更多吗？ ”

— [hæv; həv][wiː; wi] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ?
— **have we worked up to the limit ?**
— 有 我们 工作 向上 到 这 限制 ?

我们是否已经达到极限了？

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈwɜːri] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn]
— **and it does worry me to think we have not done away with this man**
— 和 它 做 担心 我 到 思考 我们 有 不是 完毕 离开 和 这 男人

[ˈbɛkɜː] ,
Becker ,
贝克尔 ,

——想到我们还没有除掉贝克尔这个人，我确实感到担忧。

[ænd; ənd] [skwɜːd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmɛndəs] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] ,
and squared away to take advantage of the tremendous opportunities ,
和 平方 离开 到 拿 优势 的 这 巨大的 机会 ,

并做好充分准备，抓住这些巨大的机遇。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] — [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ]
and — and you know the other thing — perhaps you cannot understand how
和 — 和 你 知道 这 其他 事物 — 也许 你 不能 理解 如何

[ˈfɪrfəli] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌnə] [bel] ,
fearfully anxious I am to go back to Anna Bell ,
恐惧地 焦虑的 我 是 到 去 后退 到 安娜 钟 ,

而且——你也知道另一件事——或许你无法理解我有多么害怕和焦虑地想要回到安娜·贝尔身边。

[kliːn] — [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] . "
clean — and successful . "
干净的 — 和 成功的 . "

干净利落，而且非常成功。

" [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **I do believe I understand .**
" 我 做 相信 我 理解 .

我相信我明白了。

[wiː; wi] — [wel] , [aɪ'd] [ˈræðər] [seɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [mʌt] [jɔːr'self] — [juː; jʊ]
We — well , I'd rather say you — you have done it pretty much yourself — you
我们 — 出色地 , ID 相当 说 你 — 你 有 完毕 它 漂亮的 很多 你自己 — 你
[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)] . " -
have been successful . " 266
有 到过 成功的 . " -

我们——或者更确切地说，是你——基本上是你自己完成的——你成功了。”266

" [ˈhevəns] , [jes] — [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] -
" Heavens , yes — a month ago I was working for a hundred and twenty -
" 天 , 是的 — 一个 月 前 我 曾是 在 职 的 为了 一个 百 和 二十 -
[faɪv] [pər] ,
five per ,
五 每 ,

“天哪，是的——一个月前我的时薪是125美元，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˈprɑːspekts] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] ,
and no immediate prospects — and I would have been there yet ,
和 不 即时 前景 — 和 我 会 有 到过 那里 然而 ,
而且当时没有任何直接的希望——而我本来已经到了那里。

[ən'les] [ˈreɪlˌroʊdɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kraʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] — — "
unless railroaded to prison as a goat for this crowd that you have — — "
除非 铁路 到 监狱 作为 一个 山羊 为了 这 人群 那 你 有 — — "
除非你像这群人一样被送进监狱当替罪羊——”

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈhaɪrəm] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" No more of that , Hiram , " I interrupted ,
" 不 更多的 的 那 , 希拉姆 , " 我 中断 ,
“别再说了，海勒姆，”我打断道。

[ˈreɪzɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ˈprəʊtest] — " [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [ˈmuːvmənts] — [ðə; ði]
raising my hand in protest — " let us talk of our immediate movements — the
提高 我的 手 在 反对 — " 让 我们 讲话 的 我们的 即时 移动 — 这
[wei] [ˈmætərz] [stænd] [naʊ] .
way matters stand now .
方式 事情 站立 现在 .

我举手表示抗议——“让我们谈谈我们眼下的行动——谈谈目前的情况。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪːzəli] [siː] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
You are so near out of the woods you can easily see the clearing ,
你 是 所以 靠近 出去 的 这 树林 你 能 容易地 看 这 清理 ,
你已经离树林出口很近了，可以很容易地看到林间空地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [wɜːrk] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] — [wer] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
but there is more work getting through the underbrush — where there may be
但 那里 是 更多的 工作 获得 通过 这 草丛 — 在哪里 那里 可能 是
[sʌm; səm] [sneɪks] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈreptajlz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .
some snakes or other reptiles — but that ought not to worry you .
一些 蛇 或者 其他 爬行动物 — 但 那 应该 不是 到 担心 你 .

但是穿过灌木丛需要付出更多努力——那里可能会有一些蛇或其他爬行动物——但这不应该让你担心。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈhʌs(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [weɪt] . "
Everything comes to those who hustle while they wait . "
一切 来 到 那些 WHO 努力奋斗 尽管 他们 等待 . "
“凡事都属于那些边等待边努力的人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] — — "
" But you have done the most — — "
" 但 你 有 完毕 这 最多 — — "
“但你做得最多——”

" ['nevər] [maɪnd] [naʊ] [hu:] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðə; ði][moʊst] — [wi:: wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
" **Never mind now who has done the most — we can talk of that later .**
" 绝不 头脑 现在 WHO 有 完毕 这 最多 — 我们 能 讲话 的 那 之后 .
“现在先别管谁贡献最大——我们可以以后再谈这个问题。”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [stændz] , [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] [tu:: tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
The way the case now stands , we have been to the butcher ,
这 方式 这 案件 现在 站立 , 我们 有 到过 到 这 屠夫 ,
就目前的情况来看, 我们已经去过屠夫那里了。

[ðə; ði]['beɪkər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɡroʊsər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊdz] [tu:: tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [mi:l] [fɔ:r; fər]
the baker and the grocer for the goods to provide a sumptuous meal for
这 面包师 和 这 杂货商 为了 这 商品 到 提供 一个 豪华 一顿饭 为了
['bɛkəʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
Becker and his crowd ,
贝克尔 和 他的 人群 ,
面包师和杂货商采购了食材, 为贝克尔和他的朋友们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][pər'hæps][wi:: wi][hæv; həv][ðə; ði] [kʊk] ,
and perhaps we have the cook ,
和 也许 我们 有 这 厨师 ,
或许我们还有厨师。

[bʌt; bət][tu:: tə] [meɪk] - [ɪm] [i:t] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [ænd; ənd]['strætədʒi] .
but to make 'em eat will require just a little more time and strategy .
但 到 制作 - 呃 吃 将要 要求 只是 一个 小的 更多的 时间 和 战略 .
但要让它们吃东西, 还需要多花一点时间和策略。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ɪmˌplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
As far as your being clear of implication ,
作为 远的 作为 你的 存在 清除 的 含义 ,
至于你是否清楚其中的含义,

['evri] [wʌŋ] [noʊz] [aɪ 'ti:] [naʊ] — [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][tu:: tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
every one knows it now — it remains only to make it a matter of
每一个 一 知道 它 现在 — 它 遗迹 仅有的 到 制作 它 一个 事情 的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . -
record . 267
记录 . -
现在人人都知道了——剩下的只是把它记录在案而已。267

" [maɪ][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mu:v] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər]
" **My plan for the next move may take a week or more , but doesn't require**
" 我的 计划 为了 这 下一个 移动 可能 拿 一个 星期 或者 更多的 , 但 不 要求
[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,
“我的下一步计划可能需要一周或更长时间, 但不需要你到场。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:: jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:: tə][ɡoʊ] ['enihaʊ] , [meɪk] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
and as long as you are compelled to go anyhow , make a virtue of
和 作为 长的 作为 你 是 被迫 到 去 无论如何 , 制作 一个 美德 的
[ðə; ði] [nə'sesəti] .
the necessity .
这 必要性 .
既然你无论如何都不得不去, 那就把这种必要性变成一种优势吧。

[get] [ə'wei] [fɔːr; fər] ['gʌlfpɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] — ['tempər] [jɜː; jər][æŋ'zaɪəti]
Get away for Gulfport as soon as possible and — temper your anxiety
得到 离开 为了 海湾港 作为 很快 作为 可能的 和 — 脾气 你的 焦虑
[ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
and impatience by making money .
和 不耐烦 经过 制作 钱 .
尽快前往格尔夫波特，然后——通过赚钱来缓解你的焦虑和急躁。

[ˈfɪftiːn] ['hʌndrəd] [ə; eɪ][trip] — [tuː] [trɪps] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Fifteen hundred a trip — two trips a week — is not so bad , is it ?
十五 百 一个 旅行 — 二 旅行 一个 星期 — 是 不是 所以 坏的 , 是 它 ?
每次行程 1500 美元——每周两次——也不算太贵，对吧？

" [aɪ] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] [ɪg'zuːbəreɪns] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt]
" **I asked , smiling , as I saw a shade of old - time exuberance creeping about**
" 我 问 , 微笑 , 作为 我 锯 一个 阴影 的 老的 - 时间 热情洋溢 爬行 关于
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .
“我笑着问道，因为我看到他嘴角泛起了一丝昔日的热情。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [maɪ] [rɪ'vjuː] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['spɪrɪts] .
He had followed my review with rising spirits .
他 有 随后 我的 审查 和 上升 烈酒 .
他看完我的评论后精神振奋。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [piːs] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] [egz] [ænd; ənd]
It may be that the great piece of ham and the half dozen eggs and
它 可能 是 那 这 伟大的 片 的 火腿 和 这 一半 打 鸡蛋 和
[ˈstiːmɪŋ] ['kɔːfi] [set] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [helpɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
steaming coffee set before him helped a little . 268
蒸煮 咖啡 放 前 他 帮助 一个 小的 . -
或许摆在他面前的那块大火腿、半打鸡蛋和热气腾腾的咖啡对他有所帮助。 268

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章
[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kwaiət]['moʊmənts] .
We sat and eyed each other for several quiet moments .
我们 卫星 和 眼睛 每个 其他 为了 一些 安静的 时刻 .
我们静静地坐着，互相打量了好一会儿。

['faɪnəli] ['haɪrəm] [spʊk] .
Finally Hiram spoke .
最后 希拉姆 辐 .
最后，希拉姆开口说话了。

[sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][help][juː; jʊ] [hɪr] ?
Said he , " Do you think I can help you here ?
说 他 , " 做 你 思考 我 能 帮助 你 这里 ?
他说：“你觉得我能帮上你的忙吗？ ”

[ɪf] [aɪ][kæən; kən] ,
If I can ,
如果 我 能 ,
如果可以的话，

[wi:l] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] — [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [wel] — [ðen] [wi:; wi][kæn; kən]
we'll let them take the Fearsome — they'll have to pay well — then we can
出色地 让 他们 拿 这 可怕的 — 他们会 有 到 支付 出色地 — 然后 我们 能
[get] [əˈnʌðər] [wʌn] .
get another one .
得到 其他 — .

我们会让他们把“可怕的”号带走——他们得付出高昂的代价——然后我们就可以再买一辆了。

[aɪ][wəʊnt] [rest] [wel] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪz] [kli:nd] [ʌp] , [lɑ:k] , [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈbærəl] — — "
I won't rest well until this matter is cleaned up , lock , stock and barrel — — "
我 惯于 休息 出色地 直到 这 事情 是 已清洗 向上 , 锁 , 库存 和 桶 — — "
这件事不彻底、不放过地彻底解决, 我绝不会安心休息——”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **No , my boy** ,
" 不 , 我的 男生 ,

“不, 我的孩子,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌnˈhesəsəri] [ˈsækrɪfais] — [ˈbəʊts][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌt] [ˈkæriɪŋ] [kəˈpæsəti]
that would be an unnecessary sacrifice — boats with any such carrying capacity
那 会 是 一个 不必要 牺牲 — 船 和 任何 这样的 携带 容量
[ænd; ənd] [spi:d] [ɑ:r; ər] [skers] ;
and speed are scarce ;
和 速度 是 稀少 ;

那将是一种不必要的牺牲——具有这种载货能力和速度的船只非常稀少;

[ɪn][fækt] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌnəbˈteɪnəbl] .
in fact , are now unobtainable .
在 事实 , 是 现在 无法获得 .

事实上, 现在已经无法获得了。

[waɪl] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] [naʊ] — [tru:θ] [ɪz] ,
While I am not going into details now — truth is ,
尽管 我 是 不是 去 进入 细节 现在 — 真相 是 ,

虽然我现在不打算详述细节——但事实是,

[aɪ] [ˈhævnt] [jet] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] — [aɪ] [θɪŋk] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [twɔɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪl] [bi:; bi]
I haven't yet worked out the details — I think seeing you twice a week will be
我 还没有 然而 工作 出去 这 细节 — 我 思考 看到 你 两次 一个 星期 将要 是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

我还没完全确定细节——我觉得每周见你两次就足够了。

" [aɪˈti:] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
" **It really seemed to me that he would be only in the way** ,
" 它 真的 似乎 到 我 那 他 会 是 仅有的 在 这 方式 ,

“我觉得他只会碍事。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but I thought it unwise to mention that to him .
但 我 想法 它 失策 到 提到 那 到 他 .

但我认为不宜向他提及此事。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] ,
While I was looking up an engineer to take my place on the boat ,
尽管 我 曾是 寻找 向上 一个 工程师 到 拿 我的 地方 在 这 船 ,

当我正在寻找一位工程师来代替我在船上的工作时,

[ˈhaɪrəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɪpərz] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈbɑ:rgən] ,
Hiram went to the shippers and drove a hard bargain ,
希拉姆 去 到 这 托运人 和 驾驶 一个 难的 便宜货 ,

海勒姆去找了货运公司, 狠狠地讨价还价了一番。

[ə'ɛɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rʌn]
arranging for loading and unloading at night so that he could make his run
安排 为了 加载中 和 卸货 在 夜晚 所以 那 他 可以 制作 他的 跑步
[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
by daylight ,
经过 日光 ,

他安排在夜间装卸货物，以便白天能够完成运输任务。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] . -
requiring only one shift of the crew . 269
需要 仅有的 一 转移 的 这 全体人员 . -

只需要一个班次的船员。269

[ðʌs] [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] .
Thus he surprised me again with his keen sense of things commercial .
因此 他 惊讶 我 再次 和 他的 敏锐的 感觉 的 事物 商业的 .

他敏锐的商业洞察力再次让我感到惊讶。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ˈjɪrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːks] [ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] .
One would have thought he had spent years about the docks and shipping .
一 会 有 想法 他 有 花费 年 关于 这 码头 和 航运 .

人们会以为他已经在码头和航运业工作多年了。

[ɪn] [fækt] , [ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] , [ˈdʒʊnjə] . , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [sərˈpraɪz] .
In fact , Hiram Strong , Jr . , had been a continuous surprise .
在 事实 , 希拉姆 强的 , 小 . , 有 到过 一个 连续的 惊喜 .

事实上，小希拉姆·斯特朗的表现一直令人惊喜。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ,
When I returned with an engineer to explain and show him about ,
什么时候 我 返回 和 一个 工程师 到 解释 和 展示 他 关于 ,

当我带着一位工程师回来向他解释和演示时，

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈstiːvɪdɔːz]
general merchandise was pouring into the Fearsome , with black stevedores
一般的 商品 曾是 浇注 进入 这 可怕的 , 和 黑色的 码头工人

[ˈswɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ænts] .
swarming about like ants .
蜂拥而至 关于 喜欢 蚂蚁 .

大量货物涌入“恐怖号”货轮，黑人装卸工人像蚂蚁一样忙碌地穿梭其间。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I am going to take just enough of this merchandise to pay expenses of the
我 是 去 到 拿 只是 足够的 的 这 商品 到 支付 开支 的 这

[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

我打算只带够支付此次旅行开销的货物。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌmbər] [freɪt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ˈvelvɪt] — [ðə; ði] [freɪt] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [end]
then our lumber freight will be all velvet — the freight will come out at one end
然后 我们的 木材 货运 将要 是 全部 天鹅绒 — 这 货运 将要 来 出去 在 一 结尾

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ɡoʊz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [luːz] [ˈeni] [taɪm] ,
while the lumber goes in at the other and we won't lose any time ,
尽管 这 木材 去 在 在 这 其他 和 我们 惯于 失去 任何 时间 ,

这样一来，我们的木材运输就会非常顺利——货物从一端运出，木材从另一端运入，我们就不会浪费任何时间。

[si:] ？
see ？
看 ？

看？

" [jes] , [aɪ][dɪd] [si:] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['plæniŋ] .
" Yes , I did see , but didn't say much , for I was busy planning .
" 是的 , 我 做过 看 , 但 没有 说 很多 , 为了 我 曾是 忙碌的 规划 .
"是的, 我看到了, 但没说什么, 因为我当时正忙着计划。"

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['fɪrsəm] ['hedɪd]
I remained until I saw him off and waved to him as the Fearsome headed
我 剩余 直到 我 锯 他 离开 和 挥手 到 他 作为 这 可怕的 标题
[daʊn] [stri:m] .
down stream .
向下 溪流 .

我一直待到目送他离开, 并向顺流而下的“可怕的号”挥手告别。

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lɑːks] ['ɪntuː] [leɪk] ['bɔːrn] ,
I afterward learned that when they reached the locks into Lake Borgne ,
我 之后 学习 那 什么时候 他们 达到 这 锁 进入 湖 博尔涅 ,
后来我才知道, 当他们到达博尔涅湖的船闸时,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [kʊd; kəd] [skwiːz] [θruː] [ænd; ənd] [seɪv] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]
they found the Fearsome could squeeze through and save over two hundred miles
他们 成立 这 可怕的 可以 挤 通过 和 节省 超过 二 百 英里
[ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [ænd; ənd][biː; bi] ['rʌniŋ] [ɪn] ['ɪnlənd] ['wɔːtər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
on the round trip and be running in inland water all the way .
在 这 圆形的 旅行 和 是 跑步 在 内陆 水 全部 这 方式 .

他们发现“可怕的”号可以挤过去, 往返行程可以节省两百多英里, 而且全程都在内陆水域航行。

[ʃʊrlɪ] ['nʌθɪŋ] [gɑːt] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɔɪ] .
Surely nothing got away from that boy .
一定 没有什么 得到 离开 从 那 男生 .

那孩子肯定什么都没瞒过。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] railroad270
I returned to my old room in the general railroad270
我 返回 到 我的 老的 房间 在 这 一般的 railroad270

我回到了我在铁路总站270号的旧房间。

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ə'gen] .
office and took possession again .
办公室 和 采取 拥有 再次 .

办公室并重新接管。

[aɪ] [sent] [æt; ət] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kɪtʃəl] ,
I sent at once for Superintendent Kitchell ,
我 发送 在 一次 为了 校长 基切尔 ,

我立即派人去请基切尔警长,

[huːm] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔːgres] .
whom I knew was exceedingly anxious to hear of my progress .
谁 我 知道 曾是 非常 焦虑的 到 听到 的 我的 进步 .

我知道他非常渴望了解我的进展。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɪk'sept] [mɪs] - [desk] [ænd; ənd]
Nothing had been removed from my office except Miss Bascom's desk and
没有什么 有 到过 已移除 从 我的 办公室 除了 错过 - 桌子 和
['taɪpraɪtər] .
typewriter .
打字机 .

除了巴斯康小姐的办公桌和打字机, 我办公室里的任何东西都没有被搬走。

[ðə; ði] [su:pəri'n'tendənt] [keim] [ɪn] ['pʌfɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] **The superintendent came in puffing , and was slightly indignant that I had not**
这 校长 来了 在 抽气 , 和 曾是 轻微地 愤怒 那 我 有 不是
[kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , **come to him ,**
来 到 他 ,

院长气喘吁吁地走了进来，略带恼怒我没有去找他。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] **until I explained that I did not want to take the slightest chance of our**
直到 我 解释 那 我 做过 不是 想 到 拿 这 丝毫 机会 的 我们的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] [oʊvər'hɜ:rd] . **conversation being overheard .**
对话 存在 无意中听到 .

直到我解释说，我不想冒任何风险让我们的谈话被别人听到。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] [ɔ:l][ʼoʊvər] ['bɛkɜ] & [si:'oʊ] . - [es][plænt] **" We have been successful in getting pretty well all over Becker & Co . ' s plant**
" 我们 有 到过 成功的 在 获得 漂亮的 出色地全部 超过 贝克尔 & 合作 . - s 植物
[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪ'kʃjʊrd] [ɪ'nʌf] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'vɪkt] , **and have secured enough evidence against them to convict ,**
和 有 安全 足够的 证据 反对 他们 到 定罪 ,

“我们已经成功地对贝克尔公司的工厂进行了全面搜查，并获得了足够的证据来定罪。”

[bʌt; bət][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [men] [ɪm'plɪkeɪtɪd] [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm][help] **but to finish the job and get the railroad men implicated I need some help**
但 到 结束 这 工作 和 得到 这 铁路 男人 牵涉其中 我 需要 一些 帮助
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] , **from you ,**
从 你 ,

但是，为了完成这项工作，并将铁路工人绳之以法，我需要你的帮助。

" [aɪ] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] . **" I said , as he looked at me with undisguised astonishment .**
" 我 说 , 作为 他 看起来 在 我 和 不加掩饰的 惊讶 .

“我说，”他毫不掩饰地惊讶地看着我。

" ['mɪstər] . ['teɪlə] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] - [bed][ɪz] [jɔ:rz] , [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] **" Mr . Taylor , anything but the road - bed is yours , to help you clean up this**
" 先生 . 泰勒 , 任何事物 但 这 路 - 床 是 你的 , 到 帮助 你 干净的 向上 这
[ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mes] . **infernal mess .**
地狱 混乱 .

“泰勒先生，除了路基以外，其他任何东西都归您所有，帮您清理这片狼藉的废墟。”

[ʼoʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [su:pəri'n'tendənt] ['waɪərd][em 'i:] [æskɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] **Only this morning the general superintendent wired me asking if I had anything**
仅有的 这 早晨 这 一般的 校长 有线 我 问 如果 我 有 任何事物
[nu:] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] . **new to report .**
新的 到 报告 .

今天早上，总监才给我发来电报，问我有没有什么新的情况要汇报。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʼoʊnli] - ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] - [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ʌp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **I suppose he was only ' passing the buck ' that started away up — with the**
我 认为 他 曾是 仅有的 - 通过 这 巴克 - 那 开始 离开 向上 — 和 这
[ˈɡʌvərnmənt] ['meɪbɪ] — — " **Government maybe — — "**
政府 或许 — — "

我猜他只是在“推卸责任”，而这一切最初可能源于政府——

" [tɛl] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tu:] [bɪɡ][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] — [aɪ ˈti:] [meɪ] [klɪr] [ʌp] [su:n] ,
" **Tell them not to be in too big a hurry — it may clear up soon** ,
" 告诉 他们 不是 到 是 在 也 大的 一个 匆忙 — 它 可能 清除 向上 很快 ,
“告诉他们不要太着急——天气可能很快就会好转。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [meɪ] [teɪk] [taɪm] [jɛt] .
and it may take time yet .
和 它 可能 拿 时间 然而 .

可能还需要一些时间。

[ˈmɪstər] . [ˈkɪtʃəl] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪnˈvent] [ə; eɪ][ˈpləʊzəb(ə)] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] sending271
Mr . Kitchell , can you invent a plausible excuse for sending271
先生 . 基切尔 , 能 你 发明 一个 合情合理 原谅 为了 sending271
基切尔先生，您能编造一个合理的理由来解释为什么发送了271封邮件吗？

[jɔr; jər][mæn] [bɜːʔl] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ?
your man Burrell out of town , some distance , for a few days ?
你的 男人 伯勒尔 出去 的 镇 , 一些 距离 , 为了 一个 很少 天 ?
你的人伯勒尔出城了，离这儿挺远的，要过几天？

" [aɪ] [æskt] , [ˈkæʒuəli] .
" **I asked , casually** .
" 我 问 , 随意地 .

我漫不经心地问道。

[hæd; həd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pɪnz] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
Had the points of a dozen pins been suddenly introduced into the bottom of
有 这 积分 的 一个 打 别针 到过 突然 介绍 进入 这 底部 的
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

如果突然有十二根大头针的针尖扎进他的椅子底部，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪˈlektɪkl] .
the effect on him could not have been more electrical .
这 影响 在 他 可以 不是 有 到过 更多的 电气 .

这件事对他的影响简直就像触电一样。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡri][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi] .
He sprang to his feet , indignant and angry to the point of apoplexy .
他 弹簧 到 他的 脚 , 愤怒 和 生气的 到 这 观点 的 中风 .

他猛地站起身来，义愤填膺，怒不可遏，几乎要中风了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [klɜ:rk] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈveri]
" **You don't mean to say — you mean our chief clerk — you should be very**
" 你 不 意思是 到 说 — 你 意思是 我们的 首席 职员 — 你 应该 是 非常
[ˈkɔ:ʃəs] [haʊ] [ju:; jʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [brɪˈsmɜ:rtʃ] — [du:][ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] [mi:n] [hɪm; ɪm] ?
cautious how you attempt to besmirch — do you actually mean him ?
谨慎 如何 你 试图 到 玷污 — 做 你 实际上 意思是 他 ?

“你不是想说——你是说我们的首席职员——你应该非常谨慎地试图诋毁——你真的是指他吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈmu:vɪŋ] [tə:rd] [em ˈi:] [ˈmenəsɪŋli] .
" **he fairly shouted , moving toward me menacingly** .
" 他 相当 喊叫 , 移动 朝向 我 威胁地 .

他大声吼叫着，气势汹汹地朝我走来。

" [hi:; hi][ɪz] [ɪˈðə] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] [ɔ:r][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] ,
" **He is either used as a tool or is directly implicated** ,
" 他 是 任何一个 用过的 作为 一个 工具 或者 是 直接地 牵涉其中 ,
他要么被当作工具利用，要么直接牵涉其中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] .
and with him out of town I propose to find out which .
和 和 他 出去 的 镇 我 提出 到 寻找 出去 哪个 .

他不在城里，我打算查明真相。

[ɪf] ['ɪmplɪkətɪd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] ,
If implicated , I want to know just how far ,
如果 牵涉其中 , 我 想 到 知道 只是 如何 远的 ,
如果我牵涉其中，我想知道牵涉的程度究竟有多深。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['noʊtɪs] — [wɪ'dəʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns]
but he must be sent on a half - hour notice — without even a chance
但 他 必须 是 发送 在 一个 一半 - 小时 注意 — 没有 甚至 一个 机会
[tuː; tə] ['telɪfoʊn] . "
to telephone . "
到 电话 . "

但他必须在接到通知后半小时内被派往现场——甚至连打电话的机会都没有。

" [wel] — — !
" **Well — — !**
" 出色地 — — !

“出色地 - !

" [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] [ber] ['kreɪniəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪɡ]
" **he exploded , and began to polish his bare cranium with a big**
" 他 爆炸了 , 和 开始 到 抛光 他的 裸 颅骨 和 一个 大的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

他勃然大怒，开始用一块大手帕擦拭他光秃秃的头颅。

" [aɪl] [siː] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] — [aɪ 'tiː] [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrɪ] — — "
" **I'll see — that must be arranged — it can't be done in a hurry — — "**
" 患病的 看 — 那 必须 是 安排 — 它 不能 是 完毕 在 一个 匆忙 — — "
“我会考虑的——这件事必须安排——不能操之过急——”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'dəʊt] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt]
" **Just as soon as you can without arousing suspicion will do , but I can't**
" 只是 作为 很快 作为 你 能 没有 唤起 怀疑 将要 做 , 但 我 不能
[muːv] ,
move ,
移动 ,

“只要尽快，又不引起怀疑就行，但我动不了。”

[haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] . -
however , until that is done , " I interrupted . 272
然而 , 直到 那 是 完毕 , " 我 中断 . -

然而，在此之前，“我打断了她。”272

" [aɪm][soʊ] [ə'stɔːnɪʃt] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [naʊ] — [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] . "
" **I'm so astonished I can't think now — give me a little time . "**
" 我是 所以 惊讶 我 不能 思考 现在 — 给 我 一个 小的 时间 . "
“我太震惊了，现在脑子一片空白——给我一点时间。”

" [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪs] ['bæskəm] [træns'fəːd]
" **All right — and another thing , I wish you would have Miss Bascom transferred**
" 全部 正确的 — 和 其他 事物 , 我 希望 你 会 有 错过 巴斯康 转移
[bæk] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː] [ɪ'mɪːdiətli] . "
back here to me immediately . "
后退 这里 到 我 立即地 . "

“好的——还有一件事，我希望你能立即把巴斯康小姐调回我这里来。”

" [ðæts] [ˈiːzi] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [æt; ət] [wʌnz] — [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [bɜːˈel]
" **That's easy — I will have that done at once — the girl is all right , but Burrell**
" 那就是 简单的 — 我 将要 有 那 完毕 在 一次 — 这 女孩 是 全部 正确的 , 但 伯勒尔
, " [hiː; hi] [sed] ,
, " **he said ,**
, " 他 说 ,

“那很简单——我马上去办——女孩没事，但是伯勒尔，”他说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] — " [bɜːˈel] [teɪks] [maɪ] [breθ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went]
shaking his head sadly — " Burrell takes my breath , " he added as he went
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 — " 伯勒尔 需要 我的 气息 , " 他 额外 作为 他 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他悲伤地摇了摇头——“伯勒尔让我喘不过气来，”他边说边走了出去。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [nɑːt]
leaving the impression that the bed of a railroad superintendent was not
离开 这 印象 那 这 床 的 一个 铁路 校长 曾是 不是
[ˈbauəd] [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzɪz] .
bowered with roses .
凉亭 和 玫瑰 .

这给人留下的印象是，铁路主管的床铺上并没有玫瑰花丛。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ænd; ænd] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [feɪs] [əˈpɪrd]
I went out to luncheon and , although in a crowd , not a face appeared
我 去 出去 到 午餐 和 , 虽然 在 一个 人群 , 不是 一个 脸 出现
[dɪˈstɪŋkt] .
distinct .
清楚的 .

我出去吃午饭，虽然身处人群之中，却没有一张面孔让我印象深刻。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈfɔːmjuleɪtɪŋ] [plænz] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfuː] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt]
I was so absorbed in formulating plans to force an immediate issue that I didn't
我 曾是 所以 吸收 在 制定 计划 到 力量 一个 即时 问题 那 我 没有
[noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] .
know what I was eating .
知道 什么 我 曾是 吃 .

我当时一心想着如何尽快解决问题，以至于完全不知道自己吃的是什么。

[əˈpɑːn] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [faʊnd] [mɪs] - [desk] [ɪn] [ɪts] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Upon my return I found Miss Bascom's desk in its accustomed place by the window .
之上 我的 返回 我 成立 错过 - 桌子 在 它是 习惯 地方 经过 这 窗户 .
我回来后发

我回来后发现巴斯康小姐的桌子还在窗边的老位置上。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ænd] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
She bowed and greeted me as one whom she had not seen for a long
她 鞠躬 和 问候 我 作为 一 谁 她 有 不是 已见 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

她鞠躬向我问好，就像见到一位久别重逢的老朋友一样。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpleʒər] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
I couldn't decide whether it was pleasure or disappointment .
我 不能 决定 无论 它 曾是 乐趣 或者 失望 .
我无法判断这究竟是喜悦还是失望。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈkɪtʃəl] ,
I was delighted to find a note from Superintendent Kitchell ,
我 曾是 高兴极了 到 寻找 一个 笔记 从 校长 基切尔 ,

我很高兴地发现基切尔警长留了一张便条，

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [bɜːˈel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [twelv] - [ˈθɜːrti] [ɑːn][ə; eɪ]
saying he had found a way to hurry Burrell out on the twelve - thirty on a
说 他 有 成立 一个 方式 到 匆忙 伯勒尔 出去 在 这 十二 - 三十 在 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈerənd] [tuː; tə][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][æt; ət] [wɪl] . -
special errand to Kansas City that could be lengthened at will . 273
特别的 差事 到 堪萨斯州 城市 那 可以 是 加长 在 将要 . -

他说他找到了办法，让伯勒尔在十二点半之前出发去堪萨斯城执行一项特殊任务，而且这项任务可以随意延长。273
[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [mɪs] [ˈbæskəm] ,
Glancing over at Miss Bascom ,
瞥了一眼 超过 在 错过 巴斯康 ,

瞥了一眼巴斯康小姐，
[aɪ][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
I noted her hands in front of her as she sat looking out of the window ,
我 著名的 她 双手 在 正面 的 她 作为 她 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 ,
我注意到她坐着望着窗外时，双手放在身前。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [wɜːrk] .
waiting for me to give her some work .
等待 为了 我 到 给 她 一些 工作 .
等着我给她安排工作。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [nel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
I felt that her knell had rung , the supreme moment had arrived .
我 毛毡 那 她 丧钟 有 梯子 , 这 最高 片刻 有 到达的 .
我感觉她的丧钟已经敲响，至高无上的时刻已经到来。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
Knowing that , I pitied her ,
会心 那 , 我 可怜的 她 ,
知道这一点后，我很同情她。

[fɔːr; fər][aɪ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [əˈwei] [ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][duːˈæləti]
for I proposed to tear away the mask and reveal to her the duality
为了 我 建议的 到 撕 离开 这 面具 和 揭示 到 她 这 二元性
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .
因为我提议揭开她的面具，向她揭示她人生的双重性。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrediʃ] [braʊn] [her] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [əˈtræktɪv]
The sunlight fell on her reddish brown hair , which appeared unusually attractive
这 阳光 跌倒 在 她 微红 棕色的 头发 , 哪个 出现 异常地 吸引人的
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
阳光洒在她红棕色的头发上，那天显得格外迷人。

[aɪ] [smoʊkt] [hæf][ʌv; əv][maɪ][sɪˈɡɑːr][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd] [stiːl] [maɪˈself]
I smoked half of my cigar in an endeavor to keep my poise and steel myself
我 熏制 一半 的 我的 雪茄 在 一个 努力 到 保持 我的 沉着 和 钢 我
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪti] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ɔːrˈdiːl] .
against the pity I would have for her during a fiery ordeal .
反对 这 遗憾 我 会 有 为了 她 期间 一个 火热 考验 .
我抽了半支雪茄，努力保持镇定，让自己不去在她遭受烈火焚身之苦时对她产生怜悯之心。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [maɪˈself] ,
As I had promised myself ,
作为 我 有 承诺 我 ,
正如我向自己承诺的那样，

[aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
I would force her to hold up the last few pages of her life for me to
我 会 力量 她 到 抓住 向上 这 最后的 很少 页面 的 她 生活 为了 我 到
[riːd] ,
read ,
读 ,

我会强迫她把她生命中最后几页的内容举起来给我读。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [lʊr] , [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] ,
and I would use her as a lure , an instrument ,
和 我 会 使用 她 作为 一个 饵 , 一个 乐器 ,
我会利用她作为诱饵，作为工具。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfæsn̩] [ə; eɪ][kraɪm] [wer] [aɪ ˈtiː] [brɪˈlɔːŋd] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
with which to fasten a crime where it belonged — even if upon herself .
和 哪个 到 系 一个 犯罪 在哪里 它 属于 — 甚至 如果 之上 她自己 .
即使是对自己，也要将罪行归咎于它应该在的地方。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈskwerli] [əˈbaʊt] , [aɪ] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
Swinging squarely about , I attracted her attention .
摇摆 完全 关于 , 我 吸引 她 注意力 .
我猛地转身，吸引了她的注意。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ,
She nodded , and supposing she was to take dictation ,
她 点头 , 和 假如 她 曾是 到 拿 听写 ,
她点了点头，以为自己要听写，

[ˈɡæðərd] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [ˈpenslɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] .
gathered her notebook and pencils and came to me at once .
聚集 她 笔记本 和 铅笔 和 来了 到 我 在 一次 .
她拿起笔记本和铅笔，立刻来到我身边。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [maɪn]
I had the decided advantage of a full light upon her face , while mine
我 有 这 决定 优势 的 一个 满的 光 之上 她 脸 , 尽管 矿
[wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] .
was shaded .
曾是 阴影 .
我的脸部被阴影遮挡，而她的脸部则完全被光线照亮，这让我占据了明显的优势。

" [mɪs] [ˈbæskəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈletərz] [aɪ][wɑːnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪriəs] [tɔːk] ,
" **Miss Bascom , it is not letters I want , but a somewhat serious talk** ,
" 错过 巴斯康 , 它 是 不是 信件 我 想 , 但 一个 有些 严肃的 讲话 ,
“巴斯康小姐，我想要的不是信件，而是一次严肃的谈话。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [meɪ] [æsk][sʌm; səm] exceedingly274
and while I may ask some exceedingly274
和 尽管 我 可能 问 一些 exceedingly274
虽然我可能会问一些非常274

[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃənz] ,
personal questions ,
个人的 问题 ,
个人问题，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][jɔːr; jər] [əˈferz] .
I would like you to feel it is not a desire to pry into your affairs .
我 会 喜欢 你 到 感觉 它 是 不是 一个 欲望 到 撬 进入 你的 事务 .
我希望您明白，我并非想要窥探您的私事。

" [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [æt; ət][em ˈiː] ,
" **She took the advantage of remaining silent , looking fully and frankly at me ,**
" 她 采取 这 优势 的 其余的 沉默的 , 寻找 完全 和 坦率地说 在 我 ,
她趁着沉默不语, 坦率而专注地看着我,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [smaɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [lɪps] [wɪtʃ] [aɪ]
and I thought there was the slightest smile about her delicate lips which I
和 我 想法 那里 曾是 这 丝毫 微笑 关于 她 精美的 嘴唇 哪个 我
[hæd; həd] [biˈliːvd] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˈwʌndəʒ-d] — [ɪf] [bɜːˈel] [hæd; həd][ˈevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
had believed — but now wondered — if Burrell had ever touched them .
有 相信 — 但 现在 想知道 — 如果 伯勒尔 有 曾经 感动 他们 .
我感觉她娇嫩的嘴唇上似乎带着一丝微笑, 我之前一直相信——但现在我怀疑——伯勒尔是否曾经碰过它们。

" [mɪs] [ˈbæskəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɛkɜː] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][plænt] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
" **Miss Bascom , you know a Mr . Becker who has a plant up the river ?**
" 错过 巴斯康 , 你 知道 一个 先生 : 贝克尔 WHO 有 一个 植物 向上 这 河 ?
“巴斯康小姐, 您认识一位名叫贝克尔的先生吗? 他在河上游有一家工厂? ”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊnli] [ˈeɪvɪdənst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊtwərd]
" **Her eyes only evidenced the shock of hearing his name , but without outward**
" 她 眼睛 仅有的 有证据 这 震惊 的 听力 他的 姓名 , 但 没有 向外
[saɪn][ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] — " [jes] . "
sign she replied simply — " Yes . "
符号 她 回复 简单地 — " 是的 . "

“听到他的名字, 她眼中只流露出震惊, 但她没有表现出任何外在的表情, 只是简单地回答——‘是的。’”
" [haʊ] [wel] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **How well do you know him ? "**
" 如何 出色地 做 你 知道 他 ? "

你对他了解多少?
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈtemptɪd] [ˈfræŋknəs] .
" **I don't think I know him very well , " she replied with attempted frankness .**
" 我 不 思考 我 知道 他 非常 出色地 , " 她 回复 和 尝试过 坦率 .
“我觉得我不太了解他, ”她试图坦诚地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ]
" **You had not been here with me long until you knew I was investigating**
" 你 有 不是 到过 这里 和 我 长的 直到 你 知道 我 曾是 调查
[ðiːz] [ˈreɪlroʊd] [θefts] ,
these railroad thefts ,
这些 铁路 盗窃 ,
“你跟我相处的时间并不长, 就知道我正在调查这些铁路盗窃案。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] ? "
and that he was suspected ? "
和 那 他 曾是 怀疑 ? "
他被怀疑了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] — [juː; jʊ][let][em ˈiː] [noʊ] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
" **I was not quite sure — you let me know so very little ,**
" 我 曾是 不是 相当 当然 — 你 让 我 知道 所以 非常 小的 ,
“我不太确定——你告诉我的太少了,

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
" **she replied with an ease that was somewhat exasperating .**
" 她 回复 和 一个 舒适 那 曾是 有些 可气 .
她轻松地回答道, 这多少让人有些恼火。

" [jet] , [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] — [wel] ,
" **Yet , during that time you were with me in — well ,**
" 然而 , 期间 那 时间 你 是 和 我 在 — 出色地 ,
“然而, 在那段时间里, 你和我在一起——嗯,

[ˈræðər] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [kəˈpæsəti] — [ju:; jʊ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] ,
rather a confidential capacity — you went out with him to public places ,
相当 一个 机密的 容量 — 你 去 出去 和 他 到 民众 地方 ,
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] could275
drinking places , and could275
喝 地方 , 和 could275

更像是秘密身份——你和他一起去过公共场所、酒吧，而且可能275

[na:t][bi:; bi][ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈpɜ:rpəs] ; [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzlz] [wɜ:r; wər] [ˈaʊtraɪt] ? "
not be in ignorance of his real purpose ; in fact , his proposals were outright ? "
不是 是 在 无知 的 他的 真实的 目的 ; 在 事实 , 他的 提案 是 直接 ? "
难道你对他真正的目的一无所知？事实上，他的提议简直就是赤裸裸的？

" [waɪ] - [i:] - [es] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [naʊ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][aɪ] [θɔ:t]
" **Y - e - s , " she faltered , raising her eyes , now lighted with a fire I thought**
" 是 - e - s , " 她 犹豫不决 , 提高 她 眼睛 , 现在 照明 和 一个 火 我 想法
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

“是的，”她犹豫了一下，抬起头，眼中燃起了我以为不可能燃起的火焰。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [rɪˈzentmənt] [tɔ:rd] [em ˈi:][ɔ:r][ðə; ðɪ] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ʌv; əv]
I could not determine whether from resentment toward me or the recalling of
我 可以 不是 决定 无论 从 怨恨 朝向 我 或者 这 回忆 的
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈdɪgnɪti:z] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] .
certain indignities she had experienced .
肯定 侮辱 她 有 经验丰富的 .

我无法确定这是出于对我的怨恨，还是因为她回忆起自己曾遭受的某些侮辱。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? "
" **What is your attitude toward him now ? "**
" 什么 是 你的 态度 朝向 他 现在 ? "

你现在对他的态度是什么？

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈi:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" **The same as it has always been , " she replied ,**
" 这 相同的 作为 它 有 总是 到过 , " 她 回复 ,
“和以前一样，”她回答说。

[hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [ˈhi:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈment(ə)l][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
her bosom heaving as a result of her mental agitation .
她 怀 起伏 作为 一个 结果 的 她 精神的 搅动 .

由于精神激动，她的胸口剧烈起伏。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər] [naʊ] ,
I knew I was master now ,
我 知道 我 曾是 掌握 现在 ,

我知道我现在是主人了。

[soʊ] [ˈli:ʒərli] [lɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑ:r][ænd; ənd] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ,
so leisurely lit another cigar and blew a cloud of smoke between us ,
所以 悠闲 点燃 其他 雪茄 和 吹 一个 云 的 抽烟 之间 我们 ,
[kənˈtemplətɪvli] .
contemplatively .
沉思地 .

于是他悠闲地点燃另一支雪茄，若有所思地在我们之间吐出一团烟雾。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ? "
" **What is his attitude toward you ? "**
" 什么 是 他的 态度 朝向 你 ? "

他对你态度如何？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] .
" **I think the same as it has been .**
" 我 思考 这 相同的 作为 它 有 到过 .
我认为和以前一样。

" [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [hændz][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [ʃiː; ʃɪ] [hæf] [ˈmɜːmɜːd] ,
" **Then , looking down at her pretty hands in her lap , she half murmured ,**
" 然后 , 寻找 向下 在 她 漂亮的 双手 在 她 膝 , 她 一半 低声说道 ,
然后, 她低头看着放在膝上的漂亮双手, 喃喃自语道:

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [mʌtʃ] .
" **Such a man does not change much .**
" 这样的 一个 男人 做 不是 改变 很多 .
“这样的人不会有太大改变。”

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ʃɑːt]
" **This admission sounded to me like a cannon shot**
" 这 入学 听起来 到 我 喜欢 一个 大炮 射击
“这番话听起来就像一声炮响。”

[ænd; ænd][aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [æskt] :
and I immediately asked :
和 我 立即地 问 :
我立刻问道:

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
" **You say that your relations with him are the same as always ,**
" 你 说 那 你的 关系 和 他 是 这 相同的 作为 总是 ,
你说你和他的关系和以前一样,

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
but you do not say what they were .
但 你 做 不是 说 什么 他们 是 .
但你没有说明它们是什么。

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][tuː][ʌv; əv][ə; eɪ] very276
" **This time she looked down at the toe of a very276**
" 这 时间 她 看起来 向下 在 这 脚趾 的 一个 very276
这一次, 她低头看向了一只非常.....的脚趾。

[smɔːl] , [niːt] [ʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [ˈslɑːtli] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
small , neat shoe which she raised slightly to contemplate .
小的 , 整洁的 鞋 哪个 她 提高 轻微地 到 沉思 .
她微微抬起一只小巧精致的鞋子, 仔细端详起来。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][fɜːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
She remained silent for some moments ,
她 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 ,
她沉默了一会儿。

[ðə; ðɪ] [veɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɜːrhed] [ˈswelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊd] [bluː] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [skɪn]
the veins in her forehead swelling until they showed blue through her delicate skin
这 静脉 在 她 前额 肿胀 直到 他们 显示 蓝色的 通过 她 精美的 皮肤
.
:
.
她额头上的血管肿胀起来, 透过娇嫩的皮肤隐约可见蓝色。

" [aɪ] — [aɪ] — [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] — [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ɪz] [wʌt]
 " I — I — would like to see him punished — it seems to me that is what
 " 我 — 我 — 会 喜欢 到 看 他 受到惩罚 — 它 似乎 到 我 那 是 什么
 [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ,
you want to know ,
 你 想 到 知道 ,
 “我——我——想看到他受到惩罚——我觉得这正是你想知道的。”

" [fɪː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wəz; wəz] [rɪ'zentmənt] ,
 " **she said in a low voice in which I thought there was resentment** ,
 " 她 说 在 一个 低的 嗓音 在 哪个 我 想法 那里 曾是 怨恨 ,
 她低声说道，我觉得她的语气里带着怨恨。

[bʌt; bət] ['weðər] [də'rektɪd] [ə'genst] [em 'i:], ['bɛkɜː] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrɪn]

but whether directed against me , Becker or some one else I could not determine

但 无论 指导 反对 我 , 贝克尔 或者 一些 一 别的 我 可以 不是 决定

.

:-

.

但我无法确定这番话是针对我、贝克尔还是其他人。

" [aɪ] [wɒd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
" I would do anything to have him punished , " she added with suppressed
" 我会做任何事物到有他受到惩罚 , " 她额外和被抑制
 ['emfəsɪs] .
emphasis .
 强调 .

“我愿意做任何事来惩罚他，”她压抑着情绪补充道。

" [mɪs] ['bæskəm] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] [rɪ'leɪnz] [wɪð; wɪθ] [tʃi:f] [klɜ:rk] [bɜ:'el] ?
" Miss Bascom , what are your relations with Chief Clerk Burrell ?
 " 错过 巴斯康 , 什么 是 你的 关系 和 首席 职员 伯勒尔 ?
 “巴斯康小姐，你和首席书记员伯雷尔是什么关系？”

" [aɪ] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
 " **I asked suddenly** .
 " 我 问 突然 .

我突然问道。

[ˈteɪkən] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnəˈwerz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] , [ʃiː ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [diːp]
Taken completely unawares from this quarter, she drew a very short but deep
 已采取 完全地 不知情 从 这 四分之一, 她 画 一个 非常 短的 但 深的
 [breθ] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˈkwɪkli] .
breath, recovering quickly.
 气息, 恢复中 迅速地 .

她完全没有料到这一边会有人来找她，她深吸了一口气，很快就恢复了过来。

" [ðeɪ] — [wel] — [aɪ] [noʊ] ['mɪstər]. [bɜː'el] , " [ʃiː ʃi] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] .
 " **They** — **well** — **I** **know** **Mr** . **Burrell** , " **she** **admitted** **slowly** .
 " 他们 — 出色地 — 我 知道 先生 . 伯勒尔 , " 她 承认 缓慢地 .
 “他们——嗯——我认识伯雷尔先生,”她缓缓承认道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][kwɔɪt] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" You have carried on quite a flirtation with him ? "

" 你 有 携带 在 相当 一个 调情 和 他 ? "

“你和他有过一段相当暧昧的关系吗？”

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
" **Yes — of course , you do not know — it would be hard to make you**
" 是的 — 的 课程 , 你 做 不是 知道 — 它 会 是 难的 到 制作 你
[ʌndə'stænd] — — "
understand — — "
理解 — — "

“是的——当然，你不知道——很难让你明白——”
" [dʌz] ['mɪstər] . ['bekə-] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ætɪtu:d] — ['ræðər] , [aɪ] [mi:n] , [jʊr; jər] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ]
" **Does Mr . Becker know of your attitude — rather , I mean , your relations with**
" 做 先生 . 贝克尔 知道 的 你的 态度 — 相当 , 我 意思是 , 你的 关系 和
['mɪstər] . [bɜ:'el] ?
Mr . Burrell ?
先生 . 伯勒尔 ?
“贝克尔先生是否了解你的态度——或者更确切地说，你与伯雷尔先生的关系？”

" [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] . -
" **I interrupted . 277**
" 我 中断 . -
我打断了。277

" [aɪ] — [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɜ:'el] ,
" **I — well , he knows that I am well acquainted with Mr . Burrell ,**
" 我 — 出色地 , 他 知道 那 我 是 出色地 熟人 和 先生 . 伯勒尔 ,
“我——嗯，他知道我和伯勒尔先生很熟。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [kwait] [ʌndə'stændz] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
but I don't think he quite understands all , " she admitted with some show of
但 我 不 思考 他 相当 明白 全部 , " 她 承认 和 一些 展示 的
[hju:'mɪləti] ,
humility ,
谦逊 ,
但我认为他并没有完全理解，”她带着几分谦逊承认道。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [bɜ:'el] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
inclining me to the conclusion that she loved Burrell and would save him .
倾斜 我 到 这 结论 那 她 喜爱 伯勒尔 和 会 节省 他 .
这让我倾向于认为她爱着伯勒尔，并且会救他。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] .
But I didn't care whom she wanted to save .
但 我 没有 关心 谁 她 通缉 到 节省 .
但我并不关心她想救谁。

[aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps] ['sʌmwʌt] ['bru:t(ə)l][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
I was perhaps somewhat brutal in saying ,
我 曾是 也许 有些 野蛮 在 说 ,
我当时的语气或许有些生硬，

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜ:rd][ju:; jʊ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['mɪstər] . ['bekə-] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **I have your word you would do anything to reach Mr . Becker — of course ,**
" 我 有 你的 单词 你 会 做 任何事物 到 抵达 先生 . 贝克尔 — 的 课程 ,
“我知道你答应过我，你会不惜一切代价联系到贝克尔先生——当然，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [prə'tektɪd] ?
with the understanding that you will be protected ?
和 这 理解 那 你 将要 是 受保护 ?
在确保自身安全的基础上？

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , ['ʃoʊɪŋ] [pjʊr] [waɪt] [ti:θ] ,
" **She opened her mouth , showing pure white teeth ,**
" 她 打开 她 嘴 , 显示 纯的 白色的 牙齿 ,
她张开嘴，露出洁白的牙齿。

[ðen] [dru:] [h3:r; hær][lips] [ˈtaɪtli] [ʌnˈtɪl][noʊ] [red] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
then drew her lips tightly until no red was visible ,
然后 画 她 嘴唇 紧紧 直到 不 红色的 曾是 可见的 ,

然后她紧紧抿住嘴唇，直到看不到一丝红色为止。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈskwerli] [æt; ət][em ˈi:] [æz; əz][fi; ji] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsloʊli] , [ˈnoʊɪŋli] —
all the while looking squarely at me as she repeated slowly , knowingly —
全部 这 尽管 寻找 完全 在 我 作为 她 重复 缓慢地 , 明知 —

她一边说着，一边直视着我，缓慢而意味深长地重复着——

" [jes] , [ˈeniθɪŋ] .
" **Yes , anything** .
" 是的 , 任何事物 .

“是的，什么都可以。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [θru:] [hel] [ˈfaɪər] ! " -
I would go through Hell Fire ! " 278
我 会 去 通过 地狱 火 ! " -

我愿经历地狱之火！“278

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈspɪrɪtɪd] , [ˈmeɪdənli] [ˈpjʊərəti] [wɪl] [wɜ:rk] [ɪtˈself] [ɪntu:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk] , [ˈswægəriŋ]
Spirited , maidenly purity will work itself into a sort of ecstatic , swaggering
精神抖擞 , 少女 纯度 将要 工作 本身 进入 一个 种类 的 欣喜若狂 , 趾高气扬
[ˈtɜ:rbjələns] ,
turbulence ,
湍流 ,

少女般的纯真活力会逐渐演变成一种狂喜的、趾高气扬的动荡不安。

[ˈsɪmələr][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhɑ:dnd] [dɪˈdʒenəreɪt] , [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈɡrɪn] , [dɪsəˈpɔɪntmənt]
similar to a hardened degenerate , frequently to the chagrin , disappointment
相似的 到 一个 硬化 退化 , 频繁地 到 这 懊恼 , 失望
[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpræktɪst] .
and dismay of the most practiced .
和 沮丧 的 这 最多 练习 .

就像顽固不化的堕落者一样，这常常令经验最丰富的人感到懊恼、失望和沮丧。

[wen] [θru:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbæskəm] , [aɪ] [wɪl] [kənˈfes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [klæs] [fi; ji]
When through with Miss Bascom , I will confess I could not tell in which class she
什么时候 通过 和 错过 巴斯康 , 我 将要 承认 我 可以 不是 告诉 在 哪个 班级 她
[bɪˈlɔ:ŋd] .
belonged .
属于 .

跟巴斯康小姐谈话结束后，我得承认，我根本分不清她属于哪个班级。

[wɔ:r][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:z] [ˈhɪdiəs] [ˈflɑ:tsəm] , [hu:m] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] , [dɪd][nɑ:t]
War had brought to our shores hideous flotsam , whom I did not care , did not
战争 有 带来 到 我们的 海岸 可怕 废料 , 谁 我 做过 不是 关心 , 做过 不是
[wa:nt] ,
want ,
想 ,

战争给我们的海岸带来了丑陋的漂浮物，我不在乎，也不想要它们。

[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

了解。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [træp] [beɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [hɜːr; həɹ] ?
I wanted trap bait , and why not her ?
我 通缉 陷阱 饵 , 和 为什么 不是 她 ?

我想要诱饵，为什么不选她呢？
[hæd; həd] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [maɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] [əˈnɑːnɪməs] [noʊts] [tuː; tə] [ˈhaɪrəm] ,
Had I mentioned my belief that she had sent the anonymous notes to Hiram ,
有 我 提及 我的 信仰 那 她 有 发送 这 匿名的 笔记 到 希拉姆 ,
如果我提到我认为是她把匿名信寄给了海勒姆，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡoʊld] - [ˈbiːtər] , [ˈhaɪrəm] [strɔːŋ] , [ˌes ˈɑːr] . ,
or that she had been seen dining with the Gold - Beater , Hiram Strong , Sr . ,
或者 那 她 有 到过 已见 用餐 和 这 金子 - 击打者 , 希拉姆 强的 , 先生 . ,
或者有人看到她与淘金者海勒姆·斯特朗（Hiram Strong, Sr.）一起用餐。

[ˈæftər] [sɪks] [ˈaʊərz] - [ˈbɪznəs] [əˈkweɪntəns] , [hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] [wəd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [dɪˈveləpt]
after six hours ' business acquaintance , her attitude would have instantly developed
后 六 小时 - 商业 熟人 , 她 态度 会 有 即刻 发达
.
:
.

经过六个小时的商业接触，她的态度会立即发生变化。
[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [bruːˈtæləti] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
A certain cold - blooded brutality in what I proposed must be admitted .
一个 肯定 寒冷的 - 血腥 残酷 在 什么 我 建议的 必须 是 承认 .
必须承认，我提出的方案中确实存在某种冷血的残暴之处。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ˈhaɪrəm] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [keɪs] ,
I wanted to clear Hiram and finish a long - drawn - out case ,
我 通缉 到 清除 希拉姆 和 结束 一个 长的 - 绘制 - 出去 案件 ,
我想为海勒姆洗清罪名，结束这桩旷日持久的案件。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpedɪɡriː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læm] [juːst] [æz; əz] [beɪt] [fɔːr; fər]
and one doesn't want to know the pedigree of the lamb used as bait for
和 一 不 想 到 知道 这 谱系 的 这 羊肉 用过的 作为 饵 为了
[ə; eɪ] [ˈlaɪən] .
a lion .
一个 狮子 .

人们不想知道用来引诱狮子的羔羊的血统。
[bʌt; bət] [aɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
But I proposed to save her from the fate of the lamb in such cases ,
但 我 建议的 到 节省 她 从 这 命运 的 这 羊肉 在 这样的 案例 ,
但我提议要让她免于落得像羔羊一样的下场。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kənˈsentɪd] , -
although she had consented , 279
虽然 她 有 同意 , -
尽管她已经同意了，279

[wɪˈðəʊt] [duˈres] , [tuː; tə] [ækt] .
without duress , to act .
没有 胁迫 , 到 行为 .
在不受胁迫的情况下采取行动。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɜːˈel] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] .
I felt that it was Burrell she wanted to save .
我 毛毡 那 它 曾是 伯勒尔 她 通缉 到 节省 .
我觉得她想救的是伯勒尔。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [ˈɑːkjʊpaɪ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
I gave her some work that would occupy about all the afternoon ,
我 给予 她 一些 工作 那 会 占据 关于 全部 这 下午 ,
我给她安排了一些工作, 足够她整个下午的时间了。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈmeʒəɹz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɔːr] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [wɪˈðəʊt]
and took measures to prevent her leaving the building or telephoning without
和 采取 措施 到 防止 她 离开 这 建筑 或者 电话 没有
[ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
being overheard .
存在 无意中听到 .

并采取措施防止她离开建筑物或在不被他人听到的情况下打电话。
[ˈbɛkɜː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
Becker was in the city and about his office .
贝克尔 曾是 在 这 城市 和 关于 他的 办公室 .

贝克尔当时在城里, 就在他办公室附近。
[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈflʊrɪʃɪŋ] .
His business was flourishing .
他的 商业 曾是 芊芊 .

他的生意蒸蒸日上。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈmænɪdʒmənt] [tuː] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːn]
With the coöperation of the hotel management two communicating rooms on
和 这 合作 的 这 酒店 管理 二 沟通 房间 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [flʊːr] [wɜːr; wəɹ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fəɹ][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈbɛkɜː] ,
the second floor were arranged for at the hotel frequented by Becker ,
这 第二 地面 是 安排 为了 在 这 酒店 经常光顾 经过 贝克尔 ,
在酒店管理层的配合下, 贝克尔常去的酒店二楼安排了两间相连的房间。

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [wɜːr; wəɹ] [prɪˈperd] [fɔːr; fəɹ][maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
and these were prepared for my purpose .
和 这些 是 准备 为了 我的 目的 .
这些都是为我准备的。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [striːt] [ænd; ʌnd] [kʌm]
At four o'clock when I asked her to dress for the street and come
在 四 点钟 什么时候 我 问 她 到 裙子 为了 这 街道 和 来
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,
四点钟的时候, 我让她穿好衣服跟我一起出门。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ˈiːgər] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
she did so without hesitation — in fact , she seemed eager — but I could not be
她 做过 所以 没有 犹豫 — 在 事实 , 她 似乎 渴望的 — 但 我 可以 不是 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
sure of that .
当然 的 那 .
她毫不犹豫地照做了——事实上, 她似乎很积极——但我不能确定这一点。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːrˈself]
As we walked silently down to the hotel she appeared to be sure of herself
作为 我们 步行 默默 向下 到 这 酒店 她 出现 到 是 当然 的 她自己
,
,
,
我们默默地走向酒店, 她看起来很有自信。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['entrəns] [ænd; ənd] [wɔːkt]
and if she was surprised when we entered the ladies' entrance and walked
和 如果 她 曾是 惊讶 什么时候 我们 进入 这 女士们 - 入口 和 步行
[ʌp][ðə; ði][wʌn] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
up the one flight to the rooms ,
向上 这 一 航班 到 这 房间 ,
如果她对我们从女宾入口进入，然后走上一层楼梯到达房间时感到惊讶的话，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
she gave no evidence of it .
她 给予 不 证据 的 它 .

她没有提供任何证据。

[aɪ] [felt] [ə'fɔrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [self] - [kən'trəʊl] .
I felt assured she had the necessary self - control .
我 毛毡 保证 她 有 这 必要的 自己 - 控制 .

我觉得她具备必要的自制力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]['həʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
She was quick to notice that the door between the two rooms was open ,
她 曾是 快的 到 注意 那 这 门 之间 这 二 房间 曾是 打开 ,
她很快注意到两间房间之间的门是开着的。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] , -
but made no comment , 280
但 制成 不 评论 , -

但他没有发表任何评论，280

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; həɪ][hæt] , [tuː; tə] [meɪk]
and apparently as though in her own lodgings , removed her hat , to make
和 显然 作为 尽管 在 她 自己的 住宿 , 已移除 她 帽子 , 到 制作
[hɜːr'self]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
herself comfortable :
她自己 舒服的 .

仿佛置身于自己的住处，她摘下帽子，让自己感觉更舒适。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] ,
She went to the glass ,
她 去 到 这 玻璃 ,

她走到玻璃前，

[tʌtʃt] [hɜːr; həɪ] ['wʌndərf(ə)] [her] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ]
touched her wonderful hair here and there as though to add something
感动 她 精彩的 头发 这里 和 那里 作为 尽管 到 添加 某物
[tuː; tə][ɪts] [ə'lʊrɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ,
to its alluring arrangement ,
到 它是 诱人 安排 ,

她时不时地抚摸着自已美丽的秀发，仿佛要为她迷人的造型增添些什么。

[ɪm'presɪŋ] [em 'iː] [ə'nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][moʊst]
impressing me anew that she was in point of beauty , at least , a most
令人印象深刻 我 重新 那 她 曾是 在 观点 的 美丽 , 在 至少 , 一个 最多
[ə'træktɪv] [gɜːrl] ,
attractive girl ,
吸引人的 女孩 ,

她再次让我意识到，至少就美貌而言，她是一位非常迷人的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] ['kɒmplɪməntɪd] ['bɛkɜːz] [æm'bɪʃəs] [teɪst] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
and I again complimented Becker's ambitious taste and selection .
和 我 再次 赞扬 贝克尔 雄心勃勃 品尝 和 选择 .

我再次称赞了贝克尔高超的品味和选品。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærid] , ['spɔːrtɪŋ] [bɜː'el] ,
As for throwing herself away for the married , sporting Burrell ,
作为 为了 投掷 她自己 离开 为了 这 已婚 , 体育 伯勒尔 ,
至于她为了已婚的、运动健将伯勒尔而自毁前程，

[aɪ] ['pitɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪ'neiʃ(ə)n] .
I pitied her for her lack of discrimination .
我 可怜的 她 为了 她 缺少 的 歧视 .
我同情她缺乏辨别能力。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
She took the chair I pointed to in front of a writing desk on which was the
她 采取 这 椅子 我 尖 到 在 正面 的 一个 写作 桌子 在 哪个 曾是 这
[ruːm] ['telɪfoʊn] .
room telephone .
房间 电话 .
她坐到了我指给她的椅子上，椅子前面是一张写字台，上面放着房间里的电话。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæf] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [em 'iː] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
The way she rested her elbow on it and half turned toward me suggested that
这 方式 她 休息 她 弯头 在 它 和 一半 转向 朝向 我 建议 那
[ʃiː; ʃɪ] [ə'weɪtɪd] [maɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] " [wʌt] [nekst] ? "
she awaited my signal of " what next ? "
她 等待中 我的 信号 的 " 什么 下一个 ? "
她将手肘搭在上面，半转过身来看着我，似乎在等待我的“下一步是什么？”的信号。

" [mɪs] ['bæskəm] , " [sed] [aɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" Miss Bascom , " said I , taking a chair facing her ,
" 错过 巴斯康 , " 说 我 , 采取 一个 椅子 面向 她 ,
“巴斯康小姐，”我说道，在她对面坐下。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['wɔːrɪnɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] , ['dɪfɪkəlt] ,
" I feel like warning you that you are undertaking a most delicate , difficult ,
" 我 感觉 喜欢 警告 你 那 你 是 承诺 一个 最多 精美的 , 难的 ,
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['deɪndʒərəs] ['entərpraɪz] .
and even dangerous enterprise .
和 甚至 危险的 企业 .
“我想提醒你，你正在进行一项非常微妙、困难，甚至危险的事业。”

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [θruː] [ɪnə'bɪlətɪ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndər'stʊd] ,
If you fail through inability , it will be understood ,
如果 你 失败 通过 无力 , 它 将要 是 理解 ,
如果你是因为能力不足而失败，那也会被理解。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hæf] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
but if you fail by reason of half - heartedness or any sort of treachery ,
但 如果 你 失败 经过 原因 的 一半 - 真心 或者 任何 种类 的 背信弃义 ,
但如果你因为三心二意或任何形式的背叛而失败，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)] .
I will not be responsible .
我 将要 不是 是 负责任的 .
我将不承担任何责任。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [kən'doʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fens] ,
I am positively in no mood to condone such an offense ,
我 是 积极地 在 不 情绪 到 宽恕 这样的 一个 罪行 ,
我绝对没有心情容忍这种冒犯行为。

[br'saɪdʒ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [hu:]
besides I am not the only one involved in this arrangement — there are others who
除了 我 是 不是 这 仅有的 一 涉及 在 这 安排 一 那里 是 其他的 WHO
[ɑ:r; ər] [les] likely281
are less likely281
是 较少的 likely281

此外，我并非唯一参与此事的人——还有其他人，他们的可能性较小²⁸¹

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][maɪ'self] .
to be trifled with than myself .
到 是 琐碎 和 比 我 .

比我更值得被戏弄。

" [aɪ] [spʊʊk] [gʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
" **I spoke good - naturedly and with something of a plea for her own**
" 我 辐 好的 - 自然地 和 和 某物 的 一个 恳求 为了 她 自己的
[ˈwelfer] .
welfare .
福利 .

“我语气友善，并恳求她保佑她平安。”

" [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] , [ɪn][ˈkwaɪət] , [swi:t] , [ˈsʌðərn] [ˈæksent] ,
" **Mr . Taylor , " she began , in quiet , sweet , Southern accent ,**
" 先生 . 泰勒 , " 她 开始 , 在 安静的 , 甜的 , 南方 口音 ,
“泰勒先生,”她用轻柔甜美的南方口音开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ækt][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
" **I have consented to act a part in good faith ,**
" 我 有 同意 到 行为 一个 部分 在 好的 信仰 ,
“我已同意本着诚信原则参与其中，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] .
and if I fail it will be because it cannot be done .
和 如果 我 失败 它 将要 是 因为 它 不能 是 完毕 .
如果我失败了，那是因为这件事根本做不到。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmɪŋ] [əˈʃʊərəns] , [ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **Then , with charming assurance , she glanced into the other room and at the**
" 然后 , 和 迷人 保证 , 她 瞥了一眼 进入 这 其他 房间 和 在 这
[ˈtelɪfoʊn] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
telephone before her ,
电话 前 她 ,
然后，她带着迷人的自信，瞥了一眼隔壁房间，又看了看面前的电话。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪkˈspleɪn][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] .
and said , " Explain just what you want me to do .
和 说 , " 解释 只是 什么 你 想 我 到 做 .
然后说：“请告诉我你想让我做什么。”

" [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɜ:rʋəsənəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] [left]
" **She seemed almost too willing and a certain nervousness in her tone left**
" 她 似乎 几乎 也 愿意的 和 一个 肯定 紧张 在 她 语气 左边
[sʌm; səm] [daʊt] .
some doubt .
一些 怀疑 .
“她似乎过于积极主动，语气中流露出的些许紧张让人有些怀疑。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][duː'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][felt] [ðə; ði][aɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But we had arranged for duplicity , and though I felt the ice a little
但 我们 有 安排 为了 表里不一 , 和 尽管 我 毛毡 这 冰 一个 小的
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

但我们事先约定好要耍花招，虽然我觉得冰层有点薄，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'hed] .
decided to go ahead .
决定 到 去 前方 .

决定继续进行。

" [mɪs] ['bæskəm] ,
" **Miss Bascom** ,
" 错过 巴斯康 ,

“巴斯康小姐，

[jʊr; jər] ['moʊtɪv] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɛkɜː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
your motive in maintaining relations with Mr . Becker is something of a
你的 动机 在 保持 关系 和 先生 . 贝克尔 是 某物 的 一个

[kən'dʒektʃər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [naʊ] .
conjecture that I am not much interested in now .
推测 那 我 是 不是 很多 感兴趣的 在 现在 .

你与贝克尔先生保持联系的动机是一种猜测，我现在对此并不太感兴趣。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] ,
It may interest you , however ,
它 可能 兴趣 你 , 然而 ,

不过，您或许会对此感兴趣。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs]
to know that I know of your meeting with him in a wine room of this
到 知道 那 我 知道 的 你的 会议 和 他 在 一个 葡萄酒 房间 的 这

[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

知道我知道你和他在本酒店的酒窖里见面。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [kən'tɪnjuːd]
" **Then taking from my pocket a typewritten report of the meeting , I continued**
" 然后 采取 从 我的 口袋 一个 打字稿 报告 的 这 会议 , 我 持续

,
.
,

然后我从口袋里掏出一份会议的打印报告，继续说道：

" [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪz] [hɪr] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz]
" **The least sound that was made in that room at that time is here recorded as**
" 这 至少 声音 那 曾是 制成 在 那 房间 在 那 时间 是 这里 记录 作为

[ˈhɪrli] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l][ɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
nearly as possible in words and sound of voice .
几乎 作为 可能的 在 字 和 声音 的 嗓音 .

“当时房间里发出的最轻微的声音，都尽可能地用文字和声音记录了下来。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dræŋk] , [wʌt] [hiː; hi][dræŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ,
I know what you drank , what he drank , that you submitted to his caresses ,
我 知道 什么 你 喝 , 什么 他 喝 , 那 你 提交 到 他的 爱抚 ,

['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

我知道你喝了什么，他喝了什么，你接受了他的爱抚和亲吻，

[ðæt] [hiː; hi] made282
that he made282
那 他 made282

他做了282

[sə'leɪʃəs] [prə'pəʊzlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
salacious proposals , and there may have been subsequent meetings of which
淫秽的 提案 , 和 那里 可能 有 到过 随后的 会议 的 哪个
[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
we do not know .
我们 做 不是 知道 .

一些不雅的提议，而且可能还有我们不知道的后续会议。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
" **She started visibly at this and moved uneasily in her chair ,**
" 她 开始 明显地 在 这 和 已搬 不安地 在 她 椅子 ,
她明显被吓了一跳，不安地在椅子上挪动了一下。

[leɪd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːm][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['bɜːrɪŋ] [laɪk]
laid her chin in her palm and looked straight at me with eyes burning like
铺设 她 下巴 在 她 棕榈 和 看起来 直的 在 我 和 眼睛 燃烧 喜欢
['faɪər] — [aɪ] [θɔːt] ['slɑɪtli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
fire — I thought slightly mixed with alarm and amusement ,
火 — 我 想法 轻微地 混合 和 警报 和 娱乐 ,
她手托着下巴，直直地盯着我，眼神像火一样燃烧着——我心想，这感觉既有些惊恐，又有些好笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ][aɪ] [kən'tɪnjuːd] :
but she did not utter a word , so I continued :
但 她 做过 不是 说出 一个 单词 , 所以 我 持续 :
但她一言不发，所以我继续说道：

" [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [prəʊ'siːd] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['bɛkər] [ɪz][ə; eɪ]
" **In order that you proceed intelligently in this matter I will tell you that Becker is a**
" 在 命令 那 你 继续 聪明地 在 这 事情 我 将要 告诉 你 那 贝克尔 是 一个
['krɪmɪn(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ʼæmp(ə)] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,
criminal and that we have ample evidence to convict him ,
刑事 和 那 我们 有 充足 证据 到 定罪 他 ,
“为了让你们在这件事上做出明智的决定，我要告诉你们，贝克尔是罪犯，我们有足够的证据可以定他的罪。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌðər] ,
but in order to make it easier , and to reach others ,
但 在 命令 到 制作 它 更轻松 , 和 到 抵达 其他的 ,
但为了方便起见，并惠及更多人，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,
I want you to get him to come up here to this room ,
我 想 你 到 得到 他 到 来 向上 这里 到 这 房间 ,
我希望你让他上来这个房间。

[ðen] ['æktʃuəli] [lʊr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
then actually lure from him what we want .
然后 实际上 饵 从 他 什么 我们 想 .
然后想办法从他那里得到我们想要的东西。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] :
" **She made no sign and I went on :**
" 她 制成 不 符号 和 我 去 在 :
她没有回应，我继续说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['faɪər][mʌst; məst][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ʼfaɪər] ,
" **There are times when fire must be met with fire ,**
" 那里 是 时代 什么时候 火 必须 是 遇见 和 火 ,
有些时候，必须以暴制暴。

[kraɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkʌvəd] [baɪ] [frɪˈnes] , [ˈstrætədʒi] , [trɪk] , [ˈiːv(ə)n]
crime sometimes has to be uncovered by finesse , strategy , trick , even
犯罪 有时 有 到 是 裸露 经过 技巧 , 战略 , 诡计 , 甚至
[ˈdaʊnrat] [ˈsʌbtərʃuːdʒ] ,
downright subterfuge ,
彻头彻尾 托词 ,
揭露犯罪有时需要运用技巧、策略、诡计，甚至是彻头彻尾的欺骗手段。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
and this seems to be one of the times .
和 这 似乎 到 是 一 的 这 时代 .
而现在似乎就是其中一次。

[hɪz; ɪz] [ˈwiːkəst] [pɔɪnt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] .
His weakest point is his penchant for pretty women .
他的 最弱 观点 是 他的 爱好 为了 漂亮的 女性 .
他最大的弱点就是喜欢漂亮女人。

" [mɪs] [ˈbæskəm] [ˈeɪdənst] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ˈevri]
" **Miss Bascom evidenced intense interest in what I said and seemed to weigh every**
" 错过 巴斯康 有证据 激烈的 兴趣 在 什么 我 说 和 似乎 到 称重 每一个
[wɜːrd][aɪ] [ˈʌtəd] .
word I uttered .
单词 我 说出 .
“巴斯康小姐对我所说的话表现出浓厚的兴趣，似乎在斟酌我说的每一个字。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɔːr] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] ,
But she did not appear to want to reply or suggest anything ,
但 她 做过 不是 出现 到 想 到 回复 或者 建议 任何事物 ,
但她似乎不想回应或提出任何建议。

 [ðoʊ] [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈætɪtuːd] . -
though she seemed to take on an exultant attitude . 283
尽管 她 似乎 到 拿 在 一个 眉飞色舞 态度 . -
虽然她表面上看起来兴高采烈。 283

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈrɒbɪŋ] [kɑːrɜː][ʌv; əv] [miːt] [ˈprɑːdʌkt]
" **We have ample evidence to convict him of robbing cars of meat products**
" 我们 有 充足 证据 到 定罪 他 的 抢劫 汽车 的 肉 产品
,
.
,
“我们有足够的证据证明他犯有抢劫汽车盗窃肉类产品的罪行。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to do this he must have in his possession the seals of the
和 到 做 这 他 必须 有 在 他的 拥有 这 封印 的 这
[juˈnaɪtɪd] [ˈstɜːts] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [ˈɪndəstri] ,
United States Bureau of Animal Industry ,
团结的 各州 局 的 动物 行业 ,
为此，他必须持有美国动物产业局的印章。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪpərɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊdɜː] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [siːlz]
and the shippers of the goods in Kansas City , as well as the railroad seals
和 这 托运人 的 这 商品 在 堪萨斯州 城市 , 作为 出色地 作为 这 铁路 封印
,
.
,
以及堪萨斯城的货物托运人，还有铁路封条，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [fɔːr; fər] [ə'dʒʌstɪŋ] .
" and the instruments for adjusting .
" 和 这 仪器 为了 调整 .
以及调节工具。

[ðɪːz] [wiː; wi][waːnt] .
" These we want .
" 这些 我们 想 .
这是我们想要的。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] [sɪ'kriːtɪd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [ɔː'liːnz] .
" We believe that he has them secreted here in New Orleans .
" 我们 相信 那 他 有 他们 分泌物 这里 在 新的 奥尔良 .
“我们认为他把它们藏在了新奥尔良。”

[ðə; ði][plæn][ɪz] [ðæt] [baɪ][jɔː; jər][ˌpraːtə'steɪʃn; ˌprɒtə'steɪʃn][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['wʌtnɑːt] ,
" The plan is that by your protestation of interest , affection or whatnot ,
" 这 计划 是 那 经过 你的 断言 的 兴趣 , 感情 或者 什么 ,
计划是，通过你表达兴趣、喜爱或其他什么，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː; jər][hændz][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] .
" you will induce him to place them in your hands for safekeeping .
" 你 将要 诱导 他 到 地方 他们 在 你的 双手 为了 保管 .
你会让他把这些东西交给你保管。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrniʃt] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [help] [frɒm; frəm]['kænzəs]
" We are certain he has been furnished these things with help from Kansas
" 我们 是 肯定 他 有 到过 提供 这些 事物 和 帮助 从 堪萨斯州
City .
" City .
" 城市 .
我们确信这些东西是堪萨斯城方面提供的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] ?
" Do you think you can do it ?
" 做 你 思考 你 能 做 它 ?
你觉得自己能做到吗？

" [aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" I ended by asking suddenly .
" 我 结束 经过 问 突然 .
我最后突然问道。

" [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][feɪl] ?
" What will happen if I fail ?
" 什么 将要 发生 如果 我 失败 ?
如果我失败了会怎么样？

" [ʃɪ; ʃi] [səɪ'praɪzd] [em 'iː][baɪ] ['æskɪŋ] .
" she surprised me by asking .
" 她 惊讶 我 经过 问 .
她突然问我这个问题，让我很意外。

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ænd; ʌnd][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [sleɪt] , ['hʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [wɪl] ['hæpən] ,
" If you fail and can show a clean slate , nothing unpleasant will happen ,
" 如果 你 失败 和 能 展示 一个 干净的 石板 , 没有什么 令人不快的 将要 发生 ,
“如果你失败了，但能证明自己清白无辜，就不会发生任何不愉快的事情。”

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [ˈkoʊldli] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [wɜːr; wər] [truː]
" **I replied rather coldly , suggestive of what might happen if the reverse were true**
" 我 回复 相当 冷冷地 , 暗示性的 的 什么 可能 发生 如果 这 撤销 是 真的
.
:
.

我冷冷地回答道，暗示如果情况反过来会发生什么。

" [aɪ] — [θɪŋk] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈhedweɪ] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk]
" **I — think — I may be able to make some headway , but it may take**
" 我 — 思考 — 我 可能 是 有能力的 到 制作 一些 进展 , 但 它 可能 拿
[mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] ,
more time than you anticipate ,
更多的 时间 比 你 预料 ,
“我认为我或许能取得一些进展，但这可能比你预想的要花费更多时间。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ˈkwaɪətli] .
" **she warned me quietly .**
" 她 警告 我 悄悄 .

她悄悄地警告我。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [teɪk] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspens] ,
" **I don't care how much time you take , or how much expense ,**
" 我 不 关心 如何 很多 时间 你 拿 , 或者 如何 很多 费用 ,
“我不在乎你花了多少时间，也不在乎你花了多少钱，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [pərˈfɔːrməns] — nothing284
but it must be a continuous performance — nothing284
但 它 必须 是 一个 连续的 表现 — nothing284
但这必须是一场持续不断的表演——没有284

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊəbl] .
more than an intermission will be allowable .
更多的 比 一个 中场休息 将要 是 允许的 .

允许的休息时间超过一次中场休息。

[ðɪs] [ˈtelɪfoʊn] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrmənəntli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
This telephone will be permanently connected with mine in the next room .
这 电话 将要 是 永久的 连接 和 矿 在 这 下一个 房间 .
这部电话将与隔壁房间我的电话永久连接。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈælkəhɔːl] [wɪl] [kʌm]
If he wants you to drink , do so , and nothing containing alcohol will come
如果 他 想要 你 到 喝 , 做 所以 , 和 没有什么 包含 酒精 将要 来
[tuː; tə] [juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

如果他想让你喝酒，你就喝，这样就不会有任何含酒精的东西送到你面前了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkɑːpər] - [laɪnd] ,
and though he is copper - lined ,
和 尽管 他 是 铜 - 衬里 ,

虽然他内衬铜，

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [juːz]
we will contrive to put him at a disadvantage and you can easily use
我们 将要 精心策划 到 放 他 在 一个 劣势 和 你 能 容易地 使用
[ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃɒr] .
the ' phone to ask for instructions when you are not sure .
这 - 电话 到 问 为了 指示 什么时候 你 是 不是 当然 .

我们会想方设法让他处于不利地位，当你不确定时，你可以很容易地使用“电话”来寻求指示。

" [ðen] [ˈkɒntempleɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkrɪtɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈædɪd] — " [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]
" **Then contemplating her critically for a moment , I added — " You said you**
" 然后 沉思 她 关键 为了 一个 片刻 , 我 额外 — " 你 说 你
[wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] . "
were willing to do anything . "
是 愿意的 到 做 任何事物 . "
"然后我审视了她一会儿，补充道——‘你说过你愿意做任何事。’"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] — [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈtekt]
" **I know I did — and I will — and I begin to feel safe — you will protect**
" 我 知道 我 做过 — 和 我 将要 — 和 我 开始 到 感觉 安全的 — 你 将要 保护
[em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
me , won't you ?
我 , 惯于 你 ?
"我知道我做到了——而且我还会做到——我开始感到安全——你会保护我，对吗？"

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [əˈpiːl] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi]
" **she asked me with a delightful appeal in her eyes that could not be**
" 她 问 我 和 一个 愉快 上诉 在 她 眼睛 那 可以 不是 是
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
refused ;
拒绝 ;
她用一种令人无法拒绝的迷人眼神向我问道。

" [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ;
" **Every precaution has been made for that — you will not be disturbed ;**
" 每一个 预防 有 到过 制成 为了 那 — 你 将要 不是 是 不安 ;
"我们已采取一切预防措施——您不会受到打扰；
[ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [huː] [səːvz] [juː; jʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] , [juː; jʊ]
the waiter who serves you is one of our men — but you must act , you
这 服务员 WHO 服务 你 是 — 的 我们的 男人 — 但 你 必须 行为 , 你
[mʌst; məst] [səkˈsiːd] .
must succeed ;
必须 成功 .

为您服务的侍者是我们的一名员工——但您必须行动，您必须成功。
[ˈbekɜː] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [naʊ] ; [kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] , " [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] .
Becker is probably in his office now ; call him up , " I added , giving his number .
贝克尔 是 大概 在 他的 办公室 现在 ; 称呼 他 向上 , " 我 额外 , 给予 他的 数字 .
"贝克尔现在可能正在办公室里；给他打个电话吧,"我补充道，并告诉他贝克尔的电话号码。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈiːɡərnəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
There was no doubt about her eagerness and distinct intention to succeed ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 她 渴望 和 清楚的 意图 到 成功 ,
[tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
to do anything ,
到 做 任何事物 ,
毫无疑问，她渴望成功，并且决心全力以赴，无论做什么事。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [fɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈzaɪər]
but I could not decide whether she was moved by fear or a genuine desire
但 我 可以 不是 决定 无论 她 曾是 已搬 经过 害怕 或者 一个 真的 欲望
[tuː; tə][kooˈɑːpəreɪt] ,
to coöperate ,
到 合作 ,
但我无法判断她是出于恐惧还是真心想合作。

[get] [rɪˈvendʒ] , [ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [bɜːˈel] . -
get revenge , or to save Burrell . 285
得到 复仇 , 或者 到 节省 伯勒尔 . -
复仇，或拯救伯勒尔。285

[ˈbɛkɜː] [fel] [inˈkɒntɪnəntli] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .
Becker fell incontinently during the first round .
贝克尔 跌倒 失禁 期间 这 第一的 圆形的 .

贝克尔在第一回合比赛中失禁摔倒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][ə; eɪ] [pɜːr] , [ə; eɪ] [kuː] ,
There was in every word a purr , a coo ,
那里 曾是 在 每一个 单词 一个 呼噜声 , 一个 酷 ,
每个字里都带着一种轻柔的咕噜声, 一种柔和的低语。

[æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
an invitation — she assumed the attitude of permitting him to come up ,
一个 邀请 — 她 假定 这 态度 的 允许 他 到 来 向上 ,
这是邀请——她摆出了允许他上来的态度。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
to see her for just a little while at the hotel .
到 看 她 为了 只是 一个 小的 尽管 在 这 酒店 .
去酒店见她一会儿。

[hɜːr; hər] [loʊ] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː]
Her low laugh of triumph was more of a chuckle as she turned to me
她 低的 笑 的 胜利 曾是 更多的 的 一个 轻笑 作为 她 转向 到 我
[fɔːr; fər] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
for approbation .
为了 赞许 .

她低沉的胜利之笑更像是轻笑, 然后她转向我寻求认可。

" [faɪn] — [soʊ][faːr] [ˈveri] [gʊd] ,
" **Fine — so far very good** ,
" 美好的 — 所以 远的 非常 好的 ,

“很好——目前为止一切都很好,

" [aɪ] [ˈkɑːmentəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd]
" **I commented as though the result was no more than expected and**
" 我 评论 作为 尽管 这 结果 曾是 不 更多的 比 预期的 和
[prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
prepared to go into the other room and lock the door ,
准备 到 去 进入 这 其他 房间 和 锁 这 门 ,
我评论说, 结果不出所料, 然后准备走进另一个房间把门锁上。

[wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈevri] [ˈwɪspər] [ðæt] [pæst] ,
where she did not know I could overhear every whisper that passed ,
在哪里 她 做过 不是 知道 我 可以 无意中听到 每一个 耳语 那 通过了 ,
她不知道我能听到他们之间的每一句低语。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
though she may have suspected something of the sort .
尽管 她 可能 有 怀疑 某物 的 这 种类 .
虽然她可能已经有所怀疑。

[ˈbɛkɜːz] [heɪst] [tuː; tə][get][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,
Becker's haste to get there was evidenced by the speed with which he came ,
贝克尔 匆忙 到 得到 那里 曾是 有证据 经过 这 速度 和 哪个 他 来了 ,
贝克尔急于赶到那里, 这一点从他到达的速度就能看出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [fɔːlˈstɑːfiən] .
and his entrance was Falstaffian .
和 他的 入口 曾是 福斯塔夫式 .

他的出场方式颇有福斯塔夫的风范。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl][ˈfɔ:lsta:f][hæd; həd][noʊ][sʌtʃ][ɪnˈtri:g][əˈreɪndʒd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But the real Falstaff had no such intrigue arranged for him .
但 这 真实的 福斯塔夫 有 不 这样的 阴谋 安排 为了 他 .
但真正的福斯塔夫并没有为他安排这样的阴谋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
He was not a criminal .
他 曾是 不是 一个 刑事 .
他不是罪犯。

[ðə; ði][ˈmi:tɪŋ][bɪˈtwi:n][ˈbæskəm][ænd; ənd][ˈbekəʃ][ˈlæstɪd][ˈoʊvər][sɪks][ˈaʊərz] .
The meeting between Bascom and Becker lasted over six hours .
这 会议 之间 巴斯康 和 贝克尔 持续 超过 六 小时 .
巴斯康和贝克尔的会面持续了六个多小时。

[ðə; ði][stəˈnɑ:grəfər][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪktəfoʊn; ˈdɪktəfoʊn][ɪn][maɪ][ru:m][meɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈpeɪdʒɪz]
The stenographers at the dictaphone in my room made over a hundred pages
这 速记员 在 这 录音机 在 我的 房间 制成 超过 一个 百 页面
[ʌv; əv][ˈeɪdəns][tu:; tə][bi:; bi][ju:st][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
of evidence to be used at the trial .
的 证据 到 是 用过的 在 这 审判 .
我房间里的速记员用录音机记录了一百多页将在审判中使用的证据。

[wen][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [dʒʌst][bɪˈfɔ:r][ˈmɪdnɑɪt] ,
When it was over , just before midnight ,
什么时候 它 曾是 超过 , 只是 前 午夜 ,
事情结束时, 就在午夜前不久,

[ænd; ənd][aɪ][led][mɪs][ˈbæskəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊtel][tu:; tə][ə; eɪ][kæb] ,
and I led Miss Bascom out of the hotel to a cab ,
和 我 引领 错过 巴斯康 出去 的 这 酒店 到 一个 出租车 ,
我领着巴斯康小姐走出酒店, 上了出租车。

[hɜ:r; hər][ˈstɜ:rdi][ˈbɑ:di][si:md][ə; eɪ][rek] .
her sturdy body seemed a wreck .
她 结实的 身体 似乎 一个 破坏 .
她原本健壮的身体现在看起来却十分虚弱。

[ʃi:; ʃi][li:nd][ˈhevɪli][ɑ:n] me286
She leaned heavily on me286
她 倾斜 重度 在 me286
她很依赖我286

[ænd; ənd][si:md][tu:; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ˈɡreɪtli] .
and seemed to have aged greatly .
和 似乎 到 有 老年人 非常 .
而且看起来老了很多。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ʃi:; ʃi][lʊkt][bæk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] ,
As she was about to enter the vehicle , she looked back into the building ,
作为 她 曾是 关于 到 进入 这 车辆 , 她 看起来 后退 进入 这 建筑 ,
[ˈhɔ:rɪfaɪd] ,
horrified ,
惊恐万分 ,
正当她要上车时, 她惊恐地回头望向建筑物内。

[æz; əz][ðoʊ][ˈri:z(ə)n][wʌz; wəz][ʌnˈsi:tɪd][baɪ][waɪld][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pərˈsu:d][baɪ]
as though reason was unseated by wild imaginations that she was pursued by
作为 尽管 原因 曾是 被罢免 经过 荒野 想象力 那 她 曾是 追击 经过
[ə; eɪ][ˈli:dʒən][ʌv; əv][ˈdredɪd][ˈdevəlz] .
a legion of dreaded devils .
一个 军团 的 令人恐惧的 魔鬼 .
仿佛理智被狂野的想象所取代, 她觉得自己被一群可怕的魔鬼追赶。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪnˈsaɪd] , [wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][hænd]
She did not utter a word until she was seated inside , when she reached her hand
她 做过 不是 说出 一个 单词 直到 她 曾是 坐着 里面 , 什么时候 她 达到 她 手
,
:
,

她一直一句话也没说，直到坐下后才伸出手。

[ˈdelɪkət] [ænd; ənd][sɔːft] , [fɔːr; fər][maɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] , [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz]
delicate and soft , for mine , and with gentle pressure , exclaimed as
精美的 和 柔软的 , 为了 矿 , 和 和 温和的 压力 , 惊呼 作为
[ðoo] [ˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈnaɪtmər] :
though waking from a terrible nightmare :
尽管 醒来 从 一个 糟糕的 恶梦 :
轻柔而细腻，仿佛从可怕的噩梦中惊醒，轻轻按压着，发出了一声惊叹：

" [ˈmɪstər] . [ˈteɪlə] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði][ləst][sɪks] [ˈʌʊərz] — [bʌt; bət] —
" **Mr . Taylor , I have lived a hundred years in the last six hours — but —**
" 先生 . 泰勒 , 我 有 居住地 一个 百 年 在 这 最后的 六 小时 — 但 —
[bʌt; bət] " — [ʃiː ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
but " — she hesitated ,
但 " — 她 犹豫了一下 ,
“泰勒先生，过去六个小时我感觉像活了一百年——但是——但是”——她犹豫了一下，

[ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] — " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] — [wiː; wi] — [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə]
gasping for breath — " I have done what I — we — what you wanted me to
喘息 为了 气息 — " 我 有 完毕 什么 我 — 我们 — 什么 你 通缉 我 到
[duː] .
do .
做 .
气喘吁吁——“我已经做了我——我们——你们想让我做的事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˈbɛkə] [fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [drɪŋk] ; [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
" **Of course , when Becker first came the overture was drink ; it always is .**
" 的 课程 , 什么时候 贝克尔 第一的 来了 这 序曲 曾是 喝 ; 它 总是 是 .
“当然，贝克尔刚来的时候，开场白是喝酒；一直都是这样。”

[ˈhævɪŋ] [fʊl] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz][hæd; həd]
Having full control of that through the waiter we saw that the first ones had
拥有 满的 控制 的 那 通过 这 服务员 我们 锯 那 这 第一的 一个 有
[mɔːr] [pʌntʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
more punch than he expected ,
更多的 冲床 比 他 预期的 ,
通过服务员完全掌控局面，我们发现第一批酒比他预想的更有劲儿。

[bʌt; bət][wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkaʊntərfeɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ]
but we gave her a mere counterfeit of what he thought she was drinking
但 我们 给予 她 一个 仅仅 伪造 的 什么 他 想法 她 曾是 喝
.
:
.

但我们给她的只是他以为她喝的那种假酒。

[ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [fuːd] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [sɜːrvd] .
The sumptuous food he ordered was carefully served .
这 豪华 食物 他 订购 曾是 小心 服务 :
他点的丰盛菜肴被精心端上来。

[ˈleɪtər] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈwi:kən] [hɪz; ɪz] [ˈpɒʃənz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæd] [dɪˈzaɪər] [wʊd] [rʌn] [æt; ət]
Later we had to weaken his potions so that his mad desire would run at
之后 我们 有 到 削弱 他的 魔药 所以 那 他的 疯狂的 欲望 会 跑步 在
[ɪts] [haɪt] ,
its height ,
它是 高度 ,

后来我们不得不降低他的药剂效力，这样他疯狂的欲望才能达到顶峰。

[ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈniːðər] [dɪˈskreɪ(ə)n] [nɔːr] [ˈriːz(ə)n] .
waiting on neither discretion nor reason .
等待 在 两者都不 审慎 也不 原因 .

既不凭判断力，也不凭道理。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] , [ˈevri] [saʊnd] .
I heard every word , every sound .
我 听到 每一个 单词 , 每一个 声音 .

我听到了每一个字，每一个声音。

[hɜːr; həɹ] [ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Her acting was perfection .
她 表演 曾是 完美 .

她的演技堪称完美。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [wɜːr; wər] [ˈterəb(ə)l] and287
The indignities she suffered were terrible and287
这 侮辱 她 遭受 是 糟糕的 and287

她所遭受的侮辱是可怕的，287

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʊrd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ]
could not have been endured except for the reason that they were fortified by
可以 不是 有 到过 忍受 除了 为了 这 原因 那 他们 是 强化 经过
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

若非有深邃的屏障加固，是无法忍受的。

[ɪnˈdʊrɪŋ] , [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] .
enduring , sacrificial tendency to be loyal .
持久 , 献祭 趋势 到 是 忠诚 .

持久的、牺牲式的忠诚倾向。

[ðɪs] [kənˈkluːz(ə)n] [fɔːrst] [ɪtˈself] [əˈpɑːn] [em ˈiː] .
This conclusion forced itself upon me .
这 结论 强制 本身 之上 我 .

这个结论是我不得不接受的。

[hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pliː]
His protestations were repeated over and over and merged into a plea
他的 抗议 是 重复 超过 和 超过 和 合并 进入 一个 恳求
[fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] .
for sympathy .
为了 同情 .

他的抗议反复出现，最终变成了博取同情的恳求。

[hɜːr; həɹ] [ˈdʒenrəlʃɪp] [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrb] .
Her generalship was superb .
她 将军 曾是 高超 .

她的指挥才能非常出色。

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈevriθɪŋ] .
He promised her everything .
他 承诺 她 一切 .

他向她许诺了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ˈfaɪərd][baɪ][ˈælkəhɔ:l][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwa:ləti] [ðæt] [meɪks]
And then finally with the blood fired by alcohol and that quality that makes
和 然后 最后 和 这 血 被解雇 经过 酒精 和 那 质量 那 制作
[men] [ˈpʌti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][seks] [lʊr] ,
men putty in the hands of beauty and sex lure ,
男人 油灰 在 这 双手 的 美丽 和 性别 饵 ,
最后, 酒精激发了男人的热情, 再加上美貌和性诱惑使男人变得麻木不仁,

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ˈɔ:rt] [taɪm] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][kwɔ:t] [ə; eɪ]
he ordered a cab and in an incredibly short time returned with quite a
他 订购 一个 出租车 和 在 一个 难以置信 短的 时间 返回 和 相当 一个
[lɑ:rdʒ] [ˈpækɪdʒ] [ræpt] [ˈkerfəli] [ɪn][ˈbɜ:rlæp] .
large package wrapped carefully in burlap .
大的 包裹 包装 小心 在 粗麻布 .
他叫了一辆出租车, 很快就带着一个用粗麻布仔细包裹的大包裹回来了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpɪrtɪd] [naɪt] .
He left the room for a moment in his preparations for the anticipated night .
他 左边 这 房间 为了 一个 片刻 在 他的 准备工作 为了 这 预期 夜晚 .
他离开房间一会儿, 为即将到来的夜晚做准备。

[aɪ][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ədˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ,
I opened the door between the rooms , admitted her with the package ,
我 打开 这 门 之间 这 房间 , 承认 她 和 这 包裹 ,
[əˈbaʊt] [ɔ:l][fi:; ji][kʊd; kəd] [ˈkæri] ,
about all she could carry ,
关于 全部 她 可以 携带 ,
我打开房间之间的门, 让她带着包裹进来, 那几乎是她能带走的全部东西了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] .
and he never saw her again .
和 他 绝不 锯 她 再次 .
他再也没有见过她。

[ðə; ði][mæd] , [ɪnˈfleɪmd] [bʊl] [wʌz; wəz] [stɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] .
The mad , inflamed bull was stalled with a ring in his nose .
这 疯狂的 , 发炎的 公牛 曾是 停滞 和 一个 戒指 在 他的 鼻子 .
那头狂怒的公牛鼻子上戴着环, 被困住了。

[ðɪs] [bleɪzd] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [ˈkænzəs] [ˈsɪti] , [wer] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [treɪn] ,
This blazed the trail to Kansas City , where I started on the next train ,
这 燃烧的 这 踪迹 到 堪萨斯州 城市 , 在哪里 我 开始 在 这 下一个 火车 ,
这为我前往堪萨斯城铺平了道路, 我搭乘下一班火车抵达那里。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] . -
and did not return for more than a week . 289
和 做过 不是 返回 为了 更多的 比 一个 星期 . -
超过一周后才返回。289

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˈhaɪrəm][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
As soon as I saw Hiram I knew he was a different man .
作为 很快 作为 我 锯 希拉姆 我 知道 他 曾是 一个 不同的 男人 .
我一见到希拉姆就知道他变了一个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
It was not necessary for me to tell him .
它 曾是 不是 必要的 为了 我 到 告诉 他 .
我没必要告诉他。

[ˈdiːteɪlz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈevri] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] .

Details were published in every daily paper .
细节 是 已发布 在 每一个 日常的 纸 .

详细内容刊登在了每家日报上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən] [kliːn] , [ˈʌnˈsʌlɪd] ,

He had gone back to Anna Bell Morgan clean , unsullied ,
他 有 已消失 后退 到 安娜 钟 摩根 干净的 , 纯洁无瑕的 ,

他回到安娜·贝尔·摩根身边时, 已经清白无瑕。

[ˈʌnbɪˈsmɜrtɪt] — [hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs]
unbesmirched — his conception of what a man should be , and prosperous
未被玷污的 — 他的 概念 的 什么 一个 男人 应该 是 , 和 繁荣

[bɪˈjɑːnd] [driːmz] .

beyond dreams .
超过 梦境 .

完美无瑕——他心目中的男人应该是什么样子, 而且生活富足得超乎想象。

[ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] , [ˈfɔːrsfl] [mæn] , [æmˈbɪʃəs] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪmɪt] ,

A solid , forceful man , ambitious without limit ,
一个 坚硬的 , 有力 男人 , 雄心勃勃 没有 限制 ,

一个意志坚定、意志坚定、雄心勃勃的人,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]

he was much interested in the brief information I gave him of how I had
他 曾是 很多 感兴趣的 在 这 简短的 信息 我 给予 他 的 如何 我 有

[səkˈsesfəli] [ʌnˈkʌvəd] [ænd; ənd] [æprɪˈhend] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði]
successfully uncovered and apprehended in Kansas City all the others involved in the
成功地 裸露 和 被捕 在 堪萨斯州 城市 全部 这 其他的 涉及 在 这

[kraɪm] ,

crime ,
犯罪 ,

他对我简要介绍如何在堪萨斯城成功侦破并抓获所有其他涉案人员的情况非常感兴趣。

[huː] [ˈeɪvɪdənst] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [wɪtɪ] , [ɪf] [dəˈrektɪd] [ɪn] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtʃænlz] ,

who evidenced a power of organization which , if directed in legitimate channels ,
WHO 有证据 一个 力量 的 组织 哪个 , 如果 指导 在 合法的 频道 ,

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtɪ] .

would have made them rich .
会 有 制成 他们 富有的 .

他们展现出了强大的组织能力, 如果这种能力被用于合法渠道, 他们本可以致富。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜːrk] .

He had rented and furnished offices , where I found him at work .
他 有 租来的 和 提供 办公室 , 在哪里 我 成立 他 在 工作 .

他租了办公室并进行了装修, 我在那里找到了他。

" [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ben] — [dʒʌst][wʌn] [ruːm] ,

" Had to have headquarters , Ben — just one room ,
" 有 到 有 总部 , 本 — 只是 — 房间 ,

“本, 总得有个总部吧——就一个房间。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [let][em ˈiː] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

with an adjoining one for you — let me introduce you to it , " he said ,
和 一个 相邻的 — 为了 你 — 让 我 介绍 你 到 它 , " 他 说 ,

“旁边还有一个给你——让我来介绍给你看,”他说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃʊldə] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [dɔ:r]
putting his hand affectionately on my shoulder , leading through a connecting door
推杆 他的 手 亲切地 在 我的 肩膀 , 领导 通过 一个 连接 门
[ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] ,
into a big ,
进入 一个 大的 ,

他亲昵地将手放在我的肩膀上，领着我穿过一扇连接门，进入一个宽敞的房间。

[wel] - [ˈlaɪtɪd] , [ɪkˈspensɪvli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈɑ:fɪs] . -
well - lighted , expensively furnished office . 290
出色地 - 照明 , 昂贵的 提供 办公室 . -

光线充足、装修高档的办公室。290

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
" **Sit down and see how it seems to have a home of your own ,**
" 坐 向下 和 看 如何 它 似乎 到 有 一个 家 的 你的 自己的 ,
“坐下来，感受一下拥有自己房子的感觉。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on ,**
" 他 去 在 ,

他继续说道：“

[ˈpʊʃɪŋ] [em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈleðər] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
pushing me into a big leather chair and throwing up the top of a
推动 我 进入 一个 大的 皮革 椅子 和 投掷 向上 这 顶部 的 一个
[kəˈmoʊdiəs] [məˈhɑ:gəni] [desk] .
commodious mahogany desk .
宽敞的 桃花心木 桌子 .

把我推进一张宽大的皮椅里，然后掀开一张宽敞的红木办公桌的桌面。

[ˈevriwɛr] [ˈʊʊd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [tʌt] .
Everywhere showed evidence of the feminine touch .
到处 显示 证据 的 这 女性 触碰 .

处处都体现着女性的柔美。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ben] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] .
" **You see , Ben , I could not have done so well .**
" 你 看 , 本 , 我 可以 不是 有 完毕 所以 出色地 .

“你看，本，我不可能做得这么好。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈʌnə] [ˈbelz] [aɪˈdi:ə][ænd; ənd] [sɪˈlek(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
This is Anna Bell's idea and selection — I have told her so much of you
这 是 安娜 贝尔的 主意 和 选择 — 我 有 讲述 她 所以 很多 的 你
[ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] ,
she feels ,
她 感觉 ,

这是安娜·贝尔的想法和选择——我已经把你们的很多事都告诉了她，她感同身受。

[ɪn][fækt][ækts] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] ,
in fact acts , as though she knew you as well as I do ,
在 事实 行为 , 作为 尽管 她 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 ,
事实上，她的表现就好像她像我一样了解你一样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər] [su:n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɜ:rˈself] .
but you will meet her soon and she will tell you about that herself .
但 你 将要 见面 她 很快 和 她 将要 告诉 你 关于 那 她自己 .

但你很快就会见到她，她会亲自告诉你这件事。

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['kɑ:rpɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
I never would have thought of the carpet , but she said carpet , and there
我 绝不 会 有 想法 的 这 地毯 , 但 她 说 地毯 , 和 那里
[wʌz; wəz]['kɑ:rpɪt] ,
was carpet ,
曾是 地毯 ,

我根本没想到是地毯，但她说了地毯，而且那里确实有地毯。

" [hi:; hi] [mju:zd] [,remə'nɪsntli] ,
" he mused reminiscently ,
" 他 沉思 令人回味 ,

他若有所思地回忆道：

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [,em 'i:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]
as he pulled up a chair and sat down near me where he could look out
作为 他 拉 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 靠近 我 在哪里 他 可以 看 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

他拉过一把椅子，坐在我旁边，这样他就能看到窗外的景色。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] - [naɪt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪrsəm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
" I've got to leave to - night again on the Fearsome and there is so much
" 我已经 得到 到 离开 到 - 夜晚 再次 在 这 可怕的 和 那里 是 所以 很多
[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
to tell you — something I want to ask you about .
到 告诉 你 — 某物 我 想 到 问 你 关于 .

“我今晚又要乘坐‘恐怖号’出发了，有很多话想跟你说——有些事我想问你。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɔ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I was too astonished and delighted with the enterprise and zeal of the
" 我 曾是 也 惊讶 和 高兴极了 和 这 企业 和 热情 的 这
['feləʊ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
fellow to know what to say .
同伴 到 知道 什么 到 说 .

“我被这个人的进取心和热情所深深震撼和高兴，以至于不知道该说什么好。”

" [ben] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
" Ben , why don't you say something — don't you like this ?
" 本 , 为什么 不 你 说 某物 — 不 你 喜欢 这 ?

“本，你为什么不说点什么呢——你不喜欢这样吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] , ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [,em 'i:][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [maɪ] [feɪs] .
" he asked solicitously , leaning toward me and scanning my face .
" 他 问 殷勤 , 倾斜 朝向 我 和 扫描 我的 脸 .

他殷切地问道，身体前倾，目光扫过我的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] . -
He was the boy again . 291
他 曾是 这 男生 再次 . -

他又变回了那个男孩。 291

" ['haɪrəm] , [ɡɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['kwɪkli]
" Hiram , give me a little time — I was wondering how you managed so quickly
" 希拉姆 , 给 我 一个 小的 时间 — 我 曾是 好奇 如何 你 管理 所以 迅速地
[tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðɪs] — — "
to do all this — — "
到 做 全部 这 — — "

“海勒姆，给我一点时间——我一直在想你是怎么这么快就完成这一切的——”

" [ðer; ðər] — [ðæts] [ˈbetər] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [smaɪl] [ˈkriːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd]
" **There — that's better , " said he , a relieved smile creeping about the upturned**
" 那里 — 那就是 更好的 , " 说 他 , 一个 松了口气 微笑 爬行 关于 这 翻转
[ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corners of his mouth .
角落 的 他的 嘴 .

“好了——这样好多了,”他说, 嘴角露出一丝如释重负的笑容。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] — [aɪ] [ˈkʊdnt] — [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][əˈloʊn] — [juː; jʊ] [siː] , [ben] ,
" **I told you I didn't — I couldn't — have done it alone — you see , Ben ,**
" 我 讲述 你 我 没有 — 我 不能 — 有 完毕 它 独自的 — 你 看 , 本 ,
“我告诉你你, 我没有——我不能——独自完成这件事——你看, 本,

[aɪ][eɪˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [ˈtrɪps][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɡʌlf] [pɔːrt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] ,
I am making three trips a week to Gulf port instead of two ,
我 是 制作 三 旅行 一个 星期 到 海湾 港口 反而 的 二 ,
我现在每周去海湾港口三次, 而不是两次。

[ænd; ænd] [ˈkæriɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] ,
and carrying enough general merchandise back to pay expenses ,
和 携带 足够的 一般的 商品 后退 到 支付 开支 ,
并带回足够的日用百货商品以支付费用,

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ˈskwerli] [æt; ət][emˈiː] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
" **and then turning his chair so as to look squarely at me , he continued**
" 和 然后 转弯 他的 椅子 所以 作为 到 看 完全 在 我 , 他 持续
.
.
.

“然后他转过椅子, 直视着我,”他继续说道。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [praɪˈsperəti] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈsækrɪfaɪs]
" **It is pouring prosperity , though we are making a willing , patriotic sacrifice**
" 它 是 浇注 繁荣 , 尽管 我们 是 制作 一个 愿意的 , 爱国 牺牲
[waɪl] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
while doing it ,
尽管 正在做 它 ,

“虽然我们为此做出了心甘情愿的、爱国的牺牲, 但繁荣仍在持续。”

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌs(ə)l] [laɪk] [ˈsɪkstɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz][ˈoʊvər] .
and we must hustle like sixty until the rain is over .
和 我们 必须 努力奋斗 喜欢 六十 直到 这 雨 是 超过 .
我们必须像六十个人一样拼命赶路, 直到雨停为止。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [əˈstɑːnɪft] , [æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [wʌz; wəz]
" **I looked at him more astonished , as I felt sure something bigger was**
" 我 看起来 在 他 更多的 惊讶 , 作为 我 毛毡 当然 某物 大 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“我更加惊讶地看着他, 因为我确信会有更大的事情发生。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][ˈlɪmɪt] ?
Was there no limit ?
曾是 那里 不 限制 ?
没有限制吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ˈprɪti] [fæst] [naʊ] ,
" **We are making money pretty fast now ,**
" 我们 是 制作 钱 漂亮的 快速地 现在 ,
我们现在赚钱很快,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wəʊnt] [læst] — [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði][ɔːgz][ɪn][ðə; ði]ˈrɪvər] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi]
but this won't last — I know now the logs in the river will disappear soon after we
但 这 惯于 最后的 — 我 知道 现在 这 日志 在 这 河 将要 消失 很快 后 我们
[get][æt; ət][ðəm; ðəm] [əˈgen] ,
get at them again ,
得到 在 他们 再次 ,
但这种情况不会持续太久——我现在知道, 当我们再次取回河里的原木时, 它们很快就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [əˈhed] .
and you know we have got to look ahead .
和 你 知道 我们 有 得到 到 看 前方 .
你知道我们必须向前看。

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [ʌp][ðər; ðər][æt; ət] [ˈɡʌlfpɔːt] — [tʃiːp] — [ɪˈnʌf] [ˈtɪmbər]
I can buy a tract of timber up there at Gulfport — cheap — enough timber
我 能 买 一个 通道 的 木材 向上 那里 在 海湾港 — 便宜的 — 足够的 木材
[tuː; tə] [kiːp] [juːˈes] [ˈsɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
to keep us sawing for years .
到 保持 我们 锯切 为了 年 .
我可以在格尔夫波特买到一大片林地——很便宜——足够我们锯木好几年了。

[naʊ] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [əˈlɑːrmd] — [aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Now don't look so alarmed — it will take a lot of money ,
现在 不 看 所以 惊慌 — 它 将要 拿 一个 很多 的 钱 ,
别那么惊慌——这需要很多钱。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz]ˈpɑːsəb(ə)l] .
but we've got to do it if it is possible .
但 我们已经 得到 到 做 它 如果 它 是 可能的 .
但如果可能的话, 我们必须这样做。

[aɪv] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][bæŋk] account292
I've opened a bank account292
我已经 打开 一个 银行 account292

我开了一个银行账户292

[hɪr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] — [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [ɪz]ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
here and talked to the president about it — but everything now is going into
这里 和 谈话 到 这 总统 关于 它 — 但 一切 现在 是 去 进入
[ˈlɪbərti] [bəˈndz][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
Liberty bonds and you can't blame them — but it's got to be done ,
自由 债券 和 你 不能 责备 他们 — 但 它是 得到 到 是 完毕 ,
我来这里和总统谈过这件事——但现在所有的资金都投入到了自由债券中, 你不能责怪他们——但这必须这样做。

[ben] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈʌndərtəʊn] ,
Ben , " he repeated in a tense undertone ,
本 , " 他 重复 在 一个 紧张 底色 ,
“本,”他用紧张的低沉语气重复道, “

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrd][hænd] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [slæp] .
bringing his hard hand down on my knee with a loud slap .
带来 他的 难的 手 向下 在 我的 膝盖 和 一个 大声 拍击 .
他用力一巴掌, 狠狠地拍在我的膝盖上, 发出响亮的耳光。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ] [ˈfaɪnəli] [æskt] ,
Looking at him in wonder for a moment , I finally asked ,
寻找 在 他 在 想知道 为了 一个 片刻 , 我 最后 问 ,
我惊奇地看着他片刻, 终于开口问道:

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [aɪˈtiː] [teɪk] , [ˈhaɪrəm] ? "
" How much will it take , Hiram ? "
" 如何 很多 将要 它 拿 , 希拉姆 ? "
“海勒姆, 你到底要付出多少代价? ”

" [naʊ] [dəʊnt] [fɔ:l] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft]
" **Now don't fall over when I tell you — that's why I got a big chair with a soft**
" 现在 不 落下 超过 什么时候 我 告诉 你 — 那就是 为什么 我 得到 一个 大的 椅子 和 一个 柔软的
[ˈkʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

“现在别被我的话吓到——这就是为什么我买了一把带软垫的大椅子。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'dəʊt] ['ɪndʒəri] .
so that you could sustain a shock once in a while without injury .
所以 那 你 可以 维持 一个 震惊 一次 在 一个 尽管 没有 受伤 .
这样你偶尔遭受电击也不会受伤。

[ben] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t]
Ben , it will take about a hundred thousand dollars to get it , but it's got
本 , 它 将要 拿 关于 一个 百 千 美元 到 得到 它 , 但 它是 得到
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

本，弄到手大概要花十万美元，但这东西总得到手。

" [hi:; hi] ['endɪd] , ['pæsn̩] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ðʊʊ] [glæd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
" **he ended , passing his hand rapidly over his chin as though glad it was**
" 他 结束 , 通过 他的 手 快速 超过 他的 下巴 作为 尽管 高兴的 它 曾是
[aʊt] .
out .
出去 .

“说完，他迅速地用手摸了摸下巴，仿佛很高兴终于摆脱了困境。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn̩] , ['haɪrəm] ,
" **You have not forgotten , Hiram** ,
" 你 有 不是 被遗忘的 , 希拉姆 ,
“你没有忘记，希兰。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪrsəm] [ænd; ənd]
that you must settle with the railroad for the engine in the Fearsome and
那 你 必须 定居 和 这 铁路 为了 这 引擎 在 这 可怕的 和
[ðə; ði] ['sɔ:ml̩] ,
the sawmill ,
这 锯木厂 ,

你必须与铁路公司就“可怕的”号机车和锯木厂的问题达成和解。

[tu:] ? "
too ? "
也 ? "
也? "

" [aɪ] [noʊ] [wɪz; wi] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r]
" **I know we have , but I've got enough in the bank for that and more**
" 我 知道 我们 有 , 但 我已经 得到 足够的 在 这 银行 为了 那 和 更多的
[bɪ'saɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,

我知道我们有，但我银行账户里的钱足够支付这些费用，而且还有剩余。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" **he replied quickly** .
" 他 回复 迅速地 .
他迅速回答道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **What do you think , is it possible ?** " **he asked** ,
" 什么 做 你 思考 , 是 它 可能的 ? " 他 问 ,
“你觉得这有可能吗？”他问道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [fi:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
making me feel he was not to be resisted :
制作 我 感觉 他 曾是 不是 到 是 抵抗 :
这让我觉得他不容抗拒。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ˈhaɪrəm] ;
" **I don't know , Hiram** ;
" 我 不 知道 , 希拉姆 ;
“我不知道，海勒姆；

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [ˈɔ:rdər] — [wi:l] [si:] — [aɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] just293
you are placing a pretty big order — we'll see — I don't believe I told you just293
你 是 放置 一个 漂亮的 大的 命令 — 出色地 看 — 我 不 相信 我 讲述 你 just293
你下的订单金额相当大——我们拭目以待——我想我还没跟你说过只有293个。

[haʊ] [mʌt] [aɪ] [soʊld] [ðæt] [ˈbærəl] [fɔ:r; fər] , [dɪd] [aɪ] ?
how much I sold that barrel for , did I ?
如何 很多 我 卖 那 桶 为了 , 做过 我 ?
我把那桶木桶卖了多少钱？

" [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fektɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] .
" **turning to him with an affected smile of derision** .
" 转弯 到 他 和 一个 做作的 微笑 的 嘲笑 :
“他转过身，带着一丝嘲讽的笑容看着他。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [læf] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðæt]
I know you will have the laugh on me as long as you live about that
我 知道 你 将要 有 这 笑 在 我 作为 长的 作为 你 居住 关于 那
[ˈbærəl] ;
barrel ;
桶 ;
我知道，只要你还活着，你就会一直嘲笑我，尤其是那个木桶；

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ] [wɪl] [læf] [maɪ'self] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] ,
I will laugh myself every time I think of it even if I am at a funeral ,
我 将要 笑 我 每一个 时间 我 思考 的 它 甚至 如果 我 是 在 一个 葬礼 ,
每次想到这件事，我都会忍不住笑出来，即使是在葬礼上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkʊdnt] [ˈhæpən] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
but that couldn't happen again in a million years , " **he replied** ,
但 那 不能 发生 再次 在 一个 百万 年 , " 他 回复 ,
“但这种事一百万年也不可能再次发生，”他回答说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ænd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈfaɪnəli] [ˈhɔ:ltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkɔ:rnər] ,
getting up and pacing the room , finally halting in the opposite corner ,
获得 向上 和 踱步 这 房间 , 最后 停止 在 这 对面的 角落 ,
他起身在房间里踱步，最后停在了房间的另一角。

[wer] [hiː; hi] [ˈkætəpʌltɪd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlʌŋ] [wɪð; wɪθ]
where he catapulted a question as though he might be coming along with
在哪里 他 弹射器 一个 问题 作为 尽管 他 可能 是 未来 沿着 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他突然抛出一个问题，仿佛他自己也会跟着一起问。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ben] ? "
" **How much did you get for it , Ben ?** "
" 如何 很多 做过 你 得到 为了 它 , 本 ? "

本，你卖了多少钱？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈhaɪrəm] ,
" **It was as you say , Hiram ,**
" 它 曾是 作为 你 说 , 希拉姆 ,

正如你所说，希拉姆，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl]
a thousand - to - one shot that could not have happened and never will
一个 千 - 到 - 一 射击 那 可以 不是 有 发生 和 绝不 将要
[ˈhæpən] [əˈgen] — [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [ˈeni] [ˈkredit] ,
happen again — I don't claim any credit ,
发生 再次 — 我 不 宣称 任何 信用 ,

这是千分之一的概率，不可能发生，也永远不会再发生——我并不居功。

[ɪkˈsept] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌŋk] ,
except in discovering it was not junk ,
除了 在 发现 它 曾是 不是 垃圾 ,

除了发现它并非垃圾之外，

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈliːkɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɪtʃ] [dɪsˈkʌlərd] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] . "
by a little leakage through the chimes which discolored my fingers . "
经过 一个 小的 泄漏 通过 这 编钟 哪个 变色 我的 手指 . "

风铃漏出一点水，弄脏了我的手指。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [kleɪm] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **I know — I know — you never claim anything ,** " **he interrupted .**
" 我 知道 — 我 知道 — 你 绝不 宣称 任何事物 , " 他 中断 .

“我知道——我知道——你从来不提出任何要求，”他打断道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]
" **You see , we had to pay something like twenty thousand to clear the**
" 你 看 , 我们 有 到 支付 某物 喜欢 二十 千 到 清除 这
[ˈfɪrsəm] . "
Fearsome . "
可怕的 . "

“你知道吗，我们花了大约两万美元才清理掉那条可怕的河道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《亚祖之谜》：一部小说(The Yazoo Mystery A Novel)

第10/10页

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

" Yes , I know that . "

" 是的 , 我 知道 那 . "

“是的，我知道。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbæləns] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]

" Well , I think there is a balance in the bank of something about forty thousand

" 出色地 , 我 思考 那里 是 一个 平衡 在 这 银行 的 某物 关于 四十 千

[mɔːr] — — "

more — — "

更多的 — — "

“嗯，我想银行账户里应该还有四万左右的余额——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈgen] , [ben] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , -

" You are joking again , Ben , " he interrupted , 294

" 你 是 开玩笑 再次 , 本 , " 他 中断 , -

“你又在开玩笑，本，”他打断道，294

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ɪnˈkredʒələs] ,

charging over toward me , incredulous ,

收费 超过 朝向 我 , 难以置信 ,

他难以置信地朝我冲过来，

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɑːlɪt] [ə; eɪ][ˈkredit] [slɪp] [wɪt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə]

as I took from my wallet a credit slip which he grasped and began to

作为 我 采取 从 我的 钱包 一个 信用 滑 哪个 他 抓住 和 开始 到

[kəˈvɔːrt][ænd; ænd] [kʌt] [ˈkeɪpəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspensɪv] [ˈkɑːrpt] ,

cavort and cut capers on the expensive carpet ,

嬉戏 和 切 刺山柑 在 这 昂贵的 地毯 ,

当我从钱包里掏出一张信用卡凭证时，他一把抓住凭证，开始在昂贵的地毯上嬉闹跳跃。

[mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][ˈæktɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʌk] , [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] .

much the same as he acted at the first signs of good luck , months before .

很多 这 相同的 作为 他 行动 在 这 第一的 标志 的 好的 运气 , 几个月 前 .

这与几个月前他初见好运时的做法如出一辙。

" [ben] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈmæskɑːt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] ,

" Ben , you are a mascot — you have been one to me ,

" 本 , 你 是 一个 吉祥物 — 你 有 到过 — 到 我 ,

“本，你就像个吉祥物——对我来说一直都是。”

[ˈenihaʊ] — [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] — [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [kloʊzd] — [aɪ][kæn; kən] [peɪ]

anyhow — now in another month — before this deal can be closed — I can pay

无论如何 — 现在 在 其他 月 — 前 这 交易 能 是 关闭 — 我 能 支付

[ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsɔːmɪl] ,

the railroad claim for the motor and the sawmill ,

这 铁路 宣称 为了 这 发动机 和 这 锯木厂 ,

总之——再过一个月——在这笔交易完成之前——我可以支付铁路公司对电机和锯木厂的索赔。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈstaɪvər][wiː; wi] [oʊ] .

and every other stiver we owe .

和 每一个 其他 斯蒂弗 我们 欠 .

以及我们所欠的其他每一分钱。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbæləns] [ʌp][tu:; tə]
And we'll have at least ten thousand more to bring our balance up to
和 出色地 有 在 至少 十 千 更多的 到 带来 我们的 平衡 向上 到
[ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
fifty thousand .
五十 千 .

这样我们至少还能再筹集一万，使我们的余额达到五万。

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [reiz] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:r] ?
Now , how can we raise fifty thousand more ?
现在 , 如何 能 我们 增加 五十 千 更多的 ?

那么，我们该如何再筹集五万美元呢？

" [hi:; hi] [æskt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

他问道：

[ˈferli] [ɪk'saɪtɪd] — [hi:; hi] [prə'haʊnst] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
fairly excited — he pronounced fifty thousand as though he was used to
相当 兴奋的 — 他 发音 五十 千 作为 尽管 他 曾是 用过的 到
[ˈdi:lɪŋ] [ɪn] [ðʊʊz] [ˈfɪgjərz] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] — [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
dealing in those figures all his life — as though it was no more than the
处理 在 那些 数据 全部 他的 生活 — 作为 尽管 它 曾是 不 更多的 比 这
[praɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈfeɪməs] [ˈbi:fsteɪk] [hi:; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] .
price of one of those famous beefsteaks he liked so well .
价格 的 — 的 那些 著名的 牛排 他 喜欢 所以 出色地 .

他相当兴奋——他大声说出五万，就好像他一辈子都在处理这样的数字一样——就好像这不过是他非常喜欢的那种著名牛排的价格一样。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɡoʊld] - [ˈbi:tər] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ðɪ]
He must have inherited it from the Gold - Beater — as he did the
他 必须 有 遗传 它 从 这 金子 - 击打者 — 作为 他 做过 这
[lʌv] [fɔ:r; fər] [nu:] ,
love for new ,
爱 为了 新的 ,

他一定是继承了淘金者的这种爱好——就像他继承了对新事物的热爱一样。

[kli:n] [ˈlʌmbər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈlʌmbər] [ˈbɪznəs] .
clean lumber and the lumber business .
干净的 木材 和 这 木材 商业 .

清洁木材和木材行业。

[ˈhaɪrəm] [əd'mɪtɪd] [hi:; hi] [nu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] [aɪ] [nu:]
Hiram admitted he knew so little of his father that he was unaware I knew
希拉姆 承认 他 知道 所以 小的 的 他的 父亲 那 他 曾是 不知情 我 知道
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [kɪŋ] .
he was a Lumber King .
他 曾是 一个 木材 国王 .

海勒姆承认他对父亲知之甚少，以至于他不知道我知道他父亲是位木材大王。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][sɪ'ɡɑ:rz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ʌnd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌn] .
I took out cigars , thinking hard , and offered him one .
我 采取 出去 雪茄 , 思维 难的 , 和 提供 他 一 .

我掏出雪茄，认真思考了一番，然后递给他一支。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ][paɪp] , " [sed] [hi:; hi] producing295
" **No , thank you , I prefer a pipe ,** " **said he producing295**
" 不 , 感谢 你 , 我 更喜欢 一个 管道 , " 说 他 producing295

“不，谢谢，我更喜欢烟斗，”他说道，同时生产了295支烟斗。

[wʌn][æ̃t; ət][wʌns][æ̃z; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
one at once as something he had overlooked .
一 在 一次 作为 某物 他 有 被忽视的 .

一下子就发现了一个他忽略的问题。

" [ˈhaɪrəm] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? "
" Hiram , give me a little time — you say you leave this afternoon ? "
" 希拉姆 , 给 我 一个 小的 时间 — 你 说 你 离开 这 下午 ? "
"海勒姆，给我一点时间——你说你今天下午就走？"

" [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Yes , I ought to be on the dock now , " said he ,
" 是的 , 我 应该 到 是 在 这 码头 现在 , " 说 他 ,
"是的，我现在应该在码头上了，"他说。

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈskæniŋ] [ˌem ˈiː][æ̃z; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]
blowing a cloud of smoke and scanning me as though to learn just what I
吹 一个 云 的 抽烟 和 扫描 我 作为 尽管 到 学习 只是 什么 我
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

他吐出一团烟雾，扫视着我，仿佛要看穿我的心思。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [deɪ] [ˌæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" I will be back day after to - morrow , " he added , anticipating the question .
" 我 将要 是 后退 天 后 到 - 明天 , " 他 额外 , 预期 这 问题 .
"我后天就回来，"他补充道，似乎预料到了这个问题。

" [aɪl] [siː] " — [aɪ] [sed] ,
" I'll see " — I said ,
" 患病的 看 " — 我 说 ,
"我再看看吧。"我说。

[ˈmuːvɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][maɪ][bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][maɪ][sɪˈɡɑːr] — "
moving back a little in my big chair and contemplating the end of my cigar — "
移动 后退 一个 小的 在 我的 大的 椅子 和 沉思 这 结尾 的 我的 雪茄 — "
[pərˈhæps] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] — — "
perhaps when you get back I may have something — maybe there is a way — — "
也许 什么时候 你 得到 后退 我 可能 有 某物 — 或许 那里 是 一个 方式 — — "
我往后挪了挪大椅子，看着雪茄的尾端，心想：“也许你回来的时候我会给你一些东西——也许还有办法——”

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈmeɪbi] — [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [prɒdɪd] .
" Don't say maybe — say you will do it , " he prodded .
" 不 说 或许 — 说 你 将要 做 它 , " 他 催促 .
"别说也许，要说你会做，"他催促道。

" [ˈhaɪrəm] , [aɪ] [stɪl] [seɪ] [ˈmeɪbi] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈfɜːrmlɪ] ,
" Hiram , I still say maybe , " I answered firmly ,
" 希拉姆 , 我 仍然 说 或许 , " 我 回答 牢牢 ,
"希拉姆，我还是觉得也许吧，"我坚定地回答道。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] [wʌz; wəz] [stɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʌks] ,
wondering whether the Gold - Beater was still down the river shooting ducks ,
好奇 无论 这 金子 - 击打者 曾是 仍然 向下 这 河 射击 鸭子 ,
想知道那个打猎者是否还在河下游打鸭子，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˈɪntuː] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhaɪrəm] [rɪˈtɜːrnd] .
and if I could get into touch with him before Hiram returned .
和 如果 我 可以 得到 进入 触碰 和 他 前 希拉姆 返回 .
如果我能在海勒姆回来之前联系上他的话。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [bæk] ,
Early on the morning he was due back ,
早期的 在 这 早晨 他 曾是 到期的 后退 ,
他应该在清晨返回的那天早上,
[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwaːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]
a messenger came to say I was wanted on the telephone by some one at
一个 信使 来了 到 说 我 曾是 通缉 在 这 电话 经过 一些 一 在
[leɪk] [ˈbɔːrn] [ˈlaːks] .
Lake Borgne Locks .
湖 博尔涅 锁 .

一个信使来告诉我，有人在博尔格内湖船闸那边打电话找我。

[aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhaɪrəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʌnə] [bel] [ˈmɔːrgən][tuː; tə]
I knew it was Hiram — he had probably been calling Anna Bell Morgan to
我 知道 它 曾是 希拉姆 — 他 有 大概 到过 呼叫 安娜 钟 摩根 到
[tel] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [emˈiː][ɪn][maɪ] [ruːm] . -
tell her of his arrival and knew he would catch me in my room . 296
告诉 她 的 他的 到达 和 知道 他 会 抓住 我 在 我的 房间 . -

我知道是海勒姆——他很可能一直在给安娜·贝尔·摩根打电话，告诉他他已经到了，而且他知道他会在我的房间里找到我。 296

" [wʌt] [nuːz] ?
" What news ?
" 什么 消息 ?

什么消息？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
" he asked as though tired of waiting , and more , as though he expected
" 他 问 作为 尽管 疲劳的 的 等待 , 和 更多的 , 作为 尽管 他 预期的
[aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] .
it to be favorable .
它 到 是 有利 .

“他问的时候，好像等得不耐烦了，而且，似乎还期待着得到有利的结果。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "
" The news is all right . "
" 这 消息 是 全部 正确的 . "

“新闻还不错。”

" [oʊ] , [aɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
" Oh , I knew it would be , " he broke in , not waiting for me to finish .
" 哦 , 我 知道 它 会 是 , " 他 打破 在 , 不是 等待 为了 我 到 结束 .
“哦，我就知道会这样，”他不等我说完就插嘴道。

" [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [æt; ət] [eɪt] ,
" Say , I will be up to the docks at eight ,
" 说 , 我 将要 是 向上 到 这 码头 在 八 ,

“我说，我八点钟会到码头。”

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ten] — [miːt] [emˈiː][ðər; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp]
and be at the office at ten — meet me there , " and he hung up
和 是 在 这 办公室 在 十 — 见面 我 那里 , " 和 他 悬挂 向上
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

“十点到办公室来——在那里见我，”说完他就突然挂断了电话。

[ðɪs] [ˈsuːtɪd] [emˈiː][ɪɡˈzæktli] .
This suited me exactly .
这 适合 我 确切地 .

这正合我意。

[aɪ][wʌz; wəz] [θru:] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [rezə'veɪ(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [treɪn] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
I was through and had made reservation on a train leaving for the
我 曾是 通过 和 有 制成 预订 在 一个 火车 离开 为了 这
[nɔ:rθ] — [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] .
North — for home and a little rest .
北 — 为了 家 和 一个 小的 休息 .

我已经完成了所有手续，并预订了开往北方的火车票——回家好好休息一下。

[aɪ][hæd; həd] [kli:nd] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [ɪn]
I had cleaned up everything except a little writing and was doing that in
我 有 已清洗 向上 一切 除了 一个 小的 写作 和 曾是 正在做 那 在
[ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][em 'i:],
the office that had been so generously provided for me ,
这 办公室 那 有 到过 所以 慷慨地 假如 为了 我 ,
除了少量写作工作外，我已经把一切都收拾干净了，而写作工作正是在别人慷慨地为我提供的办公室里进行的。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['haɪrəm] ['entər] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
when I heard Hiram enter his adjoining room .
什么时候 我 听到 希拉姆 进入 他的 相邻的 房间 .

我听到希拉姆走进隔壁房间的声音。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['taɪtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [æt; ət][wʌns][hi; hi]
The door between was not tightly closed , and I was aware at once he
这 门 之间 曾是 不是 紧紧 关闭 , 和 我 曾是 意识到的 在 一次 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .
was not alone .
曾是 不是 独自的 .

中间的门没有关紧，我立刻意识到他不一个人。

[hi; hi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˈɪ:lsəʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌnə] [bel] ['mɔ:rgən] .
He had evidently made an engagement also with Anna Bell Morgan .
他 有 显然 制成 一个 订婚 还 和 安娜 钟 摩根 .

显然，他也和安娜·贝尔·摩根订婚了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['i:zəli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
I could hear his voice easily , and as I was aroused from the
我 可以 听到 他的 嗓音 容易地 , 和 作为 我 曾是 被唤醒 从 这
[pri:ɑ:kju'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,
preoccupation of my writing ,
专注 的 我的 写作 ,

我能轻易地听到他的声音，而我正从写作的专注中回过神来，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] ['kloʊsli] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɑ:k] , [ə; eɪ]
I could hear her voice , and as I listened closely there came a shock , a
我 可以 听到 她 嗓音 , 和 作为 我 听着 密切 那里 来了 一个 震惊 , 一个
[sloʊ] ,
slow ,
慢的 ,

我能听到她的声音，当我仔细聆听时，突然传来一阵震惊，一种缓慢的.....

['ledn] , ['enə'veɪtɪŋ] , ['nʌmɪŋ] [ɑ:k] [ɑ:n]['rekəgnaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['bæskəm] , [maɪ][klɜ:rk]
leaden , enervating , numbing shock on recognizing the voice of Miss Bascom , my clerk
铅灰色 , 使人疲惫 , 麻木 震惊 在 识别 这 嗓音 的 错过 巴斯康 , 我的 职员
.
:
.

听到我的职员巴斯康小姐的声音，我感到一阵沉重、疲惫、麻木的震惊。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [swæm] ['sloʊli] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
The whole thing swam slowly before me .
这 所有的 事物 游泳 缓慢地 前 我 .

整个物体在我眼前缓缓游动。

[aɪ] [nu:] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] acted297
I knew now why she had acted297
我 知道 现在 为什么 她 有 acted297

我现在明白她为什么那样做了297

[hɜːr; hər][roʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][rɪsk] .
her rôle with such intensity and risk .
她 角色 和 这样的 强度 和 风险 .

她以如此饱满的热情和极大的风险演绎了这个角色。

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ɪm'pʌls] [tuː; tə][græb][maɪ] [grɪp] [ænd; ənd][boʊlt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl]
I felt an impulse to grab my grip and bolt through the door into the hall
我 毛毡 一个 冲动 到 抓住 我的 紧握 和 螺栓 通过 这 门 进入 这 大厅
[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [treɪn] [wɪ'daʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] ,
and take my train without meeting them together ,
和 拿 我的 火车 没有 会议 他们 一起 ,

我当时很想抓住把手，冲出门外，跑到走廊里，然后搭火车离开，不跟他们碰面。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ˈbɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ]
but I didn't have time before he came bursting through the door leading
但 我 没有 有 时间 前 他 来了 爆发 通过 这 门 领导

[hɜːr; hər] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][em 'iː] .
her proudly to me .
她 自豪地 到 我 .

但我还没来得及反应，他就冲进门来，骄傲地领着她来到我面前。

" [ˈmɪstər] . ['teɪlə] , [aɪ] [ɪntrə'duːs] [maɪ] [waɪf] .
" Mr . Taylor , I introduce my wife .
" 先生 . 泰勒 , 我 介绍 我的 妻子 .

泰勒先生，我来介绍一下我的妻子。

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][naɪn] .
I forgot to tell you we were to be married at nine .
我 忘了 到 告诉 你 我们 是 到 是 已婚 在 九 .

我忘了告诉你，我们九点就要结婚了。

" [aɪ][ə'rouz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['skwerli] , [ˈreɪdiəntli] ,
" I arose , took her extended hand as she looked at me squarely , radiantly ,
" 我 出现 , 采取 她 扩展 手 作为 她 看起来 在 我 完全 , 光芒四射 ,
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliː] .
but with a plea .
但 和 一个 恳求 .

“我站起身，握住她伸出的手，她直视着我，容光焕发，但眼神中带着恳求。

[aɪ][ɡɑːt][hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [ænd; ənd]
I got her message , but I think I made a failure of the greeting and
我 得到 她 信息 , 但 我 思考 我 制成 一个 失败 的 这 问候 和
[kən'grætʃə'lei](ə)nz] .
congratulations .
恭喜! .

我收到了她的信息，但我认为我的问候和祝贺做得不够好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˈhaɪrəm] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
I was afraid Hiram noticed it .
我 曾是 害怕的 希拉姆 注意到 它 .

我怕海勒姆注意到这件事。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][felt] [ˈfiːpiʃ] [ðæt][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][fiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; ei] [neɪm] [ænd; ənd]
I felt sheepish that I had not discovered that she had assumed a name and
我 毛毡 羞怯 那 我 有 不是 发现 那 她 有 假定 一个 姓名 和
[ˌʌndərˈwent] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛkɜː] [ænd; ənd] [bɜːˈɛl] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
underwent the disgusting experiences with Becker and Burrell to help him .
经历了 这 令人作呕 经历 和 贝克尔 和 伯勒尔 到 帮助 他 .
我感到惭愧，因为我竟然没有发现她为了帮助贝克尔和伯雷尔而化名，并经历了那些令人作呕的事情。

" [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ben] ? " [ˈhaɪrəm] [æskt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [maɪ][ɡrɪp] — [hiː; hi] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈlʊkt]
" Not going away , Ben ? " Hiram asked , noticing my grip — he never overlooked
" 不是 去 离开 , 本 ? " 希拉姆 问 , 注意到 我的 紧握 — 他 绝不 被忽视的
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“不走吗，本？”海勒姆问道，注意到我紧紧抓着我的手——他从不忽略任何事情。

" [jes] , [ˈhaɪrəm] , [aɪ][ˈeiˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] — [aɪ][ˈeiˈem] [θruː] [hɪr] . "
" Yes , Hiram , I am going to leave you now — I am through here . "
" 是的 , 希拉姆 , 我 是 去 到 离开 你 现在 — 我 是 通过 这里 . "
“是的，海勒姆，我现在要走了——我在这里的事情已经结束了。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] — [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] , [ben] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" You — you don't mean — when will you be back , Ben ? " he asked ,
" 你 — 你 不 意思是 — 什么时候 将要 你 是 后退 , 本 ? " 他 问 ,
“你——你不会是说——你什么时候回来，本？”他问道。

[ˈglænsɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm][fɜːrst][æt; ət][emˈiː][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
glancing in alarm first at me and then at his bride of an hour .
瞥了一眼 在 警报 第一的 在 我 和 然后 在 他的 新娘 的 一个 小时 .
他先是惊恐地看了我一眼，然后又看了看他结婚仅一小时的新娘。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ˈhaɪrəm] .
" I don't know when I will return , Hiram .
" 我 不 知道 什么时候 我 将要 返回 , 希拉姆 .
“我不知道我什么时候才能回来，海勒姆。”

Just298
Just298
Just298
Just298

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
now I have to answer the call of others .
现在 我 有 到 回答 这 称呼 的 其他的 .
现在我必须回应其他人的召唤。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] . "
I may come back to testify at the trial . "
我 可能 来 后退 到 作证 在 这 审判 . "
我可能会回来出庭作证。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] — [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
" You don't mean you are not going to stay here with me — when things are
" 你 不 意思是 你 是 不是 去 到 停留 这里 和 我 — 什么时候 事物 是
[dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [raɪt] ?
just getting started right ?
只是 获得 开始 正确的 ?
“你不会是说你不会留下来陪我吧——现在一切才刚刚开始，对吗？”

" [hiː; hi][brɪˈɡæən] ,
" he began ,
" 他 开始 ,
他开口说道：“

['kʌmɪŋ] ['ʊvər][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['bendɪŋ]
coming over and placing one hand on the back of my chair and bending
 未来 超过 和 放置 一 手 在 这 后退 的 我的 椅子 和 弯曲
 ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] .
forward to look in my face to see if I was ill .
 向前 到 看 在 我的 脸 到 看 如果 我 曾是 患病的 .
 他走过来，一只手放在我的椅背上，弯下腰看着我的脸，想看看我是否生病了。

" [sɪt] [daʊn] — [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈʌnə] [ˈbelz] [ˈreɪdiəns] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
" Sit down — both of you , " I interrupted , looking at Anna Bell's radiance changing
 " 坐 向下 — 两个都 的 你 , " 我 中断 , 寻找 在 安娜 贝尔的 辐射 变化
 [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː] ,
to disappointment too ,
 到 失望 也 ,

“坐下——你们两个,”我打断道, 看着安娜·贝尔脸上的光彩也变成了失望。

[æz; əz][hi; hi] [brɔ:t] [tʃerz] [ʌp] [nɪr] [em 'i:] .
as he brought chairs up near me .
 作为 他 带来 椅子 向上 靠近 我 .
 他把椅子搬到我旁边。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,
 " **I have a confession to make** ,
 " 我 有 一个 忏悔 到 制作 ,
 我有一件事要坦白，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɜːrst][ænd; ənd][hæv; hən][ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and I like to do the unpleasant things first and have them over with

和 我 喜欢 到 做 这 令人不快的 事物 第一的 和 有 他们 超过 和

. " . "

- -

. "

我喜欢先做那些令人不快的事情，把它们解决掉。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [ʊəld] ['feləʊ] , [juː; jə] [kɑːnt] [liːv] [em 'liː] [naʊ] — [aɪ] [niːd] [juː; jə] [ɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] —
" But say , old fellow , you can't leave me now — I need you in so many ways —
 " 但 说 , 老的 同伴 , 你 不能 离开 我 现在 — 我 需要 你 在 所以 许多 方式 —
 [juː; jə] [siː] ,
you see ,
 你 看 ,

"但是, 老伙计, 你现在不能离开我——我在很多方面都需要你——你看,

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] [soʊ] [mətʃ] [tə'geðər] — — " [br'gæn][həɪrəm], [lɪːnɪŋ] [wel] [fɔːrwəd]
we have been through so much together — — " began Hiram, leaning well forward
 我们 有 到过 通过 所以 很多 一起 — — " 开始 希拉姆, 倾斜 出色地 向前
 [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
in his chair .
 在 他的 椅子 .

“我们一起经历了太多——”海勒姆说着，身体向前倾，在椅子上向前倾着。

"[aɪ 'ti:] ['kænə:t] [bi:; bi] — [dʒʌst] [naʊ] ['enihaʊ] — [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt][em 'i:][tu:; tə]
" It cannot be — just now anyhow — and perhaps you will not want me to
 " 它 不能 是 — 只是 现在 无论如何 — 和 也许 你 将要 不是 想 我 到
 [du:][soʊ] [wen] [aɪ][æd'mɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sɔ:rt][ʌv; əv][du:'plɪsəti] — [bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪn]
do so when I admit to a certain sort of duplicity — but at which I hope in
 做 所以 什么时候 我 承认 到 一个 肯定 种类 的 表里不一 — 但 在 哪个 我 希望 在
 [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ju:; jə] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['tɑ:lərəntli] ,
the course of time you will look upon tolerantly ,
 这 课程 的 时间 你 将要 看 之上 宽容地 ,
 “至少现在还不行——也许你不希望我承认自己有某种两面性——但我希望随着时间的推移, 你能宽容地看待这一点。”

[fə'gɪvɪŋli] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['bædli][ʌv; əv][em 'iː] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ]
forgivingly — I don't want you to think badly of me — as I have in the
宽容地 — 我 不 想 你 到 思考 糟糕 的 我 — 作为 我 有 在 这
[læst] [fjuː] [mʌnθs] [br'kʌm] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] . " -
last few months become deeply attached to you . " 299
最后的 很少 几个月 变得 深 随附的 到 你 . " -
恕我直言——我不想让你对我产生不好的印象——因为在过去的几个月里，我已经深深地依恋上你了。”299

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] , [ben] — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [br'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] — — "
" What are you getting at , Ben — I will never believe you have deceived — — "
" 什么 是 你 获得 在 , 本 — 我 将要 绝不 相信 你 有 受骗 — — "
“本，你到底想说什么？我永远不会相信你欺骗了我——”

" [wert] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] — [left] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Wait till I tell you why I came here — left New York with you ,
" 等待 直到 我 告诉 你 为什么 我 来了 这里 — 左边 新的 约克 和 你 ,
“等我告诉你我为什么来这里——和你一起离开纽约,”

[wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sʌm; səm][ænd; ænd] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['defɪnət]
was paid a definite sum and expenses for doing so for a definite
曾是 有薪酬的 一个 定 和 和 开支 为了 正在做 所以 为了 一个 定
[pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
因从事特定用途的工作而获得一定金额的报酬和费用。

[ænd; ænd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [naʊ] [ə'kɑːmplɪft] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
and that purpose is now accomplished , and the Government , engaged in a
和 那 目的 是 现在 完成 , 和 这 政府 , 已订婚的 在 一个
[dʒaɪ'gæntɪk][wɔːr] ,
gigantic war ,
巨大 战争 ,
而这一目的如今已经达成，政府也因此卷入了一场规模巨大的战争。

[kɔːlz] [em 'iː][tuː; tə] [ˈʌðər] [æk'tɪvətɪz] .
calls me to other activities .
呼叫 我 到 其他 活动 .
召唤我参加其他活动。

[aɪ][mʌst; məst] — — "
I must — — "
我 必须 — — "
我必须——”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [bɪn] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [ʌndər'stænd] , " [hiː; hi]
" I don't care what you have done or been , though I don't quite understand , " he
" 我 不 关心 什么 你 有 完毕 或者 到过 , 尽管 我 不 相当 理解 , " 他
[br'gæn] ,
began ,
开始 ,
“我不在乎你过去做过什么，或者你是什么样的人，虽然我不太明白，”他开口说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['feɪlɪŋ] ;
his voice almost failing ;
他的 嗓音 几乎 失败 ;
他的声音几乎哑了；

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['eni] —
" **we are doing work for the Government just as important as any** —
" 我们 是 正在做 工作 为了 这 政府 只是 作为 重要的 作为 任何 —
[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] . "
and I need you . "
和 我 需要 你 . "
“我们为政府所做的工作和其他任何工作一样重要——我需要你们。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['niːdɪd] [em 'iː] , ['haɪrəm] ,
" **You may have needed me , Hiram ,**
" 你 可能 有 需要 我 , 希拉姆 ,
“你或许需要我，海勒姆，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [naʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['naɪsli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [help] [naʊ]
but you don't now — you are nicely started and you have better help now
但 你 不 现在 — 你 是 很好 开始 和 你 有 更好的 帮助 现在
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] ,
than I can give ,
比 我 能 给 ,
但现在你不用这样了——你已经有了很好的开端，而且你现在得到的帮助比我能提供的要好得多。

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈʌnə] [bel] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz]['haɪrəm] .
" **I broke in , looking at Anna Bell , who was as much affected as Hiram .**
" 我 打破 在 , 寻找 在 安娜 钟 , who 曾是 作为 很多 做作的 作为 希拉姆 .
我闯了进去，看着安娜·贝尔，她和海勒姆一样深受影响。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kə'reɪdʒəs] , [ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['dɪpləmət] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [æt; ət][plænz] , [ænd; ənd] [br'saɪdz]
" **She is courageous , a natural diplomat and wonderful at plans , and besides**
" 她 是 勇敢 , 一个 自然的 外交官 和 精彩的 在 计划 , 和 除了
,
,
,
“她勇敢无畏，天生具有外交才能，而且非常擅长制定计划，此外，

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [stænd] [ə'loʊn][ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]
you can now stand alone and must learn to rely on yourself , and
你 能 现在 站立 独自的 和 必须 学习 到 依靠 在 你自己 , 和
[br'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
你现在可以独立生活了，必须学会依靠自己，此外，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ˈɔːf(ə)n] ['kɒmplɪˌkeɪts] ['mætərz] . "
more than two in a firm often complicates matters . "
更多的 比 二 在 一个 公司 经常 使情况复杂化 事情 . "
公司里有两个以上的员工往往会使事情变得复杂。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spleɪn] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ]
" **I know — I know — I can see — but you don't explain — what is this you**
" 我 知道 — 我 知道 — 我 能 看 — 但 你 不 解释 — 什么 是 这 你
[ɑːr; ər] ['hɪntɪŋ] — — ? "
are hinting — — ? "
是 暗示 — — ? "
“我知道——我知道——我看得出来——但你不解释——你到底在暗示什么——？”

" ['haɪrəm] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['grædʒuəli] .
" **Hiram , it may be better for it to come to you gradually .**
" 希拉姆 , 它 可能 是 更好的 为了 它 到 来 到 你 逐步地 .
“希拉姆，也许让它慢慢地到来对你更好。”

[naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] my300

Now let us talk about money for my300
现在 让 我们 讲话 关于 钱 为了 my300

现在我们来谈谈my300的资金问题。

[treɪn] [ɡoʊz] [su:n] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

train goes soon and I find I need some money ,
火车 去 很快 和 我 寻找 我 需要 一些 钱 ,

火车马上就要开了，我发现自己需要一些钱。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][bɪɡ] [tʃek] ['nesəsəri] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] [lənd] .

and I must give you the big check necessary to pay for the timber land .
和 我 必须 给 你 这 大的 查看 必要的 到 支付 为了 这 木材 土地 .

我必须给你开一张大额支票，用来支付购买林地的费用。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kæʃ] [ðɪ:z] [tʃeks] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?

First of all , will you cash these checks for me ?
第一的 的 全部 , 将要 你 现金 这些 检查 为了 我 ?

首先，你能帮我把这些支票兑现吗？

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['sæləri] [tʃeks] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ju:st] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]

These are my salary checks I have never used , " I explained as I took them
这些 是 我的 薪水 检查 我 有 绝不 用过的 , " 我 解释 作为 我 采取 他们

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

“这些是我从未用过的工资支票，”我一边拿出支票一边解释道。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ɪn'dɔ:rst] [ðem; ðəm] ,

turned to the desk and endorsed them ,
转向 到 这 桌子 和 认可 他们 ,

他转身看向办公桌，并签字认可了这些文件。

[ə'wer] [ðæt] ['haɪrəm][ænd; ənd] ['ʌnə] [bel] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

aware that Hiram and Anna Bell were looking at each other and trying to
意识到的 那 希拉姆 和 安娜 钟 是 寻找 在 每个 其他 和 尝试 到

[ʌndər'stænd] .

understand .

理解 .

意识到海勒姆和安娜·贝尔正在互相看着对方，试图理解对方。

" [ben] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪskən'sep(ə)n] — [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] — [ðæt]

" Ben , I am sure this is only a misconception — a feeling of delicacy — that
" 本 , 我 是 当然 这 是 仅有的 一个 误解 — 一个 感觉 的 美味 — 那

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪntər'fɪrɪŋ] — — "

you may be interfering — — "

你 可能 是 干扰 — — "

“本，我相信这只是我的一种误解——一种顾虑——觉得你可能会干涉——”

" [noʊ] , ['haɪrəm] , [maɪ][plænz][ɑ:r; ər] ['defɪnət] ; [aɪ] ['kæŋɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [aɪ] ,

" No , Hiram , my plans are definite ; I cannot change them if I would , " said I ,
" 不 , 希拉姆 , 我的 计划 是 定 ; 我 不能 改变 他们 如果 我 会 , " 说 我 ,

“不，海勒姆，我的计划已经确定；即使我想改变，也改变不了，”我说。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeks] [æz; əz]['soʊbərlɪ][æz; əz] [ðoʊ] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

handing him the checks as soberly as though not anticipating his astonishment
处理 他 这 检查 作为 清醒地 作为 尽管 不是 预期 他的 惊讶

[wen] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðem; ðəm] .

when he saw them .

什么时候 他 锯 他们 .

他一本正经地把支票递给他，仿佛没有预料到他看到支票时的惊讶表情。

[æʔ; əʔ][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm] ,
At first he did not look at them ,
在 第一的 他 做过 不是 看 在 他们 ,
起初他没有看他们,

[bʌt; bət][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ə; ei] [mɪr] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] .
but laid them on his knee as a mere matter of detail .
但 铺设 他们 在 他的 膝盖 作为 一个 仅仅 事情 的 细节 .
但他只是把它们放在膝盖上，这只是一个细节问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
He was too busy trying to divine what was going on in my mind ;
他 曾是 也 忙碌的 尝试 到 神圣的 什么 曾是 去 在 在 我的 头脑 ;
他忙着揣测我心里在想什么;

[ˈfaɪnəli] [ˈɡlænsɪŋ] [daʊn] [æʔ; əʔ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər]
finally glancing down at them , he became aware there was something familiar
最后 瞥了一眼 向下 在 他们 , 他 成为 意识到的 那里 曾是 某物 熟悉的
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,
他终于低头看向他们，突然意识到他们身上有些熟悉的气息。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
and then his excitement knew no bounds .
和 然后 他的 激动 知道 不 界限 .
然后，他的兴奋之情简直难以抑制。

" [haʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] " — [hiː; hi][bɪˈɡæən] , [ˈreɪzɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" How the devil " — he began , raising half out of his chair ,
" 如何 这 魔鬼 " — 他 开始 , 提高 一半 出去 的 他的 椅子 ,
“真是见鬼了！”他开口说道，同时半个身子离开了椅子。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeks] [ˈwaɪldli] — " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ?
tapping the checks wildly — " how did you get these ?
窃听 这 检查 疯狂地 — " 如何 做过 你 得到 这些 ?
他疯狂地拍打着支票——“你是怎么得到这些的？”

[waɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] used301
Why , these are like the ones I used301
为什么 , 这些 是 喜欢 这 一个 我 used301
为什么？ 这些跟我用的那些很像301

[tuː; tə] — [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] , [səbˈsaɪdɪŋ] , [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
to — now I understand , " he said , subsiding , quite overcome .
到 — 现在 我 理解 , " 他 说 , 消退 , 相当 克服 .
“现在我明白了，”他说道，情绪渐渐平复下来，完全被感动了。

" [ben] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [peɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" Ben , were you paid by my father ?
" 本 , 是 你 有薪酬的 经过 我的 父亲 ?
“本，你是不是我父亲付钱给你的？”

[maɪ][ɡɑːd] , [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɪk] [em ˈiː][aʊt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei]
My God , is it possible — then he didn't kick me out — it was just his way
我的 上帝 , 是 它 可能的 — 然后 他 没有 踢 我 出去 — 它 曾是 只是 他的 方式
— — "
— — "
— — "
我的天哪，这有可能吗——那他不是把我赶出去——这只是他的行事方式——”

" [dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,
" **Just his way to teach you to work and make amends for his neglect** ,
" 只是 他的 方式 到 教 你 到 工作 和 制作 修改 为了 他的 忽视 ,
“这是他教你工作、弥补他疏忽的方式。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [wʌn] , [ðə; ði][bɪɡ][wʌn][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and here is another one , the big one for fifty thousand signed by him ,
和 这里 是 其他 一 , 这 大的 一 为了 五十 千 签名 经过 他 ,
还有一份，一份价值五万美元的大合同，也是他签的。

[tuː] — [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈri:tʃɪz] [ʌv; əv]
too — you may be surprised to know he is now down in the lower reaches of
也 — 你 可能 是 惊讶 到 知道 他 是 现在 向下 在 这 降低 到达 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
还有一点——你或许会惊讶地发现，他现在在河的下游。

[dʌk] - [ˈʃuːtɪŋ] .
duck - shooting .
鸭子 - 射击 .
射鸭。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
When I saw him yesterday , I had no difficulty ; everything seemed to be
什么时候 我 锯 他 昨天 , 我 有 不 困难 ; 一切 似乎 到 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəːpə'zɪʃ(ə)n] ,
prepared for the proposition ,
准备 为了 这 主张 ,
我昨天见到他时，一切都很顺利；似乎一切都为我的提议做好了准备。

" [aɪ] [sed] ; [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət] [ˈʌnə] [bel] .
" **I said ; looking quizzically at Anna Bell** .
" 我 说 ; 寻找 疑惑地 在 安娜 钟 .
我疑惑地看着安娜·贝尔说道。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
Mixed with her delight was a shade of fear and apprehension .
混合 和 她 喜 曾是 一个 阴影 的 害怕 和 忧虑 .
她的喜悦中夹杂着一丝恐惧和担忧。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
I tried to make her understand that she must tell him herself about her
我 尝试 到 制作 她 理解 那 她 必须 告诉 他 她自己 关于 她
[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈbiːtər] ,
captivating the Gold - Beater ,
引人入胜 这 金子 - 击打者 ,
我试图让她明白，她必须亲自告诉他她是如何迷倒那个淘金者的。

[si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [sə'pɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɛkɜː] [ˈepɪsoʊd] , [hɜːr; hər]
securing his approval and further support , of the Becker episode , her
确保 他的 赞同 和 更远 支持 , 的 这 贝克尔 插曲 , 她
[ə'suːmd] [neɪm] — [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][help] [ˈhaɪrəm] .
assumed name — and all to help Hiram .
假定 姓名 — 和 全部 到 帮助 希拉姆 .
确保获得他的批准和进一步支持，贝克尔事件，她的化名——这一切都是为了帮助海勒姆。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
In fact , I did not have the courage to do it .
在 事实 , 我 做过 不是 有 这 勇气 到 做 它 .
事实上，我没有勇气去做这件事。

" [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [maɪ][ˈfɑːðər] — — " [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [kəmˈpliːtli] .
" **I can hardly conceive my father — — " Here his voice broke completely .**
" 我 能 几乎 构想 我的 父亲 — — " 这里 他的 嗓音 打破 完全地 .

“我简直无法想象我的父亲——”说到这里，他的声音彻底哽咽了。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈkredit] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]
" **And you can hardly credit that the Fearsome might have been placed**
" 和 你 能 几乎 信用 那 这 可怕的 可能 有 到过 放置
[kənˈviːniəntli] [ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] — — " -
conveniently in the canal — — " 302
方便 在 这 运河 — — " -

“你很难相信‘恐怖号’会如此方便地被放置在运河里——”302

" [oʊ] , [ˈhevəns] ,
" **Oh , heavens ,**
" 哦 , 天 ,

“哦，天哪，

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] — [ænd; ænd][dɪd][hiː; hi][plæn][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
and I thought we were doing it — and did he plan all that trouble in
和 我 想法 我们 是 正在做 它 — 和 做过 他 计划 全部 那 麻烦 在
[ðə; ði][ˈrɪvər] — [dɪd][hɪz; ɪz][men] ,
the river — did his men ,
这 河 — 做过 他的 男人 ,

我以为我们正在做这件事——他是否计划了河里发生的一切麻烦——他的手下是否也计划了？

[ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] , [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] — — ? "
the lawyers , take her from — — ? "
这 律师 , 拿 她 从 — — ? "

律师们，把她从——带走？

" [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] , [ˈhaɪrəm] ; [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][aʊt] — [ə; eɪ][læst] [ˈriːəl][ˈtraɪəl] —
" **Yes , I guess he did , Hiram ; he wanted to try you out — a last real trial —**
" 是的 , 我 猜测 他 做过 , 希拉姆 ; 他 通缉 到 尝试 你 出去 — 一个 最后的 真实的 审判 —
— "
— "
— "

“是的，我想他确实想这么做，海勒姆；他想试试你——最后一次真正的考验——”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbærəl] , [ben] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] — — ? "
" **And the barrel , Ben , did he have anything — — ? "**
" 和 这 桶 , 本 , 做过 他 有 任何事物 — — ? "

“还有那个桶，本，里面有什么东西吗——？”

" [noʊ] , [ˈhaɪrəm] ,
" **No , Hiram ,**
" 不 , 希拉姆 ,

“不，海勒姆，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dʒʌst] [dʌm] [lʌk] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [send][emˈiː]
that was a piece of just dumb luck that will always be with you — send me
那 曾是 一个 片 的 只是 哑的 运气 那 将要 总是 是 和 你 — 发送 我
[ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wen] [juː; jʊ][get] [θɪŋz] [ˈstreɪtnd] [aʊt] ,
a check for half of it when you get things straightened out ,
一个 查看 为了 一半 的 它 什么时候 你 得到 事物 拉直 出去 ,

那纯粹是运气好，你会永远记住这件事——等你把事情处理好之后，给我寄一半的支票。

" [aɪ] [sed] , [græbɪŋ] [maɪ][grɪp][ænd; ænd] [ˈboʊltɪŋ] .
" **I said , grabbing my grip and bolting .**
" 我 说 , 抓取 我的 紧握 和 螺栓连接 .

我边说边抓紧东西拔腿就跑。

[æz; əz][aɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [aɪ] [ɡlɑːnst] [bæk] .
As **I** **rounded** **the** **corner** **of** **the** **hall** **for** **the** **elevator** , **I** **glanced** **back** .
作为 我 圆润 这 角落 的 这 大厅 为了 这 电梯 , 我 瞥了一眼 后退 .
当我绕过走廊拐角走向电梯时, 我回头看了一眼。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtɪŋ] ['ʌðər] , ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː][ɡoʊ] .
They **stood** **out** **in** **the** **hall** , **their** **arms** **around** **each** **other** , **watching** **me** **go** .
他们 站立 出去 在 这 大厅 , 他们的 武器 大约 每个 其他 , 观看 我 去 .
他们站在大厅里, 互相搂着肩膀, 目送我离开。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The **first** **line** **indicates** **the** **original** , **the** **second** **the** **correction** .
这 第一的 线 表示 这 原来的 , 这 第二 这 更正 .
第一行表示原文, 第二行表示修正后的内容。

[piː] . - :
p . **196** :
p . - :

第196页:

[æn; ən] - ['gæsəliːn; ɡæsə'liːn][tæŋk]
an **anxi****liary** **gasoline** **tank**
一个 - 汽油 坦克

辅助汽油箱

[æn; ən] [ɔːɡ'zɪliəri] ['gæsəliːn; ɡæsə'liːn][tæŋk]
an **auxiliary** **gasoline** **tank**
一个 辅助的 汽油 坦克

辅助汽油箱

[piː] . - :
p . **295** :
p . - :

第295页:

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnd]
before **Him** **returned**
前 他 返回

在他返回之前

[bɪ'fɔːr] ['haɪrəm] [rɪ'tɜːrnd]
before **Hiram** **returned**
前 希拉姆 返回

在希拉姆返回之前

[piː] . - :
p . **299** :
p . - :

第299页:

[ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] [dɔːŋ] [soʊ]
and **expenses** **for** **dong** **so**
和 开支 为了 董 所以

以及董索的费用

[ænd; ɐnd] [ɪk'spensɪz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ]

and	expenses	for	doing	so
和	开支	为了	正在做	所以

以及为此产生的费用

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

